# Вежа ластівки

# Анджей Сапковський

Переклад з польської *Сергія Легези*

У ніч як траур чорну прибули до Дун Даре

Де молода відьмачка ся ховала

З усіх боків село оточили

Аби втекти від них не зуміла

У ніч як траур чорну хотіли зрадою взяти

Але то їм ся не вдало

Ще й біле сонце не зійшло а на мерзлому шляху

Тридцятеро трупів лежало

*Старцівська пісня про страхітливу різанину, що у Дун Даре у ніч Саовіну сталася*

— Дати можу тобі все, чого тільки побажаєш, — сказала фея. — Багатство, владу й скіпетр, славу, довге й щасливе життя. Вибирай.

— Не хочу я багатства ані слави, влади ані скіпетру, — відповіла відьмачка. — Хочу мати коня, що був би чорним і швидким, наче вихор нічний. Хочу мати меча, гострого і ясного, наче промінь місячний. Хочу ніччю чорною на коневі моєму чорному світ міряти, хочу разити сили Зла й Темряви своїм світлим мечем. Цього я прагну.

— Дам я тобі коня, що буде чорнішим за ніч і швидшим за вихор нічний, — обіцяла фея. — Дам я тобі меч, що буде світлішим і гострішим за місячний промінь. Але чимало хочеш ти, відьмачко, тож муситимеш дорого за те мені заплатити.

— Чим? Бо я ж нічого не маю.

— Своєю кров’ю.

Флоуренс Деланной. Казки й казання

## Розділ 1

Як скрізь відомо, Всесвіт — як і саме життя — йде по колу. Колу, на ободі якого позначено вісім магічних точок, що складають повний оберт, або ж річний цикл. Точками тими, що попарно лежать на ободі кола точнісінько одна навпроти одної, є: Імбелк — чи Пророщення, Ламмас — чи Визрівання, Беллетейн — Розквіт і Саовін — Завмирання. Є також позначені на колі два Сонцестояння чи Переломи — зимове, що зветься Мідінваерне, а також Мідаете, посеред літа. Є також дві Еквінокції, чи Рівноніччя — Бірке, весняне, і Велен, осіннє[[1]](#footnote-1). Ті дати ділять коло на вісім частин — і саме так у календарі ельфів ділиться рік.

Висадившись на пляжах біля гирл Яруги й Понтару, люди привезли із собою власний календар, що спирався на місяць, ділив рік на дванадцять періодів, що складали цикл річної праці рільника[[2]](#footnote-2) — від початку, від засікання у січні дерев, аж до кінця, до часу, коли мороз перетворює землю на тверді грудки. Але хоча люди інакше ділили рік і рахували дати, вони прийняли ельфійське коло й вісім точок на його ободі. Перейняті з ельфійського календаря Імбелк і Ламмас, Саовін і Беллетейн, обидва Сонцестояння і Рівноніччя стали й для людей важливими святами, урочистими датами. Вирізнялися серед інших дат так сильно, як самотнє дерево вирізняється серед луки.

Бо вирізняла ті дати магія.

Не було — і не є — жодною таємницею, що ті вісім дат — це дні й ночі, коли надзвичайно підсилюється чародійська аура. Уже нікого не дивують магічні феномени й загадкові явища, що супроводжують ті вісім дат, особливо — під час Еквінокцій і Сонцестоянь. До таких феноменів усі вже звикли, й вони рідко породжують великі проблеми.

Але того року усе було інакше.

Того року люди, як завжди, відзначили осінню Еквінокцію урочистою родинною вечерею, під час якої на столі мусило опинитися якнайбільше плодів цьогорічного врожаю, хоча б потроху кожного. Так наказував звичай. Повечерявши й подякувавши богині Мелітеле за врожай, люди пішли спочивати. І тоді розпочалося страхіття.

Перед самою північчю здійнялася страшенна буря, задув шалений вітер, у якому крізь шум дерев, які мало не гнуло до землі, крізь скрипіння кроквів і стукотіння віконниць чути було страшенне виття, крики й лемент. Хмари, що бігли по небу, набули фантастичних форм, серед яких найчастіше повторювалися фігури галопуючих коней та єдинорогів. Вітер не стихав добру годину, а в раптовій тиші, що після настала, ніч ожила трелями і фуркотінням крил сотень дрімлюг, отих таємничих птахів, які, відповідно до народних вірувань[[3]](#footnote-3), збираються, аби над кимось, хто конає, відспівати демонічну панахиду. Того разу хор дрімлюг був настільки великим і голосним, наче сконати мав увесь світ.

Дрімлюги дикими голосами виспівували панахиду, а небосхил укрили хмари, гасячи рештки місячного сяйва. Тоді заскавчала жахлива банші[[4]](#footnote-4), провісниця чиєїсь скорої і безумовної смерті, а чорним небом помчало Дике Полювання — почет вогнянооких примар на скелетах коней, — шумлячи рештками плащів і штандартів. Як кожні кілька років, Дике Полювання зібрало своє жниво, але десятиліттями не було воно настільки страшенним — у самому лише Новіграді нарахували двадцять скількись там осіб, які зникли без сліду й безвісти.

Коли Полювання пронеслося чвалом, а хмари розвіялися, люди побачили місяць — той зменшувався, як завжди під час Зрівняння. Але у ту ніч місяць був кольору крові.

Простий люд мав щодо феноменів Еквінокції багато тлумачень, що, втім, сильно різнилися, відповідно до специфіки регіональних демонологій. Астрологи, друїди й чародії також мали тлумачення, але у більшості випадків помилкові й склепані на виріст. Мало, занадто мало було людей, які могли ті явища пов’язати зі справжніми фактами.

На Островах Скелліге, наприклад, нечисленні забобонні бачили у тих дивовижних подіях обіцянку Тедд Дейред, кінця світу, якому передуватиме битва Раг-нар-Роог[[5]](#footnote-5), кінцева битва Світла та Темряви. Несподіваний шторм, який у ніч Осіннього Зрівняння струсонув Острови, забобонні визнали хвилею, що її пхав дзьоб потворного Нагльфара з Морхьоґґу, драккара, що везе армію примар і демонів Хаосу, із бортами, що збудовані з нігтів мерців[[6]](#footnote-6). Люди більш освічені чи краще поінформовані пов’язували шаленство небес та моря із персоною злої чародійки Йеннефер — і її страшною смертю. Треті — поінформовані ще краще — бачили у збуреному морі знак, що ото конає хтось, у чиїх венах тече кров королів Скелліге і Цінтри.

Як світ — без кінця і краю, так і ніч осінньої Еквінокції була ніччю мар, кошмарів і примар, ніччю раптових, задушливих і з шаленим пульсом пробуджень у страху серед мокрих від поту, збитих простирадл. Видіння і пробудження не оминали й голів найсвітліших — у Нільфгарді, у Золотих Вежах пробудився із криком імператор Емгир вар Емрейс. На Півночі, у Лан Ексетері, підірвався із ложа король Естерад Тиссен, розбудивши дружину, королеву Зулейку. У Третогорі здригнувся і потягнувся за кинджалом головний шпигун Дійкстра, розбудивши дружину міністра фінансів. У замку Монтекальво здригнулася на адамашковій постелі чародійка Філіппа Ейльгарт, не розбудивши дружину графа де Ноельє. Прокинулися — більш чи менш різко — ґном Ярпен Зігрін у Магакамі, старий відьмак Весемір у гірській фортеці Каер Морен, банківський клерк Фабіо Сахс у місті Ґорс Велені, ярл Крах ан Крайт на борту драккара «Рінґгорн». Прокинулася і чародійка Фрінгілла Віго у замку Боклер, прокинулася жриця Сіґрдріфа у храмі богині Фрейї на острові Гіндарсфьяль. Прокинулися Даніель Етчеверрі, граф Гаррамон в обложеній фортеці Марібор. Зивік, десятник Бурої Хоругви, у форті Бан Ґлеану. Купець Домінік Бомбаст Хувенагель у містечку Кларемон. І багато, багато інших.

Утім, мало було людей, що зуміли б усі ті явища й феномени зв’язати із реальним, конкретним фактом. І з конкретною особою. Так уже воно сталося, що троє тих людей проводили ніч осінньої Еквінокції під одним дахом. У святині богині Мелітеле в Елландері.

###### \* \* \*

— Дрімлюги, — простогнав писарчук Ярре, вдивляючись у темряву, що огорнула храмовий парк. — Тисячі їх, схоже, хмари цілі... Кричать на чиюсь смерть... На її смерть... Вона помирає..

— Дурні не говори! — Трісс Мерігольд розвернулася різко, підняла стиснутий кулак, на мить здалося, що вона вдарить чи штовхне хлопця у груди. — Ти віриш у ті дурні забобони? Вересень закінчується, дрімлюги перед відльотом збираються! Це цілком природно!

— Вона помирає...

— Ніхто не помирає! — крикнула чародійка, збліднувши з люті. — Ніхто, ти зрозумів? Припини патякати!

Бібліотечний коридор виповнився адептками, які прокинулися від нічної тривоги. Обличчя їхні були серйозні й бліді.

— Ярре. — Трісс заспокоїлася, поклала хлопцю руку на плече, стиснула сильніше. — Ти єдиний чоловік у храмі. Ми всі дивимося на тебе, шукаємо у тобі підтримки та допомоги. Не можна тобі боятися, не можна тобі панікувати. Опануй себе. Не розчаровуй нас.

Ярре глибоко зітхнув, намагаючись заспокоїти тремтіння рук і губ.

— То не страх... — прошепотів, уникаючи погляду чародійки. — Я не боюся, я переймаюся! За неї. Бачив я уві сні...

— Я також бачила, — стиснула губи Трісс. — Снився нам той самий сон, тобі, мені й Неннеке. Але ні слова про те.

— Кров на її обличчі... Стільки крові...

— Мовчи, я ж просила. Неннеке йде.

Архіжриця підійшла до них. Обличчя в неї було зморене. На німе запитання Трісс відповіла заперечувальним рухом голови. Зауваживши, що Ярре відкриває рота, заговорила першою.

— На жаль, ні. Коли Дике Полювання пролітало над храмом, прокинулися майже всі, але видінь не мала жодна. Навіть таких туманних, як наше. Іди спати, хлопче, нічого тут тобі робити. Дівчата, прошу до дорміторія!

Обіруч потерла обличчя й очі.

— Ех... Еквінокція! Холерна ніч... Іди лягай, Трісс. Нічого не можемо зробити.

— Це безсилля, — стиснула кулаки чародійка, — доводить мене до сказу. Тільки подумавши, що вона там десь страждає і стікає кров’ю, що погрожує їй... Зараза, якби я знала, що робити!

Неннеке, архіжриця храму Мелітеле, обернулася.

— А пробувала ти молитися?

###### \* \* \*

На Півдні, ген за горами Амелл, в Еббінґу, у землях, що звалися Переплутом, на розлогих трясовинах, перетятих річками Вельдою, Летою й Аретою, у місці, віддаленому від міста Елландер і храму Мелітеле на вісімсот миль польоту ворона, кошмарний сон раптом розбудив під ранок старого пустельника Висоготу. Прокинувшись, Висогота ніяк не міг пригадати змісту сну, але дивний неспокій заснути йому вже не дозволив.

###### \* \* \*

— Холодно, холодно, холодно, бррр, — говорив сам із собою Висогота, йдучи стежкою серед очерету. — Холодно, холодно, брррр.

Наступна пастка була порожньою. Жодної ондатри. Винятково невдалі лови. Висогота вичистив пастку від шламу й ряски, бурмочучи прокльони й хлюпаючи замерзлим носом.

— Холодно, бррр, ху-ха, — говорив він, ідучи до краю трясовини. — А це ж іще вересень! Ще ж тільки чотири дні після Еквінокції! Ха, таких холодів наприкінці вересня не пам’ятаю, скільки живу. А живу я вже чимало!

Наступна — передостання — пастка також була порожньою. Висоготі не хотілося навіть лаятися.

— Скоріше за все, — бурчав, ідучи, — клімат із року в рік холоднішає. А тепер, здається, ефект похолодання наступатиме лавиноподібно. Ха, ельфи передбачали це вже давно, але хто б вірив передбаченням ельфів?

Над головою старця знову зафуркотіли крильця, замигтіли сірі, несамовито швидкі абриси. Туман над мочарами знову роздзвонився дикими, уривчастими трелями дрімлюг, швидким тріпотінням крилець. Висогота не звертав на птахів уваги. Забобонним він не був, а дрімлюг завжди було повно на трясовиннях, а вже на світанку літали вони так густо, що аж страх брав, що голову заціплять. Ну, може, не завжди було їх, як нині, може, не завжди кричали вони так шалено... Але що ж, останніми часами природа викидала дивні колінця, курйози поганяли курйозів, кожен наступний курйозніший за попередній.

Він саме витягнув з води останню — порожню — пастку, коли почув іржання коня. Дрімлюги раптом, як за командою, замовкли.

На трясовинах Переплуту стояли купи трав, сухих, високих, місця, що лежали вище, поросли були чорною березою, вільхою, жостером, дереном та терниною. Більшість куп болото оточувало настільки щільно, що було абсолютно неможливим, аби дістався туди кінь чи вершник, який не знає стежок. Утім, іржання — Висогота почув його знову — чулося саме з такого острівця.

Цікавість перемогла обережність.

Висогота слабо розумівся на конях і їхніх породах, але він був естетом, умів розпізнавати й оцінювати красу. А чорна конячка із шерстю, що лисніла, наче антрацит, яку він побачив на тлі березових стовбурів, була красивою. Була справжньою квінтесенцією краси. Була настільки красивою, що здавалася нереальною.

Але була реальною. І цілком реально впійманою у пастку, заплутавшись вуздечкою і віжками у криваво-червоному цупкому гіллі жостеру. Коли Висогота підійшов ближче, кінь прищулив вуха, тупнув так, що аж задвигтів ґрунт, закрутив зграбною головою, відвернувся. Стало видно, що це кобила. І стало видно ще дещо. Щось, через що серце Висоготи заколотилося, наче ошаліле, а невидимі кліщі адреналіну стиснулися на горлянці.

За кобилою, у мілкому рівчачку, лежав труп.

Висогота кинув на землю мішок. І засоромився першої думки, якою було: повернутися і втікати. Він підійшов ближче, зберігаючи обережність, бо чорна кобила тупала, щулила вуха, шкірила зуби за мундштуком і тільки й чекала оказії, аби вкусити його або копнути.

Труп був трупом кільканадцятирічного хлопця. Лежав обличчям до землі, з однією рукою, придавленою тілом, другою простягнутою вбік, із всадженими у землю пальцями. Хлопець мав на собі замшевий кубрачок, тісні шкіряні штанці й високі, до колін, ельфійські чоботи із пряжками.

Висогота нахилився, й у ту ж мить труп голосно застогнав. Чорна кобила заіржала протягло, вдарила копитами об землю.

Пустельник присів навпочіпки, обережно перевернув пораненого. Мимоволі сіпнувся і засичав, побачивши потворну маску із бруду й засохлої крові, що її хлопець мав замість обличчя. Обережно обтер мох, листя й пісок зі вкритих слизом і слиною губ, спробував відірвати від щоки склеєне кров’ю волосся, збите у ковтун. Поранений застогнав глухо, напружився. І почав тремтіти. Висогота відліпив йому волосся від обличчя.

— Дівчина, — сказав голосно, не в силах повірити у те, що мав просто під носом. — Це дівчина.

###### \* \* \*

Якби того дня після настання сутінок хтось зумів тихцем прокрастися до загубленої серед мочарів хати із запалою, порослою мохом стріхою, якби зазирнув він крізь шпарини у віконницях, то побачив би у скупо освітленій лойовими свічками кімнатці кільканадцятирічну дівчину із головою, товсто обмотаною бинтами, яка спочивала у мертвій, ледь не трупній непорушності на засланих шкірами нарах. Також він побачив би старця із сивою клиновидною бородою і довгим білим волоссям, що спадало на плечі та спину від величенької лисини, яка збільшувала зморшкувате чоло далеко за тім’я. Помітив би, як старий запалює ще одну свічку, як ставить на стіл пісочний годинник, як гострить перо, як схиляється над аркушем пергаменту. Як замислюється і говорить щось сам собі у задумі, не зводячи очей з дівчини, яка лежить на нарах.

Але те було неможливим. Ніхто не міг його побачити. Хата пустельника Висоготи була добре схована серед мочарів. На пустині, завжди вкритій імлою, куди ніхто не відважувався заходити.

###### \* \* \*

— Запишемо, — Висогота занурив перо у чорнила, — отаке от. Третя година після процедури. Діагноз: vulnus incisivum, рана тята, завдана із великою силою невідомим гострим знаряддям, швидше за все із закривленим вістрям. Проходить по лівій частині обличчя, починається у районі підочному, тягнеться через щоку і сягає аж частини привушно-жувальної. Найглибша, майже до надкісниці, рана є у початковій частині, нижче очної ями, на кістці вилиці. Можливий час, який минув від поранення до моменту першої перев’язки рани, — десять годин.

Перо заскрипіло по пергаменту, але скрипіння те тривало не більше кількох хвилин. І рядків. Висогота не все, що мовив до себе, вважав вартим записування.

— Повертаючись до перев’язки рани, — продовжив за мить старець, вдивляючись у миготливе і чадне полум’я лойової свічки, — запишемо таке. Я не обрізав краї рани, обмежився лишень усуненням кількох відмерлих клаптів і очистив засохлу кров. Промив рану витяжкою з вербової кори. Усунув забруднення і чужорідні тіла. Наклав шви. Конопляні. Іншого роду ниток, хай уже буде про те записано, я не мав. Застосував я компрес із гірської арніки й наклав формовану муслінову пов’язку.

На середину хати вибігла миша. Висогота кинув їй шматочок хліба. Дівчина на нарах неспокійно дихала, стогнала крізь сон.

###### \* \* \*

— Восьма година після процедури. Стан хворої без змін. Стан лікаря... Чи то — мій... поліпшився, бо я трохи поспав... Можу продовжувати нотатки. Є сенс переписати на ці картки трохи інформації про мою пацієнтку. Для майбутніх поколінь. Якщо якісь майбутні покоління дістануться на цю трясовину ще до того, як усе тут струхлявіє і розпадеться на порох.

Висогота важко зітхнув, мокнув перо й обтер його об край каламаря.

— Що стосується пацієнтки, — забуркотів, — то нехай буде занотовано таке. Років, здається, десь біля шістнадцяти, висока, статури помірно худої, але не хирлявої, ніщо не вказує на недоїдання. Стан м’язів і фізичної конструкції характерний, скоріше, для молодої ельфійки, але не виявлено жодних рис метиски... до квартеронки включно. Нижчий відсоток ельфійської крові, як відомо, може не залишати слідів.

Висогота начебто тільки тепер пригадав собі, що не написав на аркуші жодної руни чи жодного слова. Приклав перо до паперу, але чорнила висохли. Старець аж ніяк тим не перейнявся.

— Нехай же занотовано буде й те, — продовжив, — що дівчина ніколи не народжувала. А також і те, що на тілі її немає жодних застарілих знаків, шрамів, жодних слідів, які залишає важка праця, нещасні випадки, ризиковане життя. Підкреслюю: йдеться про старі сліди. Слідів свіжих на її тілі не бракує. Дівчину били. Шмагали, причому не батьківською рукою. Скоріше за все, ще й копали. Також знайшов я на її тілі досить дивний особливий знак... Гммм... Запишемо те, для блага науки... У пахвині, відразу біля лобкового горбу, дівчина має витатуйовану червону троянду.

Висогота зосереджено оглядав загострений кінчик пера, після чого занурив його у каламар. Утім, цього разу він не забув, навіщо так зробив, — швидко почав вкривати аркуш рівними рядками письма з нахилом. Писав, поки перо не висохло.

— Напівпритомна, вона говорила й кричала, — продовжив він. — Акцент її і спосіб мовлення, якщо оминути густі вкраплення на обсценному жаргоні кримінальників, збиває з пантелику, його важко точно зафіксувати, але я ризикнув би ствердити, що він, скоріше, походить з Півночі, аніж з Півдня. Деякі слова...

Він знову заскрипів пером по пергаменту, не дуже довго, скоріше надто коротко, аби мати змогу записати усе, що перед тим проказав. Після чого продовжив монолог, точнісінько з того місця, де зупинився:

— Деякі слова, імена й назви, які дівчина вибелькотала у маренні, варто запам’ятати. І дослідити. Усе вказує на те, що особа, яка знайшла шлях до хати старого Висоготи, по-справжньому дивна...

Він мовчав хвилинку, прислуховуючись.

— Аби тільки, — забурмотів, — хата старого Висоготи не виявилася кінцем її шляху.

###### \* \* \*

Висогота схилився над пергаментом і навіть приклав до нього перо, але не записав нічого, жодної руни. Кинув перо на стіл. Хвилинку сопів, бурчав гнівно, шморгав носом. Поглядав на нари, прислухався до звуків, що звідти долинали.

— Треба зауважити й записати, — сказав змученим голосом, — що все залишається дуже погано. Усі мої старання і процедури можуть виявитися недостатніми, а зусилля — марними. Мої побоювання мали під собою підґрунтя. Рана заражена. У дівчини сильна гарячка. Уже з’явилися три з чотирьох кардинальних проявів гострого стану запалення. Rubor, calor i tumor легко виявити у цю мить на око й на дотик. Коли мине постпроцедурний шок, з’явиться і четвертий прояв: dolor[[7]](#footnote-7). Хай же буде записано, що минуло майже півстоліття з того часу, відколи я займався медичною практикою, і відчуваю, як роки ті тяжіють на моїй пам’яті й на вмілості моїх пальців. Я небагато вмію робити, ще менше зробити можу. Засобів і медикаментів маю менше малого. Уся надія на відпорні механізми молодого організму...

###### \* \* \*

— Дванадцять годин після процедури. Згідно з очікуваннями, прийшов четвертий кардинальний прояв запалення — dolor. Хвора кричить від болю, гарячка й тремтіння збільшилися. Не маю нічого, жодного засобу, який я міг би їй дати. Маю невелику кількість датурового[[8]](#footnote-8) еліксиру, але дівчина заслабка, аби пережити його дію. Маю я також трохи аконіту, але аконіт убив би її точно.

###### \* \* \*

— П’ятнадцята година після процедури. Світанок. Хвора непритомна. Гарячка різко зростає, тремор посилюється. Також почалися сильні корчі м’язів обличчя. Якщо це правець, дівчині кінець. Утім, є сподівання, що це просто лицевий нерв... Або трійчастий... Або обидва... Дівчина тоді буде знівечена... Але залишиться живою...

Висогота глянув на пергамент, на якому не написав жодної руни, жодного слова.

— За умови, — сказав глухо, — що переживе зараження.

###### \* \* \*

— Двадцята година після процедури. Гарячка посилилася. Rubor, calor, tumor і dolor майже досягли, як мені здається, меж можливого. Але дівчина не має шансу пережити — або хоча б дожити — до тих меж. Тож я записую... Я, Висогота із Корво, не вірю в існування богів. Але якби вони випадково існували, нехай опікуються цією дівчиною. І нехай вибачать мені те, що я зробив... Якщо те, що я зробив, виявиться помилкою.

Висогота відклав перо, потер повіки, що напухли й свербіли, притиснув кулаки до скронь.

— Я дав їй суміш датури й аконіту, — сказав глухо. — Найближчі години вирішать усе.

###### \* \* \*

Він не спав, просто дрімав, коли із дрімоти вирвали його стук і гримотіння, супроводжувані стогоном. Скоріше люті, ніж болю.

Назовні стояв день, крізь шпарини віконниць просочувалося слабке світло. Пісочний годинник пересипався до кінця, причому давно — Висогота, як завжди, забув його перевернути. Каганець ледь теплився, рубіновий жар із вогнища слабко освітлював кут кімнати. Старець устав, відсунув імпровізовану завісу з ковдр, якими він вигородив нари від решти приміщення, аби забезпечити хворій спокій.

Хвора вже встигла встати з підлоги, на яку мить тому гепнулася, сиділа, згорблена, на краю лігвища, намагаючись почухати обличчя під пов’язкою. Висогота відкашлявся.

— Я просив би, аби ти не вставала. Ти занадто слабка. Якщо чогось бажаєш, крикни. Я завжди поблизу.

— Я саме не хочу, аби ти був поблизу, — сказала вона тихо, кутиком рота, але абсолютно чітко. — Хочу попісяти.

Коли він повернувся, аби забрати нічний горщик, вона лежала на нарах навзнак, обмацуючи перев’язане обличчя, де стрічки бандажу перемотували чоло й шию. Коли він за мить підійшов до неї, пози вона не змінила.

— Чотири доби? — запитала, дивлячись у стелю.

— П’ять. Минула майже доба від нашої останньої розмови. Ти проспала цілу добу. То добре. Ти потребуєш сну.

— Я почуваюся краще.

— Я радий те чути. Знімемо бинти. Я допоможу тобі встати. Ухопися за мою руку.

Рана гоїлася добре й сухо, цього разу вони справилися майже без болісного відривання бинтів від струпу. Дівчина обережно торкнулася щоки. Скривилася, але Висогота знав, що не тільки через біль. За кожним разом вона знову з’ясовувала величину рани, визначала її розміри. Розуміла — із жахом, — що те, що вона відчувала раніше на дотик, не було кошмаром, викликаним гарячкою.

— Маєш тут якесь дзеркало?

— Не маю, — збрехав він.

Вона глянула на нього, чи не вперше, мабуть, цілковито притомно.

— Це значить, що все настільки погано? — запитала, обережно ведучи пальцями по швах.

— То дуже велика рана, — пробурмотів він, злий на себе за те, що виправдовується і щось пояснює шмаркачці. — Обличчя у тебе все ще дуже спухле. За кілька днів ми знімемо шви, а до того часу я буду прикладати арніку та витяжку з вербени. Не стану вже замотувати тобі усю голову. Добре гоїться. Справді добре.

Вона не відповіла. Рухала губами і щелепою, морщилася і кривила обличчя, випробовуючи, що рана дозволяє, а чого — ні.

— Я приготував юшку з голуба. Поїси?

— Поїм. Але цього разу спробую сама. То принизливо, коли тебе годують, наче паралітичку.

Їла вона довго. Дерев’яну ложку підносила до губ обережно і з таким зусиллям, начебто важила та фунта зо два. Але впоралася без допомоги Висоготи, який з інтересом придивлявся до неї. Висогота був допитливим — і допитливість свою ледь стримував. Знав, що разом із поверненням до дівчини здоров’я почнеться обмін фразами, які можуть пролити світло на таємничу справу. Знав і не міг дочекатися тієї хвилини. Надто довго він мешкав сам-один на пустині.

Дівчина скінчила їсти, впала на подушки. Мить-другу мертво вдивлялася у стелю, потім повернула голову. Незвичайно великі зелені очиська, знову звернув на те увагу Визогота, надавали її обличчю вираз невинної дитинки, що явно протирічило паскудно скаліченій щоці. Визогота знав цей тип вроди — великоока вічна дитина, фізіономія, що викликає інстинктивну реакцію симпатії. Вічна дівчинка, навіть коли двадцятий — та й тридцятий — день народження зникне з пам’яті. Так, Висогота добре знав цей тип вроди. Його друга дружина була такою. Його дочка була такою.

— Мушу звідси тікати, — сказала дівчина. — Причому швидко. За мною женуться. Але ж ти про це знаєш.

— Знаю, — кивнув він. — Це були твої перші слова, які, щоби там що, не виявилися маренням. Вірніше, одні з перших. Спершу ти запитала про свого коня і свій меч. У цій послідовності. Коли я запевнив тебе, що кінь і меч під доброю опікою, ти стала підозрювати, що я спільник якогось Бонгарта і що я не лікую тебе, а піддаю тортурам надії. Коли я не без зусиль довів тобі, що ти помиляєшся, ти відрекомендувалася як Фалька й подякувала мені за порятунок.

— То добре. — Вона відвернула голову на подушці, наче бажаючи уникнути необхідності дивитися йому в очі. — То добре, що я не забула тобі подякувати. Я це пам’ятаю, наче крізь туман. Не знаю, що було правдою, а що сном. Боялася, що не подякувала. І я не звуся Фалькою.

— Про те я також довідався, хоча, скоріше, випадково. Ти говорила у гарячці.

— Я утікачка, — сказала вона, не повертаючись. — Бігла. Небезпечно давати мені прихисток. Небезпечно знати, як звуть мене насправді. Я мушу сідати на коня й утікати, поки мене тут не вислідять...

— Хвилину тому, — сказав він лагідно, — ти мала проблеми з тим, аби сходити на нічний горщик. Я якось не дуже бачу тебе сідаючою на коня. Але запевняю: тут ти у безпеці. Ніхто тебе тут не вислідить.

— Мене напевне переслідують. Ідуть по слідах, перевернуть усю навколишню місцину...

— Заспокойся. Кожного дня дощить, ніхто не знайде слідів. А ти — на пустелі, у домі пустельника, який відірвався від світу. Так, щоб і світу було нелегко його знайти. Втім, якщо ти бажаєш, я можу пошукати, як переказати звістку про тебе твоїм близьким чи друзям.

— Ти навіть не знаєш, хто я така...

— Ти поранена дівчина, — перебив він. — Яка втікає від когось, хто не вагається поранити дівчину. То ти бажаєш, щоб я передав якусь звістку?

— Немає кому, — відповіла вона за мить, а Висогота вловив вухом зміну її голосу. — Мої друзі мертві. Всіх повбивали.

Він не прокоментував.

— Я — смерть, — продовжила дівчина тремким голосом. — Кожен, хто зі мною стикається, помирає.

— Не кожен, — заперечив він, уважно до неї придивляючись. — Не Бонгарт, той, чиє ім’я ти викрикувала у гарячці, той, від якого ти зараз маєш намір тікати. Ваша сутичка, як розумію, зашкодила, скоріше, тобі, ніж йому. То він... поранив тобі обличчя?

— Ні. — Вона стиснула губи, аби стримати щось, що було чи стогоном, чи прокляттям. — Обличчя мені поранив Пугач. Стефан Скеллен. А Бонгарт... Бонгарт поранив мене значно сильніше. Глибше. Чи я про те говорила у гарячці?

— Заспокойся. Ти заслабла, ти повинна уникати сильних почуттів.

— Я звуся Цірі.

— Я зроблю тобі примочку з арніки, Цірі.

— Стривай... хвилинку. Дай мені якесь дзеркало.

— Я казав тобі...

— Прошу!

Він послухався, дійшовши висновку, що так треба, що зволікати довше немає сенсу. Приніс їй і каганець. Аби могла краще роздивитися, що зроблено з її обличчям.

— Ну, так, — сказала вона зміненим, ламким голосом. — Ну, так. Саме так, як я і думала. Майже так, як я і думала.

Він вийшов, опустивши за собою імпровізовану, з ковдр, завісу.

Вона намагалася хлипати тихо, так, аби він не чув. Дуже намагалася.

###### \* \* \*

Назавтра Висогота зняв половину швів. Цірі обмацала щоку, посичала, наче змія, нарікаючи на сильний біль у вусі й шиї біля щелепи. Утім, встала, одягнулася і вийшла на подвір’я. Висогота не протестував. Супроводжував її. Ані допомагати, ані підтримувати не мусив. Дівчина була здоровою і куди сильнішою, ніж можна було подумати.

Заточилася тільки назовні, притрималася за двері й одвірок.

— Але ж... — вона раптом захлинулася на вдиху. — Але ж і холод! Мороз, чи що? Вже зима? Як довго я тут пролежала? Кілька тижнів?

— Рівно шість днів. Нині п’ятий день жовтня. Але обіцяє він бути дуже холодним жовтнем.

— П’яте жовтня? — Вона зморщилася, засичала від болю. — То як це? Два тижні...

— Що? Які два тижні?

— Не важливо. — Вона стенула плечима. — Може, це я щось переплутала... А може, й не переплутала. Скажи, що тут так страшенно смердить?

— Шкіри. Я ловлю ондатр, бобрів, нутрій і видр, вичиняю шкіри. Навіть пустельники мусять із чогось жити.

— Де мій кінь?

— У стодолі.

Чорна кобила привітала їх голосним іржанням, а коза Висоготи завторила меканням, у якому чулося велике незадоволення від необхідності ділити житло з іншим мешканцем. Цірі обійняла коня за шию, поплескала, погладила по загривку. Кобила форкнула і погреблася копитом у соломі.

— Де моє сідло? Чапрак? Упряж?

— Тут.

Він не протестував, не робив зауважень, не висловлював своєї думки. Мовчав, спершись на костур. Не ворухнувся, навіть коли вона, стогнучи, намагалася підняти сідло, не здригнувся, коли під вагою того вона качнулася і важко, із голосним стогоном, гепнулася на засипану соломою глиняну підлогу. Не підійшов, не допоміг їй встати. Придивлявся уважно.

— Ну, так, — сказала вона крізь стиснуті зуби, відпихаючи кобилу, яка намагалася всунути ніс їй за комір. — Усе ясно. Але я мушу, зараза, звідси тікати! Просто-таки мушу.

— Куди? — запитав він прохолодно.

Вона помацала обличчя, і далі сидячи на соломі поряд із сідлом, яке випустила з рук.

— Якнайдалі.

Він кивнув, наче відповідь його задовольнила, зробила усе ясним і не залишила місця для фантазій.

Цірі важко підвелася. По сідло й упряж схилитися навіть не намагалася. Перевірила тільки, чи має кобила сіно та овес у яслах, почала витирати їй спину й боки віхтями соломи. Висогота чекав у мовчанні й дочекався. Дівчина сперлася на стовп, що підтримував крокви, бліда, наче полотно. Він без слова подав їй костур.

— Зі мною нічого такого. Просто...

— Просто у голові в тебе запаморочилося, бо ти хвора й слабенька, як немовля. Повертаємося. Ти мусиш лягти.

###### \* \* \*

На заході сонця, проспавши добрих кілька годин, Цірі вийшла знову. Висогота, повертаючись із-над річки, наштовхнувся на неї біля природного живоплоту з ожини.

— Не відходь задалеко від хати, — проскрипів. — По-перше, ти надто ослаблена...

— Я почуваюся краще.

— По-друге, це небезпечно. Навкруги величезне трясовиння, нескінченне поле очерету. Ти не знаєш стежок, можеш заблукати чи потонути у болоті.

— А ти, — вона вказала на ворок, який він тягнув, — вочевидь, стежки знаєш. І ходиш ними не дуже далеко, а тому мочари не надто й великі. Вичиняєш шкури, аби жити, авжеж. Кельпі, моя кобила, хрупає овес, а поля я тут не бачу. Ми їмо курятину й крупи. І хліб. Справжній хліб, не коржі. Хліба ти б від трапера не отримав. А тому десь поблизу є село.

— Безпомилковий висновок, — підтвердив він спокійно. — І справді, я отримую провіант із найближчого села. Із найближчого, але все ж не близького, бо лежить воно на краю трясовиння. Болото прилягає до річки. Обмінюю шкіри на живність, яку привозять мені човном. Хліб, каші, борошно, сіль, сир, інколи кролика чи курку. Інколи — новини.

Не дочекався запитання, тож продовжив.

— Ватага кінних, що за кимось гналася, двічі була у селі. За першим разом застерігали, аби нікого не переховували, лякали хлопів вогнем і мечем, якщо схоплять тебе в поселенні. За другим разом обіцяли нагороду. За те, якщо знайдуть труп. Твої переслідувачі переконані, що ти лежиш мертвою в лісах, у якомусь яру чи ямі.

— І вони не спочинуть, — пробурмотіла вона, — допоки не знайдуть трупа. Знаю це надто добре. Мусять мати доказ, що я мертва. Без того доказу вони не відступляться. Будуть усюди лізти. Аж врешті-решт прийдуть і сюди...

— Їм те аж занадто важливо, — зауважив він. — Я б сказав, важливо надзвичайно...

Вона стиснула вуста.

— Не лякайся. Я поїду раніше, ніж вони мене знайдуть. Не підставлю тебе... Не бійся.

— Звідки припущення, що я боюся? — стенув він плечима. — Що є причиною, аби я боявся? Сюди ніхто не доїжджає, тут тебе ніхто не відслідкує. Утім, якщо ти висунеш носа з очерета, то потрапиш своїм переслідувачам просто в руки.

— Іншими словами, — вона гордовито підвела голову, — я мушу тут залишитися? Це ти хотів сказати?

— Ти не в’язень. Можеш поїхати коли заманеться. Точніше: коли зумієш. Але можеш і залишитися тут у мене й перечекати. Тим, хто тебе жене, колись воно набридне. Завжди набридає, раніше чи пізніше. Завжди. Можеш мені повірити. Я на тому розуміюся.

Її зелені очі блиснули, коли вона на нього глянула.

— Зрештою, — сказав він швидко, стенувши плечима й відводячи від неї погляд, — вчиниш, як забажаєш. Повторюю, я тебе тут не прив’язую.

— Сьогодні я точно не поїду, — пирхнула вона. — Заслаба я... Та й сонце зараз зайде... А я стежок не знаю. Тож ходімо до хати. Щось я змерзла.

###### \* \* \*

— Ти сказав, що я лежала у тебе шість діб. Це правда?

— Навіщо б мені брехати?

— Не злися. Я намагаюся підрахувати дні... Я втекла... Поранили мене... у день Зрівняння. Двадцять третього вересня. Якщо ти вважаєш за краще рахувати, як ельфи, то в останній день Ламмаса.

— Це неможливо.

— Навіщо б мені брехати? — крикнула вона й застогнала, хапаючись за обличчя.

Висогота дивився на неї спокійно.

— Не знаю навіщо, — сказав прохолодно. — Але я колись був лікарем, Цірі. Дуже давно, але і досі вмію відрізнити рану, яку завдано десять годин тому, від рани, яку завдали чотири дні як. Я знайшов тебе двадцять сьомого вересня. Тож пораненою ти була двадцять шостого. Третього дня Велена, якщо ти вважаєш за краще рахувати, як ельфи. Через три дні після Еквінокції.

— Я була поранена на саму Еквінокцію.

— Це неможливо, Цірі. Ти помиляєшся з датами.

— Напевне ні. То ти маєш якийсь застарілий пустельниковий календар.

— Ну й нехай. Чи воно аж таке має значення?

— Ні. Не має жодного.

###### \* \* \*

Трьома днями пізніше Висогота зняв останні шви. Мав усі причини, аби бути задоволеним і гордитися своєю роботою, — лінія шву була рівною і чистою, можна було не боятися бруду, що вріс би татуюванням у рану. Втім, задоволення хірургу псував вид Цірі, яка у похмурому мовчанні вивчала шрам у дзеркальці, що вона його крутила на всі боки, намагаюсь — безрезультатно — закривати шрам волоссям, зачісуючи те на щоку. Шрам спотворював. Це було фактом. І ради на те не було. Нічим не могло допомогти удавання, що все добре. Шрам, усе ще червоний, напухлий, наче мотузка, у пунктирі слідів від голки й позначений відтисками ниток, виглядав жахливо. Такий стан мав шанс поступово — а може, навіть і швидко — виправитися. Утім, Висогота знав, що не було жодних шансів, аби шрам зник і перестав спотворювати обличчя.

І хоча Цірі почувалася значно краще, на здивування і задоволення Висоготи, про від’їзд говорити перестала. Вивела з сараю свою чорну Кельпі — Висогота знав, що на Півночі назву «кельпі» носила грізна морська потвора, яка, згідно з віруваннями, могла набувати вигляду чарівного жеребчика, дельфіна чи навіть вродливої жінки, але насправді завжди виглядала наче купа трави. Цірі осідлала кобилу й кілька разів об’їхала навколо подвір’я і хати, після чого Кельпі повернулася до стодоли, аби складати товариство козі, Цірі ж — до хати, аби складати товариство Висоготі. Навіть допомагала йому — скоріше за все, через нудьгу — зі шкірами. Коли він сортував нутрій відповідно до розмірів і кольорів, вона розділяла ондатр на хребетики й черевця, розтинаючи шкірки вздовж по вставленій всередину дощечці. Пальці вона мала аж занадто вправні.

Власне, за тим заняттям відбулася між ними досить дивна розмова.

###### \* \* \*

— Ти не знаєш, хто я така. Навіть не здогадуєшся, хто я така.

Вона кілька разів повторила те банальне твердження і трохи його роздражнила — його образило б, якби довелося виказати свої почуття такій ото шмаркачці. Ні, цього він допустити не міг, не міг видати й цікавості, яка його дражнила.

Цікавості, по суті, безпідставної, бо ж він легко міг здогадатися, ким вона була. Молодіжні банди не були рідкістю й у часи Висоготи. Роки, що минули, не могли б зняти привабливу силу, із якою шайки притягували цуценят, жадібних до пригод і сильних вражень. Чи не завжди — на їхню погибель. Шмаркачі, які відбулися шрамом на морді, могли вважати себе за щасливчиків — на менш щасливих чекали тортури, мотузка, гак чи паля.

Ха, від часів Висоготи лише одне, мабуть, піддалося деяким змінам — наступ емансипації. До банд тяглося не тільки юнацтво, а й подурілі дівчата-підлітки, які бажали коня, меч і пригоду більше, ніж кужіль, в’язальний гачок та очікування сватів.

Висогота не сказав того їй прямо. Сказав манівцями. Але так, аби вона знала, що він знає. Аби дати їй зрозуміти: якщо вже хтось тут і є загадкою, то напевне не вона — молода розбійниця з банди молодих розбійників, яка чудом втекла від облави. Знівечена шмаркачка, яка намагається оточити себе німбом таємничості...

— Ти не знаєш, хто я така. Але не бійся. Я скоро поїду. Не стану наражати тебе на небезпеку.

Висоготі те набридло.

— Мені не загрожує жодна небезпека, — сказав сухо. — Бо ж яка б то? Навіть якщо з’явиться тут погоня, що поганого може статися зі мною? Надання допомоги злодіям-утікачам карається, але не у випадку пустельника, бо пустельник щодо світських справ несвідомий. Привілеєм моїм є приймати будь-кого, хто потрапить у цю пустинь. Ти добре сказала: я не знаю, хто ти така. Звідки я, пустельник, можу знати, ким ти є, що вчинила й за що саме переслідує тебе закон? Адже я навіть не знаю, чий закон у цих місцях править, яка й чия тут юрисдикція. І немає мені до того діла. Я пустельник.

Трохи забагато говорив він про пустельництво, відчував те. Але не зупинився, люті зелені очі її кололи його, наче остроги.

— Я вбогий пустельник. Померлий для світу й для справ його. Я людина проста й ненавчена, речей мирських несвідома...

Перебрав.

— Та авжеж! — крикнула вона, жбурляючи шкурку й ніж на підлогу. — Ти за дурну мене маєш, чи що? Я не дурна, не думай собі. Пустельник, ереміт убогий! Як не було тебе, я розглянулася. Зазирнула отуди, оно, до кутка, за ту не дуже чисту завісу. Звідки взялися там на полицях учені книжки, га, людино ти проста й несвідома?

Висогота відкинув шкуру нутрії на купу шкір інших.

— Мешкав тут колись митар, — сказав безтурботно. — То є кадастри й бухгалтерські книжки.

— Брешеш. — Цірі скривилася, помасажувала шрам. — Брешеш, в очі дивлячись!

Він не відповідав, удаючи, що оцінює стан наступної шкіри.

— Може, ти думаєш собі, — продовжила за хвилинку дівчина, — що як маєш білу бороду, зморшки й сто років на карку, то не напружуючись обдуриш наївну молодку, га? Так я тобі скажу: першу-ліпшу ти, може б, і надурив. Але я не перша-ліпша.

Він високо звів брови, у німому, але провокаційному запитанні. Вона не змусила його чекати довго.

— Я, мій пустельнику, вчилася у місцях, де було багацько книжок, у тому числі і з тими самими назвами, що є на твоїх полицях. Чимало з тих назв мені відомі.

Висогота ще вище задер брови. Вона дивилася йому просто в очі.

— Дивні речі, — вицідила, — бовкає брудна мацапура, обірвана сирота, злодійка чи бандитка, знайдена у кущах із розваленою мордою, га? А втім, треба б тобі знати, пане пустельнику, що я читала «Історію» Родеріка де Новембра. Переглядала, причому не раз, твір із назвою «Materia medica». Знаю я «Herbarius», такий само як на твоїй полиці. Знаю я також, що означає горностаєвий хрест на червоному щиті[[9]](#footnote-9). То знак, що книжку видав університет в Оксенфурті.

Вона замовкла, уважно на нього дивлячись. Висогота мовчав, намагаючись, аби обличчя його нічого не видало.

— Тому я думаю, — сказала вона, підносячи голову звичним для неї гордовитим і трохи різким рухом, — що ти аж ніяк не простак і не пустельник. Що ти аж ніяк не помер для світу, а втік від нього. І ховаєшся тут, на пустці, замаскований видимістю і безкрайнім очеретом.

— Якщо воно так, — посміхнувся Висогота, — то й насправді дивно сплелися наші долі, моя ти начитана панно. Дуже загадковим чином збратало нас оте призначення. Бо і ти ж щось приховуєш. Бо і ти ж, Цірі, вміло плетеш навколо себе вуаль видимості. Але ж я людина досить стара, сповнена підозр і гіркої старечої недовіри...

— Недовіри до мене?

— До світу, Цірі. До світу, у якому шахрайська видимість надягає маску правди, аби обдурити правду іншу, фальшиву — ствердимо ми при тому, — й таку, що теж пробує шахраювати. До світу, де герб університету в Оксенфурті малюють на дверях публічних домів. До світу, де поранені розбійниці видають себе за бувалих, учених, а може, і шляхетно народжених панн, інтелектуалок і ерудиток, які читали Родеріка де Новембра і яким знайомий герб Академії. Не зважаючи на усілякі видимості. Не зважаючи на те, що самі вони носять інший знак. Бандитське татуєвання. Червону троянду, наколоту в паху.

— Ти і справді маєш рацію. — Вона закусила губу, а обличчя її вкрив рум’янець настільки глибокий, що лінія шраму видавалася чорною. — Ти розчарований старигань. І мерзотний дідуган.

— На полиці моїй, за завісою, — вказав він рухом голови, — стоїть «Aen N’og Mab Taedh’morc», збірка ельфійських казок і віршованих оповісток. Є там історійка, що надто вже пасує до нашої розмови: про сивого ворона й молоденьку ластівку. Оскільки я, як і ти, Цірі, є ерудитом, то я дозволю собі нагадати відповідний фрагмент. Крук, як ти, безсумнівно, пам’ятаєш, докоряє ластівці легковажністю та непристойною непосидючістю.

Hen Cerbin dic’ss aen n’og Zireael

Aark, aark, caelm foile, te veloe, ell?

Zireael...

Він замовк, спер лікті на стіл, а підборіддя на сплетені пальці. Цірі шарпнула головою, вирівнялася, глянула на нього із викликом. І закінчила:

...Zireael veloe que’ss aen en’ssan irch

Mab og, Hen Cerbin, vean ni, quirk, quirk!

— Розчарований і недовірливий стариган, — сказав за хвилинку Висогота, не змінюючи пози, — перепрошує молоду ерудитку. Сивий ворон, який усюди підозрює підступ і обман, просить вибачення у ластівки, чиєю єдиною виною є те, що вона молода і сповнена життя. І те, що вона вродливенька.

— Тепер ти плетеш, — вибухнула вона, мимоволі прикриваючи долонею шрам на щоці. — Такі компліменти ти можеш і не говорити. Не виправлять вони нерівних стібків, якими ти прикрасив мою шкіру. І не думай, що таким ото чином ти здобудеш мою довіру. Я досі не знаю, ким ти, власне, є. Навіщо обдурював мене у справі тих дат і днів. І навіщо ти заглядав мені між ногами, хоча поранена я була в обличчя. І чи тільки загляданням те скінчилося.

Цього разу вдалося їй вивести з рівноваги його.

— Що ти собі уявляєш, шмаркачко?! — крикнув він. — Я тобі міг би батьком бути!

— Дідусем, — виправила вона прохолодно. — А то й прадідом. Але ти ним не є. Я не знаю, ким ти є. Але напевне не тим, за кого хотів би себе видати.

— Я той, хто знайшов тебе на болоті, мало не примерзлу до моху, із чорною шкаралупою замість обличчя, непритомну, запаскуджену й брудну. Я той, хто забрав тебе у дім, хоча не знав, хто ти така, і мав право думати про найгірше. Той, хто тебе перев’язав і поклав у ліжко. Лікував, коли ти конала від гарячки. Доглядав. Мив. Повністю. Навколо татуювання також.

Вона знову зарум’янилася, але з очей її й не думав зникати виклик.

— На цьому світі, — гарикнула вона, — шахрайська видимість інколи вдає правду, як ти сам сказав! Я також трохи знаю світ, уяви собі. Ти врятував мене, перев’язав, доглядав. Дякую тобі за те. Я вдячна тобі за... за доброту. Але ж я знаю, що немає чогось такого, як доброта без...

— Без розрахунку і надії на користь, — закінчив він із посмішкою. — Так-так, знаю, бувала з мене людина, хтозна, чи не відаю я світ настільки ж добре, як ти, Цірі. Поранені дівчата, як відомо, позбуваються усього, що має хоч якусь вартість. А поки є вони непритомними чи занадто слабкими, щоб чинити опір, інші звичайно потурають своїм почуттям та бажанням — і нерідко у збочений та неприродний спосіб. Вірно ж?

— Ніщо не таке, яким воно виглядає, — відповіла Цірі, знову заливаючись рум’янцем.

— Наскільки ж справедливе зауваження. — Він кинув наступну шкірку на відповідну купку. — І наскільки ж безжально воно підводить нас до думки, що ми, Цірі, не відаємо одне про одного нічого. Знаємо тільки зовнішні образи, а вони дурять.

Він почекав хвилинку, але Цірі не поспішала говорити хоча б щось.

— Хоча обом нам вдалося провести щось начебто вступного дізнання, ми й надалі не відаємо одне про одного нічого. Я не знаю, хто ти є, ти не знаєш, хто є я...

Цього разу він чекав із розрахунком. Вона дивилася на нього, а в очах її таїлося запитання, якого він очікував. Щось дивне блиснуло в її очах, коли вона те запитання поставила.

— Хто розпочне?

###### \* \* \*

Якби сутінками хтось прокрався до хати із запалою, порослою мохом стріхою, якби зазирнув усередину, у світлі вогню і жару побачив би сивобородого старця, схиленого над купою шкір. Побачив би також дівчину з попелястим волоссям і паскудним шрамом на щоці, шрамом, що аж ніяк не пасував до великих, наче у дитини, зелених очиськ.

Але ніхто не міг того побачити. Хата стояла серед очерету, на мочарах, куди ніхто не наважувався заходити.

###### \* \* \*

— Звуся Висоготою із Корво. Був я лікарем. Хірургом. Був алхіміком. Був дослідником, істориком, філософом, етиком. Був професором в Оксенфуртській академії. Мусив я звідти втікати після опублікування одного трактату, який визнаний був безбожним, за що тоді, п’ятдесят років тому, загрожувала смертна кара. Я мусив емігрувати. Моя дружина емігрувати не схотіла, тож кинула мене. А я зупинився лише на півдні, у Нільфгардській імперії. Урешті став викладачем етики в Імперській академії у Кастель Граупьяні, й посаду ту плекав я майже десять років. Але й звідти мусив я втікати після публікації одного трактату... До речі, твір той говорив про тоталітарну владу й про агресивний характер загарбницьких воєн, але офіційно творові й мені закидали метафізичний містицизм і клерикальну схизму. Визнано було, що діяв я за підказкою експансивних і ревізіоністських жрецьких угруповань, які по-справжньому правлять королівствами нордлінгів. Досить забавно у світлі першого мого смертного вироку за атеїзм, виданий двадцять років перед тим! Зрештою, воно було так, що на Півночі експансивні жерці давно вже пішли у забуття, але у Нільфгарді того до відома не брали. Поєднання містицизму й забобонів із політикою переслідували й суворо карали.

Нині, оцінюючи з перспективи років, думаю, що, якби я підкорився і покаявся, може, уся справа б розвалилася й імператор обмежився б немилістю, без того, аби скористатися засобами надто різкими. Але я був розчарований. Упевнений у своїй правоті, яку я вважав позачасовою і вищою відносно будь-якої влади чи політики. Відчував я себе скривдженим, скривдженим несправедливо. Тиранічно. Тож я налагодив активні контакти із дисидентами, таємними борцями із тираном. Не встиг я й озирнутися, як сидів разом із дисидентами у ямі, а дехто з них, коли продемонстрували їм знаряддя катування, вказали на мене як на головного ідеолога руху.

Імператор скористався правом помилування, але ж я був засуджений на баніцію[[10]](#footnote-10)... під загрозою миттєвої смертельної кари в разі повернення на імператорські землі.

Тоді я образився на весь світ, на королівства, імперії й університети, на дисидентів, урядників, юристів. На колег і друзів, які, мов за дотиком чарівної палички, ними бути перестали. На другу дружину, яка, подібно до першої, вважала, що проблеми чоловіка — гідний привід для розлучення. На дітей, які від мене відреклися. Став я пустельником. Тут, в Еббінґу, на болотах Переплуту. Перейняв я садибу у спадок від одного ереміта, із яким колись вдалося мені познайомитися. Але зла доля хотіла, аби Нільфгард анексував Еббінґ, і я, ні з того ні з сього, знову опинився в Імперії. Не маю я вже ані бажання, ані сил для подальших мандрів, тому мушу тут критися. Імператорські вироки не мають строку давнини, навіть у ситуації, коли імператор, який їх видав, давно мертвий, а нинішній імператор не має приводів пригадувати минулого добрим словом і поділяти його погляди. Смертельний вирок залишається у силі. Такі вже право й звичай у Нільфгарді. Вироки за державну зраду не мають строку давнини й не підпадають під амністію, яку кожен імператор оголошує при коронації. Коли новий імператор вступає на трон, амністуються усі, кого попередник його засудив... за винятком винних у державній зраді. Не має значення, хто править у Нільфгарді: якщо вийде назовні, що я живий і порушив вирок баніції, перебуваючи на імперській території, моя голова скотиться з ешафоту.

Тож як бачиш, Цірі, ми в цілком подібній ситуації.

###### \* \* \*

— Що то — етика? Я знала, але забула.

— Наука про мораль. Про правила вчинків звичаєвих, шляхетних, поштивих і чемних. Про висоти добра, куди душу людську виносять справедливість і моральність. І про безодню зла, у які скидає неморальність і непоштивість...

— Висоти добра! — пирхнула вона. — Справедливість! Моральність! Не сміши мене, бо шрам на писку розійдеться. Мав ти щастя, що не вистежували тебе мисливці за нагородами, такі як Бонгарт. Побачив би ти тоді, що воно, оті безодні зла. Етика? Лайна варта ота твоя етика, Висогото із Корво. То не злих і непоштивих скидає на дно, ні! О, ні! То злі, але рішучі скидають туди таких, хто моральний, поштивий і шляхетний, але не здатний на чини, хто вагається або сповнений каяття.

— Дякую за науку, — насмішкувато сказав він. — Вірю, що нехай би я й увесь вік прожив, усе ж ніколи не пізно чомусь навчитися. Воістину, завжди варто послухати осіб зрілих, бувалих і досвідчених.

— А смійся собі, смійся, — шарпнула вона головою. — Поки можеш. Бо зараз моя черга. Зараз я розважу тебе оповісткою. Оповім тобі, як воно було зі мною. А як скінчу, то побачимо, чи й далі буде в тебе бажання сміятися.

###### \* \* \*

Якби того дня сутінками хтось прокрався до хати із запалою, порослою мохом стріхою, якби зазирнув усередину крізь шпарини у віконницях, побачив би у скупо освітлених нутрощах білобородого старця, який зосереджено слухає оповістку дівчини з попелястим волоссям, яка сидить на колоді біля каміну. Помітив би, що дівчина говорить повільно, наче ледь добираючи слова, що нервово потирає знівечену паскудним шрамом щоку, що переплітає розповідь про свою долю довгими пасмами мовчання. Розповідь про науки, які вона отримала, всі з яких, окрім єдиної, виявилися брехливими і баламутними. Про обітниці, які їй дали і яких не дотримали. Розповідь про те, як призначення, у яке наказано було їй вірити, підло зрадило її й вивело з дитинства. Про те, як за кожним разом, коли вона починала вірити, падали на неї поневіряння, біль, кривда й приниження. Про те, як ті, кому вона довіряла й кого любила, зрадили й не прийшли на допомогу, коли вона страждала, коли загрожували їй зганьблення, мука й смерть. Розповідь про ідеали, яким наказували їй бути вірною і які підвели, зрадили, покинули її тоді, коли вона їх потребувала, доводячи, що малого вони були варті. Про те, як допомогу, дружбу — й кохання — знайшла вона нарешті серед тих, у яких, здавалося б, не належало шукати ані допомоги, ані дружби. Не згадуючи вже про кохання.

Але ніхто того не міг побачити чи тим більше почути. Хата із запалою, порослою мохом стріхою була добре схована серед туманів, на мочарах, куди ніхто не відважувався заходити.

## Розділ 2

Вступаючи у вік дозрівання, молода дівчина починає пробувати нишпорити по галузях життя, попередньо їй недоступних, що у казках символізує входження до таємничої вежі й пошук прихованої там кімнати. Дівчина піднімається на верх вежі, ступаючи крученими сходами — сходи у снах є символами еротичного почуття. Заборонена кімната, отой малий, замкнений на ключ покій, символізує вагіну; повертання ключа у замку є символом сексуального акту.

Бруно Беттельгейм. The Uses of Enchantment: The Meaning and Importance of Fairy Tales[[11]](#footnote-11)

Західний вітер приніс нічну грозу.

Чорно-синє небо розкололося вздовж лінії блискавки, вибухнуло протяглим лоскотом грому. Раптовий дощ ударив у пилюку краплями густими, наче масло, зашумів по дахах, розмазав бруд на міхурах, що затягували вікна. Але сильний вітер швидко відігнав зливу, відніс грозу кудись інде, далеко, за палаючий від блискавок горизонт.

І тоді розгавкалися собаки. Застукотіли копита, забряжчала зброя. Дикий галас і свист поставив заспаним селянам дибки волосся, вони зривалися у страху з лежанок, підпирали палицями двері й віконниці. Спітнілі долоні стискалися на держаках сокир, на вилах. Стискалися міцно. Але безсило.

Жах, жах летить крізь село. Втікачі чи гонитва? Шалені й жорстокі від люті чи зі страху? Пролетять, не стримавши коней? Чи за мить ніч запалає вогнями запалених стріх?

Тихо, тихо, діти...

Мамо, чи це демони? Чи це Дике Полювання? Змори, родом з пекла? Мамо, мамо!

Тихо, тихо, діти. То не демони, не дияволи...

Гірше.

То люди.

Собаки гавкали. Дув вихор. Іржали коні, били підкови.

Крізь ніч і крізь село летіло гуляйполе.

###### \* \* \*

Готспорн в’їхав на пагорб, стримав і розвернув коня. Був він обачним і обережним, не полюбляв ризику, особливо тоді, коли пильність нічого не коштувала. Не поспішав з’їжджати униз, до річки, до поштової станції. Волів спершу роззирнутися.

Перед станцією не було коней чи запряжок, стояв там лише поодинокий фургончик, запряжений парою мулів. На плахті виднівся напис, якого Готспорн не міг прочитати здалеку. Але небезпекою не пахло. Готспорн умів відчувати небезпеку. Був професіоналом.

Він з’їхав на геть захаращений кущами та лозою берег, рішуче загнав коня у річку, перейшов ту галопом убрід, серед крапель води, що злітали вище сідла. Качки, які баблялися коло берега, втекли з голосним кряканням.

Готспорн підігнав коня, через розгороджений пліт в’їхав на подвір’я станції. Зараз уже міг прочитати напис на плахті фургону, який виголошував: «Майстер Альмавера, Артист Татуажу». Кожне слово у напису було вимальоване іншим кольором, а починалися вони із занадто великих, оздоблених ілюмінованих літер. А на скрині возу, вище правого переднього колеса, помітна була вимальована пурпуровою фарбою невелика роздвоєна стріла.

— З коня! — почув він з-за спини. — На землю і живо! Руки подалі від руків’я!

Вони підійшли й оточили його безшелесно: праворуч Ассе, у чорній шкіряній куртці, шитій сріблом, зліва — Фалька у зеленому замшевому кубрачку й береті з пір’ячком. Готспорн стягнув каптур і заслону з обличчя.

— Ха! — Ассе опустив меч. — То ви, Готспорне. Упізнав би, але мене отой чорний коник збив з пантелику!

— Але ж кобилка добра, — із захватом сказала Фалька, зсуваючи берет на вухо. — Чорна, наче вугіль лискуча, ані волосинки світлішої. А зграбна! Ех, вродливиця!

— Ага, трапляються такі за неповні сто флоренів, — недбало усміхнувся Готспорн. — Де Ґіселер? Усередині?

Ассе кивнув. Фалька, дивлячись на кобилку, наче зачарована, поплескала ту по шиї.

— Як бігла через воду, — підвела дівчина на Готспорна великі зелені очі, — то була наче справжнісінька кельпі! Якби з моря випірнула, а не з річки, то я б і не повірила, що це не справжня кельпі.

— А панна Фалька колись бачила справжніх кельпі?

— На картинці. — Дівчина раптом спохмурніла. — Досить про те говорити. Йдіть усередину. Ґіселер чекає.

###### \* \* \*

Біля вікна, крізь яке вливалося трохи світла, стояв стіл. На столі напівлежала Містле, спершись на лікті, від пояса униз гола, не маючи на собі нічого, окрім чорних панчіх. Між її нескромно розставленими ногами схилявся худорлявий довговолосий єгомосць у бурому халаті. Не міг то бути ніхто інший, як майстер Альмавера, артист татуажу, бо ж власне був зайнятий виколюванням на стегні Містле кольорової картинки.

— Іди-но ближче, Готспорне, — запросив Ґіселер, відсуваючи табурет від дальнього столу, за яким сидів разом із Іскрою, Кайлі й Рефом. Двоє останніх, як й Ассе, одягнені були у чорну телячу шкіру, всіяну пряжечками, заклепками, ланцюжками й іншими різноманітними оздобами зі срібла.

Якийсь ремісник, подумав Готспорн, повинен був добряче на них заробити. Щури, як приходило до них бажання привдягнутися, платили кравцям, шевцям і римарям воістину по-королівськи. Зрозуміло, вони також ніколи не були проти, аби просто обдерти з жертви одяг чи прикраси, які впали б їм у око.

— Ти, як бачу, знайшов наше повідомлення у руїнах старої станції? — потягнувся Ґіселер. — Ха, що я там кажу, інакше б тебе тут не було. Ти навіть зашвидко дістався, мушу визнати.

— Бо кобилка добра, — втрутилася Фалька. — Закладуся, що вона ще й швидка.

— Ваше повідомлення я знайшов. — Готспорн не зводив з Ґіселера очей. — А що з моїм? Дісталося до тебе?

— Дісталося... — зробив паузу отаман Щурів. — Але... Ну, коротко кажучи... Не було тоді часу. А потім ми упилися і треба було трохи відкласти. А тоді інша дорога нам випала...

Сучий шмаркач, подумав Готспорн.

— Говорячи коротко, доручення ти не виконав?

— Виходить, ні. Вибач, Готспорне. Не було як... Але наступним разом — хо-хо! Обов’язково!

— Обов’язково! — із пафосом підтвердив Кейлі, хоча ніхто не просив, аби він підтверджував.

Сучі, безвідповідальні шмаркачі. Напилися. А пізніше інша їм дорога випала. До кравців по оздоблені лахи, вірно ж?

— Вип’єш?

— Дякую, ні.

— А може, чогось скуштуєш? — Ґіселер вказав на оздоблену лаковану коробочку, що стояла поміж кубків та глечиків.

Готспорн уже знав, чому в очах Щурів жеврів такий дивний блиск, чому рухи їхні були такими нервовими й швидкими.

— Першосортна пилючка, — запевнив Ґіселер. — Не візьмеш і крихти?

— Дякую, ні. — Готспорн промовисто глянув на плями крові й слід на сухому очереті, що вів до комори, чітко вказуючи, куди поволокли труп. Ґіселер зауважив той погляд.

Іскра хрипко розсміялася. Відразу було добре видно: вона добряче піднесена наркотиком.

— Один пахолок крутія із себе думав строїти, — пирхнув. — Тож Іскра його мусила полаяти.

— Я його аж так полаяла, що він кров’ю захлиснувся, — похвалилася. — І тоді інші враз спокірнішали. Це зветься терор!

Як завжди, була вона обвішана клейнодами, діамантову сережку мала навіть у ніздрі. Не носила шкіру, але вишневий її каптанчик із парчевим узором був настільки славетним, що став останнім писком моди серед золотої молоді з Турну. Як і шовкова хустка, якою обвивав голову Ґіселер. Готспорн уже чув навіть про дівчат, що стриглися «під Містле».

— То зветься терор, — повторив він задумливо, все дивлячись на кривавий патьок на підлозі. — А господар заїзду? Його дружина? Син?

— Ні-ні, — скривився Ґіселер. — Вважаєш, що ми усіх зарубали? Та де там. У сараї їх зачинили, на деякий час. Тепер заїзд, як бачиш, наш.

Кейлі голосно прополоскав рота вином, виплюнув на підлогу. Маленькою ложечкою набрав у шкатулці трошки фісштеху, обережно насипав його на послинену пучку вказівного пальця і втер наркотик собі у ясна. Віддав коробочку Фальці, яка повторила ритуал і передала фісштех Рефу. Нільфгардець відмовився, зайнятий переглядом каталогу кольорових татуювань, віддав коробочку Іскрі. Ельфійка передала наркотик Ґіселеру, не вживаючи.

— Терор! — гарикнула, мружачи блискучі очі й шморгаючи носом. — Станцію ми під терором маємо! Імператор Емгир тримає так увесь світ, а ми тільки оцю халупу. Але принципи ті самі!

— Ай, сука! — крикнула від столу Містле. — Дивися, що жагаєш! Зроби мені ще раз так, то я тобі жагну! Так, що навиліт пройде!

Щури — окрім Фальки й Ґіселера — рикнули сміхом.

— Хочеш бути красивою, то треба терпіти! — крикнула Іскра.

— Коли її, майстре, коли, — додав Кейлі. — Вона між ногами загартована!

Фалька вилаялася паскудно й кинула в нього кубком. Кейлі ухилився, Щури знову рикнули сміхом.

— Виходить, — Готспорн вирішив покласти край веселощам, — ви заїзд під терором тримаєте. А навіщо? Не враховуючи задоволення, яке з тероризування випливає?

— Ми тута, — відказав Ґіселер, втираючи собі фісштах у ясна, — на чатах лежимо. Як хто тут встане, аби коней змінити чи перепочити, то ми його обдираймо. Тут вигідніше, ніж де на перехрестях чи у хащах біля гостинця. Чи ж бо, як ото Іскра тільки-но сказала, принципи ті самі.

— Але нині, від світанку, токо отой оно нам попався, — втрутився Реф, вказуючи на майстра Альмаверу, що майже з головою сховався між стегнами Містле. — Голий-босий, як будь-який митець, не було його з чого грабувати, тож ми його з майстерності грабуємо. Киньте оком, який він на малюнки вмілий.

Відкрив передпліччя і показав татуювання — голу жінку, яка рухала сідницями, коли він стискував кулак. Кейлі також похвалився — навколо його руки, вище всіяного шипами браслету, звивався зелений змій із розкритою пащею і багровим роздвоєним язиком.

— Елегантна річ, — байдуже промовив Готспорн. — І корисна при упізнаванні трупів. Але ж грабунок вам не дуже вдався, дорогі Щури. Доведеться вам митцю за його мистецтво заплатити. Не було коли вас попередити: вже сім днів як, від першого вересня, знаком є роздвоєна пурпурова стріла. А він таку має намальовану на возі.

Реф вилаявся, Кейлі засміявся. Ґіселер байдуже махнув рукою.

— Ну що ж. Як треба, то заплатиться йому за його голки та фарби. Пурпурова стріла, кажеш? Запам’ятаємо. Якщо до ранку сюди ще якісь зі стрілами під’їдуть, не буде їм кривди.

— Маєте намір тут до ранку стирчати? — трохи навмисне здивувався Готспорн. — Безрозсудно, Щури. Ризиковано й небезпечно!

— Як-як?

— Ризиковано й небезпечно.

Ґіселер стенув плечима, Іскра пирхнула й вишмаркалася на підлогу. Реф, Кейлі й Фалька дивилися на купця так, наче він оце тільки заявив їм, що сонце занурилося у річку й треба швидко його виловити, бо раки общипають. Готспорн зрозумів, що оце зараз він волав до розуму шалених шмаркачів. Що застерігав від ризику й небезпеки фанфаронів, повних дурної бравурності, — тих, кому поняття ці цілком чужі.

— Погоня за вами йде, Щури.

— Ну й що з того?

Готспорн зітхнув.

Розмову перервала Містле, яка підійшла до них, не завдаючи собі клопоту вдягнутися. Поставила ногу на лавку й, крутячи стегнами, продемонструвала всім справу рук майстра Альмавери: кармазинову троянду на зеленому стеблі із двома листками, розміщену на стегні — одразу біля пахвини.

— Га? — запитала, стаючи руки в боки. Її браслети, що сягали майже ліктів, блиснули діамантово. — Що скажете?

— Краса, — пирхнув Кейлі, відгортаючи з чола волосся.

Готспорн помітив, що Щур носив сережки у проколотих вушних раковинах. Без сумніву, скоро сережки такі стануть — як і набита металом шкіра — модними серед золотої молоді у Турні й у всьому Гесо.

— Твоя черга, Фалько, — сказала Містле. — Що накажеш собі виколоти?

Фалька торкнулася її стегна й придивилася до татуювання. Зблизька. Містле ласкаво скуйовдила її попелясте волосся. Фалька захихотіла й без жодних церемоній почала роздягатися.

— Хочу таку саму троянду, — заявила. — На тому самому місці, що й у тебе, кохана.

###### \* \* \*

— Але ж і мишей у тебе, Висогото. — Цірі перервала оповістку, дивлячись на підлогу, де у колі від кинутого каганцем світла юрмився справжній мишачий парад. Можна було собі тільки уявити, що там діялося поза колом, у темряві. — Придався б тобі кіт. Або краще — два коти.

— Гризуни, — кахикнув пустельник, — лізуть до халупи, бо зима йде. А кота я мав. Але той, безчесна тварина, кудись гайнув, згинув.

— Певно загриз його лис або куниця.

— Не бачила ти того кота, Цірі. Якщо його й загризли, то дракон. Не менше.

— Отакий був? Ха, шкода. Він би тим мишам не дозволив у мене по ліжку лазити. Шкода.

— Шкода. Але я думаю, що він повернеться. Коти завжди повертаються.

— Докину до вогню. Холодно.

— Холодно. Диявольськи холодні зараз ночі... А це ж навіть не середина жовтня... Розповідай далі, Цірі.

Цірі мить сиділа нерухомо, задивившись у вогнище. Вогонь на підкинутих дровах ожив, затріщав, загудів, кинув на знівечене обличчя дівчини золотий блиск і рухливі тіні.

— Розповідай.

###### \* \* \*

Майстер Альмавера наколював, а Цірі відчувала, як сльози витискаються у неї з кутиків очей. Хоча вона завбачливо задурила себе перед процедурою вином і білим порошком, біль був нестерпний. Вона стискала зуби, аби не застогнати. Але не стогнала й, зрозуміло, вдавала, що не звертає уваги на голки, а сам біль зневажає. Намагалася, наче нічого не сталося, брати участь у розмові, яку Щури вели з Готспорном, людиною, яка намагалася вдавати купця, але яка — окрім того факту, що жила з торговців, — із торговцями нічого спільного не мала.

— Чорні хмари скупчилися над вашими головами, — говорив Готспорн, проводячи по обличчях Щурів темними очима. — Мало того, що на вас полює префект з Амарілло, мало того, що Варнхагени, мало того, що барон Касадей...

— Отой? — скривився Ґіселер. — Префекта й Варнхагенів я розумію, але з чого б то якийсь там Касадей так щодо нас затятий?

— Заскавчав вовк по-баранячому, — усміхнувся Готспорн, — та ще й жалібно, бе-бе, ніхто мене не любить, ніхто мене не розуміє, куди не піду, камінням кидають, «геть!» кричать, за що так, за що така кривда й несправедливість? Дочка барона Касадея, дорогенькі мої Щури, після пригоди над річкою Плішкою до сьогодні хворіє, у гарячці лежить...

— Аааа, — пригадав собі Ґіселер. — Карета із четвіркою тарантових[[12]](#footnote-12)! То та панна?

— Та. Зараз, як я й мовив, хворіє, ночами прокидається із криком, пана Кейлі згадує... Але особливо панну Фальку. І брошку, пам’ять за матусею-небіжчицею, яку ту брошку панна Фалька насильно із сукні її здерла. Повторюючи при тому всякі різні слова.

— Там аж ніяк не у тому справа! — крикнула з-за столу Цірі, маючи можливість криком погамувати біль. — Ми барону неповагу й деспект виказали, дозволивши, аби вона незайманою пішла! Треба було зграти панянку!

— І справді. — Цірі відчувала погляд Готспорна на своїх голих стегнах. — Бо то ж велика неповага — не зграти. Не дивина, що ображений Касадей збройну гассу скликав, нагороду визначив. Клявся публічно, що всі ви головами вниз повиснете з крокштинів[[13]](#footnote-13) на мурах його замку. Також обіцяв, що за ту здерту з дочки брошку з панни Фальки здере він шкіру. Пасами.

Цірі вилаялася, а Щури зайшлися диким реготом. Іскра чхнула і страшенно обшмаркалася: фісштех подражнював їй слизову.

— Ми ті погоні вертіли собі, — заявила, витираючи шарфиком ніс, уста, підборіддя і стіл. — Префект, барон, Варнхагени! Гонять нас, але не здогонять! Ми — Щури! За Вельдою ми три зиґзаґи зробили, а ті дурні зараз ген у бік гонять, по холодному сліду. Раніше, ніж у себе прийдуть, задалеко опиняться, аби завертати.

— Та нехай би й завернули! — запально сказав Ассе, який певний час тому прийшов уже з варти, на якій його ніхто не заступив і заступати наміру не мав. — Порубаємо їх, та й уся історія!

— А точно! — крикнула зі столу Цірі, забувши вже, як минулої ночі утікали вони від погоні через села над Вельдою і який вона тоді мала страх.

— Добре. — Ґіселер гепнув долонею об стіл, кладучи різко край галасливій балаканині. — Кажи, Готспорне. Бо я ж бачу, що ти хочеш нам про щось сказати, про щось важливіше за префекта, Варнхагенів, барона Касадея і його вразливу дочечку.

— Бонгарт вашим слідом йде.

Запала тиша, незвичайно довга. Навіть майстер Альмавера перестав на мить колоти.

— Бонгарт, — повторив протягло Ґіселер. — Стара сива сволота. Файно ми комусь мусили досадити.

— Комусь багатому, — кивнула Містле. — Не кожного на Бонгарта вистачить.

Цірі вже хотіла спитати, хто отой Бонгарт, але випередили її — майже одночасно, єдиним голосом — Реф і Ассе.

— То мисливець за нагородами, — похмуро пояснив Ґіселер. — Раніше начебто жовнірською долею перебивався, тоді — мандрівною торгівлею, врешті взявся за вбивства людей за нагороду. Сучий син, яких мало.

— Говорять, — досить безтурботно сказав Кейлі, — що коли б усіх, кого Бонгарт засік, на одному жальнику схотіли поховати, той жальник на половину морга[[14]](#footnote-14) мав би бути.

Містле насипала білого пороху в заглибину поміж великим і вказівним пальцем, різко вдихнула.

— Бонгарт ганзу Великого Лотара розбив, — сказала. — Засік його й брата, того, що Мухоморцем звали.

— Кажуть: ударом у спину, — кинув Кейлі.

— Також Вальдеса забив, — додав Ґіселер. — А як Вальдес загинув, то розпалася і його ганза. Одна з кращих була. Порядне, круте гуляйполе. Чьоткі чуваки. Думав я свого часу до них пристати. До того, як ми знюхалися.

— Усе правда, — сказав Готспорн. — Такої ганзи, як ганза Вальдеса, не було другої — і не буде. Пісні про те співають, як вирвалися вони з облави під Сардою. Ото голови буйні, ото вмілість кавалерська! Мало хто з ними зрівнятися міг.

Щури раптом замовкли і втупили в нього очі, блискучі й злі.

— Ми, — через хвилинку тиші вицідив Кейлі, — вшістьох колись крізь ескадрон нільфгардської кінноти продерлися!

— Ми Кейлі у ніссірів відбили! — гарикнув Ассе.

— З нами, — засичав Реф, — також не кожен зрівнятися може!

— Так і є, Готспорне, — випхнув груди Ґіселер. — Щури не гірші від жодного іншого гуляйполя, не гірші й від Вальдесової ганзи. Умілість кавалерська, кажеш? То я тобі дещо про вмілість панянок розповім. Іскра, Містле й Філька, втрьох, як тут сидять, білим днем проїхалися серединою містечка Друїг, а, довідавшись, що Варнхагени у трактирі стоять, прочвалували крізь той трактир! Наскрізь! З головного входу в’їхали, з подвір’я виїхали. А Варнхагени так і лишилися з роззявленими ротами, над побитими кубками й пивом порозливаним. Може, скажеш, що то невеличка вправність?

— Не скаже, — випередила відповідь Містле, усміхаючись злостиво. — Не скаже, бо знає, ким є Щури. І гільдія його те також знає.

Майстер Альмавера скінчив татуювати. Цірі подякувала з гордою пичкою, вдяглася і присіла до компанії. Пирхнула, відчувши на собі дивний, оцінювальний — і немовби насмішкуватий — погляд Готспорна. Глипнула на нього злим оком, демонстративно притулилася до плеча Містле. Вже встигла зрозуміти з практики, що такі демонстрації приголомшують і добряче охолоджують панів, як у їхніх головах з’являються амори. У випадку Готспорна діяла вона дещо на виріст, бо псевдокупець з тої точки зору не був занадто нав’язливим.

Готспорн був для Цірі загадкою. Бачила вона його раніше один-єдиний раз, решту розповіла їй Містле. Готспорн і Ґіселер, пояснила, знаються і кумаються здавна, мають умовні сигнали, гасла й місця зустрічей. Під час тих зустрічей Готспорн дає інформацію — і тоді вони їдуть на вказаний тракт і нападають на вказаного купця, конвой чи караван. Інколи вбивають вказану особу. І завжди є умовний знак — на купців із таким знаком на возах нападати не можна.

Цірі спочатку була здивована і трохи розчарована — дивилася вона на Ґіселера, як на героя, мала Щурів за взірець свободи й незалежності, сама полюбила ту свободу, те презирство до всіх і всього. Аж тут несподівано довелося виконувати роботу на замовлення. Їм, наче найманим розбійникам, хтось наказував, кого бити. Мало того — хтось забороняв когось їм бити, а вони слухали, похнюпившись.

— Щось за щось, — стенула плечима допитувана Містле. — Готспорн віддає нам накази, але й дає інформацію, завдяки якій ми виживаємо. Свобода й презирство мають свої межі. Аж, зрештою, завжди є так, що ти — чиєсь знаряддя.

Таке воно життя, Соколице.

Цірі була здивована й розчарована, але те швидко минуло. Вона вчилася. Також і тому, аби не дуже дивуватися і не забагато очікувати — бо тоді розчарування мало стати більшим.

— Я, дорогі мої Щури, — говорив тим часом Готспорн, — мав би ремедіум від усіх ваших клопотів. Від ніссірів, баронів, префектів, від Бонгарта навіть. Так-так. Бо хоча стискається на ваших шиях аркан, я мав би спосіб на те, щоб із петлі вислизнути.

Іскра пирхнула, Реф зареготав. Але Ґіселер стишив їх жестом, дозволив Готспорну продовжувати.

— Кажуть, — сказав за хвилинку купець, — що у будь-який день буде проголошена амністія. Якщо навіть на комусь кондемнація висить[[15]](#footnote-15), та що там — навіть коли над кимось мотузка висить, буде тому прощено, якщо тільки він об’явиться й у вині признається. Те й вас стосується.

— Дурня йохана! — крикнув Кейлі, трохи зі сльозами на очах, бо оце власне втягнув носом дещицю фісштеху. — Нільфгардські фокуси, фортелі! Не нас, стріляних горобців, на такі плевели брати можна.

— Потроху, — стримав його Ґіселер. — Не гарячкуй, Кейлі. Готспорн, як ми його знаємо, не звик слова на вітер кидати чи морду за так кривити. Звик він знати, що й для чого говорить. І тому напевне відає, та й нам розповість, звідки та раптова нільфгардська ласкавість.

— Імператор Емгир, — спокійно сказав Готспорн, — бере дружину. Скоро ми у Нільфгарді матимемо імператрицю. Тому мають оголосити амністію. Імператор начебто страшенно щасливий, тож і іншим хоче подарувати щастя.

— До дупи мені імператорське щастя, — зарозуміло заявила Містле. — А амністією дозволю собі не скористатися, бо чогось та нільфгардська ласка мені свіжим мішком тхне. Начебто палю на шпичак стругали, ха-ха!

— Сумніваюся, — стенув плечима Готспорн, — аби то був підступ. Це ж справа політична. І велика. Більша, ніж ви, Щури, ніж усе місцеве гультяйство, докупи взяте. Тут у політиці справа.

— Чи то — про що? — нахмурився Ґіселер. — Бо ми ані дідька не зрозуміли.

— Весілля Емгира є політичним, і політичні справи за допомогою весілля того мусять бути виграні. Імператор творить тим шлюбом союз, хоче ще сильніше Імперію згуртувати, покласти край прикордонним сутичкам, мир запровадити. Бо знаєте, із ким він одружується? Із Ціріллою, спадкоємицею трону Цінтри.

— Брехня! — крикнула Цірі. — Дурня повна!

— І яким це чином панна Фалька звинувачує мене у брехні? — Готспорн підвів на неї очі. — Чи ж би є вона краще поінформованою?

— Напевне!

— Тихіше, Фалько, — скривився Ґіселер. — Як тобі сором на столі наколювали, ти мовчала, а тепер репетуєш? Що то за Цінтра, Готспорне? Що то за Цірілла? І начебто чому воно має бути важливим?

— Цінтра, — втрутився Реф, сиплячи собі фісштех на палець, — то королівствечко на півночі, за яке Імперія воювала з тамтешніми володарями. Років три чи чотири тому воно було.

— Вірно, — підтвердив Готспорн. — Імперські підкорили Цінтру й навіть перейшли річку Ярру, але пізніше мусили відступити.

— Бо отримали під дупу під горою Содден! — гарикнула Цірі. — Відступили, ага, мало підштаники не погубили!

— Панна Фалька, як бачу, обізнана з новочасною історією. Похвально, похвально для такого молодого віку. Чи вільно мені запитати, де панна Фалька тому вчилася?

— Не вільно!

— Досить! — знову втрутився Ґіселер. — Давай про ту Цінтру, Готспорне. І про амністію.

— Імператор Емгир, — сказав купець, — вирішив створити у Цінтрі плющове панство...

— Яке?

— Плющове. Що, наче плющ, не в силах існувати без потужного дерева, навколо якого завивається. А деревом тим є Нільфгард. Уже існують такі панства, візьмемо хоча б Метінну, Маехт, Туссан... Королюють там місцеві династії. Начебто королюють, треба розуміти.

— Те зветься «уявна автономія», — похвалився Реф. — Я про таке чув.

— Проблема з тією Цінтрою була у тому, що тамтешня королівська лінія вигасла...

— Вигасла?! — здавалося, з очей Цірі сипнуть за мить зелені іскри. — Добре ж вона вигасла! Нільфгардці вбили королеву Каланте! Просто вбили!

— Визнаю, — Готспорн жестом заспокоїв Ґіселера, який вже знову готувався ганити Цірі за втручання, — що панна Фалька просто фонтанує знанням. Королева Цінтри і справді полягла під час війни. Загинула також, як думали, її онука Цірілла, остання з королівської крові. Тоді Емгиру не залишалося робити нічого, ніж створити, як ото мудро сказав нам пан Реф, уявну автономію. Аж тут раптом ні з того ні з сього ота Цірілла знайшлася.

— Казочки якісь, — пирхнула Іскра, спираючись на плече Ґіселера.

— І справді, — кивнув Готспорн. — Трохи воно як у казці, треба визнати. Кажуть, що оту Ціріллу зла чаклунка ув’язнила була десь на далекій Півночі, у магічній вежі. Але вдалося їй — Ціріллі, не вежі — втекти й попросити притулку в Імперії.

— То одна велика, холерна, неправдива дурня і брехня! — верещала Цірі, тремтливими руками хапаючи коробочку з фісштехом.

— А імператор Емгир, як несуть чутки, — продовжував не збитий з пантелику Готспорн, — щойно побачив її, закохався без пам’яті й хоче взяти за дружину.

— Соколиця має рацію, — твердо сказала Містле, акцентуючи слова ударами кулака об стіл. — То все холерна дурня! Тільки не можу зрозуміти, про яку холерну холеру тут йдеться. В одному я впевнена: спирати на тій дурні надію на нільфгардську ласку було б ще більшою дурнею.

— Так і є, — підтримав її Реф. — Що нам за справа до імператорського одруження? Та хоча б і не знаю, з ким імператор одружувався, на нас інша наречена чекатиме. Конопляна!

— Не у ваших шиях справа, дорогоцінний Щуре, — нагадав Готспорн. — Це політика. На північних рубежах Імперії все ще ребелії[[16]](#footnote-16), бунти й усілякі рухи, особливо у тій Цінтрі та в околицях. А візьме Імператор за дружину спадкоємицю Цінтри, і Цінтра заспокоїться. Буде урочиста амністія, повстанські загони зійдуть з гір, перестануть імперських шарпати й прикрості їм вчиняти. Ба, якщо цінтрійка сяде на імператорському троні, то бунтівники й в імперську армію можуть вступити. А ви ж знаєте, що на Півночі, за річкою Яррою, війна триває, кожен солдат важливий.

— Ага, — скривився Кейлі. — Отепер я зрозумів! Отака то амністія! Дадуть вибір: отут паля загострена, отут імперські кольори. Або палю в жопу, або кольори на спину. І на війнусю, за імперію помирати!

— На війнусі, — повільно сказав Готспорн, — і насправді по-різному буває, як воно у тій пісеньці співають. Але ж не всім треба воювати, дорогенькі мої Щури. Хоча можливим, вочевидь після виконання умов амністії і визнання провини, є певний рід... заступної служби.

— Чого?

— Знаю, у чому справа. — Зуби Ґіселера блиснули коротко на засмаглій, синій від поголеної щетини пиці. — Купецька гільдія, діти, мала б бажання нас пригорнути. Притулити й приголубити. Як паніматка.

— Скоріше як суча мати, — буркнула під ніс Іскра.

Готспорн вдав, що не почув.

— Маєш повну слушність, Ґіселере, — сказав прохолодно. — Гільдія може, якщо забажає, вас найняти. Офіційно, для різноманітності. І приголубити. Дати охорону. Також офіційно й також для різноманітності.

Кейлі хотів щось сказати, Містле хотіла щось сказати, але швидкий погляд Ґіселера відібрав мову в обох.

— Перекажи гільдії, Готспорне, — сказав холодно отаман Щурів, — що ми вдячні за пропозицію. Подумаємо, прикинемо, погомонимо. Вирішимо, що вчинити.

Готспорн встав.

— Поїхав я.

— Зараз, в ніч?

— У селі заночую. Тут мені якось незручно. А завтра прямісінько до кордону з Метінною, потім головним шляхом до Форгехаму, де я до Еквінокції забавлятимуся, і хтозна, чи не довше. Бо стану там очікувати на тих, хто вже вирішив, що вони готові об’явитися і під моєю опікою чекати амністії. Та й ви не марудьтеся, добре вам раджу, із роздумуванням та прикидками. Бо Бонгарт готовий амністію випередити.

— Постійно ти нас лякаєш тим Бонгартом, — повільно сказав Ґіселер, також встаючи. — Можна б подумати, що та сволота вже за рогом... А він, напевне, ще за горами, за лісами...

— ...у Ревнощах, — спокійно закінчив Готспорн. — У корчмі «Під головою химери». Якісь тридцять миль звідси. Якби не ваші зиґзаґи над Вельдою, ви б у нього ще вчора впакувалися. Але вас те, знаю, не лякає. Бувай, Ґіселере. Бувайте, Щури. Майстре Альмаверо? Я їду до Метінни, а завжди люблю компанію на дорогу... Що кажете, майстре? Що охоче? Так я і думав. То пакуйте свій крам. Заплатіть майстру, Щури, за його артистичну працю.

###### \* \* \*

Поштова станція пахла смаженою цибулькою і заливайкою[[17]](#footnote-17), приготованими дружиною господаря станції, яку тимчасово випустили з-під сарайного арешту. Свічка на столі прискала, пульсувала, мела вусом полум’я. Щури схилилися над столом так, що полум’я гріло їхні голови, а ті мало не торкалися одна одної.

— Він у Ревнощах, — тихо говорив Ґіселер. — У заїзді «Під головою химери». Десь день дороги звідси. Що ви про це думаєте?

— Те, що й ти! — гарикнув Кейлі. — Їдьмо туди, й уб’ємо сучого сина.

— Помстимося за Вальдеса, — сказав Реф. — І за Мухоморця.

— І не стануть нас, — засичала Іскра, — різні там Готспорни в очі колоти чужою славою і завзятістю. Уконтропупимо того Бонгарта, трупоїда того, того вовкулаку. Приб’ємо його голову над дверима корчми, аби до назви пасувало! І щоб усі бачили, що не характерником, а смертним він був, як інші, а наприкінці на кращих наскочив. Покажемо, яка ганза найкраща від Корату до Переплуту!

— Пісні про нас по ярмарках заспівають! — запально сказав Кейлі. — А то й по замках!

— Їдемо. — Ассе гепнув об стіл долонею. — Їдемо і вб’ємо падлюку.

— А після, — вирішив Ґіселер, — подумаємо про ту амністію... Про Гільдію... Чого морду кривиш, Кейлі, наче клопа розгриз? Вони на п’яти нам наступають, а зима йде. Думаю так, Щурята: перезимуємо, амністійне тепле пиво потягуючи. Витримаємо у тій амністії ґречно й пристойно... десь так до весни. А навесні... Як травичка з-під снігу вилізе...

Щури засміялися хором, тихо, зловісно. Очі їхні горіли, наче у справжніх щурів, коли вночі, у темному завулку підходять ті до пораненої людини, яка не може вже боронитися.

— Вип’ємо, — сказав Ґіселер. — Бонгарту на погибель! З’їмо цього супчику, а тоді спати. Відпочивати, бо до ранку рушаємо.

— Ясно, — пирхнула Іскра. — Беріть приклад з Містле й Фальки, вони вже годину як у ліжку.

Дружина господаря поштової станції затряслася біля казана, знову почувши від столу тихе, паскудне хихотіння.

###### \* \* \*

Цірі підвела голову, потім якийсь час мовчала, задивившись у ледь живий вогник каганця, у якому догоряли залишки масла.

— Я тоді вийшла зі станції тихцем, наче злодійка, — продовжила розповідь. — Над ранок, у суцільній темряві... Але непомітно втекти не зуміла. Містле, мабуть, прокинулася, як я з ліжка вставала. Зловила мене у стайні, як я коня сідлала. Але здивування не виказала. І зовсім не намагалася мене затримати... Вже починало світати...

— Зараз також недовго до світанку, — позіхнув Висогота. — Час спати, Цірі. Завтра продовжиш оповістку.

— Може, ти й маєш слушність. — Вона також позіхнула, встала, потягнулася сильно. — Бо і в мене вже очі злипаються. Але з такою швидкістю, пустельнику, я ж ніколи не скінчу. Скільки то вже вечорів позаду? Щонайменше десять. Боюся, що уся розповідь може зайняти тисячу й одну ніч.

— Маємо час, Цірі. Маємо час.

###### \* \* \*

— Від кого хочеш втекти, Соколичко? Від мене? Чи від себе?

— Із втечами я скінчила. Тепер хочу дещо наздогнати. Тому мушу повернутися... туди, де все почалося. Мушу. Зрозумій те, Містле.

— Це тому... Тому ти була сьогодні милою зі мною? Вперше за стільки днів... Останній прощальний раз? А потім — забути?

— Я ніколи тебе не забуду, Містле.

— Забудеш.

— Ніколи. Клянуся тобі. І це не був останній раз. Я знайду тебе. Прийду по тебе... Приїду золотою каретою з шістьма кіньми. Із почтом дворян. Побачиш. Я скоро буду мати... можливості. Багато можливостей. Зроблю так, що зміниться твоя доля... Побачиш. Переконаєшся, як багато я зумію зробити. Як багато змінити.

— Чималу треба для того мати силу, — зітхнула Містле. — І потужну магію...

— І це також можливе. — Цірі облизала губи. — Магія також... Можу її віднайти... Все, що я колись втратила, може повернутися... І знову стати моїм. Обіцяю тобі, здивуєшся, коли ми знову зустрінемося.

Містле відвернула обстрижену голову, вдивлялася у блакитно-рожеві смуги, які скорий світанок уже вимальовував над східним краєм світу.

— І справді, — сказала вона тихо. — Я буду дуже здивована, якщо ми ще колись зустрінемося. Якщо ще колись побачу я тебе, маленька. Їдь уже. Не станемо цього затягувати.

— Чекай на мене. — Цірі шморгнула носом. — І не дай себе вбити. Подумай про ту амністію, про яку говорив Готспорн. Навіть якби Ґіселер й інші не хотіли... Ти ж подумай про те, Містле. Це може виявитися способом виживання... Бо я повернуся по тебе. Клянуся.

— Поцілуй мене.

Світало. Йшло світло, ставало холодно.

— Кохаю тебе, Омелюшко.

— Кохаю тебе, Соколичко. Їдь уже.

###### \* \* \*

— Вочевидь, вона мені не вірила. Була переконана, що я перелякалася, що погнала за Готспорном, аби шукати порятунку, благати про амністію, якою він так нас підманював. Звідки могла вона знати, які відчуття мене обгорнули, коли я слухала те, що Готспорн говорив про Цінтру, про мою бабцю Каланте... І про те, що якась «Цірілла» стане дружиною імператора Нільфгарду. Того самого імператора, який бабцю Каланте вбив. А за мною послав того чорного рицаря з пір’ям на шоломі. Я розповідала тобі, пам’ятаєш? На острові Танедд, коли той простягнув до мене руку, я пустила йому кров! Повинна я тоді була його вбити... Але якось не змогла... Дурна була! А, що там, може, він там, на Танедді, стік кров’ю та здох... Чому ти так на мене дивишся?

— Розповідай. Розповідай, як ти поїхала за Готспорном, аби віднайти спадок. Відшукати те, що тобі належало.

— Ти дарма говориш з іронією, дарма насміхаєшся. Так, я знаю, то було безглуздо, тепер я те бачу, та й тоді... Я була мудрішою у Каер Морені й у храмі Мелітеле, там я знала, що те, що минуло, не може повернутися, що я вже не княжна Цінтри, а хтось інший, що жодного спадку я вже не маю, що те втрачено і що з цим треба погодитися. Пояснили мені те мудро й спокійно, а я це прийняла. Також спокійно. І раптом воно почало повертатися. Спершу, коли мені намагалася в очі засвітити титулом тієї баронеси Касадей... Я ніколи не переймалася такими справами, а тоді раптом розлютилася, носа задерла й розкричалася, що я ще більше титулована й набагато вище уроджена. І від того часу почала я про те думати. Відчувала, як зростає в мені гнів. Ти це розумієш, Висоготе?

— Розумію.

— А розповідь Готспорна переповнила чашу. Я мало не кипіла зі злості... Стільки мені раніше говорили про призначення... А тут те призначення на користь когось іншого, завдяки простому шахрайству. Хтось видав себе за мене, за Цірі з Цінтри, й буде мати все, буде від діамантів аж блищати... Ні, не могла я думати ні про що інше... Раптом зрозуміла, що недоїдаю, що мерзну, сплячи під голим небом, що інтимні місця мушу мити у льодяних струмках... Я! Я у золотій ванній митися повинна! Водою, що повинна нардом і трояндами пахнути! Нагріті рушники! Чиста постіль! Розумієш, Висогото?

— Розумію.

— Я раптом хоч до найближчої префектури стала готова їхати, до найближчого форту, до тих чорних нільфгардців, яких я так боялася і так ненавиділа... Я була готова сказати: «Це я Цірі, ви, дурні нільфгардці, то мене повинен взяти за дружину ваш дурнуватий імператор, вашому імператору підклали якусь наглючу аферистку, а той ідіот не розпізнав шахрайства». Була я настільки затятою, що зробила б те, знайдись така оказія. Без роздумів. Розумієш, Висогото?

— Розумію.

— На щастя, я охолонула.

— На велике твоє щастя, — серйозно кивнув він. — Справа одруження імператора має усі ознаки державної афери, битви прибічників і фракцій. Якби ти об’явилася, псуючи справу якимось впливовим силам, не уникнула б стилету чи отрути.

— Я те також зрозуміла. І забула. Давно забула. Визнати, хто я така, означало смерть. Мала я можливість у тому переконатися. Але не станемо обганяти факти.

Вони мовчали якийсь час, працюючи над шкурками. Кілька днів тому лови вдалися на диво добре, у пастки та сильці потрапило чимало ондатр і нутрій, дві видри й один бобер. Тож вони мали чимало роботи.

— Ти наздогнала Готспорна? — запитав нарешті Висогота.

— Наздогнала. — Цірі витерла чоло рукавом. — Навіть швидко, бо він не поспішав. І зовсім не здивувався, як мене побачив.

###### \* \* \*

— Панно Фалько! — Готспорн натягнув вуздечку, танцюючим кроком розвернув ворону кобилку. — Що за приємна несподіванка! Хоча, признаюся, не така вже й велика. Сподівався я, не стану критися, сподівався. Знав, що ти, панно, зробиш вибір. Мудрий вибір. Помітив я блиск розуму у твоїх, панно, пречудових і повних чарівності очах.

Цірі під’їхала ближче, так, що вони майже зіткнулися стременами. Потім відхаркнула голосно, схилилася і сплюнула на пісок гостинця. Навчилася плювати в такий спосіб — огидний, але результативний, коли треба було остудити чийсь запал спокусника.

— Я так розумію, — легенько усміхнувся Готспорн, — що ти хочеш скористатися з амністії?

— Погано розумієш.

— Тоді чому я маю завдячувати радістю, яку дає мені вид вродливого личка панни?

— А треба тобі, щоб було чому? — пирхнула вона. — На станції ти говорив, що полюбляєш у дорозі компанію.

— Беззаперечно, — усміхнувся він іще ширше. — Але якщо я помиляюся у справі амністії, то я не впевнений і в тому, що у цій компанії нам буде по дорозі. Ми, як панна бачить, перебуваємо на розстані. Роздоріжжя, чотири сторони світу, необхідність вибору... Символіка, як у тій відомій легенді. На схід поїдеш — не повернешся... На захід поїдеш — не повернешся... На північ... Гммм... На північ від того стовпу — амністія...

— Можеш своїй амністії наказати йти до дупи.

— Це тільки панна накаже. То куди ж, якщо можу запитати, веде дорога? Яким шляхом від символічного роздоріжжя? Майстер Альмавера, мистець від голки, погнав своїх мулів на захід, до містечка Фано. Східний гостинець веде до сільця Ревнощі, але я б відмовляв їхати у тому напрямку...

— Річка Ярра, — повільно промовила Цірі, — про яку мовилося на станції, то ж нільфгардська назва річки Яруги, вірно?

— Така панно вчена, — нахилився він, заглянув їй в очі, — а того не знає?

— Не можеш по-людськи відповісти, коли по-людськи питають?

— Я ж жартував, навіщо відразу гніватися? Так, то та сама річка. Ельфійською і нільфгардською Ярра, на Півночі її звуть Яругою.

— А гирло тієї річки, — продовжувала Цірі, — то Цінтра?

— Так. Цінтра.

— Звідси, де їдемо, як далеко до Цінтри? Скільки миль?

— Чимало. І залежить від того, у яких милях рахувати. Майже кожна нація має свої, тут неважко й помилитися. Вигідніше, методом усіх мандрівних купців, вираховувати такі дистанції у днях. Щоби звідси доїхати до Цінтри, треба десь двадцять п’ять, тридцять днів.

— І куди? Просто на північ?

— Щось дуже панна Фалька до тієї Цінтри цікава. Чому?

— На трон тамтешній хочу вступити.

— Добре, добре. — Готспорн підняв долоню в захисному жесті. — Ту просту алюзію я зрозумів, не стану вже ставити запитань. Найпряміша дорога до Цінтри, хоч як парадоксально, не веде просто на північ, бо перешкоджають бездоріжжя і багнисті міжозер’я. Спершу довелося б прямувати до міста Форгехам, а пізніше — на північний захід, до Метінни, столиці аналогічно названої країни. Потім належало б їхати через рівнину Маг Дейра, купецьким шляхом аж до міста Нойнройт. Тільки звідти треба тримати північним шляхом, що веде долиною річки Йелени. Звідти вже потрапити просто: шляхом безперервно тягнуться загони й транспорти військові, через Назаїр і Сходи Марнадалю, перевал, що веде на північ до долини Марнадаль. А долина Марнадаль — то вже Цінтра.

— Гммм... — Цірі вдивлялася у затуманений горизонт, із розмитою лінією чорних гір. — До Форгехама, а тоді на північний захід... То значить... Куди?

— Знаєш що, панно? — Готспорн легенько усміхнувся. — Я, власне, до Форгехама прямую, а потім до Метінни. О, тією доріжкою, що поміж сосенками піском золотиться. Нехай же панна їде зі мною, то й не заблукає. Амністія амністією, але приємно мені буде з такою чарівною панною подорожувати.

Цірі зміряла його найхолоднішим поглядом, на який її вистачило. Готспорн прикусив губу у грайливій посмішці.

— То як?

— Їдьмо.

— Браво, панно Фалько. Мудре рішення. А я казав, що панна настільки ж мудра, наскільки вродлива.

— Припини титулувати мене панною, Готспорне. У твоїх устах воно звучить якось образливо, а я не дозволяю нікому себе безкарно ображати.

— Як панна накаже.

###### \* \* \*

Чарівний світанок не справдив очікувань, підманув. День, який після нього настав, був сірим і мокрим. Волога імла добре притьмарювала яскравість осіннього листя похилених над дорогою дерев, що палали тисячами відтінків вохри, червені й жовті.

У вологому повітрі пахло корою і грибами.

Їхали ступою по килиму опалого листя, але Готспорн часто підганяв свою ворону кобилку легким клусом чи галопом. Цірі тоді дивилася у захваті.

— Вона має якесь ім’я?

— Ні, — блиснув зубами Готспорн. — Я сприймаю коней як необхідність, міняю їх досить часто, не прив’язуючись. Давати коням ім’я, якщо ти не займаєшся їхнім розведенням, вважаю за претензійне. Ти зі мною погодишся? Кінь Воронок, пес Бурко, кіт Мурко. Претензійно!

###### \* \* \*

Цірі не подобалися його погляди й багатозначні усмішки, а особливо насмішкуватий тон, яким він заговорював і відповідав на запитання. Тож вона трималася простої тактики — мовчала, говорила напівфразами, не провокувала. Якщо вдавалося. Вдавалося не завжди. Особливо коли він теревенив про оту свою амністію. Коли вона — вкотре і досить гостро — виказала своє несприйняття, Готспорн несподівано змінив фронт: почав доводити, що у її випадку амністія не є необхідною, бо її не стосується. Амністії охоплюють злочинців, сказав, а не жертв злочинів. Цірі пирхнула сміхом.

— Та ти сам жертва, Готспорне!

— Я говорив цілком серйозно, — запевнив він. — Не для того, щоби збудити твою пташину веселість, а щоб запропонувати тобі засіб врятувати шкіру, якщо тебе схоплять. Зрозуміло, що на барона Касадея щось таке не подіє, як і від Вархагенів ти не маєш очікувати розуміння, ті в найкращому разі лінчують тебе на місці, швидко і, якщо добре піде, безболісно. Але якби ти потрапила у руки до префекта і стала перед суворим, але справедливим обличчям імперського закону... Ха, тоді б я запропонував саме таку лінію захисту: залийся сльозами й заяви, що ти невинна жертва збігу обставин.

— І хто у те повірить?

— Будь-хто. — Готспорн нахилився на кульбаці, зазирнув їй в очі. — Бо така правда. Ти ж і справді невинна жертва, Фалько. Не маєш іще шістнадцяти, згідно із законами Імперії ти є неповнолітньою. У банді Щурів ти опинилася випадково. Не твоя вина, що ти сподобалася одній з бандиток, Містле, чиї неприродні уподобання не є жодною таємницею. Ти була підкореною Містле, використаною сексуально й змушеною до...

— Ну ось і з’ясувалося, — перебила Цірі, сама дивуючись власному спокою. — Нарешті з’ясувалося, про що йдеться, Готспорне. Я вже бачила таких, як ти.

— Справді?

— Як у кожного когута, — вона й далі була спокійною, — у тебе аж гребінець встає на одну думку про мене й Містле. Як у кожного дурного самця, світить у твоїй дурній довбешці думка про те, щоб намагатися вилікувати мене від супротивної природі хвороби, направити збоченку на шлях істини. А знаєш, що у тому є мерзотним і противним природі? Саме такі думки!

Готспорн придивлявся до неї мовчки і з досить загадковою усмішкою на вузьких губах.

— Думки мої, дорога Фалько, — сказав за хвилину, — може, і не є пристойними, може, і не є хорошими, і до того ж, очевидно, вони не є невинними... Але, богами клянуся, вони суголосні із природою. Ти мене ображаєш, вважаючи, що мій потяг до тебе має у своїй основі якусь... перверсійну цікавість. Ха, та ти ображаєш навіть себе саму, не зауважуючи або не бажаючи взяти до відома той факт, що твої зневолювальний погляд і незвичайна врода можуть кинути на коліна будь-якого чоловіка. Що жар твого погляду...

— Слухай, Готспорне, — урвала вона, — чи не ведеш ти до того, аби зі мною переспати?

— Що за розум, — розвів він руками. — Мені просто слів не вистачає.

— То я тобі допоможу. — Вона легенько підігнала коня, аби зуміти глянути на нього через плече. — Бо в мене слів повно. То честь для мене. У якихось інших умовах — хтозна... Якби був то хтось інший, ха! Але ти, Готспорне, аніскільки мені не подобаєшся. Нічого-нічогісінько мене у тобі не приваблює. Навіть, так би я сказала, навпаки: все у тобі викликає відразу. Сам бачиш, що в таких умовах статевий акт був би актом, супротивним природі.

Готспорн розсміявся, також підігнав лошицю. Ворона кобилка затанцювала на просіці, чарівно підводячи красиву голову. Цірі закрутилася у сідлі, змагаючись із дивним відчуттям, яке раптом у ній ожило, ожило глибоко, внизу живота, але вже швидко й непереможно рвалося назовні, на шкіру, що засвербіла під одягом. Я сказала йому правду, подумала вона. Він мені не подобається, най йому диявол, мені його кобила подобається, та ворона. Не він, тільки кобила... Що за холерна дурня! Ні, ні, ні! Навіть не беручи до уваги Містле, було б смішним і дурнуватим піддатися йому тільки тому, що я шалію від вигляду вороної кобили, як та танцює на шляху.

Готспорн дозволив їй наблизитися, дивився їй в очі з дивною усмішкою. Тоді знову шарпнув за вуздечку, змусив кобилку дріботіти ногами, обертатися і ступати, наче у танці, боком. Він знає, подумала Цірі, старий лайдак знає, що я відчуваю.

Суча лапа! Мені ж просто цікаво!

— Соснові голки, — лагідно сказав Готспорн, під’їжджаючи дуже близько й простягаючи руку, — набилися тобі у волосся. Вийму їх, якщо дозволиш. Додам, що той жест має стосунок до моєї галантності, а не до перверсійного бажання.

Дотик — і це аніскільки Цірі не здивувало — приніс їй приємність.

Була вона ще надто далека від рішення, але про всяк випадок порахувала дні від останньої крові. Цьому її навчила Йеннефер — вираховувати наперед і з холодною головою, бо потім, як робиться гаряче, настає дивне небажання рахувати, поєднане з тенденцією не звертати увагу на наслідки.

Готспорн дивився їй в очі й усміхався, наче знав, що рахунок — на його користь. Якби він ще не був таким старим, зітхнула крадькома Цірі. Але ж йому вже тридцять, не менше...

— Турмаліни. — Пальці Готспорна делікатно торкнулися її вуха й сережки. — Гарні, але ж — тільки турмаліни. Я б охоче подарував тобі й застібнув смарагди. Більш коштовні й куди зеленіші, оскільки таке більше пасує твоїй вроді та кольору очей.

— Знай, — вицідила вона, дивлячись на нього нахабно, — що навіть якби дійшло до чогось такого, я б зажадала смарагди наперед. Бо ти ж, напевне, не тільки коней сприймаєш як необхідність, Готспорне. І вранці після чарівної ночі тобі б і пригадування мого імені здалося б претензійним. Пес Бурко, кіт Мурко, а панна: Мариська!

— Честю клянуся, — засміявся він штучно, — ти вмієш заморозити й найгарячіші прагнення, Снігова Королево!

— Я мала добру школу.

###### \* \* \*

Туман трохи піднявся, але й далі було похмуро. І сонно. Сонливість була брутально перервана криками й тупотом. З-за дубів, які вони власне минали, вискочили вершники.

Обидвоє вони діяли настільки швидко й так зіграно, наче вчили те тижнями. Зіп’яли і розвернули коней, миттю пішли у галоп, у чвал, у лютий кар’єр, притискаючись до грив, підганяючи коней криками й ударами п’яток. Над головами їхніми зафуркотіли стріли, здійнявся крик, брязкіт, тупіт.

— У ліс! — крикнув Готспорн. — Повертай у ліс! У гущавину!

Вони звернули, не сповільнюючись. Цірі пласко і ще сильніше притиснулася до кінської шиї, бо гілки, що шмагали її, розігнану, загрожували звалити її з сідла. Побачила, як стріла з арбалету відлупала тріску з вільхи поряд. Гнала коня криками, кожну мить очікуючи стрілу у спину. Готспорн, який їхав попереду, раптом дивно застогнав.

Вони перескочили глибокий яр, карколомно з’їхали урвищем у тернисту гущавину. Й тоді Готспорн раптом зсунувся з сідла й упав у журавлину. Ворона кобила заіржала, вдарила задом, мотнула хвостом і погнала далі. Цірі не роздумувала. Зіскочила, тьопнула свого коня по заду. Коли той побіг за вороною кобилою, допомогла Готспорну встати, вдвох вони пірнули у кущі, у вільшаник, перекинулися, скотилися по схилу й зупинилися тільки у густій папороті на дні яру. Мох амортизував падіння.

Згори, від урвища, били копита погоні — на щастя, та йшла високим лісом, за кіньми, що втікали. Їхнє зникнення серед папороті, як здавалося, не помітили.

— Що воно за одні? — просичала Цірі, вилазячи з-під Готспорна й витрушуючи з волосся чавлені сироїжки. — Люди префекта? Варнхагени?

— Звичайні бандити... — Готспорн виплюнув листя. — Наїзники...

— Запропонуй їм амністію, — заскреготіла вона піском на зубах. — Пообіцяй їм...

— Тихо. Почують.

— Хоооо! Хоооо! Туууут! — долинуло згори. — Зліва захоооодь! Зліііііва!

— Готспорне?

— Що?

— У тебе кров на спині.

— Знаю, — відповів він холодно, витягаючи з-за пазухи сувій полотна і повертаючись до неї боком. — Увіпхни те мені під сорочку. На висоті лівої лопатки...

— Куди ти отримав? Я не бачу стріли...

— То був арбалет... Залізна січка, скоріше за все, утятий вухналь[[18]](#footnote-18). Облиш, не торкайся. То вже біля хребта...

— Зараза. Що я маю робити?

— Зберігати тишу. Вони повертаються.

Застукотіли копита, хтось протягло свиснув. Хтось кричав, кликав, наказував комусь, аби той повертав. Цірі нашорошила вуха.

— Від’їжджають, — пробурмотіла. — Відмовилися від погоні. Не впіймали коней.

— Це добре.

— Ми їх також не впіймаємо. Ти зумієш іти?

— Не муситиму, — усміхнувся він, показуючи застібнутий на зап’ястку, досить дешевий на вигляд браслет. — Купив цю блискітку разом із конем. Вона магічна. Кобила її ще жереб’ятком носила. Коли потираю я це отаким ото чином, це начебто я її підкликаю. Вона наче чує мій голос. Прибіжить сюди. Це трохи займе часу, але прибіжить точно. Як буде трохи щастя, то й твій коник прибіжить слідом.

— А коли щастя не буде? Поїдеш сам?

— Фалько, — сказав він, стаючи серйозним. — Я не поїду сам, я розраховую на твою допомогу. Мене треба буде підтримувати у сідлі. Вже мені пальці ніг мертвіють. Можу втратити притомність. Послухай: цей яр доведе тебе до річища струмка. Поїдеш уверх, проти течії, на північ. Завезеш мене у місцевість під назвою Тегамо. Там ми знайдемо когось, хто зуміє витягнути мені те залізяччя зі спини, не викликавши смерть чи параліч.

— Це найближче поселення?

— Ні. Ближче — Ревнощі, котловина десь у двадцять миль, у протилежний бік, за течією струмка. Але туди не їдь у жодному разі.

— Чому?

— У жодному, — повторив він, скривившись. — І тут ідеться не про мене, а про тебе. Ревнощі для тебе — смерть.

— Не розумію.

— Не мусиш. Просто повір мені.

— Ґіселеру ти сказав...

— Забудь про Ґіселера. Якщо хочеш жити, забудь про них усіх.

— Чому?

— Залишись зі мною. Я дотримаю обіцянку, Снігова Королево. Прикрашу тебе смарагдами... Обсиплю тебе ними...

— Авжеж, добрий час для жартів.

— Завжди добрий час для жартів.

Готспорн раптом обійняв її, притиснув і почав розпинати її блузку. Безцеремонно, але й без поспіху. Цірі відіпхнула руку.

— Авжеж! — гарикнула вона. — Добрий час і на це!

— На це також будь-який час добрий. Особливо для мене й зараз. Я говорив тобі, це хребет. Завтра можуть з’явитися проблеми... Що ти робиш? Ах, зараза...

Цього разу вона відіпхнула його сильніше. Надто сильно. Готспорн поблід, закусив губу, застогнав з болю.

— Вибач. Але як хто поранений, то повинен лежати спокійно.

— Твоя близькість призводить до того, що я забуваю про біль.

— Припини, най тобі!

— Фалько... Будь поблажливою до людини, яка страждає.

— Будеш страждати, якщо не прибереш руки. Зараз же!

— Тихіше... Розбійники можуть нас почути... Шкіра твоя наче атлас... Не крутися, най тобі лихо.

Ах, та до дідька, подумала Цірі, а хай там. Врешті-решт, яке те має значення? А мені цікаво. Можна мені бути цікавою? У цьому немає жодного почуття. Сприйму його винятково як необхідність, і тільки. І потім забуду безпретензійно.

Вона поступилася дотику й приємності, яку той приніс. Відвернула голову, але вирішила, що то напоказ скромно й оманливо благочестиво, — не хотіла видавати себе за спокушену цноту. Глянула йому просто в очі, але здалося їй це надто сміливо і з викликом — такого вона також не хотіла вдавати. Тож просто прикрила повіки, обійняла його за шию і допомогла з ґудзиками, бо йшло йому нешвидко і гаяв час.

До дотику пальців долучився дотик губ. Вона була вже близько до того, аби позабути про весь світ, коли раптом Готспорн безвладно знерухомів. Хвильку вона терпляче лежала, пам’ятала, що він поранений і що рана мусить йому докучати. Але воно тривало трохи задовго. Слина його стигла у неї на сосках.

— Гей, Готспорне? Спиш?

Щось потекло їй на груди і на бік. Вона торкнулася пальцями. Кров.

— Готспорне! — Вона зіпхнула його з себе. — Готспорне, ти помер?

Дурнувате запитання, подумала вона. Адже я бачу.

Адже я бачу, що він помер.

###### \* \* \*

— Помер із головою на моїх грудях. — Цірі відвернулась.

Жар з каміна заграв червоно на її скаліченій щоці. Може, був там і рум’янець. Висогота не був у тому впевнений.

— Єдине, що я тоді відчувала, — додала вона, й далі не дивлячись на Висоготу, — то розчарування. Це тебе шокує?

— Ні. Це — аж ніяк.

— Розумію. Я намагаюся аніскільки не прикрашати розповідь, нічого не змінюю в ній. Нічого не приховую. Хоча інколи маю бажання, особливо на те останнє.

Вона шморгнула, подлубала великим пальцем у кутику ока.

— Я завалила його гіллям і камінням. Аби як, визнаю. Сутеніло, я мусила там переночувати. Бандити все ще крутилися навколо, я чула їхні крики й була вже більш ніж упевнена, що то не звичайні бандити. Тільки не знала я, на кого вони полювали: на мене чи на нього. Втім, я мусила сидіти тихо. Усю ніч. До світанку. Поряд із трупом. Брррр.

— На світанку, — продовжила за хвилину, — від погоні давно й слух щез, і я вже могла вирушати. І мала вже коня. Магічний браслетик, який я зняла з руки Готспорна, і справді працював. Ворона кобила повернулася. Тепер вона належала мені. То був мій презент. Є такий звичай на Островах Скелліге, знаєш? Дівчині належить коштовний подарунок від її першого коханця. Що з того, що мій помер, перш ніж зумів ним стати?

###### \* \* \*

Кобила гепнула передніми копитами об землю, заіржала, стала боком, наче наказуючи дивуватися. Цірі не могла стримати захопленого зітхання при виді цієї дельфінової шиї, прямої і стрункої, але м’язистої, малої, красивої ліпки голови з опуклим чолом, високого клубу, будови, від якої можна було впасти у захват.

Наблизилася обережно, показуючи кобилі браслетик на зап’ястку. Кобила форкнула протягло, поклала рухливі вуха, але дозволила взятися за трензелі й дала себе погладити по оксамитовому носі.

— Кельпі, — сказала Цірі. — Ти чорна й вертка, наче морська кельпі. Ти чародійська, наче кельпі. Тож будеш зватися Кельпі. І не стану переживати, чи воно претензійно, чи ні.

Кобила зафоркала, наставила вуха, тріпнула шовковим хвостом, що сягав бабок. Цірі — яка любила високу посадку — скоротила ремені підпруг, обмацала нетипове, пласке сідло без арчака й кулі передньої луки. Допасувала чобіт до стремена і схопила коня за гриву.

— Спокійно, Кельпі.

Сідло, хоч як дивно, виявилося цілком зручним. І з очевидних причин набагато легшим за звичайні кавалерійські.

— А тепер, — сказала Цірі, поплескуючи кобилу по гарячій шиї, — побачимо, чи ти настільки ж швидка, як і красива. Чи ти справжня джанетка, чи проста блендерка[[19]](#footnote-19). Що скажеш про двадцять миль галопу, Кельпі?

###### \* \* \*

Якби глибоко вночі хтось зумів тихцем підкрастися до тієї загубленої серед мочарів хатинки із запалою, порослою мохом стріхою, якби зазирнув крізь шпарини у віконницях, то побачив би сивобородого старця, який слухає оповістки кільканадцятирічної дівчини із зеленими очима й попелястим волоссям.

Побачив би, як вигасаючий жар у вогнищі оживає і яснішає, наче у передчутті того, про що буде розказано.

Але не було це можливим. Ніхто не міг цього побачити. Хата старого Висоготи була добре захована серед очеретів на мочарах. На вічно вкритому туманами пустищі, на яке ніхто не відважувався заходити.

###### \* \* \*

— Долина струмка була рівною, годною для їзди, тож Кельпі йшла, наче вихор. Вочевидь, поїхала я не вгору — вниз річки. Я пам’ятала ту особливу назву — Ревнощі. Пригадала, що Готспорн говорив на станції Ґіселеру. Зрозуміла, чому він застерігав мене від того поселення. У Ревнощах мусила бути засідка. Коли Ґіселер відкинув пропозицію амністії і праці на гільдію, Готспорн цілеспрямовано наштовхував його на мисливця за нагородами, який там зупинився. Знав, що Щури таку принаду заковтнуть, що підуть туди й потраплять у пастку. Я мусила дістатися Ревнощів раніше за них, перетяти їм шлях, попередити. Розвернути. Усіх. Або хоча б Містле.

— Здогадуюся, — буркнув Висогота, — що тобі не вдалося.

— Тоді я вважала, — сказала вона глухо, — що у Ревнощах чекає численний і добре озброєний загін. У найсміливіших думках не могла б я подумати, що вся засідка — одна людина...

Вона замовкла, задивившись у темряву.

— Я й поняття не мала, що то за людина.

###### \* \* \*

Бірка була колись селищем багатим, красивим і лежала у надзвичайно мальовничих місцях — жовті стріхи її й червоні дахи щільно заповнювали долинку із крутими лісистими схилами, що змінювали колір залежно від пори року. Естетичне око і вразливе серце втішалися видами Бірки особливо восени.

Було так до того часу, коли селище змінило назву. А сталося то так.

Молодий рільник, ельф із близької рільничої колонії, закохався до смерті у мірошничку з Бірки. Мірошничка-фіглярочка висміювала залицяння ельфа й далі інтенсивно милувалася із сусідами, знайомими, навіть родичами. Ті почали й собі підсміюватися з ельфа і з його сліпого, наче кріт, кохання. Ельф — досить нетипово як для ельфа — вибухнув гнівом та помстою, вибухнув страшенно. Якоїсь ночі за сприятливого сильного вітру підклав вогонь і пустив усю Бірку з димом.

Зруйновані погорільці підупали духом. Одні помандрували в світ, інші опустилися у неробство і пияцтво. Гроші, зібрані на відбудову, регулярно розтрачували та пропивали, а селище тепер являло собою образ бідування і розпачу: було збираниною паскудних, абияк склепаних хаток під голим, начерно осмаленим схилом котловини. До пожежі Бірка мала форму овалу з центральним риночком, а тепер із небагатьох порядно відбудованих будинків, комори й винокурні сформовано було щось у вигляді довгої вулички, яку замикав фронтон поставленого спільним зусиллям заїзду «Під головою химери», яким управляла вдова Гульой.

І вже сім років, як ніхто не вживав назву Бірка. Говорилося: Вогнисті Ревнощі, а частіше й просто Ревнощі.

Вуличкою Ревнощів їхали Щури. Був холодний, похмурий, понурий ранок.

Люди розбігалися по домівках, ховалися у сараях і мазанках. Хто мав віконниці, той зачиняв їх із тріском, хто мав двері, той підпирав їх кілком. Хто ще мав горілку — пив для куражу. Щури їхали ступою, демонстративно повільно, стремено у стремено. На обличчях їхніх вимальовувалося байдуже презирство, але змружені очі уважно розглядали вікна, ґанки і кутки.

— Одна стріла з арбалету! — застерігав Ґіселер, голосно й усім навкруги. — Одне клацання тятиви, і буде тут різанина!

— І знову підпустимо червоного півня! — докинула звучним високим сопрано Іскра. — Землю і воду залишимо!

Дехто з мешканців напевне мав арбалети, але не знайшлося нікого, хто схотів би перевірити, чи не кидають, бува, Щури слів на вітер.

Щури позлазили з коней. Чверть стайє, що відділяло їх від заїзду «Під головою химери» пройшли вони пішки, пліч-о-пліч, ритмічно подзвонюючи і брязкаючи острогами, оздобами й прикрасами.

Зі сходів заїзду, побачивши їх, утекло трійко ревнощан, які гамували вчорашнє похмілля пивом.

— Аби тільки він тут був, — пробурмотів Кейлі. — Бо ми затягнули. Не треба було розслаблятися, треба було сюди хоча б вночі вдертися.

— Дурієш, — вищирила зубки Іскра. — Як хочемо, аби про те барди пісні співали, то не можна зробити це вночі й у темряві. Мусять люди бачити! Ранок — краще всього, бо усі ще тверезі, вірно, Ґіселере?

Ґіселер не відповів. Підняв камінь, розмахнувся і гепнув ним об двері корчми.

— Вилазь, Бонгарте!

— Вилазь, Бонгарте! — підхопили Щури хором. — Вилазь, Бонгарте!

Зсередини пролунали кроки. Повільні й важкі. Містле відчула дрижаки, що побігли по карку й спині.

Бонгарт став у дверях.

Щури мимоволі відступили на крок, підбори високих чобіт вперлися у землю, долоні скочили до руків’я мечів. Мисливець за нагородами свій тримав під пахвою. Таким чином руки мав вільні — в одній тримав обібране від шкаралупи яйце, у другій — скибку хліба.

Повільно підійшов до бар’єрка, глянув на них згори, звисока. Стояв на ґанку, а й сам був великим. Гігантським, хоча худим, наче гуль.

Дивився на них, обводив водянистими очима усіх по черзі. Тоді відкусив спочатку шматочок яйця, тоді шматочок скибки.

— А де Фалька? — спитав невиразно.

Крихти жовтка падали в нього з вусів і губ.

###### \* \* \*

— Гони, Кельпі! Гони, красуне! Гони, скільки сил є!

Ворона кобила заіржала голосно, витягаючи шию в карколомному чвалі. Гравій градом летів з-під копит, хоча здавалося, що копита ледь торкаються землі.

###### \* \* \*

Бонгарт потягнувся ліниво, скриплячи шкіряним кубраком, поволі натягнув і старанно розправив лосині рукавички.

— Як так? — скривився. — Хочете мене вбити? А за що?

— А за Мухоморця, щоби далеко не шукати, — відповів Кейлі.

— І для забави, — додала Іскра.

— І для святого спокою, — докинув Реф.

— Аааа, — повільно промовив Бонгарт. — Це про те йдеться! А як пообіцяю, що вам спокій дам, то облишите мене?

— Ні, ти, песе сивий, не облишимо, — чарівно усміхнулася Містле. — Ми тебе знаємо. Відаємо, що не даруєш нам, що будеш нашим слідом волоктися і чекати на оказію, аби пхнути нас у спину. Виходь!

— Помалу, помалу. — Бонгарт усміхнувся, зловороже розтягуючи губи під сивими вусами. — Затанцювати ми завжди встигнемо, чого його підганяти. Спершу складу вам пропозицію, Щури. Дозволю вам вибрати, що ви за вашою волею зробите.

— Що ти там, старий гриб, бурмочеш? — крикнув Кейлі, горблячись. — Чіткіше кажи!

Бонгарт покивав та почухав стегно.

— Нагорода за вас є, Щури. Чимала. А жити треба.

Іскра форкнула, наче лісовий кіт. Бонгарт схрестив руки на грудях, приймаючи меч на згин ліктя.

— Чимала нагорода, — повторив, — є за мертвих, а за живих трохи більша. Мені-то, скажемо чесно, все єдино. Нічого до вас особисто не маю. Ще вчора думав, що уконтропуплю вас так просто, заради втіхи й розваги, але ви самі прийшли, заощадили мені сил, тож у серце мене тим торкнули. Тож дозволю вам обрати. Як бажаєте, аби я вас узяв: по-доброму чи по-злому?

М’язи на щелепах Кейлі заграли. Містле схилилася для стрибка. Ґіселер схопив її за плече.

— Хоче він нас розлютити, — просичав. — Дозволь каналії балакати.

Бонгарт пирхнув.

— Ну, — повторив. — По-доброму чи по-злому? Я оте перше раджу. Бо знаєте: по-доброму значно, значно менше болить.

Щури, як за командою, дістали зброю. Ґіселер махнув клинком навхрест, завмер у фехтувальній позі. Містле соковито сплюнула на землю.

— Іди-но сюди, кістяний дідугане, — сказала удавано спокійно. — Йди, падлюко. Вб’ємо тебе, як старого сивого пса.

— Тож волієте по-злому. — Бонгарт, дивлячись кудись над дахами, поволі видобув меча, відкинув піхви. Неспішно зійшов з ґанку, побрязкуючи острогами.

Щури швидко стали поперек вулички. Кейлі відійшов якнайдалі вліво, майже під мур винокурні. Поряд із ним встала Іскра, кривлячи вузькі губи у своїй звичайній страшній усмішці. Містле, Ассе й Реф відійшли праворуч. Ґіселер став посередині, вдивляючись у мисливця за нагородами з-під примружених повік.

— Ну, добре, Щури. — Бонгарт роззирнувся по боках, глянув у небо, потім підняв меч і поплював на клинок. — Як танцювати — так танцювати. Грай, музико!

Вони скочили до себе, наче вовки, блискавично, тихо, без попередження. Завили у повітрі клинки, наповнюючи вуличку гострим дзвоном сталі. Спочатку чути було тільки дзвін клинків, зітхання, стогони та приспішене дихання.

А потім, раптом і несподівано, Щури почали кричати. І помирати.

Реф вилетів з клубовиська першим, гепнувся спиною об мур, бризкаючи кров’ю на брудно-біле вапно. За ним непевним кроком вийшов Ассе, зігнувся, упав на бік, поперемінно згинаючи та розпрямляючи коліна.

Бонгарт крутився і скакав, наче дзиґа, оточений мигтінням і свистом клинка. Щури перед ним відступали, підскакуючи, рубаючи й відскакуючи знову, люто, завзято, безжально. І безрезультатно. Бонгарт парирував, бив, парирував, бив, атакував, без перерви атакував, не давав передиху, нав’язував темп. А Щури відступали. І помирали.

Іскра, втята у шию, впала у грязюку, скручуючись, наче кицька, кров з артерії бризнула на литки й коліна Бонгарта, що проходив повз неї. Мисливець широким замахом відбив атаки Містле і Ґіселера, після чого крутнувся і блискавичним ударом розпоров Кейлі, рублячи самим кінчиком меча — від ключиці аж по стегно. Кейлі пустив меч, але не впав — тільки скорчився й обіруч схопився за груди і живіт, а з-під долонь полилася кров. Бонгарт знову вивернувся з-під удару Ґіселера, парирував атаку Містле і рубанув Кейлі ще раз, перетворивши йому бік голови на кармазинну кашу. Світловолосий Щур упав, розбризкуючи калюжу крові, змішаної з грязюкою.

Містле й Ґіселер завагалися на мить. І замість утікати крикнули одним голосом, дико і люто. І кинулися на Бонгарта.

Знайшли смерть.

###### \* \* \*

Цірі увірвалася до селища і почвалувала вуличкою. З-під копит вороної кобили полетіли бризки багна.

###### \* \* \*

Бонгарт пхнув підбором Ґіселера, що лежав під муром. Отаман Щурів не подавав ознак життя. Із розваленого черепа вже перестала витікати кров.

Містле, на колінах, шукала меча, мацала обома руками багнюку й гній, не бачачи, що повзає у червоній калюжі, яка швидко збільшувалася. Бонгарт повільно підійшов до неї.

— Нііііііі!

Мисливець підвів голову.

Цірі на бігу зіскочила з коня, заточилася, впала на одне коліно.

Бонгарт усміхнувся.

— Щуриця, — сказав. — Сьома Щуриця. Добре, що ти тут. Бракувало мені тебе до комплекту.

Містле знайшла меч, але не була в змозі його підняти. Захрипіла й кинулася під ноги Бонгартові, вчепилася тремкими пальцями у халяви його чобіт. Відкрила рота, аби крикнути, замість крику з вуст вирвався лискучий карміновий струмінь. Бонгарт копнув її сильно, зваливши у гній. Містле, тримаючись обіруч за розтятий живіт, зуміла все ж підвестися знову.

— Ніііі! — крикнула Цірі. — Мііііііістле!

Мисливець за нагородами не звернув уваги на її вереск, навіть голови не повернув. Крутнув мечем і вдарив розмашисто, наче косою, потужно, що аж підняв Містле з землі й кинув її аж під стіну, обм’яклу, наче ганчіркову ляльку, наче убабляну червоним ганчірку.

Крик помер у горлі Цірі. Руки її, коли сягнула по меч, трусилися.

— Убивця, — сказала вона, дивуючись чужості свого голосу. Чужості губ, які раптом стали потворно сухими. — Убивця! Каналія!

Бонгарт дивився на неї з цікавістю, трохи нахиливши набік голову.

— Будемо вмирати? — запитав.

Цірі йшла, обходячи його півколом. Меч у піднятих розпрямлених руках рухався, підманював, брехав.

Мисливець за нагородами засміявся голосно.

— Умирати! — повторив. — Щуриця бажає умирати!

Обертався потроху, стоячи на місці, не даючи звабити себе у пастку півкола. Але Цірі було все одно. Вона кипіла від люті й ненависті, тремтіла від жадоби вбивства. Хотіла дістатися того страшного старигана, відчути, як клинок врубається у тіло. Хотіла бачити його кров, що хльосне з перерубаних артерій у ритмі останніх ударів серця.

— Ну, Щурице, — Бонгарт підняв заляпаний меч і поплював на клинок. — Перш ніж здохнеш, покажи, що у тобі сидить! Грай, музико!

###### \* \* \*

— Ото насправді кат його зна, як воно сталося, що не позабивалися вони у тій першій сутичці, — розповідав шість днів по тому Никляр, син грабаря. — Дуже хтіли позабивати, те одразу видко було. Вона — його, він — її. Налетіли одне на одного, зійшлися, може, на мить, і пішов дзвін бойовий від мечів. Може, двома, може, трьома ударами обмінялися. Не було людини, щоб могла те порахувати — оком чи вухом. Так швидко билися, пани золоті, що ані око людське, ані слух того розрізнити не могли. А танцювали, а скакали навколо себе, наче дві ласиці!

Стефан Скеллен, званий Пугачем, слухав уважно, граючись нагайкою.

— Відскочили одне від одного, — продовжував хлопець, — але на жодному ані подряпини не було. Щуриця, можна те було бачити, до дідька розлючена, а сичала, наче кіт, як у нього мишу відбирають. А єгомосць пан Бонгарт був цілком спокійний.

###### \* \* \*

— Фалько, — сказав Бонгарт, усміхаючись і вишкірюючись, наче справжній гуль. — Чудово вмієш танцювати й мечем крутити! Зацікавила ти мене, мандрьохо. Хто ти? Скажи мені, перш ніж помреш.

Цірі дихала. Відчувала, як починає огортати її страх. Зрозуміла, з ким вона має справу.

— Скажи мені, хто ти, і дарую тобі життя.

Вона міцніше стиснула руків’я у долоні. Мусила, мусила пройти крізь його блоки, рубанути його до того, як він закриється. Не могла дозволити, аби він відбивав її удари, не могла приймати мечем його випади, не могла вже ані разу ризикнути болем та паралічем, які прошивали й охоплювали при блоках її лікоть і передпліччя. Не могла втрачати енергію на пусті ухиляння від його ударів, що хибили по ній не більше, ніж на волосину. Оминути захист, подумала вона. Зараз. У цій оце сутичці. Або померти.

— Помреш, Щурице, — сказав він, ідучи до неї з виставленим далеко уперед мечем. — Не боїшся? Це тому, що ти не знаєш, як виглядає смерть.

Каер Морен, подумала вона, стрибаючи. Ламберт. Гребінь. Сальто.

Зробила три кроки й напівоберт, а коли він атакував, не відвертаючи увагу на фінти, крутнула сальто назад, упала у напівприсід і тут же ринула на нього, пірнаючи під його клинок і викручуючи зап’ясток для удару, для страшного удару, підсиленого міцним скручуванням стегон. Раптом огорнула її ейфорія, вона вже майже відчувала, як вістря вгризається в його тіло.

Замість того був твердий, дзвінкий удар металом об метал. І раптовий зблиск в очах, струс і біль. Відчула вона, що падає, відчула, що впала. Парирував і розвернув, подумала вона. Помираю, подумала.

Бонгарт копнув її у живіт. Другим копняком, точно і болісно виміряним у лікоть, вибив у неї меч. Цірі схопилася за голову, відчувала тупий біль, але під пальцями не було ані рани, ані крові. Отримала я кулаком, подумала зі страхом. Просто отримала кулаком. Або оголів’ям меча. Він мене не вбив. Відлупцював, наче шмаркачку.

Вона розплющила очі.

Ловець стояв над нею, страшний, худий, наче скелет, громадився над нею, наче хворе безлисте дерево. Смердів потом і кров’ю.

Схопив її за волосся на потилиці, підняв насильно, змусив встати, але відразу ж шарпнув, вибиваючи землю з-під ніг, і поволік її, що кричала, наче безумна, до Містле, яка лежала під стіною.

— Не боїшся смерті, га? — гарикнув, пригинаючи голову її донизу. — То подивися, Щурице. Ото є смерть. Так помирають. Дивися, ото кишки. Ото кров. А ото гівно. Оте людина має всередині.

Цірі напружилася, зігнулася, учеплена його рукою, захрипіла у сухих позивах. Містле ще жила, але очі вже мала затуманені, скляні, риб’ячі. Долоня її, наче кігті яструба, стискалася і розтискалася у багні й гної. Цірі відчула різкий, проникливий запах урини. Бонгарт зареготів.

— Отак помирають, Щурице. У власній сечі!

Відпустив її волосся. Цірі посунулася навкарачки, бив її сухий переривчастий кашель. Містле була вже поряд. Долоня Містле, вузька, делікатна, м’яка, мудра долоня Містле...

Вона вже не рухалася.

###### \* \* \*

— Він не вбив мене. Прив’язав до конов’язі, за обидві руки.

Висогота сидів нерухомо. Вже досить давно так сидів. Навіть подих стримував. Цірі продовжувала розповідь, і голос її ставав усе глухішим, усе ненатуральнішим і щоразу неприємнішим.

— Наказав тим, що збіглися, щоби принесли йому мішечок солі й барильце оцту. І пилу. Я не знала... Не могла зрозуміти, що він має намір... Ще тоді я не знала, до чого він здатний. Я була прив’язана... до конов’язі... Він скликав якихось пахолків, наказав їм, аби тримали мене за волосся... і за повіки. Показав їм, як саме... Так, щоб не могла я відвернутися чи заплющити очі... Щоби мусила дивитися на те, що він робить. Треба подбати, аби товар не зіпсувався, сказав. Аби не почав розкладатися...

Голос Цірі зламався, сухо зав’яз у горлі. Висогота, вже знаючи, що почує, відчув, як слина заповнює йому рот, наче хвиля повені.

— Відрізав їм голови, — глухо сказала Цірі. — Пилою. Ґіселеру, Кейлі, Ассе, Рефу, Іскрі... Й Містле. Відрізав їм голови... По черзі. На моїх очах.

###### \* \* \*

Якби у ту ніч хтось зумів підкрастися під загублену серед мочарів хату із запалою, порослою мохом стріхою, якби зазирнув усередину крізь шпарини у віконницях, побачив би у скупо освітлених нутрощах сивобородого старця у кожусі й попелястоволосу дівчинку із обличчям, знівеченим шрамом на щоці. Побачив би, як дівчина трясеться від плачу, як давиться схлипом у обіймах старця, а той намагається її заспокоїти, незграбно й машинально гладячи й поплескуючи по спині, що трясеться від плачу.

Але то було неможливо. Ніхто не міг того побачити. Хата була добряче захована серед очерету на мочарах. На пустині, вічно вкритій туманом, туди, куди ніхто не наважувався заходити.

## Розділ 3

Часто ставлять мені запитання, як воно сталося, що зважився я записати ці спогади. Багатьох людей цікавило, у який саме момент мемуари мої почали поставати — який факт, подія чи справа на початку написання це супроводжували й дали на те натхнення. Раніше різні давав я пояснення і нерідко брехав, але зараз віддам поштивий борг істині, бо сьогодні, коли волос мій побілішав і порідшав, знаю я, що правда — то цінне зерно, а брехня — негодні плевели.

А правда є такою: подією, яка всьому дала натхнення, якій завдячував я першим записом, з якого почав формуватися пізніший твір мого життя, була випадкова знахідка паперу й олівця серед речей, які я і мої компаньйони вкрали з лирійського військового табору. Сталося це...

Любисток. Півстоліття поезії

...сталося це п’ятого дня після вересневої новини місяця, точно на тридцятий день нашої мандрівки, якщо рахувати від виходу з Брокілону і через шість днів після Битви-на-Мосту.

Тепер же, дорогий майбутній читаче, відступлю я трохи у часі й опишу події, які мали місце безпосередньо після славетної і важливої своїми результатами Битви-на-Мосту. Але спершу я просвіщу те численне гроно читачів, які про Битву-на-Мосту нічого не відають — чи то з приводу інших інтересів, чи то у результаті загального неуцтва. Пояснюю: битву оту проведено в останній день місяця серпня Року Великої Війни в Анґрені, на мості, що поєднував обидва береги річки Яруги в околицях станиці з назвою Червона Бендюга. Сторонами того збройного конфлікту стали: армія Нільфгарду, корпус із Лирії, керований королевою Мевою, а також ми, наша чудова дружина — я, чи то нижчепідписаний, а ще відьмак Ґеральт, вампір Еміель Регіс Рогеллек Терзіфф-Годфруа, лучниця Марія Баррінг, називана Мільвою, і Кагір Мавр Диффрин еп Келлах, нільфгардець, який полюбляв із завзятістю, гідною кращого, доводити, що нільфгардцем він не є.

Неясним може також для тебе бути, читачу, звідки взялася в Анґрені королева Мева, про яку у час той думали, що разом із армією своєю згинула вона й померла під час нільфгардського липневого вторгнення у Лирію, Рівію й Едірн, що закінчилося повним підкоренням тих країн і окупацією їх імперськими військами. Але ж Мева не загинула, як вважалося, у бою і не потрапила до нільфгардської неволі. Призвавши під штандарт свій ґречну громаду вцілілого лирійського війська й затягнувши кого вдасться, у тому числі найманців і звичайних бандитів, доблесна Мева почала із Нільфгардом партизанську війну. А до герильї такої лісистий Анґрен ідеально підходив — і щоб із засідки вдарити, і щоби зачаїтися десь у хащах яких, бо в Анґрені хащі у достатку є, а як правду сказати, то, окрім хащів, у країні тій нічого немає, що варто було б згадати.

Гуфець Меви — вже називаної у війську її Білою Королевою — скоро зріс у силі й такого набрав завзяття, що міг без страху переправлятися на лівий берег Яруги, аби там, у глибоких тилах ворога, воювати й гуляти уволю.

Тут повертаємося ми до наших баранів, чи то до Битви-на-Мосту. Тактична ситуація виглядала таким чином: партизани королеви Меви, погулявши собі на лівому березі Яруги, хотіли втекти на правий берег Яруги, але наштовхнулися на нільфгардців, які гуляли по правому берегу Яруги й власне хотіли втекти на берег лівий. На отих вищевказаних наштовхнулися ми, на позиції центральній, чи то із самої середини річки Яруги, з кожного боку, зліва чи справа, якимось людом збройним оточені. То, не маючи куди втікати, перетворилися ми на героїв і вкрили себе безсмертною славою. Битву, до речі кажучи, виграли лирійці, бо вдалося їм те, що вони заміряли зробити, чи пак утекти на правий берег. Нільфгардці ж утекли у напрямку невідомому й тим самим битву програли. Я розумію, що все це звучить досить плутано, й маю намір перед публікацією проконсультуватися щодо тексту із якимось військовим теоретиком. Поки ж спираюся на авторитет Кагіра еп Келлаха, єдиного солдата у нашій дружині, — а Кагір підтвердив, що вигравання битв завдяки швидкій втечі з поля бою є допустимим з точки зору більшості мілітарних доктрин.

Участь нашої дружини у битві була, беззаперечно, славетною, але мала також і погані наслідки. Із Мільвою, яка була в цікавому стані, стався нещасний випадок. Решті з нас пощастило настільки, що ніхто серйозніших уражень не отримав. Але ніхто також і профіту не здобув, і навіть подяки не дочекався. Виняток становив відьмак Ґеральт. Бо відьмак Ґеральт, незважаючи на багатократно — і, як бачимо, досить неправдиво — оголошену індиференцію і не раз декларовану нейтральність, проявив у битві завзяття настільки ж велике, наскільки ж занадто театральне, а іншими словами: бився воістину показово, щоб не сказати напоказ. Його помітили, а Мева, королева Лирії, власною рукою посвятила його в рицарі. З того пасовання, як швидко виявилося, було більше неприємностей, ніж ужитку.

А треба ж тобі, милий читачу, знати, що відьмак Ґеральт завжди був людиною скромною, розважливою і холоднокровною, із внутрішнім світом простим і неускладненим, наче держак від алебарди. Втім, несподіване підвищення і показна ласкавість королеви Меви змінили його — а якби не знав я його краще, сказав би, що ввели у пиху. Замість того щоб якнайшвидше й анонімно зникнути зі сцени, Ґеральт стирчав при королівській свиті, втішався гонором, розкошував ласкою і насолоджувався славою.

А нам слава й розголос акурат були потрібні менше за все. Нагадую тим, хто не пам’ятає, що той самий відьмак Ґеральт, тепер пасований рицар, був переслідуваний органами безпеки усіх Чотирьох Королівств у зв’язку зі справою бунту магів на острові Танедд. Мене, особу невинну й чисту, наче сльоза, намагалися обтяжити звинуваченням у шпигунстві. До того треба додати Мільву, яка колаборувалася із дріадами, зі скойа’таелями і, як виявилося, була замішана у славетній різанині людей на рубежах лісу Брокілон. До того належить додати Кагіра еп Келлаха, нільфгардця, громадянина ворожої, як не крути, нації, чию присутність на невластивому боці фронту непросто було б пояснити й усправедливити. Так складалося, що єдиний член нашої дружини, чий життєпис не бруднили справи політичні або кримінальні, був вампіром. Таким-то чином демаскування і розпізнання будь-кого з нас загрожувало усім іншим посадженням на загострені осикові кілки. Кожен день, проведений — спочатку, зрештою, мило й безпечно — у тіні лирійських штандартів, отой ризик збільшував.

Ґеральт, коли я йому про це жорстко нагадав, спершу трохи скривився і надав свої рації, яких він мав дві. По-перше, Мільва після прикрого нещасного випадку з нею все ще потребувала опіки й догляду, а у війську були фельдшери. По-друге, армія королеви Меви прямувала на схід, у напрямку Каед Ду. А наша дружина, перед тим як вона змінила напрямок шляху й впакувалася в описану вище битву, також прямувала до Каед Ду — від друїдів, які там мешкали, мали ми надію отримати якусь інформацію, що могла б допомогти у пошуках Цірі. З прямого шляху до згаданих друїдів зіпхнули нас загони та своєвільні військові, що все гуляли Анґреном. Тепер же, під охороною приязного лирійського війська, у ласці й прихильності королеви Меви, дорога до Каед Ду стала отвором та видавалася простою і безпечною.

Застерігав я відьмака, що це лише здається, що це лише видимість, що ласка королівська перемінлива й на пістрявому конику їздить. Відьмак і слухати не хотів. А чия була правда, швидко події показали. Коли ото стало відомо, що зі сходу, від перевалу Кламат іде у великій силі на Анґрен нільфгардська карна експедиція, військо Лирії швидко завернуло на північ, у бік гір Магакаму. Ґеральтові, як можна здогадатися, абсолютно не підходила ота зміна курсу — спішно було йому до друїдів, а не до Магакаму! Наївний, наче дитина, полетів він до королеви Меви з наміром отримати звільнення від армії й королівського благословення задля своїх приватних інтересів. І в ту мить закінчилася королівська милість і прихильність, а шана і подив до героя Битви-на-Мосту розвіялася, наче дим. Рицарю Ґеральту із Рівії холодним, але твердим тоном нагадали про його рицарські обов’язки щодо Корони. Все ще хвору Мільву, вампіра Регіса й нижчепідписаного наказали додати до колони біженців та цивільних, що тяглися за військом. Кагір еп Келлах, рослий юнак, який жодним чином на цивільного не скидався, був підперезаний біло-синім шарфом і прийнятий у так звану вільну компанію, чи то у загін кавалерії, що складався з різного роду гультіпак, збираних дорогою лирійським корпусом. Таким чином розділили нас, і все вказувало на те, що мандрівка наша скінчилася дефінітивно й цілковито.

Утім, як ти здогадуєшся, дорогий читачу, це аж ніяк не був кінець, та що там, не був то навіть початок! Мільва, коли довідалася про розвиток подій, відразу оголосила себе здоровою і вправною — і перша проголосувала за ретіраду. Кагір закинув у кущі королівські кольори і звіяв з вільної компанії, а Ґеральт тишком вимкнувся з багатих наметів добірного рицарства.

Не стану розводитися над деталями, а модестія[[20]](#footnote-20) не дозволяє мені надмірно підкреслювати мої власні — чималі — заслуги у тій справі. Стверджу факт: у ніч з п’ятого на шосте вересня уся дружина наша тихцем покинула корпус королеви Меви. Перед прощанням із лирійським військом ми не забули добряче забезпечити себе, аніскільки при тому не питаючи згоди у шефа квартирмейстерських служб. Слово «грабунок», якого ужила Мільва, я вважаю занадто образливим. Усе ж належала нам якась гратифікація[[21]](#footnote-21) за нашу участь у пріснопам’ятній Битві-на-Мосту. А якщо не гратифікація, то хоча б компенсація та ліквідація понесених втрат! Якщо брати до уваги трагічний нещасний випадок із Мільвою і навіть не враховувати ран та синців Ґеральта й Кагіра, у битві загинули чи скалічилися усі наші коні — крім мого вірного Пегаса та норовистої Плітки, кобили відьмака. Тож у межах компенсації ми взяли трьох повнокровних кавалерійських коней і одного запасного. Також узяли ми стільки різного спорядження, скільки влізло нам у руки, — заради справедливості, треба сказати, що половину довелося нам пізніше викинути. Як сказала Мільва, таке трапляється, коли крадеш у темряві. Найбільше пожиточних речей набрав з казенних припасів вампір Регіс, який у темряві бачить краще, ніж удень. Регіс додатково понизив обороноспроможність лирійської армії на товстого мишастого мула, якого він вивів із загорожі настільки спритно, що жодна тварина не зафоркала й не затупала. Тож розповіді про звірів, які відчувають вампірів і реагують на їхній запах панічним страхом, треба вважати байками — хіба що йдеться про деяких звірів і деяких вампірів. Додам, що отого мишастого мула маємо ми й досі. Після втрати запасного, який пропав у нас у лісах Заріччя, сполошений вовками, мул несе наш здобуток — а скоріше те, що з нього залишилося. Мул носить ім’я Драакуль. Був так названий Регісом зараз після крадіжки, і так воно й залишилося. Регіса, схоже, те ім’я розважає, і, здається, має воно якесь дотепне значення у культурі й мові вампірів, але нам він того пояснити не схотів, твердячи, що то неможлива для перекладу гра слів.

Таким ото чином дружина наша знову опинилася на шляху, а вже й до того довгий список людей, які нас не любили, подовжився ще сильніше. Ґеральт із Рівії, рицар без страху й докору, залишив шеренги рицарства раніше, ніж рицарське пасування його підтвердили патентом[[22]](#footnote-22), і ще до того, як придворний герольд вигадав йому герб[[23]](#footnote-23). А Кагір еп Келлах у великому конфлікті між Нільфгардом і нордлінгами встиг уже битися в обох арміях — і з обох дезертирувати, в обох заробляючи заочний смертний вирок. Та й решта нас не була у кращій ситуації — кінець кінцем, мотузка є мотузкою, а надто дрібна це різниця, за що висіти: за нагану рицарської честі, дезертирство чи за називання військового мула іменем Драакуль.

Тож нехай, читачу, не дивує тебе, що докладали ми воістину титанічних зусиль, аби максимально збільшити відстань, що відділяла нас від корпусу королеви Меви. Що було сил у конях гнали ми на південь, до Яруги, маючи намір переправитися на лівий берег. І зовсім не тільки для того, щоб відгородитися річкою від королеви і її партизанів, а й тому, що пустині Заріччя були менш небезпечні, ніж охоплений війною Анґрен, — до друїдів у Каед Ду набагато розумніше було подорожувати лівим, а не правим берегом. Парадоксально — бо ж на лівому березі Яруги вже була ворожа Нільфгардська імперія. Батьком отієї лівобережної концепції був відьмак Ґеральт, який після виходу з братства пасованих нахаб повернув значною мірою розсудок, можливість логічно мислити і звичну для себе передбачливість. Майбутнє показало, що план відьмака був важливий у своїх результатах і мав наслідки для долі усієї експедиції. Але про це пізніше.

Над Яругою, коли ми туди дісталися, повно вже було нільфгардців, які переправилися по відбудованому мосту біля Червоної Бендюги, продовжуючи наступ на Анґрен — а напевне й далі, на Темерію, Магакам і дідько його знає на що ще, що там запланував нільфгардський генеральний штаб. Не могло бути й мови про форсування річки з ходу, мусили ми затаїтися і чекати, поки переправиться військо. Биті дві доби сиділи ми у надрічному лозняку, культивуючи ревматизм і годуючи москітів. До того ж і погода скоро зіпсувалася, мрячило, віяло як холера, а від холоду зуб на зуб не потрапляв. Такого холодного вересня я не пам’ятав серед багатьох загніздених у пам’яті моїй вереснів. Тож власне тоді, дорогий читачу, знайшовши поміж узятого у лирійському таборі спорядження папір і олівець, почав я — для забиття часу і забуття про незручності — записувати й увічнювати деякі з наших пригод.

Набридлива сльота й вимушена бездіяльність псували нам гумор і пробуджували різні чорні думки. Особливо у відьмака. Ґеральт рахував дні, що відділяли його від Цірі, — а кожен день не на шляху віддаляв його, на його думку, від дівчини все далі. Тепер, у мокрому лозняку, на холоді й дощі, відьмак з години на годину ставав усе більш похмурим і затятим. Я зауважив також, що він сильно шкутильгав, а коли вважав, що ніхто не бачить і не чує, то лаявся і сичав від болю. Бо треба знати тобі, милий читачу, що Ґеральту поламали кістки під час рокошу чародіїв на острові Танедд. Переломи зрослися і вилікувалися магічними стараннями дріад із лісу Брокілон, але, як видно, й далі йому докучали. Відьмак страждав, як кажуть, одночасно від болю тілесного й від душевного, а злий через те він був, наче хрін, — не підступися.

І знову почали переслідувати його сни. Дев’ятого вересня, вранці, бо відсипав він варту, перелякав усіх нас, зриваючись із криком і вихоплюючи меча. Скидалося те на амок, але, на щастя, минуло миттєво.

Відійшов він убік, скоро повернувся з похмурою пикою і заявив не менше, не більше, як те, що теперішнім рішенням він розпускає дружину і що вирушає у подальший шлях на самоті, бо десь там діються речі страшенні, що час підганяє, що стає небезпечно, а він нікого не бажає наражати чи за когось нести відповідальність. Говорив він і резонував так нудно й настільки непереконливо, що нікому не хотілося з ним дискутувати. Навіть красномовний зазвичай вампір відкараскався від нього стенанням плечей, Мільва — плювком, Кагір — сухим нагадуванням, що відповідає він сам за себе, а що до ризику, то не для того він носить меч, аби той йому пояс обтяжував. Проте потім усі завмерли у мовчанні й зі значенням втупили очі у нижчепідписаного, напевно очікуючи, що я скористаюся з оказії й повернуся додому. Не маю додавати, що не дочекалися.

Утім, подія та схилила нас до припинення маразму й підштовхнула до сміливого вчинку — до форсування Яруги. Визнаю, що подія та пробудила мій неспокій, — план бо ж передбачував нічну переправу, цитуючи Мільву й Кагіра, «за кінськими хвостами». Навіть якщо була то метафора — а підозрюю, що не була, — якось не уявляв я собі під час такої переправи ані себе самого, ані мого скакуна, Пегаса, на хвіст якого довелося б мені покластися. Плавання, сказати правду, не було і не є моєю найміцнішою стороною. Якби Матінка Природа хотіла, аби я плавав, у акті створення й у процесі еволюції поспішила б забезпечити мене перетинками між пальцями. Те саме стосувалося і Пегаса.

Мої страхи виявилися пустими — принаймні що стосувалося плавання за кінським хвостом. Бо переправилися ми іншим чином. І хтозна, чи не безумнішим. Методом куди більш нахабним — по відбудованому мосту в Червоній Бендюзі, під самим носом у нільфгардських патрулів і сторожі. План той, як виявилося, тільки з першого погляду віддавав безумною нахабністю і смертельним ризиком, у реальності все пройшло як по маслу. Після того як пройшли лінійні загони, мостом у той та інший бік мандрував транспорт за транспортом, віз за возом, стадо за стадом, натовпи різноманітної, у тому числі й цивільної, збиранини, серед якої дружина наша майже не вирізнялася і в очі не впадала. Так до десятого дня місяця вересня ми переїхали всі на лівий берег Яруги, раз тільки окликнуті сторожею, якій Кагір, владно насупивши брови, гарикнув грізно щось про імперську службу, доповнивши відповідь класичною військовою і завжди результативною «курвою» та згадуванням чужих матерів. Ще до того, як хтось зумів нами зацікавитися, були ми вже на лівому березі Яруги, в глибині зарічних лісів, — бо був тут лише один гостинець, що вів на південь, а нас не надихали ані напрямок, ані кількість нільфагрдців, які ним пленталися.

На першому ж біваку в лісах Заріччя мене також відвідав уночі дивний сон — утім, на відміну від Ґеральта, приснилася мені не Цірі, а чародійка Йеннефер. Сон був дивним, неспокійним — Йеннефер, як завжди у чорному й білому, здіймалася у повітря над похмурим гірським замчиськом, а знизу інші чародійки погрожували їй кулаками й обзивалися. Йеннефер махнула довгими рукавами сукні й відлетіла, наче чорний альбатрос, над безкрайнім морем, просто на схід сонця. Від того моменту сон змінився і перетворився на кошмар. Після пробудження подробиці зникли в мене з пам’яті, залишаючи невиразні, малозначимі картинки, але були то картинки потворні — тортури, крик, біль, страх, смерть... Одним словом: жахіття.

Я не похвалився Ґеральту тим сном. Слова йому не пискнув. Як виявилося пізніше — цілком слушно.

###### \* \* \*

— Йеннефер вона звалася! Йеннефер з Венґерберга. А була вона прославленою чародійкою. Аби я так ранку не дочекалася, якщо брешу!

Трісс Мерігольд здригнулася, повернулася, намагаючись пробитися поглядом крізь натовп і синій дим, які щільно наповнювали головну залу таверни. Врешті встала з-за столу, з легким жалем лишивши філе з камбали під сардиновим маслом, місцеву страву і справжній делікатес. Утім, тавернами й корчмами Бремерворду волочилася вона не для того, аби їсти делікатеси, а щоб здобути інформацію. Крім того, мусила вона дбати про фігуру.

Гроно людей, у яке довелося їй втиснутися, було уже густим і збитим — у Бремерворді люди полюбляли оповістки й не оминали жодної оказії, аби послухати нову. А чисельні моряки, які прибували сюди, ніколи не підводили — завжди мали новий і свіжий репертуар морських оповісток і історій. Зрозуміло, у більшості своїй брехливих, але те не мало жодного значення. Оповістка — то оповістка. Має свої закони.

Та, яка оце саме розповідала свою — і в якій пригадала про Йеннефер, — була колишньою рибалкою з Островів Скелліге: гладкою, плечистою, коротко стриженою, як і чотири її товаришки одягненою у витертий до блиску камзол зі шкури нарвалу.

— Було то дев’ятнадцятого дня місяця серпня, ранок по другій ночі від повні, — продовжила свою розповідь остров’янка, підносячи до губів кухоль пива. Рука її, як зауважила Трісс, була кольору старої цегли, а голе, із вузлуватими м’язами плече мало десь двадцять дюймів в обхваті. У Трісс було двадцять два дюйми у талії. — На бліденькому світанку, — продовжувала рибачка, обводячи очима обличчя слухачів, — вийшов баркас наш у море, на зунд між Ан Скелліг і Шпікерогом, на устричне поле, де ми зазвичай ставимо лососеві сітки. Великий був поспіх, бо на шторм заходило, небо із заходу дуже темнішало. Треба було щонайшвидше визбирати лосося з сітки, бо інакше — самі знаєте, як по штормі нарешті вдасться знову в море вийти, у сітках тільки б голови згнилі зостаються, пообгризані, увесь улов пропадає надарма.

Слухачі, у більшості своїй мешканці Бремерворду й Цідарісу, які у більшості своїй жили з моря й екзистенційно від нього залежали, покивали й побурчали з зрозумінням. Трісс лососів зазвичай бачила у вигляді рожевих медальйонів, але також покивала й побурчала, бо не хотіла вирізнятися. Була вона тут інкогніто, з таємною місією.

— Припливли ми... — Рибачка відставила кухоль, даючи знати, що хтось зі слухачів може поставити ще один. — Припливли й вибираємо сітки, аж тут зараз Гудрун, дочка Стурлі, як заверещить на повний голос! І пальцем за штирборт показує[[24]](#footnote-24)! Дивимося, аж тут летить щось повітрям, а не птах! Мені ажно серце на мить встало, бо я зразу подумала, що то віверна чи малий грифон, прилітають часом такі на Шпікерог, правда переважно взимку, особливо при західному вітрі. А те чорне щось тим часом: хлюп у воду! І з хвилею: ширх! Просто у наші сітки. Заплуталося у сітку й борюкається там, наче тюлень, тоді купою ми, скільки було нас, а було восьмеро баб, за сітку й давай оте на палубу! І тут ми аж роти пороззявляли! Бо то жіночка виявилася! У сукні чорній, і сама чорнява, наче та ворона. Сіткою обмотана, між двома лососями, з яких один, щоб я так здорова була, мав сорок два з половиною фунти!

Рибачка зі Скелліге здмухнула піну з кухля і ковтнула з нього. Жоден зі слухачів не коментував і не виражав недовіри, хоча факту виловлення лосося такої вражаючої ваги і найстарші люди не пам’ятали.

— Чорноволоса у сітці, — продовжувала остров’янка, — кашляє, водою морською плює і шарпається, а Гудрун, нервова, бо при надії вона, верещить: «Кельпі! Кельпі! Хавфруе!» Але ж кожен дурень знає, що то не кельпі, бо кельпі давно б уже сітку подерла й де б та потвора себе на баркас витягнути дала! І не хавфруе, бо хвоста риб’ячого не має, а морська панна завжди риб’ячий хвіст має! До того ж вона у море з неба впала, а чи бачив хто, щоб кельпі та хавфруе по небу літали? Але Скаді, дочка Уни, та завжди гарячкує, і теж у крик: «Кельпі!», та як схопиться за гаф! І з гафом до сітки! А з сітки як блисне синім, а Скаді як заскавчить! Гаф вліво, вона вправо, хай я здохну, якщо брешу, три оберта мигнула та трах-та-тах сракою об палубу! Ха, стало ясно, що така чародійка у сітці гірша, ніж медуза, скорпена чи електричний вугор! А до того ж репетувати відьма почала та курвити так, що аж жах! А з сітки аж сичить, смердить та пара йде, таке вона там усередині чародійство вариводить! Бачимо, що непереливки стає...

Остров’янка допила кухоль і, не барячись, сягнула по наступний.

— Непереливки те, — відригнула голосно, витерла ніс і губи, — магічку в сітку ловити! Відчуваємо, що від тієї магії, щоби я так здорова була, аж баркас починає колихатися. Не було чого зволікати! Брітта, донька Карен, притиснула сітку багром, а я схопила весло і геп! Геп! Геп!!!

Пиво широко бризнуло й розлилося по столу, кілька перекинутих кухлів упало на підлогу. Слухачі витирали щоки й брови, але жоден не зронив ані слова скарги чи нагани. Оповістка то оповістка. Має свої закони.

— Зрозуміла відьма, із ким має справу. — Рибачка відпила чималий ковток і озирнулася з викликом. — Що із бабами зі Скелліге не можна балаболити! Сказала, що піддається нам з доброї волі, й обіцяла заклять і уроків не кидати. І ім’я своє назвала: Йеннефер з Венґерберга.

Слухачі завмерли. Від подій на острові Танедд минуло ледве два місяці, пам’ятали вони імена підкуплених Нільфгардом зрадників. Ім’я славної Йеннефер — також.

— Завезли ми її, — продовжувала остров’янка, — на Ард Скелліг, до Каер Трольде, до ярла Краха ан Крайта. Більше я її вже не бачила. Ярл у поході був, говорили, що, коли повернувся, спершу прийняв магічку суворо, а пізніше ставився ласкаво й ґречно. Гммм... А я тільки чекала, який то мені чаклунка сюрприз приготує за то, що я її веслом натовкла. Думала я, що мене перед ярлом ославить. Але ні. Слова вона не зронила, не поскаржилася, я про те знаю. Чесна баба. Пізніше, як вона забила себе, мені її навіть шкода було...

— Йеннефер мертва? — крикнула Трісс, із переляку забувши про своє інкогніто й таємність місії. — Йеннефер з Венґерберга мертва?

— Ага, мертва. — Рибачка допила пиво. — Мертва, як ота макрель. Забила себе власними чарами, фокусами магічними вошкаючись. Зовсім недавно те сталося, в останній день серпня, перед самим новим місяцем. Але то вже цілком інша історія...

###### \* \* \*

— Любистку! Не спи у сідлі!

— Я не сплю. Я творчо мислю!

###### \* \* \*

Тож їхали ми, милий читачу, лісами Заріччя, прямуючи на схід, до Каед Ду, шукаючи друїдів, які мали нам допомогти знайти Цірі. Як воно з тим було, я вже розповів. Утім, спершу, згідно із історичною правдою, запишу дещо про нашу дружину — про окремих її членів.

Вампір Регіс мав понад чотириста років. Якщо не брехав, означало це, що був найстаршим серед нас. Вочевидь, могла це бути звичайна побрехенька, хто б таке зміг перевірити? Втім, я волів думати, що вампір наш був правдомовним, бо ж декларував він також, що повністю і беззаперечно відкинув ссання з людей крові, — і дякуючи тій декларації якось спокійніше засинали ми на нічних біваках. Зауважив я, що спочатку Мільва й Кагір звикли після пробудження з ляком і квапливістю обмацувати шиї — але скоро перестали те робити. Вампір Регіс був — чи здавався — вампіром абсолютно гоноровим. Якщо говорив, що ссати не стане, то й не ссав.

Утім, мав він вади, причому ті, що не випливали з його вампірської природи. Регіс був інтелектуалом — і любив те демонструвати. Мав нервуючу звичку виголошувати твердження й істини тоном і з міною пророка, на що ми швидко перестали реагувати, бо проголошені твердження були або реальними істинами, або як істини звучали, або ж перевірити їх було неможливо, що те на те й виходило. Але воістину нестерпною була манера Регіса відповідати на запитання ще до того, як той, хто питає, встигав своє запитання закінчити, — ба, навіть інколи до того, як той, хто питає, закінчував запитання подумки формулювати. Я цей начебто прояв високого інтелекту завжди мав за, скоріше, прояви хамства й нахабства, а ці риси, якщо вони й пасують до університетського середовища чи до кіл придворних, важко перенести у товариша, з яким дні за днями подорожуєш ти стремено в стремено, а вночі спиш під однією попоною. До серйозних проблем, утім, не дійшло, й то завдяки Мільві. На відміну від Ґеральта чи Кагіра, яким, мабуть, уроджений опортунізм наказував пристосовуватися до манери вампіра, а й навіть із ним конкурувати у цій царині, лучниця Мільва показала рішення просте й непретензійне. Коли Регіс утретє дав їй відповідь на запитання на половині фрази, вона тяжко вилаяла його, уживаючи слів й окреслень, які могли б викликати рум’янець навіть у старого ландскнехта. О диво, це подіяло — вампір миттєво позбувся тієї нервуючої манери. З чого випливає, що найрезультативнішою обороною перед інтелектуальним домінуванням є солідне псячення інтелектуала, який намагається так домінувати.

Мільва, як мені здається, досить важко переживала свій трагічний випадок — і свою втрату. Пишу: як мені здається, бо я розумію, що будучи чоловіком, жодного уявлення, чим є такий випадок і така втрата для жінки, я мати не можу. Хоча я поет і людина пера, навіть вишколена й тренована моя уява мене підводить і нічим тут допомогти не може.

Фізичну підготовку лучниця відновила швидко — гірше було із психічною. Бувало, що цілий день, від світанку до заходу, не відзивалася вона ані словом. Полюбляла зникати й триматися на узбіччі, що трохи усіх непокоїло. Аж врешті настав перелам. Мільва відреагувала, наче дріада чи ельфійка, — різко, імпульсивно й не дуже зрозуміло. Якогось ранку на наших очах вона вийняла ножа й безмовно відтяла собі косу біля самої потилиці. «Непристойно таке, бо я не панна, — сказала, побачивши наші відпалі щелепи. — Але й не вдова, — додала, — тож і кінець жалобі». Від того моменту була вона вже така, як раніше, — іронічна, кусюча, лайлива й до непарламентарних слів швидка. З чого ми зробили висновки, що кризу вона вже щасливо оминула.

Третім, не менш дивним членом дружини був нільфгардець, який полюбляв доводити, що він не нільфгардець. Звали його, як твердив, Кагір Мавр Диффрин еп Келлах...

###### \* \* \*

— Кагіре Мавре Диффрине, сину Келлаха, — заявив чітко Любисток, націлюючи у нільфгардця свинцеве стило. — Із багатьма речами, яких я не люблю, майже не виношу, довелося мені погодитися у цій шановній компанії. Але не з усіма! Не виношу я, коли під час писання хтось зазирає мені через плече! І погоджуватися з тим я наміру не маю!

Нільфгардець відсунувся від поета, а за мить роздумів схопив своє сідло, кожух і попону, перетягнув усе ближче до Мільви, яка, здавалося, дрімала.

— Вибачаюся, — сказав. — Вибач мою нав’язливість, Любистку. Я зазирнув машинально, через звичайну цікавість. Думав, ти мапу креслиш чи рахунки якісь ведеш...

— Я вам не бухгалтер! — Поет аж підлетів: і дослівно, й фігурально. — І не картограф який! А навіть якби був, то не дає нікому права зирити у мої записки!

— Я вже попросив пробачення, — сухо нагадав Кагір, мостячи лігво на новому місці. — Із багатьма речами я погодився у цій шановній компанії і багато до чого звик. Але вибачатися я й надалі звик один раз.

— І справді, — відізвався відьмак, абсолютно несподівано для всіх, навіть для себе самого, стаючи на бік молодого нільфгардця. — Став ти, Любистку, жахливо дражливим. І неможливо не зауважити, що пов’язано те із папером, який ти віднедавна брудниш на біваках шматочком свинцю.

— Факт, — підтвердив вампір Регіс, підкладаючи до вогню березове гілля. — Дражливим зробився останнім часом наш менестрель, а до того ж потайним, неговірким, усе шукає усамітнення. О, ні, принаймні у задоволенні природних потреб свідки йому не заважають, що, зрештою, в нашій ситуації не дивує. Сором’язлива потайливість і дратівливість від чужого погляду обіймає виключно дрібнесенько списаний папір. Чи ж бо у нашій присутності виникає поема? Рапсодія? Епос? Романс? Канцона?

— Ні, — заперечив Ґеральт, присуваючись до вогню й кутаючись у попону. — Я його знаю. То не може бути віршована мова, бо він не лається, не бурмоче й не рахує на пальцях склади. Пише тихцем, а тому то — проза.

— Проза! — Вампір блиснув кликами, чого звичайно намагався не робити. — Може, роман? Чи есей? Мораліте? Най тебе грім, Любистку! Не піддавай нас мукам! Відкрий, що ти пишеш!

— Мемуари.

— Що-що?

— З отих ото нотаток, — Любисток продемонстрував напханий паперами тубус, — постане твір мого життя. Мемуари, що носитимуть назву «П’ятдесят років поезії».

— Дурнувата назва, — сухо заявив Кагір. — Поезія віку не має.

— А як прийняти, що й має, — докинув вампір, — то є вона рішуче старшою.

— Ви не розумієте. Назва означає, що автор твору провів п’ятдесят років, не менше й не більше, на службі Пані Поезії.

— У такому разі то ще більша дурня, — відповів відьмак. — Ти, Любистку, все ще й сорока не маєш. Уміння писати у тебе вбили різками у храмовій інфімі[[25]](#footnote-25) у віці восьми років. Навіть приймаючи, що рими писати ти почав уже в інфімі, своїй Пані ти служиш не більше тридцяти рочків. Але ж я сам добре відаю, бо ти й сам не раз про те розповідав, що серйозно римувати і складати мелодії ти розпочав, коли мав дев’ятнадцять, охоплений коханням до графіні де Стаель. А це дає менш ніж двадцятирічний стаж твого служіння, Любистку. Тож звідки ти витрухнув оте «п’ятдесят» у назві? Чи то має бути якась метафора?

— Я, — надувся бард, — лечу думкою за широкі горизонти. Описую я сучасність, але дивлюся у майбутнє. Твір, який я починаю писати, я маю намір видати за якісь років двадцять-тридцять, а тоді ніхто не зуміє піддати сумнівам титульні розрахунки.

— Ха. Тепер розумію. Як мене щось і дивує, то це запобігливість. Завтрашній день тебе звичайно мало обходив.

— День завтрашній мене й надалі мало обходить, — весело заявив поет. — Думаю я про потомство. І про вічність!

— З точки зору потомства, — зауважив Регіс, — не дуже етичним є починати писання уже тепер, про запас. Потомство за такою назвою має право очікувати твір, і справді написаний із перспективи півстоліття особою, яка насправді має півсотні років знання і досвіду...

— Хтось, чий досвід нараховує півсотні років, — рішуче обірвав його Любисток, — мусить природним чином бути спорохнілим сімдесятирічним дідуганом із мозком, зміненим бідою склерозу. Такому треба на веранді сидіти й на вітер пердіти, а не мемуари диктувати, бо то людям на сміх. Я тієї помилки не зроблю, напишу свої спогади раніше, у повноті творчих сил. Пізніше, перед самим виданням, введу лише косметичні правки.

— То має свої переваги, — Ґеральт помасажував і обережно зігнув коліно, що боліло. — Особливо для нас. Бо хоча ми, безумовно, фігуруємо у його творі й хоча він, без сумніву, сухої нитки від нас не залишив, за півстоліття не буде у тому для нас уже великої різниці.

— Та скільки то — півстоліття? — усміхнувся вампір. — Хвилинка, мить летюча... Ага, Любистку, маленьке зауваження: «Півстоліття поезії» звучить, як на мене, краще, ніж «П’ятдесят років».

— Не заперечуватиму. — Трубадур схилився над листком і пошкрябав по ньому олівцем. — Дякую, Регісе. Нарешті щось конструктивне. Хтось іще має якісь зауваження?

— Я маю, — відізвалася несподівано Мільва, виставляючи голову з-під попони. — Шо баньки витрішшаєте? Шо я неграмотна? Але ж і не дурна! Ми тута у поході, йдемо Цірі на підмогу, зі зброєю в руках ворожою землею ідемо. Може так бути, шо у ворожі лапи ота Любисткова писанина потрапить. А ми ж знаємо віршомаза, не секрет, шо він базіка, пліткар і балабол. Тож нехай уважно ставиться до того, про шо він там калякає. Аби нас через ті каляки часом не повісили.

— Перебираєш, Мільво, — лагідно сказав вампір.

— Причому сильно, — заявив Любисток.

— Та й мені так здається, — додав безтурботно Кагір. — Не знаю, як воно є у нордлінгів, але в Імперії володіння рукописом не вважається за crimen[[26]](#footnote-26), а письменницька діяльність не підлягає покаранню.

Ґеральт покосився на нього і з тріском зламав патика, що ним бавився.

— Але у містах, здобутих цією культурною нацією, бібліотеки підлягають пусканню за димом, — сказав без претензії, але емоційно. — Але ж менше про це. Маріє, мені також здається, що ти перебираєш. Писанина Любистка не має, як завжди, жодного значення. І для нашої безпеки у тому числі.

— Ага, як же! — вперлася лучниця, сідаючи. — Я вже своє відаю! Мій вітчим, як королівські комірники перепис людства у нас робили, взяв ноги у руки, у хашші завіявся і два тижні там сидів, носа не виставляючи. Де пергамент, там jurament[[27]](#footnote-27), звик він казати, а хто сьогодні чорнилами записаний, той завтра колесом ламаний. І правим він, хош паршивець з нього був, шо ого-го! Думаю, шо у пеклі він, сучий син, смажиться!

Мільва відкинула ковдру й присіла до вогню, вирвана вже зі сну остаточно. Схоже, подумав Ґеральт, зачинається ще одна довга нічна бесіда.

— Не любила ти свого вітчима, відчуваю я, — зауважив Любисток за хвилину мовчання.

— Нє любила. — Мільва ледь чутно заскреготіла зубами. — Бо паршивець він був. Як матуся нє бачила, то підкрадався та лапи розпускав. Шо казала я, він нє слухав, тож я, врешті не стримавшись, граблями до нього промовила, а коли впав він, то ше я його раз-інший копнула, у ребра й в слабину. Два дні він тоді лежав, кров’ю плював... А я з дому в світ дунула геть, нє чекаючи, як він вилікується. Потім слухи до мене дійшли, шо помер, а матуся моя — скоро за ним... Гей, Любистку! Ти те записуєш? Ані смій! Ані смій, чуєш, шо я тобі кажу?

###### \* \* \*

Дивним було, що мандрувала з нами Мільва, дивовижним був факт, що супроводжував нас вампір. І все ж найдивнішими — й цілком незрозумілими — були мотиви Кагіра, який раптом із ворога став якщо не другом, то союзником. Юнак довів те у Битві-на-Мосту, без вагання ставши з мечем у руках поряд із відьмаком проти своїх земляків. Учинком тим він заслужив нашу симпатію й остаточно розвіяв наші підозри. Пишучи «наші», я маю на увазі себе, вампіра й лучницю. Бо Ґеральт, хоча й бився пліч-о-пліч із Кагіром, хоча й заглядав біля нього в очі смерті, й надалі був до нільфгардця недовірливим і симпатією його не дарував. Свої підозри, щоправда, намагався він приховувати, але ж був — я вже про те згадував — особою простою, наче держак списа, удавати не вмів і антипатія вилазила з нього на кожному кроці наче вугор із дірявого садка.

Причина була очевидною, і була нею Цірі.

Доля так склалася, що був я на острові Танедд під час липневої новини, коли дійшло до кривавої розправи між чародіями, вірними королям, і зрадниками, підбуреними Нільфгардом. Зрадцям допомагали білки, бунтівні ельфи — і Кагір, син Келлаха. Кагір був на Танедді, послано його було туди зі спеціальною місією — мав упіймати й вивезти Цірі. Боронячись, Цірі його поранила — Кагір має на лівій руці шрам, при вигляді якого завжди стає мені сухо у роті. Боліти те мусило диявольськи, а два пальці в нього й досі не згинаються.

А після того всього це ж ми його й урятували, над Стрічкою, коли його власні земляки везли у путах на жорстоку страту. За що, питаю, за які провини хотіли його стратити? Чи тільки за поразку на Танедді? Кагір маломовний, але я маю чутливі вуха навіть на півслівця. Хлоп іще й тридцяти не має, а виглядає, начебто був у нільфгардській армії офіцером високого рівня. Оскільки загальною мовою володіє він бездоганно, а це у нільфгардців нечасто буває, підозрюю, що я знаю, у якому роду війська Кагір служив і чому так швидко ріс у званнях. І чому йому доручили таку дивну місію. До того ж — закордонну.

Бо це ж саме Кагір був тим, хто вже раз намагався викрасти Цірі. Близько чотирьох років тому, під час різанини у Цінтрі. Тоді вперше дало про себе знати призначення, що керує долею цієї дівчини.

Випадок призвів до того, що я про те розмовляв із Ґеральтом. Було це третього дня після переходу Яруги, за десять днів до Еквінокції, під час переправи через ліси Заріччя. Розмова та, хоча дуже коротка, була сповнена неприємних і неспокійних ноток. А на обличчі й в очах відьмака вже тоді вимальовувалася обіцянка жорстокості, яка вибухнула пізніше, у ніч Еквінокції, після того як долучилася до нас світловолоса Ангулема.

###### \* \* \*

Відьмак не дивився на Любистка. Не дивився і перед собою. Дивився на голову Плітки.

— Каланте, — почав, — перед самою смертю видушила присягу з кількох рицарів. Мали не дати Цірі потрапити в руки нільфгардців. Під час утечі тих рицарів убили, а Цірі залишилася сама серед трупів і пожежі, у пастці завулків палаючого міста. Живою вона б не пішла, це не підлягає сумнівам. Але він її знайшов. Він, Кагір. Вивіз її з пащі вогню та смерті. Врятував її. Героїчно! Шляхетно!

Любисток трохи стримав Пегаса. Їхали вони позаду, Регіс, Мільва й Кагір випереджали їх на якусь чверть стадія, але поет не хотів, аби хоч слово з тієї розмови долетіло до вух товаришів.

— Проблема у тому, — продовжував відьмак, — що наш Кагір був шляхетним за наказом. Шляхетним, наче баклан: рибу не глитнув, бо мав на горлі кільце[[28]](#footnote-28). Мав принести рибу у дзьобі до свого пана. Не вдалося то йому, тож пан розгнівався на баклана! Баклан зараз у немилості! Чи не тому він шукає дружби й товариства риб? Як мислиш, Любистку?

Трубадур нахилився у сідлі, уникаючи гілки липи, що звішувалася занизько. Листя на гілці було вже повністю жовтим.

— Але він врятував їй життя, ти сам сказав. Дякуючи йому Цірі пішла з Цінтри цілою.

— І кричала вночі, бачачи його уві сні.

— Але ж то він її врятував. Припини згадувати минуле. Забагато змінилося, та що там — щодня змінюється, згадування минулого нічого не дасть, окрім засмучень, які тобі явно не до вподоби. Він врятував Цірі. Це було, є і залишиться фактом.

Ґеральт нарешті відвів погляд від гриви, підвів голову. Любисток кинув оком на його обличчя і швиденько втік очима вбік.

— Факт залишиться фактом, — повторив відьмак злим, металевим голосом. — О, так! Він той факт викричав мені в обличчя на Танедді, а зі страху голос у нього у глотці грузнув, бо дивився він на клинок мого меча. Той факт і той крик — то мали б бути аргументи, аби я його не мордував. Що ж, сталося і хіба не відстанеться. А шкода. Бо належало б тоді, на Танедді, розпочати ланцюг. Довгий ланцюг смерті, ланцюг помсти, про яку ще й через сотню років ходили б розповіді. Такі, яких боялися б слухати у темряві. Ти це розумієш, Любистку?

— Не дуже.

— Ну то диявол із тобою.

###### \* \* \*

Паскудна була то розмова, й паскудну пику тоді мав відьмак. Ой, не подобалося мені, коли впадав він у такі настрої і починав отакі бесіди.

Утім, мушу признатися, що образне порівняння з бакланом свою роль виконало — я почав непокоїтися. Риба у дзьобі, несуть її туди, де оглушать, випатрають і засмажать! По-справжньому симпатична аналогія, радісні перспективи...

Утім, розум відкидав обидва ті побоювання. Кінець кінцем, якщо й далі триматися рибних метафор, то ким були ми? Пліточками, малими верткими пліточками. Взамін на таку поганючу здобич баклан Кагір на імператорську ласку розраховувати не міг. Та й сам він, урешті-решт, аж ніяк не був такою вже щукою, якою хотів би здаватися. Був, як і ми, пліточкою. А у часи, коли війна, наче залізна борона, оре як землю, так і людські долі, хто взагалі звертає увагу на пліточок?

Голову дам, що про Кагіра вже ніхто у Нільфгарді й не пам’ятає.

###### \* \* \*

Ваттьє де Рідо, шеф нільфгардської військової розвідки, з опущеною головою вислуховував імператорські догани.

— Тож, — продовжував уїдливо Емгир вар Емрейс, — інституція, яка поглинає з бюджету держави втричі більше, ніж освіта, культура й мистецтво, разом узяті, не може знайти одну людину. Людина зникає собі просто, ховається, хоча я віддаю нечувані суми на інституцію, від якої не повинно б заховатися ніщо! Один зрадник насміхається в очі з інституції, якій я дав досить привілеїв і засобів, аби могла вона зігнати сон з очей навіть невинному. О, можеш повірити, Ваттьє, як наступного разу в Раді почнеться розмова про необхідність урізати бюджет таємної служби, я охоче нашорошу до того вуха. Можеш мені повірити!

— Ваша Імператорська Величність, — відкашлявся Ваттьє де Рідо, — прийме — я у тому впевнений — вірне рішення, спочатку зваживши усі «за» та «проти». Як невдачі, так і успіхи розвідки. Ваша Величність також може бути впевненим, що зрадник Кагір еп Келлах не уникне кари. Я розпочав дії...

— Я плачу вам не за розпочинання, а за результат дій. А він — мізерний, Ваттьє, мізерний! Що зі справою Вільгефорца? Де, най тобі диявол, Цірілла? Що ти там бурмочеш? Голосніше!

— Вважаю, Ваша Величність має пошлюбити оту дівчину, яку ми тримаємо у Дарн Ровані. Нам потрібен той шлюб, легальність суверенного ленна Цінтри, заспокоєння Островів Скелліге й повстанців з Аттре, Стрепту, Маг Турга й Стоків. Потрібна загальна амністія, спокій у тилах і на лініях забезпечення... Потрібна нам нейтральність Естерада Тиссена з Ковіру.

— Я про це знаю. Але та, із Дарн Рована, не є справжньою. Я не можу її пошлюбити.

— Вибачте, Ваша Імператорська Величносте, але чи має це значення, більше вона справжня чи менше? Політична ситуація вимагає урочистого шлюбу. Наречена буде у вуалі. А коли ми знайдемо врешті правдиву Ціріллу, ми просто влаштуємо... обмін.

— Чи ти, бува, не здурів, Ваттьє?

— Оту фальшиву показували у нас коротко. Тої справжньої з Цінтри ніхто не бачив уже чотири роки, а зрештою чутки доносять, що вона більше перебувала на Скелліге, ніж у Цінтрі. Гарантую, що ніхто не розпізнає хитрощів.

— Ні!

— Ваша Імператорська...

— Ні, Ваттьє! Знайди мені справжню Цірі! Ворушіть, нарешті, жопами. Знайдіть мені Цірі. Знайдіть Кагіра. І Вільгефорца. Передусім Вільгефорца. Бо то він отримав Цірі, я у тому впевнений.

— Ваша Імператорська Величносте...

— Слухаю, Ваттьє! Я весь час слухаю!

— Свого часу я мав підозру, що так звана справа Вільгефорца — це звичайна провокація. Що чародій був убитий чи ув’язнений, а галасливе навмисне полювання служить Дійкстрі для нашого очорнення і виправдання кривавих репресій.

— Я також мав такі підозри.

— А втім... У Реданії про це не розголошують, але я знаю від моїх агентів, що Дійкстра знайшов одну з криївок Вільгефорца, а у ній — докази проведення чародієм страшезних експериментів над людьми. Точніше, на людських плодах... і на вагітних жінках. Тож якщо Вільгефорц мав Цірі, я побоююся, що подальші її пошуки...

— Мовчи, най тебе дідько!

— З іншого боку, — швидко сказав Ваттьє де Рідо, дивлячись на змінене лютим гнівом обличчя імператора, — все це може бути дезінформацією. Аби викликати до чародія огиду. Це дуже схоже на Дійкстру.

— Ви маєте знайти Вільгефорца та відібрати у нього Цірі! Най тобі грець! Не громадити припущення і не балакати дарма! Де Пугач? І далі в Ґесо? Але ж він там начебто вже перевернув кожен камінь і зазирнув у кожну дірку в землі. А ж дівчини там начебто не було й немає? Астролог помилився чи збрехав? То все — цитати з його рапортів. То що він там іще робить?

— Коронер Скеллен, осмілюся зауважити, провадить там не дуже зрозумілі дії... Свій загін, який Ваша Величність наказав йому організувати, вербує у Маехті, у форті Рокайн, де він заклав базу. Загін той, дозволю собі додати, — досить підозріла зграя. А зовсім уже підозрілим є те, що наприкінці серпня Скеллен найняв прославленого найманого вбивцю...

— Що?

— Найняв найманого горлоріза з дорученням ліквідувати бандитську шайку, що гуляє по Ґесо. Справа сама по собі похвальна, але чи варта імперського коронера?

— А чи випадково оце зараз не говорить твоїми устами заздрість, Ваттьє? І чи не вона ото додає твоїм донесенням кольору й азарту?

— Я констатую лише факти, Ваша Величносте.

— Факти, — імператор різко встав, — я хочу бачити. Слухати про них мені набридло.

###### \* \* \*

То був насправді важкий день. Ваттьє де Рідо був без сил. Щоправда, у розкладі дня він запланував іще годинку-дві паперової роботи, що мало захистити його від потопу документів, але на одну думку про це його аж затрясло. Ні, подумав він, немає на це сил. Робота не вовк. Іду додому... Ні, не додому. Дружина почекає. Я йду до Кантарелли. До солоденької Кантарелли, біля якої так добре відпочивається.

Не роздумував довго. Просто встав, узяв плащ і вийшов, повним відрази жестом стримавши секретаря, який намагався тицьнути йому сап’янову течку з важливими документами на підпис. Завтра! Завтра теж буде день!

Він вийшов із палацу боковим входом, у бік садів, пішов кипарисовою алейкою. Минув штучний ставочок, у якому плавав короп поважного, у сто тридцять два роки, віку, випущений іще імператором Торресом, про що свідчила золота пам’ятна медаль, причеплена до зябер гігантської риби.

— Доброго вечора, віконте.

Ваттьє коротким рухом передпліччя звільнив прихований у рукаві стилет. Руків’я його саме всунулося у долоню.

— Ти дуже ризикуєш, Ріенсе, — сказав холодно. — Дуже ризикуєш, показуючи у Нільфгарді свою обпечену пику. Навіть як магічна телепроекція.

— Ти зауважив? А Вільгефорц гарантував мені, що коли не торкнешся, то не здогадаєшся, що то ілюзія.

Ваттьє сховав стилет. Він аж ніяк не здогадався б, що то ілюзія, але тепер — знав.

— Ти занадто великий боягуз, Ріенсе, — сказав, — аби постати тут власною реальною особою. Ти ж знаєш, що б тебе тоді спіткало.

— Імператор і далі такий затятий щодо мене? І мого майстра Вільгефорца?

— Твоє нахабство обеззброює.

— До дідька, Ваттьє. Запевняю, що ми й надалі на вашому боці, я і Вільгефорц. Ну, визнаю, ошукали ми вас, давши фальшиву Цірі, але то було для доброї справи, і хай мене втоплять, якщо я брешу. Вільгефорц вважав, що коли справжня загинула, то краще буде фальшива, ніж жодної. Вважали ми, що вам все єдино...

— Твоє нахабство перестає обеззброювати й починає відгонити зневагою. Я не маю наміру втрачати час на балаканину з міражем, що мене зневажає. Коли нарешті я отримаю тебе у реальній поставі, то погомонимо й — довго, присягаюся тобі. А до того часу... Apage[[29]](#footnote-29), Ріенсе.

— Я тебе не впізнаю, Ваттьє. Раніше, хоча б навіть і сам диявол тобі об’явився, ти перд екзорцизмом прикинув би, чи не вдасться тобі з того отримати раптом якийсь зиск.

Ваттьє навіть погляд не кинув на ілюзію, розглядаючи натомість порослого водоростями коропа, що ліниво мацав мул у ставку.

— Отримати зиск? — повторив він нарешті, презирливо надуваючи губи. — Від тебе? А що ж ти міг би мені дати? Може, справжню Ціріллу? Може, твого патрона Вільгефорца? Може, Кагіра еп Келлаха?

— Стоп! — Ілюзія Ріенса підняла ілюзорну руку. — Ти вірно назвав.

— Що я вірно назвав?

— Кагір. Ми доставимо тобі голову Кагіра. Я і мій майстер, Вільгефорц...

— Змилуйся, Ріенсе, — пирхнув Ваттьє. — Зміни черговість.

— Як побажаєш. Вільгефорц, із моєю скромною допомогою, дасть вам голову Кагіра, сина Келлаха. Ми знаємо, де він, можемо його вийняти як рака з сака, коли захочемо.

— Аж така у вас є можливість, ти подумай. Аж такі добрі агенти у війську королеви Меви?

— Випробовуєш мене? — скривився Ріенс. — Чи й справді не знаєш? Хіба оте друге. Кагір, мій дорогий віконте, є... Ми знаємо, де він. Знаємо, куди він прямує, знаємо, у якій компанії. Бажаєш його голову? Отримаєш її.

— Голову, — усміхнувся Ваттьє, — яка не зуміє розповісти, що насправді сталося на Танедді.

— Так буде краще, — цинічно сказав Ріенс. — Навіщо давати Кагіру говорити? Нашим завданням є залагодити, а не поглибити упередження між Вільгефорцом і імператором. Доставлю тобі мовчазну голову Кагіра еп Келлаха. Влаштуємо це так, щоб виглядало як твоя і виключно твоя заслуга. Доставка протягом найближчих трьох тижнів.

Старезний короп у ставку каламутив воду боковими плавниками. Тварюка, подумав Ваттьє, мусить бути виключно мудрою. Тільки що мені з тієї мудрості? Все той самий намул і те саме латаття.

— Твоя ціна, Ріенсе?

— Дрібниця. Де є і що замишляє Стефан Скеллен?

###### \* \* \*

— Я сказав йому, що він хотів знати. — Ваттьє де Рідо витягнувся на подушках, граючись золотим локоном волосся Картії ван Кантен. — Бачиш, моя солоденька, до окремих справ треба підходити мудро. А мудро — то значить конформно. Якщо чинити інакше, не отримаєш нічого. Тільки гнилу воду й смердючий мул у басейні. І що з того, що басейн із мармуру і що в трьох кроках від палацу? Чи я не правий, моя солоденька?

Картія ван Кантен, ласкаво називана Кантареллою, не відповіла. Ваттьє й не очікував відповіді. Дівчина мала вісімнадцять років і — обережно кажучи — генієм не була. Інтереси її — принаймні сьогоднішні — зводилися до занять любов’ю із — принаймні сьогодні — Ваттьє. Кантарелла у справах сексу була природним талантом, що поєднував запал і захоплення технікою й артистизмом. Утім, не це було найважливішим.

Кантарелла говорила мало й рідко, зате охоче і чудово слухала. Біля Кантарелли можна було виговоритися, відпочити, розслабитися духовно й регенеруватися психічно.

— Людина на цій службі може дочекатися лише доган, — сказав із гіркотою Ваттьє. — Бо не знайшла якоїсь там Цірілли! А те, що дякуючи роботі моїх людей армія перемагає, — того мало? А те, що генеральний штаб знає будь-яке переміщення ворога, — то ніщо? А нічого, що фортеці, які треба було б здобувати тижнями, відчиняли брами перед імператорськими військами завдяки моїм агентам? Але ні, за це мене ніхто не похвалить. Важливою є тільки якась там Цірілла!

Гнівно сопучи, Ваттьє де Рідо узяв із рук Кантарелли келих, наповнений знаменитим «Ест-Ест» з Туссану, вином року, який пам’ятав часи, коли імператор Емгир вар Емрейс був малим, позбавленим прав на трон і жорстоко скривдженим хлопцем, а Ваттьє де Рідо — молодим і мало на що здатним у ієрархії офіцером розвідки.

То був добрий рік. Для вина.

Ваттьє пив, грався з чудової форми грудьми Кантарелли і розповідав. Кантарелла пречудово слухала.

— Стефан Скеллен, моя солоденька, — муркотів шеф імператорської розвідки, — то комбінатор і змовник. Але я буду знати, що він комбінує, ще до того, як туди дістанеться Ріенс... Я вже маю там свою людину... Дуже близько до Скеллена... Дуже близько...

Кантарелла розв’язала шарф, що запинав халат Ваттьє, нахилилася. Ваттє відчув її дихання і застогнав у передчутті насолоди. Талант, подумав він. А потім м’який і гарячий дотик оксамитових губ вибив із його голови усі думки.

Картія ван Кантен поволі, вміло й талановито створювала насолоду Ваттьє де Рідо, шефу імператорської розвідки. Але це не був єдиний талант Картії. Та Ваттьє де Рідо не мав про це й поняття.

Не знав він, що, всупереч видимості, Картія ван Кантен мала досконалу пам’ять і розум живий, наче ртуть.

Усе, про що розповідав їй Ваттьє, кожна інформація, кожне слово, яке він біля неї зроняв, Картія назавтра переказувала чародійці Ассіре вар Анагід.

###### \* \* \*

Так, голову я готовий заставити, що у Нільфгарді напевне всі вже забули про Кагіра, у тому числі й наречена, якщо така у нього була.

Але про це — пізніше, зараз відступимо до дня і місця переходу Яруги. Ото їхали ми в міру поспішно на схід, бажаючи дістатися околиці Чорного лісу, який Старшою Мовою зветься Каед Ду. Бо там жили друїди, які могли виректи місце перебування Цірі, виворожити те місце з дивних снів, які траплялися у Ґеральта. Їхали ми крізь ліси Верхнього Заріччя, яке також зветься Лівобережжям, диким і практично безлюдним краєм, що простягнувся між Яругою і підніжжям гір Амелл, що звалися Стоками, зі сходу обмежених долиною Дол Анґра, а від заходу — болотистим міжозер’ям, назва якого якось вилетіла в мене з пам’яті.

На край той ніхто ніколи не виставляв претензій, і тому ніколи не було добре відомо, кому той край дійсно належить і хто ним володіє. Здається мені, могли про це трохи розповісти чергові володарі Темерії, Соддену, Цінтри й Рівії, які з різним ефектом сприймали Лівобережжя як лен власної корони й часом доводячи свою рацію вогнем і залізом. А потім з-за гір Амелл надійшла армія Нільфгарду — й більше ніхто не мав нічого сказати. Як не було й сумнівів стосовно ленних прав чи земельної власності. Все на південь від Яруги належало Імперії. В цю мить, коли я пишу ці слова, до Імперії також належить уже й чимало земель на північ від Яруги. За відсутності точної інформації — не знаю, скільки й наскільки далеко на північ вони тепер лежать.

Повертаючись до Заріччя, дозволь, милий читачу, зробити дигресію, яка стосується історичних процесів: історія цієї території часто твориться і формується трохи випадково, як побічний продукт конфліктів зовнішніх сил. Бо історію цього краю часто творили нетутешні. І хоча нетутешні бувають причиною — результати завжди й незмінно переживають тутешні.

Заріччя це правило стосується повністю.

Заріччя мало свою людність, корінних зарічан. А їх постійні перепиханки й битви, що тягнулися роками, перетворили на старцівство й змусили до міграції. Села й поселення пішли за димом, руїни садиб і перетворені на вугілля поля поглинула пуща. Торгівля підупала, каравани оминали занедбані дороги й шляхи. Ті нечисленні з зарічан, які лишилися, перетворилися на здичавілих бурмил. Від росомах і ведмедів відрізнялися вони головно тим, що носили штани. Принаймні деякі. Чи то: деякі носили, а деякі відрізнялися. Був то — у масі своїй — народ нелагідний, простецький і грубіянський.

І тотально позбавлений почуття гумору.

###### \* \* \*

Темноволоса дочка бортника відкинула за спину косу, що їй заважала, і повернулася до люто-енергійного обертання жорна. Зусилля Любистка були даремні — слова поета, здавалося, взагалі не доходили до адресатки. Любисток підморгнув решті компанії, удав, що зітхає і зводить очі до стелі. Але не здавався.

— Не ліпо, — повторив він, шкірячи зуби, — не ліпо лі тобі бяшеть: скоч до підвалу по пиво[[30]](#footnote-30). Адже мусить десь тут бути льошок укритий, а у льошку — барильце. Я правий, красунечко?

— Дали б ви, пане, дівці спокій, — гнівно сказала бортниківна, висока худа жінка дивовижної вроди, яка крутилася в кухні. — Та й мовила я вже, нема у нас ніякого пива.

— Дюжину разів вам, пане, про те мовлено, — підтримав дружину бортник, перериваючи розмову з відьмаком та вампіром. — От ми вам налисників з медом зготуємо, тоді й поїсте. Але спочатку хай дівчина у спокою зерно змеле, бо ж без борошна й чародій налисника не зробить! То ж вара від неї, хай крутить спокійно.

— Чув, Любистку? — крикнув відьмак. — Відчепися від дівчини і займися чимось корисним. Або мемуар пиши!

— Пити мені хочеться. Випив би чогось перед їжею. Маю трохи трави, тож зроблю собі узвар. Бабцю, може, тут у хаті хоча б окріп знайдеться? Окріп, питаю, знайдеться?

Бабця, яка сиділа на причілку (мати бортника), підвела голову з-над штопаної шкарпетки.

— Знайдеться, любчику, знайдеться, — зашамотіла. — Тіко вистужений.

Любисток застогнав, махнув рукою, сів до столу, де компанія балакала з бортником, якого рано-вранці зустріли у бору. Бортник був низенький, опецькуватий, чорний і страшенно зарослий, тож не дивина, що коли несподівано виріс він у гущавині, то нагнав на дружину страху — прийняли його за лікантропа. Що найсмішніше, тим, хто першим крикнув: «Вовкулака, вовкулака!», — був вампір Регіс. Було трохи замішання, але справа скоренько прояснилася, а бортник, хоча на вид і бурмило бурмилом, виявився гостинним і ввічливим. Дружина без церемоній прийняла запрошення до його садиби. Садиба — звана на бортнивському жаргоні станом — стояла на викорчуваній галявині, бортник жив тут із матір’ю, дружиною і дочкою. Дві останні були жінками незвичайної, нехай і трохи дивної вроди, що, можливо, вказувало, що серед предків їхніх була дріада або гамадріада.

Під час розмов, що зав’язалися, бортник спершу справляв враження, що побалакати може виключно про бджіл, борті, дими, лезиви, воски, меди й медогонку, але й то було тільки удавання.

— У політиці? А шо у ній має бути? Те, шо й завжди. Данини тре’ все більше віддавати. Три урни меду та цілий короб воску. Ледь дихаю, аби вистачило, від світанку до сутінків на лезивах сиджу, борть доглядаю... Кому данину сплачую? А тому, хто волає, звідки ж мені знати, при кому нині влада? Останнім часом, оточки, в нільфгардській мові волають. Начеб ми зара’ имперна провенція чи шось таке. За мед, як шо продам, платять имперним грошем, на якому импер вибитий. З морди такий наче й красивий, хоча суворий, відразу видко. Оточки...

Обидва собаки — чорна й руда — усілися навпроти вампіра, задерли голови й завили. Бортниківна-гамадріада відвернулася від вогнища й шмагнула їх мітлою.

— Злий знак, — сказав бортник, — як пес посеред дня виє. Оточки... Про шо то я мав казати?

— Про друїдів з Каед Ду.

— Хе! Так то не були штучки, ясне панство? Ви й дійсно до друїдів бажаєте йти? Життя вам набридло чи як? То ж смерть! Омельники кожного, хто на галявини їхні вийти наважиться, хапають, у лознякові плетінки саджають і на малому вогні палять.

Ґеральт глянув на Регіса, Регіс підморгнув йому. Обидва вони пречудово знали плітки, що ходили про друїдів, усі як одна дурнуваті. Мільва й Любисток натомість почали слухати з більшим, ніж раніше, зацікавленням. І з явним занепокоєнням.

— Єдні кажуть, — продовжував бортник, — шо омельники мстяться, бо їм нільфгардці перші докучати почали, у святі діброви на Дол Анґра увійшовши й почавши друїдів бити за просто так. Вторі ж кажуть, шо то друїди почали, цапнувши й на смерть замучивши пару имперних, то їм Нільфгард і відплатив. Як воно по правді є, то невідомо. Але то певна справа, друїди усіх хапають, до Лознякової Баби садять і палять. Іти поміж ними — певна погибель.

— Ми не боїмося, — спокійно сказав Ґеральт.

— Авжеж. — Бортник зміряв поглядом відьмака, Мільву й Кагіра, який, пристроївши коней, саме входив у халупу. — Бачно, шо ви люде нелякливі, збройні, битися вмієте. Хе, із такими, як ви, й подорожувати не страх... Оточки... Але немає вже омельників у Чорному Гаю, тож пусті зусилля ваші й ваша дорога. Притиснув їх Нільфгард, вигнав з Каед Ду. Немає їх вже тама.

— Як це?

— Так це. Втекли омельники геть.

— Куди?

Бортник глянув на свою гамадріаду, мовчав хвильку.

— Куди? — повторив відьмак.

Смугастий кіт бортника всівся перед вампіром і жахливо занявчав. Гамадріада шмагнула його мітлою.

— Злий знак, як кіт серед білого дня нявчить, — видавив із себе бортник, у дивному замішанні. — А друїди... Оточки... Втекли на Стоки. Так. Вірно кажу. На Стоки.

— Добрих шістдесят миль на південь, — оцінив Любисток досить безтурботним, навіть веселим голосом. Але відразу замовк під поглядом відьмака.

У тиші, яка настала, було чути тільки зловороже нявчання вигнаного надвір кота.

— У принципі, — озвався вампір, — яка нам різниця?

###### \* \* \*

Ранок наступного дня приніс подальші несподіванки. І загадки, які, втім, швидко знайшли відповіді.

— Хай мене зараза, — сказала Мільва, яка перша вилізла із сінника, розбуджена розгардіяшем. — Хай мене покрутить. Глянь-но на це, Ґеральте.

Галявина була повна народу. На перший погляд видно було, що зібралося тут п’ять чи шість бортницьких станів. Вправне око відьмака виловило також у натовпі кількох траперів і щонайменше одного смоляра. Разом громаду належало оцінити у якихось дванадцять хлопів, десять баб, десятеро підлітків обох статей і стільки ж малих дітей. Також громада мала шість возів, дванадцять волів, десять корів і чотири кози, чимало овець і немало псів і котів, чиї гавкання і нявчання у цих обставинах треба було безумовно визнати недобрим знаком.

— Ото цікаво, — протер очі Кагір, — що воно може означати?

— Клопоти, — відповів Любисток, стріпуючи сіно з волосся.

Регіс мовчав, але міну мав дивну.

— Просимо снідати вельможне панство, — сказав їм знайомий бортник, підходячи до сінника у товаристві плечистого чоловіка. — Готовий уже сніданок. Вівсянка на молоці. І мед... А це, дозвольте представити: Ян Кронін, староста наш бортний...

— Радий я, — збрехав відьмак, не відповівши на уклін, ще й тому, що коліно боліло страшенно. — А та громада, звідки вона тут узялася?

— Оточки... — Бортник почухав тім’я. — Бачте, зима йде... Борті вже позакривані, літки поставлені... Час уже нам повертатися на Стоки, до Рідбруна... Мед відстояти, перезимувати... Але у лісах небезпечно... Самому...

Староста бортний закашлявся. Бортник глянув в обличчя Ґеральтові й немов трохи зменшився.

— Ви ж кінні і збройні, — видавив з себе. — Хоробрі й сміливі, то зразу видно. Із такими, як ви, й у дорогу не страшно... А й вам вигода буде... Ми кожну стежку, кожну просіку, кожен яр і чагар знаємо... І годувати вас станемо...

— А друїди, — холодно сказав Кагір, — пішли з Каед Ду. Саме на Стоки. Що за небувалий збіг обставин...

Ґеральт поволі підійшов до бортника. Обіруч узяв його за кабат на грудях. Але за мить передумав, відпустив, розгладив одяг. Нічого не сказав. Ні про що не запитав. Але бортник і так поспішив із поясненнями.

— Правду я говорив! Присягаюся! Хай я під землю провалюся, якшо збрехав! Пішли омельники з Каед Ду! Нема їх тама!

— А є вони на Стоках, так? — загарчав Геральт. — Там, куди вам шлях, усій вашій галайбіді? Куди бажаєте собі збройний ескорт отримати? Кажи, хлопе. Але будь уважним: земля і насправді готова під тобою розступитися!

Бортник опустив очі й неспокійно глянув на землю під ногами. Ґеральт промовисто мовчав.

Мільва нарешті зрозуміла, в чому справа, вилаялася паскудно. Кагір презирливо пирхнув.

— Ну? — підганяв відьмак. — Куди пішли друїди?

— А хто їх, пане, знає, куди саме? — пробелькотів нарешті бортник. — Але на Стоках можуть бути... Так само як і деінде. Але ж на Стоках добрих дібров повно, а друїдові ради діброви мають...

За бортником стояли вже, окрім старости Кроніна, обидві гамадріади, мати й дочка. Добре, що дочка вдалася у матір, не в батька, машинально подумав відьмак, бортник до дружини пасує, як вепр до кобили. За гамадріадами, як він помітив, стояли ще кілька жінок, куди менш вродливих, але з подібними ж благальними поглядами.

Він глянув на Регіса, не знаючи, чи сміятися, чи лаятися. Вампір стенув плечима.

— Якщо подумати, — сказав, — то бортник, Ґеральте, має рацію. По суті, цілком правдоподібно, що друїди вирушили на Стоки. Це й справді досить характерні для них терени.

— Оця характерність, — погляд відьмака був дуже, дуже холодним, — є, як на тебе, досить великою, аби раптом змінити напрямок і мандрувати наосліп із оцими ось?

Регіс знову стенув плечима.

— А що за різниця? Подумай. Друїдів у Каед Ду немає, а тому напрямок цей належить виключити. Повернення за Яругу, як думаю, також не може бути предметом дебатів. А всі інші напрямки для нас однакого добрі.

— Правда? — Температура голосу відьмака дорівнювала температурі погляду. — А з тих усіх, що лишилися, який, як на тебе, був би найбільш властивим? Той, спільний із бортниками? Чи якийсь цілком інший? Зумієш окреслити це у своїй незмірній мудрості?

Вампір повільно повернувся у бік бортника, бортного старости, гамадріад й іншого бабства.

— А чого то, — запитав він серйозно, — так лякаєтеся ви, добрі люди, що треба вам супровід? Що збуджує у вас страх? Говоріть щиро.

— Ой, паничу, — застогнав Ян Кронін, а в очах його з’явився справжній жах. — Шо ви оте ще й питаєте... Дорога нам через Вогке Урочище! А там, паничу, страшно! Там, паночку, бруколаки, лист’єноси, ендріаги, іноги й усяка інша мерзота! Тож ледь два тижні, як лєший зятя мого цапнув там, та так, шо зять лише загарчати встиг — і по ньому вже було! І вам дивно, шо страх нам туди з бабами й дітьми йти? Га?

Вампір глянув на відьмака, а обличчя мав при тому дуже серйозне.

— Моя незмірна мудрість, — сказав, — підказує мені окреслити вказаний напрямок як найбільш властивий для відьмака.

###### \* \* \*

І вирушили ми на південь, до Стоків, країни, що лежала у підніжжі гір Амелл. Рушили ми великим обозом, у якому було усе: молоді дівчата, бортники, трапери, баби, діти, молоді дівчата, домова худоба, домовий реманент, молоді дівчата. Й до холери меду. Все від того меду зліплювалося, навіть дівчата.

Табір ішов зі швидкістю піших і возів, утім, швидкість маршу не знижувалася, бо ми не блукали, а йшли як по мотузочці — бортники знали дорогу, стежки й греблі поміж озерами. І прислужилося те знання, ой, прислужилося, бо почалася мжичка й раптом усе холерне Заріччя потонуло у густому, наче сметана, тумані. Без бортників ми б точно заблукали, а то й потопилися б десь у болотах. Також не доводилося нам втрачати час й енергію на організацію і приготування їжі — годували нас тричі на день, досита, хоча й невишукано. Й дозволяли після їжі полежати кілька хвилин черевом догори.

Коротко кажучи, було чудово. Навіть відьмак, той старий похмурняк і нудняк, почав частіше посміхатися і втішатися життям, бо вирахував, що ми йдемо п’ятнадцять миль щоденно, а від часу, як вирушили ми з Брокілону, не вдалося нам ані разу досягнути подібного. Роботи відьмак не мав жодної, бо хоча Вогке Урочище було вогким так, що й уявити собі важко щось більш вогкого, монстрів там ми жодних не перестріли. Так, трохи повили ночами упирі, ридали лісові плачки та болотяні вогники танцювали на трясовинах. Нічого екстраординарного.

Правда, трошечки нас непокоїло, що знову ми їдемо у досить випадково обраному напрямку й знову без докладної мети. Але, як висловився вампір Регіс, краще без мети йти вперед, ніж без мети стояти на місці, а вже набагато краще, ніж без мети відступати.

###### \* \* \*

— Любистку! Приторочи покраще отой твій тубус! Було б шкода, якби півстоліття поезії відірвалися і загубилися у папоротях.

— Не бійся! Не загублю, будь певний. І відібрати його нікому не дам! Будь-хто, побажавши в мене той тубус відібрати, спочатку повинен буде переступити через мій труп. Можна дізнатися, Ґеральте, що викликає отой твій перлистий сміх? Дозволь, я здогадаюся... Уроджений кретинізм?

###### \* \* \*

Сталося так, що група археологів з університету в Кастель Грауп’яні, що проводили розкопки у Боклері, під верствою звугленої деревини, що вказувала на велику пожежу, дісталася до верстви ще старшої, приблизно з ХІІІ століття. У тій самій верстві розкопана була каверна, утворена рештками мурів і ущільнена глиною, а в ній, на велику радість учених, знайдено два досконально збережені людські скелети — чоловіка й жінки. Поряд зі скелетами — окрім зброї і невеликої кількості дрібних артефактів — знайшли тубус, виконаний із твердої шкіри, дюймів тридцяти завдовжки. На шкірі було видавлено герб із затертими барвами, що представляв левів і раути. Професор Шліманн, який керував групою, видатний спеціаліст зі сфрагістики Темних Століть, ідентифікував той герб як знак Рівії, старожитнього королівства із непідтвердженою локалізацією.

Збудженість археологів сягнула піку, бо у таких тубусах у Темні Століття переховували рукописи, а вага вмістища дозволяла припустити, що всередині чимало паперу й пергаменту. Чудовий стан тубуса давав надію, що документи будуть читабельні й кинуть світло на темне минуле. Бо це ж мали заговорити століття! Була то неймовірна удача, перемога науки, яку неможливо було переоцінити. Завбачливо викликали з Кастель Грауп’яні лінгвістів і дослідників мертвих мов, а також спеціалістів, які зуміли б відкрити тубус без ризику хоча б найменшого пошкодження цінного змісту.

Тим часом серед експедиції професора Шліманна розійшовся поголос про «скарб». І треба ж такому статися, що слова ті дісталися трьох найнятих копачів, відомих як Здиб, Цап і Каміль Ронштеттер. Переконані, що тубус буквально напханий золотом і коштовностями, троє названих копачів поцупили серед ночі безцінний артефакт і втекли з ним до лісу. Там розпалили малесеньке вогнище й сіли навколо.

— Шо чекаєш? — сказав Цап до Здиба. — Відкривай ту руру.

— Кеди не піддається, — поскаржився Цапові Здиб. — Тримається, як шльондрин син!

— То чоботом йо, шльондру трахану! — порадив Каміль Ронштеттер.

Під підбором Здиба застібка безцінної знахідки піддалася, і на землю випало те, що було всередині.

— От же ж шльондра трахана! — крикнув здивований Цап. — Шо воно таке?

Запитання було дурнуватим, бо й на перший погляд було видно, що то аркуші паперу. Тому Здиб, замість відповідати, узяв один аркуш до рук і наблизив до носа. Якийсь час він розглядав знаки, що виглядали так по-чужому.

— Списаний, — ствердив урешті авторитетно. — То літери!

— Літери? — вереснув Каміль Ронштеттер, бліднучи від жаху. — Записані літери? От же ж шльондро!

— Записані — значить чари! — пробелькотів Цап, із переляку вистукуючи зубами. — Літери — значить закляття! Не торкайся того, шльондра його трахана мати! Тим же заразитися можна!

Здиб не дав собі повторювати двічі, кинув аркуш до вогню і нервово витер пальці об штани. Каміль Ронштеттер копняком загнав у вогнище решту паперів — а ну якась дитина здибає те холерство! Потім уся трійця поспішно віддалилася від небезпечного місця.

Безцінна пам’ятка Темних Століть горіла ясним, високим полум’ям. На кілька коротких хвилин століття промовляли тихим шелестом паперу, що чорнішав у вогні. А потім полум’я згасло і шльондрова темінь накрила землю.

## Розділ 4

Хувенагель Домінік Бомбаст, нар. 1239, збагатився в Еббінзі величезною за обсягом торгівлею й осів у Нільфгарді; шанований попередніми імператорами, під час імператора Яна Кальвейта став венендальським бургграфом і жупником[[31]](#footnote-31), а як нагороду за свої заслуги отримав невойгенське староство. Вірний порадник імператора, Х. поділяв його погляди і брав участь у багатьох публічних справах. Пом. 1301. Також проводив в Еббінґу широку добродійну діяльність, допомагав бідним і немаєтним, закладав сиротинці, шпиталі й опікунські будинки для дітей, вкладав у них чималі суми. Великий прихильник красного мистецтва й спорту, заклав у столиці театр комедії, а також стадіон, обидва отримали його ім’я. Вважається зразком чесності, поштивості й купецької зацності.

Еффенберг і Тальбот. Encyclopaedia Maxima Mundi, том VІІ

— Прізвище й ім’я свідка?

— Сельборн, Кенна. Чи то, перепрошую, Йоанна.

— Професія?

— Надання різних послуг.

— Свідок надумала жартувати? Свідкові нагадується, що вона стоїть перед імперським трибуналом на процесі про державну зраду! Від показань свідка залежить життя багатьох людей, бо ж кара за зраду — смерть! Свідкові нагадується, що й сама вона стоїть перед трибуналом, принаймні не своєю волею, але доставлена з цитаделі, з місць відбування покарань, і те, чи повернеться вона туди, чи вийде на волю, залежить, між іншим, від признання свідка. Трибунал дозволив собі цю довгу тираду, аби показати свідкові, наскільки не на часі у цій залі фарси й фацетії! Це не лише позбавлено смаку, але загрожує також цілком серйозними наслідками. Свідкові дається півхвилини, щоб обдумати цю справу. Після того трибунал поставить запитання повторно.

— Уже, вельможний суддя.

— Прошу звертатися до нас «високий трибунале». Професія свідка?

— Я чуйна, високий трибунале. Але головним чином на послугах у імперської розвідки чи то...

— Прошу давати відповіді конкретні й короткі. Коли суд забажає ширших показань, то сам про них попросить. Суду відомий факт співпраці свідка із секретними службами Імперії. Утім, прошу пояснити — для протоколу, — що означає визначення «чуйна», яке свідок вжила для визначення свого зайняття.

— Я маю чисту пе-пе-ес, чи то псі першого типу, без можливості пе-ка. Конкретніше можу пояснити так: чую чужі думки, розмовляю на відстані з чародієм, ельфом або іншою чуйною. І переказую думкою накази. Значить, змушую когось, аби зробив він те, що я забажаю. Можу також робити пре-ког, але тільки якщо мене присплять.

— Прошу додати до протоколу, що свідок Йоанна Сельборн є псионічкою, що має здібність до екстрасенсорної перцепції. Є вона телепаткою і телемпаткою, під гіпнозом здатна до прекогніції[[32]](#footnote-32), але не має здібностей до психокінезу. Свідку нагадується, що використання магії і позачуттєвих сил у цій залі суворо заборонене. Продовжуємо допит. Коли, де і за яких обставин свідок зіткнулася зі справою особи, що видає себе за Ціріллу, княжну Цінтри?

— Про те, що вона якась там Цірілла, я довідалася тільки у буцегарні... Чи то у місці відбування покарань, вельможний трибунале. На слідстві. Тоді мені повідомили, що це та сама, яку при мені звали Фалькою або Цінтрійкою. А обставини були такі, що я мушу тепер усі їх викласти — для ясності, ага. Було ж так: зачепив мене у корчмі в Етолії Дакр Сіліфант, отой, що оно тамочки сидить...

— Прошу внести у протокол, що свідок Йоанна Сельборн вказала на звинувачуваного Сіліфанта без опитування її про те. Прошу продовжувати.

— Дакр, вельможний трибунале, вербував ганзу... Чи то збройний загін. Самі круті хлопи та баби... Дуффіцей Кріль, Нератін Чека, Хлоя Штітц, Андрес Віерни, Тіль Ехрад... Усі вони тепер мертві, вельможний трибунале... А з тих, що вижили, більшість тут, ото, під вартою сидять...

— Прошу доповісти докладно, коли мала місце зустріч свідка зі звинувачуваним Сіліфантом.

— Минулого року то було, у місяці серпні, так десь наприкінець, достеменно не пам’ятаю. У кожному разі не у вересні, бо той вересень, ха, добряче він мені у пам’ять запав! Дакр, який десь про мене довідався, сказав, що до ганзи потрібно йому чуйну, таку, що чарів не застрахається, бо доведеться з чарівниками мати справу. Робота, казав, для імператора та Імперії, до того ж платять добряче, а командування над ганзою прийме ніхто інший, як сам Пугач.

— Говорячи «Пугач», свідок має на увазі Стефана Скеллена, імперського коронера?

— Його й маю на увазі, саме так.

— Прошу внести у протокол. Коли й де свідок зіткнулася з коронером Скелленом?

— А вже у вересні, чотирнадцятого, у форті Рокайні. Рокайн, прошу вельможний трибунале, — то прикордонна застава, яка охороняє торговельний шлях з Маехту до Еббінґу, Ґесо й Метінни. Саме туди привів нашу ганзу Дакр Сіліфант, у п’ятнадцятеро коней. Тож усіх нас разом було двадцятеро і двоє, бо решта вже у Рокайні готовими стояли, під командуванням Оля Гарсгайма й Берта Брігдена.

###### \* \* \*

Дерев’яна підлога задудоніла під важкезними чоботами, забряжчали остроги, задзвонили металеві пряжки.

— Вітання, пане Стефане!

Пугач не тільки не підвівся, а навіть ніг зі столу не зняв. Махнув тільки рукою, жестом надто вже великопанським.

— Нарешті, — сказав уїдливо. — Довго ж ти змусив себе чекати, Сіліфанте.

— Довго? — засміявся Дакр Сіліфант. — Оце так! Дали ви мені, пане Стефане, чотири тижні часу, аби я скликав і привів до вас більше дюжини найкращих молодців, яких Імперія з навколишніми землями породила. Аби привів я вам таку ганзу, зібрати яку й за рік зась! А я за двадцять два дні впорався. Похвалити б варто, га?

— Давай утримаємося від похвали, — сказав холодно Скеллен, — до часу, як я оту твою ганзу огляну.

— Та хоча б і зараз. Ото мої, а зараз і ваші, пане Стефане, підручні: Нератін Чека й Дуффіцей Кріль.

— Вітаю радо, вітаю. — Пугач нарешті підвівся, підвелися також і його ад’ютанти. — Познайомтеся, панове... Берт Брігден, Оль Гарсгайм...

— Ми добре знайомі. — Дакр Сіліфант міцно потиснув правицю Оля Гарсгайма. — Ми під старим Брайбантом повстання у Назаїрі придушували. Весело ж було, га, Олє? Ех, весело! Коні вище пут у крові ходили! А пан Брігден, якщо не помиляюся, з Гемерри? З Миротворців? Хе, то ж у загоні будуть знайомці! Кількох Миротворців я там маю.

— Не терпиться вже й побачити, — втрутився Пугач. — Можемо йти?

— Хвилиночку, — сказав Дакр. — Нератіне, йди й постав братство у стрій, аби показно перед вашмосцем коронером виглядали.

— Оте Нератін Чека — то він чи вона? — примружився Пугач, дивлячись услід офіцеру, що оце вийшов. — То жінка чи чоловік?

— Пане Скеллене. — Дакр Сіліфант відкашлявся, але коли почав говорити, то голос мав упевнений, а погляд — холодний. — Точно я того не відаю. Як на перший погляд, то чоловік, але певності я не маю. Що ж до того, який Нератін Чека офіцер, тут певність у мене є. Те, про що ви оце запитали, мало б значення, якби я мав намір руку й серце йому пропонувати. А я ж такого наміру не маю. І ви, здається мені, також.

— Маєш рацію, — визнав після короткого роздуму Скеллен. — Нема про що говорити. Ходімо дивитися на твою шайку, Сіліфанте.

Нератін Чека, особа непевної статі, часу не гаяв. Коли Скеллен і офіцери вийшли на подвір’я форту, загін стояв у парадному строю, вирівнявши лінію так, аби жодна кінська голова не виступала більше ніж на п’ядь. Пугач відкашлявся, задоволений. Непогана банда, подумав. Ех, якби не ота політика, зізвати б отаке гуляйполе й піти на прикордонні землі, грабувати, ґвалтувати, вбивати й палити... Знову б людина себе молодою відчула... Ех, якби не ота політика!

— Ну і як воно, пане Стефане? — запитав Дакр Сіліфант, рум’яний від прихованого піднесення. — Як оціните їх, парадних когутиків моїх?

Пугач обводив поглядом від обличчя до обличчя, від фігури до фігури. Деяких він знав особисто — краще чи гірше. Інших, кого впізнавав, знав за розповідями. По репутаціях.

Тіль Ехрад, світловолосий ельф, розвідник геммерських Миротворців. Ріспат Ля Пуент, вахмістр того самого загону. І ще один геммерець — Кипріан Фріпп Молодший. Скеллен був присутній при страті Старшого. Обидва брати славилися садистськими схильностями.

Далі, вільно розсівшись у сідлі плямистої кобили, — Хлоя Штітц, злодійка, яку часом наймали та використовували таємні служби. Пугач швиденько відвів погляд від її нахабних очей і наглючої посмішки.

Андрес Віерни, нордлінг із Реданії, зарізяка. Стігвард, пірат, ренегат зі Скелліге. Деде Варгас, диявол його зна звідки, професійний вбивця. Кабернік Турент, убивця-аматор.

Й інші. Подібні. Всі вони є подібними, подумав Скеллен. Братство, конфратерія, де після вбивства перших п’ятьох людей усі стають схожими. Схожі рухи, схожі жести, схожа манера говоріння, поведінки, схожий одяг.

Схожі очі. Безпристрасні й холодні, пласкі й нерухомі, наче очі змій, чиїх виразів ніщо, навіть найпотворніша жорстокість, не в змозі вже змінити.

— І як? Пане Стефане?

— Непогано. Непогана ганза, Сіліфанте.

Дакр іще сильніше зарум’янився, віддав честь по-геммерськи — кулаком, прикладеним до ковпака.

— Я особливо просив, — нагадав Скеллен, — кількох таких, кому знайома магія. Хто не злякається ані магії, ані чарівників.

— Я про це пам’ятав. Ось Тіль Ехрад! А крім нього, оно, ота висока панна на славній каштанці, поряд із Хлоєю Штітц.

— Пізніше приведи її до мене.

Пугач сперся на балюстраду, стукнув об неї окутим руків’ям нагайки.

— Вітаю, компаніє!

— Вітаємо, пане коронере!

— Багато хто з вас, — почав Скеллен, коли замовкло відлуння хорового рику банди, — вже працював зі мною, знає мене й мої вимоги. Хай вони пояснять отим, хто мене не знає, чого я очікую від підлеглих і чого у підлеглих не сприймаю. То ж і я не стану дарма язицюрою чесати. Уже сьогодні дехто з вас отримає завдання і завтра на світанку вирушить їх виконувати. На територію Еббінґу. Нагадую, що Еббінґ формально є королівством автономним і ми формально не маємо там жодної юрисдикції, тож наказую діяти розважливо й обережно. Ви залишаєтеся на імперській службі, але я забороняю про те теревенити, вихвалятися і нахабно ставитися до місцевої влади. Наказую поводитися так, аби не привертати до себе уваги. Зрозуміло?

— Так точно, пане коронере!

— Тут, у Рокайні, ви гості й маєте поводитися як гості. Я забороняю залишати надані вам казарми без особливої потреби. Забороняю контактувати з гарнізоном форту. Загалом офіцери щось вигадають, аби ви не бісилися від нудьги. Пане Гарсгайме, пане Брігдене, прошу розмістити загін!

###### \* \* \*

— Я ледь з кобили встигла зсісти, високий трибунале, як Дакр мене — цоп за рукав. Пан Скеллен, каже до мене, із тобою порозмовляти хоче, Кенна. Що було робити. Йдемо. Пугач за столом сидить, ноги на стіл закинув, нагайкою себе по халявах постукує. І просто з мосту до мене: чи я та Йоанна Сельборн, яка вплутана у зникнення корабля «Зоря Півдня». Я йму на те: нічого, кажу, не доведено. Він сміється. «Люблю, — каже, — таких, що їм нічого довести не можна». Тоді запитав, чи талант пе-пе-ес, значиться, чуйності, маю я вроджений. Як я підтвердила, він насупився і каже: «Думав я, що отой твій талант мені проти чародіїв придасться, але спершу доведеться тобі мати справу з іншою особою, не менш загадковою».

— Свідок упевнена, що коронер Скеллен використав саме такі слова?

— Певна. Бо я ж — чуйна.

— Прошу продовжувати.

— Розмову тоді перервав нам гонець, закурений, видно було, що коня він не жалів. Термінові мав він для Пугача вісті, а Дакр Сіліфант, як ми у казарми йшли, сказав, що носом відчуває, що нас ті вісті від гінця ще до вечора у сідла всадять. І правий виявився, високий трибунале. Ще ніхто про вечір і думати не міг, а половина ганзи вже у сідлах була. Мені пофартило, Тіля Ехрада взяли, ельфа. Я рада була, бо після тих пари днів у дорозі дупа у мене так боліла, що аж страх... Та й місячні в мене, як на зло, почалися...

— Нехай свідок утримається від мальовничих описів інтимних проблем. І нехай дотримується теми. Коли свідок довідався, хто є отією «загадковою персоною», про яку згадував коронер Скеллен?

— Зараз я про те розповім, але ж якась послідовність мусить бути, бо все так сплутається, що після й не розплутаєш! Ті, що тоді до вечора ще із поспіхом таким коней сідлали, погнали за Рокайн до Мальгуну. І привезли звідти якогось підлітка...

###### \* \* \*

Никляр злився на себе. Так сильно, що мав охоту розплакатися.

Якби ж то пам’ятав він застереження, що давали йому розумні люди! Якби ж то пам’ятав він хоча б ту казочку про гайворона, який не вмів тримати дзьоба стуленим! Якби ж то він зробив, що зробити повинен, та повернувся додому, до Ревнощів! Але ж де там! Схвильований пригодою, гордий із того, що має він верхового коня, відчуваючи у капшуку милий тягар монет, Никляр не витримав, аби не похвалитися. Замість повернутися з Клермонту просто до Ревнощів поїхав він до Мальгуну, де мав чисельних знайомців, серед інших і кількох панянок, до яких він смалив халяви. У Мальгуні він розпушував хвоста, наче когут навесні, галасував, гудів, хвалився конем на майдані, ставив випивку в корчмі, кидаючи на шинквас гроші з виразом обличчя та поставою якщо не принца крові, то щонайменше графа.

І розповідав.

Розповідав про те, що чотири дні тому сталося у Ревнощах. Розповідав, раз у раз змінюючи версії, додаючи, вигадуючи, брешучи, нарешті, просто в очі — що аж ніяк не заважало слухачам. Бувальці корчми, як місцеві, так і приїжджі, слухали охоче. А Никляр розповідав, удаючи добре поінформованого. І щоразу частіше ставлячи власну особу в центр вигаданих подій.

І вже третього вечора власний язик довів його до проблем.

Коли побачили людей, які увійшли до корчми, запала мертва тиша, й у тиші тій брязкіт острог, подзенькування металевих пряжок і скрегіт зброї прозвучали наче зловісний дзвін, що провіщує нещастя з верха дзвіниці.

Никляру не дали й шансу розігрувати героя. Він був схоплений і виведений із корчми так швидко, що, хіба, лише тричі встиг торкнутися підборами підлоги. Знайомі, які ще вчора, п’ючи за його гроші, декларували дружбу до смерті, зараз мовчки втикали голови у у дошки столів, наче виділися там невідомо які дива або голі баби танцювали. Навіть присутній у корчмі заступник шерифа відвернувся до стіни й не пискнув ані слова.

Никляр також ані слова не пискнув, не запитав, хто, що, за що й чому. Жах перетворив йому язик на нерухомий і сухий кілок.

Посадовили його на коня, наказали їхати. Кілька годин. Потім був форт із гостроколом і вежею. Двір, повний галасливого, гордого, обвішаного зброєю жовнірства. І кімната. У кімнаті троє людей. Командир і двоє підлеглих, то зразу було видно. Командир, невеликий, чорнявий, одягнений по-багатому, був статечний у мові й дивовижно ґречний. Никляр аж рота роззявив, як почув, що той перепрошує його за клопіт і незручності й одразу запевняє, що не буде йому кривди. Але Никляр не дав себе надурити. Люди ці занадто нагадували йому Бонгарта.

Це порівняння виявилося надзвичайно точним. Саме Бонгарт їх і цікавив. Никляр міг на це сподіватися. Бо це ж власний язик привів його у халепу.

Після запитань він почав розповідати. Попередили його, аби казав правду, аби не прикрашав. Попередили ґречно, але суворо й чітко, а той, хто попереджав, отой багато вдягнений, увесь час грався окутим канчуком, а очі мав паскудні й злі.

Никляр, син трунаря із селища Ревнощі, розповідав правду. Усю правду й тільки правду. Про те, як дня дев’ятого вересня вранці у поселенні Ревнощі Бонгарт, мисливець за нагородами, під корінь вирізав банду Щурів, дарувавши життя тільки одній розбійниці, наймолодшій, тій, яку звали Фалькою. Розповів, як усі Ревнощі збіглися, аби подивитися, як Бонгарт буде впійману вправляти і страчувати, але помилилися людоньки, бо Бонгарт, о диво, Фальку не прикінчив, навіть тортурам не піддав! Не зробив їй нічого понад те, що звичайний хлоп робить дружині у суботу ввечері, повертаючись із корчми: так, копнув кілька разів та по мордяці гепнув — і більше нічого.

Багато вдягнений панич із канчуком мовчав, а Никляр розповідав, як Бонгарт на очах у Фальки відрізав повбиваним Щурам голови і як із тих голів, наче родзинки з тістечка, вискубував золоті сережки з камінчиками. Як Фалька, на те дивлячись, кричала й ригала, прив’язана до конов’язі.

Розповідав, як потім Бонгарт застібнув Фальці, наче суці, нашийник, як поволік за той нашийник до заїзду «Під головою химери». А потім...

###### \* \* \*

— А потім, — говорив хлопець, раз у раз облизуючи губи, — єгомосць пан Бонгарт пива замовив, бо спітнів страшенно й у горлі в нього пересохло. А потім крикнув, що аж охота його бере, аби когось обдарувати добрим коником і цілими п’ятьма флоренами готівки. Саме так і сказав, саме цими словами. Ото я й зголосився відразу, не чекаючи, поки хто інший мене випередить, бо я страшенно хтів коня мати та й гроша трохи власного. Тато ніц не дають, постійно, що на трунах зароблять, пропивають ущент. То ж я зголосився і питаю, якогось то коника, напевне з тих, щурівських, взяти можу? А єгомосць пан Бонгарт глянув так, що аж мурашки по мені пішли, й каже, ну, що взяти я можу тілько підсрачника, на інші речі заробити треба. Що робити? На кожного коня своя вуздечка знайдеться, як у прислів’ї, так і насправді. Бо щурівські коні біля конов’язі стояли, особливо та ворона кобилка Фалькина, рідкої краси кінь. Тож я вклонився та й питаюся: що зробити тре’, аби відпрацювати. А пан Бонгарт — що до Клермонту їхати тре’, по дорозі у Фано заїхавши. На коні, що я сам собі його виберу. Мусив бачити, що ота кобилка мені в око впала, але її мені хрін там дозволив узяти. То я собі каштанку з білою плямою вибрав...

— Менше про кінські масті, — сухо нагадав йому Стефан Скеллен. — Більше конкретики. Кажи, що Бонгарт тобі доручив.

— Єгомосць пан Бонгарт писання написав, наказав сховати добре. До Фано й Клермонту наказав їхати і тудої вказаним особам писання оті у власні руки віддати.

— Листи? А що у них було?

— Та звідки ж мені, пане золотий, знати? Із читанням у мене не дуже, та й запечатані вони були пана Бонгарта перснем.

— Але до кого листи — пам’ятаєш?

— Аякже, пам’ятаю. Пан Бонгарт разів зо десять повторити наказав, куди тре’, кому тре’ писання ті віддати у власні руки. Оті ще й хвалили мене, що я хвацький парубок, а отой вельможний пан купець навіть денара дав...

— Кому ти листи передав? Кажи ж складніше!

— Перше писання було до майстра Естергазі, мечника і зброяра з Фано. А друге — до вельможного Хувенагеля, купця із Клермонту.

— Листи, може, при тобі відкривали? Може, хтось щось сказав, читаючи? Напруж пам’ять, хлопе.

— Та не пам’ятаю. Тоді не зауважив, а зара’ якось згадувати не хочеться...

— Муне, Олє. — Скеллен махнув ад’ютантам, анітрохи не підвищивши голосу. — Узяти хама на двір, спустити штани, відрахувати тридцять нагаїв.

— Пам’ятаю! — крикнув хлопець. — Оце зараз згадав!

— Для пам’яті, — вишкірив зуби Пугач, — нема нічого кращого, ніж мед із горіхами або нагайка на сраці. Кажи.

— Як у Клермонті пан купець Хувенагель писання читав, то тамочки іще один єгомосць був, малий такий, справжній половинчик. Пан Хувенагель до того казав... Ееее... Казав, що оце йому пишуть, що тут скоренько така на мурені веремія може початися, якої і світ не бачив. Так і сказав!

— Не помиляєшся?

— Матері моєї могилою клянуся! Не наказуйте бити мене, пане золотий! Помилуйте!

— Ну-ну, встань, чобіт мені не слинь! На, от тобі денара.

— Стократно дякую... Ласкаво...

— Кажу ж, чобіт не слинь мені. Олє, Муне, ви розумієте, що тут до чого? Що має спільного мурена...

— Арена, — сказав раптом Бореас Мун. — Не мурена, а арена.

— Авжеж! — крикнув хлопець. — Так і сказав! Ви наче при тому були, пане золотий!

— Арена й веремія! — Оль Гарсгайм ударив кулаком об долоню. — Умовний шифр, але не дуже складний. Легкий. Веремія, арена — то ж застереження перед погонею чи облавою. Бонгарт їх попередив, аби тікали! Але перед ким? Перед нами?

— Хтозна, — замислено сказав Пугач. — Хтозна. Треба буде людей у Клермонт послати... І до Фано. Займешся тим, Олє, даси завдання групам... Слухай-но, хлопе...

— Як накажете, пане золотий!

— Коли ти від’їжджав із листами Бонгарта з Ревнощів, він, як розумію, і далі там був? І готувався у дорогу? Поспішав? Говорив, може, куди збирається?

— Не говорив. Та й до дороги йому ніяк було готуватися. Одежину, що мав кров’ю жахливо забризкану, прати й чистити собі наказав, а сам у сорочці й підштаниках одних ходив, але мечем підперезаний. Але думаю, що він поспішав. Він же ж Щурів побив і голови їм відрізав для нагороди, тре’ було йому їхати й про оту нагадати. Та й ту Фальку він же для того захопив, аби живцем до когось доставити. Ну, бо ж такий його фах, ні?

— Та Фалька... Ти її добре бачив? Чого регочеш, дурню?

— Йой, пане золотий! Чи я її добре бачив? Та ще й як! Із деталями!

###### \* \* \*

— Роздягайся, — повторив Бонгарт, а в голосі його було щось таке, що Цірі мимоволі зіщулилася.

Але бунт відразу переміг.

— Ні!

Не побачила кулака, навіть не вловила оком руху. В очах їй блиснуло, земля гойднулася, втекла з-під ніг і раптом болісно гепнула її у стегно. Щока й вухо горіли вогнем — вона зрозуміла, що вдарив не кулаком, а лише тильним боком долоні.

Устав над нею, присунув до її обличчя кулак. Бачила важкий перстень у формі черепу, який мить тому, наче шершень, укусив її за обличчя.

— Ти заборгувала мені один передній зуб, — сказав він холодно. — Тому наступного разу, коли я почую «ні», виб’ю тобі відразу два. Роздягайся.

Вона підвелася непевно, тремкими руками почала розпинати пряжки і ґудзики. Присутні в корчмі «Під головою химери» селяни забурмотіли, закашляли, вибалушили очі. Власниця корчми, вдова Гулуе, схилилася під шинквас, удаючи, що щось там шукає.

— Стягай із себе все. До останньої ганчірки.

Їх тут немає, думала вона, роздягаючись і тупо дивлячись у підлогу. Нікого тут немає. І мене також тут немає.

— Ноги розстав.

Мене взагалі тут немає. Те, що зараз станеться, взагалі мене не стосується. Взагалі. Анітрохи.

Бонгарт засміявся.

— Ти, здається, занадто собі лестиш. Мушу розвіяти ті мрії. Я роздягаю тебе, ідіотко, аби перевірити, чи не укрила ти на собі магічних сіглів, гексів чи амулетів[[33]](#footnote-33). А не для того, аби милувати око твоєю гідною співчуття голизною. Не уявляй собі диявол знає чого. Ти худий, плаский, наче дошка, підліток, а до того ж — гидка, як тридцять сім нещасть. Вірю, що, якби навіть мене добряче підперло, волів би я трахнути індика.

Він наблизився, розкидав носком чобота її одежу, оцінив поглядом.

— Я сказав — все! Сережки, кільця, браслети, намисто.

Ретельно визбирав її прикраси. Копняками відкинув у куток кубрачок з коміром із голубого лиса, рукавички, кольорові хустки й пояс зі срібних ланцюжків.

— Не станеш ти красуватися, наче папуга чи напівельфійка з борделя! У решту шмаття можеш одягнутися. А ви чого вилупилися? Гулуе, принеси якоїсь страви, бо щось я зголоднів! А ти, пузаню, перевір, що там із моїм одягом!

— Я тутешній елдормен[[34]](#footnote-34)!

— Як вдало складається, — процідив Бонгарт, і під поглядом його елдормен Ревнощів, здавалося, аж схуднув. — Коли щось зіпсується під час прання, я тебе, як особу урядову, притягну до відповідальності. Гайда до пральні! Ви, решта, також геть звідси! А ти, шмаркачу, рушай на гостинець, та галопом! І пам’ятай: підведеш чи поплутаєш адреси, віднайду тебе та так відлупцюю, що й мати рідна не впізнає!

— Уже лечу, пане золотий! Уже лечу!

###### \* \* \*

— Того дня, — Цірі стиснула губи, — бив він мене іще двічі: кулаком і арапником. Потім розхотілося йому. Сидів тільки й витріщався на мене мовчки. Очі мав такі... риб’ячі якісь. Без брів, без вій... Такі водянисті кульки, у кожній затоплене чорне ядро. Втупив у мене ті очі й мовчав. Тим перелякав мене більше, ніж бичем. Не знала я, що він готує.

Висогота мовчав. По кімнаті бігали миші.

— Він усе розпитував, хто я така, але я мовчала. Як тоді, коли у пустелі Корат схопили мене Хвати, так і зараз утекла я так глибоко у себе, настільки усередину, коли розумієш, що я маю на увазі... Хвати тоді говорили, що я лялька, а я й була наче лялька з дерева, без відчуттів і мертва. На все, що з лялькою тою робили, дивилася якось так згори. Що з того, що б’ють, що з того, що копають, що, наче собаці, надягають ошийник? То ж не я, мене тут зовсім немає... Розумієш?

— Розумію, — кивнув Висогота. — Розумію, Цірі.

###### \* \* \*

— Тоді, прошу високий трибунале, дійшла черга й до нас. До нашої групи. Командування над нами прийняв Нератін Чека, також додали до нас Бореаса Муна, слідопита. Бореас Мун, вельможний трибунале, говорили, рибу у воді може вислідити. Отаким він був! Розповідають, що одного разу Бореас Мун...

— Свідку краще втриматися від відступів.

— Вибачаюся? Ах, так... Розумію. Значиться, наказали нам тоді скільки духу у коні летіти у Фано. Було то шістнадцятого вересня вранці...

###### \* \* \*

Нератін Чека й Бореас Мун їхали попереду, за ними, пліч-о-пліч, Кабернік Турент і Кипріан Фріпп Молодший, далі Кенна Сельборн і Хлоя Штітц, наприкінці Андрес Віерни і Деде Варгас. Ті двоє співали модну останнім часом жовнірську пісеньку, спонсоровану й поширювану Міністерством Війни. Навіть серед жовнірських пісеньок ця вирізнялася жахливою біднотою рим і дивовижним нехтуванням правилами граматики. Мала вона назву «На війнушці», бо ж усі куплети — а було їх більше сорока — починалися саме з тих слів.

На війнушці бува різно,

Комусь голову відріжуть,

А у когось кишки зверху,

Тож не встане він в присмерку.

Кенна тихенько підсвистувала у такт. Була задоволена, що лишилася серед знайомих, яких добре пізнала під час довгої подорожі з Етолії до Рокайну. Після розмови з Пугачем очікувала вона, скоріше, випадкового розподілу, якогось додавання до групи, складеної із людей Брігдена й Гарсгайма. До такої групи приєднали Тіля Ехрада, але ельф знав більшість своїх нових товаришів, а вони знали його.

Їхали вони ступою, хоча Дакр Сіліфант наказав гнати скільки духу в конях. Але вони були професіоналами. Пішли галопом, збиваючи куряву, поки бачили їх із форту, потім сповільнилися. Заїжджені коні й безумний чвал — то добре для шмаркачів і аматорів, а поспіх, як відомо, добрий тільки при ловлі бліх!

Хлоя Штітц, професійна злодійка з Їмлаку, розповідала Кенні про свою давню співпрацю із коронером Скелленом. Кабернік Турент і Фріпп Молодший стримували коней, часто оглядаючись.

— Добре його знаю. Кілька разів я вже під ним служила...

Хлоя трохи затнулася, відчувши двозначний характер фрази, але відразу ж розсміялася вільно й безтурботно.

— Під командою його я теж служила, — пирхнула. — Ні, Кенно, не лякайся. Із тим у Пугача примусу немає. Не нав’язувався, то я сама тоді випадку шукала — і знайшла. А для ясності скажу: таким ото чином протекції в нього не заробити.

— Нічого подібного я і не планую, — надула губи Кенна, із викликом дивлячись на пожадливі усмішки Турента й Фріппа. — Випадку шукати не стану, але ж я і не злякалася ніскільки. Я себе аби чим перелякати не дам. І вже напевне не хріном!

— Ви ні про що інше й балакати не вмієте, — заявив Бореас Мун, притримуючи буланого жеребчика й чекаючи, поки Кенна і Хлоя з ним порівняються. — А тут не хрінами воювати доведеться, мої пані! — промовив, продовжуючи їхати біля дівчат. — Бонгарт, хто його знає, мало має на мечах рівних. Радий би я був, якби виявилося, що немає поміж ним та паном Скелленом сварки чи ворожнечі. Якби все саме собою розійшлося.

— А я того зрозуміти не можу, — признався іззаду Андрес Віерни. — Ми ж наче чарівника якогось шукати повинні були, для того ж нам і чуйну дали, Сельборн Кенну, що отут присутня. А зараз про Бонгарта якогось мова пішла й про дівчину якусь!

— Бонгарт, мисливець за нагородами, — відкашлявся Бореас Мун, — мав із паном Скелленом умову. Й умову ту порушив. Пообіцяв пану Скеллену, що оту дівчину вб’є, але при житті її залишив.

— Бо йому, напевне, хтось інший більше грошви за живу її давав, аніж Пугач за мертву, — стенула плечима Хлоя Штітц. — Такі вже вони і є, ті мисливці за нагородами. Честі у них і шукати не можна!

— Бонгарт інший був, — заперечив, озираючись, Фріпп Молодший. — Бонгарт від даного слова ні разу не відмовлявся.

— Тим і дивніша справа, що почав раптом.

— І чому б то, — запитала Кенна, — ота дівчина ніби важлива така? Та, що мала вбитою бути, але не вбита?

— А нам що до того? — скривився Бореас Мун. — Ми накази маємо! А пан Скеллен у праві свого добиватися. Мав Бонгарт Фальку засікти, але не засік. Тож правом пана Скеллена є зажадати, аби доповів той йому про справу.

— Той Бонгарт, — повторила переконано Хлоя Штітц, — має намір за живу більше грошви, ніж за мертву, взяти. Ото й уся таємниця.

— Пан коронер, — сказав Бореас Мун, — також так спочатку думав. Що Бонгарт одному барону з Ґесо, який на банду Щурів дуже вже уївся, живу Фальку пообіцяв, для сваволі і щоби повільно замучити. Але так уже вийшло, що воно неправда. Невідомо, для кого Бонгарт живу Фальку зберіг, але напевне не для того барона.

###### \* \* \*

— Пане Бонгарте! — Товстий елдорман Ревнощів вкотився у корчму, сапаючи й важко дихаючи. — Пане Бонгарте, збройні у селищі! На конях їдуть!

— Теж мені новина. — Бонгарт витер тарілку хлібом. — Було б чому дивуватися, якби їхали вони, бодай, на мавпах. Скільки?

— Четверо!

— А одяг мій де?

— Ледве випраний... Не висох...

— Хай вас зараза. Доведеться гостей у спідньому вітати. Але, по правді, які гості, таке й вітання.

Він поправив застібнутий на білизні пояс із мечем, заткнув підв’язки кальсонів за халяви чобіт, шарпнув за ланцюг, прип’ятий до нашийника Цірі.

— На ноги, Щурице.

Коли вивів її на ґанок, четвірка кінних уже наближалася до заїжджого двору. Видно було, що мали позаду довгий шлях по бездоріжжю та непогоді, — одяг, упряж і коні вкриті були підсохлим брудом та пилюкою.

Було їх четверо, але вели й одного заводного. Побачивши заводного, Цірі відчула, що робиться їй раптом гаряче, хоча день був дуже холодним. Була то її власна ряба, все ще під її сідлом та з її вуздечкою. І налобник, подарунок від Містле. Вершники були з тих, що вбили Готспорна.

Затрималися перед заїжджим двором. Один, напевне головний, під’їхав ближче, зламав перед Бонгартом ковпак із куниці. Був засмаглим і носив чорні вусики, що виглядали наче накреслена вугіллям риска над верхньою губою. Та верхня губа, як помітила Цірі, раз у раз у нього корчилася — той тик призводив до того, що тип постійно виглядав розлюченим. А може, розлюченим він і був?

— Чолом, пане Бонгарте!

— Чолом, пане Імбра. Чолом вашмосцям. — Бонгарт, не поспішаючи, зачепив ланцюг Цірі за гак на стовпі. — Вибачте, що у кальсонах, але ж не сподівався. Далекий за вами шлях, ох, далекий... З Ґесо аж сюди, до Еббінґу, пригнало вас? А як шановний барон? Чи здоровий?

— Як огірочок, — байдуже відповів засмаглий, знову кривлячи верхню губу. — Але немає часу теревенити. Поспішаємо ми.

— Я, — Бонгарт підтягнув пояс і кальсони, — аж ніяк вас не тримаю.

— Дійшла до нас звісточка, що ти Щурів побив.

— То правда.

— І що, згідно з обітницею, що ти барону дав, — засмаглий і надалі вдавав, що не бачить Цірі на ґанку, — Фальку ти живою взяв.

— І це також правда, як мені бачиться.

— Тоді пощастило тобі там, де нам не фартило. — Засмаглий глянув на рябу. — Добре. Заберемо дівку та їдьмо додому. Руперт, Ставро, забирайте її.

— Повільніше, Імбро, — підняв долоню Бонгарт. — Нікого ви не заберете. І це з тієї простої причини, що я вам не дам. Роздумав я. Залишу цю дівчину собі, для власного мого ужитку.

Той, кого звали Імброю, засмаглий, перехилився у сідлі, харкнув і сплюнув, дивовижно далеко, чи не на східці ґанку.

— Але ж ти пану барону обіцяв!

— Обіцяв. Але передумав.

— Що? Чи я добре чую?

— Як ти там чуєш, Імбро, то не мої проблеми.

— Три дні ти у замку гостював. За дані пану барону обітниці три дні ти пив-жер. Найкраще пиво з підвалу, пави печені, оленина, паштети, карасі у сметані. Три ночі ти, наче король, на пуху спав. А тепер роздумав? Так?

Бонгарт мовчав, зберігаючи байдужий і знудьгований вираз обличчя. Імбра стиснув зуби, щоб стримати тремтіння губи.

— А знаєш, Бонгарте, що ми Щурицю можемо в тебе силою відібрати?

Обличчя Бонгарта, досі знудьговане й розслаблене, миттю підібралося.

— А спробуйте. Четверо вас, я один. І до того ж — у білизні. Але мені на таких, як ви, засранців штанів потреби надягати нема.

Імбра знову сплюнув, шарпнув вуздечку, розвернув коня.

— Тьфу, Бонгарте, що з тобою зробилося? Ти ж завжди тим славився, що солідний, чесний професіонал, що слова даного твердо тримався. А зараз виходить, що слово твоє менш ніж гівна варте! А оскільки людину по слову оцінюють, то, виходить, ти...

— Якщо вже про слова мова, — холодно перервав Бонгарт, спираючи долоні на пряжку поясу, — то будь обачним, Імбро, аби тобі часом, поки говориш, нічого дурного з рота не вихопилося. Бо може боляче вийти, як я те буду тобі назад у глотку заштовхувати.

— Сміливий ти на чотирьох! А на чотирнадцятеро сміливості тобі вистачить? Бо я пообіцяти можу, що барон Касадей зневагу тобі не вибачить!

— Сказав би я тобі, де я барона вашого мав, але от натовп збігається, а у ньому діти та жінки. Тож скажу тобі лише, що я за якісь десять днів у Клермонті стану. Хто хоче право відстоювати, за зневаги мститися чи Фальку в мене відбирати, нехай до Клермонта прибуває.

— Я вже туди прибуду!

— Стану там чекати. А зараз — геть звідси.

###### \* \* \*

— Вони боялися його. Страшно його боялися. Я той жах, що від них ішов, аж відчувала.

Кельпі заріжала голосно, шарпнула головою.

— Було їх четверо, до зубів озброєних. А він один, у штопаних кальсонах і пошарпаній сорочці із закороткими рукавами. Був би він смішним, якби... Якби не був страшним.

Висогота мовчав, мружачи очі, що сльозилися на вітрі. Стояли вони на пагорбі, що видавався над болотами Переплуту, неподалік того місця, де два тижні раніше старий знайшов Цірі. Вітер клав очерет, морщив воду на річкових розливах.

— Один із тих чотирьох, — продовжила Цірі, дозволяючи кобилі ввійти у воду й напитися, — мав біля сідла такий невеличкий арбалет, рука його у бік того арбалету потягнулася. «Чи зумію нап’яти? Вистрелити? І що буде, якщо схиблю?» Богнарт також бачив той арбалет і ту руку і також чув ті думки, я впевнена. І впевнена я, що вершник той не встиг би нап’яти арбалет.

Кельпі підвела голову, зафоркала, задзвонила кільцями мундштука.

— Я дедалі краще розуміла, у чиї руки потрапила. Утім, не розуміла його мотивів. Чула їхню розмову, пам’ятала, що раніше говорив Готспорн. Отой барон Касадей хотів отримати мене живою, і Бонгарт йому те обіцяв. А потім чомусь передумав. Чому? Чи хотів віддати комусь, хто заплатить більше? Чи невідомим чином дізнався, хто я така насправді? І мав намір віддати нільфгардцям? З того селища ми виїхали увечері. Він дозволив мені їхати на Кельпі. Але руки мені зв’язав і весь час тримав за ланцюг на нашийнику. Увесь час. А їхали ми, майже не затримуючись, усю ніч і весь день. Думала, що помру від втоми. А по ньому взагалі втоми видно не було. Це не людина. Це диявол утілений.

— Куди він тебе відвіз?

— У місцевість, що звалася Фано.

###### \* \* \*

— Коли ми в’їхали у Фано, вельможний трибунале, вже сутініло, темрява хоч око виколи, ніби ж тільки шістнадцяте вересня, але день похмурий і холодний, як дідько, сказати б — листопад. Довго шукати майстерню зброяра не знадобилося, бо то найбільше подвір’я в усьому містечку, а до того ж дзвін молотів, що залізо кують, звідти безперервно йшов. Нератін Чека... Пан писар дарма то ім’я записує, бо не пам’ятаю, чи говорила я, але Нератін мертвий, вбили його у селі, що зветься Говорог...

— Прошу не повчати протоколяра. Прошу продовжувати признання.

— Нератін у ворота застукав. Ґречно сказав, хто ми і з чим ми, ґречно просив вислухати. Впустили. Майстерня мечника добра будівля була, гострокіл із соснових паль, вежички з дубової клепки, всередині на стінах модрина полірована...

— Суду не цікаві архітектурні подробиці. Нехай свідок переходить до суті. А перед тим прошу повторити для протоколу прізвище мечника.

— Естергазі, вельможний трибунале. Естергазі із Фано.

###### \* \* \*

Мечник Естергазі довго дивився на Бореаса Муна, не поспішаючи з відповіддю на поставлене запитання.

— Може, Бонгарт тут і був, — сказав нарешті, граючись кістяним свищиком, що висів у нього на шиї. — А може, його тут і не було? Хтозна? Тут, моє панство, в нас майстерня, що мечі робить. На усі запитання, що мечів стосуються, я відповім охоче, швидко, повно й вичерпно. Але не бачу причин відповідати на запитання, що стосуються наших гостей і клієнтів.

Кенна витягнула з рукава хустку, вдала, що витирає ніс.

— Причина може знайтися, — сказав Нератін Чека. — Можете знайти її ви, пане Естергазі. Можу я. Хочете вибрати?

Попри деяку жіночоподібність обличчя Нератіна вміло ставати твердим, а голос — зловорожим. Але мечник тільки пирхнув, граючись свищиком.

— Вибирати між підкупом і погрозою? Не хочу. І те, й інше я вважаю вартим плювка, не більше.

— Тільки одна маленька інформація, — прокашлявся Бореас Мун. — Чи це так багато? Ми ж знайомі не від сьогодні, пане Естергазі, та й прізвище коронера Скеллена для вас не чуже...

— Не чуже, — перервав мечник. — Аж ніяк не чуже. Справи й дії, які з тим прізвищем поєднуються, нам також не чужі. Але тут ми маємо Еббінґ, королівство автономне й самоправне. Хай тільки з вигляду, але ж — все ж таки. Тому нічого ми вам не скажемо. Їдьте собі своєю дорогою. Щоб трохи підсолодити, обіцяю, що коли за тиждень чи місяць хтось почне розпитувати про вас, то почує від нас точнісінько те саме.

— Але ж, пане Естергазі...

— Треба чіткіше? То прошу. Геть звідси!

Хлоя Штітц люто засичала, долоні Фріппа й Варгаса поповзли до руків’їв, Андрес Віерни сперся кулаком на клевець, що звисав біля коліна. Нератін Чека не ворухнувся, а обличчя його навіть не здригнулося. Кенна бачила, що він не зводить погляду з кістяного свищика. Перш ніж вони увійшли, Бореас Мун попередив їх — свист той був би сигналом для охоронців, що чекали в укритті, — професійних рубайлів, яких у майстерні мечника звали «контролерами якості виробів».

Але, передбачивши все те, Нератін і Бореас запланували наступний хід. Мали за пазухою козирну карту.

Кенну Сельборн. Чуйну.

Кенна вже почала зондувати мечника, делікатно покльовувати його імпульсами, обережно проникаючи у гущавину його думок. Тепер була вона готова. Приклавши до носа хустку — завжди існувала небезпека крововиливу, — вдерлася йому в мозок пульсацією і наказом. Естергазі закашлявся, почервонів, обіруч вчепився у стіл, за яким сидів, наче боячись, що стіл відлетить у теплі краї разом зі стосом рахунків, каламарем і прес-пап’є, що зображувало нереїду, яка цікавим чином розважалася із двома тритонами одразу.

Спокійно, наказала Кенна, то нічого, нічого не діється. Просто ти маєш бажання розповісти нам про те, що нас цікавить. Адже ти знаєш, що нас цікавить, а слова у тебе аж рвуться на волю. Тож — давай. Починай. Побачиш, щойно почнеш говорити, у голові твоїй перестане шуміти, у скронях гудіти, а у вухах поколювати. Й судома щелепи відпустить.

— Бонгарт, — хрипко сказав Естергазі, відкриваючи рота частіше, ніж потребувала того силабічна артикуляція, — був тут чотири дні тому, дванадцятого вересня. Мав із собою дівчину, яку звав Фалькою. Я чекав на той візит, бо двома днями раніше доставили мені від нього листа...

З лівої ноздрі в нього потекла тоненька цівочка крові.

Кажи, наказала Кенна. Кажи. Кажи все. Побачиш, як тобі полегшає.

###### \* \* \*

Мечник Естергазі з цікавістю приглядався до Цірі, не встаючи з-за дубового столу.

— Для неї, — здогадався, постукуючи ручкою пера об прес-пап’є у вигляді досить химерної групи, — для неї той меч, про який ти просив у листі. Вірно, Бонгарте? Ну, тож оцінимо... Перевіримо, чи збігається з тим, що ти написав. Росту п’ять футів і дев’ять дюймів. Так і є. Вага сто дванадцять фунтів... Ну, дали б ми менше ста дванадцяти, але то дрібна деталь. Рука, писав ти, на яку рукавичка п’ятого нумеру пасує... Покажи-но руку, ясна пані. Ну, й те сходиться.

— У мене завжди сходиться, — сухо сказав Бонгарт. — Маєш для неї якесь пристойне залізо?

— У моїй фірмі, — гордовито відповів Естергазі, — не створюється і не пропонується залізо ніяке, окрім пристойного. Розумію, що йдеться про меч для битви, не для парадної декорації. Ах, вірно, ти ж писав. Зрозуміло, зброю для цієї панни знайдемо легко. Для такого зросту й такої ваги підходять мечі у тридцять вісім дюймів, виконані у стандарт. Вона з її легкою будовою і малою рукою потребує міні-бастард із руків’ям, подовженим на дев’ять дюймів, і з шаровим оголів’ям. Міг би також я запропонувати ельфійську тальдагу або зерріканську саберру, можливо також легку віроледанку...

— Покажи товар, Естергазі.

— Швидкі ми, мов срачка, га? Ну, то ходімо. Ходімо тоді... Гей, Бонгарте? Що воно, у дідька, таке? Для чого ти її водиш на шворці?

— Пильнуй свого зашмарканого носа, Естергазі. Не сунь його куди не треба, бо ще чимось його притисне!

Естергазі, граючи свищиком, що висів на шиї, дивився на мисливця за нагородами без страху й поваги, хоча дивитися доводилося дуже вгору. Бонгарт підкрутив вуса, відкашлявся.

— Я, — сказав трохи тихіше і чим далі зловісніше, — не втручаюся у твої справи й інтереси. Дивує тебе, що я бажаю взаємності?

— Бонгарте. — Мечник навіть повікою не кліпнув. — Коли ти покинеш мій дім і моє подвір’я, коли зачиниш за собою мою браму, тоді я вшаную твою приватність, секретність твоїх справ, специфіку професії. І не втручатимуся до них, будь упевнений. Але у моєму домі не дозволю приниження людської гідності. Ти мене зрозумів? За моєю брамою дівчину хоча б за конем можеш волочити, як на те твоя воля. У моєму домі знімеш із неї отой нашийник. Зараз же.

Бонгарт потягнувся до нашийника, розстібнув його, не поминувши шарпнути так, що мало не збив Цірі з ніг. Естергазі, вдаючи, що того не бачив, випустив свищик із пальців.

— Так краще, — сказав. — Ходімо.

Галерейкою вони перейшли на друге, трохи менше подвір’я, що прилягало до задів кузні й було з одного боку відкрите на сад. Під кроквами, спертими на різьблені стовпи, стояв тут довгий стіл, на якому пахолки саме закінчували розкладати мечі. Естергазі жестом дав знати, аби Бонгарт і Цірі наблизилися до експозиції.

— Прошу, оце моя пропозиція.

Вони підійшли.

— Отут, — Естергазі вказав на довший ряд мечів на столі, — маємо ми мою продукцію, усі клинки тут ковані, зрештою, бачте підковку, мою марку. Ціни у межах від п’яти до дев’яти флоренів, бо то стандарти. Оці, натомість, осьо, що тут лежать, у мене тільки монтуються і доводяться. Клинки з імпорту. Звідки — впізнати можна з чеканки. Оті з Магакаму мають витравлені схрещені молоти, ті з Повіссу — корону або голову коня, а оті з Віроледо — сонце й славетну фірмову інскрипцію[[35]](#footnote-35). Ціни тут починаються від десяти флоренів.

— А закінчуються?

— По-різному. Оно, та, наприклад, чудова віроледанка. — Естергазі узяв зі столу меча, відсалютував ним, потім став у фехтувальну позицію, уміло крутячи долонею і передпліччям у складному фінті, який звався ангелікою. — Оця коштує п’ятнадцять. Давня робота, колекційний клинок. Видно, що зроблена на замовлення. Мотив, витравлений на лезі, вказує, що зброя була призначена для жінки.

Він крутнув мечем, затримав руку в терції, плазом клинка до них.

— Як на всіх клинках з Віроледо, традиційний напис: «Не витягай без причини, не ховай без гонору». Ха, все ще травлять у Віроледо такі написи. А споконвіку клинки ці отримують мерзотники й дурні. Споконвіку гонор подешевшав, бо неходовий то зараз товар...

— Не балакай забагато, Естергазі. Дай-но їй той меч, нехай приміриться до руки. Візьми зброю, дівчино.

Цірі взяла легкий меч, відразу відчувши, як руків’я, обтягнене шкірою ящірки, приростає до долоні, а вага клинка запрошує руку до згинання і рубання.

— Це міні-бастард, — нагадав Естергазі. Дарма. Вона вміла користуватися довшим руків’ям, із трьома пальцями на округлому оголов’ї.

Бонгарт відступив на пару кроків, на подвір’я. Витягнув з піхов меч, крутнув ним, що аж засичало повітря.

— Нумо! — сказав до Цірі. — Убий мене. Маєш меч і маєш оказію. Маєш шанс. Скористайся. Бо наступний дам тобі не скоро.

— Чи ви пошаліли?

— Стули пельку, Естергазі.

Вона надурила його поглядом убік і обманним рухом плеча, ударила блискавично, з плаского сіністру. Клинок задзвонив у блок, такий сильний, що Цірі хитнулася, мусила відскочити, чіпляючись стегном за стіл із мечами. Намагаючись віднайти рівновагу, мимоволі опустила меч — знала, що у цю мить, якби він хотів, вбив би її без найменшої проблеми.

— Чи ви пошаліли? — підвищив голос Естергазі, а свисток знову мав у руці.

Слуги і робітники приглядалися, приголомшені.

— Відклади залізо. — Бонгарт не спускав з Цірі ока, на зброяра він аніскільки не звертав уваги. — Відклади, кажу. Бо відрубаю тобі руку!

Вона послухалася через мить вагання.

Бонгарт зловісно усміхнувся.

— Я знаю, хто ти, змія. Але змушу, щоб ти сама мені в тому призналася. Словом або дією! Змушу тебе, аби ти призналася, хто ти. І тоді я тебе вб’ю.

Естергазі засичав, наче його хто поранив.

— А той меч, — Бонгарт навіть на нього не глянув, — був для тебе заважкий. Через це ти була занадто повільною. Була повільною, наче вагітний слимак. Естергазі! Те, що ти їй дав, було заважке щонайменше на чотири унції.

Мечник був блідим. Водив очима від нього до неї, від неї до нього, а обличчя мав дивно змінене. Нарешті кивнув пахолку, півголосом віддав наказ.

— Я дещо маю, — сказав повільно, — що повинно тебе задовольнити, Бонгарте.

— То чому ти не показав відразу? — гарикнув мисливець за нагородами. — Я писав тобі, що бажаю чогось екстра. Може, ти вважаєш, що на кращий меч мене не стане?

— Я знаю, на що тебе стане, — сказав із притиском Естергазі. — І знаю я те не від сьогодні. А чого не показав відразу? Я ж не міг знати, кого ти приведеш до мене... на шворці, із нашийником. Не міг уявити, для кого має бути той меч і чому він має слугувати. Тепер я вже знаю все.

Пахолок повернувся, несучи продовгуватий ящик.

— Наблизься, дівчино, — тихо сказав Естергазі. — Подивися.

Цірі наблизилася. Подивилася. І зітхнула голосно.

###### \* \* \*

Вона оголила меч, швидким рухом. Вогонь з каміна сліпуче запалав на хвилястому малюнку долів леза, заятрився червоно в ажурних плетіннях ефесу.

— Оце він, — сказала Цірі. — Як ти, напевне, здогадуєшся. Візьми, якщо хочеш, у руки. Але обережно, він гостріший за бритву. Відчуваєш, як руків’я клеїться до долоні? Зроблене воно зі шкіри такої пласкої риби, що має на хвості отруйний шип.

— Скат.

— Хіба. Та риба має на шкірі малесенькі зубці, тому руків’я не ковзає у руці, навіть коли рука пітніє. Подивися, що витравлене на клинку.

Висогота нахилився, придивився, мружачи очі.

— Ельфійська мандала, — сказав він через хвилину, підводячи голову. — Так звана blathan caerme, гірлянда долі: стилізовані квіти дубу, таволги й жарновця. Вежа, вражена блискавкою, у Старших Рас символ хаосу і деструкції... А над вежею...

— Ластівка, — закінчила Цірі. — Zireael. Моє ім’я.

###### \* \* \*

— І справді, непогана річ, — сказав нарешті Бонгарт. — Гноми робили, зразу видно. Тільки гноми таке темне залізо кували. Тільки гноми гострили вогнисто, й тільки гноми клинок ажурували, щоби зменшити вагу... Признайся, Естергазі. Це репліка?

— Ні, — заперечив мечник. — Оригінал. Справжній гном’ячий ґвіхір. Цьому клинку понад двісті років. Оправа, зрозуміло, набагато молодша, але реплікою я б її не назвав. Гноми з Тір Тохайр робили її на моє замовлення. Відповідно до давніх технік, методів і зразків.

— Холера. Може так статися, що й справді мені не вистачить. І скільки ти за це залізо бажаєш здерти?

Естергазі деякий час мовчав. Обличчя його було непроникним.

— Я його задарма віддам, Бонгарте, — сказав нарешті глухим голосом. — У подарунок. Щоб було виконаним те, що мало виконатися.

— Дякую. — Бонгарт був явно здивований. — Дякую тобі, Естергазі. Королівський подарунок, воістину королівський... Приймаю, приймаю. І — я твій боржник...

— Ні. Меч для неї, не для тебе. Підійди, дівчино, яка носить ошийник. Придивися до знаків, що витравлені на клинку. Ти їх не розумієш, вочевидь. Але я тобі поясню. Дивися. Лінія, яку точить доля, крута, але веде до оцієї ось вежі. До погибелі, до знищення усталених цінностей, усталеного порядку. Але ото над вежею, бачиш? Ластівка. Символ надії. Візьми цей меч. Нехай буде виконаним те, що має виконатися.

Цірі обережно простягнула руку, делікатно погладила темне лезо із блискучими, наче дзеркала, краями.

— Візьми його, — сказав повільно Естергазі, дивлячись на Цірі широко розплющеними очима. — Візьми його. Візьми у руку, дівчино. Візьми...

— Ні! — крикнув раптом Бонгарт, підскакуючи, хапаючи Цірі за плече, відштовхуючи її різко й сильно. — Геть!

Цірі впала на коліна, камінці подвір’я болісно впилися у долоні, на які вона сперлася.

Бонгарт зачинив ящик.

— Ще не зараз! — загарчав. — Ще не сьогодні! Ще не надійшов час!

— Схоже на те, — спокійно погодився Естергазі, дивлячись йому в очі. — Так, скоріше за все, він ще не надійшов. Шкода.

###### \* \* \*

— Не дуже те згодилося, високий трибунале, — думки того мечника читати. Ми ж там шістнадцятого вересня були, за три дні перед повнею. А коли поверталися ми з Фано до Рокайну, наздогнало нас підкріплення, Оль Гарсгайм і сім коней. Наказав пан Оль скільки у коня сил гнати за рештою загону. Бо днем раніше, п’ятнадцятого вересня, була різанина у Клермонті... Мені, хіба, про те немає потреби, вельможний трибунал знає ж про різанину в Клермонті...

— Прошу давати показання, не переймаючись тим, про що трибунал знає.

— Бонгарт нас на день випередив. П’ятнадцятого вересня повіз Фальку до Клермонту...

###### \* \* \*

— Клермонт, — повторив Висогота. — Я знаю те містечко. Куди він тебе відвіз?

— До великого дому біля ринку. Із колонами й арками біля входу. Відразу було видно, що живе там багатій...

###### \* \* \*

Стіни кімнат було завішено багатими гобеленами та пишними тапісеріями[[36]](#footnote-36) із релігійними, мисливськими й ідилічними сценами за участі роздягнених жінок. Меблі сяяли інкрустаціями та мідними оковками, а килими були такі, що, ступаючи по них, нога провалювалася по кістку. Цірі не зуміла роздивитися подробиць, бо Бонгарт крокував швидко й тягнув її за ланцюг.

— Привіт тобі, Хувенагелю.

У райдузі кольорів, що їх відкидав вітраж, на тлі мисливської тапістерії стояв чоловік чималої товщини, одягнений в аж палаючий золотом каптан і обшиту хутром делію. Хоча перебував він у зеніті чоловічого віку, був облисілим, а щоки в нього звисали, наче у величезного бульдога.

— Привіт, Лео, — сказав він. — А ти, пані...

— Ніяка не пані. — Бонгарт вказав на ланцюг і нашийник. — Вітати не треба.

— Ґречність нічого не коштує.

— Окрім часу. — Бонгарт потягнув за ланцюг, підійшов, безцеремонно поплескав товстуна по череву.

— А ти добряче погладшав, — оцінив. — Честю клянуся, Хувеналю, як ти стоїш на дорозі, то легше тебе перескочити, ніж об’їхати.

— Добробут, — жовіально пояснив Хувенагель і затряс брилями. — Привіт тобі, привіт, Лео. Завжди милий мені твій приїзд, тож і сьогодні я радий безмірно. Справи йдуть на диво добре, так, що хочеться аж через плече спльовувати, тільки грошва брязкає! Лише сьогодні, якщо далеко не шукати, один нільфгардський ротмістр із резерву, провіант-майстер, що займається транспортуванням обладнання на фронт, опилив мене шістьма тисячами військових луків, які я з десятикратним наваром продам у роздріб мисливцям, браконьєрам, розбійникам, ельфам та іншим войовникам за волю. Також задешево купив в одного місцевого маркіза замок...

— А на холеру тобі замок?

— Мушу мешкати достойно. Повертаючись до справ: однією, думаю, я завдячую тобі, Лео. Безнадійний, здавалося б, боржник розрахувався. Буквально хвилину тому. Аж руки в нього тряслися, коли платив. Тип побачив тебе й подумав...

— Знаю, що подумав. Ти отримав мого листа?

— Отримав. — Хувенагель важко всівся, трусонувши черевом стіл так, що аж задзвонили карафки й келихи. — І я все приготував. Ти не бачив афіш? Напевне, голота пообдирала... Люди вже сходяться до театру. Готівка брязкає... Сідай, Лео. Маємо час. Погомонимо, вина нап’ємося...

— Не хочу я твого вина. Напевне казенне, крадене з нільфгардських транспортів.

— Та ти хіба смієшся? То ж «Ест-Ест» з Туссану, грона зібрані, коли наш милостивий імператор Емгир був іще таким манюньким карапузом, що у нічний горщик срав. Добрий то був рік. Для вин. Твоє здоров’я, Лео.

Бонгарт мовчки відсалютував келихом. Хувенагель заплямкав, трохи критично споглядаючи на Цірі.

— То ж ота сарна з великими очима, — сказав врешті, — має гарантувати обіцяну в листі забаву? Мені відомо, що Віндзор Імбра вже під містом. Що веде із собою кількох непоганих зарізяк. Та й пара місцевих рубайлів бачили афіші...

— Чи ти колись розчаровувався у моєму товарі, Хувенагелю?

— Факт, ніколи. Але ж і давно від тебе я нічого не мав.

— Працюю я тепер рідше, ніж раніше. Також думаю, чи не піти мені на відпочинок.

— Для такого потрібен капітал. Може, у мене був би для того спосіб... Вислухаєш?

— Через відсутність іншої розваги. — Бонгарт підсунув ногою стілець, змусив Цірі усістися.

— Ти не думав вирушити на північ? До Цінтри, на Стоки або за Яругу? Чи знаєш, що кожному, хто туди відправиться і захоче оселитися на здобутих територіях, Імперія гарантує наділ у чотири лани землі? І звільнення від податку на десять років?

— Я, — спокійно відповів мисливець за нагородами, — для рільника не підходжу. Не зумів би я ні в землі ритися, ні скотину яку вирощувати. Я занадто вразливий. Як побачу гівно чи черв’яків, так ригати починаю.

— Отак і зі мною, — затряс щоками Хувенагель. — Із усього рільництва я приймаю тільки самогоноваріння. Решта жахлива. Кажуть, що рільництво — фундамент економіки й гарантує добробут. Але я вважаю негідним і принизливим, аби про мій добробут піклувалося щось, що смердить гноєм. У тому напрямку я вжив певних заходів. Не треба управлятися на землі, Бонгарте, не треба годувати на ній скотину. Вистачить її мати. Якщо ж маєш відповідно багато, можна непогано тягнути з неї прибутки. Повір мені, можна жити справді гідно. Так, у тому напрямку я вжив певних заходів, звідси ж і моє запитання про поїздку на північ. Бо, бач, Бонгарте, я б там мав для тебе заняття. Постійне, із доброю платнею, багато часу не потребуватиме. І саме для вразливої людини: жодного гівна, жодних черв’яків.

— Я готовий вислухати. Вочевидь, без зобов’язань.

— Із наділів, які імператор гарантує поселенцям, при крихті заповзятливості й невеличкому стартовому капіталі можна звести докупи цілком непогану латифундію.

— Розумію. — Мисливець за нагородами закусив вуса. — Розумію, до чого ти ведеш. І вже знаю, які такі заходи ти вжив для власного добробуту. Не передбачаєш проблем?

— Передбачаю. Двох видів. По-перше, треба знайти наймитів, які, вдаючи поселенців, поїдуть на північ забирати у місцевих та приймати наділи. Формально для себе, фактично — для мене. Але пошуком наймитів займаюся я. Тебе стосується друга проблема.

— Я весь — увага.

— Деякі наймити отримають землю і не будуть схильні її віддати. Забудуть про умову й про гроші, які вони взяли. Не повіриш, Бонгарте, як глибоко шахрайство, підлість і сучесинство вкорінене у людській природі.

— Повірю.

— Тож треба буде переконувати непоштивих, що непоштивість невигідна. Що за неї карають. Цим займешся саме ти.

— Звучить красиво.

— Звучить як звучить. Я маю практику, я вже робив такі викрутаси. Після формальної інклюзії Еббінґу до Імперії, коли роздавали наділи. Й пізніше, коли вступив у життя Акт про Огородження. Тим чином Клермонт, це чарівне містечко, стоїть на моїй землі, а тому мені належить. Уся ця територія належить мені. Аж туди, ген, по горизонт із туманним серпанком. Усе це — моє. Усі сто п’ятдесят ланів. Ланів імперських, не селянських. Це дає шістсот тридцять влук. Чи вісімнадцять тисяч дев’ятсот моргів.

— О, ти, Імперія нещасна! Близька погибель[[37]](#footnote-37)! — із насмішкою процитував Бонгарт. — Імперія, де всі крадуть, впаде. У самолюбстві її слабкість й у корисливості.

— У тому є і міць її, й сила. — Хувенагель знову затряс щоками. — Ти, Бонгарте, плутаєш злодійство із приватною підприємливістю.

— Надто часто, — спокійно визнав мисливець за нагородами.

— То ж як воно буде з нашою спілкою?

— А не завчасно ми ділимо ті північні землі? Може, для впевненості почекати, поки Нільфгард виграє ту війну?

— Для впевненості? Не сміши мене. Результат війни відомий. Війни виграють грошима. Імперія їх має, нордлінги їх не мають.

Бонгарт промовисто кашлянув.

— Якщо вже мова про гроші...

— Усе гаразд. — Хувенагель покопався у документах, що лежали на столі. — Ось банківський чек на сто флоренів. Ось — акт умови про індосамент зобов’язань[[38]](#footnote-38), у силу якого я витягну у Вархагенів з Ґесо нагороду за бандитів. Підпиши. Дякую. Тобі належить ще відсоток з доходів від вистави, але рахунок не закритий, грошва все ще бряжчить. Великий там інтерес, Лео. Насправді великий. Людям у моєму містечку занадто докучають нудьга й хандра.

Він обірвав себе, подивився на Цірі.

— Маю щиру надію, що ти не помиляєшся щодо цієї особи. Що вона забезпечить нам гідну розвагу... Що захоче кооперуватися з нами заради спільного зиску...

— Для неї, — Бонгарт зміряв Цірі байдужим поглядом, — у тому не буде ніякого зиску. Вона про те знає.

Хувенагель скривився невдоволено.

— Це недобре, це до дідька недобре, що вона про те знає! Знати вона не повинна! Що з тобою, Лео? А якщо вона не захоче стати розвагою, якщо виявиться злісно непевною? Що тоді?

Бонгарт виразу обличчя не змінив.

— Тоді, — сказав він, — ми нацькуємо на неї на арені твоїх вовкодавів. Вони, як я пам’ятаю, завжди були певні у розвазі.

###### \* \* \*

Цірі мовчала довго, тручи скалічену щоку.

— Я починала розуміти, — сказала нарешті. — Нарешті починала розуміти, що він хоче зі мною зробити. Я підібралася, була готовою втікати за першої ж можливості... Готова була на будь-який ризик. Але він не дав мені такої можливості. Пильнували мене добре.

Висогота мовчав.

— Затягли мене вниз. Там чекали гості того товстуна Хувенагеля. Такі оригінали! Звідки на світі береться така кількість дивацтв, Висогото?

— Множаться. Природний добір.

###### \* \* \*

Перший із чоловіків був низеньким і товстеньким, нагадував скоріше половинчика, ніж людину, навіть одягався як половинчик — скромно, ладно, акуратно й пастельно. Другий чоловік, хоча й немолодий, мав одяг і поставу солдата, був при мечі, а на плечі його чорного кубрака блищало срібне гаптування із драконом із нетопировими крилами. Жінка була світловолоса й худа, мала трохи гачкуватий ніс і вузькі губи. Її фісташкового кольору сукня була сильно декольтована. Це була не найкраща ідея. Декольте показувало мало що, коли не враховувати зморщеної пергаментно-сухої шкіри, вкритої товстим шаром рум’ян і білил.

— Ясновроджена маркіза де Немент-Уйвар, — представив Хувенагель. — Пан Деклан Рос еп Мельхлад, ротмістр резерву кавалерії його імператорської величності імператора Нільфгарду. Пан Пеннікуік, бурмістр Клермонту. А то — пан Лео Бонгарт, мій земляк і старий товариш.

Бонгарт трохи вклонився.

— А оце і є та мала розбійниця, яка має нас сьогодні розважати, — ствердила факт худа маркіза, втуплюючи в Цірі блідо-блакитні очі. Голос мала хрипкий, сексуально вібруючий і жахливо пропитий. — Не дуже вона красива, так би я сказала. Але непогано збудована... Цілком приємне... тільце.

Цірі шарпнулася, відіпхнула нахабну руку, збліднувши від люті й шиплячи, наче змія.

— Прошу не торкатися, — сказав прохолодно Бонгарт. — Не годувати. Не дражнити. За наслідки не відповідаю.

— Тільце, — маркіза облизнула губи, не звертаючи на нього уваги, — завжди можна прив’язати до ліжка, тоді воно стає більш поступливим. Може б, ви мені її перепродали, пане Бонгарте? Ми з моїм маркізом любимо такі тільця, а пан Хувенагель вимовляє нам, коли хапаємо тутешніх пастушок та хлопських діточок. Зрештою, маркіз уже не може полювати на дітей. Не може бігати, і все через ті шанкри й конділоми, що в нього повідкривалися у паху...

— Досить, досить, Матильдо, — лагідно, але швидко сказав Хувенагель, побачивши на обличчі Бонгарта вираз дедалі більшої огиди. — Мусимо ми вже йти до театру. Пану бурмістру саме доповіли, що до міста в’їхав Віндзор Імбра із загоном кнехтів барона Касадея. Значить, уже й нам час.

Бонгарт витягнув із кошелю флакончик, протер рукавом оніксову поверхню столу, висипав на нього маленьку гірку білого порошку. Притягнув Цірі за ланцюг на нашийнику.

— Знаєш, як оте вживати?

Цірі стисла зуби.

— Втягни носом. Або візьми на послинений палець і увітри у ясна.

— Ні!

Бонгарт навіть голову не повернув.

— Зробиш те сама, — сказав тихо, — або зроблю те я, але таким чином, аби всі присутні мали свою втіху. Слизова у тебе не тільки у носі чи роті, Щурице. У кількох інших забавних місцях — також. Покличу пахолків, накажу тебе роздягти, притримати — і використаю оті забавні місця.

Маркіза де Немент-Уйвар засміялася горлово, дивлячись, як Цірі тремтливою рукою тягнеться по наркотик.

— Забавні місця, — повторила й облизнулася. — Цікава ідея. Варто б якось спробувати! Агов, агов, дівчино, обережніше, не тринькай доброго фісштеху! Залиш трошки для мене!

###### \* \* \*

Наркотик був набагато сильнішим за той, який куштувала вона зі Щурами. Через кілька секунд після вживання Цірі огорнула сліпуча ейфорія, контури навколо загострилися, світло й фарби вразили очі, запахи подразнювали ніс, звуки зробилися неймовірно голосними, а все навколо стало нереальним, летючим, наче сонне марення. Були сходи, були тапістри й гобелени, що смерділи важкою курявою, був хрипкий сміх маркізи де Немент-Уйвар. Було подвір’я, були швидкі краплі дощу на обличчі, шарпання за нашийник, який вона все ще мала на горлі. Величезний будинок із дерев’яною вежею і великим гидко-кічуватим малюнком на фронтоні. На малюнку були собаки, що кусали потвору — чи то дракона, чи то грифа, чи то виверну. Перед входом у будинок були люди. Один кричав і жестикулював.

— То мерзотно! Мерзотно й грішно, пане Хувенагелю, аби місце, що було колись храмом, використовувалося для такої безбожної, нелюдської і гидкої процедури! Звірі теж відчувають, пане Хувенагелю! Вони також мають свою гідність! То злочин, аби для збагачення цькувати їх одне на одне для втіхи натовпу!

— Заспокойтеся, святий муже! І не втручайтеся у моє приватне підприємство! А взагалі-то сьогодні тут не будуть цькувати звірів. Жодного звіра! Виключно людей!

— Тоді вибачаюся.

Усередині будинку було повно народу, який сидів на рядах лав, що утворювали амфітеатр. У центрі того була викопана у землі й оточена балюстрадою яма, кругле заглиблення радіусом десь футів тридцять, обшите товстезними колодами. Сморід і галас приголомшували. Цірі знову відчула шарпання за нашийник, хтось підхопив її під пахви, хтось штовхнув. Не зрозуміти коли, опинилася вона на дні обшитої колодами ями, на сильно притоптаному піску.

На арені.

Перший удар наркотику минув, тепер він тільки збуджував і вигострював відчуття. Цірі притиснула долоні до вух — натовп, що заповнював лавки амфітеатру, гудів, ревів, свистів, галас стояв невимовний. Вона побачила, що її правий зап’ясток і передпліччя тісно обплітає шкіряне наруків’я. Не пам’ятала моменту, коли це на ній застібнули.

Почула знайомий пропитий голос, побачила худу фісташкову маркізу, нільфгардського ротмістра, пастелевого бурмістра, Хувенагеля і Бонгарта, що займали ложу над ареною. Знову схопилася за вуха, бо хтось раптом гепнув у мідяний гонг.

— Гляньте, люди! Сьогодні на арені не вовк, не гоблін, не ендріага! Сьогодні на арені вбивча Фалька з банди Щурів! Заклади приймає каса біля входу! Не жалійте гроша, люди! Розваги не з’їси й не вип’єш, але якщо на неї поскупишся, то не отримаєш, а втратиш!

Натовп гарчав і плескав. Наркотик діяв. Цірі тряслася в ейфорії, погляд її і слух реєстрували все, будь-яку дрібницю. Вона чула регіт Хувенагеля, пропитий сміх маркізи, поважний голос бурмістра, холодний бас Бонгарта, верески жреця — охоронця звірів, писки жінок і плач дітей. Бачила вона темні патьоки крові на колодах, що огороджували арену, заґратовану смердючу діру в них. Блискучі від поту, по-скотинячи скривлені морди над балюстрадою.

Раптом — заворушення, високі голоси, прокльони. Озброєні люди, що розпихають натовп, але ось вони загрузли, увіткнулися у стіну озброєної протазанами стражі. Одного з тих людей вона вже бачила, пам’ятала засмагле обличчя і чорні вусики, що виглядали, наче риска, намальована вугіллям над верхньою губою, що раз у раз тремтіла у тику.

— Пане Віндзоре Імбра? — голос Хувенагеля. — З Ґесо? Сенешаль благородного барона Касадея? Вітаємо, вітаємо закордонних гостей. Займіть місця, видовище зараз почнеться. Але, прошу, не забудьте заплатити на вході!

— Я тут не для розваг, пане Хувенагелю! Я тут у справах служби! Бонгарт знає, про що я говорю!

— Справді? Лео! Ти знаєш, про що говорить пан сенешаль?

— Без насмішок! Нас тут п’ятнадцятеро! Ми по Фальку приїхали! Давайте нам її, бо буде погано!

— Не розумію твоєї екзальтації, Імбро, — насупив брови Хувенагель. — Але звертаю увагу: тут не Ґесо чи земля вашого барона, власного пана. Станете галасувати й буянити, то накажу вас звідси палицями погнати!

— Без образ, пане Хувенагелє, — здав назад Віндзор Імбра, — але закон за нами! Присутній тут Бонгарт пообіцяв Фальку пану барону Касадею. Слово дав. Нехай же від даного слова не відмовляється!

— Лео? — Хувенагель затряс щоками. — Ти знаєш, про що то він?

— Знаю і визнаю його рацію. — Бонгарт устав, недбало махнув рукою. — Не стану з вами сперечатися чи чинити протидії. Дівчина оно, усі її бачать. Кому треба, нехай бере.

Віндзор Імбра остовпів, губа в нього аж затряслася.

— Як так?

— Дівчина, — повторив Бонгарт, підморгуючи Хувенагелю, — для того, хто захоче її з арени забрати. Живою чи мертвою, то відповідно до смаку й бажання.

— Як так?

— Суча лапа, я потроху втрачаю миролюбність! — Бонгарт уміло вдав злість. — Ніц, тільки «як» та «як»! Проклятуща шарманка! Як? А як собі захочеш! Воля твоя, хоч би й м’ясо отрутою змочи та кинь їй, наче вовчиці. Але не знаю, чи вона зжере. Бо на дурну не скидається, вірно ж? Ні, Імбро. Хто дістати її хоче, мусить сам до неї піти. Туди, на арену. Хочеш Фальку? То бери її!

— Ти мені ту Фальку під носа сунеш, наче сомові жабу на гачку, — загарчав Віндзор Імбра. — Я тобі, Бонгарте, не довіряю. Носом чую, що у принаді тій сидить прихований якийсь гак залізний!

— Можу тільки привітати із носом, чутливим до заліза. — Бонгарт вийняв з-під лавки отриманий у Фано меч, витягнув його з піхов і кинув на арену, так уміло, що зброя увіткнулася у пісок вертикально, за два кроки перед Цірі. — Ось тобі й залізо. Явне, аж ніяк не приховане. Бо я за тою дівкою не стоятиму, хто захоче — най бере її. Якщо взяти зуміє.

Маркіза де Немент-Уйвар нервово засміялася.

— Якщо взяти її зуміє! — повторила пропитим контральто. — Бо зараз уже тільце має меча. Браво, мосьпане Бонгарте. Жорстоким мені здавалося віддати те тільце беззбройним на поталу отим лапсердакам.

— Пане Хувенагелю. — Віндзор Імбра взявся руки в боки, навіть не подивившись на худу аристократку. — То ж під вашим заступництвом розігрується отой вертеп, бо ж і театр той ваш. Скажіть тільки мені, згідно з чиїми правилом і законом грати ми маємо: згідно з вашим чи Бонгартовим?

— Згідно з театральним, — зареготів Хувенагель, трясучи черевом і бульдожими щоками. — Бо хоча й направду театр мій, але ж клієнт — наш господар, він платить, він вимагає! То клієнт і встановлює правила. А ми ж, купці, згідно із тими правилами мусимо чинити: чого клієнт жадає, те йому й дати потрібно.

— Клієнт? Чи то — оці люди? — Віндзор Імбра широким жестом обвів заповнені лавки. — Оті всі люди прийшли сюди й заплатили, аби насолоджуватися видовищем?

— Справа є справою, — відповів Хувенагель. — Якщо є попит, чому б його не продавати? Платять люди за бій вовків? За бійку ендріаг і аардварків? За цькування собаками борсука у діжці чи виверни? Чому ти так дивуєшся, Імбро? Людям забави та ігрища — наче хліба шматок, а ще й важливіші за хліб. Багато з тих, що сюди прийшли, останню монетку в себе від рота відірвали. А глянь на них, як у них очі сяють. Дочекатися не можуть, коли забава почнеться.

— Але забаві, — додав, усміхаючись із насмішкою, Бонгарт, — треба зберігати хоча б видимість спорту. Борсук, як собаки його з діжки витягнуть, може зубиськами кусатися, бо то — спортивно. А дівчина має клинок. Нехай і тут буде спортивно. Що, добрі люди? Я правий?

Добрі люди урізнобій, але голосно й радісно, хором, підтвердили, що Бонгарт правий цілком і повністю.

— Барон Касадей, — повільно промовив Віндзор Імбра, — не радий буде, пане Хувенагелю. От клянуся вам — не радий буде. Не знаю, чи варто вам із ним сваритися.

— Справа є справою, — повторив Хувенагель і ворухнув щоками. — Барон Касадей чудово про те знає, силу-силенну грошей він за малий відсоток у мене позичив, а як прийде, щоб позичити ще, ми якось наші сварки обговоримо. Але не буде якийсь там закордонний пан барон втручатися у приватне й індивідуальне підприємництво. Тут заклади вже зроблені, а люди за вхід сплатили. У той пісок, там, на арені, мусить кров всотатися.

— Мусить? — крикнув Віндзор Імбра. — Собаче гівно! От кортить мені показати вам, що аж ніяк не мусить! От вийду звідси та геть собі поїду, й не озирнуся навіть. Тоді ви власну кров тут проливайте! Мене сама думка гнітить, що я мотлоху втіху доставлю!

— А й нехай їде, — із натовпу раптом виступив по очі зарослий типчик у кубраку з кінської шкіри. — Нехай їде, як його ото гнітить. Мене ото не гнітить. Говорили, що хто ту Щурицю засіче, нагороду візьме. Я погоджуюся і на арену йду.

— Та таке! — крикнув раптом один із людей Імбри, невисокий, але жилавий і міцно збудований чоловічина. Волосся мав буйне, розчухране й скуйовджене. — Ми ж перші були! Правда, хлопці?

— І вірно! — завторував йому другий, худий, зі шпичастою борідкою. — Наша першість! А ти із гонором тим не носися, Віндзоре! Що з того, що галастра дивиться? Фалька на арені, досить лише руку простягнути й узяти. А хами нехай буркали витріщають, плювати нам на те!

— Та ще ж нам і грошва капне! — зареготав третій, наряджений у дублет яскравого амарантового кольору. — Як спорт — то спорт, чи не так, пане Хувенагелю? Як дійство — то дійство! Тута про якусь нагороду було мовлено!

Хувенагель усміхнувся широко й погодився, кивнувши — гордовито і велично трясучи обвислими щоками.

— А скіки, — зацікавився той із борідкою, — на кону нині?

— Зараз, — засміявся купець, — на результати бою ще не ставлять! Поки тільки три до одного стоїть, що ніхто з вас не осмілиться вийти за огородження!

— Тююю! — крикнув Кінська Шкіра. — Я насмілюся! Я готовий!

— Геть, сказано ж! — крикнув Ковтун у відповідь. — Ми-тко перші були й першість за нами. Гайда, на що чекаємо?

— Ускількох можемо туди до неї? — Амарант покрутив пояс. — Чи тіко поодинці можна?

— Ах ви сучі діти! — гарикнув раптом цілком несподівано пастельний бургомістр, бичачим голосом, аж ніяк не відповідним статурі. — Може, вдев’ятером на неї одну хочете? Може, верхи? Може, на колісницях? Може, вам катапульту з цейхгаузу запозичити, аби ви здалеку камінням у дівку кидати могли? Га?

— Добре, добре, — перервав Бонгарт, про щось швидко консультуючись із Хувенагелем. — Нехай буде спорт, але й потіха ж якась мусить бути. Можна по двоє. Парою, значить.

— Але нагорода, — попередив Хувенагель, — подвійною не буде. Якщо вдвох, то й поділити надвоє треба.

— Якою парою? Яке там удвох? — Ковтун різким рухом скинув плащ з плечей. — Не соромно вам, хлопи? То ж тільки дівка! Тьфу! Посуньтеся! Сам піду й покладу її. Теж мені — велика справа!

— Я хочу Фальку мати живою! — запротестував Віндзор Імбра. — Най вам дідько на ті битви й поєдинки! Я на Бонгартові розваги не піду, я хочу дівку! Живу! Йдіть туди вдвох, ти й Ставро. І приволочіть мені її звідти!

— Як на мене, — повторив Ставро, отой з борідкою, — образа вдвох іти на ту худорлявку.

— Барон тобі ту образу флоренами присолодить. Але тільки за живу!

— Виходить, барон скупердяй! — зареготав Хувенагель, трясучи черевом і бульдожими щоками. — І спортивного духу в ньому ні на крихту немає. Ані волі, аби інших за той дух винагороджувати! А я спорт люблю. І тим, хто піде зараз, нагороду підвищую. Хто сам-один на ту арену зійде й сам, на власних ногах, з неї вийде, тому оцією рукою з оцієї шкатулки не двадцять, а тридцять флоренів виплачу.

— Тоді на що ми чекаємо? — крикнув Ставро. — Я першим іду!

— Помалу! — знову рикнув малий бурмістр. — У дівки тільки тоненький льон на спині! Скидай тоді й ти бригантину, солдате. Це ж спорт!

— Мор на вас! — Ставро здер із себе каптан із нашитим залізом, після чого стягнув через голову сорочку, відкривши худі, зарослі, наче у павіана, груди та спину. — Мор на вас, вельможні, й на спорт ваш засраний! Так піду, із голою шкірою! Ова! Портки також знімати?

— Знімай і кальсони! — сексуально прохрипіла маркіза де Немент-Уйвар. — Покажи, що чоловік ти не тільки з морди!

Нагороджений гучними аплодисментами, голий до пояса, Ставро дістав зброю, перевісив ногу за бар’єр, уважно дивлячись на Цірі. Цірі схрестила руки на грудях. Не зробила навіть кроку в бік увіткнутого у пісок меча. Ставро завагався.

— Не роби того, — сказала Цірі тихо. — Не змушуй мене... Я не дозволю себе торкнутися.

— Не злися, дівко. — Ставро перескочив через бар’єр. — Я нічого до тебе не маю. Але справа є справою...

Не закінчив, бо Цірі була вже біля нього, вже мала у руці Ластівку — так уже називала вона подумки гном’ячий ґвіхір. Застосувала найпростіший, майже дитячий випад, фінту, що звалася «три крочки», — але Ставро дав себе тим упіймати. Зробив крок назад і рефлекторно підняв меч, а тоді вже був у її милості — після того як відстрибнув, уперся спиною в колоди, що огороджували арену, а вістря Ластівки завмерло у дюймі від його носа.

— Той фокус, — пояснив Бонгарт маркізі, перекриваючи рик і аплодисменти, — зветься «три крочки, фінт і випад терцією». Дешевий номер, я від дівки чекав чогось більш рафінованого. Але треба визнати — якби вона хотіла, той типчик уже був би мертвим.

— Убий його! Убий! — дерлися глядачі, а Хувенагель і бурмістр Пеннікуїк показували великий палець, спрямований вниз.

Від обличчя Ставро відлила кров, на щоках бридко виступили прищі й подзьобання від віспи.

— Я тобі казала: не змушуй мене, — просичала Цірі. — Я не хочу тебе вбивати! Але торкнутися не дозволю. Повертайся, звідки прийшов.

Вона відступила, опустила меч і глянула наверх, у бік ложі.

— Розважаєтеся з мене? — крикнула вона ламким голосом. — Хочете примусити мене до битви? До вбивства? Не змусите! Не стану я битися!

— Ти чув, Імбро? — роздавсь у тиші насмішкуватий голос Бонгарта. — Чистий зиск! І жодного ризику! Вона не буде битися. Тож можна забирати її з арени й везти барону Касадею, аби той погрався з нею вволю. Можна її без ризику брати! Голими руками!

Віндзор Імбра сплюнув. Ставро, все ще притиснутий спиною до колод, важко дихав, стискаючи меч у долоні. Бонгарт засміявся.

— Але я, Імбро, ставлю діамант проти горіха, що нічого такого вам не вдасться.

Ставро міцно дихнув. Здалося йому, що дівчина, повернута до нього спиною, занадто розсіяна, неуважна. Сам він кипів від гніву, сорому й ненависті. І не витримав. Атакував. Швидко й зрадницьки.

Глядачі не помітили ухиляння і зворотного удару. Побачили тільки, як Ставро, кинувшись на Фальку, виконує раптом справжнісінький балетний підскок, після чого слабо балетним чином падає черевом і обличчям у пісок, а пісок миттєво насичується кров’ю.

— Інстинкти беруть гору! — перекрикував натовп Бонгарт. — Рефлекси діють! Що, Хувенагелю? Чи я не казав? Побачиш, вовкодави не знадобляться!

— Що ж за чарівне та вигідне видовище... — Хувенагель аж очі заплющив від задоволення.

Ставро підвівся на тремких від зусилля руках, зашарпав головою, крикнув, захрипів, ригнув кров’ю та знову впав на пісок.

— Як зветься той удар, мосьпане Бонгарте? — сексуально прохрипіла маркіза де Немент-Уйвар, тручись коліном об коліно.

— То була імпровізація. — З-під губи мисливця за нагородами, який навіть не дивився на маркізу, блиснули зуби. — Красива, творча імпровізація, така, що, я б сказав, пробирає до кишок. Я чув про місце, де вчать такому імпровізованому випусканню тельбухів. Можу закластися, що наша паняночка також знає те місце. Вже я-то знаю, хто вона така.

— Не змушуйте мене! — крикнула Цірі, а у голосі її затремтіла воістину жахлива нотка. — Я не хочу! Розумієте? Не хочу!

— Ти, дівко з пекла родом! — Амарант вправно перескочив бар’єр, миттю пішовши по кругу, аби відволікти увагу Цірі від Ковтуна, що вскочив на арену з іншого боку.

За Ковтуном бар’єр переліз і Кінська Шкіра.

— Нечиста гра! — загарчав чутливий до чистоти ігор малий, наче половинчик, бургомістр Пеннікуїк, а із ним разом ричав і натовп.

— Троє на одну! Нечиста гра!

Бонгарт засміявся. Маркіза облизнула губи й почала швидше перебирати ногами.

План трійці був простим — приперти дівчину, як та відступить, до колод, а потім двоє блокують, третій рубає. Нічого з того не вийшло. З однієї простої причини. Дівчина не відступила, а атакувала.

Прослизнула між ними балетним піруетом, так легенько, що ледве торкнулася піску. Ковтуна вдарила, проскакуючи мимо, точно туди, куди вдарити було треба. У шийну артерію. Удар був таким легким, що вона не втратила ритму, танцюючи вивернулася у зворотне ухиляння так швидко, що не впала на неї і крапля крові, яка вирвалася з шиї Ковтуна струменем у сажень довжиною. Амарант, який опинився позаду неї, хотів рубанути її у потилицю, але зрадницький удар задзвенів об блискавичний блок кинутого за спину клинка. Цірі розвернулася, наче пружина, тяла обома руками, посилюючи удар різким поворотом стегон. Темний гном’ячий клинок був наче бритва, розхльостав живіт із сичанням і млясканням. Амарант завив і впав у пісок, звиваючись у клубок. Кінська Шкіра, доскочивши, завдав дівчині укол у горло, але вона вивернулася в ухилянні, крутнулася плавно й коротко тнула його серединою клинка по обличчю, розвалюючи око, ніс, рот і підборіддя.

Глядачі верещали, свистіли, тупотіли й вили. Маркіза де Немент-Уйвар вклала долоні поміж стиснутих стегон, облизувала блискучі губи й сміялася хрипким нервовим контральто. Нільфгардський ротмістр резерву був блідим, наче веліновий папір. Якась жіночка намагалася закрити очі дитині, а та виривалася. Сивий старий у першому ряду раптово й голосно зблював, опустивши голову між колінами.

Кінська Шкіра хлипав, тримаючись за обличчя, з-під пальців його лилася кров, змішана зі слиною і слизом. Амарант бився і верещав, наче свиня. Ковтун перестав дряпати колоди, слизькі від крові, що витікала з нього у такт ударам серця.

— Рятуууйтеее! — вив Амарант, судомно притримуючи нутрощі, що лізли з черева. — Друууузі! Рятуууйтеее!

— Пхиии... бхууу... бхиии... — плював і шмаркав кров’ю Кінська Шкіра.

— Убий-йо-го! Убий-йо-го! — скандували глядачі, тупаючи у ритм.

Старого, що блював, зіпхнули з лавки й вигнали копняками з галереї.

— Діаманти проти горіхів, — пролунав серед того рейваху насмішкуватий бас Бонгарта, — що ніхто вже не відважиться вийти на арену. Діаманти проти горіхів, Імбро! А, що я там — навіть проти горіхової шкаралупи!

— У-би-ти! — ричання, тупання, плеск у долоні. — У-би-ти!

— Мосьпанно! — крикнув Віндзор Імбра, жестами підзиваючи підлеглих. — Дозволь забрати поранених! Дозволь зійти на арену й забрати їх, поки вони не стекли кров’ю і не померли! Будь людяною, мосьпанно!

— Людяною, — із зусиллям повторила Цірі, відчуваючи, як тільки зараз починає бити її адреналін.

Швидко опанувала себе серією вивчених вдихів.

— Зійдіть і заберіть їх, — сказала. — Але сходьте без зброї. Будьте й ви людяні. Хоча б раз.

— Нііііі! — гарчав і скандував натовп. — У-би-ти! У-би-ти!

— Ви сучі скоти! — Цірі розвернулася, танцюючи, обводячи поглядом трибуни й лавки. — Ви нікчемні свині! Каналії! Сучі сини запиршевлені! Крові хочете? То ходіть сюди, спускайтеся, посмакуйте й понюхайте! Вилижіть її, поки не засохла! Скоти! Вампіри!

Маркіза охнула, затряслася, закотила очі й м’яко притиснулася до Бонгарта, не виймаючи рук з-поміж стегон. Бонгарт скривився і відсунув її від себе, навіть не намагаючись залишатися делікатним. Натовп вив. Хтось кинув на арену надгризену ковбасу, ще хтось — черевик, ще хтось кинув огірок, цілячи у Цірі. Вона розсікла огірок ударом меча, здійнявши ще голосніший крик.

Віндзор Імбра і його люди підняли Амаранта й Кінську Шкіру. Амарант, як його торкнулися, загарчав, а Кінська Шкіра відразу зомлів. Ковтун і Ставро не подавали жодних ознак життя. Цірі відступила так, щоб стояти якнайдалі, наскільки дозволяла арена. Люди Імбри також намагалися тримати дистанцію.

Віндзор Імбра стояв нерухомо. Чекав, поки витягнуть поранених і забитих. Дивився на Цірі з-під примружених повік, а долоню мав на руків’ї меча, якого, не зважаючи на обіцянку, не відіп’яв, сходячи на арену.

— Ні, — застерегла вона, ледь ворухнувши губами. — Не змушуй мене. Прошу.

Імбра був блідий. Натовп тупав, гарчав і вив.

— Не слухай її! — Бонгарт знову перекричав рейвах. — Дістань меча! В іншому разі піде світом, що ти боягуз і засранець! Від Альби до Яруги всі дізнаються, що Віндзор Імбра втік від малолітньої дівчини, підібгавши хвоста, наче дворова шавка!

Клинок Імбри на палець висунувся з піхов.

— Ні, — сказала Цірі.

Клинок сховався.

— Боягуз! — крикнув хтось із натовпу. — Гівноїд! Заяча шкіра!

Імбра з кам’яним виразом на обличчі підійшов до краю арени. Перш ніж схопитися за простягнуті згори руки товаришів, повернувся ще раз.

— Ти ж знаєш, дівко, що тебе чекає, — сказав сухо. — Ти ж знаєш уже, ким є Лео Бонгарт. І знаєш уже, що Лео Бонгарт уміє. Що його збуджує. Тебе стануть випихати на арени. Станеш убивати на потіху таким свиням і сволоті, як ці тут. І для ще гірших від них. А коли вже те, що ти вбиваєш, розважати їх перестане, коли Бонгарту набридне завдавати тобі образи, тоді тебе вб’ють. Випустять на арену стільки, що ти не зумієш захистити спину. Або випустять собак. А собаки тебе розірвуть, а хами стануть нюхати кров і плескати у долоні. А ти здохнеш на скривавленому піску. Так, як помирають сьогодні ті, кого ти посікла. Пригадаєш мої слова.

Дивно, але тільки зараз вона звернула увагу на невеличкий гербовий щит на його емальованому ринграфі.

Срібний зіп’ятий єдиноріг на чорному полі.

Єдиноріг.

Цірі опустила голову. Дивилася на ажурний клинок меча.

Раптом стало дуже тихо.

— Велике Сонце, — відізвався раптом мовчазний до того часу Деклан Рос еп Мельхлад, нільфгардський ротмістр резерву. — Ні. Не роби того, дівчино! Ne tuv’en que’ss, luned!

Цірі поволі повернула Ластівку в руці, сперла руків’ям у пісок. Зігнула коліно. Притримуючи клинок правицею, лівою точно спрямувала вістря під грудину. Вістря миттєво пробило одяг, укололо її.

Тільки б не розплакатися, подумала Цірі, щоразу сильніше напираючи на меч. Тільки не плакати, немає чого і над чим. Один сильний рух — і буде по всьому... По всьому...

— Не зумієш, — пролунав у повній тиші голос Бонгарта. — Не зумієш, відьмачко. У Каер Морені навчили тебе вбивати, тож ти й убиваєш, наче машина. Рефлекторно. Для того щоб убити себе, потрібні характер, сила, рішучість і відвага. А тому вони не могли тебе навчити.

###### \* \* \*

— Як бачиш, він був правий, — із зусиллям сказала Цірі. — Я не зуміла.

Висогота мовчав. Тримав шкірку нутрії. Нерухомо. Вже якийсь час. Майже забув про ту шкірку, як слухав.

— Я побоялася. Була боягузкою. І заплатила за те. Так, як платить будь-який боягуз. Болем, ганьбою, паскудним приниженням. І жахливою відразою до себе самої.

Висогота мовчав.

###### \* \* \*

Якби тої ночі хтось підкрався до хати із запалою стріхою, якби зазирнув через шпарину в віконниці, то побачив би у скупо освітленій хаті сивобородого старця і попелястоволосу дівчину, які сиділи біля каміну. Помітив би, що обоє вони мовчать, вдивляючись у рубінове вугілля.

Але того ніхто не міг побачити. Хата із запалою і замшілою стріхою була добре захована серед туманів і випарів, серед безкрайніх трясовин, на мочарах Переплуту, куди ніхто не відважувався заходити.

## Розділ 5

Хто виллє кров людську з людини, то виллята буде його кров.

Буття, 9:6

Багато живих заслуговують на смерть. А декотрі з померлих заслуговують на життя. Ти можеш їм його повернути? Тоді не надто квапся ухвалювати смертні вироки. Адже навіть наймудріші не бачать усіх розв’язок.[[39]](#footnote-39)

Дж. Р. Р. Толкін

Воістину, велику треба мати зарозумілість і велике засліплення, аби кров, що ллється з ешафоту, звати справедливістю.

Висогота з Корво

— Що відьмак шукає у моїх краях? — повторив запитання Фулько Артевельде, префект з Рідбруна, вже явно роздратований мовчанням, що затягнулося. — Звідки відьмак прибуває? Куди наміряється? Із якою метою?

Так ото закінчується гра у добрі вчинки, подумав Ґеральт, дивлячись на позначене старими шрамами обличчя префекта. Так закінчується гра у шляхетного відьмака, милосердного стосовно банди засраних лісовиків. Так закінчується прагнення комфорту й ночівлі по заїжджих дворах, у яких завжди знайдеться філер. Такі ось наслідки подорожування з балакуном-віршомазом. І сиджу я тепер у приміщенні без вікон, що нагадує келію, на твердому, примонтованому до підлоги стільці для допитуваних, а на бильцях того крісла — як же цього не помітити? — є ухвати й шкіряні паски. Для того, щоб зв’язувати руки й фіксувати шию. Поки що вони не використані — але ж вони є.

І як воно, на хрін, мені викрутитися тепер із цих проблем?

###### \* \* \*

Коли після п’яти днів мандрів із зарічними бортниками вони нарешті вигулькнули з пущі й увійшли у заболочений чагарник, дощ ущух, вітер розігнав випари й мокрий туман, крізь хмари пробилося сонце. А на сонці зблиснули сніжною біллю верхівки гір.

Якщо донедавна явною цезурою, кордоном була для них річка Яруга і саме її перетин означав чіткий перехід до наступного, серйознішого етапу подорожі, то тепер вони ще сильніше відчули, що ото наближаються до краю, до межі, до місця, з якого можливо тільки відступати. Відчували те всі, із Ґеральтом на чолі, — не можна було думати інакше, з ранку до вечора маючи перед очима гірський ланцюг, що поставав на півдні й загороджував шлях: потужний, зубатий, сяючий снігами й льодовиками. Гори Амелл. І те, що поставало навіть вище зубчастої пилки Амеллу, грізно-величний, гранчастий, наче вістря мізерікорду, обеліск Горгони, Гори Диявола. Вони про те не розмовляли, не дискутували, але Ґеральт відчував, що думають про це — усі. Бо йому, коли він поглядав на ланцюг Амеллу і на Горгону, думка про те, щоб продовжувати марш на південь, також здавалася чистої води безумством.

На щастя, виявилося, що потреби йти й далі на південь не буде.

Звістку цю приніс їм саме той кудлатий бортник із пущі, завдяки якому вони п’ять останніх днів виступали для тої компанії збройним ескортом. Той чоловік і батько вродливих гамадріад, біля яких він виглядав, наче кабан біля кобилки. Той, який намагався перехитрити їх, стверджуючи, що друїди з Каед Ду пішли на Стоки.

Було то наступного дня після того, як вони увійшли до містечка Рідбрун, повного людьми, наче мурашник, — мети маршу бортників і траперів із Заріччя. Було то назавтра після прощання з бортниками, яких вони супроводжували, тими, кому відьмак уже не був потрібен — і з яких він нікого вже не сподівався колись побачити. Тим більшим було його здивування.

Бо бортник розпочав від багатомовного висловлення подяки і з вручення Ґеральтові мішечка, повного, схоже, дрібного грошу — його, відьмака, плати. Той мішечок прийняв, відчуваючи на собі трохи насмішкуваті погляди Регіса й Кагіра, яким не раз під час маршу скаржився на людську невдячність і підкреслював безглуздя — а то й дурість — безкорисливого альтруїзму.

І тоді схвильований бортник нарешті видавив новину: оточки, омельники, друїди, значиться, сидять, пане відьмаче коханий, оточки, у дібровах над озером Лох Мондуїрн, яке озеро розташоване, оточки, милях у тридцяти п’яти у західному напрямку.

Вісті ті бортник здобув у пункті скупки меду й воску від родича, що мешкає у Рідбруні, а родич, у свою чергу, мав ту інформацію від знайомця, який є шукачем діамантів. І щойно бортник довідався про друїдів — щодуху побіг, аби повідомити. І тепер він аж променівся щастям, гордістю і відчуттям важливості, як будь-який брехун, коли брехня його випадково виявляється правдою.

Ґеральт спочатку мав намір вирушити до Лох Мондуїрну без зволікання, але компанія живо запротестувала. Маючи гроші від бортників, заявили Регіс і Кагір, і перебуваючи у місці, де торгують усім, належить поповнити провіант і обладунок. І докупити стріл, додала Мільва, бо від неї усе ще вимагають дичини, а вона заструганими патиками стріляти не стане. І хоча б одну нічку поспати у ліжку у корчмі, додав Любисток, уклавшись у те ліжко не просто так, а після купання й у милому пивному підхміллінні.

Друїди, вирішили усі хором, нікуди не втечуть.

— Хоча це абсолютно дивний збіг обставин, — із дивною усмішкою додав вампір Регіс, — але дружина наша на абсолютно властивому шляху, прямує в абсолютно властивому напрямку. Тож нам беззаперечно й абсолютно призначено, аби до друїдів потрапити, а день-два затримки значення не мають.

— Що ж стосується поспіху, — філософськи додав він, — то враження, що час страшенно нас підганяє, зазвичай є тривожним сигналом, який наказує сповільнити швидкість, діяти помалу і з належними роздумами.

Ґеральт не сперечався і не сварився. Навіть із філософією вампіра, хоча дивні кошмарні сни, що навідували його по ночах, схиляли, скоріше, до поспіху. Не зважаючи на той факт, що змісту тих кошмарів після пробудження він ніяк не міг пригадати.

Було сімнадцяте вересня, повня. До осінньої Еквінокції залишалося шість днів.

###### \* \* \*

Мільва, Регіс і Кагір узяли на себе завдання по закупівлі провіанту й комплектуванню спорядження. Ґеральт же й Любисток повинні були провести розвідку й узяти у містечку Рідбрун язика.

Розташований на вигині річки Неві, Рідбрун був містечком невеличким, якщо брати до уваги щільну муровану дерев’яну забудівлю всередині кільця земляних валів, що їжачилися гостроколом. Але щільна забудова всередині валів тепер становила лише центр міста, а жити тут могло не більше десятої частини його популяції. А дев’ять десятих існували у галасливому морі хат, що оточувало вали: халабуд, халуп, сараїв, куренів, наметів і возів, що були тут за житло.

За чічероне відьмаку й поету служив родич бортника[[40]](#footnote-40), молодий, крутійкуватий і нахабний, типовий екземпляр міського босяка, який у канаві народився, у канавах купався і не в одній канаві спрагу гасив. У міській штовханині, натовпі, бруді й смороді той юнак почував себе, як форель у кришталево-чистій гірській бистрині, а можливість поводити когось по своєму огидному місту його явно радувала. Не переймаючись фактом, що ніхто його ні про що не питає, босяк запально надавав пояснення. Пояснив, що Рідбрун становить важливу точку для нільфгардських поселенців, які йдуть на північ за обіцяними імператором наділами: чотири лани, чи приблизно п’ятсот моргів. А до того ще й десятирічне звільнення від податків. Бо Рідбрун лежить поблизу входу в долину Дол Неві, що перетинає гори Амелл і через перевал Теодуль сполучає Стоки й Заріччя із Маг Турґа, Ґесо, Метінною і Маехтом, країнами, що вже віддавна підлеглі нільфгардській імперії. Місто Рідбрун, пояснював босяк, є для поселенців останнім місцем, у якому вони можуть розраховувати хоча б на щось більше, ніж на самих себе, на свою бабу й на те, що вони мають на возах. Саме тому багато поселенців досить довго стоять під містом, збираючись із духом для останнього стрибка до Яруги й за Яругу. А багато з них, додав босяк із гордістю канавного патріотизму, залишається у місті назавжди, бо місто — то хо-хо, культура, не якесь сільське задуп’я, що тхне гноївкою.

Місто Рідбрун тхнуло добряче, у тому числі й гноївкою.

Ґеральт колись, роки тому, був тут, але не впізнавав. Забагато змінилося. Раніше не видно тут було стільки кавалеристів у чорних панцирах і плащах, зі срібними емблемами на наплічниках. Раніше не долинала звідусіль нільфгардська мова. Раніше не було під самим містом каменоломні, у якій обдерті, брудні, худі і скривавлені люди лупали каміння на плити та щебінь, шмагані батогами одягнених у чорне наглядачів.

Стоїть тут чимало нільфгардського війська, пояснив босяк, але не постійно, а тільки на час перерви у марші та при гонитві за партизанами з організації «Вільні Стоки». Сильний нільфгардський гарнізон пришлють сюди, коли на місці старого містечка постане вже велика мурована фортеця. Фортеця з каменю, що видобувається у каменоломні. Ті, що лупають камінь, — то військові бранці. З Лирії, Едірну, останнім часом з Соддену, Брюґґе, Анґрену. І з Темерії. Тут, у Рідбруні, трудяться чотири сотні бранців. Добрих п’ять сотень працюють у копальнях, шахтах і кар’єрах навколо Бельгавену, а понад тисяча будує мости й вирівнює шляхи на перевалі Теодуль.

На ринку містечка й за часів Ґеральта стояв ешафот — але набагато скромніший. Не було на ньому стільки інструментів, що викликали паскудні думки, а на шибеницях, палях, вилах і тичках не висіло стільки декорацій, що смерділи гниллю й викликали огиду.

То пан Фулько Артевельде, нещодавно призначений владою військовий префект, пояснив босяк, дивлячись на ешафот і елементи людської анатомії, що оздоблювали його. То пан Фулько знову віддав когось кату. Із паном Фулько не жартують, додав. Суворий він пан.

Шукач діамантів, знайомець босяка, якого вони знайшли у заїзді, доброго враження у Ґеральта не викликав. Бо перебував він у тому тремтяче-блідому, напівтверезому, напівп’яному, напівреальному, близькому до сонної мари стані, у який людину вводить пиття безустанку, протягом кількох днів і ночей. У відьмака миттєво впало серце. Скидалося, що важливі звістки про друїдів могли мати джерелом звичайний delirium tremens[[41]](#footnote-41).

Утім, п’яний як чіп шукач відповідав на запитання притомно й змістовно. На закид Любистка, що не схожий він на шукача діамантів, дотепно відповів, що коли знайде хоча б один діамант — то буде схожим. Місце побуту друїдів над озером Мондуїрн він описав точно й конкретно, без зайвої мальовничості і роздутої міфоманської манери. Дозволив собі запитання, чого то співрозмовники шукають друїдів, а, зустрінутий презирливим мовчанням, застеріг, що входити до друїдських дібров — то певна смерть, бо ж друїди звикли пришельців хапати, саджати до ляльки, що зветься Вербною Бабою й палити живцем під акомпанемент молитов, співів і наговорів. Безпідставна плітка й дурнуватий забобон, виходило, мандрували разом із друїдами, чітко підлаштовуючись під їхній крок, і не залишаючись позаду навіть на півстайє.

Подальшу розмову перервала поява дев’яти озброєних гвізармами солдатів у чорній уніформі: носили вони на наплічниках знак сонця.

— Ви тута, — запитав, постукуючи себе по литці дубовою палицею, унтерофіцер, що командував солдатами, — відьмак, що зветься Ґеральтом?

— Так, — відповів після короткого роздуму Ґеральт. — Я тута.

— То забажайте тоді вдатися з нами.

— Звідки така впевненість, що забажаю? Чи я заарештований?

Солдат у мовчанні, що, здавалося, ніяк не могло скінчитися, дивився на нього, причому дивився якось дивно, без поваги. Не підлягало сумніву, що восьмиособовий ескорт дає йому право на таке глядіння.

— Ні, — відповів нарешті. — Ви не заарештовані. Не було наказу вас арештовувати. Якби наказ був, я б інакше вас розпитував, мосьпане. Цілком інакше.

Ґеральт досить демонстративно поправив пас меча.

— А я, — відповів прохолодно, — інакше б відповідав.

— Ну-ну, панове. — Любисток вирішив увійти між ними, наганяючи на обличчя щось, що, на його думку, було усмішкою вмілого дипломата. — Навіщо той тон? Ми ж люди поштиві, влади боятися не мусимо, ба, охоче владі допомагаємо. Якщо трапляється така оказія, треба розуміти. Але через те, пане військовий, і нам від влади дещо належить, вірно? Хоча б така малесенька довідка, як пояснення причин, через які вона бажає обмежити наші громадянські свободи.

— Нині війна, пане, — відповів солдат, аж ніяк не збитий з пантелику напором цієї промови. — А свободи, як із самої назви те випливає, — то справа миру. А причини пояснить вам пан префект. Я виконую накази й у диспути не входжу.

— Що правда, то правда, — визнав відьмак, підморгнувши злегка трубадуру. — Тоді ведіть до префектури, пане солдате. Ти, Любистку, повертайся до решти, розкажи, що сталося. Робіть, що треба. Вже Регіс знатиме, що саме.

###### \* \* \*

— Що відьмак робить на Стоках? Чого він тут шукає?

Той, хто поставив запитання, був плечистим темноволосим чоловіком із обличчям, прикрашеним борознами шрамів і шкіряною латкою, що закривала ліве око. На темній вуличці образ цього циклопного обличчя міг видерти крик жаху з багатьох грудей. І як же воно було б неслушно, маючи на увазі, що було це обличчя пана Фулько Артевельде, префекта Рідбруна, сторожі закону й порядку найвищого рівня усіх навколишніх земель.

— Чого відьмак шукає на Стоках? — повторив сторожа закону й порядку найвищого рівня усіх навколишніх земель.

Ґеральт зітхнув, стенув плечима, вдаючи байдужість.

— Ви ж знаєте відповідь на ваше запитання, пане префекте. Про те, що я відьмак, ви могли довідатися виключно від бортників із Заріччя, які найняли мене для охорони їхньої колони. А будучи відьмаком, на Стоках я шукаю, за визначенням, можливості заробітку. Тож мандрую я у напрямку, який вкажуть мені ті, хто мене найме.

— Логічно, — кивнув Фулько Артевельде. — Принаймні на перший погляд. Із бортниками ви попрощалися два дні тому. Але маєте намір продовжувати марш на південь — і в дещо дивній компанії. Із якою метою?

Ґеральт не відводив очей, витримавши палаючий погляд єдиного ока префекта.

— Чи я заарештований?

— Ні. Поки що ні.

— Тоді мета й напрямок мого маршу — то моя приватна справа. Як мені здається.

— Утім, я би радив щирість і відвертість. От хоч би для того, щоб довести, що ви не відчуваєте за собою жодної вини і не лякаєтеся ані закону, ані влади, що стоїть на його охороні. Спробую повторити запитання: якій меті присвячено вашу мандрівку, відьмаче?

Ґеральт коротко задумався.

— Я намагаюся дістатися до друїдів, які колись стояли в Анґрені, а тепер начебто перебралися у ту околицю. Про те було б неважко довідатися від бортників, яких я ескортував.

— Хтось найняв вас на друїдів? Невже оборонці природи спалили у Вербовій Бабі на одну особу більше, ніж треба?

— Байки, плітки й забобони, що дивні для людини освіченої. Я шукаю у друїдів інформації, а не їхньої крові. Але, пане префекте, скажімо правду: видається мені, що я був аж занадто щирим, аби довести, що не маю я жодної вини.

— Не про вашу вину йдеться. Принаймні не тільки про неї. Хотів би я, щоб у розмові нашій почали домінувати тони взаємної зичливості. Бо ж, що б там не здавалося, метою цієї розмови, між іншим, є врятувати життя тобі й твоїм товаришам.

— Ви викликали, пане префекте, — не відразу відповів Ґеральт, — моє чимале зацікавлення. Між іншим. Я з насправді великою увагою вислухаю пояснення.

— Не сумніваюся. Дійдемо ми до тих пояснень, але поступово. Поетапно. Чи ви, пане відьмаче, колись чули про інститут коронного свідка[[42]](#footnote-42)? Знаєте, хто то такий?

— Знаю. Хтось, хто бажає відкупитися від відповідальності, засипавши товаришів.

— Дуже спрощено, — без усмішки промовив Фулько Артевельде, — втім, типово для нордлінга. Ви часто маскуєте недоліки в освіті саркастичним чи карикатурним спрощенням, які вважаєте за дотеп. Тут, на Стоках, пане відьмаче, діють закони Імперії. Точніше, закони Імперії будуть тут діяти, коли до ноги виб’ють поширене тут безправ’я. Найкращим способом запобігання безправ’ю та бандитизму є ешафот, який ви напевне бачили на ринку. Але інколи придається й інститут коронного свідка.

Він зробив ефектну паузу. Геральт його не переривав.

— Не дуже давно, — продовжив префект, — вдалося нам заманити у засідку шайку молодих злодіїв. Бандити чинили опір і тому загинули...

— Але не всі, вірно, — зухвало здогадався Ґеральт, якого починало трохи нудити усе те красномовство. — Одного взяли живцем. Пообіцяли йому помилування, якщо стане він коронним свідком. Значить, якщо він почне сипати товаришів. А засипав він мене.

— Звідки ж такий висновок? Ви мали якісь контакти із місцевим злочинним світом? Зараз чи раніше?

— Ні. Не мав. Ані зараз, ані раніше. Тому вибачте, пане префекте, але ж уся та афера — або тотальне непорозуміння, або ошуканство. Або спрямована проти мене провокація. У цьому останньому випадку я пропонував би не гаяти часу й перейти до суті справи.

— Думка щодо спрямованої на вас провокації, здається, вас не відпускає, — зауважив префект, хмурячи знівечену шрамом брову. — Чи ж ви, не зважаючи на запевнення, все ж маєте причини боятися закону?

— Ні. Зате я починаю боятися, що боротьба зі злочинністю проводиться тут занадто швидко, оптом і без уваги до подробиць, без ретельного з’ясування — чи винен, чи ні. Але що ж, може, це лише карикатурне спрощення, типове для тупого нордлінга. І нордлінг цей досі не розуміє, яким же чином префект Рідбруна рятує йому життя.

Фулько Артевельде хвильку приглядався до нього у мовчанні. Потім плеснув у долоні.

— Приведіть її, — наказав солдатам.

Ґеральт заспокоївся за кілька вдихів, бо певна думка раптом викликала в нього прискорене серцебиття і посилене виділення адреналіну. За мить йому довелося зробити ще кілька вдихів, навіть довелося йому — небувале діло — виконати схованою під столом долонею Знак. А результату — небувале діло — жодного. Стало йому гаряче. І холодно.

Бо стража увіпхнула до кімнати Цірі.

— Йой, кікайте! — сказала Цірі відразу після того, як її посадовили на стілець і скували позаду, за спинкою того, руки. — Кікайте, кого принесло!

Артевельде виконав короткий жест. Один зі стражників, невисокий хлоп із обличчям не дуже тямущої дитини, відвів руку в неспішному замаху й гепнув Цірі в обличчя так, що аж стілець підскочив.

— Вибачте їй, ваша вельможносте, — сказав стражник, перепрошуючи і на диво лагідно. — Молоде воно, дурне. Легковажне.

— Ангулемо, — повільно й рішуче сказав Артевельде. — Я обіцяв, що вислухаю тебе. Але то значило, що стану я слухати твої відповіді на мої запитання. Твоїх жартиків я чути не бажаю. Будеш за них покарана. Ти зрозуміла?

— Так, дядьку.

Жест. Ляснуло. Стілець підскочив.

— Молоде воно, — буркнув стражник, тручи долоню об стегно. — Легковажне...

Із задертого носа дівчини — Ґеральт уже бачив, що то не Цірі, й не міг надивуватися своїй помилці — потік струмочок крові. Дівчина сильно потягнула носом і хижо усміхнулася.

— Ангулемо, — повторив префект. — Ти мене зрозуміла?

— Так, пане Фулько.

— Хто то такий, Ангулемо?

Дівчина знову потягнула носом, нахилила голову, витріщаючи на Ґеральта великі очі. Горіхові, не зелені. Потім тряхнула розкуйовдженою гривкою світлого, наче солома, волосся, що неслухняними пасмами спадало на брови.

— У житті його не бачила. — Вона облизала кров, яка стікала їй на губу. — Але знаю, хто він такий. Я ж вам про те вже казала, пане Фулько, а тепер ви знаєте, що я не баєри кажу. Він зветься Ґеральтом. Є відьмаком. Якихось десять ден тому перейшов Яругу й чимчикує у бік Туссану. Вірно ж, дядечко біловолосий?

— Молоде воно... Легковажне... — швидко промовив стражник, із деяким непокоєм дивлячись на префекта.

Але Фулько Артевельде тільки скривився і похитав головою.

— Ти й на ешафоті будеш комедію ламати, Ангулемо. Добре, йдемо далі. Із ким, по-твоєму, той відьмак Ґеральт мандрує?

— Я ж також те вам казала! Із шацом на ім’я Любисток, який є трубадуром і возить за собою лютню. Із маланкою, у якої тьмяно-біле волосся, обрізане на потилиці. Імені її не відаю. І з чоловіком одним, без опису, ім’я його також не було назване. Разом їх — четверо.

Ґеральт спер підборіддя на великі пальці, із інтересом дивлячись на дівчину. Ангулема очей не відвела.

— Але ж і очиська у тебе! — сказала. — Очі-дивоочі!

— Далі, далі, Ангулемо, — підігнав її, кривлячись, пан Фулько. — Хто ще належить до тієї відьмацької компанії?

— Ніхто. Я ж казала: четверо їх. Вух у тебе немає, дядьку?

Жест, ляснуло, потекло. Стражник помасажував долоню об стегно, втримавшись від зауважень про легковажність молоді.

— Брешеш, Ангелумо, — сказав префект. — Скільки їх, питаю вдруге?

— Та як собі забажаєте, пане Фулько. Як собі забажаєте. Ваша воля. Є їх двісті. Триста! Шістсот!

— Пане префекте! — Геральт швидко й різко випередив наказ про удар. — Облишимо те, якщо можна. Те, що вона сказала, є настільки точним, що про брехню мови бути не може, скоріше — про недоінформованість. Але звідки вона має інформацію? Сама ж визнала, що бачить мене вперше у житті. Я також бачу її вперше. Клянуся у тому.

— Дякую, — Артевельде глянув на нього скоса, — за допомогу у слідстві. Досить цінну. Коли почну допитувати вас, розраховую, що будете настільки ж промовисті. Ангулемо, чула, що сказав пан відьмак? Кажи. І не змушуй себе підганяти.

— Балак був, — дівчина облизнула кров з носа, — що коли владі донести про якийсь запланований злочин, коли видати, як хтось планує якесь убивство, то буде помилування. Ну то я билблати і не хочу, нє? Знаю про злочин, що готується, зіхер, хочу запобігти тому злому вчинку. Слухайте, що скажу: Соловей та його ганза чекають у Бельгавені на того тут відьмака і мають його там убити. Дав їм той контракт один напівельф, заволока, дідько його зна звідки він прибув, ніхто його не відає. Все той напівельф і сказав: хто, як виглядає, звідки прибуде, у якій компанії. Попередив, що відьмак, не абиякий фраєр, але фіфак, сказав, щоби не грали у батярів, а у спину ґнипом пхнули, з арбалету вистрелили, а найкраще — отруїли, коли б він у Бельгавені щось гамав чи пив. Дав на те напівельф Солов’ю ґрейцару. Гойно ґрейцару. А після справи пообіцяв іще й додати.

— Після справи, — зауважив Фулько Артевельде. — Тож той напівельф усе ще у Бельгавені? Із бандою Солов’я?

— Може. Я того не знаю. Я вже два тижні, як з ганзи Солов’я змеґала.

— То є якась причина, з якої ти їх здаєш? — усміхнувся відьмак. — Особисті порахунки?

Очі дівчини звузилися, спухлі губи паскудно скривилися.

— Хрін там тобі до порахунків моїх, дядьку! А тим, що здаю їх, я тобі життя рятую, нє? Тобі б подякувати треба!

— Дякую. — Ґеральт знову випередив наказ про биття. — Хотів би я лише зауважити, що коли це порахунки, то твоя правдивість маліє, коронний свідку. Люди здають інших, щоб врятувати шкуру та життя, але брешуть, коли бажають помститися.

— У нашої Ангулеми немає жодного шансу врятувати життя, — перервав Фулько Артевельде. — Але шкіру вона, вірно, врятувати хоче. Для мене це цілком можливий мотив. Що, Ангулемо? Бажаєш врятувати шкіру, га?

Дівчина стиснула губи. І явно зблідла.

— Бандитська відвага, — із презирством промовив префект. — А водночас — босяцька. Нападати при перевазі, грабувати слабких, убивати беззбройних, аякже. А от глянути смерті в очі — то вже важче. Того вже вона не зуміє.

— Ще побачимо! — гарикнула вона.

— Побачимо, — серйозно кивнув Фулько. — І почуємо. Усі легені ти на ешафоті викричиш, Ангулемо.

— Ви обіцяли помилування.

— Й обіцянки дотримаюся. Якщо те, у чому ти призналася, виявиться правдою.

Ангулема шарпнулася на стільці, вказуючи на Ґеральта, здавалося, рухом усього худого тільця.

— А це, — крикнула, — що таке? Неправда? Хай заперечить, що він не відьмак і не Ґеральт! Буде мені тут балакати, що я, мовляв, малоправдива! То нехай їде до Бельгавену — буде там найкращий доказ, що я не брешу! Труп його вранці у канаві знайдете. Тільки ж тоді скажете, що я злочин не попередила, а тому — ніякого помилування! Так? Шахраї ви, сука! Шахраї, і все тут!

— Не бийте її, — сказав Ґеральт. — Прошу.

У голосі його було щось таке, що затримало на половині дороги піднесені руки префекта і стражника. Ангулема шморгнула носом, дивлячись пронизливо.

— Дякую, дядьку, — сказала. — Але биття — то мала справа: як хотять, то нехай б’ють. Мене змалечку били, я звикла. Як хочеш добрим бути, то підтвердь, що я правду кажу. Нехай слова дотримається. Нехай мене, сука, повісять.

— Заберіть її, — наказав Фулько, жестом стишуючи Ґеральта, що поривався протестувати.

— Нам вона вже не потрібна, — пояснив, коли залишилися вони самі. — Я знаю про все і надам вам пояснення. А потім попрошу про взаємність.

— Спершу, — голос відьмака був холодним, — поясніть, про що йшлося у тому галасливому фіналі, що скінчився дивним проханням про повішення. Як коронний свідок, дівчина ж своє зробила.

— Ще ні.

— Як це?

— Гомер Страгген, прозваний Солов’єм, — це винятково небезпечний лотр. Жорстокий і нахабний, хитрий і розумний, а при тому — щасливий. Його безкарність під’юджує інших. Я мушу з тим покінчити. Тому я пішов із Ангулемою на угоду. Обіцяв їй, що коли у результаті її визнання Солов’я буде взято, а його шайку — розбито, Ангулема буде повішена.

— Перепрошую? — Відьмак здивувався. — Це так виглядає тут інститут коронного свідка? Взамін на співпрацю із владою — мотузка? А за відмову від співпраці — що?

— Паля. Із попереднім вирізанням очей і шарпанням грудей розжареними щипцями.

Відьмак не сказав ані слова.

— Це зветься — приклад жахом, — за хвилину сказав Фулько Артевельде. — Справа у боротьбі з бандитизмом абсолютно необхідна. Чому ж то ви стискаєте кулаки так, що я майже чую, як суглоби хрустять? Може, ти волієш гуманне вбивство? Але обираєш ти його, б’ючись із істотами, що, хоч як би воно зараз прозвучало, вбивають також гуманно. Мене на таке не стане. Я бачив купецькі каравани й оселі, пограбовані Солов’єм і йому подібними. Бачив, що роблять людям, аби вони вказали тайники чи видали магічні паролі до шкатулок і замків. Я бачив жінок, у яких Соловей ножем перевіряв, чи не приховали вони, бува, коштовності. Бачив людей, яким робили ще гірші речі лише для розбійницької забави. Ангулема, чия доля тебе так зворушує, брала участь у таких забавах — це точно. Вона досить довго була у банді. А якби не чистий випадок, якби не те, що вона з банди втекла, ніхто б не довідався про засаду в Бельгавені й ви познайомилися б іншим чином. Може б, то вона вистрілила тобі у спину з арбалету.

— Не люблю тих «можебів». Вам відома причина, через яку вона втекла з шайки?

— Її признання щодо цього досить мутні, а моїм людям не хотілося розбиратися. Але всі знають, що Соловей — то чоловік, який зводить жінок до ролі, сказав би я так, першоприродної. Якщо інакще в нього не виходить, нав’язує ту роль жінкам силою. Крім того, там, напевне, дійшло до поколінного конфлікту. Соловей — чоловік зрілий, а остання компанія Ангулеми — це цуценята, як і сама вона. Але то пусті розмови, воно аніскільки мене не обходить. А тебе, дозволю собі запитати, чому воно так обходить? Чому від першого погляду Ангулема викликає у тебе настільки живі емоції?

— Дивне запитання. Дівчина доносить про замах, який начебто готується на мене її колишніми товаришами за дорученням якогось напівельфа. Справа сама по собі небувала, бо я не маю жодних старих суперечок із жодними напівельфами. Дівчина забагато знає, із якими товаришами я подорожую. Із такими подробицями, як те, що трубадур носить ім’я Любисток, а у жінки — відрізана коса. Та коса, власне, призводить до того, що я підозрюю в усьому тому брехню або провокацію. Це було б дуже просто — дістати когось із тих бортників, із якими я мандрував останній тиждень. І швидко інсценувати...

— Досить! — Артевельде гепнув кулаком об стіл. — Щось надто ти тут розбалакався, пане. Значить, це я нібито мав тут щось інсценувати? А заради чого? Аби вас обдурити, спіймати? Тільки на злодії капелюх горить, пане відьмаче. Тільки на злодії!

— То ж дайте мені інше пояснення.

— Ні, то ви мені його дайте!

— Мені прикро. У мене такого немає.

— Я міг би дещо сказати. — Префект злостиво усміхнувся. — Але навіщо? Поговоримо серйозно. Мене не цікавить, хто хоче бачити тебе мертвим — і навіщо. Немає мені діла й до того, звідки той хтось має про тебе таку пречудову інформацію, аж до кольору й довжини волосся включно. Скажу ще більше: я міг би взагалі не повідомляти тобі про той замах, відьмаче. Я міг би спокійно сприйняти твою компанію як принаду для Солов’я — яка нічого собі не знає. Слідкувати, чекати, поки Соловей проковтне гачок, волосінь, грузило й поплавець. І тоді взяти його тепленьким. Бо то про нього мені йдеться, він для мене важливий. І що, як би ви всі тоді гризли землю? Ха, необхідне зло, собівартість!

Він замовчав. Ґеральт не коментував.

— Бач, пане відьмаче, — продовжив за хвилину префект. — Я заприсягав собі, що у цих землях запанує закон. За будь-яку ціну й будь-якими методами, per fas et nefas[[43]](#footnote-43). Бо закон — то не юриспруденція, не товстезна книжка, повна параграфів, це не філософскі трактати, не пихата дурня про справедливість, не пусті фрази про мораль і етику. Закон — це безпечні шляхи й гостинці. Це міські завулки, якими можна мандрувати навіть після заходу сонця. То постоялі двори й корчми, з яких можна вийти до сральника, залишивши кошіль на столі, а дружину за столом. Закон — то спокійний сон людей, які впевнені, що розбудить їх півень, який співає, а не півень червоний! А для тих, хто закон порушує, — мотузка, сокира, паля і червоне залізо! Кара і страх для інших! Тих, хто право порушує, належить хапати й карати. Усіма доступними методами й засобами... Гей, відьмаче! Чи несхвалення, яке вимальовується на твоєму обличчі, має стосунок до мети чи методу? Думаю, що до методу! Бо методи критикувати легко, але хотілося б жити у безпечному світі, вірно ж? Ну, відповідай!

— Немає про що говорити.

— Я вважаю, що є.

— Мені, пане Фулько, — спокійно сказав Ґеральт, — навіть подобається світ з вашого видіння і ваших ідей.

— Правда? Твоя міна свідчить про дещо інше.

— Світ з вашого видіння — то світ саме для відьмака. Ніколи у ньому не забракне для відьмака роботи. Замість кодексів, параграфів і пустих фраз про справедливість ваша ідея сіє безправ’я, анархію, свавілля й користь корольків і самодурів, ревносні старання кар’єристів, що бажають сподобатися зверхникам, засліплена мстивість фанатиків, жорстокість катів, реванш і садистська помста. Видіння ваше — то світ жаху, світ, у якому люди бояться виходити після заходу сонця через страх не перед бандитами, а перед вартовими закону, бо завжди ефектом великого полювання на бандитів є те, що бандити аж бігом вступають до лав захисників закону. Ваше бачення — то світ хабарництва, шантажу і провокацій, світ коронних свідків і свідків фальшивих. Світ шпигунства й вимушених зізнань. Доносительства і страху перед доносом. І неминуче прийде день, коли у вашому світі розшарпають щипцями груди не тієї особи, коли повісять когось невинного чи посадять його на палю. І тоді це вже буде світ злочину.

— Кажучи коротко, — закінчив він, — світ, у якому відьмак почуватиметься, наче риба у воді.

— Прошу, — сказав після хвилини мовчання Фулько Артевельде, тручи сховану за шкіряним клаптиком очну ямку. — Ідеаліст! Відьмак. Професіонал. Убивця за фахом. І при тому — ідеаліст. І мораліст. Це небезпечно із твоїм фахом, відьмаче. То знак, що ти починаєш зі свого фаху виростати. Якогось дня завагаєшся, чи рубати стригу: бо а ну ж то невинна стрига? Бо а ну ж то сліпа помста й сліпий фанатизм? Не бажаю тобі, аби до того дійшло. А якби колись... того я тобі також не бажаю, але ж воно можливе... якби хтось жорстоким і садистським чином скривдив близьку тобі особу, я охоче повернувся до цієї нашої розмови, до проблематики кари, пропорційної до провини. Хтозна, чи настільки ж сильно розходилися б ми тоді у поглядах? Але сьогодні, тут, зараз, це не стане предметом роздумів чи дебатів. Сьогодні ми станемо мовити про конкретику. А конкретикою є ти.

Ґеральт трохи звів брови.

— Нехай ти досить насмішкувато відгукнувся про мої методи й про моє бачення світу законності, але ти, мій дорогоцінний відьмаче, послужиш реалізації цього бачення. Повторюю: я присягався собі, що ті, хто порушує закон, отримують своє. Усі. Від того манюпаса, що обманює на торгу з вагами, до того, хто рубнув десь по дорозі транспорт луків і стріл для війська. Розбійники, крадії, злодії, нападники. Ті, хто голосно зветься войовниками за свободу, терористи з організації «Вільні Стоки». І Соловей. Передусім — Соловей. Солов’я мусить спіткати кара, а засоби мені байдужі. Аби швидше. Поки не оголосили амністію і він не вивернувся... Відьмаче, я вже з місяць чекаю на щось, що дозволить мені випередити його хоча б на хід. Що дозволить мені керувати ним, зробити так, щоби він зробив помилку, ту єдину рішучу помилку, яка його знищить. Я маю говорити далі чи ти вже про все здогадався?

— Здогадався, але говоріть.

— Таємничий напівельф, начебто ініціатор і підбурювач замаху, застерігав Солов’я перед відьмаком, наголошував на обережності, радив полишити завзятість, бундючну нахабність і фанфаронство. Знаю, що не без причини. Втім, це застереження піде на марне. Соловей зробить помилку. Атакує попередженого вже відьмака, готового до захисту. Атакує відьмака, який на атаку чекатиме. І те буде кінцем розбійника Солов’я. Хочу укласти з тобою домовленість, Ґеральте. Будеш моїм коронним відьмаком. Не переривай. Домовленість проста: кожна сторона зобов’язується і кожна зобов’язань дотримується. Ти прикінчиш Солов’я. А я взамін...

Він замовк на хвилину, хитро усміхаючись.

— Я не стану розпитувати, хто ви всі такі, звідки прибули, куди й навіщо мандруєте. Не запитаю, чому один із вас мовить із ледь помітним нільфгардським акцентом, а від другого інколи тікають собаки й коні. Не накажу відібрати у трубадура Любистка тубус із записками, не стану перевіряти, про що ті записки говорять. А імператорську контррозвідку проінформую про вас, лише коли Соловей буде мертвим або у моєму підвалі. Навіть пізніше — навіщо мені поспішати? Дам вам час. І шанс.

— Шанс на що?

— На те, щоб дістатися до Туссану. До того смішного князівства, чиї кордони не насмілюється порушувати навіть нільфгардська контррозвідка. А потім багато що може змінитися. Буде амністія. Може, буде перемир’я за Яругою. Може, навіть довгий мир.

Відьмак довго мовчав. Покалічене обличчя префекта було нерухомим, око його палало.

— Згода, — сказав нарешті Ґеральт.

— Без торгу? Без умов?

— Із двома.

— А як би інакше. Слухаю.

— Спершу я мушу на кілька днів поїхати на захід. Над озеро Мондуїрн. До друїдів, бо ж...

— Чи ти дурня з мене робиш? — різко обірвав Фулько Артевельде. — Чи ти мене надурити хочеш? Який ще захід? Куди твій шлях веде — то кожен відає! У тому числі й Соловей, який власне на твоєму шляху поставить засідку. На півдні, у Бельгавені, у місці, де долину Неві перетинає долина Сансретур, що веде до Туссену.

— Чи те має значити...

— ...що над Лох Мондуїрн друїдів немає. Уже близько місяця. Помандрували вони долиною Сансретур до Туссану, під крило й опіку княжни Анарієтти з Боклера, що має слабкість до різноманітних чудаків, безумців та дивакуватих осіб. Охоче надає таким притулок у своїй казковій країнці. Та ти ж про те знаєш, відьмаче. Не роби з мене дурня. Не намагайся мене підманути!

— Не стану намагатися, — повільно промовив Ґеральт. — Даю слово, що не намагатимуся. Завтра рушаю до Бельгавену..

— Чи ти ні про що не забув?

— Ні, не забув. Моя друга умова — хочу Ангулему. Зробиш для неї амністію і випустиш із темниці. Коронному відьмаку потрібен свій коронний свідок. Швидко, погоджуєшся чи ні?

— Погоджуюся, — майже відразу відповів Фулько Артевельде. — В мене немає виходу. Ангулема — твоя. Бо я ж знаю, що ти вирішив співпрацювати зі мною тільки заради неї.

###### \* \* \*

Вампір, що їхав пліч-о-пліч із Ґеральтом, слухав уважно і не перебивав. Відьмак не помилявся в його проникливості.

— Нас п’ятеро, а не четверо, — підсумував він швидко, щойно Ґеральт закінчив оповідати. — Уп’ятьох ми мандруємо з кінця серпня, уп’ятьох перейшли Яругу. А косу Мільва відрізала собі тільки у Заріччі. Якийсь тиждень тому. Твоя світловолоса протеже про косу Мільви знає. Але не дорахувалася, що нас п’ятеро. Дивно.

— Але чи найдивніше у всій цій історії?

— Отож бо. Найдивніше — це Бельгавен. Містечко, у якому нібито поставили нам засідку. Містечко, що лежить глибоко у горах, на перетині долини Неві й перевалу Теодуль...

— Куди ніколи ми не планували їхати, — закінчив відьмак, підганяючи Плітку, що почала відставати. — Три тижні тому, коли отой розбійник Соловей приймав від якогось там напівельфа доручення на моє вбивство, були ми в Анґрені, прямували до Каед Ду, лякаючись трясовин Їзгіта. Ми навіть не знали, чи доведеться нам перейти Яругу. До диявола, ми ще й сьогодні вранці не знали...

— Ми знали, — перервав вампір. — Ми знали, що ми шукаємо друїдів. Як нині вранці, так і три тижні тому. Той таємничий напівельф організовує засідку на дорозі, що веде до друїдів, упевнений, що саме тим шляхом ми і прямуватимемо. Він просто...

— ...краще від нас знає, куди той шлях веде. — Відьмак підхопив на півслові. — Звідки ж він те знає?

— Про це його треба буде запитати. Саме тому ти погодився на пропозицію префекта, я правий?

— Авжеж. Розраховую я, що трохи мені вдасться погомоніти з тим паном напівельфом, — паскудно усміхнувся Ґеральт. — Утім, поки до того дійде, не приходить тобі у голову ніяке пояснення? Чи не напрошується якесь саме по собі?

Вампір якийсь час мовчки на нього споглядав.

— Не подобається мені те, що ти говориш, Ґеральте, — сказав він нарешті. — Не подобається мені те, що ти думаєш. Вважаю я, що це — недоречна думка. До якої ти прийшов поспішно, без того, щоб усе обдумати. Думка, що випливає з упереджень та неприязні.

— А чим же можна було б пояснити...

— Будь чим, — урвав Регіс тоном, якого Ґеральт ніколи у нього не чув. — Будь-чим, тільки не тим. Чи ти, бува, не береш до уваги можливість, що твоя світловолоса протеже просто бреше?

— Ну-ну, дядьку! — крикнула Ангулема, що їхала за ними на мулі на ім’я Драакуль. — Не звинувачуй мене у брехні, якщо довести не можеш!

— Я не твій дядько, дорогенька дитинко.

— А я не твоя дорогенька дитинка, дядьку!

— Ангулемо, — повернувся у сідлі Ґеральт. — Заткнися.

— Як скажеш. — Ангулема миттєво заспокоїлася. — Тобі можна наказувати. Ти мене з ями дістав, вирвав із пазурів пана Фулько. Я тебе слухаюся, ти зараз отаман, у ганзі головний...

— Заткнися, прошу.

Ангулема забурмотіла під ніс, перестала підганяти Драакуля й залишилася позаду, тим більше що Ґеральт і Регіс прискорилися, наздоганяючи Любистка, Кагіра й Мільву, які їхали в авангарді. Їхали вони у бік гір, берегом річки Неві, що звивала камінням і порогами каламутні, жовто-коричневі після останніх дощів води. Не були вони самі. Досить часто вони минали — або їх випереджали — ескадрони нільфгардської кавалерії, поодиноких вершників, вози поселенців і каравани купців.

На півдні, щоразу ближче і щоразу страшніше, поставали гори Амелл. І шпичаста вершина Горгони, Гори Диявола, що тонула у хмарах, які швидко затягували небо.

— Коли їм скажеш? — запитав вампір, показуючи поглядом на трійцю, яка їхала попереду.

— На стоянці.

###### \* \* \*

Любисток був першим, хто подав голос, коли Ґеральт скінчив розповідати.

— Виправ мене, якщо я помиляюся, — сказав. — Та дівчина, Ангулема, яку ти охоче й безтурботно приєднав до нашої дружини, — то злодійка. Аби врятувати її від кари — заслуженої, до речі, — ти погодився на колаборацію з Нільфгардом. Дав себе найняти. Та що там — не тільки себе, ти нас усіх найняв. Ми всі маємо допомогти нільфгардцям схопити чи вбити якогось місцевого вбивцю. Коротко: ти, Ґеральте, став нільфгардським найманцем, мисливцем за нагородами, платним убивцею. А ми — зробилися твоїми аколітами... Або посіпаками...

— Ти маєш неймовірний талант до спрощення, Любистку, — пробурмотів Кагір. — Чи ти справді не розумієш, про що йдеться? Чи просто балакаєш заради самої балаканини?

— Мовчи, нільфгардцю. Ґеральте?

— Почнемо з того, — відьмак кинув у вогнище патик, яким він уже деякий час грався, — що у справі, яку я маю намір зробити, допомагати мені ніхто не повинен. Я можу все вирішити сам. Без аколітів і посіпак.

— А ти яндрус, дядьку, — одізвалася Ангулема. — Але ганза Солов’я — то двадцять і ще четверо файних горлорізів, вони навіть відьмака так щоб дуже не злякаються, а якщо про мечі мова йде, то нехай би й правдою було, що про відьмаків балакають, ніхто сам-один проти двох дюжин не вистоїть. Ти мені життя врятував, тож я тобі тим самим відплачу. Застереженням. І допомогою.

— Що воно, в дідька, таке — та ганза?

— Aen hanse, — пояснив Кагір, — то вашою мовою збройна дружина, але така, де всі пов’язані дружбою...

— Компанія?

— Власне. Слово, як бачу, увійшло до тутешнього жаргону...

— Ганза — то ганза, — перервала Ангулема. — А по-нашому — гуляйполе або гасса. Про що тут балакати? Я серйозно застерігаю. Немає шансу одному проти цілої ганзи. До того ж не знаючи ані Солов’я, ані взагалі нікого у Бельгавені й довкола, ні ворогів, ні друзів чи союзників. Не знаючи їздень, які до міста ведуть, — а ведуть там різні. Я так кажу: не дасть собі відьмак ради сам, зіхер. Не знаю, які тут панують звичаї, але я відьмака самого не залишу. Він мене, як ото сказав дядько Любисток, охоче й безтурботно прийняв до дружини вашої, нехай я і злочинниця... Бо все ж у мене вся гира фурдиґарнеє смердить, помити не було як... Відьмак, ніхто інший, мене з тої фурдиґарні витягнув на світ денний. За що я йому зреванжуватися мушу. Тому я його самого не залишу. Поведу його до Бельгавену, на Солов’я і на того напівельфа. Разом із ним я піду.

— Я також, — сказав відразу Кагір.

— І я також! — різко сказала Мільва.

Любисток притиснув до грудей тубус із рукописом, із яким він останнім часом не розлучався ані на мить навіть. Опустив голову. Було видно, що він бореться з думками. І що думки виграють.

— Не медитуй, поете, — лагідно сказав Регіс. — Адже тобі соромитися немає чого. До участі у кривавому бою на мечах і ножах ти придатний навіть менше за мене. Не вчили нас калічити ближніх залізом. Надто... Я надто...

Він підвів блискучі очі на відьмака й Мільву.

— Я боягуз, — визнав коротко. — Якщо не буду мусити, не хотілося б мені ще раз пережити, що було там, на поромі й мосту. Ніколи. Тому прошу виключити мене з бойової групи, що йде до Бельгавену.

— З того порому й мосту, — глухо відізвалася Мільва, — ти витаскав мене на спині, як слабість мені ноги відібрала. Будь там замість тебе якийсь боягуз, він би мене саму лишив та втік. Але нє було там ніякого боягуза. Зате був там ти, Регісе.

— Добре ти сказала, тіточко, — із переконанням сказала Ангулема. — Слабо здогадуюся, про що мова, але добре сказано.

— Я тобі ніяка нє тіточка! — Очі Мільви зловороже блиснули. — Слідкуй за словами, панно! Ще раз мене так назвеш — побачиш, шо буде!

— Що я побачу?

— Спокійно! — різко промовив відьмак. — Досить того, Ангулемо! Бачу, вас усіх треба до порядку закликати. Скінчився час мандрування наосліп, до горизонту, бо ану ж там, за горизонтом, щось є. Настав час конкретних дій. Час різання горлянок. Бо нарешті є кому їх різати. Ті, що досі не зрозуміли, нехай відають: у нас нарешті з’явився поряд конкретний ворог. Напівельф, який бажає нашої смерті, є агентом ворожих до нас сил. Дякуючи Ангулемі, ми попереджені, а попереджений — то озброєний, як прислів’я каже. Я мушу дістатися до того напівельфа й вичавити з нього, за чиїм він наказом діє. Чи ти нарешті зрозумів, Любистку?

— Здається, — спокійно сказав поет, — що розумію я більше й краще за тебе. Без жодного діставання і вичавлення здогадуюся я, що отой таємничий напівельф діє за наказом Дійкстри, якого ти на моїх очах скалічив на Танедді, зламавши йому ногу в суглобі. Дійкстра після рапорту маршала Віссегерда, безсумнівно, вважає нас нільфгардськими шпигунами. А після нашої втечі з корпусу лирійських партизанів королева Мева, безсумнівно, дописала кілька пунктів до списку наших злочинів...

— Помилка, Любистку, — тихо втрутився Регіс. — То не Дійкстра. І не Віссегерд. І не Мева.

— Тоді хто?

— Будь-яке судження та висновок були б зараз завчасними.

— Погоджуюся, — вицідив холодно відьмак. — Тому справу треба дослідити на місці. А висновки витягнути з аутопсії.

— А я, — не відступав Любисток, — і далі вважаю, що то думка погана й ризикована. Добре, що ми були попереджені про засідку, що ми про неї знаємо. Якщо знаємо, то й оминемо її широким колом. Нехай той ельф чи напівельф чекає нас скільки влізе, а ми підемо своїм шляхом...

— Ні, — перервав відьмак. — Кінець дискусіям, мої дорогенькі. Кінець анархії. Прийшов час, аби наша... ганза... отримала врешті ватажка.

Усі, не виключаючи Ангулему, дивилися на нього зі сповненим вичікування мовчанням.

— Я, Ангулема і Мільва, — сказав він, — їдемо до Бельгавену. Кагір, Регіс і Любисток повертають на долину Сансретур і їдуть до Туссану.

— Ні, — швидко сказав Любисток, міцніше стискаючи тубус. — Нізащо. Я не можу...

— Заткнися. Це не диспут. Це був наказ ватажка ганзи! Ви їдете до Туссану, ти, Регіс і Кагір. Там на нас чекаєте.

— Туссан — для мене смерть, — без пихатості сказав трубадур. — Коли впізнають мене у Боклері, у замку — тут мені й кінець. Мушу вам признатися...

— Не мусиш, — рішуче урвав відьмак. — Запізно. Ти міг відступити, але не схотів. Залишився у дружині. Щоб рятувати Цірі. Чи не так?

— Так.

— Тому ти поїдеш із Регісом і Кагіром долиною Сансретур. Зачекаєте на нас у горах, поки що не переходячи кордону Туссану. А якщо... Якщо буде необхідним, мусите той кордон перейти. Бо у Туссані начебто перебувають друїди, ті самі, з Каед Ду, знайомі Регіса. Якщо буде необхідність, отримаєте у друїдів необхідну інформацію і рушите по Цірі... самі.

— Як то — самі? Ти передбачаєш...

— Не передбачаю, але розглядаю таку можливість. Так би мовити, про всяк випадок. Варіант, якщо тобі так до вподоби. Може, все пройде добре й нам не буде треба показуватися у Туссані. Але в разі чого... Важливо те, що до Туссану за вами не піде нільфгардська погоня.

— Ага, не піде, — втрутилася Ангулема. — Це дивно, але Нільфгард шанує рубежі Туссану. Я теж там колись від погоні рятувалася. Але тамтешні рицарі за Чорних не кращі! Вишукані, ґречні у мові, але швидкі до меча і спису. Та й кордони безустанку патрулюють. Звуться: мандрівні. По одному їздять, по двоє чи троє. І вибивають гультяйство. Чи то — нас. Відьмаче, у тих твоїх планах одну річ треба б змінити.

— Що саме?

— Якщо ми маємо вирушати до Бельгавену і стояти проти Солов’я, поїдете зі мною ти і пан Кагір. А з ними нехай їде тітка.

— І чому б то? — Геральт жестом заспокоїв Мільву.

— До тієї роботи жухів потрібно. Чого ти, тітко, скаженієш? Я знаю, що кажу! Як до чогось дійде, тре’ буде, може, на пострах діяти, а не тільки силою. А жоден з ганзи Солов’я не злякається трійці, у якій на одного хлопа дві баби приходяться.

— Поїде з нами Мільва. — Геральт стиснув пальці на передпліччі не на жарт розлюченої лучниці. — Мільва, не Кагір. Із Кагіром я їхати не хочу.

— І то чому? — майже одночасно запитали Кагір і Ангулема.

— Власне, — повільно промовив Регіс. — Чому б то?

— Бо немає в мене до нього довіри, — коротко заявив відьмак.

Мовчання, яке запало, було неприємним, важким, майже липким. Від лісу, під яким стояв купецький караван і група інших мандрівників, долинали підвищені голоси, крики й співи.

— Поясни, — сказав нарешті Кагір.

— Хтось нас зрадив, — сухо сказав відьмак. — Після розмови із префектом і після одкровень Ангулеми щодо цього сумнівів немає. А якщо добре подумати, то я доходжу висновку, що зрадник — серед нас. А для того, аби здогадатися, хто ним є, зовсім не треба довго роздумувати.

— Так мені здається, — нахмурився Кагір, — що ти дозволив собі натякати, що тим зрадником є я?

— Не приховую, — голос відьмака був холодним, — що думка така в мене з’явилася, авжеж. Багато що на те вказує. Багато б що те прояснило б. Дуже багато.

— Ґеральте, — сказав Любисток. — А чи ти, бува, не зайшов трохи задалеко?

— Хай говорить, — надув губи Кагір. — Хай мовить. Хай не тримає у собі.

— Не могли ми зрозуміти, — Ґеральт пройшовся поглядом по обличчях компаньйонів, — як могло дійти до отієї помилки у підрахунку. Ви знаєте, про що мова. Про те, що нас п’ятеро, а не четверо. Вважали ми, що хтось просто помилився: таємничий напівельф, розбійник Соловей або Ангулема. А якщо відкинути версію помилки? Тоді насувається така версія: дружина нараховує п’ятьох, але Соловей має вбити тільки чотирьох. Бо п’ятий — то союзник убивць. Хтось, хто постійно інформує їх про рухи дружини. Від початку, від моменту, коли після поїдання славетної рибної юшки та дружина сформувалася. Прийнявши у себе нільфгардця. Нільфгардця, який мусив дістати Цірі, мусив віддати її імператору Емгиру, бо від того залежить його життя і подальша кар’єра...

— Виходить, я не помилявся, — повільно промовив Кагір. — Виходить, я і є зрадником? Підлим лукавим перевертнем?

— Ґеральте, — знову відізвався Регіс. — Вибач за щирість, але твоя теорія — дірява, наче старе решето. А ідея твоя — я вже про те мовив — є поганою.

— Я — зрадник, — повторив Кагір, наче не почувши слів вампіра. — Втім, як розумію, доказів моєї зради — ніяких, є тільки каламутні підозри й відьмачі домисли. Як розумію, саме на мене спаде тягар доведення моєї невинності. То мені доведеться доводити, що я не верблюд. Так?

— Без пафосу, нільфгардцю! — гарикнув Ґеральт, стаючи перед Кагіром і шмагаючи його поглядом. — Якби я мав доказ твоєї вини, то не витрачав би час на гадання, а розрубав би тебе на шматочки, наче оселедець! Знаєш принцип cui bono[[44]](#footnote-44)? То відповіси мені: у кого, крім тебе, була хоча б одна причина, аби зрадити? Хто б, окрім тебе, отримав би від зради хоча б що-небудь?

Від купецького каравану пролунав гучний протяглий тріск. На чорному небі зірчано вибухнув червоно-золотий феєрверк, ракети вистрелили роєм золотих бджіл, опали кольоровим дощем.

— Я не верблюд, — сказав молодий нільфгардець звучним міцним голосом. — На жаль, довести цього я не можу. Можу зробити дещо інше. Те, що пристало мені, те, що зробити я мушу, коли мене оббріхують і зневажають, коли плямують мій гонор і принижують мою гідність.

Рух його був блискавичним і все ж не зашкодив би відьмаку, якби не хворе коліно, що стримувало рухи. Тому ухиляння Ґеральту не вдалося, і кулак у кавалерійській рукавичці вдарив його у щелепу з такою силою, що він полетів назад і гепнувся просто у вогнище, підіймаючи хмару іскор. Скочив, через біль у коліні знову надто повільно. Кагір був уже поруч. І цього разу відьмак не зумів навіть ухилитися, кулак гепнув його у бік голови, а в очах блиснули кольорові феєрверки, красивіші навіть за ті, які запускали купці. Ґеральт огидно вилаявся і кинувся на Кагіра, обхопив його й повалив на землю, вони покотилися по камінцях, б’ючи один одного кулаками, аж відлуння йшло.

І все те у непевному, примарному світлі штучних вогнів, що блискали на небі.

— Припиніть! — верещав Любисток. — Припиніть, ви, кляті ідіоти!

Кагір нарешті вибив землю з-під ніг Ґеральта, гепнув його, коли той намагався підвестися, у зуби. Ще й додав — аж задзвеніло. Ґеральт згорнувся, напружився і копнув його, втім, у пах не поцілив, поцілив у стегно. Вони схопилися знову, перекинулися, покотилися, б’ючи один одного куди прийдеться, осліплені ударами й курявою, що лізла їм в очі.

І раптом роз’єдналися, покотилися у різні боки, ховаючи голови від свисту ударів.

Мільва, знявши зі стегон товстий шкіряний ремінь, схопившись за клямру, закрутивши шкіру навколо зап’ястка, підскочила до войовників і почала їх шмагати, з-за голови, з усіх сил, не жаліючи ані ременя, ані руки. Ремінь свистів і з сухим лясканням спадав на руки, плечі й спини і Кагіра, і Ґеральта. Коли ті розділилися, Мільва стрибала від одного до іншого наче коник, продовжуючи лупити їх справедливо, так, аби жоден не отримав менше чи більше за іншого.

— Ви дурні дурнуваті! — кричала, із лясканням луплячи Ґеральта через спину. — Дурбецели дурбецельні! Ото я вас розуму навчу, обох! Досить! — кричала ще голосніше, шмагаючи Кагіра по руках, якими той заслоняв голову. — Пройшло вам? Заспокоїлися?

— Уже! — завив відьмак. — Досить!

— Досить! — вторував йому Кагір, згорнувшись у клубок. — Вистачить!

— Вистачить, — сказав вампір. — І справді вже вистачить, Мільво.

Лучниця дихала важко, витираючи лоба кулаком із намотаним ременем.

— Браво, — відізвалася Ангулема. — Браво, тітко.

Мільва розвернулася блискавично і з усієї сили шмагнула її через плечі. Ангулема крикнула, всілася і розплакалася.

— Я ж казала, — видихнула Мільва, — аби ти мене так не звала. Я ж казала!

— Нічого не сталося! — Любисток трохи тремтливим голосом заспокоював купців і мандрівників, які набігли від сусідніх вогнищ. — Так, мале товариське непорозуміння. Приятельська суперечка. Вже все ми вирішили!

Відьмак торкнувся язиком зуба, що хитався, виплюнув кров, що текла з розсіченої губи. Відчував, як на спині й на руках набухають валки, як напухає — хіба до розмірів капустини — хльоснуте ременем вухо. Поряд незграбно підіймався з землі Кагір, тримаючись за щоку. На його оголеному передпліччі майже на очах виростали й наливалися широкі червоні смуги.

На землю опадав дощ, що смердів сіркою, — попіл від останнього феєрверку.

Ангулема жалібно хлипала, тримаючись за плече. Мільва відкинула ремінь, хвилину провагавшись, сіла біля неї на коліна, обійняла і притулила мовчки.

— Пропоную, — холодним голосом відізвався вампір, — аби ви подали один одному руки. Пропоную, аби ніколи-преніколи вже не повертатися до цієї справи.

Несподівано задув і зашумів, збігаючи з гір, вітер, у якому, здавалося, бриніло якесь примарне виття, крики й голосіння. Хмари, що їх гнало по небу, набували фантастичних форм. Серп місяця зробився червоним, наче кров.

###### \* \* \*

Лютий хор і фуркотіння крил дрімлюг розбудили їх на світанку.

Вирушили відразу після сходу сонця, яке трохи пізніше запалило сліпучим вогнем сніги на верхівках гір. Вирушили задовго до того, як сонце встигло з-за тих верхівок піднятися. Зрештою, до того як воно піднялося, небо затягнули хмари.

Їхали вони лісами, а дорога вела дедалі, що ставало зрозумілим по змінах дерев навколо. Дуби й граби раптом скінчилися, вони в’їхали у морок букового лісу, висланого опалим листям, що пахло цвіллю, павутиною і грибами. Грибів було повно-повнісінько. Мокрий кінець літа дав осіннім грибам розродитися досхочу. Буковий підлісок інколи майже зникав під капелюхами боровиків, рижиків і мухоморів.

Буковий ліс був тихим, виглядало так, що більшість співучих птахів відлетіли вже у вирій. Тільки мокрі ворони каркали на краю заростей.

Потім скінчилися буки, з’явилися смереки. Запахло живицею.

Щоразу частіше траплялися лисі пагорби і кам’яні останці, серед яких наздогнав їх вихор. Ріка Неві пінилася на порогах і каскадах, води її — незважаючи на дощі — були кришталево прозорими.

На горизонті вставала Горгона. Все ближче.

З кутастих боків величезної гори цілий рік стікали льодовики і сніги, через що Горгона завжди виглядала наче перепоясаною білими шарфами. Верхівка Диявольської Гори, ніби голову й шию таємничої коханки, постійно оповивала вуаль хмар. Інколи Горгона, наче танцюристка, трясла своїм білим нарядом — вид той був красивим, але приносив смерть, — з урвистих стін гори тоді йшли лавини, що змітали зі свого шляху все, аж до осипів підніжжя, і далі вниз, схилом, аж по найвищий пас смерек над перевалом Теодула, над долинами Неві й Сансретур, над чорними очима гірських озер.

Сонце, яке, незважаючи ні на що, зуміло пробитися крізь хмари, закотилося занадто швидко — воно просто заховалося за гори на заході, запалюючи їх пурпурово-золотою загравою.

Вони переночували. Сонце зійшло.

І настав час розділитися.

###### \* \* \*

Він ретельно обмотав голову шовковою хусткою Мільви. Накинув капелюх Регіса. Ще раз перевірив, обидва кинджали у халявах і як сігіль лежить на спині.

Поряд Кагір гострив довгий нільфгардський меч. Ангулема перев’язала чоло вовняною пов’язкою, сунула до халяви мисливській ніж, подарунок Мільви. Лучниця і Регіс сідлали їм коней. Вампір віддав Ангулемі свого буланого, а сам пересів на мула Драакуля.

Вони були готові. Залишалася тільки одна справа.

— Ідіть сюди, всі.

Вони підійшли.

— Кагіре, сину Келлаха, — почав Ґеральт, намагаючись не бути патетичним. — Я скривдив тебе несправедливою підозрою і повівся щодо тебе підло. Оце прошу у тебе вибачення, при всіх, схиливши голову. Винюся і прошу у тебе вибачення. У вас усіх також про це прошу, бо то було підло — наказувати вам на те дивитися і слухати. Я вигорнув на Кагіра і на вас усіх свій гнів, свою злість і свій жаль. І це виходило з того, що я знаю, хто нас зрадив. Знаю, хто зрадив і вкрав Цірі, яку ми бажаємо врятувати. Гнів мій береться звідти, що мова йде про особу, яка колись була для мене дуже близькою. Де ми перебуваємо, що маємо намір робити, куди йдемо і куди прямуємо... все те було відкрито за допомогою магії — скануючої, фіксуючої. Це не дуже важко для майстрині магії — зафіксувати й спостерігати звіддаля особу, колись знану й близьку, із якою ти мав довготривалий психічний контакт, який дозволяє створювати матрицю. Але чародійка і чародій, про яких я говорю, зробили помилку. Демаскували себе. Помилилися, підраховуючи членів дружини, і та помилка їх зрадила. Скажи їм, Регісе.

— Ґеральт може бути правим, — сказав повільно Регіс. — Як будь-який вампір, я невидимий для магічного візійного зонду й сканування, чи то для фіксуючих чар. Вампіра можна вислідити аналітичними чарами, зблизька, натомість неможливо викрити вампіра на відстані, скануючими чарами. Скануючі чари вампіра не покажуть. Там, де є вампір, фіксація скаже, що там немає нікого. Тільки чародій міг би так помилитися відносно нас: висканувати чотирьох там, де насправді п’ятеро — чи то четверо людей і один вампір.

— Ми скористаємося з тої помилки чародіїв, — знову продовжив відьмак. — Я, Кагір і Ангулема поїдемо в Бельгавен побалакати з напівельфом, який найняв проти нас убивць. Запитаємо у напівельфа не те, за чиїм наказом він діє, — це ми вже знаємо. Запитаємо його, де перебувають чародії, за чиїм наказом напівельф діє. Коли дізнаємося, де вони, — поїдемо туди. І виконаємо помсту.

Всі мовчали.

— Ми припинили підраховувати дати, тому навіть не зауважили, що вже двадцять п’яте вересня. Два дні тому була ніч Рівноніччя. Еквінокція. Так, була саме та ніч, про яку ви подумали. Бачу ваше пригноблення, бачу те, що стоїть у вас в очах. Ви отримали сигнал — тоді, тої паскудної ночі, коли купці, що стояли поблизу від нас, додавали собі сміливості оковитою, співами й феєрверками. Ви напевне відчули те менш чітко, ніж я та Кагір, але ви здогадалися. Ви про це підозрюєте. І я боюся, що підозрюєте ви слушно.

Закаркали ворони, що пролітали над голою скелею.

— Усе вказує на те, що Цірі мертва. Дві ночі тому, на Еквінокцію, вона загинула. Десь далеко звідси, самотня, одна серед ворожих і чужих їй людей.

— А нам залишилася тільки помста. Помста кривава і жорстока, про яку ще років сто будуть ходити оповідки. Оповідки, яких люди стануть боятися слухати після того, як настане ніч. А в тих, хто хотів би повторити такий злочин, нехай затремтить рука при згадці про нашу помсту. Ми дамо такий приклад жаху, щоб всіх аж тіпало! За методом пана Фулько, який знає, як належить приймати негідників і лотрів. Приклад, який ми дамо, здивує навіть його!

— Тож — почнемо, і нехай пекло нам допомагає! Кагіре, Ангулемо, на коней. Їдемо уверх по Неві, до Бельгавену. Любистку, Мільво й Регісе, ви прямуєте до Сансретуру, до кордонів Туссану. Не заблукаєте, дорогу вам вкаже Горгона. До побачення.

###### \* \* \*

Цірі гладила чорного кота, який за звичаєм усіх котів світу повернувся до хати на мочарах, коли замилування волею та гульками було поставлене під питання холодом, голодом і незручностями. Тепер він лежав на колінах у дівчини й підставляв хребет під її долоню з муркотінням, що свідчило про глибоку насолоду.

Те, про що дівчина розповідала, кота не обходило ані на гріш.

— То був єдиний раз, коли мені наснився Ґеральт, — говорила Цірі. — Від того самого часу, від розставання на острові Танедд, від Вежі Чайки, я ніколи не бачила його уві сні. Тому я думала, що він мертвий. І раптом — той сон, такий, які бували у мене раніше, з тих, про які Йеннефер говорила, що вони віщі, прекогніційні, що показують або майбутнє, або минуле. Було це напередодні Еквінокції. У містечку, чию назву я не пам’ятаю. У підвалі, куди Бонгарт мене замкнув. Після того як він мене скатував і змусив визнати, хто я така.

— Ти розповіла йому, хто ти така? — підвів голову Висогота. — Розповіла йому все?

— За боягузтво, — вона ковтнула сухим горлом, — я заплатила приниженням і презирством до самої себе.

— Розкажи мені про свій сон.

— У ньому я бачила гору, велику, прямовисну, гранчасту, наче кам’яний ніж. Бачила Ґеральта. Чула, що він говорить. Дуже докладно. Кожне слово, наче була поряд із ним. Пам’ятаю, я хотіла крикнути, що все те неправда, що він жахливо помилився... Що помилився в усьому! Адже не було ще Еквінокції, тож, навіть коли й сталося так, що в Еквінокцію я померла, не можна оголошувати мене мертвою раніше, бо я ж іще жива. І не можна звинувачувати Йеннефер і говорити про неї такі речі...

Вона замовкла на мить, погладила кота, сильно шморгнула носом.

— Але я не могла промовити ані слова. Навіть дихати я не могла... Наче тонула. І тоді прокинулася. Останнє, що я бачила, що пам’ятала з того сну, була трійця вершників. Ґеральт і ще двоє, що мчали ущелиною, зі стін якої спадали гірські водоспади...

Висогота мовчав.

###### \* \* \*

Якби по сутінках хтось підкрався до хати із запалою стріхою, якби зазирнув через шпарину в віконниці, то побачив би у скупо освітленій хаті сивобородого старця, що зосереджено слухає розповідь попелястоволосої дівчини зі щокою, знівеченою паскудним шрамом.

Побачив би чорного кота, який лежить на колінах у дівчини, ліниво мурчить, випрошуючи, аби його гладили, — до утіхи мишей, що гарцювали по хаті.

Але того ніхто не міг побачити. Хата із запалою і замшілою стріхою була добре прихована серед туманів, серед безкрайніх трясовин Переплуту, куди ніхто не відважувався заходити.

## Розділ 6

Відомо, що як відьмак страждання, муку й смерть роздає, то таку similissime[20] розкіш і піднесення пізнає, яку людина нормальна й набожна тільки тоді має, коли із дружиною своєю шлюбною спілкується, ibidem cum eiaculatio[21]. З того ясно випливає, що й у цій матерії відьмак є природі створінням противним, неморальним і бридким виродженцем, що народився із дна пекла чорнішого й смердючішого, бо ж зі страждання і муки хіба тільки сам диявол насолоду мати може.

Анонім. Монструм, або ж відьмака описання

Вони з’їхали з головного шляху, що вів долиною Неві, прямували тепер навпростець, через гори. Їхали настільки швидко, наскільки дозволяла стежка, вузька, крута, притулена до скель із фантастичними формами, вкритими плямами різнокольорових мохів і лишайників. Їхали серед вертикальних скельних урвищ, з яких спадали рвані струмені водоспадів і потоків. Проїжджали крізь ущелини і яри, нестійкими містками над урвищами, на дні яких кипіла біла піна потоків.

Гранчастий клинок Горгони, здавалося, поставав прямо над їхніми головами. Верхівки Гори Диявола бачити вони не могли — грузла та у хмарах й імлі, що затягувала небо. Погода — як воно буває у горах — зіпсувалася за кілька годин, почало сіяти, сіяти нудно й мерзотно.

Коли почало сутеніти, всі троє нетерпляче й нервово видивлялися курінь пастухів, зруйновану вівчарню чи хоча б печеру. Хоча б шось, що захистило б уночі від води з неба.

###### \* \* \*

— Хіба дощити перестало, — із надією в голосі сказала Ангулема. — Капає вже тільки з дір на стелі куреню. Завтра, на щастя, ми будемо поблизу Бельгавену, а на околицях там завжди можна переночувати у якомусь сараї чи стодолі.

— Ми не в’їдемо до міста?

— Про в’їзд до міста й мови не йде. Чужий на коні кидається в очі, а у Солов’я в місті повно інформаторів.

— Ми обдумували план, аби свідомо стати принадою...

— Ні, — перервала вона. — Це бздура, а не план. Те, що ми разом, збудить підозри. Соловей — це стріляний гунцвот, а вість про те, що мене зцапали, напевне вже розійшлася. Як щось Солов’я занепокоїть, то це й до напівельфа дійде.

— То що ти пропонуєш?

— Об’їдемо місто стороною від сходу, з боку долини Сансретур. Там є копалини руди. В одній з тих копалень я маю знайомця. Провідаємо його. Хтозна, якщо ми будемо мати щастя, то, може, повезе нам із тим візитом?

— Може, мовити ясніше?

— Я скажу завтра. У копальні. Щоб не зурочити.

Кагір докинув у вогнище березового галуззя. Дощило цілий день, іншою деревиною палити було б неможливо. А ось березина, нехай і мокра, лише трохи пошкварчала, а тоді вибухнула високим синюватим полум’ям.

— Звідки ти походиш, Ангулемо?

— З Цінтри, відьмаче. То така країна біля моря, біля гирла Яруги...

— Я знаю, де лежить Цінтра.

— То чому запитуєш, якщо знаєш? Так сильно воно тебе займає?

— Скажімо так: трохи.

Вони мовчали. Вогонь потріскував.

— Моя мати, — промовила нарешті Ангулема, дивлячись на полум’я, — була у Цінтрі шляхтичкою і, бодай, високого роду. У гербі мала отой різновид морського кота, показала б я тобі, бо мала медальйон із тим їхнім зайоханим котом, від матері, але програла я його у кості... Але мій рід, морський пес би на нього срав, вигнав мене, бо начебто мати моя пустилася з якимось хамом, бодай, із конюхом, а я була бастардом, соромом, ґрандою і плямою на честі. Віддали мене на виховання далеким родичам, ті на гербі не мали ані кота, ані пса, ані іншої курви, але не були вони до мене злими. До буди, школи послали, в цілому гелемсили мало... Хоча досить часто мені нагадували, хто я така, що — байстрючка, зроджена покриткою. Мати мене провідала рази три-чотири, коли була я малою. Потім відвідувати мене перестала. Зрештою, мені до хрін там було якесь діло...

— І яким чином ти потрапила між злочинців?

— Ти, наче слідчий суддя, питаєш! — пирхнула вона, гротескно кривлячись. — Між злочинців, фуууу! Зі шляху доброчесності, фееее!

Вона побурчала, покопалася за пазухою, витягнула щось, чого відьмак не розгледів добре.

— Одноокий Фулько, — сказала вона невиразно, завзято втираючи собі щось у ясна і втягаючи до носа, — дука чесний. Що б не забрав, а порох залишив. Візьмеш пучку, відьмаче?

— Ні. Я волів би, щоби і ти не приймала.

— Чому?

— Бо ні.

— Кагіре?

— Я фісштеху не вживаю.

— Ото мені святоші попалися, — похитала вона головою. — Зараз, напевне, почнете мені моралі читати, що ніби я від пороху осліпну, оглухну й полисію? Що народжу шкута потворного?

— Облиш те, Ангулемо. І закінчи розповідь.

Дівчина сильно чхнула.

— Добре, як побажаєш. На чому я... Ага. Вибухнула війна, знаєш, із Нільфгардом, рідні втратили маєток, мусили кинути дім. Мали трьох власних дітей, а я стала для них тягарем, тож вони віддали мене до захоронку. За яким наглядали жерці якогось храму. Веселим воно виявилося місцем. Просто такий собі бордель, не додати, не відняти — для таких, хто любить кислий плід із білою кісткою, січеш? Молодесеньких дівчат. І молодесеньких хлопчиків також. Я, коли туди потрапила, була вже надто великою, дорослою, не було на мене любителів...

Цілком несподівано вона зарум’янилася — то було видно навіть при світлі вогнища.

— Майже не було, — додала крізь зуби.

— Скільки тобі тоді було?

— П’ятнадцять. Познайомилася я там із однією фляммою, дівчиною і п’ятьма кундами, мого віку й трохи старше. І домовилися ми на раз-два. Знали ми, авжеж, легенди й оповістки. Про Шаленого Дея, про Чорнобородого, про братів Кассіні... Захотілося нам на шлях, на волю, на розбій! Чого б то, сказали ми собі, тільки за те, що нас тут годують двічі на день, маємо ми якійсь мерзоті на вимогу дупу підставляти...

— Язика притримай, Ангулемо. Знаєш, що за дуже, то не здраво.

Дівчина відхаркнула протягло, сплюнула у вогнище.

— Ото ти святоша! Добре, переходжу до справи, бо довго балакати не хочеться. На кухні притулку знайшли ми майхери, вистачило їх добряче на каменях заточити й виправити на пасках. З точених ніжок від дубового стільця вийшли добрячі палиці. Потрібні були тільки коні й гроші, тож почекали ми до приїзду двох розпусників, постійних відвідувачів, дримбайлів, тьфу, хіба сорокарічних. Приїхали, сіли, винце попивали, чекали, аж поки жреці їм звичайним чином прив’яжуть вибрану малолітку до такого спеціальної ловкенької меблі... Але того дня палку вони не кинули!

— Ангулемо!

— Добре, добре. Коротко: зарізали ми й затовкли обох розпусних дідів, трьох жреців і пажа, єдиного, хто не втік і коней боронив. Храмового економа, що не хотів нам ключа від шкатулки віддавати, вогнем ми так довго припікали, що таки віддав, але дарували ми йому життя, бо милий був дримбайло, завжди зичливий і добрий. І пішли ми на збуйство, на гостинець. По-різному доля наша складалася, раз на возі, раз — під ним, раз ми били, інший — нас. То сито було, то голодно. Ха, голодно — частіше. З того, що повзає, я у житті усе жерла, що, сука, вдавалося зловити. А з того, що літає, раз я навіть летючого змія з’їла, бо був той клеєм з борошна клеєний.

Вона замовкла різко, почухалася у своєму світлому, наче солома, волоссі.

— Ех, що було — те було. Оце тільки й скажу: з тих, що зі мною з притулку втекли, вже ніхто не живе. Двоє останніх, Овен та Абель, пару днів тому від рук кнехтів пана Фулько загинули. Абель здався, як і я, але все’дно його зарубали, хоча він меч кинув. Мене пощадили. Не думай, що по доброті сердешній. Вже мене на плащі розкладали, але прилетів офіцер і утіху не дозволив. Ну, а від ешафоту ти мене врятував...

Вона на мить замовкла.

— Відьмаче?

— Слухаю.

— Я знаю, як вдячність оказувати. Якщо тільки захочеш...

— Вибач?

— Подивлюся, як там коні, — швидко сказав Кагір і підвівся, запахнувши плаща. — Пройдуся трохи... навколо...

Дівчина чхнула, шморгнула носом, відкашлялася.

— Ані слова, Ангулемо, — обірвав відьмак її, по-справжньому злий, по-справжньому присоромлений, по-справжньому знічений. — Ані слова!

Вона кахикнула знову.

— Ти насправді не маєш до мене охоти? Анітрішечки?

— Від Мільви ти вже отримала ременем, шмаркачко. Якщо зараз же не заткнешся, отримаєш на додачу й від мене.

— Я вже нічого не говорю.

— Ввічлива дівчинка.

###### \* \* \*

На схилі, що поріс кошлатими покрученими сосенками, зяяли ями й діри, запечатані або обшиті дошками, поєднані кладками, драбинами і підмостками. З дір виростали сперті на схрещених стовпах помости. По деяких помостах звивалися люди, що штовхали перед собою возики й тачки. Вміст візків і тачок — який був, на перший погляд, брудною кам’янистою землею — звалювали з помостів до великого чотирикутного корита чи, скоріше, комплексу щоразу менших, перегороджених дошками корит. Через корита постійно і з шумом лилася вода, підведена з боку лісистого пагорба за допомогою спертих на низеньких хрестовинах дерев’яних жолобів. І таким само чином вона й відводилася — униз, в урвище.

Ангулема зійшла з коня, дала знак, аби Ґеральт і Кагір зійшли також. Залишивши коней біля тину, пішли вони у напрямку будівель, ідучи у грязюці поряд зі щілистими жолобами й трубами.

— Миють залізну руду, — сказала Ангулема, показуючи на пристрої. — Звідти, оно, з шахт рудокопи вивозять здобич, вивантажують до корит і миють водою, взятою зі струмка. Руда на піддонах осідає, звідти її і вибирають. Навколо Бельгавену — сила-силенна копалень й отаких ото промивателів. А руда вивозиться у долини, до Маг Турга, там є печі й гути, бо там лісів більше, а для того, щоб витоплювати, деревина потрібна...

— Дякую за лекцію, — кисло відрізав Ґеральт. — Я вже бачив у житті кілька копалень руд і знаю, що треба для витоплення. Коли ж нарешті ти нам розповіси, навіщо ми сюди приїхали?

— Із метою погомоніти з одним моїм знайомцем. Тутешнім штайгером[[45]](#footnote-45). Ходімо за мною. Ха, я вже його бачу! Оно, там, під столяркою. Ходімо.

— Отой ґном?

— Так. Зветься Ґолан Дроздек. Він, як я і мовила...

— Тутешній штайгер. Ти говорила. Зате не говорила, про що бажаєш із ним погомоніти.

— Гляньте на ваші чоботи.

Ґеральт і Кагір слухняно глянули на взуття, умаюшене об шлам дивного червоного кольору.

— Напівельф, якого ми шукаємо, — попередила запитання Ангулема, — мав під час розмови із Солов’єм таку самісіньку червону багнючку на гамашах. Січете?

— Тепер — так. А ґном?

— Не говоріть до нього взагалі. Балаканину я беру на себе. А вас він має сприймати за таких, хто не балакає, а рубає. Обличчя зробіть грізнішими.

Спеціально кривитися їм не довелося. Дехто з гірняків, хто до них приглядався, швидко відводили очі, інші завмирали із відкритими ротами. Ті, хто опинявся в них на дорозі, поспішно з неї сходили. Ґеральт здогадувався чому. На обличчі Кагіра, як і на його власному, все ще виднілися синці, скривавлення, скалічення та припухлості — мальовничі сліди бійки й шмагання, яке влаштувала їм Мільва. Тож виглядали вони як персони, які знаходять замилування у тому, щоб гатити одне одному в морду, та й про те, аби дати по обличчю особі третій — навряд чи треба їх довго просити.

Ґном, знайомець Ангулеми, стояв під будинком із написом «Столярня» і щось малював на таблиці, збитій із двох обструганих дошок. Побачив їх, що наближалися, відклав пензлик, відставив посудину з фарбою, глянув спідлоба. На оздобленій поплямованою бородою фізіономії раптом з’явився вираз чималого здивування.

— Ангулемо?

— Як ся маєш, Дроздеку?

— Це ти? — Ґном роззявив бородату пащу. — То насправді ти?

— Ні. То не я. То свіжовоскреслий пророк Лобода. Постав ще якесь запитання, Ґолане. На відміну, може, вийде щось мудріше.

— Ти не насміхайся, Ясна. Я вже тебе більше побачити не сподівався. Був тут днів п’ять тому Муліца, балакав, що цапнули тебе й на палю насадили у Рідбруні. Клявся, що воно правда!

— З усього користь буває, — стенула дівчина плечима. — Стане тепер Муліца гроші позичати і клястися, що віддасть, то ти тоді вже знатимеш, чого його клятви варті.

— Я про те вже наперед знав, — відповів ґном, швидко моргаючи й ворушачи носом точно як кролик. — Я би йому й шеляга ламаного не позичив, хай би він тут мені хоч усрався і землю їв. Але те, що ти жива-здорова, — отому я тішуся, тішуся, еге ж! Може, ще й борг ти мені віддаси, га?

— Може. Бо хто знає?

— А хто ж то з тобою, Ясна?

— Добрі друзі.

— Ех, ото морди... А куди боги ведуть?

— Як завжди — манівцями. — Ангулема, не звертаючи уваги на полум’яний погляд відьмака, втягнула носом крихту фісштеху, решту втерла у ясна. — Нюхнеш, Ґолане?

— Та хіба що. — Ґном підставив долоню, втягнув подаровану крихту наркотику в ніздрю.

— А так насправді, то думаю щодо Бельгавену. Не знаєш, чи десь там Соловей із ганзою не сидить?

Ґолан Дроздек нахилив голову набік.

— Тобі, Ясна, Солов’я б уникати. Злий він, кажуть, на тебе, наче ота росомаха, як її зимовою порою розбудити.

— Ова! А коли до нього вісточка дійшла, що мене на гострий кіл двокінною запряжкою насадили, на серці в нього не пом’якшало? Не пожалів він мене? Сльозинки не вронив, борідку не зашмаркав?

— Аж ніяк. Кажуть, так сказав: аус, мовляв, має Ангулема те, що здавна їй належало, — у жопі тичку.

— От гунцвот. Пискувата хамська морда. Пан префект Фулько сказав би: суспільні низи. А я скажу: клоачні низи!

— Тобі, Ясна, такі речі краще б про нього позаочі базікати. І біля Бельгавену не крутитися, місто оминати. А якщо вже й у місто, то краще вже перевдягненою...

— Ти, Ґолане, не вчи діда сьорбати.

— Та чи я посмів би.

— Слухай-но, ґноме. — Ангулема сперлася чоботом об східцю столярні. — Питання тобі поставлю. Із відповіддю не поспішай. Спершу добряче подумай.

— Питай.

— Один напівельф не впадав тобі останнім часом в око? Заволока, нетутешній?

Ґолан Дроздек втягнув повітря, чхнув потужно, витер носа зап’ястком.

— Напівельф, кажеш? Який такий напівельф?

— Ти дурня не вдавай, Дроздеку. Такий, який Солов’я на одну роботу найняв. На мокрий контракт. На певного відьмака...

— Відьмака? — засміявся Ґолан Дроздек, підіймаючи з землі свою дошку. — Ото ти вчасно! А ми саме — цікаво, так? — власне відьмака шукаємо, оно, отакий власне щит малюємо і вішаємо навколо. Дивися, оно: відьмак потрібен, платня добра, до того ж постій і місце, подробиці у правлінні рудника «Мала Бабетта»... Як, до речі, пишеться: «подробиці» чи «подробіниці»?

— Напиши: «деталі». А навіщо вам у копальні відьмак?

— От, запитала. А навіщо ще, як не проти потвор?

— Проти яких?

— Стучаків та барбегазі[[46]](#footnote-46). Страшенно вони розперезалися у нижніх штреках.

Ангулема кинула скоса погляд на Ґеральта, який кивком дав зрозуміти, що знає, про що йдеться. І потім, кашлянувши, дав зрозуміти, що час повертатися до теми.

— Повертаючись до теми... — Дівчина все зрозуміла на льоту. — Що тобі відомо про того напівельфа?

— Невідомо мені ні про якого такого напівельфа нічого.

— Я просила, щоб ти добряче подумав.

— Я так і вчинив. — Ґолан Дроздек раптом скорчив хитру морду. — І зметикував, що не кращий то вихід — щось про ту справу знати.

— Чи то?

— Чи то неспокійно тут. Місця неспокійні, й час неспокійний. Банди, нільфгардці, партизани з «Вільних Стоків»... І різні заволоки, напівельфи. І кожному всякому аж свербить, аби якийсь цуресь вчинити...

— Чи то? — наморщила носик Ангулема.

— Чи то ти мені ґрейцарів винна, Ясна. А замість віддати хочеш у нові борги влізти. Серйозні борги, бо за те, про що ти питаєш, можна й по лобі ґеляйзіґ отримати, та не голою рукою, а сокиркою. Який у тому для мене інтерес? Чи мені буде вигідно, коли я щось про напівельфа знатиму, га? Чи отримаю хоч щось? Бо якщо тільки ризик, а зюхту жодного...

Ґеральту було того досить. Розмова його знудила, подразнювали її манера і жаргон. Блискавичним рухом він схопив ґнома за бороду, шарпнув, пхнув. Ґолан Дроздек перечепився об відро з фарбою, впав. Відьмак підскочив до нього, сперся коліном у груди і блиснув ножем в око.

— Зюхтом може стати, — загарчав, — що цілим-здоровим підеш. Кажи.

Очі Ґолана, здавалося на мить, вилізуть з орбіт та підуть собі мандрувати околицями.

— Кажи, — повторив Ґеральт. — Кажи, що знаєш. Інакше так тобі горло переріжу, що ти скоріше захлинешся, ніж кров’ю стечеш.

— «Ріальто»... — прохрипів ґном. — У копальні «Ріальто»...

###### \* \* \*

Рудник «Ріальто» небагато чим відрізнявся від рудника «Мала Бабетта», як і від інших кар’єрів та копалень, які Ангулема, Ґеральт і Кагір проминули і які звалися «Осінній Маніфест», «Стара Руда», «Нова Руда», «Руда Юлька», «Целестинка», «Спільна Справа» і «Фортунна Діра». На всіх кипіла праця, на всіх діставали з ям чи шахт брудну землю, вивалювали у корита й промивали на піддонах. На всіх достатньо було характерної червоної багнюки.

«Ріальто» була копальнею великою, розташованою близько вершини узгір’я. Вершина була стята і являла собою відкритий кар’єр. Тутешня промивка розташовувалася на видлубаній на схилі гори терасі. Тут, під вертикальною стіною, у якій зяяли отвори штолень і шахт, були корита, піддони, труби й інша периферія гірничого промислу. Також тут стояло справжнє селище з дерев’яних будинків, хатинок, будок, сараїв і критих корою халабуд.

— Тут я нікого не знаю, — сказала дівчина, прив’язуючи віжки до тину. — Але спробуємо погомоніти з управляючим. Ґеральт, якщо зумієш, не хапай його відразу за горло й не розмахуй майхером. Спершу най балак буде...

— Не вчи діда сьорбати, Ангулемо.

Поговорити не зуміли. Не зуміли навіть підійти до будинку, у якому підозрювали садибу управителя. На площі, де вантажили руду у вози, впакувалися просто у п’ятірку кінних.

— От холера, — сказала Ангулема. — От холера. Бачте, що кіт приніс.

— У чому справа?

— То люди Солов’я. Приїхали стягати грошву. Мене вже помітили й упізнали... Суча мати! Ото ми попали...

— Зумієш відбрехатися? — буркнув Кагір.

— Не розраховуйте на те.

— Бо?

— Я обікрала Солов’я, як тікала з ганзи. Не дарує мені того. Але — спробую... Ви мовчіть. Очі майте відкритими й будьте готові. На все.

Кінні наблизилися. Попереду їхало двоє — довговолосий сивий тип у вовчому кожусі і молодий вернигора з бородою, яку, схоже, відпустив, щоб приховати знівечення від прищів. Удавали байдужих, але Ґеральт помітив приховані блиски ненависті у поглядах, які вони кидали на Ангулему.

— Ясна.

— Новосад. Їррель. Привіт. Добрий нині день. Шкода лише, що дощить.

Сивий зліз з коня, а скоріше — зіскочив з сідла, замашисто перекидаючи праву ногу над кінською головою. Інші злізли також. Сивий віддав віжки вернигорі з бородою, якого звали Їррель, підійшов ближче.

— Ото вам прошу, — сказав. — Наша сороченька балакуча. Виходить, ти жива-здорова?

— І ногами перебираю.

— От шмаркачка пискувата! Слух ходив, що перебираєш, але на палі. Слух ходив, схопив тебе Одноокий Фулько. Слух ходив, що співала ти на муках, наче горличка, все видала, про що питали!

— Слух ходив, — пирхнула Ангулема, — що мати твоя, Новосаде, з клієнтів тільки чотири тинфи брала і все’дно ніхто більше двох давати не хотів.

Розбійник із презирливою міною сплюнув під ноги. Ангулема пирхнула знову, точно як кицька.

— Новосаде, — сказала нахабно, взявши руки у боки. — У мене до Солов’я справа є.

— Цікаво. В нього до тебе — також.

— Писок стули і слухай, поки маю бажання говорити. Два дні тому, у милі за Рідбруном, я й оці двоє моїх камратів зарубали того відьмака, на якого мокрий контракт був. Січеш?

Новосад зі значенням повів оком по товаришах, потім підтягнув рукавичку, оцінив поглядом Ґеральта й Кагіра.

— Твої нові камрати, — повторив протягло. — По мордах бачу, що не жреці то. Відьмака вбили, кажеш? А як? Майхером у спину? Чи уві сні?

— Це — неважливі подробиці. — Ангулема скривилася, наче мавпочка. — А важлива подробиця є та, що той відьмак землю гризе. Послухай, Новосаде. Я із Солов’єм бачитися не бажаю і на очі йому лізти — також. Але справа є справа. Напівельф дав вам за контракт завдаток, про те я ані слова не скажу, то ваші гроші, на витрати і за клопіт. Але другий внесок, який напівельф пообіцяв після роботи, згідно із законом, — мій.

— Із законом?

— Точно! — Ангулема не звернула уваги на саркастичний тон. — Бо ж ми контракт виконали, відьмака вбили, відносно чого напівельфу можемо й докази надати. Я тоді, що моє, візьму — і піду собі в синю й імлисту далечінь. Із Солов’єм, як я вже казала, конкурувати не хочу, бо для мене й для нього на Стоках місця мало. Перекажи це йому, Новосаде.

— І тільки? — знову той само сарказм.

— І цьомки, — пирхнула Ангулема. — Можеш також йому за мене дупу підставити, per procura[[47]](#footnote-47).

— Я дещо краще придумав, — заявив Новосад, зиркаючи на товаришів. — Я йому твою дупу в оригіналі привезу, Ангулемо. Я йому тебе, Ангулемо, у мотузках доставлю, а вже він тоді все з тобою обговорить і вирішить. Й урегулює. Все. Суперечку про те, кому грошва належить за контракт напівельфа Шірру. Та й відплатить тобі за дещо, що ти вкрала. Та й відносно того, що Стоки для нас затісні. Все з тобою вирішить. Детально.

— Є одна проблема. — Ангулема опустила руку. — Як ти мене збираєшся до Солов’я доставити?

— А от так! — Бандит простягнув руку. — За карк!

Ґеральт блискавичним рухом видобув сігіль і підставив Новосаду під ніс.

— Не раджу! — гарикнув.

Новосад відскочив, витягнув меч. Їррель із сичанням вихопив криву шаблю з піхов на спині. Інші пішли по їх прикладу.

— Не раджу, — повторив відьмак.

Новосад вилаявся. Подивився на товаришів. У арифметиці він не був сильним, але вийшло йому, що п’ятеро — це значно більше трьох.

— Бий! — зарепетував він, кидаючись на Ґеральта. — Убивай!

Відьмак півобертом уникнув удару й тяв його на відлив, у скроню. Ще до того, як Новосад упав, Ангулема схилилася у короткому замаху, ніж свиснув у повітрі, атакуючий Їррель заточився, з-під його підборіддя стирчало кістяне руків’я. Розбійник пустив шаблю, обіруч вишарпнув ніж із шиї, хлюпнула кров, а Ангулема у підскоку копнула його у груди й повалила на землю. Тим часом Ґеральт засік другого бандита. Кагір зарубав наступного, від потужного удару нільфгардським мечем від черепа розбійника відпало щось на кшталт порції кавуна. Останній горлоріз ретирувався, скочив на коня. Кагір підкинув меч, схопив його за клинок і кинув, наче дротик, попавши розбійнику точно між лопатками. Кінь заіржав і шарпнув головою, присів, затупав, волочучи по червоній грязюці труп із рукою, що заплуталася у ремінь віжок.

Усе тривало не довше п’яти ударів серця.

— Люууудииии! — закричав хтось між будинками. — Люуудии! На допомооогу! Убивство, убивство, вбиваааають!

— Військо, Військо викликати! — крикнув другий гірник, відганяючи дітлахів, які за одвічним звичаєм усіх дітей світу з’явилися невідомо звідки, аби витріщатися і плутатися під ногами.

— Нехай хтось військо покличе!

Ангулема підняла свій ніж, витерла його й засунула до халяви.

— Та нехай біжить, прошу! — крикнула вона у відповідь, оглядаючись. — Що ви, горнячки, сліпі, чи як? То була самооборона! Напали на нас, збуї кляті! А ви їх наче не знаєте? Мало вони вам поганого наробили? Мало з вас грошви скачали?

Сильно чхнула. Потім здерла у Новосада, якого ще били дрижаки, з поясу кошель, схилилася над Їррелом.

— Ангулемо.

— Що?

— Облиш.

— Це чому? Це здобич! У тебе занадто багато грошей?

— Ангулемо...

— Гей, ви, — пролунав раптом звучний голос. — Давайте-но сюди.

У відчинених воротах бараку, що був складом інструментів, стояло троє чоловіків. Двоє були коротко обстрижені дуболоми з низькими лобами й, беззаперечно, невеликим розумом. Третій — той, котрий їх позвав, — був незвично високий, темноволосий, пристойний на вигляд чоловік.

— Я мимоволі почув розмову, яка передувала різанині, — сказав чоловік. — Не дуже хотілося мені повірити у вбивство відьмака, думав я, що то пусте вихваляння. Тепер я вже так не думаю. Увійдіть сюди, у барак.

Ангулема різко втягнула в себе повітря. Глянула на відьмака, ледь помітно кивнула.

Чоловік той був напівельфом.

###### \* \* \*

Напівельф Шірру був високим — мав понад шість футів зросту. Довге темне волосся носив зв’язаним на карку в кінський хвіст, що спадав на спину. Мішану кров зраджували очі — великі, мигдалевої форми, зелено-жовті, як у кота.

— Тож ви вбили відьмака, — повторив, поганюче усміхаючись. — Випередивши Гомера Страггена на прізвисько Соловей? Цікаво, цікаво. Одним словом, то вам я повинен сплатити п’ятдесят флоренів. Другий внесок. А Страгген отримав свої півсотні задарма. Бо ви ж не припускаєте, що він їх віддасть.

— Як я із Солов’єм домовлюся, то вже моя справа, — сказала Ангулема, сидячи на скрині й мотиляючи ногами. — А умова по відьмаку була стосовно справи. А ми ту справу виконали. Ми, не Соловей. Відьмак у землі. Друзяки його, всі троє — у землі. Виходить, контракт виконано.

— Так ви, принаймні, стверджуєте. Як воно відбулося?

Ангулема не перестала мотиляти ногами.

— Як стану дримбайлом, — заявила своїм звичайним нахабним тоном, — напишу історію свого життя. Опишу там, як відбувалося те й се, а ще й оте. А до того часу доведеться вам стримуватися, пане Шірру.

— Аж настільки ви того соромитеся, — холодно промовив напівкровка. — Виходить, настільки ви погано й по-зрадницьки те зробили.

— А воно вам заважає? — відізвався Ґеральт.

Шірру уважно глянув на нього.

— Ні, — відповів по миті. — Відьмак Ґеральт із Рівії кращої долі не заслуговував. Був то наївняк і дурень. Якби мав він кращу, чесну, гонорову смерть, з’явилися б легенди. А він на легенди не заслуговував.

— Смерть завжди та сама.

— Не завжди, — похитав головою напівельф, усе ще намагаючись зазирнути в відьмакові очі, приховані під каптуром. — Запевняю, що не завжди. Здогадуюся я, що то ти наніс смертельний удар.

Ґеральт не відповів. Відчував непереможне бажання схопити метиса за кінський хвіст, звалити на підлогу й видушити з нього усе, що той знає, оголів’ям меча вибиваючи по одному зуби. Стримався. Розум підказував, що вигадана Ангулемою містифікація могла дати кращі результати.

— Як собі хочете, — сказав Шірру, не дочекавшись відповіді. — Не стану наполягати на розповіді про перебіг подій. Скоріше за все, вам якось незручно мовити про те, скоріше за все, небагато є у тому, чим хвалитися. Якщо мовчання ваше не випливає з чогось зовсім іншого... Наприклад, з того, що нічого взагалі не сталося. Може, маєте ви якісь докази щодо правдивості ваших слів?

— Відтяли ми вбитому відьмаку правицю, — спокійно відповіла Ангулема. — Але пізніше спер її та зжер єнот.

— Тож маємо ми тільки оце. — Ґеральт повільно розстібнув сорочку і витягнув медальйон з головою вовка. — Відьмак те на шиї носив.

— Попрошу.

Ґеральт не вагався довго. Напівельф зважив медальйон на долоні.

— Тепер вірю, — сказав повільно. — Прикраса сильно еманує магією. Щось таке міг носити тільки відьмак.

— А відьмак, — скінчила Ангулема, — не дав би то із себе зняти, якби ще дихав. Виходить, це доказ залізний. Тому, паночку, грошву на стіл.

Шірру ретельно сховав медальйон, вийняв з-за пазухи сувій паперів, поклав їх на стіл і розгорнув долонею.

— Прошу отут.

Ангулема зіскочила зі скрині, підійшла, гримасуючи і крутячи стегнами. Нахилилася над столом. А Шірру блискавично ухопив її за волосся, повалив на стіл і приклав до горла ніж. Дівчина навіть крикнути не встигла.

Мечі у Ґеральта і Кагіра були вже у руках. Але запізно.

Помічники напівельфа, горлорізи з низькими лобами, тримали у руках залізні гаки. Але підходити не квапилися.

— Мечі на підлогу, — гарикнув Шірру. — Обидва, мечі на підлогу. Інакше розширю цьому дівчиську посмішку.

— Не слухай... — почала Ангулема й закінчила вереском, бо напівельф крутнув кулаком, яким тримав її волосся. І надрізав шкіру клинком, бо по шиї дівчини потік, полискуючи, струмочок крові.

— Мечі на землю! Я не жартую!

— А може, якось домовимося? — Ґеральт, незважаючи на гнів, що кипів у ньому, вирішив затягувати час. — Як культурні люди?

Напівельф ядуче засміявся.

— Домовитися? Із тобою, відьмаче? Мене прислали сюди, аби я з тобою покінчив, а не домовлявся. Так-так, одмінцю. Ти тут удавав, вертеп розігрував, а я розпізнав тебе відразу, з першого погляду. Докладно мені тебе описали. Здогадуєшся, хто мені так докладно тебе описав? Хто дав мені докладні вказівки, де і в якій компанії я тебе відшукаю? О, напевне здогадуєшся.

— Відпусти дівчину.

— Але я тебе не тільки з опису знаю, — продовжував Шірру, не маючи наміру відпускати Ангулему. — Я тебе вже бачив. Я за тобою навіть колись слідкував. У Темерії. У липні. Їхав я слідом аж до міста Доріан. До садиби юристів Кодрінгера і Фенна. Здогадуєшся?

Ґеральт повернув меч так, аби клинок відсвічував в очі напівельфа.

— Ото мені цікаво, — сказав він холодно, — як ти збираєшся вибратися з цієї патової ситуації, Шірру? Я бачу два виходи. Перший — ти відразу ж відпустиш дівчину. Другий — заб’єш дівчину... А миттю пізніше кров твоя чудово прикрасить стіни і стелю.

— Ваша зброя, — Шірру брутально шарпнув Ангулему за волосся, — має опинитися на землі до того, як я порахую до трьох. Бо потім я почну дівку кроїти.

— Побачимо, скільки зумієш покроїти. Здається мені, що небагато.

— Раз!

— Два! — почав власний відлік Ґеральт, крутнувши сігілем шиплячу «вісімку».

Ззовні долинули до них стукіт копит, ржання і форкання коней, крики.

— І що зараз? — засміявся Шірру. — На це я і чекав. То вже не пат, то вже мат! Прибули мої товариші.

— Правда? — сказав Кагір, виглядаючи у вікно. — Я бачу уніформу імперської легкої кавалерії.

— То ж то мат, але для тебе, — сказав Ґеральт. — Ти програв, Шірру. Відпусти дівчину.

— Та зараз.

Двері бараку піддалися копняку, ввійшло кільканадцятеро людей, у більшості обмундированих у чорне й одноманітне. Вів їх світловолосий бородань зі срібним ведмедем на наплічнику.

— Que aen suecc’s? — запитав він грізно. — Що тут діється? Хто відповідальний за це неподобство? За ті трупи на площі? Відповідати!

— Пане командире...

— Glaeddyvan vort! Кинути мечі!

Вони послухалися. Бо цілилися в них з арбалетів. Відпущена Шірру Ангелума хотіла відбігти від столу, але раптом виявилася у хватці крупного, різнобарвно вдягненого здоровили з банькатими, наче у жаби, очима. Хотіла крикнути, але здоровило затиснув їй рота рукою в рукавичці.

— Обійдемося без насилля, — холодно запропонував Ґеральт командиру з ведмедем. — Ми не злочинці.

— Та невже?

— Ми діємо з відома і за згодою пана Фулько Артевельде, префекта з Рідбруна.

— Та невже? — повторив Ведмідь, даючи знак, аби забрали мечі Ґеральта й Кагіра. — З відома і за згодою. Пана Фулько Артевельде. Важного пана Артевельде. Чули, хлопці?

Його люди — і чорні, й різнобарвні — зареготали хором.

Ангулема заборсалася у руках жабоокого, надарма намагаючись кричати. Не було потреби. Ґеральт уже зрозумів. Ще до того, як усміхнений Шірру почав стискати подану йому правицю. Ще до того, як четверо чорних схопили Кагіра, а троє інших направили арбалети просто у його обличчя.

Жабоокий пхнув Ангулему прямо у руки товаришів. Дівчина повисла там на мить, наче ганчір’яна лялька. Навіть не намагалася протидіяти.

Ведмідь повільно підійшов до Геральта й раптом гепнув його у пах кулаком у броньованій рукавичці. Ґеральт зігнувся, але не впав. На ногах втримала його льодяна лють.

— Може, втішить тебе новина, — сказав Ведмідь, — що ви не перші дурні, яких Одноокий Фулько використав для власної мети. Ті вигідні справки, що я тут кручу із паном Гомером Страггеном, якого дехто називає Солов’єм, йому — наче сіль в оці. Фулько аж на гівно йде, що у межах тих справок я прийняв Гомера Страггена на імперську службу і назвав командиром добровольчої компанії з охорони гірництва. Тож не в силах мститися офіційно, наймає всяких там лотриків.

— І відьмаків, — втрутився з ядучою посмішкою Шірру.

— Надворі, — голосно сказав Ведмідь, — мокнуть під дощем п’ять трупів. Повбивали ви людей, що перебувають на імперській службі! Зупинили ви працю у копальні! Не маю жодних сумнівів: ви шпигуни, диверсанти й терористи. На цих територіях діють військові закони. Оцим засуджую вас на смерть.

Жабоокий зареготав. Підійшов до Ангулеми, яку притримували бандити, швидким рухом схопив її за груди. І міцно стиснув.

— Ну і що, Ясна? — заскреготів, а голос його виявився ще більш жаб’ячим, аніж очі. Бандитське призвісько, якщо вже він сам собі надав, говорило про почуття гумору. А якщо мав це бути камуфляж, то і з тим справлявся він пречудово. — От і зустрілися ми нарешті! — заскреготів знову Соловей по-жаб’ячі, щипаючи Ангулему за груди. — Радієш?

Дівчина болісно охнула.

— Де, суко, перли й камінчики, які ти в мене вкрала?

— Прийняв їх на депозит Одноокий Фулько! — крикнула Ангулема, невміло вдаючи, що їй не лячно. — Звернися до нього, щоб забрати!

Соловей заскреготав і вибалушив очі — виглядав тепер як найсправжнісінька жаба, ось-ось почне хапати на льоту мух язиком. Ще сильніше вчепився в Ангулему, яка заборсалася і застогнала ще болісніше. З-за червоної імли люті, яка заливала очі Ґеральту, дівчина знову почала нагадувати Цірі.

— Узяти їх, — наказав Ведмідь, який втрачав терпець. — На подвір’я.

— То відьмак, — непевно сказав один із бандитів із Солов’їної компанії з охорони гірництва. — Характерник! Як його голими руками брати? Він же нас якимось чаром зачарує чи ще якось так...

— Не бійтеся, — усміхнутий Шірру поплескав себе по кишені. — Без відьмачого амулету чарувати він не зуміє, а амулет у мене. Сміливо його беріть.

###### \* \* \*

На подвір’ї чекали ще нові збройні нільфгардці у чорних плащах і різнобарвна шайка Солов’я. Зібралася також групка гірників. Крутилися всюдисущі діти та пси.

Соловей раптом не втримався. Наче диявол у нього втілився. Люто скрекочучи, зацідив Ангулемі кулаком, а коли упала, кілька разів її копнув. Ґеральт зашарпався у хватці бандитів, за що отримав по потилиці чимось твердим.

— Казали, — скрекотів Соловей, скачучи навколо Ангулеми, наче скажена ропуха, — що тебе у Рідбурні на палю настромили крізь жопу, ти, мале стерво! Тож паля тобі писана! І на палі здохнеш! Гей, хлопи, відшукайте десь якусь жердину та загостріть її добряче. Живо!

— Пане Страггене, — скривився Ведмідь. — Я не бачу приводу бавитися у такі поглинаючі час і жорстокі екзекуції. Бранців треба просто повісити...

Замовк під злим поглядом жаб’ячих очей.

— А помовчіть, капітане, — проскреготів бандит. — Чимало я вам плачу, аби ви робили мені недоречні зауваження. Я Ангулему на злу смерть прирік і тепер із нею пограюся. Як хочете, повісьте отих двох. До них мені діла немає.

— Але до них діло є мені, — втрутився Шірру. — Обидва вони мені потрібні. Особливо відьмак. Він — особливо. А оскільки насаджування дівчини на палю трохи затягнеться, я той час і використаю.

Підійшов і втупив у Ґеральта свої котячі очі.

— Треба тобі знати, підміннику, — сказав він, — що то я прикінчив твого друга Кодрінгера у Доріані. Зробив я те за наказом мого пана, майстра Вільгефорца, якому я служу вже багато років. Але зробив я те з великою приємністю.

— Старий лайдак Кодрінгер, — продовжив ельф, не дочекавшись реакції, — мав нахабність встромити носа у справи пана Вільгефорца. Я випатрав його ножем. А того мерзотного виродка Фенна підпалив серед його паперів і підсмажив живцем. Міг я його просто заколоти, але присвятив трохи часу й уваги, аби послухати, як він виє і кувікає. А кувікав, скажу я тобі, наче різане порося. Нічого, абсолютно нічого людського у тому витті не було.

— Знаєш, навіщо я про все це кажу? Бо тебе я також міг би просто заколоти — або наказати заколоти. Але присвячу тобі трохи часу й уваги. Послухаю, як станеш ти вити. Казав ти, що смерть завжди така сама? Побачиш зараз, що не кожна. Підпаліть, хлопці, смолу в мазниці. І принесіть якийсь ланцюг.

Щось розбилося об кут бараку й відразу вибухнуло вогнисто і з голосним гудінням.

Друга посудина зі скальною олією — Ґеральт розпізнав її за запахом — вдарила просто у мазницю, третя розкололося поблизу солдат, що тримали коней. Загуло, постало полум’я, коні впали у шал. Закрутилося, із тої крутанини вискочив пес: палав і скавчав. Один із бандитів Солов’я раптом розкинув руки й гепнувся у грязюку зі стрілою в спині.

— Хай живуть Вільні Стоки!

На вершині узгір’я, на помостах і навколо ям замаячили фігури у сірих опанчах і хутрових капелюхах. На людей, коней і на гірничі бараки полетіли нові запальні снаряди, й за ними, наче за феєрверками, тягнулися косиці диму та вогню. Два впали у майстерню, на підлогу, вислану стружкою і соломою.

— Хай живуть Вільні Стоки! Смерть нільфгардським окупантам!

Заспівало оперення стріл.

Упав під коня один із чорних нільфгардців, звалився із пробитим горлом один із бандитів Солов’я, упав із арбалетною стрілою в потилиці один зі стрижених дуболомів. Із жахливим стогоном ліг на землю Ведмідь. Стріла вдарила його у груди, у сонячне сплетіння, трохи нижче ринграфу. Була то — хоча ніхто не міг про те знати — стріла, вкрадена з військового транспорту, стандартний зразок з імператорської армії, лише трохи перероблений. Широкий дволезовий наконечник був у кількох місцях надпиляний, щоб досягнути ефекту розриву.

Наконечник чудово розірвався у череві Ведмедя.

— Геть тирана Емгира! Вільні Стоки!

Соловей заскрекотів, хапаючись за зачеплене арбалетною стрілою плече.

Закульгав по червоній грязюці один із дітлахів, навиліт прошитий стрілою когось із войовників за вільність, що стріляв гірше за інших. Упав один із тих, які тримали Ґеральта. Звалився один із тих, що тримали Ангулему. Дівчина вирвалася від другого, блискавично вихоплюючи з-за халяви ніж, тяла з широкого замаху. У гарячці схибила мимо горла Солов’я, але красиво розвалила йому щоку, майже до самих зубів. Соловей заскреготів іще скреготливіше, ніж зазвичай, а очі вилупив іще вилупастіше. Бухнувся на коліна, бризкаючи кров’ю між долонями, якими тримався за обличчя. Ангулема люто завила, підскочила, аби завершити справу, але не зуміла, бо між нею та Солов’єм розірвалася ще одна бомба, пихнувши вогнем і хмарами вонючого диму.

Навколо вже гуділа пожежа й панував вогняний пандемоніум. Коні шаліли, іржали й били копитами. Бандити й нільфгардці верещали. Гірники бігали, налякані — одні тікали, інші намагалися гасити палаючі будинки.

Ґеральт уже встиг підняти випущений Ведмедем сігіль. Високу жінку в кольчузі, яка замірялася на Ангулему моргенштерном, він коротко тяв у чоло. Чорному нільфгардцю, що підбігав із шпонтоном, розрубав стегно. Наступному, який просто опинився в нього на дорозі, розрубав горло.

Поряд із ним шаленіючий, попалений кінь, що мчав наосліп, повалив і стоптав другу дитину.

— Хапай коня! Хапай коня! — Кагір опинився біля нього, прорубуючи прохід замашними ударами меча.

Ґеральт не слухав і не дивився. Зарубав наступного нільфгардця. Видивлявся Шірру.

Ангулема, на колінах, з відстані трьох кроків вистрелила з арбалета, впакувавши стрілу в низ живота бандита з компанії охорони гірництва, що її атакував. Потім скочила на ноги і повисла на вуздечці коня, що біг мимо.

— Хапай якогось, Ґеральте! — крикнув Кагір. — І гайда звідси!

Відьмак розвалив чергового нільфгардця, ударом згори, від ключиці до стегна. Різким рухом голови струсив кров з брів та вій. Шірру! Де ти, падлюко?

Удар. Крик. Теплі краплі на обличчі.

— Милосердя! — завив, стоячи на колінах у грязюці, хлопець у чорній уніформі.

Відьмак завагався.

— Прийди до тями! — крикнув Кагір, хапаючи його за плечі й сильно струснувши. — Прийди до тями! У шал упав?

Поверталася галопом Ангулема, тягнучи за віжки другого коня. Наздоганяли її двоє вершників. Один впав, отримавши стрілу бойовика за свободу Стоків. Другого змів з сідла меч Кагіра.

Ґеральт заскочив на кульбаку. І тоді у світлі пожежі побачив Шірру, що підзивав до себе охоплених панікою нільфгардців. Поряд із напівельфом скреготів та вигукував прокляття Соловей, який із закривавленою пикою виглядав точнісінько як троль-людоїд.

Ґеральт гарикнув люто, повернув коня, крутнув мечем.

Кагір поряд крикнув і вилаявся, похитнувся у сідлі, кров з лоба миттєво залила йому очі й обличчя.

— Ґеральте! Допоможи!

Шірру зібрав навколо себе групку, верещав, наказував стріляти з арбалетів. Ґеральт тріпнув коня плазом по заду, готовий до самовбивчої атаки. Шірру мав померти. Все решта значення не мало. Не входило у розрахунок. Кагір не входив у розрахунок. Ангулема не входила...

— Ґеральт! — крикнула Ангулема. — Допоможи Кагіру!

Він отямився. І засоромився.

Підтримав молодого нільфгардця, підпер. Кагір витер очі рукавом, але кров відразу залила їх знову.

— То нічого, подряпина... — Голос його тремтів. — Кіньми, відьмаче... У чвал, за Ангулемою... У чвал!

Біля підніжжя гори поставав великий крик, звідти біг озброєний кайлами, ломами й сокирами натовп. Це на допомогу товаришам і приятелям із рудника «Ріальто» набігали гірники з сусідніх копалень — з «Фортунної Діри» чи зі «Спільної Справи». Чи з якихось інших. Хто ж міг знати?

Ґеральт ударив коня п’ятками. Пішли вони чвалом, шаленим ventre à terre[[48]](#footnote-48).

###### \* \* \*

Гнали не оглядаючись, притулені до кінських ший. Найкращий кінь виявився у Ангулеми, малий, але прудкий бандитський бахмат[[49]](#footnote-49). Кінь Ґеральта, гнідко у нільфгардській збруї, починав уже хрипіти й хекати, не міг тримати голову. Кінь Кагіра, також військовий, був сильнішим, витривалішим, але що з того, як тут проблеми були з вершником: той хилитався у сідлі, машинально стискаючи стегна й сильно зрошуючи кров’ю гриву і шию коня.

Але йшов чвалом.

Ангулема, на чолі загону, чекала на них біля повороту, в місці, звідки дорога вела униз, звиваючись серед скель.

— Погоня... — видихнула, розмазуючи бруд по обличчі. — Стануть нас гнати, не спустять... Гірники бачили, куди ми тікали. Не повинні ми лишатися на гостинці... Мусимо скочити у ліси, на бездоріжжя... Скинути їх з хвоста...

— Ні, — запротестував відьмак, неспокійно слухаючи звуки, що виривалися з грудей коня. — Мусимо гостинцем... Найпрямішим і найкоротшим шляхом до Сансретуру...

— Чому?

— Зараз немає часу на балаканину. Вперед! Витискайте з коней, скільки вдасться...

Ішли чвалом. Гнідий відьмака хрипів.

###### \* \* \*

Гнідий для подальшої їзди був непридатним. Ледве йшов на прямих, наче палиці, ногах, важко дихав, повітря виходило з нього із хрипами. Нарешті він упав на бік, ударив ногою, дивлячись на вершника, й у помутнілому оці його був докір.

Кінь Кагіра був у трохи кращому стані, але сам Кагір був у гіршому. З сідла він просто впав, підвівся тільки навкарачки, зблював — хоча не мав чим.

Коли Ґеральт й Ангулема спробували доторкнутися до його скривавленої голови, закричав.

— Ясна холера, — сказала дівчина. — Але ж спорудили йому зачіску.

Шкіра над чолом і скронею молодого нільфгардця, разом із волоссям, на чималій довжині була відтята від черепу. Якби не те, що кров утворила клейкий струп, той шматок упав би чи не на вухо. Вигляд був жахливий.

— Як воно сталося?

— Кинули йому просто в лоба сокиркою. Найсмішніше, що то був не хтось із Чорних чи тих, Солов’я, а якийсь із гірничих гебесів.

— Усе одно, хто саме кинув. — Відьмак міцно перев’язав голову Кагіра відірваним рукавом сорочки. — Важливо й на щастя те, що був він кепський метальник, лише оскальпував, а міг же й розвалити череп. Але кістка отримала добряче. Та й мозок те відчув. Він не втримається у сідлі, навіть якщо кінь зуміє нести його тягар.

— То що робимо? Твій кінь здох, його — майже здох, а з мого аж ллється... А за нами погоня. Не можемо ми тут залишатися...

— Мусимо тут залишитися. Я і Кагір. І кінь Кагіра. Ти їдь далі. Швидко. Твій коник міцний, галоп витримає. А навіть якби довелося тобі його загнати... Ангулемо, сьогодні у долині Сансретур чекають на нас Регіс, Мільва й Любисток. Вони ні про що не знають і можуть потрапити у лапи до Шірру. Ти мусиш їх знайти й попередити, а потім ви, всі четверо, скільки сил у конях, женіть до Туссану. Там вас переслідувати не стануть. Я на те сподіваюся.

— А ти й Кагір? — Ангулема закусила губу. — Що буде з вами? Соловей не дурень, коли побачить напівдохлого скакуна — перекриє кожен яр навколо! А ти з Кагіром далеко не поїдеш!

— Шірру, бо то він нас гонить, поїде за тобою.

— Так вважаєш?

— Я впевнений. Їдь.

— Що тітка скаже, коли я без вас заявлюся?

— Поясниш. Не Мільві, а Регісу. Регіс знатиме, що треба зробити. А ми... Коли у Кагіра чуприна трохи присохне до черепа, попрямуємо до Туссану. Там якось здибаємося. Ну, не хнюпся, дівчино. На коня — і вперед. Не дай погоні до тебе наблизитися. Не дозволяй, аби вони тебе побачили.

— Не вчи діда сьорбати! Тримайтеся! До побачення!

— До побачення, Ангулемо.

###### \* \* \*

Не відійшов він від дороги занадто далеко. Не міг відмовити собі кинути оком на погоню. Насправді не боявся жодних дій з їхнього боку, знав, що вони, не гаячи часу, попрямують за Ангулемою.

Не помилився.

Щоправда, вершники, які вихопилися на перевал менш ніж за чверть години, затрималися, побачивши лежачого коня, поверещали, посварилися, пошукали у найближчих кущах, але майже відразу поновили погоню шляхом. Безсумнівно, вважали, що їхня трійця їде зараз на двох конях і що вони зуміють швиденько їх наздогнати, коли не стануть затягувати. Ґеральт бачив, що деякі їхні коні також були не в найкращому стані.

Серед тих, хто їхав за ними, чорних плащів нільфгардської легкої кавалерії було небагато, домінували різнобарвні розбійників Солов’я. Ґеральт не міг помітити, чи бере участь у погоні сам Соловей, чи ж залишився і лікує посічену пику.

Коли стукіт копит погоні стих, Ґеральт устав з криївки у папоротях, підвів і підтримав Кагіра — той стогнав і охав.

— Кінь слабкий, аби тебе нести. Зумієш іти?

Нільфгардець видав звук, який з однаковим успіхом міг бути як підтвердженням, так і запереченням. Або чимось іншим. Але ноги переставляв — а про те, власне, і йшлося.

Зійшли до яру, до річища струменя. Кагір кільканадцять останніх кроків слизького схилу подолав досить безвладним з’їздом. Доповз до потоку, пив, обливав обома руками пов’язку на голові. Відьмак не підганяв його, сам дихав глибоко, збираючись на силі.

Ішов угору струменем, підтримуючи Кагіра й одночасно тягнучи коня, йдучи у воді, затинаючись на валунах і повалених деревах. Кагір через якийсь час відмовився співпрацювати — вже не переставляв слухняно ноги, взагалі перестав ними рухати, відьмак просто його волік. Так далі йти не вдалося б, тим більше що у струмку з’явилися пороги та водоспади. Ґеральт застогнав, підняв пораненого на спину. Кінь, якого він тягнув за віжки, життя також не полегшував. Коли вони нарешті вилізли з яру, відьмак просто звалився на мокрий підлісок і лежав, важко дихаючи, абсолютно виснажений, поряд із Кагіром, який продовжував стогнати. Лежав довго. Коліно знову почало пульсувати лютим болем.

Нарешті Кагір знову подав ознаки життя, а скоро — о, диво! — встав, лаючись і тримаючись за голову. Пішли. Кагір спочатку йшов рішуче. Тоді сповільнився. Тоді впав.

Ґеральт узяв його на спину й поволочив, стогнучи, осуваючись на камінні. Коліно рвало болем, в очах літали чорні й вогнисті мушки.

— Ще місяць тому... — стогнав за його спиною Кагір. — Хто б тоді подумав, що станеш нести мене на хребті...

— Мовчи, нільфгардцю... Коли ти говориш, стаєш важчим...

Коли вони нарешті дісталися до скель і скельної стінки, було вже майже темно. Відьмак не став шукати печеру — все одно не знайшов би; впав без сил біля першої ж діри, яку помітив.

###### \* \* \*

Біля входу в печеру валялися людські черепи та ребра, тазові кістки та кістки інші. Але — що важливіше — було тут сухе гілля.

Кагіра била пропасниця, він трусився у дрижаках. Пришивання шматка шкіри до черепу за допомогою дратви та кривої голки переніс він мужньо й притомно. Криза прийшла пізніше, вночі. Ґеральт, незважаючи на небезпеку, розпалив у печері вогнище. Ззовні мжичило, вив вітер, було малоправдоподібно, аби хтось лазив навколо й видивлявся відблиски вогнища. А Кагір мусив зігрітися.

Той провів у гарячці усю ніч. Тремтів, стогнав, марив. Ґеральт не зумів заснути — підтримував вогонь. Та й коліно боліло, як зараза.

###### \* \* \*

Хлопчисько молоде й сильне, Кагір уранці прийшов до тями. Був блідий, спітнілий, відчувалася гарячка, аж пашіло від нього. Говорив трохи незрозуміло через стукіт зубів. Але що говорив — розібрати було можна. А говорив притомно. Жалівся на біль голови — симптом, скоріше, нормальний для того, кому сокира здерла з черепа клапоть шкіри разом із волоссям.

Ґеральт ділив час між неспокійним дріманням і збиранням дощової води, що текла скелями, у змайстровані з березової кори кубочки. І його, і Кагіра мучила спрага.

###### \* \* \*

— Ґеральте?

— Слухаю?

Кагір за допомогою знайденої стегнової кістки поправив дрова у вогнищі.

— У копальні, де ми були... Я злякався, знаєш?

— Знаю.

— На мить було схоже, що тебе огорнув убивчий шал. Що тобі ні до чого вже немає діла... Окрім убивства...

— Знаю.

— Я боявся, — закінчив він спокійно, — що у тому амоку ти зарубаєш Шірру. А з убитого ми не витягнули б інформацію.

Ґеральт кашлянув. Молодий нільфгардець усе більше йому подобався. Був не тільки мужнім, а й розумним.

— Ти слушно зробив, коли відправив Ангулему, — продовжував Кагір, лише трохи постукуючи зубами. — То не для дівчат... Навіть таких, як вона. Ми це самі зробимо, вдвох. Підемо за погонею. Але не для того, щоб убивати у шалу берсерка. Те, що ти казав тоді про помсту... Ґеральт, навіть у помсті мусить бути якась метода. Дістанемо того напівельфа... Змусимо його, аби він сказав, де Цірі...

— Цірі мертва.

— Неправда. Я не вірю в її смерть... І ти також не віриш. Визнай це.

— Не хочу вірити.

Знадвору свистів вихор, шумів дощ. У печері було затишно.

— Ґеральте?

— Слухаю.

— Цірі жива. Я знову мав сни... Авжеж, щось сталося на Еквінокцію, щось фатальне... Без сумнівів, я також те відчував і бачив... Але вона жива... Напевно. Поспішимо... Але не для помсти й убивства. Заради неї.

— Так. Так, Кагіре. Ти правий.

— А ти? У тебе вже немає снів?

— Є, — сказав він із гіркотою. — Але з того часу, як перейшли ми Яругу, — дуже рідко. І після пробудження я зовсім їх не пам’ятаю. Щось у мені скінчилося, Кагіре. Щось вигоріло. Щось у мені обірвалося...

— Це нічого, Ґеральте. Я стану бачити сни за нас обох.

###### \* \* \*

На світанку вони вирушили. Дощити перестало, здавалося навіть, що сонце намагається знайти якусь дірку в сірості, що заплела небо.

Їхали вони повільно, вдвох на одному коні — тому, із військовою нільфгардською збруєю.

Кінь чалапав по гальці, ступом ідучи берегом Сансретур, річки, яка веде до Туссану. Ґеральт знав дорогу. Колись тут був. Дуже давно, з того часу багато що змінилося. Але не змінилися долина й річка Сансретур. Не змінилися гори Амелл і обеліск Горгони, що поставав над ними, — Гори Диявола.

Деякі речі просто є незмінними.

###### \* \* \*

— Солдат у наказах не сумнівається, — говорив Кагір, обмацуючи пов’язку на голові. — Не аналізує їх, не задумується над ними, не чекає, аби йому пояснили їхній сенс. Це перша справа, якій у нас вчать солдатів. Тож можеш здогадатися, що я навіть і секунди не роздумував над наказом, який мені було віддано. Питання навіщо, власне, я повинен упіймати ту цінтрійку, принцесу чи княжну, навіть на думку мені не спало. Наказ є наказ. Злий я був, так, бо хотів отримати славу, б’ючись із рицарством, із регулярним військом... Але робота для розвідки у нас також сприймається як почесна. Якби ще йшлося про якесь складніше завдання, про якогось важливішого бранця... Але дівчина?

Ґеральт кинув у полум’я хребет форелі. Увечері вони зловили у струмку, що впадав у Сансретур, достатньо риби, аби наїстися. Форель була на нересті, тому давала себе легко зловити.

Він слухав розповідь Кагіра, а цікавість у ньому змагалася з відчуттям глибокої прикрості.

— По суті, то була випадковість, — розповідав Кагір, дивлячись на полум’я. — Нещасний випадок. Ми мали, як я довідався пізніше, при цінтрійському дворі шпигуна, камер-юнкера. Коли ми здобували місто й готувалися до штурму замку, той шпигун вибрався і дав нам знати, що княжну спробують вивезти з міста. Створили кілька груп, подібних до моєї. Моя група зустрілася з тими, хто віз Цірі, випадково.

Почалася гонитва вулицями, кварталами, що вже палали. То було справжнє пекло. Нічого, тільки ревіння полум’я, стіна вогню. Коні не бажали йти, та й люди, скажімо прямо, також не квапилися їх підганяти. Мої підлеглі, я мав їх четверо, почали ремствувати, кричати, що я здурів і веду їх на погибель... Ледве вдалося відновити контроль... Ми гнали за рицарями крізь той палаючий мішок — і наздогнали. Раптом вони виявилися відразу попереду: п’ятеро кінних цінтрійців. І почалася рубанина, раніше ніж я устиг крикнути, щоб звернули увагу на дівчину. Яка, зрештою, миттєво опинилася на землі, бо той, хто її віз на сідлі, загинув першим. Один із моїх підхопив її, кинув на сідло, але далеко не від’їхав, котрийсь із цінтрійців пхнув його у спину й прохромив наскрізь. Я бачив, як вістря пройшло у дюймі від голови Цірі і вона знову впала у грязюку. Була напівпритомна зі страху, я бачив, як вона тулиться до вбитого, як намагається під нього заповзти... Наче кошенятко біля вбитої кицьки...

Він замовк, було чути, як ковтає слину.

— Вона навіть не знала, що тулиться до ворога. До ненависного нільфгардця.

— Ми залишилися самі, — продовжив він за мить. — Я і вона, а навколо були трупи й вогонь. Цірі повзала у калюжі, а вода й кров уже починали парувати. Дім завалився, я мало що бачив крізь дим та іскри. Кінь не хотів туди йти. Я кричав до неї, аби підійшла, я захрип, перекрикуючи ревіння пожежі. Вона чула і бачила мене, але не реагувала. Кінь іти не хотів, а я не міг його контролювати. Довелося зійти на землю. Ні за що не міг підняти її однією рукою, а другою я мусив тримати віжки, бо кінь шарпався так, що мало мене не повалив. Коли я її підняв, вона почала кричати. Потім напружилася і зомліла. Я загорнув її у плащ, який намочив у калюжі, грязюці, гної та крові. І ми поїхали. Просто крізь вогонь. Сам не знаю, яким дивом вдалося нам звідти вилізти. Але раптом у мурі з’явилася дірка, і ми виїхали до річки. Невдало, саме у тому місці, яке вибрали нордлінги-втікачі. Я скинув офіцерський шолом, бо за шоломом — нехай і з надпаленими крилами — вони відразу б мене впізнали. Решту одягу я мав настільки осмаленим, що видати мене той не міг. Але якби дівчина була притомною, якби крикнула — мене б розсікли мечами. Мені пощастило. Я їхав із ними два стайє, потім залишився у тилу й заховався у кущах, над річкою, по якій пливли трупи.

Він замовчав, захрипів, обіруч помацав перев’язану голову. І почервонів. А може, то був лише відблиск полум’я?

— Цірі була жахливо брудна. Мені довелося її роздягнути... Вона не захищалася, не кричала. Тільки тремтіла, очі її були закритими. Скільки я не торкався її, аби умити чи витерти, вона напружувалася і завмирала... Знаю, треба було говорити до неї, заспокоювати... Але я раптом не зміг згадати ані слова вашою мовою... Мовою моєї матері, відомою мені з дитинства. Не в змозі знайти слова, я хотів заспокоїти її дотиком, делікатністю... Але вона завмирала й пищала... Наче пташеня...

— То переслідувало її у кошмарах, — прошепотів Ґеральт.

— Знаю. Мене також.

— Що було далі?

— Вона заснула. Я також. Бо заморився. Коли прокинувся, її біля мене не було. Не було її ніде. Решти я не пам’ятаю. Ті, що мене знайшли, твердили, що я бігав по колу й вив, наче вовк. Їм довелося мене зв’язати. Коли я заспокоївся, взялися за мене люди з розвідки, підпорядковані Ваттьє де Рідо. Йшлося їм про Цірі. Де вона, куди й чому втекла, яким чином від мене втекла, навіщо я дозволив їй втекти. І знову, спочатку, по колу: де вона, куди вона втекла... Розлючений, я щось крикнув про імператора, який, наче яструб, полює на малих дівчаток. За той крик я понад рік просидів у цитаделі. А потім мені повернули милості, бо став потрібним. На Танедді був потрібен хтось, хто говорить загальною і знає, як виглядає Цірі. Імператор хотів, аби я поїхав на Танедд... І щоб цього разу я його не підвів. Аби привіз йому Цірі.

Він на мить замовк.

— Емгир дав мені шанс. Я міг відмовитися, відкинути шанс. Означало б те абсолютну, пожиттєву, тотальну немилість і забуття, але відмовитися я міг — якби захотів. Але я не відмовився. Бо знаєш, Ґеральте... Я не міг про неї забути. Не стану тобі брехати. Я постійно бачив її уві сні. І не як худу дитинку, якою вона була тоді, біля річки, коли я її роздягав і мив. Я бачив її... І все ще бачу її як жінку, красиву, свідому й провокаційну... З такими подробицями, як рожева троянда, витатуйована у паху...

— Про що ти говориш?

— Не знаю, сам не знаю... Але так воно було і так є досі. Я досі бачу її уві снах, так само як бачив я її тоді... Це тому я погодився на місію на Танедд. Тому пізніше я захотів до вас доєднатися. Я... Я хочу її ще раз... побачити. Хочу ще раз торкнутися її волосся, глянути в її очі... Хочу на неї дивитися. Убий мене, як на те твоя воля. Але я не стану більше удавати. Я думаю... Я думаю, що я її кохаю. Прошу тебе, не смійся.

— Мені аж ніяк не до сміху.

— Саме тому я за вами йду. Розумієш?

— Хочеш її для себе чи для твого імператора?

— Я реаліст, — прошепотів він. — Адже вона мене не захоче. А як дружину імператора я, принаймні, міг би її бачити.

— Як реаліст, — пирхнув відьмак, — ти мав би знати, що спершу ми повинні її знайти і врятувати. Взявши до уваги, що твої сни не брешуть і що Цірі й справді ще жива.

— Я про це знаю. А коли ми її знайдемо? Що тоді?

— Побачимо. Побачимо, Кагіре.

— Не дури мене. Будь щирим. Адже ти не дозволиш, аби я її забрав.

Він не відповів. Кагір не повторював запитання.

— До того часу, — сказав прохолодно, — ми можемо бути друзями?

— Можемо, Кагіре. Я ще раз вибачаюся перед тобою за оте. Не знаю, що на мене найшло. Насправді я ніколи серйозно не підозрював тебе в зраді чи лукавстві.

— Я не зрадник. Ніколи тебе не зраджу, відьмаче.

###### \* \* \*

Їхали вони глибоким яром, який швидка й широка вже річка Сансретур вигризла між узгір’ями. Їхали на захід, до кордонів королівства Туссан. Горгона, Гора Диявола, поставала над ними. Щоб глянути на її верхівку, доводилося задирати голову.

###### \* \* \*

Спершу вони відчули дим, а за мить побачили вогнище, а над ним рожни, на яких пеклися випатрані форелі. Побачили самотнього мосьпана, що сидів біля вогнища.

Ще зовсім недавно Ґеральт кепкував би, безжально висміяв би, маючи за повного ідіота будь-кого, хто смів би твердити, що він, відьмак, відчує величезну радість, побачивши вампіра.

— Ого, — спокійно сказав Еміель Регіс Рогеллек Терзіфф-Годфруа, поправляючи рожна. — Гляньте тільки, кого вітром принесло.

## Розділ 7

Стучак, званий також кнакер, коблинай, полтердак, карконіс, рюбезаль, скарбник чи пустунник, — є різновидом кобольда, якого, все ж, С. розміром та зростом і силою значно перевищує. Зазвичай С. носить величезну бородиську, яку кобольди носити не звикли. Живе С. у штольнях, шахтах, щілинах, ущелинах, темних ямах, усередині скель, у всіляких гротах, печерах та кам’яних пустотах. Там, де живе, завжди приховані у землі багатства, як то самородки, руди, карбон, сіль чи скельна олія. Тому С. часто можна і в копальнях надибати, особливо в покинутих, але і в тих, що працюють, показатися він може. Злостивий він бешкетник і шкідник, прокляття і справжній бич божий для гірників і шахтарів, яких С., розігравшись, у манівці заводить, стуканням об скелі морочить та лякає, ходники рушить, гірничий інструмент та усіляку худобу краде й псує та й з-за рогу палицею по лобі тріснути — також не проти.

Але підкупити його можна, аби не розбишакував надміру: покласти де у ходнику темному чи у шахті хліба з маслом, в’яленого овечого сиру, шмат копченого м’яса — проте краще за все горнятко оковитої, бо на те С. страшенно ласий.

Physiologus

— Вони у безпеці, — запевнив вампір, підганяючи мула Драакуля. — Всі троє. Мільва, Любисток і вочевидь Ангулема, яка вчасно дісталася до нас у долині Сансретур і про все розповіла, не жаліючи різних барвистих слів. Ніколи не міг я зрозуміти: чому у вас, людей, більшість проклять і лайок відсилає до сфер еротики? Адже секс є чудовим, він пов’язаний із красою, радістю, приємностями. Як можна назви статевих органів уживати як вульгарний синонім...

— Тримайся теми, Регісе, — перервав Ґеральт.

— Так, вибачаюся. Попереджені Ангулемою щодо бандитів, які наближалися, ми безвідкладно перейшли кордон Туссану. Мільва, правда, у захваті не була, поривалася повернутися і йти до вас на допомогу. Я зумів її від того відговорити. А Любисток, на диво, замість радіти із захисту, який дає кордон князівства, явно мав душу у п’ятках... Чого він так лякається Туссану, не знаєш часом?

— Не знаю, але здогадуюся, — кисло відповів Ґеральт. — Бо це не перше місце, де наш приятель-бард набешкетував. Зараз він трохи прийшов до тями, бо перебуває у добрій компанії, але змолоду святого для нього не було. Сказав би я, що безпечно поряд із ним себе почували тільки їжаки й ті жінки, які встигли залізти на саму верхівку високого дерева. А чоловіки тих жінок чомусь на трубадура ображалися — грець його знає чому. У Туссані точно є якийсь чоловік, у якого при виді Любистка можуть з’явитися певні спогади... Але насправді то не важливо. Повернімося до конкретики. Що з погонею? Я сподіваюся, що...

— Не думаю, — усміхнувся Регіс, — аби вони прийшли за нами у Туссан. Там на кордоні повно мандрівного рицарства, яке страшенно нудиться і шукає тільки приводу до бійки. Та що там, ми, разом із групою пілігримів, яких зустріли на кордоні, відразу потрапили до святого гаю Мюрквід[[50]](#footnote-50). А місце те пробуджує страх. Навіть пілігрими та хворі, які з найдальших закутків мандрують до Мюрквіду по зцілення, затримуються у поселенні недалеко від краю лісу, не сміючи заходити вглиб. Бо ходять плітки, що, хто зважиться увійти до святої діброви, закінчить спаленим на повільному вогні у Вербовій Бабі.

Ґеральт втягнув повітря.

— Чи ж то...

— Авжеж. — Вампір знову не дозволив йому закінчити. — У гаю Мюрквід стоять друїди. Ті, що раніше мешкали в Анґрені, у Каед Ду, потім відійшли до озера Мондуїрн, а врешті до Мюрквіду, у Туссан. Було нам призначено до них потрапити. Не пам’ятаю, чи я вже говорив, що то нам призначено?

Ґеральт сильно видихнув. Кагір, який їхав за його спиною, також.

— Твій знайомий серед друїдів є?

Вампір знову усміхнувся.

— То не знайомий, а знайома, — пояснив. — Авжеж, вона серед них є. Навіть підвищилася у ранзі. Тепер головує в усьому Колі.

— Ієрофантка?

— Фламініка[[51]](#footnote-51). Так зветься найвищий друїдський титул, коли носить його жінка. Ієрофантами бувають тільки чоловіки.

— Вірно, забувся. Розумію так, що з Мільвою та рештою...

— Вони тепер під опікою фламініки й Кола. — Вампір, як завжди, відповів на запитання, не дослухавши його, після чого відразу перейшов до відповіді на запитання, ще навіть не поставлене. — Я відразу поспішив вам назустріч. Бо ж сталася подія загадкова. Фламініка, якій я почав представляти нашу справу, закінчити мені не дала. Заявила, що знає про все. Що вже певний час очікує на наш прихід...

— Що?

— Я також не зумів приховати недовіри. — Вампір стримав мула, підвівся у стременах, роззирнувся.

— Шукаєш когось чи чогось? — запитав Кагір.

— Уже не шукаю — знайшов. Зійдімо з коней.

— Я волів би спочатку...

— Зійдімо. Я вам усе поясню.

Довелося їм говорити голосніше, аби змогти порозумітися у шумі водоспаду, що спадав з чималої висоти по горизонтальній стіні скельного урвища. Внизу, там, де водоспад вибив чимале озерце, у скелях чорнів отвір печери.

— Так, саме туди. — Регіс підтвердив припущення відьмака. — Я виїхав тобі назустріч, бо мені доручено тебе сюди спрямувати. До цієї печери тобі доведеться увійти. Я говорив, друїди про тебе знали, знали про Цірі, знали про нашу місію. А довідалися про те від особи, яка тут мешкає. Особа ця, якщо вірити друїдці, прагне з тобою порозмовляти.

— Якщо вірити друїдці, — повторив ядуче Ґеральт. — Я бував у цих місцях. Знаю, що мешкає у глибоких печерах під Горою Диявола. Різні там мешкають істоти. Але з переважною більшістю поговорити не вдасться, хіба що за допомогою меча. Що ще сказала та твоя друїдка? У що ще я повинен повірити?

— Досить чітко, — вампір втупив у Ґеральта чорні очі, — вона дала мені зрозуміти, що не переймається особами, які нищать і вбивають живу природу, — взагалі, а вже тим більше відьмаками. Я пояснив, що у цю мить ти відьмак, скоріше, тільки за назвою. Що ти абсолютно не набридаєш живій природі, якщо та остання не набридає тобі. Фламініка, а треба тобі знати, що жінка то надзвичайно розумна, з ходу зауважила, що від відьмацтва ти відмовився не через світоглядні зміни, а змушений обставинами. Я чудово знаю, сказала вона, що нещастя спіткало близьку відьмакові особу. Тож відьмак змушений був покинути відьмацтво й поспішити на порятунок...

Ґеральт не прокоментував, але погляд його був настільки красномовним, що вампір поспішив із поясненнями:

— Вона заявила, цитую: «Відьмак, який вже не відьмак, доведе, що його стане на покору й пожертву. Він увійде у темні надра землі. Беззбройний. Залишивши усю зброю, усе гостре залізо. Усі гострі думки. Усю агресію, гнів, злість і вищість. Увійде у покорі. І тоді там, у надрах, покірний невідьмак знайде відповіді на запитання, які його непокоять. Знайде відповідь багато на які запитання. Але якщо відьмак залишиться відьмаком, то не знайде нічого».

Ґеральт сплюнув у бік водоспаду й печери.

— То звичайна гра, — заявив він. — Забава! Витівки! Ясновидство, пожертвування, таємничі зустрічі у гротах, відповіді на запитання... Так обіграні події можуть зустрічатися тільки у мандрівного старцівства. Хтось тут із мене сміється. У найкращому разі. А якщо не сміється...

— Насмішкою я б те не назвав у жодному разі, — рішуче сказав Регіс. — У жодному, Ґеральте із Рівії.

— Тоді що? Одне зі славетних друїдських дивацтв?

— Не дізнаємося, — відізвався Кагір, — поки не переконаємося. Ходімо, Ґеральте, увійдемо туди разом...

— Ні, — похитав головою вампір. — Фламініка щодо цього була категорична. Відьмак мусить увійти туди сам. Без зброї. Дай мені свого меча. Я пригляну за ним, поки тебе не буде.

— Хай мене диявол... — почав Ґеральт, але Регіс швидким жестом перервав його.

— Дай мені свого меча, — простягнув руку. — А якщо маєш іще якусь зброю, то залиш її також. Пам’ятай про слова фламініки. Жодної агресії. Жертовність. Покора.

— Ти знаєш, кого я там зустріну? Хто... або що чекає на мене у цій печері?

— Ні, не знаю. Найрізноманітніші створіння мешкають у підземних коридорах під Горгоною.

— Хай мене грець візьме!

Вампір тихенько кахикнув.

— Того виключати не можна, — сказав серйозно. — Але ти мусиш прийняти цей ризик. І я знаю, що ти його приймеш.

###### \* \* \*

Не помилився — як і очікував, вхід до печери було завалено величезним шаром черепів, ребер, гомілкових та плечових кісток. Утім, смороду гнилизни не відчувалося. Тлінні рештки, схоже, були столітніми й грали роль декорацій для залякування прибульців.

Принаймні, так йому здавалося.

Він увійшов у темряву, кістки захрупали й захрустіли під ногами.

Очі швидко звикли до темряви.

Перебував він у гігантській печері, у скельній каверні, розмір якої неможливо було встановити на око, бо пропорції ламалися і гинули у лісі сталактитів, що мальовничими фестонами звішувалися зі стелі. З кам’яної підлоги, блискучої від вологи й різнокольорового каміння, виростали білі й рожеві сталагміти, кремезні й кряжисті в основі і стрункі вгорі. Деякі сягали верхівками вище голови відьмака. Деякі поєднувалися угорі зі сталактитами, створюючи схожі на колони сталагнати. Ніхто його не окрикнув. Єдиним відголосом, що можна було почути, були дзвінкі відлуння плескоту й крапання води.

Він пішов, повільно, просто уперед, у темряву, між колонами сталагнатів. Знав, що за ним спостерігають.

Відсутність меча за спиною відчувалася сильно, нав’язливо й чітко — наче відсутність недавно викришеного зуба.

Він сповільнив кроки.

Те, що ще мить тому він вважав круглим камінням, яке лежало біля підніжжя сталагнатів, тепер вирячило на нього великі палаючі очі. У збитій масі сіро-бурих, укритих пилом патлів відчинялися величезні пащі й блискали гостроконечні ікла.

Барбегазі.

Він ішов повільно, ступав уважно — барбегазі були повсюди, великі, середні й малі, — лежали на його шляху, навіть не думаючи відсуватися. Досі поводилися вони надміру спокійно, втім, він не був упевнений, що буде, коли він на котрогось із них наступить.

Сталагнати поставали, наче ліс, неможливо було йти прямо, доводилося петляти. Згори, з наїжаченої голками стелі крапала вода.

Барбегазі — з’являлося їх дедалі більше — супроводжували його весь шлях, штовхаючись і перекочуючись по камінню. Він чув їхнє монотонне шарудіння і пихтіння. Відчував їхній гострий, кислий запах.

Мусив зупинитися. На його шляху, між двома сталагмітами, у місці, якого він не міг оминути, лежав чималий ехінопс[[52]](#footnote-52), наїжачившись масою довгих голок. Ґеральт ковтнув сухим горлом. Аж занадто добре знав, що ехінопс уміє стріляти голками на відстань десяти футів. Голки мали специфічну властивість — увіткнувшись у тіло, вони ламалися, а гострі кінчики проникали всередину й «мандрували» глибше й глибше, аж нарешті досягали якогось вразливого органу.

— Відьмак дурний, — почув він із темряви. — Відьмак боязкий! Відчуває страх, ха-ха!

Голос звучав особливо й чужо, але Ґеральт уже чув такі голоси не один і не два рази. Так говорили істоти, що не звикли порозуміватися за допомогою артикульованої мови, — через це ті дивні артикуляції й інтонуючі, неприродно протяглі склади.

— Відьмак дурний! Відьмак дурний!

Він стримався від коментарю. Закусив губу й обережно пройшов поряд із ехінопсом. Голки потвори захвилювалися, наче мацаки актинії. Але лише на мить, потім ехінопс став нерухомим і знову почав нагадувати велику купу болотної трави.

Два величезні барбегазі перекотилися в нього на шляху, буркочучи та погиркуючи. Згори, зі стелі, донеслося лопотіння шкіряних крил і шипляче хихотіння, що безпомилково сигналізувало про присутність листяносів і веспертилів[[53]](#footnote-53).

— Ти прийшов сюди, вбивця! Відьмак! — пролунав у темряві той самий голос, який він чув перед тим. — Ти вліз сюди! Ти насмілився! Але у тебе немає меча, вбивце. То як ти хочеш убивати? Поглядом? Ха-ха!

— А може, — пролунав інший голос, із іще більш ненатуральною артикуляцією, — то ми його вб’ємо? Гаааа?

Барбегазі загарикали голосним хором. Один, розміром із дозрілу диню, прокотився надто близько й клацнув зубами біля п’яток Ґеральта. Відьмак стлумив прокляття, що просилося назовні. Пішов далі. Зі сталактитів крапала вода, видзвонюючи сріблястим відлунням.

Щось вчепилося у його ногу. Він ледь стримався, аби не відкинути те.

Створіння було невеличке, ненабагато більше за пекінеса. Та й трохи пекінеса нагадувало. З морди. Іншим нагадувало мавпочку. Ґеральт і поняття не мав, що воно. У житті не бачив нічого подібного.

— Відь-мак! — проартикулював верескливо, але в цілому досить виразно пекінес, судомно вчепившись у чобіт Ґеральта. — Відь-мак-мак! Сучий-шпак!

— Відчепися, — сказав той крізь затиснуті зуби. — Відчепися від чобота, бо копну тебе у дупу.

Барбегазі загелкотали голосніше, різкіше й грізніше. У темряві щось заричало. Ґеральт не знав, що воно було. На звук було наче корова, але відьмак готовий був закластися на що завгодно, що коровою воно не було.

— Відь-мак! Сучий-шпак!

— Відпусти мій чобіт, — повторив він, ледь стримуючи себе. — Я прийшов сюди беззбройним, у мирі. Ти перешкоджаєш мені...

Перервав себе й задихнувся у хвилі гидкого смороду, від якого очі сльозилися, а волосся скручувалося у кучерики.

Вчеплене у його литку пекінесоподібне створіння вибалушивало очі й випорожнювалося йому просто на чобіт. Огидний сморід супроводжували ще огидніші звуки.

Відьмак вилаявся адекватно ситуації і відіпхнув нахабне створіння ногою. Куди делікатніше, ніж було треба. Але все одно сталося те, на що він очікував.

— Він копнув малого! — загарчало щось у темряві, понад майже ураганним скавчанням і шверготанням барбегазі. — Він копнув малого! Скривдив меншого за себе!

Найближчі барбегазі підкотилися йому під самі ноги. Він відчув, як їхні сукаті й тверді, наче кам’яні, лаписька хапають його й знерухомлюють.

Він не боронився, змирився з усім. Об хутро найбільшого й найагресивнішого витер обісраний чобіт. Коли його потягнули за одяг, усівся.

Щось велике зсунулося по сталагнату, зіскочивши на підлогу. Він відразу впізнав, що воно таке. Стучак. Кремезний, товстий, кошлатий і кривоногий, у плечах хіба із сажень, із рудою бородою, яка була ще ширшою.

Наближення стучака супроводжувало коливання ґрунту, наче наближався не стучак, а першерон. Ороговілі широкі стопи потвори мали — хоч як би смішно воно звучало — по півтора фута довжини кожна.

Стучак нахилився над ним і обдав запахом горілки. Шельми тут самогон женуть, машинально подумав Ґеральт.

— Ти вдарив меншого за себе, відьмаче, — просмердів йому в обличчя стучак. — Без потреби напав і скривдив маленьке, лагідне й невинне створіннячко. Ми знали, що не можна тобі довіряти. Ти агресивний. Маєш інстинкти вбивці. Скількох наших ти вбив, канальє?

Він не знайшов необхідності відповідати.

— Оооо! — Стучак іще сильніше обдав його перетравленим алкоголем. — Я з дитинства про це марив! З дитинства! Й ось нарешті марення моє втілилося. Глянь наліво.

Він, наче дурень, глянув. Й отримав правим кулаком у зуби так, що аж світло перед ним замигтіло.

— Оооо! — Стучак вишкірив із гущини бороди великі криві зубиська. — Я з дитинства про це марив. Глянь направо!

— Досить, — пролунав звідкись із глибини печери голосний і звучний наказ. — Досить цих іграшок і фіглів. Прошу його відпустити.

Ґеральт виплюнув кров із розсіченої губи. Обмив чобіт у струмочку води, що стікала каменем. Скунс із писком пекінеса шкірився до нього насмішкувато — але з безпечної відстані. Стучак усе ще блискав зубами, розтираючи кулак.

— Іди, відьмаче, — сказав. — Іди до нього, якщо вже він тебе гукає. Я почекаю. Бо тобі ж доведеться і повертатися.

###### \* \* \*

Печера, до якої він увійшов, була — о, диво! — виповнена світлом. Крізь отвори на стелі, наїжаченої бурульками, вривалися і схрещувалися стовпи сяйва, видобуваючи зі скель і формацій різноманітних форм феєрію блисків і кольорів. У повітрі тут висіла ще й палаюча магічна куля, якій допомагали іскри кварцу на стінах. Незважаючи на всю ту ілюмінацію, кінець печери спочивав у мороку, у перспективі колонади сталагнатів залягала чорна темрява.

На стіні, яку природа наче приготувала для цієї мети, власне поставав величезний наскальний малюнок. Художником був високий світловолосий ельф у перемазаному фарбами плащі. У магічно-природному світлі голову його наче оточував сяючий німб.

— Сідай. — Ельф, не відриваючи погляду від картини, вказав Ґеральту камінь. — Вони не заподіяли тобі кривди?

— Ні. Скоріше ні.

— Ти мусиш їм пробачити.

— І справді. Мушу.

— Вони трохи як діти. Страшенно втішалися з твого приходу.

— Я помітив.

Ельф тільки глянув на нього.

— Сідай, — повторив. — За хвилину буду у твоєму розпорядженні. Вже закінчую.

Тим, що ельф закінчував, була стилізована тварина, скоріше за все — бізон. Поки що готовий був тільки його контур — від величезних рогів до не менш чудового хвоста. Ґеральт усівся на вказаному камені й заприсягся собі бути терплячим і покірним — до меж можливостей.

Ельф, тихесенько посвистуючи крізь зуби, занурив пензлик у мисочку з фарбою і швидкими рухами розмалював свого бізона у фіолетовий колір. За мить роздумів додав на боках тварини тигрині смуги.

Ґеральт дивився на те мовчки.

Нарешті ельф відступив на крок, розглядаючи наскальну фреску, що являла вже цілу мисливську сцену. Фіолетового й смугастого бізона гнали дикими підскоками худі, недбалими рухами пензля намальовані фігурки з луками та списами.

— Що воно має бути? — не витримав Ґеральт.

Ельф глянув на нього скоса, сунувши чистий кінчик пензля до рота.

— Це, — заявив, — доісторичний малюнок, виконаний первісними людьми, які мешкали у цій печері тисячі років тому й займалися, головним чином, полюванням на давно вже вимерлих фіолетових бізонів. Деякі з доісторичних мисливців були творцями, відчували глибоку потребу художнього мислення. Увіковічувати те, що грало в їхніх душах.

— Захопливо.

— Напевно, — погодився ельф. — Ваші вчені вже роками лазять по печерах і шукають сліди первісної людини. І скільки б разів вони таке не знаходили, будуть непомірно захоплені. Бо тоді знайдуть докази, що на цьому березі й у цьому світі водночас ви не є приблудами. Докази того, що ваші предки мешкали тут століттями, тож світ належить їхнім спадкоємцям. Що ж, будь-яка раса має право на якесь там коріння. Навіть ваша, людська, чиє коріння все ж треба шукати на верхівках дерев. Ха, смішний каламбур, тобі не здається? Вартий епіграми. Любиш легку поезію? Як думаєш, що б іще домалювати?

— Домалюй пралюдським мисливцям великі здійняті фалоси.

— Це ідея. — Ельф занурив пензлик у фарбу. — Фалічний культ типовий для примітивних цивілізацій. Також це може прислужитися виникненню теорії, що людська раса схильна до фізичної дегенерації. Предки мали фалоси наче дубці, а потомкам зосталися смішні, залишкові членчики... Дякую, відьмаче.

— Немає за що. От, грало в мене на душі. Але ж фарба виглядає дещо свіжою для доісторичної.

— За три-чотири дні вона зблякне під впливом солі, яку виділяє стіна, і малюнок стане таким доісторичним, що хоч стій, хоч падай. Ваші вчені пообсцикаються з радощів, як його побачать. Жоден, я голову даю на відсіч, не розпізнає мого жартику.

— Упізнають.

— І яким же чином?

— Ти ж не втримаєшся, аби не підписати шедевр.

Ельф сухо засміявся.

— Влучно! Розшифрував ти мене безпомилково. Ех, вогонь марнославства, як же важко митцю пригасити його у собі. Я вже підписав картину. Ось тут, дивись.

— А то не змійка?

— Ні. То ідеограма, що означає моє ім’я. Я звуся Креван Еспане еп Каомган Маха. Для зручності я користуюся псевдонімом Аваллак’х, і ти також можеш звертатися до мене саме так.

— Так і зроблю.

— А тебе звуть Ґеральт із Рівії. Ти відьмак. Утім, зараз ти не полюєш на потвор і бестій, зайнятий розшуками зниклих дівчат.

— Вісті розходяться дивовижно швидко. Дивовижно далеко. І дивовижно глибоко. Кажуть, ти передбачив, що я тут з’явлюся. Виходить, ти вмієш передбачати майбутнє, як я розумію?

— Передбачати майбутнє, — Аваллак’х витер руки об шмаття, — може будь-хто. І будь-хто це робить, бо воно ж легко. Це ніяке не мистецтво — передбачати. Мистецтвом є передбачати точно.

— Висновок досконалий і вартий епіграми. Ти, зрозуміло, вмієш передбачати точно.

— Аж занадто часто. Я, дорогий Ґеральте, вмію багато й багато знаю. На те, зрештою, вказує мій, як те назвали би ви, люди, науковий титул. Повне його звучання: Aen Saevherne.

— Відаючий.

— Точно.

— І той, хто захоче, сподіваюся, поділитися відомим йому знанням?

Аваллак’х хвилину мовчав.

— Поділитися? — сказав нарешті протягло. — Із тобою? Знання, мій друже, — то привілей, а привілеями діляться тільки з рівними. І для чого ж бо то я, ельф, Відаючий, член еліти, мав би ділитися чимось із нащадком істоти, яка з’явилася у Всесвіті ледве п’ять мільйонів років тому, еволюціонувавши з мавпи, щура, шакала чи іншого якогось ссавця? Істоти, яка потребувала десь мільйон років на те, щоб відкрити: за допомогою двох волохатих рук можна виконувати якісь операції обгризеною кісткою? Після чого увіткнула собі ту кістку в дупу й завищала з радощів?

Ельф замовк, відвернувшись і втупивши очі у свою картину.

— Чому б то, — повторив, — ти насмілюєшся вважати, що я поділюся з тобою хоча б якимось знанням, людино? Скажи мені!

Ґеральт обтер чобіт від залишків гівна.

— Може, тому, — відповів сухо, — що це неминуче?

Ельф розвернувся різко.

— Що, — запитав крізь стиснуті зуби, — неминуче?

— Може, те, — Ґеральту не хотілося підвищувати голос, — що мине ще пару років і люди просто заберуть собі будь-яке знання, не дивлячись, чи забажає хтось ним ділитися, чи ні? У тому числі й знання про те, що ти, ельф і Відаючий, спритно ховаєшся за наскальними фресками? Розраховуючи на те, що люди не захочуть розвалювати кирками стінку, замальовану фальшивим доказом прадавнього існування людини? Що? Мій ти вогню марнославства!

Ельф пирхнув. Цілком весело.

— О, так, — сказав. — Марнославством воістину розмірів дурості було б думати, що ви чогось не розвалите. Розвалите ви все. Тільки що з того? Що з того, людино?

— Не знаю. Скажи мені. А якщо не вважатимеш це за необхідне, я піду. Бажано іншим виходом, бо біля того чекають мене твої своєвольні товариші, які хочуть порахувати мені ребра.

— Прошу. — Ельф різким рухом розкинув руки, а скальна стінка розкрилася зі скреготом і тріском, брутально поділивши фіолетового бізона навпіл. — Виходь туди. Ступай до світла. У прямому чи переносному значенні, то в будь-якому разі вірний шлях.

— Трохи шкода, — буркнув Ґеральт. — Я маю на увазі фреску.

— Ти хіба жартуєш, — через хвилину мовчання сказав ельф, на подив майже лагідно й приязно. — Фресці нічого не буде. Ідентичним закляттям я зачиню скалу, навіть тріщини не лишиться. Іди. Я ввійду з тобою, проведу тебе. Вирішив я, що все ж таки дещо маю тобі сказати. І показати.

Всередині панувала темрява, але відьмак відразу побачив, що печера величезна — впізнав то за рухом повітря і температурою. Камінчики, по яких вони йшли, були мокрими.

Аваллак’х вичарував світло — на ельфійській манер, тільки жестом, без вимовляння закляття. Сяюча куля здійнялася під стелю, друзи гірського кришталю на стінах гроту запалали мільйоном іскор і полискувань, затанцювали тіні. Відьмак мимоволі зітхнув.

Він не вперше бачив скульптури й пам’ятники ельфів, але кожного разу враження було те саме. Що застиглі у русі і тремтінні постаті ельфів й ельфійок не є витвором різця скульптора, а лише результатом могутніх чар, які можуть перетворити живу тканину на білий мармур із Амелля.

Найближча статуя являла собою ельфійку, яка сидить на підібганих ногах на базальтовій плиті. Ельфійка відверталася, наче сполохана шурхотом їхніх кроків. Була вона зовсім голою. Білий, вигладжений до молочного блиску мармур сприяв тому, що вони майже відчували тепло, яке било від статуї.

Аваллак’х затримався і сперся на одну з колон, що оточували доріжку крізь алею скульптур.

— Вдруге, — відізвався він тихо, — ти блискуче мене розшифрував, Ґеральте. Так, ти був правий, картина бізона на скелі має бути камуфляжем. Вона має знеохотити до розбивання і проломлення стінки. Має зберегти це все від пограбування і знищення. Кожна раса, у тому числі й ельфійська, має право на коріння. Те, що ти бачиш, — то наше коріння. Іди, прошу, обережно. Це, по суті, цвинтар.

Відблиски, що танцювали по гірському кришталеві, вихоплювали з темряви нові й нові подробиці — за алеєю скульптур було видно колонади, сходи, напівкруглі галереї, аркади й перистилі. Усе з білого мармуру.

— Хочу, — продовжив Аваллак’х, зупиняючись і вказуючи рукою, — аби це вціліло. Навіть коли ми відійдемо, коли весь цей континент і весь цей світ опиниться під шаром льоду й снігу в милю товщиною, хочу, щоб Тір-на-Беа Араїнне залишився. Ми відійдемо звідси, але колись ми сюди повернемося. Ми, ельфи. Провіщує нам те «Aen Ithlinnespeath», пророцтво Ітлінн Еґлі еп Евеніен.

— Ви справді в нього вірите? У ту вашу ворожбу? Аж настільки глибокий ваш фанатизм?

— Усе, — ельф не дивився на нього, тільки на мармурові колони, вкриті делікатним, майже як павутина, різьбленням, — було передбачено й провіщено. Ваше прибуття на континент, війни, пролиття ельфійської та людської крові. Зростання вашої раси, занепад нашої. Битва володарів Півдня і Півночі. І повстане ото король Півдня проти королів Півночі, і заллє землі їхні, наче повінь; будуть вони зламані, а народи їхні знищені... І так розпочнеться погибель світу. Ти пам’ятаєш текст Ітліни, відьмаче? Хто далеко, той помре від зарази; хто близько — той помре від меча; хто заховається — той помре від голоду; хто виживе — того погубить мороз... Бо ж надійде Tedd Deireadh, Час Кінця, Час Меча й Сокири, Час Погорди, Час Білого Холоду й Вовчої Завірюхи...

— Поезія.

— Бажаєш менш поетично? В результаті змін кута падіння сонячних променів пересунеться — і значною мірою — межа вічної мерзлоти. Гори ті роздавить і зіпхне далеко на південь лід, що стане сунути з півночі. Все присипить білий сніжок. Товщиною понад милю. І стане дуже, дуже холодно.

— Станемо носити теплі підштаники, — без емоцій відповів Ґеральт. — Кожушки. І хутряні шапки.

— З кінчика язика у мене зняв, — спокійно погодився ельф. — І в тих підштаниках та шапках ви виживете, аби котрогось дня повернутися сюди, копати ями, й дошукуватиметеся у цих печерах, аби знищити і вкрасти. Провіщення Ітліни того не говорить, але я про те знаю. Неможливо абсолютно знищити людей і тарганів, завжди залишиться щонайменше парочка. Що до нас, ельфів, тут Ітліна куди більш рішуча: вціліють лише ті, хто піде за Ластівкою. Ластівка, символ весни, є спасителькою, тою, хто відчинить Заборонені Двері, вкаже шлях до спасіння. І зробить можливим відродження світу. Ластівка, Дитина Старшої Крові.

— Чи то — Цірі? — не витримав Ґеральт. — Або дитина Цірі? Як? І навіщо?

Здавалося, Аваллак’х не почув.

— Ластівка зі Старшої Крові, — повторив. — З її крові. Підійди. І подивися.

Навіть серед інших, несамовито реалістичних, схоплених у рухах чи у жестах скульптур та, на яку вказував Аваллак’х, вирізнялася. Біла мармурова ельфійка, що напівлежала на плиті, справляла враження, наче вона — розбуджена — мала за мить усістися і встати. Була вона повернута обличчям до порожнього місця біля її боку, а піднесена долоня, здавалося, торкалася там чогось невидимого.

На обличчі ельфійки вималювався вираз спокою та щастя.

Аваллак’х перервав тишу далеко не відразу.

— Це Лара Доррен еп Шіадаль. Вочевидь, це не могила, лише кенотаф. Тебе дивує вигляд пам’ятника? Що ж, проект вирізати з мармуру обох коханців — Лару й Крегеннана з Лоду — підтримки не знайшов. Крегеннан був людиною, було б святотатством марнувати амелльський мармур на його статую. Було б блюзнірством ставити статую людини тут, у Тір-на-Беа Араїнне. З іншого боку, ще більшим злочином було б умисно нищити пам’ять про те почуття. Тож скористалися золотою серединою. Крегеннана... формально тут немає. А втім, він є. У погляді й позі Лари. Коханці залишилися разом. Ніщо не зуміло їх розділити. Ні смерть, ні забуття... Ні ненависть.

Відьмаку здалося, що байдужий голос ельфа на мить змінився. Але то ж не було можливим.

Аваллак’х наблизився до скульптури, обережним, делікатним рухом погладив мармурове плече. Потім відвернувся, на його трикутному обличчі знову з’явилася звична, трохи насмішкувата усмішка.

— Чи ти знаєш, відьмаче, що є найбільшим мінусом довговічності?

— Ні.

— Секс.

— Що?

— Ти вірно почув. Секс. Після неповних ста років він стає нудним. Немає у ньому вже нічого, що могло б притягати й надихати, що могло б повернути магію новизни. Все вже було... В той чи інший спосіб, але було. І тоді раптом приходить Кон’юнкція Сфер, і тут з’являєтеся ви, люди. З’являються тут недобитки людей, що прибули з іншого світу, з вашого давнього світу, який вдалося вам тотально знищити, вашими власними, все ще волохатими руками, ледве через п’ять мільйонів років після появи вас як виду. Вас жменька, середній вік життя ви маєте до смішного низький, тож ваше виживання залежить від темпу розплодження, через що бажання ніколи вас не полишає, секс повністю вами керує, це сила навіть більша, ніж інстинкт самозбереження. Померти — чому б ні, якщо раніше вдасться розплодитися: ото, із невеликими скороченнями, вся ваша філософія.

Ґеральт не переривав і не коментував, хоча мав велике бажання.

— І що раптом виявляється? — продовжував Аваллак’х. — Ельфи, байдужі до байдужих ельфійок, приймаються за завжди охочих людських жінок, байдужі ельфійки від перверсійної цікавості віддаються завжди повним бажання і бадьорості людським самцям. І діється щось, розтлумачити чого не може ніхто: ельфійки, які завжди мають овуляції раз на десять-двадцять років, спілкуючись із людьми, починають овулювати при кожному сильному оргазмі. Почав діяти якийсь прихований гормон, а може, комбінація гормонів. Ельфійки розуміють, що практично дітей вони можуть мати тільки з людьми. То завдяки ельфійкам ми вас не винищили, коли ми ще були сильніші. А потім то вже ви були сильнішими й почали нищити нас. Але ельфійок ви все ще мали у союзниках. То вони були прихильницями співжиття, співпраці й співіснування... і не хотіли визнавати, що насправді йшлося тільки про співспання.

— Що це має, — відкашлявся Ґеральт, — спільного зі мною?

— З тобою? Абсолютно нічого. Але з Цірі — багато чого. Цірі ж є потомком Лари Доррен еп Шіадаль, а Лара Доррен була прихильницею співіснування з людьми. Головним чином — із однією людиною. Із Крегеннаном з Лоду, людським чародієм. Лара Доррен співіснувала з отим Крегеннаном часто і з результатом. Кажучи простіше — вона завагітніла.

Відьмак і цього разу зберіг мовчання.

— Проблема у тому, що Лара Доррен не була звичайною ельфійкою. Вона була генетичним зарядом. Спеціально підготовленим. У результаті багаторічної праці. У поєднанні з іншим зарядом, мається розуміти — ельфійським, вона мала народити дитину ще більш спеціальну. Понісши від сімені людини, вона поховала той шанс, змарнувала результати сотень років планування і приготувань. Так, принаймні, тоді думалося. Ніхто не припускав, що сплоджений Крегеннаном метис міг успадкувати від повноцінної матері щось позитивне. Ні, такий мезальянс не міг принести нічого доброго...

— І тому, — втрутився Ґеральт, — його було суворо покарано.

— Не так, як ти думаєш. — Аваллак’х швидко глянув на нього. — Хоча зв’язок Лари Доррен і Крегеннана завдав незліченних шкод ельфам, а для людей міг принести тільки добро, саме люди, а не ельфи, вбили Крегеннана. Люди, не ельфи, погубили Лару. Саме так і було, незважаючи на те, що у багатьох ельфів були причини ненавидіти коханців. Крім іншого — й особисті.

Ґеральт уже вдруге здивувався незначній зміні у голосі ельфа.

— Так чи інакше, — продовжив Аваллак’х, — співіснування луснуло, наче мильна бульбашка, народи стрибнули один одному до горла. Почалася війна, яка триває досі. А тим часом генетичний матеріал Лари... Він, як ти вже, мабуть, здогадався, існує. І навіть розвивається. На жаль, він мутував. Так-так. Твоя Цірі — мутант.

Ельф і цього разу не дочекався коментарю.

— Вочевидь, у тому крутилися і ваші чародії, спритно поєднуючи зрощені екземпляри у пари, але і в них те вийшло з-під контролю. Мало хто розуміє, яким дивом генетичний матеріал Лари Доррен настільки потужно відродився в Цірі і що було спуском. Вважаю, що про те знає Вільгефорц, той самий, який на Танедді порахував тобі кістки. Чародії, які експериментували з потомством Лари й Ріаннон, проводячи весь час якусь регулярну селекцію, не дійшли до очікуваних результатів, знудилися і відмовилися від експерименту. Але експеримент тривав, от тільки що тепер — самостійно. Цірі, дочка Паветти, внучка Каланте, прапраправнучка Ріаннон, — справжній нащадок Лари Доррен. Вільгефорц довідався про це, скоріше за все, випадково. Знає про це також і Емгир вар Емрейс, імператор Нільфгарду.

— І знаєш про це ти.

— Я знаю навіть більше, ніж вони обидва. Але це не має значення. Млини призначення крутяться, зерна долі мелються... Те, що призначене, мусить відбутися.

— А що мусить відбутися?

— Те, що призначене. Що було усталене наперед — у переносному, зрозуміло, сенсі. Щось, що зумовлено діями безвідмовно діючого механізму, в основі якого Мета, План і Результат.

— Це або поезія, або метафізика. Або й те, й інше, бо часом таке важко розрізнити. Можливо, є якась конкретика? Хоча б мінімальна? Я б охоче подискутував із тобою про п’яте-десяте, але так уже воно складається, що — поспішаю.

Аваллак’х зміряв його довгим поглядом.

— А куди ти так поспішаєш? Ах, вибач... Як мені здається, ти не зрозумів нічого з того, про що я сказав. Тож скажу прямо: твоя велика рятівнича експедиція вже позбавлена сенсу. Вона цілковито його втратила. Причин тут декілька, — продовжив ельф, дивлячись на кам’яне обличчя відьмака. — По-перше, вже надто пізно, фундаментальне зло вже сталося, ти вже не в змозі врятувати від нього дівчину. По-друге, зараз, коли вона вже ступила на відповідний шлях, Ластівка чудово зарадить собі сама, бо надто могутню силу вона у собі несе, аби лякатися хоча б чогось. Твоя допомога їй зайва. А по-третє... Гммм...

— Я весь час тебе слухаю, Аваллак’ху. Весь час.

— По-третє... По-третє, зараз їй допоможе хтось третій. Ти не настільки зухвалий, аби думати, що дівчину ту тільки й виключно з тобою зв’язало призначенням.

— Це все?

— Так.

— Тоді до побачення.

— Зачекай.

— Я говорив. Поспішаю.

— Уявімо собі на мить, — спокійно сказав ельф, — що я і насправді знаю, що станеться, що я бачу майбутнє. Якщо я скажу тобі, що те, що має статися, — станеться все одно, незалежно від зусиль, яких ти докладатимеш? Незалежно від усіх твоїх ініціатив? Якщо я повідомлю тобі, що ти міг би відшукати собі якесь спокійне місце на землі й сидіти там, нічого не роблячи, чекаючи на неминучий результат перебігу подій, — ти зробиш щось таке?

— Ні.

— А якщо я повідомлю тобі, що активність твоя, що свідчить про брак віри у безвідмовність механізму Мети, Плану й Результату, може — хоча правдоподібність такого дуже мала — і справді щось змінити, але виключно на гірше? Чи обдумаєш ти справу заново? Ах, уже по обличчю твоєму бачу, що — ні. Тож запитаю просто: чому ні?

— Ти справді хочеш знати?

— Справді.

— Тому що я просто не вірю у твої метафізичні банальності про мету, плани й наперед відомі задуми творців. Не вірю я також у ваше славетне провіщення Ітліни й інші пророцтва. Я маю їх, уяви собі, за таку само брехню і містифікацію, як оте твоє наскальне малювання. Фіолетовий бізон, Аваллак’ху. Нічого більше. Не знаю, чи ти не вмієш, чи не хочеш мені допомогти. Втім, я за це не ображаюся...

— Кажеш, що я не вмію чи не бажаю тобі допомогти. Яким же чином міг би?

Ґеральт на мить замислився, абсолютно розуміючи, що від вірно сформульованого запитання залежить багато що.

— Я знайду Цірі?

Відповідь була миттєвою.

— Знайдеш. Лише для того, аби відразу втратити. До того ж — назавжди, безповоротно. А до того, як це станеться, ти втратиш усіх, хто тебе супроводжує. Одного зі своїх товаришів ти втратиш протягом найближчих тижнів, може, навіть днів. Може, навіть годин.

— Дякую.

— Я ще не скінчив. Безпосереднім і швидким результатом твого втручання у перемелювання зерен Метою та Планом буде смерть кількадесяти тисяч людей. Що, зрештою, великого значення не має, бо швидко після того життя втратять кількадесят мільйонів людей. Світ, який ти знаєш, попросту зникне, перестане існувати, аби після того, як мине необхідний час, відродитися в абсолютно новій іпостасі. Але саме на це ніхто не мав і не стане мати абсолютно ніякого впливу, ніхто не в змозі цьому запобігти або змінити порядок справ. Ані ти, ані я, ані чародії, ані Відаючі. Ані навіть Цірі. Що ти скажеш?

— Фіолетовий бізон. І тим не менш — дякую тобі, Аваллак’ху.

— Тим часом, — стенув плечима ельф, — трохи цікаво мені, що може зробити камінчик, який потрапляє у шестерні жорен... Чи я можу ще щось для тебе зробити?

— Скоріше ні. Бо показати мені Цірі ти, як думаю, не зумієш?

— Хто таке сказав?

Ґеральт стримав дихання.

Аваллак’х швидко підійшов до стіни печери, даючи знак, аби відьмак ішов слідом.

— Стіни Тір-на-Беа Араїнне, — вказав він на іскристий гірський кришталь, — мають особливі властивості. А я, скажу не вихваляючись, маю особливі вміння. Поклади на тому руки. Вдивляйся. Думай інтенсивно. Про те, як сильно вона тебе зараз потребує. І задекларуй їй, скажімо так, ментальне бажання допомоги. Думай про те, що бажаєш бігти на порятунок, бути поруч, щось у тому роді. Картинка повинна з’явитися сама. І бути чіткою. Дивися, але стримайся від різких реакцій. Нічого не кажи. То буде видіння, не комунікація.

Він послухався.

Перші видіння, проти всього обіцяного, не були чіткими. Були неясні, але зате настільки раптові, що він відсахнувся. Відрубана рука на столі... Кров, що розлилася на льодяній поверхні... Скелети на скелетах коней... Йеннефер, закута у кайдани...

Вежа? Чорна вежа? А за нею, на тлі... Полярне сяйво?

І раптом, без застереження, картинка зробилася чіткою. Аж надто чіткою.

— Любистку! — крикнув Ґеральт. — Мільво! Ангулемо!

— Га? — зацікавився Аваллак’х. — Ах, так. Здається мені, що ти все зіпсував.

Ґеральт відскочив від стіни печери, мало на впавши, коли перечепився об базальтовий постамент.

— Не важливо, най тебе холера! — крикнув. — Слухай, Аваллак’ху, я мушу щонайшвидше дістатися до того друїдського лісу...

— Каед Мюрквіду?

— Мабуть! Моїм друзям там загрожує смертельна небезпека! Вони б’ються за життя! Під загрозою також і інші люди... Якомога скоріше... Ах, най тебе дідько! Я повертаюся по меч і коня...

— Жоден кінь, — спокійно перервав ельф, — не зуміє донести тебе до гаю Мюрквід до сутінок.

— Але я...

— Я ще не скінчив. Іди по той твій славетний меч, а я тим часом споряджу тобі скакуна. Бездоганного скакуна для гірських стежин. Цей скакун, скажімо так, трохи нетиповий... Але дякуючи йому ти будеш у Мюрквіді всього за півгодини.

###### \* \* \*

Стучак смердів, наче кінь — й у тому схожість закінчувалася. Колись у Магакамі Ґеральт бачив влаштовані ґномами змагання по об’їжджанню гірських муфлонів, і те здалося йому спортом абсолютно екстремальним. Але тільки тепер, сидячи на спині стучака, що гнав як скажений, дізнався він, що воно насправді, та екстремальність.

Аби не впасти, він до судом вчепився пальцями у шорсткі патли й стискав ногами косматі боки потвори. Стучак смердів потом, уриною і горілкою. Гнав, наче дурний, від ударів його гігантських стоп тремтіла, здавалося, земля, наче підошви його були з бронзи. П’явся він на схили, лише трохи збавляючи швидкість, а збігав ними так швидко, що аж вітер у вухах шумів. Гнав вершинами, гранями й скельними полицями такими вузькими, що Ґеральт заплющував очі, аби не дивитися униз. Перескакував водоспади, каскади, ущелини й розпадки, яких не перескочив би й муфлон, а кожен вдалий стрибок супроводжував дикий і приголомшливий рик. Чи то — ще дикіший і приголомшливий, ніж зазвичай, — бо стучак ричав майже без перерви.

— Не жени так! — натиск повітря вганяв відьмаку слова у глотку.

— Чого б то?

— Ти пив!

— Уааахааааа!

Вони гнали. У вухах свистіло.

Стучак смердів.

Грімотіння велетенських ніг по скелі стихло, загуділи гола земля і камінці.

Потім земля стала менш каменистою, мигнуло зеленим щось, що могло бути гірською сосною. Потім замигтіло зеленим і бурим, бо стучак шаленими стрибками нісся крізь смерековий ліс. Запах живиці змішувався зі смородом потвори.

— Уааахааааа!

Смереки скінчилися, зашурхотіло опале листя. Тепер стало червоно, бордово, охряно і жовто.

— Повіііільніше!

— Уаааахааааа!

Стучак довгим стрибком перескочив купу повалених дерев. Ґеральт при цьому ледь не відкусив собі язика.

###### \* \* \*

Дика їзда скінчилася настільки ж безцеремонно, як і почалася. Стучак зарився п’ятками у землю, заричав і скинув відьмака на засланий листям підлісок. Ґеральт хвилинку лежав, не в силах через збите дихання навіть лаятися. Потім устав, шиплячи й масажуючи коліно, у якому знову відізвався біль.

— Не впав, — ствердив факт стучак, а голос мав здивований. — Ну-ну.

Ґеральт не прокоментував.

— Ми на місці, — стучак вказав кошлатою лапою. — Ото Каед Мюрквід.

Унизу під ними лежала котловина, щільно виповнена туманом. З білої імли витикалися верхівки великих дерев.

— Той туман, — випередив запитання стучак, принюхуючись, — неприродний. А ще звідти чути дим. На твоєму місці я б поспішав. Ееех, пішов би я з тобою... Аж до горла підкочує, так бійки охота! Я ж уже дитинкою марив, аби колись зуміти погнати на людей із відьмаком на спині! Але Аваллак’х мені заборонив показуватися. Йдеться про безпеку усієї нашої спільноти...

— Знаю.

— Не злися, що я дав тобі у зуби.

— Не злюся.

— Ти кльовий хлоп.

— Дякую. Як і за те, що підвіз.

Стучак вишкірився з рудої бороди й дихнув горілкою.

— Із усією приємністю з мого боку.

###### \* \* \*

Туман, що лежав на Каед Мюрквіді, був густим і мав нерегулярну форму, що наводила на думку про купу збитої сметани, насадженої на торт кухаркою трохи несповна розуму. Туман той нагадував відьмаку Брокілон — Ліс Дріад часто затягувало подібними густими охоронними й камуфлюючими магічними випарами. Подібною до брокілонівської була також і атмосфера пущі, достойна й грізна, навіть тут, скраю, де переважали вільхи й буки.

І точно як у Брокілоні, вже скраю лісу, на засланій листям дорозі, Ґеральт майже спіткнувся об трупи.

###### \* \* \*

Жорстоко зарубані люди не були ані друїдами, ані нільфгардцями, також точно не належали вони до хасси Солов’я і Шірру. Ще до того, як Ґеральт побачив у тумані контури возів, пригадав собі, що Регіс говорив про пілігримів. Виходило так, що для деяких пілігримів ця подорож завершилася не дуже щасливо.

Сморід диму й гару, неприємний у вологому повітрі, ставав дедалі виразнішим, вказував шлях. Скоро шлях почали вказувати ще й голоси. Крики. Й фальшива, нявкуча музика скрипки.

Ґеральт приспішив кроки.

На розвезеній від дощу дорозі стояв віз. Поряд із його колесами лежали нові трупи.

Один із бандитів шурував на возі, вивалюючи на дорогу речі та реманент. Другий притримував випряжених коней, третій здирав із вбитого пілігрима шубу з чорнобурки. Четвертий пиляв смичком по знайденій серед трофеїв скрипці, ні за яке золото світу не в силах видобути з інструменту хоча б одну чисту ноту.

Какофонія придалася — заглушила кроки Ґеральта.

Музика урвалася раптово, струни скрипки несамовито застогнали, розбійник гепнув на листя, забризкавши його кров’ю. Той, що тримав коней, не встиг навіть крикнути, сігіль перетяв йому трахею. Третій розбійник не зумів зіскочити з воза, впав, гарчачи, із розсіченою артерією на стегні. Останній встиг навіть видобути меч із піхов. Але підняти його вже не встиг.

Ґеральт струсив великим пальцем кров з леза.

— Так, синки, — сказав у напрямку лісу й запаху диму. — То була дурнувата ідея. Не треба було слухати Солов’я і Шірру. Треба було сидіти вдома.

###### \* \* \*

Скоро він надибав наступні вози й наступних убитих. Серед чималого числа порубаних і проколених пілігримів лежали також друїди в забруднених білих шатах. Дим від недалекої вже пожежі стелився землею.

Цього разу вбивці були обережніші. Вдалося йому заскочити зненацька лише одного, який займався стягуванням дешевих колечок та браслетів із закривавлених рук убитої жінки. Ґеральт, не думаючи, тяв бандита, бандит загарчав, і тоді інші — розбійники, перемішані з нільфгардцями, — із вереском кинулися на нього.

Він відскочив у ліс, під найближче дерево, аби стовбур захищав йому спину. Але раніше, ніж розбійники добігли, застукотіли копита й із кущів і туману вилетів величезний кінь, вкритий капарізоном із жовто-червоною скошеною шахівницею. Кінь ніс вершника у повному обладунку, білосніжному плащі та шоломі із дірчастим забралом, витягненим, наче дзьоб. Раніше ніж бандити встигли оговтатися, рицар уже сидів у них на карку й рубав мечем направо-наліво, тільки кров бризкала фонтаном. Чудова то була картина.

Утім, Ґеральт не мав часу приглядатися, сам маючи перед собою двох — розбійника у вишневому кубраку й чорного нільфгардця. Розбійника, який відкрився у випаді, він тяв через пику, нільфгардець, побачивши літаючі зуби, взяв ноги у руки й зник у тумані.

Ґеральта мало не збив кінь у капарізоні із шахівницею. Той біг без вершника.

Не зволікаючи, відьмак кинувся крізь зарості до місця, з якого долинали крики, лайки і лязкіт.

Рицаря у білому плащі троє розбійників стягнули з сідла і тепер намагалися прикінчити. Один, ставши із широко розставленими ногами, гамселив сокирою, другий рубав мечем, третій, рудий і малий, підскакував обік, наче заєць, шукаючи оказії й незакритого місця, куди він зумів би тицьнути рогатиною. Повалений рицар кричав щось незрозуміло зсередини шолому й відбивав удари утримуваним обіруч щитом. Після кожного удару сокирою щит опинявся дедалі нижче, вже майже впираючись у його нагрудник. Було зрозуміло — ще один-два такі удари, й рицарські кишки полізуть з усіх щілин панцира.

Ґеральт трьома стрибками опинився посеред клубка тіл, тяв у потилицю рудого, що підскакував із рогатиною, широко хльоснув через живіт того із сокирою. Рицар, не зважаючи на обладунок, на диво швидкий, гепнув третього розбійника краєм щита у коліна, поваленого тричі садонув у обличчя — аж кров бризнула на умбон. Підвівся на коліна, мацаючи серед папороті у пошуках меча й при тому гудучи, наче величезний бляшаний трутень. Раптом він побачив Ґеральта і знерухомів.

— У чиїх же я руках? — запитав з глибин шолому.

— У нічиїх. Ті, які тут лежать, також і мої вороги.

— Ага... — Рицар намагався підняти забрало шолому, але залізо було погнуте й механізм заблокувався. — Честю клянуся! Стократно дякую вам за допомогу.

— Вам. Адже це ви прийшли на допомогу мені.

— Справді? Коли?

Він нічого не бачив, подумав Ґеральт. Він навіть мене не помітив крізь дірки у тому залізному баняку.

— Як ваше ім’я? — запитав рицар.

— Ґеральт. Із Рівії.

— Герб?

— Не час, пане рицарю, на геральдику.

— Честю клянуся, ви праві, мужній кавалере[[54]](#footnote-54) Ґеральте. — Рицар знайшов свого меча, встав. Його пощерблений щит — подібно до капарізону коня — оздоблювала укісна золото-червона шахівниця, на полях якої виднілися поперемінно літери А і Г.

— То не мій родовий герб, — загудів він, пояснюючи. — То ініціали моєї сюзеренки, пані княжни Анни Генрієтти. Я звуся Рицарем Шахівниці. Я мандрівний рицар. Імені мого й гербу оприлюднювати мені не можна. Я приніс рицарську клятву. Честю клянуся, ще раз дякую тобі за допомогу, кавалере.

— Із усією приємністю з мого боку.

Один із повалених бандитів застогнав і зашарудів у листі. Рицар Шахівниці підскочив і могутнім уколом прибив його до землі. Розбійник затріпотів руками й ногами, наче приколотий шпилькою павук.

— Поспішаймо, — сказав рицар. — Гультяйство ще досі тут лютує. Честю клянуся, ще не час відпочивати!

— Правда, — визнав Ґеральт. — Банда грасує по лісі, вбиває пілігримів і друїдів. Мої друзі у біді...

— Вибачаюся, я на мить.

Другий розбійник подав ознаки життя. Також був розмашисто прибитий, а задертими ногами при тому вивернув так, що аж чоботи з нього позлітали.

— Честю клянуся! — Рицар Шахівниці витер меч об мох. — Ото важко тим гультіпакам розставатися з життям! Нехай не дивує тебе, кавалере, що я добиваю поранених. Честю клянуся, раніше я цим не займався. Але ці горлорізи повертаються до життя настільки швидко, що порядна людина могла б тільки позаздрити. З часу, як з одним шельмою довелося мені мати справу тричі раз у раз, почав я їх прикінчувати ретельніше. Так, щоб уже напевно.

— Розумію.

— О, я, бачте, є мандрівним. Але ж, честю клянуся, не мандрьохнутим! О, то мій кінь. Іди-но сюди, Буцефале!

###### \* \* \*

Ліс став просторішим і світлішим, у ньому почали домінувати великі дуби з лапатими, але рідкими кронами. Дим і сморід пожежі відчувалися вже зовсім близько. А за хвилину вони й побачили.

Палали криті очеретом хати, усе невелике сільце. Палали накриття фургонів. Між возами лежали трупи — багато з них у помітних здаля білих друїдських шатах.

Бандити й нільфгардці, додаючи собі відваги гариканням і ховаючись за возами, що вони їх пхали уперед, атакували великий дім, який стояв на палях, спертий на стовбур гігантського дуба. Дім було збудовано з солідних колод і укрито під кутом ґонтом, по якому без шкоди скочувалися факели, що їх кидали бандити. Обложений дім захищався і досить результативно одгавкувався — на очах Ґеральта один із розбійників необачно вихилився з-за возу й упав, наче громом прибитий, зі стрілою в черепі.

— Твої приятелі, — показав свою здогадливість Рицар Шахівниці, — мусять бути в отому будинку! Честю клянуся, він у серйозній облозі! Вперед, поспішімо ж із допомогою!

Ґеральт почув скреготливі верески й накази, впізнав розбійника Солов’я з перев’язаною фізіономією. Також на мить побачив напівельфа Шірру, який ховався за спинами нільфгардців у чорних плащах.

Раптом заричали роги — аж листя з дубів посипалося. Забили копита бойових скакунів, заблищав обладунок і мечі атакуючого рицарства. Розбійники з вереском кинулись на всі боки.

— Честю клянуся! — гарикнув Рицар Шахівниці, спинаючи коня дибки. — То мої друзі! Прийшли до нас! В атаку, щоб і нам трохи слави дісталося! Бий-вбивай!

Чвалуючи на Буцефалі, Рицар Шахівниці першим увірвався між розбійників, які розбігалися, блискавично зарубав двох, решту ж розпорошив, наче яструб — горобців. Двоє завернуло у бік Ґеральта, який саме підбігав, відьмак розправився з ними блискавично.

А третій стрелив у нього з «габріеля».

Мініатюрні арбалети придумав і запатентував такий собі Габріель, ремісник із Вердену. Рекламував його слоганом: «Захистися сам». Навколо розвивається бандитизм і насильство, заявляла реклама. Закон безсилий і безпорадний. Захистися сам! Не виходь з дому без зручного арбалету марки «Габріель». Габріель — то твій страж, Габріель убереже тебе від бандита, тебе й твоїх близьких.

Продажі були рекордними. Скоро зручні при нападі «габріелі» носили усі бандити.

Ґеральт був відьмаком, умів ухилятися від арбалетної стріли. Але забув про хворе коліно. Ухиляння виявилося на волосину запізніле, листоподібний наконечник розорав йому вухо. Біль засліпив, але тільки на мить. Розбійник не встиг звести арбалет і захиститися. Розлючений Ґеральт рубонув його по руках, а потім випустив йому кишки широким ударом сігіля.

Не встиг навіть обтерти кров з вуха й шиї, як атакував його малий і рухливий, наче ласка, типчик із неприродно блискучими очима, озброєний кривою зерріканською саберрою, яку він крутив із гідною подиву вправністю. Парирував уже два удари Ґеральта, шляхетна сталь обох клинків дзвонила й сипала іскрами.

Ласка був швидкий і спостережливий — умить помітив, що відьмак кульгає, відразу почав кружляти й атакувати з найзручнішого для себе боку. Був він несамовито швидкий, вістря саберри аж вило в ударах, виконаних із небезпечним мистецтвом ударів навхрест. Ґеральт уникав тих ударів із дедалі більшим трудом. І щоразу сильніше шкутильгав, оскільки змушували його ставати на хвору ногу.

Ласка раптом присів, стрибнув, виконав умілий оберт і фінт, тяв від вуха. Ґеральт парирував навскіс і відбив. Бандит вправно викрутився, вже йшов до готовності для небезпечного нижнього удару, коли раптом вибалушив очі, потужно чхнув і зашмаркався, на мить опустивши захист. Відьмак блискавично тяв його у шию, а вістря дійшло аж до хребців.

— Ну і хай хтось мені скаже, — видихнув він, дивлячись на труп, який бився у корчах, — що вживання наркотиків нешкідливе.

Бандит із піднятою палицею, що його атакував, спіткнувся і бовтнув носом у багно, з потилиці його стирчала стріла.

— Іду, відьмаче! — крикнула Мільва. — Іду! Тримайся!

Ґеральт розвернувся, але вже не було кого рубати. Мільва застрелила єдиного розбійника, який залишався поруч. Решта втекли у ліс, переслідувані різнобарвним рицарством. Кількох переслідував на Буцефалі Рицар Шахівниці. Схоже, що наздогнав, бо чути було з лісу, як він страшенно лається.

Один із чорних нільфгардців, не до кінця вбитий, раптом підскочив і кинувся навтьоки. Мільва блискавично піднесла і нап’яла лук, завило пір’я, нільфгардець із сіро-білою стрілою між лопатками гепнувся на листя папороті.

Лучниця важко зітхнула.

— Будемо ми висіти, — сказала.

— Чого ти так вважаєш?

— Тут же ж Нільфгард. А я другий місяць уже йде, як стріляю переважною мірою нільфгардців.

— Тут Туссан, не Нільфгард. — Ґеральт помацав бік голови, відняв руку, всю у крові.

— Холера. Що воно там є, не глянеш, Мільво?

Лучниця глянула уважно й критично.

— Просто вухо тобі відірвало, — заявила нарешті. — Нема чим перейматися.

— Тобі легко говорити. Я те вухо дуже любив. Допоможи мені чимось обв’язати, бо мені за комір тече. Де Любисток і Ангулема?

— У халупі з пілігримами... От зараза...

Забили копита, із туману випливли троє вершників на бойових скакунах, у галопі віялися плащі й прапорці. Ще до того, як відзвучав їх бойовий крик, Ґеральт учепився Мільві у плече і затягнув її під віз. Не можна жартувати з кимось, хто летить на тебе, озброєний списом довжиною чотирнадцять футів — а це десять футів дерева і заліза перед головою коня.

— Вилазь! — Жеребчики рицарів рили підковами землю навколо воза. — Кидай зброю і вилазь!

— Будемо висіти, — буркнула Мільва. Могла виявитися правою.

— Ха, опришки! — гарикнув деренчливо один із рицарів, що носив на щиті чорну бичачу голову на срібному полі. — Ха, лайдаки! Честю клянуся, будете висіти!

— Честю клянуся! — сипів молодим голосом другий, із блакитним єдинорогом на щиті. — На місці їх засічемо!

— Гей, гей! Стояти!

Із туману виплив на Буцефалі Рицар Шахівниці. Йому вдалося нарешті підняти викривлене забрало шолома, з-під якого тепер визирали буйні світло-русі вуса.

— Звільніть їх зараз же! — закричав він. — То не розбійники, а законослухняні та чесні люди. Жінка мужньо стояла на захисті пілігримів. А той кавалер — то добрий рицар!

— Добрий рицар? — Бичача Голова підняв забрало шолому, приглядаючись до Ґеральта досить недовірливо. — Честю клянуся! Бути того не може!

— Честю клянуся! — Рицар Шахівниці гепнув себе у нагрудник броньованим кулаком. — Може бути, слово даю! Мужній той кавалер життя мені врятував, як гультяйство мене на землю повалило. Зветься він Ґеральтом із Рівії.

— Гербу?

— Не можна мені оприлюднювати, — буркнув відьмак, — ні імені мого, ні гербу. Приніс я рицарську клятву. Я мандрівний Ґеральт.

— Ооо! — крикнув раптом знайомий нахабний голос. — Гляньте, що вітер приніс! Ха, я ж казала тобі, тьотка, що відьмак нам на допомогу прийде!

— І саме вчасно! — крикнув Любисток, який наближався разом із Ангулемою і групкою переляканих пілігримів; ніс він лютню і свій нерозлучний тубус. — Ні на секунду завчасно. Ти маєш добре відчуття драматизму, Ґеральте. Треба б тобі писати п’єси для театрів!

Раптом він замовк. Бичача Голова нахилився у сідлі, очі його блиснули.

— Віконте Юліане?

— Бароне де Пейрак-Пейран?

З-за дубів з’явилися ще двоє рицарів. Один, у гарнятковому шоломі, оздобленому дуже вдалим зображенням білого лебедя з розкритими крилами, вів на аркані двох бранців. Другий рицар, мандрівний, але практичний, готував петлі й видивлявся добру гілку.

— Не Соловей, — Ангулема зауважила погляд відьмака, — і не Шірру. Шкода.

— Шкода, — визнав Ґеральт. — Але спробуємо те виправити. Пане рицарю...

Але Бичача Голова — барон де Пейрак-Пейран — не звертав на нього уваги. Бачив, здавалося, тільки Любистка.

— Честю клянуся, — сказав протягло, — око мене не обманює! То ж пан віконт Юліан власною особою. Ха! Пані княжна втішиться!

— Хто то — віконт Юліан? — зацікавився відьмак.

— Я, — впівголоса промовив Любисток. — Не втручайся у те, Геральте.

— Втішиться пані Анарієтта, — повторив барон де Пейрак-Пейран. — Ха, честю клянуся! Забираємо вас усіх у замок Боклер. Тільки без відмов, віконте, жодних відмов я чути не бажаю!

— Частина розбійників утекла. — Геральт дозволив собі досить холодний тон. — Спершу я пропоную їх виловити. А тоді вже подумаємо, що робити з так цікаво розпочатим днем. Що скажете, пане бароне?

— Честю клянуся, — сказав Бичача Голова, — не буде з того діла. Погоня неможлива. Злочинці втекли за струмок, а нам за струмок і ногою ступати не можна, навіть краєчком копита. Та частина лісу Мюрквід є недоторканим санктуарієм через договори, укладені поміж друїдами й ласкаво пануючою над Туссаном її милості княгині Анни-Генрієтти...

— Туди вбивці втекли, зараза! — урвав Ґеральт, розлютившись. — Будуть у тому недоторканому санктуарії різати! А ви мені про якісь договори...

— Ми дали рицарське слово! — Барону де Пейрак-Пейрану, як виявилося, більше підійшла б на щиті голова бараняча, а не бичача. — Не можна! Договори! Ані крок на друїдські землі!

— Кому не можна — тому не можна, — пирхнула Ангулема, тягнучи за трензеля двох розбійницьких коней. — Кинь ту пусту балаканину, відьмаче. Їдьмо. У мене все ще не закриті рахунки із Солов’єм, а ти, як здогадуюся, хотів би побалакати з напівельфом.

— Я з вами, — сказала Мільва. — Зара’ тіки яку кобилу відшукаю.

— Я також, — вичавив із себе Любисток. — Я також із вами...

— Оце вже ні! — крикнув бичоголовий барон. — Честю клянуся, віконт Юліан поїде з нами до замку Боклер. Княгиня б нам не пробачила, якби ми, його спіткавши, не привели. Вас я не затримую, ви у своїх планах та помислах вільні. Як компаньйонів віконта Юліана її ласкавість пані Анріетта гідно прийняла б вас і привітала б у замку, але що ж, коли нехтуєте її гостинністю...

— Не нехтуємо, — перебив Ґеральт, грізним поглядом зупиняючи Ангулему, яка за спиною барона робила зігнутим ліктем різні паскудні й образливі жести. — Далекі ми від того, аби нехтувати. Не забаримося ми вклонитися княгині й віддати їй належну шану. Втім, спершу ми закінчимо те, що потрібно нам закінчити. Ми також дали слово, теж, можна сказати, уклали договори. Щойно їх розв’яжемо, відразу попрямуємо до замку Боклер. І прибудемо туди обов’язково.

І додав із притиском:

— Хоч би й для того тільки, аби побачити, що жодна кривда й образа не спіткали там нашого друга Любистка. Чи то, тьфу, Юліана.

— Честю клянуся! — засміявся раптом барон. — Жодна кривда чи образа віконта Юліана не спіткають, на те я готовий дати вам слово! Бо я забувся вам сказати, віконте, що князь Раймунд уже два роки як помер від апоплексії.

— Ха-ха! — крикнув Любисток, раптом розпромінившись. — Князь копита відкинув! Оце радісна й пречудова новина! Чи то, хотів я сказати, смуток і жаль, шкода й величезна втрата... Хай земля йому буде пухом... Якщо воно все так, їдьмо у Боклер, та швидше, панове рицарі! Ґеральте, Мільво, Ангулемо, до побачення у замку!

###### \* \* \*

Вони перейшли струмок, погнали коней у ліс, між розлогих дубів, у папороть, що сягала стремен. Мільва легко знайшла слід від втечі шайки. Поїхали настільки швидко, наскільки зуміли, — Ґеральт побоювався друїдів. Боявся і того, що недобитки банди, відчувши себе безпечно, захочуть помститися друїдам за розгром, які отримали від рицарів Туссану.

— Ото Любистку підфартило, — сказала раптом Ангулема. — Коли нас Соловейкові обложили у тій халупі, признався він мені, чом так боявся Туссану.

— Я здогадався, — відповів відьмак. — Не знав тільки, що цілився він так високо. Пані княгиня, хо-хо!

— То було добрих кілька років тому. А князь Раймунд, той, що копита відкинув, начебто заприсягався, що вирве поетові серце[[55]](#footnote-55), накаже спекти, й подасть невірній княгині на вечерю, і змусить, аби та з’їла. Любистку пощастило, що не потрапив він у лапи князю, поки той іще жив. Нам також пощастило...

— Це ще неясно.

— Любисток стверджує, що ота княгиня Анарієтта кохає його до нестями.

— Любисток завжди так стверджує.

— Писки стуліть! — гарикнула Мільва, натягаючи віжки й узявши лук.

Петляючи від дубу до дубу, в їхній бік гнав розбійник: без капелюха, без зброї, наосліп. Біг, падав, уставав, біг знову. І кричав. Тоненько, жахливо, перелякано.

— Що воно? — здивувалася Ангулема.

Мільва мовчки нап’яла лук. Не стріляла, чекала, поки розбійник наблизиться, а той гнав просто на них, наче їх і не бачив. Проскочив між конем відьмака й конем Ангулеми. Вони бачили його обличчя, біле, наче сир, і перекривлене жахом, бачили вибалушені очі.

— Що за дідько? — знову промовила Ангулема.

Мільва струсила здивування, розвернулася у сідлі й послала втікачеві стрілу в криж. Розбійник скрикнув і впав у папороть.

Земля задвигтіла. Так, що з найближчого дубу посипалися жолуді.

— Цікаво, — сказала Ангулема, — від чого він давав драла...

Земля задвигтіла знову. Зашелестіли кущі, затряслося ламане гілля.

— Шо воно? — пробелькотіла Мільва, встаючи на стременах. — Шо воно, відьмаче?

Ґеральт глянув, побачив, голосно зітхнув. Ангулема також побачила. І зблідла.

— От курва!

Кінь Мільви побачив також. Заіржав панічно, встав дибки, а потім ударив задом. Лучниця вилетіла із сідла й важко гепнулася на землю. Кінь погнав у ліс. Скакун відьмака без роздумів погнав за ним, нещасливо вибравши дорогу під низьке гілля дубу. Гілка змела відьмака із сідла. Струс і біль у коліні мало не позбавили притомності.

Ангулемі найдовше вдавалося керувати ошалілим конем, але врешті й вона опинилася на землі, а кінь утік, мало не стоптавши Мільву, яка саме вставала.

І тоді вони краще роздивилися те щось, що на них ішло. Й абсолютно перестали дивуватися паніці звірів.

Створіння нагадувало гігантське дерево, лапатий віковий дуб — а може, воно й було дубом. Але дубом дуже нетиповим. Замість стояти собі десь на галявині серед падаючого листя і жолудів, замість дозволяти бігати по собі білкам та срати на себе коноплянкам той дуб жваво крокував лісом, розмірено тупав товстезним корінням і вимахував гілками. Товстелезний стовбур — чи тулуб — потвори мав на око зо два саженя в обхваті, а дупла, що було на ньому видно, мабуть, дуплами не були — а були пащами, бо клацали зі звуком, що нагадував стукіт важкими дверима.

Хоча під страшенним його тягарем земля тряслася так, що важко було втримати рівновагу, створіння гнало через ліс на диво швидко. І робило то не без мети.

На їхніх очах потвора махнула суччям, свиснула гіллям і витягла з ями з-під дерева бандита, який там ховався, — зовсім як лелека ловить сховану між травами жабу. Обплетений гіллям опришок завис серед суччя, виючи так, що аж жаль брав. Ґеральт побачив, що створіння несе вже трьох розбійників, схоплених таким само чином. Й одного нільфгардця.

— Тікайте... — простогнав він, марно намагаючись устати. Мав відчуття, наче у його коліно хтось убивав ритмічними ударами молота розжарений набіло цвяшок. — Мільво... Ангулемо... Тікайте...

— Ми тебе не залишимо!

Дубостворіння їх почуло, радісно затупало коріннями й погнало в їхній бік. Ангулема, даремно намагаючись підвести Ґеральта, вилаялася дуже бридко. Мільва тремтливими руками намагалася накласти стрілу на тятиву. Абсолютно безглуздо.

— Тікайте!

Було запізно. Дубостворіння вже було поряд. Паралізовані жахом, вони тепер дуже добре бачили його здобич: чотирьох розбійників, що висіли, обплетені гіллям. Двоє жили, бо видавали хрипкі крики й били ногами. Третій, хіба зомлівши, звисав безвладно. Потвора очевидним чином намагався хапати ворогів живцем. Але з четвертим зловленим не дуже вдалося: може, через недогляд він надто сильно його стиснув, що було зрозуміло по вибалушених очах жертви й виваленому язику — виваленому далеко, аж на замурзане кров’ю підборіддя.

Наступної миті й вони вже висіли у повітрі, обплетені гіллям, деручись, скільки було сил, — усі троє.

— Пасися, пасися, пасися, — почули вони знизу, з боку коріння. — Пасися, пасися, Деревце.

За дубостворінням, легенько підганяючи його не обірваним від листя прутом, крокувала молода друїдка у білих шатах і вінкові з квітів на голові.

— Не кривди, Деревце, не стискай. Делікатно. Пасися, пасися, пасися.

— Ми не розбійники... — застогнав зверху Ґеральт, ледь здобуваючи голос із грудей, здавлених гілками. — Накажи йому нас відпустити... Ми невинні...

— Я обісцялася... — простогнала Ангулема. — Зараза, обісцялася!

Мільва тільки захрипіла. Голова її впала на груди. Ґеральт бридко вилаявся. Було це єдине, що він міг зробити.

Гнане друїдкою дубостворіння швидко побігло лісом. Під час того бігу всі — хто був притомний — стукотіли зубами у ритмі стрибків створіння. Аж відлуння йшло навкруги.

Через короткий час вони опинилися на широкій галявині. Ґеральт побачив групу друїдів, одягнених у біле, а поряд із ними — друге дубостворіння. Той другий мав менший улов — із його суччя звисало тільки троє бандитів, із яких жив хіба що один.

— Злодії, злочинці, люди безчесні! — промовляв знизу один із друїдів, старець, спершись на довгий посох. — Добряче придивіться! Гляньте, яка кара спіткає у Лісі Мюрквід убивць і негідників. Гляньте і запам’ятайте. Ми випустимо вас, аби могли ви про те, що за мить побачите, розповісти іншим. На пересторогу!

На самій середині галявини височив величезний стос колод і гілля, а на майбутньому вогнищі, підперта жердинами, стояла сплетена з вербини клітка, що мала форму великої незграбної ляльки. Клітка була повна людьми — ті кричали і репетували. Відьмак чітко чув жаб’ячі, охриплі від зусиль скреготіння розбійника Солов’я. Бачив біле, наче полотно, і викривлене панічним жахом обличчя напівельфа Шірру, притиснуте до вербових сплетень.

— Друїди! — закричав Ґеральт, мобілізуючи у тому крикові усі сили, аби його почули серед загального рейваху. — Пані фламініко! Я відьмак Ґеральт!

— Що? — відізвалася знизу висока худа жінка з волоссям кольору сірої сталі, що спадало на спину, перехоплене на чолі вінком з омели.

— Я Ґеральт... Відьмак... Друг Еміеля Регіса...

— Повтори, бо я недочула.

— Ґеееееральт! Друг вампіііііра!

— Ах! Треба ж було відразу так!

На знак сталевоволосої друїдки дубостворіння поставило їх на землю. Не дуже делікатно. Вони впали, жоден не міг устати власними силами. Мільва була непритомною, з носа її текла кров. Ґеральт підвівся із трудом, встав біля неї на коліна.

Сталевоволоса друїдка стояла поряд, відкашлялася. Обличчя мала досить тендітне, майже худе, воно неприємно нагадувало череп, обтягнений шкірою. Її блакитні, наче волошки, очі були милими й лагідними.

— В неї хіба ребра поламані, — сказала вона, дивлячись на Мільву. — Але зараз ми допоможемо. Наші цілителі відразу нададуть їй допомогу. Вболіваю над тим, що сталося. Але звідки я могла знати, хто ви такі? Я не запрошувала вас у Каед Мюрквід і не давала згоди на входження до нашого санктуарію. Еміель Регіс за вас поручився, це правда, але присутність у нашому лісі відьмака, платного вбивці живих створінь...

— Я, не зволікаючи, піду звідси, шановна фламініко, — запевнив Ґеральт. — Як тільки...

Він урвав себе, побачивши друїдів із запаленими лучинами, що підходили до стосу й повної людьми вербової ляльки.

— Ні! — крикнув він, стискаючи кулаки. — Стійте!

— Та клітка, — сказала фламініка, мовби його не почувши, — спочатку мала служити як зимова годівниця для голодних тваринок, мала стояти у лісі, наповнена сіном. Але коли ми схопили отих лотрів, я згадала дурнуваті плітки й наговори, які розповідають про нас люди. Добре, подумала я собі, отримаєте ви свою Вербову Бабу. Самі ви висмоктали її з пальця як кошмар, що пробуджує ваш страх, то я вам той кошмар влаштую.

— Накажи їм зупинитися, — видихнув відьмак. — Шановна фламініко... Не підпалюйте... Один із тих бандитів має важливу для мене інформацію...

Фламініка сплела руки на грудях. Її волошкові очі й далі були м’якими і лагідними.

— О, ні, — промовила вона сухо. — Ні. Я не вірю в інститут коронного свідка. Уникнення кари — то аморально.

— Стояти! — крикнув відьмак. — Не підкладайте вогню! Сто...

Фламініка виконала короткий жест долонею, а Деревце, яке все ще стояло поблизу, затупотіло коріннями й поклало відьмаку на плече сук. Ґеральт з розмаху всівся на землю.

— Підкладайте вогонь! — наказала фламініка. — Мені прикро, відьмаче, але так мусить бути. Ми, друїди, цінуємо й шануємо життя у будь-якій його істоті. Але дарувати життя звичайним злочинцям — то дурість. Злочинців відганяють виключно страхом. Тож дамо їм приклад для страху. Я покладаю велике сподівання на те, що мені не доведеться цього прикладу повторювати.

Хмиз зайнявся блискавично, вогнище бухнуло димом і ожило вогниками. Крики й вереск, що долинали з Вербової Баби, примушували волосся на голові їжачитися. Таке, вочевидь, було неможливе у какофонії тріщання вогню, але Ґеральтові здавалося, що він розрізняє розпачливе скреготіння Солов’я і високі, сповнені болю крики напівельфа Шірру.

Він мав рацію, подумалося. Смерть не завжди така сама.

А потім — через час страшенно довгий — вогнище й Вербова Баба милосердно вибухнули пеклом ревучого вогню. Вогню, у якому не могло б вижити ніщо.

— Твій медальйон, Ґеральте, — сказала Ангулема, яка стояла поряд.

— Вибач? — відкашлявся він, бо горло було перехоплене. — Що ти казала?

— Твій срібний медальйон із вовком. Він був у Шірру. Тепер ти вже його втратив назавжди. Він розтопився у тому жарі.

— Проблема, — промовив він за хвилинку, дивлячись у волошкові очі фламініки. — Я вже не відьмак. Перестав я бути відьмаком. На Танедді, на Вежі Чайки. У Брокілоні. На мості через Яругу. У печері під Горгоною. І тут, у лісі Мюрквід. Ні, я вже не відьмак. Тож мені доведеться навчитися існувати без відьмацького медальйону.

## Розділ 8

Король безмежно любив свою дружину, королеву, а вона усім серцем кохала його. Щось таке мусило закінчитися нещастям.

Флоренс Деланной. Казки й казання

Деланной, Флоренс, мовознавець й історик, нар. у 1432 у Віковаро, у 1460—1475 — секретар і бібліотекар при імператорському дворі. Невтомний дослідник легенд і народних казок, автор багатьох досліджень пам’яток давньої мови та літератури північних регіонів Імперії. Найважливішими його працями є: «Міфи й легенди народів Півночі», «Казки й казання», «Несподіванка, чи Міф Старшої Крові», «Сага про відьмака», а також «Відьмак і відьмачка, чи Безперестанний пошук». Від року 1476 — професор академії у Кастель Граупьян, де пом. 1510.

Еффенберг і Тальбот. Encyclopaedia Maxima Mundi, том ІV

Вихор дув від моря, лопотів вітрилами, мжичка боляче, наче дрібненький град, тяла по обличчю. Вода у Великому Каналі була свинцевою, зморщеною вітром, пістрявою від дощової віспи.

— Сюди, пане, як ваша ласка. Човен чекає.

Дійкстра важко зітхнув. Йому вже добряче остогидла морська подорож, і ті кілька хвилин, коли він відчував під ногами твердий і стабільний камінь узбережжя, його втішили, від думки ж про необхідність знову входити на хистку палубу його мало шляг не трафив. Але робити було нічого — Лан Ексетер, зимова столиця Ковіру, фундаментально відрізнялася від інших столиць світу. В порту Лан Ексетера подорожні, які прибували морем, висаджувалися з кораблів на кам’яний мол тільки для того, щоб відразу пересісти на наступний транспорт — стрункий багатовесельний човен із високо задертим дзьобом і лише трохи нижчою кормою. Лан Ексетер було збудовано на воді, у широкому гирлі річки Танго. Замість вулиць у місті були канали — а вся міська комунікація здійснювалася на човнах.

Він усівся у човен, привітавшись із реданським амбасадором, який очікував його на трапі. Вони відійшли від молу, весла рівно вдарили об воду, човен рушив, набрав швидкість. Реданський амбасадор мовчав.

Амбасадор, машинально подумав Дійкстра. Це скільки ж років Реданія висилає у Ковір амбасадорів? Трохи більше ста двадцяти. Вже сто двадцять років Ковір і Повісс для Реданії — закордон. А було ж так не завжди.

Реданія з давніх-давен сприймала ті країни, що лежали на півночі, над затокою Пракседи, як свій власний лен. Ковір і Повісс були — як воно говорилося при третогорському дворі — апанажем у коронній оправі[[56]](#footnote-56). Наступними графами апанажу, що там правили, були Тройденіди, оскільки походили вони — чи стверджували, що походили, — від спільного предка, Тройдена. А вже той принц Тройден був рідним братом короля Реданії Радовіда І, того, що пізніше звали Великим. Уже в молоді роки той Тройден був типом розпусним і винятково поганючим. Аж лячно ставало при думці, ким стане він через кілька років. Король Радовід — не будучи у тому винятком — брата ненавидів, наче морову заразу. Тож найменував його графом апанажу Ковіру — аби його позбутися, відсунути якнайдалі від себе. А далі, ніж у Ковір, — було це неможливо.

Граф апанажу Тройден формально був васалом Реданії, але васалом нетиповим: не ніс він жодних податків чи ленних тягот. Та що там: він навіть не мусив складати церемоніальної ленної присяги, від нього жадали тільки так званої обітниці незавдання шкоди. Одні говорили, що Радовід просто виказав милосердя — знаючи, що ковірської «оправи коронної» не стане ані на данину, ані на службу. Інші ж наполягали, що Радовід просто бачити не хотів графа апанажу — відчував нудоту від самої думки, що брат може особисто заявитися у Третогор із грошима чи з військовою допомогою. Як там воно було насправді, не знав ніхто, але як воно було — так і залишилося. Довгі роки після смерті Радовіда І у Реданії залишалися для виконання закони, продовжені від часів великого короля. По-перше: графство Ковір є васалом, але не мусить ані платити, ані служити. По-друге: апанаж ковірський є законом мертвої руки[[57]](#footnote-57), а спадок той є виключно у розпорядженні дому Тройденідів. По-третє: Третогор не втручається у справи дому Тройденідів. По-четверте: членів дому Тройденідів не запрошують до Третогору на урочистості, що стосуються державних свят. По-п’яте: і з жодних інших оказій.

Про те, що діється на півночі, по суті, мало хто знав, і мало кого те цікавило. Реданії — головним чином кружним шляхом, через Кедвен — досягали новини про конфлікти володарів Ковірського графства з меншими північними володарями. Про замирення і війни — з Генґфорсом, Маллеорою, Крейденом, Тальгаром й іншими країнками із важкими для запам’ятовування назвами. Хтось там когось підкоряв і поглинав, хтось із кимсь об’єднувався у династичних зв’язках, хтось когось розгромив і примусив до данини — в цілому, слабо відомо, хто, кого й для чого.

Утім, новини про війни й битви привабили на північ масу забіяк, авантюристів, шукачів пригод й інші неспокійні душі, які шукали здобичі і можливості вижити. Такі тягнулися з усіх кінців світу, навіть із країн таких віддалених, як Цінтра чи Рівія. Утім, перш за все були то громадяни Реданії і Кедвену. Особливо з Кедвену йшли до Ковіру цілі кавалькади вершників — пліткували навіть, що на чолі однієї туди вирушила славетна Етайн, бунтівна непошлюблена дочка кедвенського монарха. У Реданії навіть говорили, що при дворі у Ард Каррайґ народився був замисел анексії північного графства й відриву його від реданської корони. Хтось там навіть почав верещати про необхідність збройної інтервенції.

Утім, Третогор демонстративно заявив, що Північ його не цікавить. Як визнали королівські юристи, тут владним був принцип взаємності — ковірський апанаж не ніс жодних повинностей щодо Корони, але й Корона не виділяла Ковіру допомоги. Тим більше що Ковір про жодну допомогу ніколи не просив.

Тим часом із воєн, що точилися на півночі, Ковір і Повісс вийшли сильнішими й могутнішими. Тоді мало хто про те знав. Але явним сигналом зростання сили Півночі ставав щоразу активніший експорт. Про Ковір десятки років говорили, що єдиним багатством тієї країни є пісок і морська вода. Той дотеп пригадали, коли продукція ковірських гут і солеварень фактично монополізувала світовий ринок скла й солі.

Але хоча сотні людей пили з посуду зі знаком ковірських гут і солили суп повісською сіллю, у людській свідомості то залишався край небувало далекий, недоступний, суворий і неприязний. І перед усім — інший.

У Реданії і Кедвені замість «до всіх дияволів» говорилося «прогнати когось до Повіссу». Як вам у мене не подобається, говорив майстер норовливим учням, то шлях у Ковір вільний. Не буде тут ковірських порядків, кричав професор на жаків, які занадто вже захопилися дискусіями. До Повіссу вали мудрувати, казав рільник до сина, який критикував прадідове рало й підсічно-вогневу систему землеробства.

Кому не подобаються віковічні порядки — гайда до Ковіру!

Адресати тих інвектив почали потроху, помаленьку замислюватися, і скоро зауважили, що шлях до Ковіру й Повіссу і справді ніщо-нічогісінько не заступає. На північ рушила друга хвиля міграції. Як і попередня, хвиля та здебільшого складалася з незадоволених чудаків, які відрізнялися від інших і бажали дивного. Але того разу це не були биті життям і ні до чого не пристосовані авантюристи. Принаймні, не тільки вони.

На північ потягнулися вчені, які вірили у свої теорії, хоча теорії ті називалися нереальними й безумними. Техніки й конструктори, переконані, що незважаючи на існуючу думку все-таки вдасться збудувати сконцептовані вченими машини й спорядження. Чародії, для яких застосування магії для поставлення хвилерізів не було святотатственним приниженням Мистецтва. Купці, для яких перспектива розвитку обігу могла б допомогти розірвати жорсткі, статичні й короткозорі межі ризику. Рільники й фермери, переконані, що навіть із найпоганіших ґрунтів можна зробити поля, які даватимуть врожай, що завжди вдасться вигодувати види тварин, яким цей клімат лише допомагатиме.

На Північ також потягнулися гірники й геологи, для яких суворість диких гір і скель Ковіру давала безпомилковий сигнал, що коли зверху така бідність, то під сподом мусить бути багатство. Бо природа любить рівновагу.

Під сподом було багатство.

Минуло чверть століття — і Ковір видобував стільки корисних копалин, скільки Реданія, Едірн і Кедвен, разом узяті. Видобутком й оброблянням руд Ковір поступався тільки Магакаму, але до Магакаму з Ковіру йшли транспорти з металом, що використовувався для виготовляння сплавів. На Ковір і Повісс припадала чверть світового видобутку самородного срібла, нікелю, олова, свинцю і цинку, половина видобутку самородної міді й мідної руди, три чверті видобутку руди марганцю, хрому, титану й вольфраму і стільки само металів, що виступають виключно у самородній формі: платини, ферроауруму, криобеліту й двімериту.

І понад вісімдесят відсотків світового видобутку золота.

Золота, за яке Ковір і Повісс купували те, що на Півночі не росло й не вигодовувалося. І те, чого Ковір і Повісс не виробляли. Не тому, що не могли чи не вміли. Було невигідно. Ремісник із Ковіру чи Повіссу, син чи онук іммігранта, що прибіг сюди з вузликом за спиною, заробляв тепер вчетверо більше свого конфратера з Реданії чи Темерії.

Ковір торгував і хотів торгувати з усім світом, у дедалі більшому масштабі. Не міг.

Королем Реданії став Радовід ІІІ, якого з Радовідом Великим, його прадідом, поєднувало тільки ім’я — а також хитрість і скупість. Король той, підлабузниками й агіографами званий Сміливим, а усіма іншими — Рудим, зауважив те, чого до нього зауважувати якось ніхто не хотів. Чому з гігантської торгівлі, яку веде Ковір, Реданія не має ані шелягу? Адже Ковір — це тільки нічого не варте графство, лен, малий клейнодик у реданській короні. Саме час, аби ковірський васал почав служити сюзеренові!

Для того випала чудова оказія — Реданія мала прикордонні сутички з Едірном, як завжди йшлося про долину Понтару. Радовід ІІІ був настроєний на збройний наступ і узявся до того готуватися. Увів спеціальний податок на військові цілі, названий понтарською десятиною. Мали його заплатити усі піддані та васали. Всі. Ковірський апанаж також. Рудий потирав руки: десять відсотків від доходу Ковіру — це було щось!

До Понт Ванісу, про який все ще думали, що то мале містечко з дерев’яним гостроколом, вирушили реданські посли. Коли повернулися, передали Радовіду приголомшливі новини.

Понт Ваніс — не містечко. Це величезне місто, літня столиця королівства Ковір, чий володар, король Ґедовій, посилає з нарочним таку відповідь королю Радовіду:

Королівство Ковір не є чиїмсь васалом. Претензії та домагання Третогору є безпідставними й спираються на мертву літеру закону, який ніколи не мав сили. Королі Третогору ніколи не були суверенами володарів Ковіру, бо володарі Ковіру — що легко перевірити по анналах — ніколи не платили Третогору данини, ніколи не виконували службових повинностей і, що найважливіше, ніколи не були запрошувані на державні урочистості. Як і на жодні інші.

Ґедовій, король Ковіру, переказали посли, шкодує, але не може визнати короля Радовіда за сеньйора й сюзерена, а тим більше — сплачувати йому десятину. Також не може зробити цього ніхто з ковірських васалів чи ар’єрвасалів[[58]](#footnote-58), які підкорюються виключно ковірському сеньйоріату.

Одним словом: хай Третогор не суне свого носа у справи Ковіру, незалежного королівства.

У Рудому здійнявся холодний гнів. Незалежне королівство? Закордон? Добре. Поведемося з Ковіром як із чужинським доменом.

Реданія і підмовлений Рудим Кедвен і Темерія застосували до Ковіру реторсійні мита й жорстке право складу. Купець із Ковіру, який їхав на південь, мусив — хотів він того чи ні — увесь свій товар виставляти на продаж у якомусь із реданських міст: продавати його або повертатися. Той самий примус зустрічав купця з далекого Півдня, який вибирався до Ковіру.

Від товарів, які Ковір транспортував морем, не заходячи до реданських чи темерійських портів, Реданія зажадала розбійницьке мито. Кораблі ковірські, зрозуміло, платити не бажали — платили тільки ті, яким не вдалося втекти. У грі у кота й мишки, яка розпочалася на морі, швидко дійшло до інциденту. Реданьский патрульний корабель спробував заарештувати ковірського купця, з’явилися два ковірські фрегати, патрульний корабель згорів. Були жертви.

Терпець на тому урвався. Радовід Рудий постановив навчити неслухняного васала дисципліни. Сорокатисячна армія Реданії форсувала річку Бра, а експедиційний корпус із Кедвену увійшов до Кайнґорну.

Через тиждень дві тисячі вцілілих реданців форсували Бра у зворотному напрямку, а недобитки кедвенського корпусу поволоклися додому перевалами гір Постільги. Стала зрозумілою ще одна мета, якій послужило золото північних гір. Постійну армію Ковіра складало двадцять п’ять тисяч загартованих у боях — і розбоях — професіоналів, кондотьєрів[[59]](#footnote-59), які стяглися сюди з усіх кінців світу і залишалися безмежно вірними ковірській короні за небувало щедру плату й гарантовану контрактом пенсію. Кондотьєрів, готових на будь-яку авантюру за невимовно щедру премію, виплачену за кожну виграну битву. Тих багатих солдатів до бою вели досвідчені, здібні — й зазвичай дуже багаті — командири, яких Рудий і король Бенда з Кедвену знали дуже добре: були то ті самі, які ще не так давно служили в їхніх власних арміях, але несподівано пішли на відпочинок і виїхали за кордон.

Рудий не був дурнем і вмів вчитися на помилках. Утихомирив бундючних генералів, які вимагали походу з відплатою, не став прислухатися до купців, що жадали блокади голодом, задобрив короля Бенду з Кедвену, який бажав крові й помсти за винищення своєї елітної армії. Рудий ініціював перемовини. Його не стримало навіть приниження, гірка пігулка, яку довелося проковтнути, — Ковір погоджувався розмовляти, але у себе, у Лан Ексетері. Коза мусила прийти до воза.

Пливли вони тоді до Лан Ексетеру як прохачі, подумав Дікстра, кутаючись у плащ. Наче принижені чолобитники. Зовсім як я тепер.

Реданська ескадра увійшла до затоки Пракседи й попрямувала до ковірського узбережжя. З палуби флагманського корабля «Алата» Радовід Рудий, Бенда з Кедвену й ієрарх Новіграда, який супроводжував їх у ролі посередника, зі здивуванням роздивлялися хвилеломи, що вибігали у море; а над ними поставали мури й бастіони фортеці, яка охороняла доступ до міста Понт Ваніс. А пливучи від Понт Ваніс на північ, у бік гирла річки Танґо, королі бачили порти поряд із портами, верфі поряд із верфами, пристані поряд із пристанями. Бачили ліс щогл і білизну вітрил, яка різала очі. Ковір, як виявилося, вже мав готовий ремедіум на блокади, реторсії та митні війни. Ковір точно був готовий панувати над морями.

«Алата» увійшла до широкого гирла Танґо й кинула якір у кам’яних щелепах аванпортів[[60]](#footnote-60). Але королів, на їхнє здивування, чекала ще одна подорож по воді. Місто Лан Ексетер не мало вулиць — тільки канали. У тому числі й Великий Канал: той вів від порту прямісінько до монаршої резиденції. Королі пересіли на галери, прикрашені багрово-золотими гірляндами й гербом, на якому Рудий і Бенда зі здивуванням упізнали реданського орла й кедвінського єдинорога.

Пливучи по Великому Каналові, королі і їхня свита озиралися і зберігали мовчання. Власне, можна було б сказати, що вони оніміли. Помилялися, вважаючи, що знають, що таке багатство й розкіш, що не можна здивувати їх проявами достатку і будь-якою демонстрацією пишнот.

Вони пливли по Великому Каналові, оминаючи величну будівлю Адміралтейства й садиби Купецької Гільдії. Вони пливли вздовж променадів, наповнених кольоровим і багато вдягненим натовпом. Пливли крізь шеренги чудових магнатських резиденцій і купецьких домів, що віддзеркалювалися у воді Каналу райдугою оздоблених, але небувало вузьких фронтонів. У Лан Ексетері платили податок від фронтону дому[[61]](#footnote-61) — чим ширше фронтон, тим прогресивно вищий податок.

На сходах палацу Енсенада, що спускалися до Каналу — а була то монарша зимова резиденція, єдиний будинок із широким фронтоном, уже очікував привітальний комітет і королівська пара: Ґедовій, володар Ковіру, і його дружина, Гемма. Пара привітала прибулих куртуазно, ґречно й... нетипово. Дорогий дядечко, звернувся Ґедовій до Радовіда. Коханий дідусю, усміхнулася Гемма до Бенди. Бо ж Ґедовій був Тройденідом. А Гемма, як виявилося, походила від бунтівної Етайн, яка втекла до Ковіру — а у жилах її текла кров королів з Ард Каррайґу.

Підтверджена спорідненість підняла настрої і збудила симпатії, але у перемовинах не допомогла. Насправді, те, що сталося, ніякими перемовинами не було. «Діти» сказали коротко, чого вони хочуть. «Діди» — вислухали. І підписали документ, названий нащадками Першим Ексетерським Трактатом. На відміну від тих, що було укладено пізніше, Перший Трактат також носив назву, що співпадала із першими словами його преамбули: «Mare Liberum Apertum»[[62]](#footnote-62).

Море є вільним і відкритим. Вигода свята. Полюбляй торгівлю і прибуток ближнього свого як себе самого. Утруднення комусь торгівлі й отримання прибутку є порушенням правил природи. А Ковір — нічий васал. Є він незалежним, самоправним — і нейтральним королівством.

Не схоже було, що Ґедовій і Гемма захотіли б — хоча б для простої ґречності — зробити хоча б одну-єдину поступку, щось, що врятувало б честь Радовіда й Бенди. Але вони все-таки це зробили. Погодилися, аби Радовід Рудий — пожиттєво — уживав у офіційних документах титул короля Ковіру й Повіссу, а Бенда — пожиттєво — титул короля Кайнгорну й Маллеори.

Вочевидь, із застереженням de non preiudicando[[63]](#footnote-63).

Ґедовій і Гемма панували двадцять п’ять років; на їхньому синові, Ґерарді, закінчилася королівська гілка Тройденідів. На ковірський престол зійшов Естеріл Тиссен. Засновник дому Тиссенідів.

Невдовзі, пов’язані шлюбами майже з усіма іншими династіями світу, королі Ковіру незламно дотримувалися Ексетерських Трактатів. Ніколи не втручалися у справи сусідів. Ніколи не ставили питань про чужі спадки — хоча не раз бувало так, що ковірський король чи принц мали усі підстави вважати себе за законного спадкоємця трону Реданії, Едірну, Кедвену, Цідарісу чи навіть Вердену або Рівії. Ніколи могутній Ковір не намагався анексувати або підкорювати території, не висилав озброєних катапультами й балістами канонірок у чужі територіальні води. Ніколи не узурпував права «контролю над хвилями». Ковіру вистачало «Mare Liberum Apertum», море вільне й відкрите для усіх. Ковір визнавав святість торгівлі й прибутку.

Й абсолютний, несхитний нейтралітет.

Дійкстра підняв бобровий комір плаща, ховаючи потилицю від вітру й січучих крапельок дощу. Роззирнувся, вирваний з роздумів. Вода у Великому Каналі здавалася чорною. У мряці й тумані навіть будинок Адміралтейства, гордість Лан Ексетеру, виглядав наче казарма. Навіть купецькі будинки втратили звичайну блискучість — а вузькі їхні фронтони здавалися ще вужчими, ніж звичайно. А може, так воно і є, подумав Дійкстра. Якщо король Естерад підвищив податок, хитруни-каменярі могли звузити будинки.

— Давно у вас така чудна погода, екселенце? — запитав лише для того, аби перервати знервовану тишу.

— Від середини вересня, графе, — відповів амбасадор. — Від повні. Йде, здається, рання зима. У Тальгарі вже стали сніги.

— Я думав, — сказав Дійкстра, — що у Тальгарі сніги не тануть ніколи.

Амбасадор глянув на нього, наче щоб упевнитися, що то жарт, а не неуцтво.

— У Тальгарі, — блиснув він дотепом і сам, — зима починається у вересні, а закінчується у травні. Інші пори року — то весна й осінь. Є також літо... зазвичай воно припадає на перший вівторок після серпневої новини. А триває аж до ранку середи.

Дійкстра не засміявся.

— Але навіть там, — спохмурнів амбасадор, — сніг наприкінці жовтня є дивиною.

Амбасадор, як і більшість реданської аристократії, Дійкстру не виносив. Необхідність приймати на гостину у себе архішпигуна сприймав за особисту образу, а той факт, що Регентська Рада доручила перемовини з Ковіром Дійкстрі, а не йому, — за смертельне приниження. Викликало в нього огиду, що він, де Руйтер із найславетнішої гілки де Руйтерів, графів уже двадцять поколінь, має титулувати графом цього хама й первеню. Але, як досвідчений дипломат, майстерно приховував свою невдоволеність.

Весла рівномірно підіймалися і падали, човен шпарко сунув Каналом. Вони саме минули маленький, але дуже вишуканий палацик Культури й Мистецтва.

— Ми пливемо до Енсенади?

— Так, графе, — підтвердив амбасадор. — Міністр закордонних справ чітко означив, що хоче побачитися з вами відразу ж після вашого прибуття, тому я везу вас просто до Енсенади. Увечері ж пришлю до палацу човен, бо хотів би запросити вас на вечерю...

— Вибачте, ваша екселенціє, — перервав Дійкстра, — але обов’язки не дозволять мені цим скористатися. Маю багато справ до вирішення, а часу обмаль, тож доведеться використати його за кошт приємності. Повечеряємо колись іншим разом. У щасливіші, спокійніші часи.

Амбасадор вклонився і крадькома зітхнув із полегшенням.

###### \* \* \*

В Енсенаду він, зрозуміло, увійшов задніми дверима. Чому був надзвичайно радий. До головного входу зимової резиденції монарха, під красивий, зіпертий на стрункі колони фронтон, з-над самого Великого Каналу вели холерно довгі сходи з білого мармуру. Сходи, що вели до одного з численних тильних входів, були незрівнянно менш ефективні, але й куди легші для сходження. Незважаючи на це, Дійкстра, йдучи, кусав губи й тихо лаявся собі під ніс, так, аби не почули гвардійці, лакеї і мажордом, які його супроводжували.

Усередині палацу чекали наступні сходи й наступне сходження. Дійкстра знову стиха вилаявся. Напевне, це вологість, холод і незручне сидіння у човні призвели до того, що зламана й магічно вилікувана кістка почала нагадувати про себе тупим злостивим болем. І поганими спогадами. Дійкстра заскреготів зубами. Знав, що відьмаку, який був винен у його стражданні, також поламали кістки. Мав глибоку надію, що відьмакові також крутять старі рани, і зичив йому, аби крутило найнабридливіше й найдовше.

Назовні вже запали сутінки, коридори Енсенади були темними. Втім, шлях, яким Дійкстра йшов за мовчазним мажордомом, освітлював рідкий ланцюжок лакеїв із підсвічниками. А перед дверима кімнати, у яку мажордом його ввів, стояли гвардійці з алебардами, напружені та штивні, наче у дупи їм всадили ще по одній — запасній — алебарді. Лакеї з підсвічниками стояли тут густіше, світло аж очі різало. Дійкстра трохи здивувався тій помпі, із якою його тут зустрічали.

Увійшов до кімнати й миттєво дивуватися припинив. Уклонився глибоко.

— Вітаю тебе, пане Дійкстро, — сказав Естерад Тиссен, король Ковіру, Повіссу, Нароку, Вельхаду й Тальгару. — Не стій у дверях, прошу ближче. Етикет геть, то неофіційна аудієнція.

— Найсвітліша пані.

Дружина Естерада, королева Зулейка, трохи неуважним кивком відповіла на сповнений пошани уклін Дійкстри, ані на мить не перериваючи плетіння гачком.

Окрім королівської пари, у величезній кімнаті не було ані живої душі.

— Саме так. — Естерад помітив той погляд. — Поговоримо у шестеро очей. Бо чогось воно мені здається, що так буде краще.

Дійкстра всівся на вказаному карлі, навпроти Естерада. Король мав на плечах кармазиновий, обшитий горностаями плащ, а на голові — chapeau, що пасувала до плаща[[64]](#footnote-64). Як усі чоловіки з клану Тиссенідів, був він високим, міцно збудованим і розбійницьки вродливим. Завжди виглядав міцним і здоровим, наче моряк, який тільки-но повернувся з моря, — майже відгонило від нього морською водою і холодним солоним вітром. Як і в усіх Тиссенідів, встановити точний вік короля було непросто. Дивлячись на його волосся, шкіру й долоні — місця, які краще за все говорили про вік, — Естераду можна було б дати сорок п’ять. Дійкстра знав, що королю — п’ятдесят шість.

— Зулейко, — король нахилився до дружини, — подивися на нього. Якби ти не знала, що то шпигун, — повірила б?

Королева Зулейка була невисокою, скоріше повненькою і симпатично негарною. Вбиралася вона досить типово для жінок із її вродою, що полягало у такому доборі елементів одежі, аби не дати нікому здогадатися, що вона — не власна бабця. Ефекту цього Зулейка досягала, носячи сукні вільні, ніякі по крою й у загальних сіро-бурих тонах. На голову надягала вона успадкований від предків чепець. Не застосовувала жодного макіяжу й не носила жодної біжутерії.

— Добра Книга, — сказала вона тихим і лагідним голоском, — учить нас, аби ми зберігали стриманість у судженнях про ближніх. Бо й нас колись судитимуть. І зовсім не на підставі вигляду.

Естерад Тиссен нагородив дружину теплим поглядом. Повсюди було відомо, що кохав він її безмежно, коханням, яке за двадцять дев’ять років шлюбу не змаліло ні на йоту, навпаки — палало все яскравіше та гарячіше.

Естерад, як твердили, ніколи не зраджував Зулейці. Дійкстра не дуже вірив у щось настільки неправдоподібне, але сам тричі намагався підставити — вірніше, підкласти — королю ефектних агенток, кандидаток у фаворитки, пречудові джерела інформації. І нічого з того не вийшло.

— Не люблю ходити навколо, — сказав король, — тому відразу скажу тобі, Дійкстро, чому я вирішив порозмовляти з тобою особисто. Причин тому є кілька. По-перше, я знаю, що ти не відступишся й перед підкупом. У принципі-то я впевнений у моїх урядниках, але навіщо ставити їх перед важким вибором, вводити у спокусу? Який хабар ти мав намір запропонувати міністрові закордонних справ?

— Тисячу новіградських крон, — не зморгнувши відповів шпигун. — Якби він торгувався, дійшли б ми до тисячі п’ятисот.

— І за це я також тебе люблю, — сказав після хвилини мовчання Естерад Тиссен. — Страшенний ти сучий син. Нагадуєш мені мою молодість. Дивлюся на тебе — й бачу себе у цьому віці.

Дійкстра подякував уклоном. Був молодший за короля лише на вісім років. Був переконаний, що Естерад пречудово про це знає.

— Страшенний ти сучий син, — повторив король, стаючи серйозним. — Але порядний і пристойний сучий син. А воно рідкість у ці паршиві часи.

Дійкстра знову вклонився.

— Бач, — продовжував Естерад, — у кожній державі можна зустріти людей, які є сліпими фанатиками ідеї суспільного ладу. Віддані цій ідеї, вони готові заради неї на все. Також і на злочини, бо ж для них мета виправдовує засоби й змінює значення понять. Вони не вбивають, вони рятують порядок. Вони не катують, не шантажують: вони забезпечують інтереси держави і б’ються за лад. Життя персони, якщо персона порушує догмати встановленого порядку, для таких людей значить не більше ламаного гроша й стенання плечима. Того, що суспільства, яким вони служать, складаються саме з персон, такі люди до уваги не беруть. Люди такі мають так звані широкі погляди... а погляди такі — найпевніший засіб не помічати інших людей.

— Нікодем де Бот, — не витримав Дійкстра.

— Близько, але не точно, — король Ковіру вишкірив алебастрово-білі зуби. — То був Висогота з Корво. Менш знаний, але також добрий етик і філософ. Почитай, рекомендую. Може, залишилася у вас іще якась його книжка, може, не всі ви спалили? Але до справ, до справ. Ти, Дійкстро, також без сумнівів користуєшся інтригами, підкупами, шантажем і катуваннями. Оком не змигнеш, відсилаючи когось на смерть чи наказуючи таємно вбити. Те, що все це ти робиш для королівства, якому вірно служиш, тебе не виправдовує і не робить симпатичнішим у моїх очах. Анітрохи. Знай про це.

Шпигун кивнув на знак того, що знає.

— Утім, ти, — продовжував Естерад, — є, як уже сказано, сучим сином праведного характеру. І тому я тебе люблю і шаную, тому уділив я тобі приватну аудієнцію. Бо ти, Дійкстро, маючи мільйони можливостей, ніколи у житті не зробив нічого для себе й не вкрав навіть шелягу з державної скарбниці. Навіть півшеляга. Зулейко, подивися! Він що, зарум’янився чи мені так просто здалося?

Королева підвела голову над рукоділлям.

— По скромності їхній впізнаєте праведність їхню, — процитувала вона вірш із Доброї Книги, хоча мусила бачити, що на обличчі шпигуна не загостював навіть слід рум’янцю.

— Добре, — кивнув Естерад. — До суті. Час перейти до державних справ. Він, Зулейко, переплив море, скерований патріотичним обов’язком. Реданія, його вітчизна, під загрозою. Після трагічної смерті короля Візіміра там панує хаос. Реданією управляє банда аристократів-ідіотів, що звуться Регентською Радою. Та банда, моя Зулейко, не зробить для Реданії нічого. Перед обличчям загрози вона втече або почне по-собачому ластитися до обшитих перлами чижм нільфгардського імператора. Та банда зневажає Дійкстру, бо він шпигун, убивця, парвеню і хам. Але це Дійкстра переплив море, аби рятувати Реданію. Демонструючи, кому насправді Реданія болить.

Естерад Тиссен замовк, посопів, змучений промовою, поправив кармазиново-горностаєву chapeau, яка трохи зсунулася йому на ніс.

— Ну, Дійкстро, — сказав, — у чому проблеми твого королівства? Крім браку грошей, зрозуміло.

— Крім браку грошей, — обличчя шпигуна було неначе з каменю, — то дякую, всі здорові.

— Ага. — Король кивнув, chapeau знову зсунулася йому на ніс, і знову довелося її поправляти. — Ага. Розумію.

— Розумію, — продовжив він. — І аплодую ідеї. Коли є гроші, можна купити собі ліки проти будь-якої проблеми. Суть у тому, аби ті гроші мати. Ви не маєте. Якби ви мали, то тебе б тут не було. Чи я вірно розумію?

— Нічого тут і не заперечиш.

— І скільки ж то вам треба, цікаво мені?

— Небагато. Мільйон бізантів.

— Небагато? — Естеред Тиссен із перебільшенням обома руками схопився за chapeau. — Ото має бути небагато? Йой!

— Для вашої королівської милості, — буркнув шпигун, — така сума — це дріб’язок...

— Дріб’язок? — Король відпустив chapeau і підняв долоні до плафону. — Йой! Мільйон бізантів — то дріб’язок, ти чула, Зулейко, що він говорить? А чи ти знаєш, Дійкстро, що мати мільйон і не мати мільйон — то разом два мільйони? Я розумію, розумію, що ти й Філіппа Ейльгарт судомно й гарячково шукаєте концепцію захисту від Нільфгарду, але що ви бажаєте — увесь Нільфгард купити, чи що?

Дійкстра не відповів. Зулейка завзято плела гачком. Естерад хвилинку вдавав, що роздивляється голих німф на плафоні.

— Іди-но, — кивнув він раптом шпигуну.

Підійшов до гігантської картини, що представляла короля Гедовія, який сидить на сивому коні й показує берлом війську на щось, що не помістилося на полотні, — мабуть, правильний напрямок. Естерад вигріб із кишені маленьку позолочену паличку, торкнувся рами картини й упівголоса промовив закляття. Гедовій і сивий кінь зникли, з’явилася пластична карта відомого світу. Король торкнувся паличкою срібного ґудзика в кутку мапи й магічно змінив масштаб, звужуючи видимий шматок світу до долини Яруги і Чотирьох Королівств.

— Синє — то Нільфгард, — пояснив. — Червоне — то ви. На що витріщаєшся? Сюди глянь!

Дійкстра відвів погляд він інших картин — головним чином маріністичних актів і сцен. Задумався, яка з них була чародійським камуфляжем для іншої прославленої мапи Естерада — тієї, яка відображала військову і торговельну розвідку Ковіру, усю мережу перекуплених інформаторів і шантажованих людей, конфідентів, оперативних контактів, диверсантів, найманих убивць, «сплячих» агентів і чинних резидентів. Знав він, що така карта існує, віддавна безрезультатно намагався отримати до неї доступ.

— Червоне — то ви, — повторив Естерад Тиссен. — Кепсько воно виглядає, так?

Кепсько, визнав подумки Дійкстра. Останнім часом він безперервно оглядав стратегічні мапи, але зараз, на пластичній карті Естерада, стан здавався ще гіршим. Сині квадратики укладалися в образ страшенних драконячих щелеп, готових у будь-яку мить цапнути й розгризти зубиськами бідні червоні квадратики.

Естерад Тиссен роззирнувся за чимось, що могло б служити як указка до карти, витягнув із паноплії[[65]](#footnote-65) оздоблену рапіру.

— Нільфгард, — розпочав він лекцію, показуючи рапірою, куди треба, — атакував Лирію і Рівію, як casus belli[[66]](#footnote-66) використавши атаку на прикордонний форт Ґлевіцінген. Не стану з’ясовувати, хто насправді нападав на Ґлевіцінген і яким чином перевдягнувшись. За позбавлені сенсу я також уважаю домисли, на скільки днів чи годин збройна акція Емгира випередила аналогічні дії Едірну та Темерії. Залишимо то історикам. Більше цікавить мене ситуація нинішня і те, що буде завтра. У цю мить Нільфгард стоїть у Дол Анґра й Едірні, прикритий буфером ельфійського домініона у Дол Блатанна, що межує із тією частиною Едірну, яку король Генсельт з Кедвену, кажучи образно, видер в Емгира з рота й зжер сам.

Дійкстра не прокоментував.

— Моральну оцінку дій короля Генсельта я також залишаю історикам, — продовжив Естерад. — Але одного погляду в бік карти вистачить, аби побачити: анексією Північної Марки Генсельт загородив Емгиру прохід до долини Понтару. Забезпечив фланги Темерії. А також і вам, реданцям. Ви повинні йому подякувати.

— Я подякував, — пробурмотів Дійкстра. — Але тихенько. У Третогорі ми приймаємо короля Демавенда з Едірну. А Демавенд має досить специфічну моральну оцінку діям Генсельта. Він звик її виражати у коротких і звучних словах.

— Я здогадуюся, — кивнув король Ковіру. — Залишимо це на певний час, гляньмо на південь, на річку Яругу. Атакуючи Дол Анґра, Емгир одночасно захистив собі фланг, уклавши сепаратний договір із Фольтестом з Темерії. Але відразу після закінчення бойових дій в Едірні імператор без церемоній зламав договір і вдарив на Брюґґе й Содден. Своїми боязкими перемовинами Фольтест вигадав два тижні миру. Вірніше, шістнадцять днів. А сьогодні у нас двадцять шосте жовтня.

— Саме так.

— А стан на двадцять шосте жовтня такий: Брюґґе й Содден зайняті. Фортеці Разван і Майєна пали. Армія Темерії розбита у битві при Маріборі, відіпхнута на північ. Марібор в облозі. Сьогодні вранці він іще тримався. Але зараз уже пізній вечір, Дійкстро.

— Марібор утримається. Нільфгардці навіть не зуміли його щільно закрити.

— То правда. Задалеко зайшли, занадто розтягнули лінії постачання, небезпечно оголили фланги. До зими вони припинять облогу, відступлять ближче до Яруги, скоротивши фронт. Але що буде навесні, Дійкстро? Що буде, коли з-під снігу визирне трава? Наблизься. Подивися на карту.

Дійкстра дивився.

— Подивися на карту, — повторив король. — Я скажу тобі, що навесні зробить Емгир вар Емрейс.

###### \* \* \*

— Навесні розпочнеться наступ небувалого ще масштабу, — заявила Картія ван Кантен, поправляючи перед дзеркалом золоті локони. — Ох, я знаю, що сама по собі то інформація мало сенсаційна, біля будь-якої міської криниці баби полегшують собі прання оповідками про наступ навесні.

Ассіре вар Анагід, сьогодні надзвичайно знервована й нетерпляча, зуміла все-таки стримати себе від запитання, чому ж тоді дівчина дурить їй голову настільки несенсаційною інформацією. Але вона знала Кантареллу. Якщо Кантарелла починала про щось говорити, то мала для того причини. А говоріння зазвичай закінчувала вона висновками.

— Утім, я знаю трохи більше за поспільство, — продовжила Кантарелла. — Ваттьє розповів мені все, увесь перебіг наради в імператора. До того ж приніс до мене цілу течку мап, а коли він заснув, я роздивилася їх... Казати далі?

— Але ж так, — примружилася Ассіре. — Прошу, моя дорогенька.

— Напрямок головного удару, вочевидь, Темерія. Рубіж річки Понтар, лінія Новіград — Визіма — Елландер. Ударить група армій «Центр» під керівництвом Менно Коегорна. Фланг забезпечує група армій «Схід», що вдарить з Едірну на долину Понтар і Кедвен...

— На Кедвен? — підвела брови Ассіре. — Це що ж, кінець крихкій дружбі, яку уклали при поділі здобичі?

— Кедвен загрожує правому флангу. — Картія ван Кантен легенько надула повні губки. Її личко лялечки залишалося у страшному контрасті до стратегічних мудрощів, які вона промовляла. — Удар матиме превентивний характер. Виділені загони групи армії «Схід» мають зв’язати військо короля Генсельта й вибити у нього з голови думку про можливу допомогу Темерії. На заході, — продовжила блондинка, — вдарить спеціальна оперативна група «Верден», із завданням захопити Цідаріс і щільно закрити блокаду Новіграда, Горс Велену й Визіми. Генеральний штаб розраховує на необхідність облоги тих трьох фортець.

— Ти не назвала прізвища керівників тих двох груп армій.

— Група «Схід», Ардаль ап Даги, — легенько усміхнулася Кантарелла. — Група «Верден» — Йоахім де Ветт.

Ассіре високо здійняла брови.

— Цікаво, — сказала. — Двоє князів, ображені викресленням їхніх дочок зі шлюбних планів Емгира. Наш імператор або надто наївний, або надто спритний.

— Якщо Емгир щось знає про змову князів, то не від Ваттьє, — сказала Кантарелла. — Ваттьє нічого йому не розповів.

— Кажи далі.

— Наступ має бути небачених масштабів. Разом, враховуючи лінійні підрозділи, резерви, допоміжні й тилові служби, в операції візьме участь понад триста тисяч людей. І ельфів, зрозуміло.

— Дата початку?

— Не встановлено. Ключовою справою є постачання, постачання — це прохідність доріг, а ніхто ж не може сказати, коли скінчиться зима.

— Про що ще розповідав Ваттьє?

— Жалівся, бідака, — блиснула зубками Кантарелла. — Імператор його знову обзивав та лаяв. Прилюдно. Знову приводом було оте таємниче зникнення Стефана Скеллена й усього його загону. Емгир публічно назвав Ваттьє недолугим, шефом служб, які замість того, щоб робити так, аби люди зникали безслідно, самі дивуються таким зникненням. Сконструював на ту тему якийсь злостивий каламбур, якого Ваттьє докладно повторити не зумів. Потім імператор жартома запитав Ваттьє, чи не значить воно, що з’явилася якась секретна організація, прихована навіть від нього. Мудрий наш імператор. Близько б’є.

— Близько, — пробурмотіла Ассіре. — Щось іще, Картіє?

— Агент, якого Ваттьє мав у загоні Скеллена і який також зник, звався Нератін Чека. Ваттьє мусив його дуже цінувати, бо був на диво пригніченим його зникненням.

Я також, подумала Ассіре, пригнічена зникненням Йедії Мекессера. Але, на відміну від Ваттьє де Рідо, скоро я буду знати, що трапилося.

— А Ріенс? Ваттьє більше з ним не зустрічався?

— Ні. Не згадував.

Обидві вони хвилинку помовчали. Кіт на колінах Ассіре голосно муркотів.

— Пані Ассіро.

— Слухаю, Картіє.

— Як довго ще я муситиму грати роль дурної коханки? Хотіла б я повернутися до навчання, присвятити себе науковій праці...

— Недовго, — перервала Ассіре. — Але трохи ще доведеться. Тримайся, дитино.

Кантарелла зітхнула.

Вони закінчили розмову, попрощалися. Ассіре вар Анагід зігнала кота з крісла, ще раз прочитала лист від Фрінгілли Віго, яка розважалася у Туссані. Замислилася, бо лист її непокоїв. Між рядками ніс він якийсь зміст, який Ассіре відчувала, але не могла зрозуміти. Було вже далеко за північ, коли Ассіре вар Анагід, нільфгардська чародійка, запустила мегаскоп і встановила телекомунікацію із замком Мотнекальво у Реданії.

Філіппа Ейльгарт була у коротесенькій нічній сорочці на тонесеньких бретельках, а на щоці і в декольте мала вона сліди напомажених губ. Ассіре найвищиім зусиллям стримала гримасу невдоволення. Ніколи-преніколи не зумію я цього зрозуміти, подумала. І розуміти цього я не бажаю.

— Ми можемо говорити вільно?

Філіппа зробила долонею широкий жест, який оточив її магічною сферою тактовності.

— Тепер так.

— Я маю інформацію, — сухо почала Ассіре. — Сама по собі вона не є сенсаційною, про те навіть баби біля криниць балакають. Утім...

###### \* \* \*

— Уся Реданія, — сказав Естерад Тиссен, дивлячись на свою карту, — може зараз виставити тридцять п’ять тисяч лінійного жолдацтва, в тому числі чотири тисячі важкої кавалерії. Якщо, звісно, округляти.

Дійкстра кивнув. Підрахунок був абсолютно точним.

— Демавенд і Мева мали подібну ж армію. Емгир розгромив її за двадцять шість днів. Те саме станеться і з військами Темерії і Реданії, якщо ви їх не зміцните. Я підтримаю твою ідею, Дійкстро, твою і Філіппи Ейльгарт. Вам потрібно військо. Потрібна вам хоробра, добре навчена й добре екіпірована кіннота. Потрібно вам такої кінноти за якийсь мільйон бізантів.

Шпигун підтвердив, кивнувши, що проти такого підрахунку він нічого не може заперечити.

— Утім, як тобі, безумовно, відомо, — сухо продовжив король, — Ковір завжди був, є і буде нейтральним. Із Нільфгардською імперією нас зв’язує договір, підписаний іще моїм дідом, Естерілом Тиссеном, і імператором Фергусом вар Емрейсом. Буква того договору не дозволяє Ковіру підтримувати ворогів Нільфгарду військовою допомогою. Як і грошима на військо.

— Коли Емгир вар Емрейс задавить Темерію і Реданію, — кашлянув Дійкстра, — тоді він гляне на північ. Емгир не зупиниться. Раптом може виявитися, що договір ваш не вартий і фунта клоччя. От тільки-но ми говорили про Фольтеста з Темерії, який трактатами з Нільфгардом зумів купити собі аж шістнадцять днів миру...

— О, мій дорогий, — обурився Естерад. — Так не можна аргументувати. Із договорами — як зі шлюбом: їх не укладають із думкою про зраду, а коли вже уклали, то не підозрюють. А кому то не пасує, той нехай і не одружується. Бо не можна стати рогоносцем, не бувши у шлюбі, але визнай, що страх перед рогами — то жалюгідне й досить смішне виправдання для вимушеного целібату. А роги у шлюбі — то не тема для міркувань: «Що було б, якби». Поки рогів ти не носиш, то й питання те не постає, немає тоді про що говорити. Але коли ми вже про роги, то як там почуває себе чоловік чарівної Марії, маркіз де Мерсе, реданський міністр фінансів?

— Ваша Королівська Величносте, — вклонився прохолодно Дійкстра, — має гідних заздрості інформаторів.

— Авжеж, маю, — признався король. — Ти б здивувався, скільки і яких гідних. Але й тобі не слід соромитися своїх. Тих, яких ти маєш при моїх дворах, тут і в Понт Ваніс. О, клянуся, що будь-хто з них заслуговує найвищих похвал.

Дійкстра навіть оком не змигнув.

— Емгир вар Емрейс, — продовжував Естерад, дивлячись на німф на плафоні, — також має кількох добрих агентів із добрими посадами. Тому повторю: державний інтерес Ковіру — то нейтралітет і принцип pacta sunt servanda[[67]](#footnote-67). Ковір укладених умов не порушує. Ковір не порушує умов навіть для того, щоб попередити порушення умов іншою стороною.

— Насмілюся зауважити, — сказав Дійкстра, — що Реданія не підмовляє Ковір до порушення договорів. Реданія жодним чином не просить про союз чи військову допомогу Ковіру проти Нільфгарду. Реданія бажає... позичити малесеньку суму, яку ми повернемо...

— Я вже те бачу, — перебив король, — як ви повертаєте. Але то академічні міркування, бо не позичу я вам ані шелягу. А дурною казуїстикою ти мене не мороч, Дійкстро, бо пасує вона до тебе, як слинявчик до вовка. Якісь інші, серйозні, мудрі й вдалі аргументи маєш?

— Не маю.

— Пощастило тобі, — після хвилини мовчання сказав Естерад Тиссен, — що став ти шпигуном. У торгівлі кар’єри б ти не зробив.

###### \* \* \*

Споконвіку всі королівські пари мали окремі спальні. Королі — із дуже різною частотою — відвідували спальні королев, а бувало й так, що королеви робили несподівані візити у спальні королів. А потім подружжя розходилися до власних кімнат і ліжок.

Монарша пара Ковіру і з того погляду становила виняток. Естерад Тиссен і Зулейка завжди спали разом — у одній спальні, на одному гігантському ложі з гігантським балдахіном.

Перед сном Зулейка — надягнувши окуляри, у яких вона соромилася показуватися підданим — зазвичай читала Добру Книгу. Естерад Тиссен зазвичай говорив.

Тієї ночі також не було інакше. Естерад надягнув нічний ковпак, а у руки узяв берло. Любив тримати берло й гратися ним, а офіційно не робив того, бо боявся, що піддані вважатимуть його претензійним.

— Знаєш, Зулейко, — говорив він, — останнім часом чудернацькі маю я сни. Вже котрийсь раз підряд сниться мені та відьма, моя мати. Стоїть наді мною і повторює: «Маю дружину для Танкреда, маю дружину для Танкреда». І показує мені симпатичну, але надто молоду дівчинку. І знаєш, Зулейко, ким є та дівчинка? То Цірі, онука Каланте. Ти пам’ятаєш Каланте, Зулейко?

— Пам’ятаю, мій чоловіче.

— Цірі, — говорив далі Естерад, граючись берлом, — це саме та, на якій начебто хоче оженитися Емгир вар Емрейс. Дивне видіння, дивовижне... Яким би, до дідька, чином вона могла стати дружиною Танкреда?

— Танкредові, — голос Зулейки трохи змінився, як завжди, коли вона говорила про сина, — дружина б придалася. Може б, він постатечнішав...

— Може, — зітхнув Естерад. — Хоча я сумніваюся, але, може, й так. У кожному разі, шлюб — то хоч якийсь шанс. Гмм... Та Цірі... Ха! Ковір і Цінтра. Гирло Яруги! Непогано воно звучить, непогано. Ладним би то був союз... Ладне споріднення... Але якщо ту малу придивився собі Емгир... Тільки чому саме вона з’являється у мене у снах? І чому я, до дідька, взагалі бачу уві сні якусь дурню? В Еквінокцій, пам’ятаєш, тоді, як я і тебе розбудив... Брр, що воно був за кошмар, я радий, що подробиць не можу пригадати... Гммм... Може, призвати якогось астролога? Ворожбита? Медіума?

— Пані Шеала де Танкарвіль перебуває в Лан Ексетері.

— Ні, — скривився король. — Тої чаклунки я не хочу. Надто вона мудра. Росте тут у мене під боком друга Філіппа Ейльгарт! Тим мудрим бабам занадто подобається влада, не можна їх роззухвалювати милостями й довірою.

— Як завжди, ти маєш рацію, мій чоловіче.

— Гмфф... Але ті сни...

— Добра Книга, — Зулейка перегорнула кілька сторінок, — говорить, що, коли людина засинає, боги відкривають їй вуха й мовлять до неї. А пророк Лобода вчить, що, бачачи сон, дивишся або у велику мудрість, або у велику дурість. Уся справа у тому, аби вірно розпізнати.

— Шлюб Танкреда з нареченою Емгира великою мудрістю, скоріше, не є, — зітхнув Естерад. — А якщо вже про мудрість мова, то я добряче тим втішився б, якби вона зійшла на мене уві сні. Йдеться про справу, із якою прибув сюди Дійкстра. Йдеться про дуже важку справу. Бо, бач, найукоханіша моя Зулейко, розум мій не дозволяє мені втішатися, коли Нільфгард пре на північ і готовий у будь-який день з’їсти Новіград, бо з Новіграда усе, у тому числі й наш нейтралітет, виглядають інакше, ніж з далекого Півдня. Було б непогано, якби Реданія і Темерія стримали натиск Нільфгарду, аби прогнали загарбників назад за Яругу. Але чи добре, якби зробили вони те за наші гроші? Ти слухаєш мене, укохана моя дружино?

— Я слухаю тебе, чоловіче.

— І що ти скажеш?

— Будь-яка мудрість міститься у Добрій Книзі.

— А говорить твоя Добра Книга, що робити, коли приходить такий собі Дійкстра й вимагає від тебе мільйона?

— Книга, — моргнула над окулярами Зулейка, — нічого не говорить про лиходійну мамону. Але в одному з віршів її сказано: давати є більшим щастям, ніж отримувати, а допомога убогому милостинею є шляхетним чином. Сказано: роздай усе, що маєш, й учинить те душу твою шляхетною.

— А капшук і скарбницю — порожніми, — пробурмотів Естерад Тиссен. — Зулейко, чи окрім віршів про шляхетність роздавання і про милостиню Книга містить у собі мудрість, що стосується справ? Наприклад, що Книга говорить про еквівалентний обмін?

Королева поправила окуляри і почала швидко гортати інкунабулу.

— Як Яцько богам, так і боги Яцьку, — прочитала вона.

Естерад деякий час мовчав.

— А може, — промовив нарешті спроквола, — щось іще?

Зулейка повернулася до перегортання Книги.

— Знайшла, — заявила раптом, — дещо у премудростях пророка Лободи. Прочитати?

— Прошу.

— Каже пророк Лобода: воістину, убогого милостинею підтримай. Але замість дати убогому цілий кавун дай йому півкавуна, бо інакше убогому в голові запаморочиться від щастя.

— Півкавуна, — сплеснув руками Естерад Тиссен. — Чи то — півмільйона бізантів? А чи ти знаєш, Зулейко, що мати півмільйона і не мати півмільйона — це у сумі один мільйон?

— Ти не дав мені закінчити. — Зулейка дорікнула чоловікові суворим поглядом з-над окулярів. — Каже далі пророк: ще краще дати убогому чверть кавуна. А найкраще зробити так, аби хтось інший дав убогому кавун. Бо ж воістину кажу вам, завжди знайдеться такий, хто має кавун і схильний наділити ним убогого, якщо не із шляхетності, то з розрахунку або через якусь іншу видимість.

— Ха! — король Ковіру гепнув берлом об нічний столик. — Воістину тямовитим пророком був пророк Лобода! Замість дати самому привести до того, щоб дав хтось інший? Це мені подобається, це слова насправді медоточиві! Пошукай-но в мудрощах того пророка, укохана моя Зулейко. Я впевнений, що відкриєш серед них іще щось, що дозволить мені вирішити проблему Реданії й армії, яку Реданія хоче створити за мої гроші.

Зулека гортала Книгу дуже довго, перш ніж почала читати.

— Промовив одного разу до пророка Лободи учень його: навчи мене, майстре, як мені діяти. Запрагнув ото ближній мій мого улюбленого пса. Якщо віддам улюбленця, серце моє розірветься від жалості. Якщо ж не віддам, то буду нещасливим, бо ж скривджу ближнього свого відмовою. Що робити? Чи маєш ти, запитав пророк, щось, що любиш ти менше свого пса-улюбленця? Маю, майстре, відповів учень, кота пустотливого, шкідника невгамовного. Я й взагалі його не люблю. І сказав пророк Лобода: Візьми отого кота пустотливого, шкідника невгамовного, і подаруй його ближньому твоєму. Тоді подвійного зазнаєш ти щастя. Кота позбудешся, а ближнього свого порадуєш. Бо ж найчастіше так є, що ближні не подарунку хочуть, а лише обдарованими бути.

Естерад якийсь час мовчав, зморщивши чоло.

— Зулейко? — запитав нарешті. — Чи це був той самий пророк?

— Візьми отого кота пустотливого...

— Я й за першим разом почув! — крикнув король, але відразу вгамувався. — Вибач, найкоханіша. Справа у тому, що я не дуже розумію, що мають коти до...

Замовкнув. І замислився по-справжньому надовго.

###### \* \* \*

Через вісімдесят п’ять років, коли ситуація змінилася настільки, що про окремі справи й осіб можна було вже безпечно говорити, заговорив Гвіскар Вермуллен, герцог Крейдену, онук Естерада Тиссена, син найстаршої його дочки, Ґаудемунди. Герцог Гвіскар був вже поважним старцем, але події, яким він був свідком, пам’ятав дуже добре. Це саме герцог Гвіскар розповів, звідки взявся мільйон бізантів, на які Реданія екіпірувала кінну армію на війну з Нільфгардом. Той мільйон зовсім не походив, як вважалося, зі скарбниці Ковіру — був він зі скарбниці ієрарха Новіграда. Естерад Тиссен, розповідав Гвіскар, отримав новіградські гроші за участь у спілках заморської торгівлі, що з’являлися. Парадоксом було, що спілки оті постали за активної співпраці нільфгардських купців. Тож з викриття поважного герцога випливало, що сам Нільфгард — певною мірою — оплатив організацію реданської армії.

— Дідусь, — згадував Гвіскар Вермуллен, — говорив щось про кавуни, по-шельмівськи усміхаючись. Говорив, що завжди знайдеться хтось, хто захоче обдарувати бідного, нехай би і з розрахунку. Говорив також, що раз Нільфгард сам докладається до звеличення сили й бойових здібностей реданського війська, то не може мати за те претензій і до інших.

— А потім, — продовжував старець, — дідусь викликав до себе офіцера, який того часу був шефом розвідки, а також міністра внутрішніх справ. Коли ті довідалися, які накази мусять виконати, геть перелякалися. Бо йшлося про те, аби випустити з в’язниць і таборів інтернування і заслань понад три тисячі людей. З понад сотні мали бути зняті домашні арешти.

— Ні, йшлося не тільки про бандитів, звичайних кримінальників і найманих кондотьєрів. Помилування отримували перш за все дисиденти. Серед прощених були попередники поваленого короля Рида й люди узурпатора Іді, їхні затяті партизани. І не тільки такі, що підтримували язиками: більшість сиділа за диверсії, замахи, збурення зі зброєю в руці. Міністр внутрішніх справ був переляканий, тато — сильно занепокоєний.

— А дідусь, — продовжував герцог, — сміявся, наче то був його найкращий жарт. А потім сказав так, я пам’ятаю кожне слово: «Велика шкода, панове, що ви не почитуєте на ніч Доброї Книги. Якби ви почитували, то розуміли б ідеї вашого монарха. А так ви станете виконувати накази, їх не розуміючи. Але не переживайте дарма й наперед, ваш монарх знає, що робить. А тепер ідіть і випустіть усіх моїх пустотливих котів, шкідників невгамовних».

— Саме так він і сказав: пустотливих котів, шкідників. А йшлося про те, про що ніхто у той час знати не міг, про майбутніх героїв, командирів, укритих славою і почестями. Тими «котами» дідуся були славетні пізніше кондотьєри: Адам «Адью» Панґратт, Лоренцо Молла, Хуан «Фронтіно» Гутьєрес... І Юлія Абатемарко, яка прославилася у Реданії як «Солодка Вітрогонка»... Ви, молоді, того не пам’ятаєте, але за моїх часів, коли гралися ми у війну, будь-який хлопець хотів бути «Адью» Панґраттом, а будь-яка дівчина — Юлією «Солодкою Вітрогонкою»... А для дідуся вони були пустотливими котами, хе-хе.

— А пізніше, — мимрив Гвіскар Вермуллен, — дідусь узяв мене за руку й повів на терасу, з якої бабця Зулейка годувала чайок. Дідусь сказав їй... Сказав...

Старий поволі й з величезними труднощами намагався пригадати ті слова, які тоді, вісімдесят п’ять років тому, король Естерад Тиссен сказав дружині, королеві Зулейці, на терасі палацу Енсенада, що височів над Великим Каналом.

— Чи знаєш ти, найкоханіша моя дружино, що я помітив іще одну премудрість між премудростями пророка Лободи? Таку, яка дасть мені ще одну користь з обдарування Реданії пустотливими котами? Коти, моя Зулейко, повернуться додому. Коти завжди повертаються додому. Ну, а коли мої коти повернуться, коли принесуть трофеї, здобич, багатства... То я тих котів обкладу податком!

###### \* \* \*

Коли король Естерад Тиссен в останній раз розмовляв із Дійкстрою, було то на четверо очей, навіть без Зулейки. На підлозі величезної зали грався десятирічний, як на око, хлопчик, але він у рахунок не йшов, бо занадто був зайнятий олов’яними солдатиками, тож не звертав на співрозмовників ніякої уваги.

— То Гвіскар, — пояснив Естерад, вказуючи на хлопця рухом голови. — Мій онук, син моєї Ґаудемунди й того негідника, князя Вермуленна. Але цей малий, Гвіскар, — то єдина надія Ковіру, якби Танкред Тиссен виявився... Якби з Танкредом щось трапилося...

Дійкстра знав проблеми Ковіру. Й особисту проблему Естерада. Знав, що з Танкредом уже щось трапилося. Хлопець якщо й мав задатки короля, то дуже поганого.

— Твою справу, — сказав Естерад, — майже вирішено. Можеш уже прикидати найефективніший спосіб використання мільйона бізантів, які скоро потраплять до третогорської скарбниці.

Він нахилився і крадькома підняв одного з олов’яних, яскраво розфарбованих солдатиків Гвіскара, кавалериста з піднятим палашем.

— Візьми це і заховай добряче. Той, хто покаже тобі другого такого вояка, ідентичного, буде моїм посланцем, нехай би таким він не виглядав, хоча б ти й повірити не міг, що то моя людина і що вона у курсі справи нашого мільйона. Будь-хто інший буде провокатором, тож і сприймай його як провокатора.

— Реданія, — вклонився Дійкстра, — не забуде цього Вашій Королівській Милості. Я ж, від власного імені, хотів би запевнити й про мою особисту вдячність.

— Не запевняй, а давай ту тисячу, за допомогою якої ти планував отримати прихильність мого міністра. Що ж, чи прихильність короля на хабар не заслуговує?

— Ваша Королівська Милість принизиться до...

— Принижуся, принижуся. Давай гроші, Дійкстро. Мати тисячу і не мати тисячу...

— ...разом дві тисячі. Знаю.

###### \* \* \*

У віддаленому крилі Енсенади, у кімнатці зі значно меншими габаритами, чародійка Шеала де Танкарвіль зосереджено й з повагою вислуховувала доповідь королеви Зулейки.

— Досконало, — кивнула вона. — Досконало, Ваша Королівська Милосте.

— Я зробила все так, як ти доручила, пані Шеало.

— Дякую тобі за те. І запевняю ще раз — ми діяли у правильній справі. Для добра країни. Й династії.

Королева Зулейка відкашлялася, голос її трохи змінився.

— А... А Танкред, пані Шеало?

— Я дала слово, — холодно промовила Шеала де Танкарвіль. — Я дала своє слово, що за допомогу я допомогу відвзаємню. Ваша Королівська Милість може спати спокійно.

— Я б дуже цього хотіла, — зітхнула Зулейка. — Дуже. І якщо ми вже про сни... Король починає щось підозрювати. Ті сни дивують його, а король, коли його щось дивує, стає підозріливим.

— Тож я на деякий час припиню насилати сни на короля, — пообіцяла чародійка. — Повертаючись же до сну королеви, повторюю, що він може бути спокійним. Королевич Танкред розстанеться з поганою компанією. Не буде вже бувати у замку барона Сукратассе. Як і в пані де Лайзмор. Як і в дружини реданського амбасадора.

— Він уже не стане відвідувати тих персон? Ніколи?

— Персони, про яких я кажу, — у темних очах Шеали де Танкарвіль запалав дивний вогник, — уже не відважаться запрошувати й баламутити принца Танкреда. Не відважаться на те вже ніколи. Бо будуть знати про наслідки. Я поручуся за те, про що кажу. Я поручуся також за те, що королевич Танкред відновить навчання і буде уважним учнем, серйозним і статечним юнаком. Перестане бігати за спідницями. Втратить запал... до того моменту, коли ми представимо йому Ціріллу, княжну Цінтри.

— Ах, якби я могла у те повірити! — Зулейка заламувала руки, зводила очі. — Якби я могла у те повірити!

— У потужність магії, — Шеала де Танкарвіль усміхнулася, несподівано навіть для себе, — інколи важко повірити, Ваша Королівська Милосте. Й так, зрештою, і має бути.

###### \* \* \*

Філіппа Ейльгарт поправила тонесенькі, наче павутиння, бретельки прозорої нічної сорочки, стерла з декольте залишки сліду помади. Така мудра жінка, подумала з легким несмаком Шеала де Танкарвіль, а не вміє тримати гормони на прив’язі.

— Можемо розмовляти?

Філіппа оточила себе сферою делікатності.

— Тепер — так.

— У Ковірі все вирішено. Позитивно.

— Дякую. Дійкстра вже відплив?

— Ще ні.

— Чому зволікає?

— Веде другі перемовини з Естерадом Тиссеном, — скривила губи Шеала де Танкарвіль. — Дивним чином припали вони одне одному до смаку, король і шпигун.

###### \* \* \*

— Ти знаєш жарти про нашу погоду, Дійкстро? Про те, що у Ковірі є тільки дві пори року...

— Зима й серпень. Знаю.

— А знаєш, як упізнати, що у Ковірі вже настало літо?

— Ні. Як?

— Дощ стає трохи теплішим.

— Ха-ха.

— Жарти жартами, — сказав серйозно Естерад Тиссен, — але ті зими, щоразу більш ранні й довші, дещо мене непокоять. То було пророцтво. Вважаю, ти ж читав провіщення Ітліни? Там говориться, що надійдуть десятки років нескінченного холоду. Деякі твердять, що воно якась алегорія, але мені трохи лячно. Якось у Ковірі мали ми чотири роки холоду, мжички й неврожаю. Якби не потужний імпорт живності з Нільфгарду, люди б почали масово помирати від голоду. Уявляєш собі?

— Щиро кажучи — ні.

— А я — так. Похолодання клімату може нас усіх заморити голодом. Голод — то ворог, із яким холерно важко змагатися.

Шпигун кивнув, замислений.

— Дійкстро?

— Ваша Королівська Милосте?

— Усередині країни маєш уже спокій?

— Не повністю. Але я стараюся.

— Знаю, багато про те говорять. З тих, хто зрадив на Танедді, живим залишився тільки Вільгефорц.

— Після смерті Йеннефер — так. Знаєш, королю, що Йеннефер загинула? Щезла в останній день серпня, при загадкових обставинах, на прославленій Безодні Седни, між островами Скелліге й мисом Пайкс де Мар.

— Йеннефер з Венґерберга, — повільно промовив Естерад, — не була зрадницею. Не була спільницею Вільгефорца. Якщо хочеш, я дам тобі на те докази.

— Не хочу, — відповів після миті мовчання Дійкстра. — А може, захочу, але не зараз. Зараз вона вигідніша для мене як зрадниця.

— Розумію. Не довіряй чародійкам, Дійкстро. Особливо Філіппі.

— Я ніколи їй не довіряв. Але ми мусимо співпрацювати. Без нас Реданія зануриться у хаос і пропаде.

— Це правда. Але якщо я можу тобі радити, то трохи попусти. Ти знаєш, про що я. Ешафоти й кімнати катувань у всій країні, жорстокість до ельфів... І той страшенний форт, Дракенборг. Знаю, що ти те робиш із патріотизму. Але вибудовуєш собі погану легенду. Ти у ній вовкулака, який хлебтає невинну кров.

— Хтось мусить те робити.

— І на комусь воно мусить осісти. Я знаю, що ти намагаєшся бути справедливим, але ж ти не уникнеш помилок, бо уникнути їх не вдасться. Не вдасться також і залишитися чистим, порпаючись у крові. Знаю, що ти ніколи нікого не скривдив задля своїх власних справ, але хто у те повірить? Хто захоче у те повірити? У день, коли доля відвернеться, тобі припишуть катування невинних і використання того на свою користь. А брехня липне до людини, наче смола.

— Знаю.

— Не дадуть тобі й шансу на захист. Таким, як ти, ніколи не дають шансу. Обмажуть тебе смолою... пізніше. Після всього. Стережися, Дійкстро.

— Стережуся. Не дістануть мене.

— Вони дістали твого короля, Візіміра. Я чув: кинджал у бік аж по гарду...

— Короля дістати легше, ніж шпигуна. Мене не дістануть. Ніколи мене не дістануть.

— І не повинні. А знаєш чому, Дійкстро? Бо на цьому світі мусить бути, сука, хоч якась справедливість.

Настав такий день, коли вони згадали ту розмову. Обидва. Король і шпигун. Дійкстра пригадав слова Естерада у Третогорі, коли прислухався до кроків убивць, що лунали з усіх боків, у всіх коридорах замку. Естерад пригадав слова Дійкстри на парадних мармурових сходах, що вели з Енсенади до Великого Каналу.

###### \* \* \*

— Він міг битися... — Затуманені, сліпі очі Гвіскара Вермуллена дивилися у безодню спогадів. — Тих, хто вчинив замах, було тільки троє, дід був сильним чоловіком. Міг битися, боронитися до того моменту, як прибіжить стража. Міг також просто втекти. Але була там бабуня Зулейка. Дідусь заслоняв і захищав Зулейку, тільки Зулейку, про себе не дбав. Коли нарешті допомога прийшла, на Зулейці й подряпини не було. Естерад отримав більше двадцяти уколів. Помер через три години, не прийшовши до тями.

###### \* \* \*

— Ти колись читав Добру Книгу, Дійкстро?

— Ні, Ваша Королівська Величносте. Але я знаю, що там написано.

— А я, уяви собі, вчора розгорнув на першому-ліпшому місці. І втрапив на таке речення: на дорозі до вічності кожен буде підійматися власними сходами, несучи власний тягар. Що ти про це думаєш?

— Мені час, королю Естераде. Час нести власний тягар.

— Бувай здоровий, шпигуне.

— Бувай здоровий, королю.

## Розділ 9

Від міста старожитнього й славетного Ассенгарда відійшли ми, може, на шість сотень стайє на південь, до краю, що звався Стоозер’я. Як з узгір’їв на край той глянути, побачиш оті численні озера, укладені з великим мистецтвом у різноманітні фігури. А серед фігур тих ельф Аваллак’х, провідник наш, наказав шукати таку, що подібна до листя трифолі. І дійсно, таку ми й видивилися. До того ж виявилося, що не три, а чотири озера там є, бо одне, продовгувате, тягнеться з півдня на північ і є начебто листя того черешок. Озеро те, а зветься воно Тарн Міра, чорним оточене лісом, а біля північного краю його стоїть ота таємнича башта, невеличка, яка Вежицею Ластівки зветься, а мовою ельфів — Тор Сіреаель.

Однак спочатку ніц не бачили ми, тільки туман. Я вже зібрався ельфа Аваллак’ха про вежу оту розпитати, коли він знак мовчання подав, сам же такі слова проказав: «Чекати й мати надію. Надія повернеться зі світлом і з доброю звісткою. Дивіться на безмір вод, там побачите послів доброї надії».

Буйвід Бекгюйсен. Мандрівки шляхами й місцями магічними

Та книжка від початку до кінця брехня. Руїни над озером Тарн Міра були досліджені багаторазово. Не є вони магічними, незважаючи на реляції Б. Бекгюйсена, не можуть бути вони залишками легендарної Вежі Ластівки.

Ars Magica. Вид. XIV

— Пливуть! Пливуть!

Йеннефер обома руками притримала волосся, яке рвав мокрий вітер, стала поблизу балюстради сходів, усуваючись зі шляху жінок, які бігли до набережної. Прибій, що його гнав західний вітер, із лоскотом бився об берег, з розпадин між скелями раз за разом вистрелювали білі пінні буруни.

— Пливуть! Пливуть!

З верхніх терас цитаделі Каер Трольде, головної фортеці Ард Скелліг, було видно мало не весь архіпелаг. Прямо, за тісниною, лежав Ан Скелліг, від полудня низький і плаский, від невидимої півночі — урвистий і потятий фіордами.

Зліва, далеко, розбивав гострими іклами хвилі високий і зелений Шпікерог, із горами, чиї верхівки тонули у хмарах. Справа видно було гострі кліфи острова Ундвік, пістряві від чайок, фульмарів, бакланів та олуш. З-за Ундвіку визирав лісистий горбик Гіндарсфьяля, найменшого острова архіпелагу. Якби зійти на саму верхівку якоїсь із веж Каер Трольде й глянути у південному напрямку, то можна побачити самотній, віддалений від інших острів Фаре, що стирчав із води, наче хребет гігантської риби, для якої океан замілкий.

Йеннефер зійшла на терасу нижче, затримавшись біля групки жінок, яким гордість і суспільна позиція не дозволяли стрімголов бігти на берег і змішуватися зі збудженим мотлохом. Унизу, під ними, лежало портове місто, чорне й безформне, наче великий морський молюск, викинутий хвилями.

У пролив між Ан Скеллігом і Шпікерогом один за одним запливали драккари. Запалали на сонці білим та червоним вітрила, засяяли мідні умбони на повішених над бортами щитами.

— «Рінгхорн» першим іде, — заявила котрась із жінок. — За ним «Фенріс»...

— «Трігла» — піднесеним голосом упізнала інша. — За нею «Драк»... А позаду за ними «Хавфруе»...

— «Ангіра»... «Тамара»... «Дарія»... Ні, то «Скорпена»... Немає «Дарії». Немає «Дарії»...

Молода жінка з товстою світлою косою, яка обома руками притримувала чималий вагітний живіт, застогнала глухо, поблідла й зомліла, осунувшись на плити тераси, наче зірвана з кілків завіса. Йеннефер миттю підскочила до неї, впала на коліна, сперла пальці у живіт жінки і викричала закляття, тлумлячи спазми й корчі, міцно й упевнено спаюючи канал між маткою та плацентою, що от-от погрожував урватися. Для певності вона наклала ще й заспокійливі й охоронні чари на дитину, чиї копання відчувала під долонею.

Жінку, аби не марнувати магічну енергію, Йеннефер привела до тями ударом в обличчя.

— Заберіть її. Обережно.

— Немудро було... — промовила одна зі старших жінок. — Ледь-ледь бракувало...

— Панікерка... Нільс її, може, живий-здоровий, може, на іншому драккарі...

— Дякуємо вам за допомогу, пані магічко.

— Заберіть її, — повторила Йеннефер, устаючи. Проковтнула лайку, побачивши, що сукня, коли вона стояла на колінах, пішла по шву.

Зійшла на ще нижчу терасу. Драккари по черзі діставалися до побережжя, воїни сходили на берег. Бородаті, обвішані зброєю берсерки зі Скелліге. Багато хто вирізнявся білими пов’язками, багато хто, аби йти, мусив користатися допомогою товаришів. Декого треба було нести.

Жінки зі Скелліге, збиті на березі, впізнавали, кричали й плакали зі щастя, якщо щастя те мали. Якщо не мали, то зомлівали. Чи відходили геть, повільно, тихо, без слова скарги. Інколи озиралися, у надії, що на горизонті блисне білим і червоним вітрило «Дарії».

Не було «Дарії».

Йеннефер помітила руду чуприну Краха ан Крайта, ярла Скелліге, що стирчала над іншими головами, — той останнім сходив із палуби «Рінгхорна». Ярл викрикував накази, віддавав доручення, перевіряв, переймався. Дві жінки, які у нього вдивлялися, одна світловолоса, друга темна, плакали. Від щастя. Ярл, упевнившись урешті, що він про все подбав і все проконтролював, підійшов до жінок, згорнув обох ведмежим утиском, обох розцілував. А потім підвів голову й побачив Йеннефер. Очі його запалали, загоріле обличчя затверділо, наче скелясті береги, наче мідний умбон щита.

Він знає, подумала чародійка. Вісті швидко розходяться. Ярл як плив, то вже знав про позавчорашнє виловлення мене сіткою в морі за Шпікерогом. Знав, що застане мене у Каер Трольді.

Магія чи голубина пошта?

Він, не поспішаючи, підійшов до неї. Пах морем, сіллю, смолою, втомою. Вона глянула в його світлі очі, й у вухах її відразу пролунав бойовий крик берсерків[[68]](#footnote-68), стукіт щитів, брязкіт мечів і сокир. Крики тих, хто гинув. Крики людей, що стрибали у море з палаючої «Дарії».

— Йеннефер з Венґерберга.

— Крах ан Крайт, ярл Скелліге, — вклонилася вона йому злегка.

Він не вклонився навзаєм. Погано, подумала вона.

Відразу побачив синець, пам’ятку від удару веслом, обличчя його знову напружилося, губи затремтіли, відкривши на мить зуби.

— Той, хто тебе бив, відповість за те.

— Ніхто мене не бив. Я на сходах спіткнулася.

Він уважно глянув на неї, стенув плечима.

— Як не хочеш скаржитися, то твоя воля. Я не маю часу вести слідство. А тепер послухай, що я маю тобі сказати. Уважно, бо то будуть єдині слова, які я до тебе скажу.

— Слухаю.

— Завтра тебе посадять на драккар і відвезуть до Новіграда. Там тебе передадуть владі міста, а пізніше — владі темерійській або реданській, хто перший зголоситься. А я знаю, що й перші, й другі однаково сильно тебе хочуть.

— То все?

— Майже. Тільки поясню тобі, що треба. Дуже часто бувало, що Скелліге надавали притулок тим, кого переслідував закон. На Островах не бракує ні можливості, ні оказії, аби спокутувати провину важкою працею, мужністю, жертовністю, кров’ю. Але не у твоєму випадку, Йеннефер. Тобі притулку я не надам, якщо ти на те розраховувала — прорахувалася. Я таких, як ти, ненавиджу. Ненавиджу людей, які для здобуття влади своєволять, які настільки високо ставлять свої інтереси, які змовляються з ворогом і зраджують тих, кому вони винні не тільки послугами, а й вдячністю. Я ненавиджу тебе, Йеннефер, бо коли ти зі своїми братчиками-бунтівниками підіймала, нацькована Нільфгардом, бунт на Танедді, мої драккари були під Атре, мої хлопці несли допомогу тамтешнім повстанцям. Триста моїх хлопців стало проти двох тисяч Чорних! Мусить бути нагорода за мужність і вірність, мусить бути кара за підлість і зраду! Як я маю нагородити тих, хто загинув? Кенотафами[[69]](#footnote-69)? Написами, різаними на обелісках? Ні! Я нагороджу й віддам почесті полеглим інакше. За кров їхню, яка витекла у дюни Аттре, твоя кров, Йеннефер, потече по ешафоту!

— Я невинна. Я не брала участі у змові Вільгефорца.

— Докази того ти надаси суддям. Я тебе судити не стану.

— Ти мене вже не тільки засудив. Ти мені вже видав вирок.

— Досить балаканини! Я сказав, завтра на світанку попливеш у кайданах до Новіграда, під королівський суд. За справедливою карою. А зараз дай мені слово, що не намагатимешся використовувати магію.

— А якщо не дам?

— Марквард, наш чародій, загинув на Танедді, тепер ми не маємо магіка, який міг би взяти тебе під контроль. Але знай, що ти будеш під безустанним наглядом лучників Скелліге. Якщо ти хоча б рукою підозріло махнеш, то будеш застрілена.

— Ясно, — кивнула вона. — Тож даю слово.

— Чудово. Дякую. Прощавай, Йеннефер. Завтра не стану тебе проводжати.

— Краху.

Він розвернувся на п’ятці.

— Слухаю.

— Я не маю ані найменшого наміру сідати на корабель, який попливе до Новіграда. Не маю часу доводити Дійкстрі, що я невинна. Не можу навіть ризикувати, що там хоча б забажають розглянути докази моєї вини. Не можу ризикувати, що після арешту помру від раптового крововиливу в мозок чи що якимось навмисним способом скою в камері самогубство. Не можу втрачати час і так ризикувати. Не можу також пояснювати тобі, чому то для мене настільки ризиковано. Я не попливу до Новіграда.

Він довго дивився на неї.

— Не попливеш, — повторив. — І що саме дозволяє тобі так думати? Вважаю, не те, що колись поєднували нас романтичні почуття? Не розраховуй на те, Йеннефер. Що було — те загуло.

— Знаю і не розраховую. Я не попливу до Новіграда, ярле, тому що мені необхідно вирушити на допомогу особі, якій я заприсяглася, що ніколи не залишу її саму і без допомоги. А ти, Краху ан Крайте, ярле Скелліге, допоможеш мені у тій справі. Бо й ти склав подібну присягу. Десять років тому. Саме тут, де ми стоїмо, на цьому узбережжі. Тій самій особі. Цірі, онучці Каланте. Левеняті із Цінтри. Я, Йеннефер з Венґерберга, вважаю Цірі за доньку. Тому від її імені жадаю, аби ти здійснив свою присягу. Дотримайся її, Краху ан Крайте, ярле Скелліге.

###### \* \* \*

— Справді? — ще раз упевнився Крах ан Крайт. — Навіть не скуштуєш? Жодних із цих смаколиків?

— Справді.

Ярл не наполягав. Сам витягнув із тарілки омара, поклав його на дошку й розлупав уздовж потужним, але навдивовижку точним ударом тесака. Добряче покропивши лимоном і часниковим соусом, почав виїдати м’ясо зі шкаралупи. Пальцями.

Йеннефер елегантно їла срібними ножем і виделкою — а їла баранячу котлету зі шпинатом, спеціально для неї приготовлену здивованим і хіба що трохи ображеним поваром. Бо чародійка не хотіла ані устриць, ані молюсків, ані маринованого у власному соку лосося, ані юшки з раковин-серцовок, ані тушкованого хвоста морської жаби, ані печеної меч-риби, ані смаженої мурени, ані восьминогів, ані крабів, ані омарів, ані морських їжаків. Ані — особливо — свіжих водоростей.

Усе, що хоча б трохи пахло морем, асоціювалося у неї із Фрінгіллою Віго й Філіппою Ейльгарт, із безумно складною телепортацією, падінням у хвилі, ковтанням морської води, сіткою, яку на неї накинули, — й до якої, до речі, причеплені були водорості, такі само як на полумиску. Водорості, що кашею розповзалися на її голові й на спині під паралізуючо-болісним ударом соснового весла.

— Тож, — поновив розмову Крах, висмоктуючи м’ясо з переламаних між пальцями ніжок омара, — я вирішив тобі повірити, Йеннефер. Але я не роблю це для тебе, знай це. Bloedgeas, клятва крові, яку я приніс Каланте, і справді в’яже мені руки. Тож якщо твій намір допомоги Цірі щирий і правдивий, а я закладаюся, що так і є, я не маю виходу: мушу тобі у тому намірі допомогти...

— Дякую. Але, прошу, позбудься цього пафосного тону. Повторюю: я не брала участі у заколоті на Танедді. Повір мені.

— Чи аж настільки важливо, — скинувся він, — у що я вірю? Треба було б розпочати з королів, з Дійкстри, чиї агенти висліджують тебе по всіх закамарках світу. З Філіппи Ейльгарт і чародіїв, вірних королям. Від яких ти, як визнала сама, втекла сюди, на Скелліге. Докази треба було б надавати їм.

— Доказів у мене немає, — перебила вона, зі злістю длубаючи виделкою капусту, яку повар з переляку причепив до котлети. — А навіть якби й мала, не могла б їх надати. Не можу тобі того пояснити, поклялася я мовчати. Але повір мені на слово, Краху, прошу.

— Я вже сказав...

— Сказав, — перервала вона. — Запропонував допомогу. Дякую. Але ти все ще не віриш у мою невинність. Повір.

Крах відкинув висмоктані шкаралупки омара, підсунув до себе миску молюсків. Грібся там, стукочучи й вибираючи кращі.

— Згода, — сказав нарешті, витираючи руки об скатертину. — Вірю. Бо вірити хочу. Але притулку й схову не надам. Не можу. Втім, ти в праві покинути Скелліге, коли забажаєш. І я би радив поспішити. Прибула ти, скажімо так, на крилах магії. Інші можуть прибути слідом. Вони також знають закляття.

— Я не шукаю притулку чи безпечної криївки. Я мушу йти на порятунок Цірі.

— Цірі, — повторив він замислено. — Левеня... Дивне було дитя.

— Було?

— Ох, — знітився він знову. — Погано я висловився. Було, бо вона вже не дитя. Це я мав на думці. Тільки це. Цірілла. Левеня із Цінтри... Проводила вона на Скелліге літа та зими. Не раз таку шкоду робила, що аж йой! Дияволеня воно було, а не Левеня... Зараза, вже вдруге я сказав «було»... Йеннефер, із материка різні плітки долітають... Одні кажуть, що Цірі у Нільфгарді...

— Немає її у Нільфгарді.

— Інші говорять, що дівчина мертва.

Йеннефер мовчала, кусаючи губи.

— Але тій другій плітці, — твердо сказав ярл, — заперечу вже я. Цірі жива. Я у тому впевнений. Не було жодних знаків... Вона живе!

Йеннефер здійняла брови. Але запитання не ставила. Мовчали вони довго, вслухаючись у ричання хвиль, що гримотіли об скелі Ард Скелліге.

— Йеннефер, — сказав за мить мовчання Крах. — З материка дійшли й інші новини. Мені відомо, що твій відьмак, який після бою на Танедді крився у Брокілоні, вирушив звідти з наміром дістатися до Нільфгарду й визволити Цірі.

— Повторюю, Цірі у Нільфгарді немає. Що там має намір робити мій, як ти окреслив, відьмак, я знати не знаю. Але він... Краху, аж ніяк не таємниця, що я його... одарюю симпатією. Але знаю, що Цірі він не врятує, нічого не зуміє. Я його знаю. Він розтане, розгубиться, почне філософствувати й бідкатися над собою. Потім виплесне гнів, рубаючи мечем тих, хто під руку трапиться. Потім, у межах спокути, вчинить щось шляхетне, але зовсім безглузде. А в кінці, напевне, буде вбитий: глупо, без сенсу, скоріше за все, ударом у спину...

— Кажуть, — швидко втрутився Крах, наляканий зловороже зміненим, аж дивно тремтливим голосом чародійки. — Говорять, що Цірі йому призначена. Я сам бачив тоді, у Цінтрі, під час заручин Паветти...

— Призначення, — різко перервала Йеннефер, — може бути інтерпретоване по-різному. Дуже по-різному. Зрештою, шкода часу на ті розмови. Повторюю, я не знаю, що має намір робити Ґеральт і чи має намір робити хоча б щось. Я маю намір узятися до справи сама. Своїми методами. Й активно, Краху, активно. Я не звикла сидіти й плакати, обхопивши голову руками. Я дію!

Ярл задер брови, але не сказав нічого.

— Я буду діяти, — повторила чародійка. — Я вже продумала план. А ти, Краху, мені у тому допоможеш, згідно із клятвою, яку ти дав.

— Я готовий, — відповів він твердо. — На все. Драккари стоять у порту. Розповідай, Йеннефер.

Вона не витримала и пирхнула сміхом.

— Ти завжди однаковий. Ні, Краху. Жодних доказів мужності й чоловічності. Не треба буде плисти до Нільфгарду й валити сокирою у ворота Міста Золотих Шпилів. Потрібна мені допомога менш яскрава. Але максимально конкретна... Як у тебе зі скарбницею?

— Пробач?

— Ярле Краху ан Крайте. Допомога, якої я потребую, чітко перераховується на валюту.

###### \* \* \*

Почалося назавтра, на світанку. У відданих у розпорядження Йеннефер кімнатах тривав шалений розгардіяш, над яким із найвищим трудом панував виділений чародійці сенешаль Гутлаф.

Йеннефер сиділа за столом, майже не підводячи голову від паперів. Рахувала, підсумовувала колонки, співставляла рахунки, із якими відразу гнали до скарбниці й острівної філії банку Чіанфанеллі. Вона малювала й креслила, а малюнки й креслення відразу потрапляли у руки ремісників — алхіміків, золотників, гутників, ювелірів.

Якийсь час усе йшло вправно, потім почалися проблеми.

###### \* \* \*

— Прикро мені, пані чародійко, — процідив сенешаль Гутлаф. — Але якщо немає, то немає. Дали ми вам усе, що мали. Див і чарів ми робити не вміємо! А дозволю собі зауважити, що те, що лежить перед вами, — то діаманти сукупної вартості...

— Що мені до їх сукупної вартості? — пирхнула вона. — Я потребую одного, але відповідно великого. Наскільки великого, майстре?

Шліфувальник каміння ще раз глянув на малюнок.

— Щоб виконати такий шліф і такі фаски? Мінімум тридцять каратів.

— Такого каменя, — категорично ствердив Гутлаф, — немає на всьому Скелліге.

— Неправда, — заперечив ювелір. — Є.

###### \* \* \*

— Як ти це собі уявляєш, Йеннефер? — насупився Крах ан Крайт. — Я маю вислати збройних, аби взяли штурмом і пограбували той храм? Я маю погрожувати жрицям моїм гнівом, якщо ті не видадуть діамант? Це у гру не входить. Я не надто релігійний, але храм — то храм, а жриці — то жриці. Я можу тільки ґречно попросити. Дати зрозуміти, яка велика в мене потреба й наскільки необмеженою буде моя вдячність. Але це завжди буде тільки прохання. Принижена мольба.

— Яку можна й не задовольняти?

— Вірно. Але спробувати не завадить. Чим ми ризикуємо? Попливемо вдвох на Гіндарсфьяль, передамо те прохання і дамо жрицям зрозуміти, що нам треба. А тоді вже все у твоїх руках. Домовляйся. Надай аргументи. Спробуй підкуп. Дражни їхні амбіції. Звертайся до вищих рацій. Плач, кричи, верещи, дави на милосердя... На всіх морських дияволів, я що, Йеннефер, учити тебе повинен?

— Те все ні до чого, Краху. Чародійки зі жрицями не домовляться ніколи. Занадто різкими є певні відмінності... світоглядні. А у питанні, аби дозволити чародійці використати «святий» артефакт чи реліквію... Ні, про те можна забути. Й шансу немає...

— Навіщо, власне, тобі саме той діамант?

— Щоб побудувати «вікно». Чи то телекомунікаційний мегаскоп. Я мушу порозумітися з кількома особами.

— Магічно? На відстані?

— Якби вистачило зійти на верхівку Каер Трольде й голосно волати, я б не морочила тобі голови.

###### \* \* \*

Дерлися чайки й фульмари, що кружляли над водою. Жахливо пищали червонодзьобі кулики-сороки, що гніздилися на крутих скелях та стінах Гіндарсфьяля, хрипко скреготіли й гелготіли жовтоголові олуші. Чорні чубаті морські баклани слідкували за баркасом, як той пропливав мимо, уважними поглядами своїх зелених, лискучих очей.

— Ота велика скеля, що звішується над водою, — вказав Крах ан Крайт, спершись на релінг, — то Каер Гемдалль, Сторожа Гемдалля. Гемдалль — то наш міфічний герой[[70]](#footnote-70). Легенда говорить, що, як настане Тедд Дейред, Час Кінця, Час Білого Морозу й Вовчої Завірюхи, Гемдалль стоятиме проти злих сил із країни Морхьогг, примар, демонів і привидів Хаосу. Встане на Мосту-з-Веселки й подує у ріг на знак того, що час братися за зброю і підійматися проти ворога. На Раг-нар-Рог, Останню Битву, яка вирішить, чи западе ніч, чи почнеться світанок.

Баркас спритно перескочив хвилю, випливаючи на спокійніші води затоки, поміж Сторожею Гемдалля й іншою скелею, не менш примхливих форм.

— Ота скеля, що менша, — то Камбі, — пояснив ярл. — У наших міфах ім’я Камбі носить чародійський золотий когут[[71]](#footnote-71), який співом своїм попередить Гемдалля, що наближається Нагльфар, чарівний драккар, який везе армію темряви: демонів і упирів із Морхьоґґу. Нагльфар збудували з нігтів мерців. Ти не повіриш, Йеннефер, але на Скелліге все ще є люди, які перед похованням зрізають мерцям нігті, аби не надавати примарам Морхьоґґу будівельного матеріалу.

— Повірю. Я знаю силу легенд.

Фіорд трохи прикрив їх від вітру, залопотіло вітрило.

— Дуйте у ріг, — наказав екіпажу Крах. — Ми причалюємо до берега, треба дати знати набожним пані, що прибуваємо у гості.

###### \* \* \*

Будівля, що стояла на верху високих кам’яних сходів, виглядала наче гігантський їжак — настільки обросла вона мохом, плющем та кущами. На даху її, як зауважила Йеннефер, росли не тільки кущі, а й маленькі деревця.

— Ото і є храм, — підтвердив Крах. — Гай, що його оточує, зветься Гіндар, і він також є місцем культу. То звідси береться свята омела, а на Скелліге, як ти знаєш, в омелу убирають усе — й усе декорують, — від колиски новонародженого до могили... будь обережною, східці тут слизькі... Релігія, хе-хе, що сильно поросла мохом... Дозволь, візьму тебе під руку... все ще ті самі парфуми... Йенно...

— Краху. Прошу тебе. Що було — те загуло.

— Вибач. Ходімо.

Перед храмом чекало кілька молодих мовчазних жриць. Ярл приязно привітався з ними, висловив бажання говорити з їхньою головною, яку він називав Модроною Сіґрдріфою. Увійшли усередину, де стовпи світла, що били з високих вітражів, освітлювали все навкруги. Один із таких стовпів освітлював олтар.

— На сто морських дияволів, — буркнув Крах ан Крайт. — Я й забув, який він великий, той Брісінґамен. З дитинства тут не був... За те, хіба, можна було б купити чи не всі верфі у Цідарісі. Разом із працівниками й річною продукцією.

Ярл перебільшував. Але не занадто сильно.

Над скромним мармуровим олтарем, над фігурами котів і соколів, над кам’яною мискою вотивних дарів висилася статуя Модрони Фрейї[[72]](#footnote-72), Великої Матері, у її типовому аспекті материнства — жінки у вільних шатах, що видавали занадто підкреслену скульптором вагітність. Із похиленою головою і закритим хустиною обличчям. Над складеними на грудях долонями богині був видний діамант, елемент золотого намиста. Діамант був трохи блакитним за забарвленням. Найчистішої води. Великий.

На око якихось сто п’ятдесят карат.

— Його навіть не було б потреби гранити, — прошепотіла Йеннефер. — Він має розеткову огранку, точнісінько таку, якої я потребую. Акуратні фасетки для дефракції світла...

— Чи то — нам пощастило.

— Сумніваюся. За мить з’являться жриці, і я, як безбожниця, буду вилаяна й викинута звідси підсрачниками.

— Ти не перебільшуєш?

— Анітрохи.

— Вітаю, ярле, у храмі Матері. Вітаю і тебе, шановна Йеннефер з Венґерберга.

Крах ан Крайт уклонився.

— Слався, святоблива мати Сіґрдріфо.

Жриця була високою, майже такою, як Крах, — а те значило, що за Йеннефер вона вища на голову. Мала світле волосся й очі, видовжене, не дуже гарне й не дуже жіноче обличчя.

Десь я вже її бачила, подумалося Йеннефер. Зовсім недавно. Де?

— На сходах Каер Трольде, що вели до порту, — із посмішкою нагадала жриця. — Коли драккари пливли з дрейфу. Я стояла над тобою, коли ти надавала допомогу вагітній жінці, яка вже почала народжувати. На колінах, не зважаючи на сукню у бруді — сукню із дуже коштовного камлоту. Я те бачила. Й ніколи вже не повірю розповідям про черствих і розважливих чародійок.

Йеннефер кашлянула, схилила голову у поклоні.

— Ти стоїш перед олтарем Матері, Йеннефер. Тож нехай зійде на тебе її ласка.

— Святолюбива, я... Я хотіла принижено просити тебе...

— Нічого не кажи. Ярле, ти, напевне, маєш чимало занять. Залиш нас сам на сам, тут, на Гіндарсфьялі. Ми зуміємо порозумітися. Ми ж жінки. Не важливо, чим ми займаємося, хто ми такі: ми завжди служимо тій, хто є Дівицею, Матір’ю і Старою. Стань біля мене на коліна, Йеннефер. Схили голову перед Матір’ю.

###### \* \* \*

— Зняти із шиї богині Брісінґамен[[73]](#footnote-73)? — повторила Сіґрдріфа, а у голосі її було більше недовіри, ніж святого обурення. — Ні, Йеннефер. То просто неможливо. Справа навіть не у тому, що я не насмілилась би... Навіть якби я відважилася б, Брісінґамен зняти неможливо. У намиста немає застібки. Він начисто спаяний зі статуєю.

Йеннефер довго мовчала, міряючи жрицю спокійним поглядом.

— Якби я знала, — сказала вона прохолодно, — то відразу б відпливла разом із ярлом на Ард Скелліг. Ні-ні, принаймні я не вважаю втраченим час, який я провела у розмові з тобою. Але його в мене надто мало. Справді надто мало. Признаюся, мене дещо збили твої доброзичливість і сердечність...

— Я і є до тебе доброзичливою, — без емоцій перебила Сіґрдріфа. — Твоїм планам я також сприяю, від усього серця. Я знала Цірі, любила ту дитину, мені не байдужа її доля. Я дивуюся рішучості, із якою ти хочеш іти на порятунок дівчині. Я виконаю будь-яке твоє бажання. Але не Брісінґамен, Йеннефер. Не Брісінґамен. Про те не проси.

— Сіґрдріфо, аби вирушити Цірі на допомогу, я через необхідність мушу отримати трохи знання. Трохи інформації. Без них я залишуся безсилою. Знання те й інформацію я можу отримати виключно шляхом телекомунікації. Щоб змогти комунікувати на відстані, я мушу сконструювати за допомогою магії магічний артефакт — мегаскоп.

— Спорядження, як та ваша славетна скляна куля?

— Куди більш складне. Куля уможливлює телекомунікацію виключно з іншою зкорельованою кулею. Кулю має навіть тутешній ґномський банк, для зв’язку з кулею в банку центральному. Мегаскоп має трохи більші можливості... Але навіщо теоретизувати? Без діаманту все одно нічого не вийде. Що ж, буду прощатися...

— Не поспішай так.

Сіґрдріфа встала, пройшла неф, затримавшись перед олтарем і статуєю Модрони Фрейї.

— Богиня, — сказала, — крім іншого ще й наставниця віщунок. Ясновидиць. Телепаток. То символізують і святі створіння: кіт, який бачить і відчуває приховане, й сокіл, який все зрить звисока. Те символізує коштовність богині — Брісінґамен, намисто ясновидіння. Навіщо будувати якесь спорядження, щоб бачити й чути, Йеннефер? Чи не простіше звернутися за допомогою до богині?

Йеннефер в останню мить стрималася, щоб не вилаятися. Бо це ж було місце культу.

— Наближається час вечірньої молитви, — продовжила Сіґрдріфа. — Разом з іншими жрицями я присвячу себе медитації. Проситиму богиню про допомогу для Цірі. Для Цірі, яка неодноразово бувала тут, у цьому храмі, не один раз вдивлялася у Брісінґамен на шиї Великої Матері. Приділи ще годину чи дві твого цінного часу, Йеннефер. Залишися тут із нами на час молитов. Підтримай мене, коли я стану молитися. Присутністю та думкою.

— Сіґрдріфо...

— Прошу. Зроби те для мене. Й для Цірі.

###### \* \* \*

Прикраса Брісінґамен. На шиї у богині.

Вона стримала позіхання. Якби хоча б якісь співи, подумала, якісь казання, якісь містерії... Якийсь містичний фольклор... Було б трошки не так нудно, сон би не зморював аж настільки. Але вони просто стоять на колінах, схиливши голову. Без руху, без звуку.

А втім, коли є потреба, вони можуть оперувати Силою, майже настільки ж добре, як ми, чародійки. Все ще загадка, як вони те роблять. Жодних приготувань, жодного навчання, жодних досліджень... Тільки молитва й медитація. Дивінація? Різновид автогіпнозу? Так твердила Тіссая де Фрьес... Черпають енергію несвідомо, у трансі набувають здібностей до її перетворення, аналогічно до наших заклять. Вони перетворюють енергію, трактуючи те як дар і ласку божества. Віра надає їм сили.

Чому ж нам, чародійкам, ніколи не вдалося нічого подібного?

Спробувати? Скористатися атмосферою й аурою цього місця? Я б могла й сама впровадити себе у транс... Просто дивлячись на діамант... Брісінґамен... Інтенсивно думаючи про те, як чудово він зіграв би свою роль у моєму мегаскопі...

Брісінґамен... Блищить, наче вранішня зоря, там, у темряві, у диму кадильниць і коптіння свічок...

— Йеннефер.

Вона підвела голову.

У храмі було темно. Сильно пахло димом.

— Я заснула? Пробач...

— Нема чого вибачатися. Ходімо зі мною.

Назовні нічне небо палало миготливим світлом, що змінювалося, наче у калейдоскопі. Полярне сяйво? Йеннефер аж очі протерла від здивування. Aurora borealis? У серпні?

— Чим ти в змозі пожертвувати, Йеннефер?

— Пробач?

— Чи готова ти пожертвувати собою? Своєю безцінною магією?

— Сіґрдріфо, — сказала вона зі злістю. — Не пробуй на мені тих натхненних фокусів. Мені дев’яносто чотири роки. Але сприйми те, прошу, як таємницю сповіді. Звіряюся тобі, тільки аби ти зрозуміла, що мене не можна сприймати як дитину.

— Ти не відповіла на моє запитання.

— І не маю такого наміру. Бо це містицизм, якого я не сприймаю. Я заснула на вашій молитві. Бо вона мене знудила й зморила. Бо я не вірю у твою богиню.

Сіґрдріфа розвернулася, і Йеннефер, сама того не бажаючи, зітхнула глибше.

— Для мене невіра твоя не дуже радісна, — сказала жінка з очима, сповненими рідким золотом. — Але чи невіра твоя щось змінює?

Єдиним, що Йеннефер була в змозі зробити, — то вдихнути.

— Прийде час, — сказала золотоока жінка, — коли абсолютно ніхто, навіть діти, не буде вірити у чародійок. Кажу це тобі злостиво і з розрахунком. У межах реваншу. Ходімо.

— Ні... — Йеннефер врешті вдалося переламати пасивне вдихання і видихання. — Ні! Нікуди я не піду. Досить цього! Це зурочення або гіпноз. Ілюзія! Транс! Я маю розвинені захисні механізми... Можу все це розвіяти одним-єдиним закляттям, так! Холера...

Золотоока жінка підійшла ближче. Діамант на її намисті горів, наче ранкова зоря.

— Ваша мова помалу перестає служити порозумінню, — сказала. — Стає мистецтвом для мистецтва, і що більше вона незрозуміла, то за глибшу й мудрішу вважається. Я б насправді вважала кращими ті часи, коли ви вміли лише «е-е» і «гу-гу». Ходімо.

— Це ілюзія, транс... Нікуди я не піду!

— Я не хочу тебе примушувати. Це було б соромно. Ти ж дівчина розумна й горда, маєш характер.

Рівнина. Море трав. Зарості вересу. Камінь, що визирає з того вересу, наче хребет причаєного хижака.

— Ти запрагнула моєї прикраси, Йеннефер. Не можу дати її тобі, не упевнившись спочатку щодо деяких справ. Хочу перевірити, що у тобі є. Тому я привела тебе сюди, на це місце, яке з незапам’ятних часів було місцем Сили й Могутності. Начебто ж твоя безцінна магія є всюди. Начебто досить лише простягнути руку. Ти не боїшся її простягнути?

Йеннефер не могла видобути зі стиснутого горла ані звуку.

— Сила може змінювати світ, — сказала жінка, яку не можна було називати на ім’я. — І, по-твоєму, вона є хаосом, мистецтвом і наукою? Прокляттям, благословенням і прогресом? А чи не є вона, випадково, Вірою? Коханням? Жертвуванням?

Чуєш? Співає півень Камбі. Хвиля б’є об берег, хвиля, яку пхає уперед ніс Нагльфара. Звучить ріг Гемдалля, що стоїть обличчям до ворогів на райдужній дузі Біфросту. Наближається Білий Холод, наближаються вихор і заметіль... Земля здригається від різких рухів Змія...

Вовк жере сонце. Місяць чорнішає. Є тільки холод і темрява. Ненависть, помста й кров...

На чий бік ти станеш, Йеннефер? Будеш ти на східному чи на західному краю Біфросту? Будеш із Гемдаллем чи проти нього?

Співає півень Камбі.

Вирішуй, Йеннефер. Вибирай. Бо тільки ж для того колись повернули тебе до життя, аби в необхідну мить ти могла зробити вибір.

Світло чи Темрява?

— Добро й Зло, Світло й Темрява, Порядок і Хаос? Це лише символи, насправді такої двополюсності не існує! Світло й Темрява є у кожному, трохи того й трохи іншого. Ця розмова безглузда. Безглузда. Я не піддаюся містицизмові. Для тебе й для Сіґрдріфи Вовк жере Сонце. Для мене настає затемнення. І нехай воно так і залишиться.

Залишиться? Що?

Вона відчула, як земля тікає в неї з-під ніг, як якась потворна сила викручує їй руки, ламає плечі у суглобах і ліктях, натягує хребта у катуванні strappado. Вона крикнула від болю, заборсалася, розплющила очі. Ні, то був не сон. Була вона на дереві, висіла, розіп’ята на гілках гігантського ясеню[[74]](#footnote-74). Над нею, високо, кружляв сокіл, під нею, внизу, у темряві, чулося сичання змій, шурхіт лусок, що терлися одна об одну.

Щось заворушилося поряд із нею. По її напружених від болю руках проскочила білка[[75]](#footnote-75).

— Чи ти готова? — запитала білка. — Чи ти готова на пожертвування? Чим ти готова пожертвувати?

— Я не маю нічого! — Біль засліплював і паралізував. — А навіть якби я мала, я не вірю у сенс такого пожертвування! Я не хочу страждати за мільйони! Я не хочу страждати взагалі! Ні за кого й ні для кого!

— Ніхто не хоче страждати. Але ж це стезя кожного. А дехто страждає більше за інших. Не обов’язково за своїм вибором. Справа не в тому, що страждання переноситься. Справа в тому, як саме воно переноситься.

###### \* \* \*

Янку! Яночку!

Забери від мене ту горбату потвору! Не хочу на неї дивитися!

То твоя донька, так само як моя.

Справді? Діти, яких я сплодив, є нормальними.

Як ти смієш... Як ти смієш сумніватися...

То у твоїй ельфійській родині були чарівниці. Це ти скинула першу вагітність. Це через те. У тебе проклята ельфійська кров і лоно, жінко. Саме тому ти народжуєш потвор.

Це нещаслива дитинка... Така воля богів! Це твоя дочка, так само як моя! Що я мала зробити? Удушити її? Не перев’язувати пуповини? Що я маю зробити зараз? Винести її до лісу й там залишити? Чого ти, боги, від мене хочеш?

Тату! Мамо!

Геть, страховисько!

Як ти смієш?! Як смієш бити дитину? Стій! Куди ти йдеш? До неї, так? До неї?

Так, жінко. Я чоловік, можна мені заспокоювати бажання, де хочу й коли хочу, це моє природне право. А ти мені огидна. Ти й плід твого гнилого черева. Не чекай на вечерю. На ніч я не повернуся.

Мамо...

Чому ти плачеш?

Чому ти мене б’єш і відпихаєш? Я ж була ґречною...

###### \* \* \*

Мамо! Матусю!

###### \* \* \*

— Чи можеш ти пробачити?

— Я пробачила вже давно.

— Спершу наситившись помстою.

— Так.

— Жалкуєш?

— Ні.

###### \* \* \*

Біль, потворний біль знівечених долонь і пальців.

— Так, я винна! Чи це ти хотіла почути? Визнання і каяття? Хотіла почути, як Йеннефер з Венґерберга кається і картає себе? Ні, цієї приємності я тобі не дам. Вину я визнаю й очікую на кару. Але мого каяття ти не дочекаєшся!

Біль сягнув межі того, що в змозі витримати людина.

— Ти згадуєш мені зраджених і обдурених, використаних, пригадуєш мені тих, хто помер через мене від власної чи від моєї руки... Колись я підняла руку й на себе? Я мала на те причини! І не жалію ні про що! Нехай би навіть могла я повернути час назад... Не жалію ні про що.

Сокіл усівся на її плечі.

Вежа Ластівки. Вежа Ластівки. Поспішай до Вежі Ластівки.

Донечко.

###### \* \* \*

Співає півень Камбі.

###### \* \* \*

Цірі на вороній кобилі, із сирим волоссям, яке рве вітер, у галопі. З обличчя її ллється і бризкає кров, яскрава, жива червінь. Ворона кобила злітає, наче птах, гладко прослизає над балкою коловороту. Цірі погойдується у сідлі, але не падає...

Цірі серед ночі, посеред кам’яно-піщаної пустелі, із піднятою рукою, з руки вилітає світлова куля... Єдиноріг б’є копитами об каміння... Багато єдинорогів... Вогонь... Вогонь...

Ґеральт на мосту. У битві. В огні. Полум’я відблискує на вістрі меча.

Фрінгілла Віго, її зелені очі широко відкриті від насолоди, її темна стрижена голівка на розгорнутій книзі, на фронтиспісі... Видно фрагмент назви: «Зауваження щодо смерті нехибної...».

В очах Фрінгілли відбиваються очі Ґеральта.

Безодня. Дим. Сходи, що ведуть униз. Сходи, якими треба зійти. Щось закінчується. Надходить Тедд Дейред, Час Кінця...

Темрява. Волога. Жахливий холод кам’яних стін. Холод заліза на зап’ястках, на кістках ніг. Біль, що пульсує у знівечених долонях, рве роздавлені пальці...

Цірі тримає її за руку. Довгий темний коридор, кам’яні колони, може, скульптури... Темрява. У ній шепіт, тихий, наче шум вітру.

Двері. Нескінченно багато дверей із гігантськими важкезними крилами безшумно відчиняються перед ними. А у кінці, у непроглядній темряві — ті, що не відчиняться самі. Яких не можна відчиняти.

Якщо боїшся — повернися.

Не можна відчиняти ті двері. Ти про це знаєш.

Знаю.

Але все одно ведеш мене туди.

Якщо боїшся — повернися. На повернення ще є час. Ще не пізно.

А ти?

Для мене пізно.

Співає півень Камбі.

Настав Тедд Дейред.

Aurora borealis.

Світанок.

###### \* \* \*

— Йеннефер. Прокинься.

Вона підвела голову. Глянула на долоні. Обидві на місці. Цілі.

— Сіґрдріфо? Я заснула...

— Ходімо.

— Куди? — прошепотіла. — Куди цього разу?

— Вибач? Я тебе не розумію. Ходімо. Ти мусиш те побачити. Дещо сталося... Дещо дивне. Ніхто з нас не знає, як і чим це пояснити. Але я здогадуюся. Милість... на тебе зійшла милість богині, Йеннефер.

— Про що йдеться, Сіґрдріфо?

— Поглянь.

Вона поглянула. Глибоко зітхнула.

Брісінґамен, свята прикраса Модрони Фрейї, вже не висів на шиї богині. Лежав біля її стоп.

###### \* \* \*

— Я вірно почув? — перепитав Крах ан Крайт. — Ти зі своєю магічною майстернею перебираєшся на Гандарсфьяль? Жриці дають тобі святий діамант? Дозволяють використати його у твоїй пекельній машині?

— Так.

— Ну-ну. Йеннефер, чи ти не стала, бува, неофіткою? Що там відбулося, на острові?

— Не важливо. Я повертаюся до храму — тільки й того.

— А фінансові засоби, про які ти просила? Будуть потрібні?

— Скоріше так.

— Сенешаль Гутлаф виконає будь-яке твоє доручення щодо цього. Але, Йеннефер, віддай те доручення швидко. Поспіши. Я отримав нові вісті.

— Прокляття, того я і боялася. Вони вже знають, де я?

— Ні, ще не знають. Зате мене попередили, що ти можеш з’явитися на Скелліге, й наказали відразу тебе ув’язнити. Також наказано захоплювати у вилазках бранців і вичавлювати з них інформацію — нехай навіть клоччя її — щодо тебе. Щодо твоєї присутності у Нільфгарді чи у провінціях. Йеннефер, поспіши. Якби вони тебе вислідили і дістали тут, на Скелліге, я б опинився у трохи клопітливій ситуації.

— Зроблю, що у моїх силах. Також і в тому напрямку, аби тебе не компрометувати. Не бійся.

Крах вишкірив зуби.

— Я ж сказав: у трохи. Я їх не боюся. Ані королів, ані чародійок. Нічого не зможуть мені зробити, бо я їм потрібний. А надати тобі допомогу я був зобов’язаний ленною клятвою. Так-так, ти добре чуєш. Формально я й надалі васал корони Цінтри. А Цірілла має на ту корону формальні права. Представляючи Ціріллу, будучи її опікункою, ти маєш формальне право наказувати мені, домагатися слухняності й служби.

— Казуїстичні софізми.

— Так, — пхикнув він. — Я сам про те заявлю, вголос, коли, не дивлячись ні на що, виявиться, що Емгир вар Емрейс змусив дівчину до шлюбу. Як і у тому випадку, коли за допомогою якихось правничих крючків і викрутасів Цірі позбавлять прав на трон і посадять там когось іншого, хоча б і того дурбилу Віссегерда. Тоді я без зволікання відмовлюся від послуху й ленної клятви.

— А якби, — примружилася Йеннефер, — виявилося все-таки, що Цірі мертва?

— Вона жива, — твердо промовив Крах. — Я знаю те напевне.

— Звідки?

— Ти не повіриш.

— Випробуй мене.

— Кров цінтрійських королев дивним чином пов’язана з морем. Коли помирає якась із жінок того роду, море впадає у справжнє шаленство. Кажуть тоді, що Ард Скелліг оплакує дочок Ріаннон. Бо шторм тоді настільки сильний, що хвилі, які котяться із заходу, прориваються крізь щілини й печери на східний бік, і тоді зі скелі бризкають солоні струмені. А весь острів трясеться. Простий люд говорить: то Ард Скелліг ридає. Знову хтось помер. Померла кров Ріаннон. Старша Кров.

Йеннефер мовчала.

— Це не казка, — продовжив Крах. — Я сам те бачив, на власні очі. Тричі. Після смерті Адалії Ворожки, після смерті Каланте... І після смерті Паветти, матері Цірі.

— Паветта, — зауважила Йеннефер, — зникла саме під час шторму, тож важко казати...

— Паветта, — перервав Крах, усе ще замислений, — не зникла під час шторму. Шторм почався після її смерті, море, як завжди, відреагувало на загибель когось із цінтрійською кров’ю. Я вивчав ту справу досить довго. І впевнений у своїй правоті.

— Чи то у чому?

— Корабель, яким пливли Паветта й Дані, зник на славетній Безодні Седни. То не був перший корабель, який там зник. І ти напевне про те знаєш.

— Казки. Із кораблями стаються катастрофи, це, скоріше, справа природна...

— На Скелліге, — обірвав він різко, — ми розуміємося достатньо на кораблях і мореплавстві, аби вміти відрізнити катастрофи природні від неприродних. На Безодні Седни кораблі зникають неприродно. І невипадково. Те саме стосується корабля, яким пливли Паветта й Дані.

— Я не сперечаюся, — зітхнула чародійка. — Та й яке, зрештою, воно має значення? Після майже п’ятнадцяти років?

— Для мене має, — стиснув вуста ярл. — Я у тій справі розберуся. Це тільки питання часу. Дізнаюся... Знайду пояснення. Знайду пояснення усім загадкам. Навіть ті, часів різанини у Цінтрі...

— І що воно було за загадка?

— Коли нільфгардці вдерлися до Цінтри, — пробурмотів він, поглядаючи у вікно, — Каланте наказала таємно вивезти Цірі з міста. Справа у тому, що місто вже палало, Чорні були усюди, шанси на те, щоб вийти з облоги, були мінімальними. Королеву відмовляли від тієї ризикованої дії, радили, аби Цірі формально капітулювала перед гетьманами Нільфгарду, таким-то чином рятуючи життя і цінтрійську династію. На палаючих вуличках вона безумовно й беззмістовно загине від рук жовнірського натовпу. Але Левиця... Знаєш, що вона відповіла, за словами безпосередніх свідків?

— Ні.

— «Нехай краще кров дівчини потече бруківкою Цінтри, аніж буде вона спаплюжена». Спаплюжена чим?

— Шлюбом із імператором Емгиром. Мерзенним нільфгардцем. Ярле, вже пізно. Завтра вранці я починаю... Стану інформувати тебе про успіхи.

— Я на те розраховую. На добраніч, Йенно... Гммм...

— Що, Краху?

— Чи не мала б ти охоти... гмм...

— Ні, ярле. Що було — те загуло. На добраніч.

###### \* \* \*

— Отакої. — Крах ан Крайт придивився до гості, схиливши набік голову. — Трісс Мерігольд власною персоною. Що за чарівна сукня... А хутро... то ж шиншила, вірно? Запитав би я, що привело тебе до Скелліге... Якби не знав, що тебе привело. Але я знаю.

— От і чудово. — Трісс усміхнулася звабливо, поправила гарне каштанове волосся. — Чудово, ярле, що знаєш. Це збереже нам сили замість вступу та вступних пояснень і дозволить перейти відразу до справи.

— До якої справи? — Крах схрестив руки на грудях і зміряв чародійку холодним поглядом. — Що саме мали ми попереджувати вступами, на які пояснення ти розраховуєш? Кого ти представляєш, Трісс? Від чийого імені прибула? Король Фольтест, якому ти служила, подякував тобі за службу баніцією. Вигнав тебе з Темерії, хоча ти ні в чому не завинила. Прийняла тебе, як я чув, під крильце Філіппа Ейльгарт, яка зараз у Реданії фактично керує усім. Як бачу, ти служиш їм за прихисток якомога краще. Навіть не вагаєшся перед роллю таємного агента для вистежування своєї колишньої подруги.

— Ти ображаєш мене, ярле.

— Принижено перепрошую. Якщо я помилився. А я помилився?

Вони мовчали досить довго, міряючись недовірливими поглядами. Нарешті Трісс вилаялася, тупнула підбором.

— Ах, до диявола! Давай перестанемо водити одне одного за ніс! Яке зараз має значення, хто кому служить, хто з ким тримається, хто кому довіряє і з яких мотивів? Йеннефер мертва. І далі невідомо, де й у чиїх руках Цірі... Який сенс має та гра у секрети? Я не припливла сюди як шпигун, Краху. Прибула я сюди із власної ініціативи, як приватна особа. Яку веде бажання подбати про Цірі.

— Усі дбають про Цірі. Пощастило дівчині.

Очі Трісс блиснули.

— Я б з цього не жартувала. Особливо на твоєму місці.

— Вибач.

Вони мовчали, дивлячись у вікно, на червоне сонце, що заходило за лісисті вершини Шпікерога.

— Трісс Мерігольд.

— Слухаю тебе, ярле.

— Запрошую тебе на вечерю. До речі, кухар просив запитати, чи всі чародійки гидують добре приготовленими дарами моря?

###### \* \* \*

Трісс дарами моря не гидувала. Навпаки, з’їла їх удвічі більше, ніж мала намір, і тепер почала бідкатися за талію — за ті двадцять два дюйми, якими вона так пишалася. Вирішила допомогти травленню білим вином, славетним «Ест-Ест» із Туссену. Як і Крах, пила його з рогу.

— Тож, — почала вона розмову, — Йеннефер з’явилася тут дев’ятнадцятого серпня, ефектно впавши з неба у рибацькі сітки. Ти, як вірний ленник Цінтри, надав їй притулок. Допоміг збудувати мегаскоп... Із ким і про що вона розмовляла, ти, вочевидь, не знаєш.

Крах ан Крайт добряче ковтнув із рогу і стримав відрижку.

— Не знаю, — усміхнувся хитро. — Напевно, що нічого я не знаю. Звідки мені, простому бідному морякові, знати хоча б щось про вчинки можних чародійок?

###### \* \* \*

Сіґрдріфа, жриця Модрони Фрейї, низько опустила голову, наче запитання Краха ан Крайта придавило її тисячифунтовим тягарем.

— Вона довіряла мені, ярле, — пробурмотіла вона ледь чутно. — Не вимагала принести клятву мовчання, але очевидним чином важливою для неї була таємничість. Я насправді не знаю, чи...

— Модроно Сіґрдріфо, — серйозно перебив Крах ан Крайт. — Те, про що я тебе прошу, це не донос. Як і ти, я сприяю Йеннефер, як і ти, я прагну, щоб вона знайшла й урятувала Цірі. Та що там, я склав дівчині Bloedgeas, клятву крові! Що ж до Йеннефер, то мене веде турбота про неї. Це надзвичайно горда жінка. Навіть ідучи на дуже великий ризик, вона не принижується до прохань. Тож треба буде, я того не виключаю, поспішити до неї з допомогою непрошеними. Аби зуміти те зробити, ми потребуємо інформації.

Сіґрдріфа відкашлялася. Вираз обличчя її був невиразним. А коли почала говорити, голос її трохи тремтів.

— Вона сконструювала ту свою машину... взагалі-то, це зовсім не машина, бо там немає жодного механізму, тільки два дзеркала, чорна оксамитова завіса, ящик, дві лінзи, чотири лампи, ну й, звичайно, Брісінґамен... Коли вона проговорює закляття, світло у двох лампах тьмянішає...

— Залишимо деталі. Із ким вона зв’язувалася?

— Розмовляла з кількома особами. Із чародіями... Ярле, я не чула всього, але те, що я чула... Серед них є люді по-справжньому нікчемні. Жоден не хотів допомагати безкорисливо... Бажали грошей... Всі бажали грошей...

— Знаю, — пробурмотів Крах. — Банк поінформував мене про перекази, які вона провела. Чималий, йой, чималий гріш коштує та моя клятва! Але гроші — то справа наживна. Те, що я віддав на Йеннефер і Цірі, компенсую собі у нільфгардських провінціях. Але кажи далі, матінко Сіґрдріфо.

— Деяких, — опустила жриця голову, — Йеннефер просто шантажувала. Давала зрозуміти, що має компрометуючу їх інформацію і що, коли ті відмовлять, розкриє ту інформацію всьому світу... Ярле... То мудра й у цілому добра жінка... Але вона не має жодних докорів сумління. Вона безжалісна. Й жорстока.

— Саме це я знаю. Натомість про подробиці шантажу знати я не хочу, та й тобі раджу якнайшвидше про них забути. Це небезпечне знання. Сторонній не повинен гратися з таким вогнем.

— Знаю, ярле. Я присягала тебе слухатися... І вірю, що твоя мета виправдовує засоби. Ніхто інший ні про що від мене не довідається. Ані приятель у приятельській бесіді, ані ворог, якщо мене катуватиме.

— Добре, Модроно Сіґрдріфо. Дуже добре... Чого стосуються плани Йеннефер, пам’ятаєш?

— Не завжди і не все я розуміла, ярле. Вони користалися жаргоном, у якому непросто розібратися... Мова часто йшла про якогось Вільгефорца...

— Про що ж іще, — заскреготів зубами Крах.

Жриця глянула на нього налякано.

— Також чимало говорилося про ельфів і про Відаючих, — продовжила вона. — І про магічні портали. Мова була навіть про Безодню Седни... Втім, головним чином, як мені здається, йшлося про вежі.

— Про вежі?

— Так. Про дві. Про Вежу Чайки й Вежу Ластівки.

###### \* \* \*

— Я так і думала, — сказала Трісс. — Йеннефер почала від того, що роздобула таємний рапорт комісії Радкліффа, що розслідувала справу про випадки на Танедді. Не знаю, які чутки дісталися про той скандал на Скелліге... Ти чув про телепорт Вежі Чайки? І про комісію Радкліффа?

Крах ан Крайт глянув на чародійку з підозрою.

— Сюди, на острови, — скривився, — політика не доходить. Як і культура. Ми на задуп’ї.

— Комісія Радкліффа, — Трісс вирішила за необхідне не звертати уваги ні на його тон, ні на вираз обличчя, — у подробицях дослідила сліди телепортації, які вели з Танедду. Портал Тор Лара, який існував на острові — поки існував, — на значний радіус навколо себе викривлював телепортаційну магію. Але, як ти напевне знаєш, Вежа Чайки вибухнула й розпалася, роблячи телепортації можливими. Більшість учасників подій на Танедді втекли з острову за допомогою створених ними порталів.

— І дійсно, — усміхнувся ярл. — Ось ти, наприклад, щоб далеко не шукати, полетіла просто у Брокілон. Із відьмаком на спині.

— Ну ось тобі. — Трісс глянула йому в очі. — Не доходить політика, не доходить культура, а плітка долетіла. Але залишимо це на мить, повернемося до роботи комісії Радкліффа. Комісії йшлося про те, аби докладно встановити, хто й куди телепортувався з Танедду. Використано було так звані синопси, чари, які можуть відтворювати образи минулих подій і співставляти знайдені телепортаційні сліди з напрямками, куди ті вели, а інколи й приписати їх до певних осіб, які портали ті відкривали. Вдалося це практично у всіх випадках. Крім одного. Один телепортаційний слід вів у нікуди. Вірніше, у море. До Безодні Седни.

— Хтось, — здогадався відразу ярл, — телепортувався на корабель, що очікував в умовному місці. Цікаво лише, що аж так далеко... І на місці з настільки дурною славою. Ну, але якщо сокира висить над шиєю...

— Саме так. Комісія також дійшла такого висновку. І сформулювала його таким чином: це Вільгефорц, схопивши Цірі й маючи відрізаними інші шляхи, скористався резервним виходом. Разом із дівчиною телепортувався до Безодні Седни, на нільфгардський корабель, що там очікував. Саме те, згідно з комісією, тлумачило факт, що Цірі представили при імператорському дворі у Лох Ґрім уже десятого липня, ледве через десять днів після подій на Танедді.

— Ага, — примружився ярл. — Це багато що пояснює. Зрозуміло, за умови, що комісія не помилилася.

— Вірно. — Чародійка витримала погляд, навіть дозволила собі іронічну усмішку. — У Лох Ґрім, зрозуміло, міг опинитися і добре замаскований двійник, не справжня Цірі. Це також може багато що пояснювати. Втім, це не пояснює ще одного факту, який встановила комісія Радкліффа. Настільки дивного, що у першій версії рапорту його оминули як занадто неправдоподібний. Втім, у другій версії, цілком таємній, той факт оприлюднили. Як гіпотезу.

— Я весь перетворився на слух, Трісс, уже якийсь час тому.

— Гіпотеза комісії звучить так: телепорт Вежі Ластівки був чинним, він діяв. Хтось ним пройшов, а енергія того проходження була настільки сильною, що телепорт вибухнув і був знищений. Йеннефер, — продовжила за хвилину мовчання Трісс, — мусила про те довідатися. Про те, що відкрила комісія Радкліффа. Що містилося у таємному рапорті. Тож існує певний шанс... Тінь шансу... Що Цірі вдалося безпечно пройти крізь портал Тор Лара. Що вона втекла від Нільфгарду й від Вільгефорца.

— І де тоді вона є?

— Це і я б хотіла знати.

###### \* \* \*

Було диявольськи темно, місяць, захований за стінами хмар, взагалі не давав світла. Втім, порівняно з попередніми, ніч була винятково слабо вітряною і дякуючи цьому не такою холодною. Човен тільки трохи колихався на зморщеній хвилями поверхні води. Пахло багном. Перегнилими травами. І слизом вугрів.

Десь під берегом ударив хвостом по воді бобер, так, що обоє вони аж підскочили. Цірі була певна, що Висогота задрімав, а бобер його розбудив.

— Розповідай далі, — сказала, витираючи ніс чистим, не вкритим іще слизом рукавом. — Не спи. Як ти засинаєш, у мене очі також злипаються, оце течія нас знесе, й прокинемося посеред моря! Розповідай про ті телепорти!

— Утікаючи з Танедду, — продовжив пустельник, — ти пройшла крізь портал Вежі Чайки, Тор Лара. А Жофрей Монк, хіба найбільший авторитет у питаннях телепортації, автор твору, що зветься «Магія Старшого Люду», який залишається opus magnum знання про ельфійські телепорти, пише, що портал Тор Лара веде до Вежі Ластівки, Тор Сіреаель...

— Телепорт на Танедді був зіпсований, — перервала Цірі. — Може, раніше, до того як зіпсувався, й вів до якоїсь ластівки. Але зараз веде у пустелю. Це зветься портал хаотичний. Я щодо того вчилася.

— Уяви собі, я також, — пирхнув старий. — І багато з тих наук я пам’ятаю. Саме тому мене настільки здивувала твоя оповістка... Деякі її фрагменти. А саме ті, що стосуються телепортації...

— Ти можеш говорити ясніше?

— Можу, Цірі. Можу. Але зараз саме час витягти вершу. Напевне, налізло в неї вже вугрів. Ти готова?

— Готова. — Цірі поплювала на долоні й схопилася за багор.

Висогота взявся за шнур, що ховався під воду.

— Витягаємо. Раз, два... три! Й у човен! Хапай те, Цірі, хапай! До коша, бо повтікають!

###### \* \* \*

Уже другу ніч випливали вони на довбанці на багнистий приток річки, розставляючи верші і ятері на вугрів, які масово тягнулися до моря. До хати вони поверталися добряче за північ, убабляні слизом з вух по п’яток, мокрі й замучені насмерть.

Але не вкладалися спати відразу. Улов, призначений для обміну, треба було розкласти по скринях і добряче закрити — якби вугрі знайшли хоча б найменшу щілину, то вранці у скрині не виявилося б жодного. Після закінчення праці Висогота обдирав зі шкіри дві-три рибини потовще, краяв їх на шматки, обкатував у борошні й смажив на величезній пательні. Потім їли й розмовляли.

— Бачиш, Цірі, мені не дає спати одна справа. Я не забув, як відразу після твого вилікування ми не могли узгодити дати, причому рана на твоїй щоці була календарем, найточнішим із можливих. Рана та не могла бути старшою, ніж десять годин, а ти упиралася, що отримала її за чотири дні до того. Хоча я був упевнений, що йдеться про звичайну помилку, я не міг перестати думати про те, продовжував ставити собі запитання: де поділися ті чотири загублені дні?

— Ну й що? Де вони, на твою думку, ділися?

— Не знаю.

— Чудово.

Кіт зробив довгий стрибок, прибита кігтями миша запищала тоненько.

Котяра без поспіху перекусив їй карк, випустив тельбухи й почав її з апетитом їсти. Цірі дивилася на нього спокійно.

— Телепорт Вежі Чайки, — знову почав Висогота, — веде до Вежі Ластівки. А Вежа Ластівки...

Кіт з’їв мишу, залишивши хвіст на десерт.

— Телепорт Тор Лара, — сказала Цірі, широко позіхаючи, — збитий і веде у пустелю. Я тобі казала про те чи не сто разів.

— Не у тому справа, я кажу про дещо інше. Про те, що є зв’язок між цими двома телепортами. Портал Тор Лара збитий, це правда. Але є ще телепорт Тор Сіреаель. Якби ти дісталася до Вежі Ластівки, то могла б знову телепортуватися назад на острів Танедд. Тоді ти виявилася б далеко від небезпеки, яка тобі загрожує, подалі від твоїх ворогів.

— Ха! Те мені б підійшло! Але є одна-єдина проблема. Я поняття не маю, де ота Вежа Ластівки.

— Може, на те я і знаю ліки. Знаєш, Цірі, що людині дає навчання в університеті?

— Ні. А що?

— Уміння користуватися джерелами.

###### \* \* \*

— Я знав, — гордо сказав Висогота, — що знайду. Шукав, шукав і... От зараза!

Купа важезних книжок вирвалася у нього з рук, інкунабули гепнулися на глиняну підлогу, сторінки повилітали із зотлілих обкладинок і розсипалися безладно.

— Що ти знайшов? — Цірі присіла поряд, допомогла позбирати розкидані сторінки.

— Вежу Ластівки! — Пустельник відігнав котяру, який нахабно всівся на одну зі сторінок. — Тор Сіреаель. Допоможи мені.

— Ото воно пилюкою обросло! Аж липне! Висогото? Що воно? Отут, на цьому малюнку? Отой чоловік, що висить на дереві?

— Оце? — Висогота придивився до окремої сторінки. — Сцена з легенди про Гемдалля. Герой Гемдалль висів дев’ять днів і дев’ять ночей на Ясені Світів, аби через жертву й біль отримати знання і силу.

— Кілька разів, — Цірі потерла лоба, — снилося мені щось подібне. Людина, яка висить на дереві.

— Гравюра випала оно з тієї книжки. Як є бажання, то пізніше можеш почитати. Але зараз є важливішим... О, нарешті знайшов. «Мандрівки шляхами й місцями магічними» Буйвіда Бекгюйсена, книжка, яку дехто вважає за апокриф...

— За вигадку?

— Більш-менш. Але були й такі, які оцінили книжку... Ось, послухай... Зараза, як же тут темно...

— Світла досить, то ти від старості сліпнеш, — сказала Цірі із властивою для молодості байдужою жорстокістю. — Дай, я сама прочитаю. Звідки?

— Отут, — показав він кістлявим пальцем. — Читай вголос.

###### \* \* \*

— Дивачною мовою писав отой Буйвід. Ассенгард — то ж був якийсь замок. Якщо я не помиляюся. Але що воно за країна — Стоозер’я? Ніколи я про таку не чула. І що воно — «тріфолій»?

— Конюшина. А щодо Ассенгарда й Стоозер’я я розповім тобі, як скінчиш читати.

###### \* \* \*

— І відразу, тільки-но ельф Аваллак’х оті слова вимовив, як вибігли з-під озерних вод оті малі та чорні пташки, що під льодом на дні пучини зимою від морозів хоронилися. Бо ж ластівки, як речуть учені люди, не відлітають подібно до інших птахів до вирію і не повертаються навесні, а тілько, пазурками у великі купи зчепившись, на дно вод занурюються і там усю зимову пору перебувають і тільки навесні з-під вод de profundis[[76]](#footnote-76) вилітають. Тож ота птаха не тільки весни й надії символом є, а й зразком небувалої чистоти, бо ж на землю ніколи вони не сідають і з земним брудом і мерзотою ніякої дотичності не мають.

— Утім, повернімося до озера нашого: імлу пташини крилами своїми, сказав би я, розігнали, бо tandem[[77]](#footnote-77) несподівано вигулькнула з туману вежичка чудова, чорнокнижницька, а ми одним голосом зітхнули від подиву, бо та вежиця була ніби із імли виткана, туман маючи за fundamentum[[78]](#footnote-78), а зверху звінчана сяючою зорею, чорнокнижницькою aura borealis. Воістину, могутнім ота вежа магічним мистецтвом збудована була, незрозумілим для людини.

Наш захват помітив ельф Аваллак’х і сказав: «Ото Тор Сіреаель, Вежа Ластівки. Ото Брама Світів і Ворота Часу. Втішай, людина, очі тим видом, бо не завжди й не кожному буває то дано».

А розпитуваний, чи можна наблизитися і зблизька на ту Вежу поглянути або ж propria manu[[79]](#footnote-79) торкнутися, засміявся Аваллак’х. «Тор Сіреаель, — сказав, — то для вас наче сонне марення, а марення не торкаються. Це добре, — додав він, — бо ж вежа тільки Відаючим служить і небагатьом Обраним, для кого Ворота Часу є брамами надії і відродження. А для профанів є це брами кошмару».

Ледве промовив він ті слова, як знову опали тумани й відмовили очам нашим у милуванні тим видом...

###### \* \* \*

— Країна Стоозер’я, — пояснив Висогота, — тепер зветься Міль Трахта. Це дуже розлоге, потяте річкою Йеленою міжозер’я у північній частині Метінни, поблизу кордону з Назаїром і Маг Турґа. Буйвід Бекгюйсен пише, що йшли вони до озера від півночі, з боку Ассенгарда... Зараз немає вже Ассенгарда, залишилися тільки руїни, найближче місто — то Нойнройт. Буйвід нарахував шістсот стайє від Ассенгарда. Стайє бувають різні, але візьмемо найпопулярнішу міру, за якою шістсот стайє дає нам близько п’ятдесяти миль. На південь від Ассенгарда, який від нас, від Переплуту, віддалений десь на триста п’ятдесят миль. Інакше кажучи, від Вежі Ластівки відділяє нас десь миль триста, Цірі. На твоїй Кельпі то десь тижні зо два дороги. Вочевидь, навесні. Не зараз, коли за день-два можуть прийти морози.

— Від Ассенгарда, про який я читала, — буркнула Цірі, замислено морщачи ніс, — від тих часів залишилися тільки руїни. А я на власні очі бачила ельфійське місто Шерраведд у Кедвені, була там. Люди видлубали й вивезли усе, залишили тільки голе каміння. Можу закластися, що й від твоєї Вежі Ластівки також залишилося тільки каміння, причому тільки велике, бо все менше напевне покрали. А якщо на додачу там був портал...

— Тор Сіреаель була магічною. Не для усіх відкривалася. А телепорти й узагалі завжди невидимі.

— Правда, — визналася вона замислено. — Той на Танедді був невидимим. Раптом з’явився на голій стіні... Зрештою, з’явився саме вчасно, бо той чарівник, який мене переслідував, був уже близько... Я вже його чула... І тоді, як на замовлення, з’явився портал.

— Я впевнений, — тихо промовив Висогота, — що якби ти потрапила до Тор Сіреаель, телепорт також би для тебе проявився. Нехай навіть на руїнах, посеред голого каміння. Я впевнений, що він послухався б твого наказу. Бо здається мені, Цірі, що ти обрана.

###### \* \* \*

— Твоє волосся, Трісс, наче вогонь при світлі свічок. А очі твої наче з ляпіс лазурі. Губи твої як корали...

— Припини, Краху. Ти що, перепив, чи що? Налий мені ще вина. І розповідай.

— Це про що?

— Не вдавай! Про те, як Йеннефер вирішила попливти до Безодні Седни.

###### \* \* \*

— Як воно тобі ідеться? Розповідай, Йеннефер.

— Спершу ти відповідай мені на запитання: хто оті дві жінки, яких я постійно зустрічаю, коли йду до тебе? І які завжди обдаровують мене поглядами, найчастіше зарезервованими для котячого гівна на килимі? Хто вони такі?

— Тебе цікавить стан формальний чи фактичний?

— Той другий.

— У такому разі то є мої дружини.

— Розумію. Тож при оказії поясни їм, що те, що було, — загуло.

— Я пояснював. Але баби — то баби. Та й годі про те. Розповідай, Йеннефер. Мене цікавить прогрес у твоїй справі.

— На жаль, — чародійка закусила губу, — прогрес мінімальний. А час утікає.

— Утікає, — кивнув ярл. — І постійно приносить нові несподіванки. Я отримав вісті з континенту, повинні вони тебе зацікавити. Походять з корпусу Віссенгерда. Я сподіваюся, хто такий Віссенгерд — ти в курсі?

— Генерал із Цінтри?

— Маршал. Керує корпусом, що складається із цінтрійських емігрантів і волонтерів і входить до складу темерійської армії. Там служить чимало добровольців з Островів, тож я маю новини з перших рук.

— І що ти маєш?

— Ти потрапила сюди, на Скелліге, дев’ятнадцятого серпня, через два дні після повні. Того самого дня, чи то дев’ятнадцятого, корпус Віссенгерда захопив під час битв над Іною групу біженців, серед яких були Ґеральт і отой його знайомий трубадур...

— Любисток?

— Саме так. Віссенгерд звинуватив обох у шпигунстві й мав намір стратити, але обидва в’язні втекли й навели на Віссенгерда нільфгардців, із якими вони начебто були у змові.

— Дурня.

— От і мені так здається. Але якось думається мені, що відьмак, незважаючи на те, що ти вважаєш, може, реалізує-таки якийсь спритний план. Бажаючи врятувати Цірі, входить у довіру до нільфгардців...

— Цірі у Нільфгарді немає. А Ґеральт не реалізує жодного плану. Планування — не найсильніша його риса. Облишмо те. Важливо лише, що вже двадцять шосте серпня, а я й надалі знаю надто мало. Надто мало, щоб хоча б щось зробити... Хіба що...

Вона замовкла, дивлячись у вікно й граючись прип’ятою до оксамитки чорною обсидіановою зіркою.

— Хіба — що? — не витримав Крах ан Крайт.

— Можна спробувати жертву, ярле. Начебто готовність до жертовності може принести добрий результат... Хоча б у вигляді ласки богині. Яка любить і цінує тих, хто жертвує собою і страждає за справу.

— Я й далі не розумію. — Він наморщив лоба. — Але те, що ти кажеш, Йеннефер, мені не подобається.

— Знаю. Як і мені. Але я й так уже надто далеко зайшла... Тигр уже міг почути бекання козлика...

###### \* \* \*

— Цього я і боялася, — прошепотіла Трісс. — Саме цього я і боялася.

— Що значить, що тоді я зрозумів вірно. — Жовна у Краха ан Крайта заграли сильніше. — Йеннефер знала, що хтось підслуховує розмову, яку вона вела за допомогою тої пекельної машини. Або ж що хтось зі співрозмовників підло зрадить її...

— Або й те, й інше.

— Вона знала, — заскреготів зубами Крах. — Але й надалі робила своє. Бо це мала бути принада? Вона сама мала бути принадою? Вдавала, що знає більше, ніж знала, аби спровокувати ворога? І попливла до Безодні Седни...

— Кидаючи виклик. Провокуючи. Вона страшенно ризикувала, Краху.

— Знаю. Не хотіла підставляти будь-кого з нас... Крім добровольців. Тому вона й попросила про два драккари...

###### \* \* \*

— Я маю для тебе ті два драккари, про які ти просила. «Алькіону» й «Тамару». І дружину, зрозуміло. «Алькіону» буде вести Гутлаф, син Свена, він просив про ту честь, припала ти йому до душі, Йеннефер. «Тамару» поведе Аса Тьязі, капітан, якому я довіряю абсолютно. Ага, мало не забув. У екіпажі «Тамари» буде також і мій син, Г’ялмар Криворотий.

— Твій син? Скільки йому?

— Дев’ятнадцять.

— Ти рано почав.

— Казав казан горнятку. Г’ялмар просив, щоб включили його в екіпаж із особистих причин. Я не міг йому відмовити.

— З особистих причин?

— Ти справді не знаєш ту історію?

— Ні. Розкажи.

Крах ан Крайт вихилив ріг, засміявся зі своїх спогадів.

— Діти з Ард Скелліг, — почав, — полюбляють взимку бавитися на ковзанах, просто дочекатися не можуть морозу. Першими вилазять на лід, коли той ледь скує озеро, на поверхню настільки тонку, що дорослих вона б не витримала. Зрозуміло, що найкраща забавка — це перегони. Розігнатися і нестися, скільки сил вистачить, з одного краю озера на другий. Хлопці ж іще й починають змагання з так званого «стрибка лосося». То полягає у стрибанні на ковзанах через прибережні скелі, що стирчать з льоду, наче акулячі зуби. Наче лосось, як він скаче через пороги водоспадів. Вибирається відповідно довгий ряд таких каменів, береться розгін... Ха, я й сам стрибав, як був шмаркачем...

Крах ан Крайт задумався, потроху посміхаючись.

— Звичайно, — продовжив, — такі перегони вигравав і розпушував тоді, наче пава, хвоста той, хто перестрибнув найдовший ряд каміння. Свого часу, Йеннефер, та честь нерідко припадала твоєму покірному слузі й теперішньому співрозмовнику, хе-хе. У ті часи, які зараз цікавлять нас більше, чемпіоном бував і мій син, Г’ялмар. Скакав він через такі камені, через які жоден із хлопаків скочити не наважувався. І ходив із задертим носом, викликаючи усіх, аби спробували його перемогти. І його виклик був прийнятий. Цірі, донька Паветти із Цінтри. Навіть не острів’янка, нехай вона і вважала себе за таку, бо ж проводила тут часу більше, ніж у Цінтрі.

— Навіть після нещасного випадку із Паветтою? Я думала, Каланте заборонила їй тут бувати?

— Ти про те знаєш? — різко глянув він на неї. — Так, ти багато знаєш, Йеннефер. Багато. Гнів і заборони Каланте не тривали більше половини року, а потім Цірі знову почала проводити тут літа й зими... На ковзанах вона їздила як диявол, але щоб стрибати «лососем» у змаганнях хлопчаків? І викликати Г’ялмара? У голові таке не містилося!

— Вона стрибнула, — здогадалася чародійка.

— Вона стрибнула. Те мале цінтрійське напівдияволеня стрибнуло. Справжнє Левеня з крові Левиці. А Г’ялмар, аби не наражатися на посміховисько, мусив ризикнути стрибком через іще довший ряд каменів. Ризикнув. Зламав ногу, зламав руку, зламав чотири ребра й розсадив обличчя. Шрам залишиться з ним до кінця життя. Г’ялмар Криворотий! І його славетна наречена, хе-хе!

— Наречена?

— Про це ти також не знала? Стільки знаєш, а цього — ні? Приходила вона до нього, коли той лежав і лікувався після славетного стрибка. Читала йому, оповідала, тримала за ручку... А коли хто входив до кімнати, обидва червоніли, наче маків цвіт. Ну й нарешті Г’ялмар повідомив, що вони заручилися. Мене мало грець не вхопив. Я тобі, шмаркачу, казав я йому, дам заручини, але батогом сиром’ятним! Мене тоді аж страх узяв, бо думав я: у Левеняти кров гаряча, все у неї швидко, трах-бах, бо ризикована вона, аби не сказати «мала вар’ятка»... На щастя, Г’ялмар був увесь у лубках і бинтах, тож дурні наробити вони не могли...

— І скільки вони тоді мали років?

— Він п’ятнадцять, вона майже дванадцять.

— Хіба ти трохи перебрав із побоюваннями.

— Може, трохи. Але Каланте, якій я мусив про все сказати, справи не злегковажила. Знаю, що вона мала шлюбні плани щодо Цірі, йшлося, хіба, про молодого Танкреда Тиссена з Ковіру, але, може, і про реданського Радовіда, не впевнений. Але плітки проектам мар’яжу могли зашкодити, нехай навіть плітки про невинні поцілуйчики чи напівневинні пестощі. Каланте не вагаючись забрала Цірі до Цінтри. Дівчина скандалила, ревіла, шмаркала, але не допомогло ніщо. Із Левицею із Цінтри не подискутуєш. Г’ялмар тоді два дні лежав із обличчям до стіни й ні до кого не відзивався. Щойно вилікувався, хотів украсти скіф і сам-один пливти до Цінтри. Отримав ременем, і попустило йому. А потім...

Крах ан Крайт замислився.

— Потім прийшло літо, потім осінь, і вже уся нільфгардська орда валила на Цінтру від південної стіни, через Сходи Марнадаля. А Г’ялмар знайшов іншу оказію стати чоловіком. У Марнадалі, під Цінтрою, потім під Содденом ставали чоловіками проти Чорних. Потім також, коли драккари ходили на нільфгардські береги, Г’ялмар із мечем у руці мстився за ніби-наречену, про яку тоді думали, що вона мертва. Я не вірив, бо не сталося феноменів, про які я тобі розповідав... Ну а тепер, коли Г’ялмар довідався про можливу рятувальну експедицію, викликався добровольцем.

— Дякую тобі за розповідь, Краху. Я відпочила, слухаючи. Забула про... проблеми.

— Коли ти вирушаєш, Йеннефер?

— Найближчими днями. Може, навіть завтра. Залишилося мені провести ще одну-єдину телекомунікацію.

###### \* \* \*

Очі Краха ан Крайта були очима яструба. Впивалися глибоко, до самого денця.

— Чи випадково ти не знаєш, Трісс Мерігольд, із ким розмовляла Йеннефер в останній раз перед розмонтуванням пекельної машини? У ніч із двадцять сьомого проти двадцять восьмого серпня? Із ким? І про що?

Трісс прикрила очі.

###### \* \* \*

Промінь світла, переламаний діамантом, оживив блиском поверхню дзеркала. Йеннефер простягнула обидві руки, проскандувала закляття. Сліпучий відблиск перетворився на густий туман, з туману почав швидко проявлятися образ. Образ кімнати зі стінами, вкритими барвистими шпалерами.

Рух у вікні. Й неспокійний голос:

— Хто? Хто там?

— Це я, Трісс.

— Йеннефер? Це ти? Боги! Звідки... Де ти?

— Де я — не важливо. Не блокуй, бо картинка тремтить. І задуй свічку, сліпить.

— Вже. Авжеж.

Хоча пора була пізня, Трісс Мерігольд не була ні в негліже, ні у робочому одязі. Мала на собі вихідну сукню. Як завжди, застібнуту високо під шию.

— Ми можемо розмовляти вільно?

— Авжеж.

— Ти сама?

— Так.

— Брешеш.

— Йеннефер...

— Ти мене не надуриш, шмаркачко. Знаю я той твій вираз, надивилася я на нього. Мала ти такий, коли почала за моєю спиною спати із Ґеральтом. Тоді ти надягала аналогічну невинно-сучу масочку, яку я бачу на твоєму обличчі зараз. І тепер, значить, воно те саме, що тоді.

Трісс почервоніла. А поряд із нею у вікні з’явилася Філіппа Ейльгарт, одягнена у темно-синій чоловічий вамс із срібним гаптуванням.

— Браво, — сказала. — Як завжди, швидка, як завжди, прониклива. Як завжди, важкопередбачувана. Я рада бачити тебе здоровою, Йеннефер. Я рада, що та безумна телепортація з Монтекальво не закінчилася трагічно.

— Уявімо, що це й насправді тебе радує, — скривила губи Йеннефер. — Хоча це надто сміливе уявлення. Але облишмо те. Хто мене зрадив?

— Чи воно важливо? — стенула плечем Філіппа. — Ти вже чотири дні як контактуєш зі зрадниками. Із тими, для кого продажність і зрада — друга натура. І з такими, яких до зради ти змусила сама. Один з них зрадив тебе. Нормальний перебіг подій. Не кажи мені, що ти цього не сподівалася.

— Вочевидь сподівалася, — пирхнула Йеннефер. — Найкращий доказ — це те, що я з вами сконтактувала. Адже не мусила.

— Не мусила. А значить, у цьому ти маєш зацікавленість.

— Браво. Як завжди, швидка, як завжди, прониклива. Я контактую з вами, аби запевнити, що таємниця вашої ложі зі мною в безпеці. Я вас не зраджу.

Філіппа дивилася на неї з-під опущених вій.

— Коли ти розраховувала, — сказала нарешті, — що декларацією цією купиш собі час, спокій і безпеку, то прорахувалася. Ми з тобою не кумаємося, Йеннефер. Утікаючи з Монтекальво, ти зробила вибір, заявила, що ти по певний бік барикади. Хто не з ложею, той проти ложі. А тепер ти намагаєшся використати нас у пошуках Цірі, а мотиви, які тобою керують, цілком протилежні нашим. Ти працюєш проти нас. Не бажаєш дозволити, аби ми використали Цірі у наших політичних цілях. Тож знай, що ми зробимо усе, аби ти не зуміла використати дівчину у цілях твоїх, сентиментальних.

— Тож війна?

— Суперництво, — ядуче усміхнулася Філіппа. — Тільки суперництво, Йеннефер.

— Чесне й гонорове?

— Ти хіба жартуєш.

— Ну ясно. І все ж одну справу я хотіла проголосити чесно й однозначно. Розраховуючи, що щось я з того буду мати.

— То ж проголошуй.

— Протягом кількох найближчих днів, може, навіть завтра, дійде до подій, чиї наслідки я не в змозі передбачити. Може статися так, що наші суперництво і взаємодія перестануть мати значення. З простої причини. Не буде суперника.

Філіппа Ейльгарт примружила підкреслені блакитними тінями очі.

— Розумію.

— Тоді ви зробите усе, аби я посмертно повернула репутацію і добре ім’я. Аби не вважали вже мене зрадницею і співучасницею Вільгефорца. Я прошу про те ложу. Прошу тебе особисто.

Філіппа мить мовчала.

— У проханні відмовляю, — сказала нарешті. — Мені прикро, але твоя реабілітація не в інтересах ложі. Якщо ти помреш, помреш як зрадниця. Будеш зрадницею і злодійкою для Цірі, бо тоді буде легше дівчиною маніпулювати.

— Перш ніж ти розпочнеш щось, що загрожує тобі смертю, — видавила раптом Трісс, — залиш для нас...

— Заповіт?

— Щось, що дозволить нам... Продовжувати... Піти по твоєму сліду. Знайти Цірі. Адже тобі передусім йдеться про її добро! Про її життя! Йеннефер, Дійкстра знайшов... певні сліди. Якщо це Вільгефорца захопив Цірі, дівчині загрожує страшенна небезпека.

— Трісс, мовчи, — різко прошипіла Філіппа Ейльгарт. — Тут не буде торгів чи перемовин.

— Я залишу вам вказівки, — промовила повільно Йеннефер. — Залишу інформацію про те, що я дізналася, і про те, про що я здогадуюся. Залишу вам слід, по якому ви зможете піти. Але не задармо. Не бажаєте реабілітувати мене в очах світу, то дідько з вами й зі світом. Але реабілітуєте мене в очах одного відьмака.

— Ні, — майже відразу відповіла Філіппа. — Це також не в інтересах ложі. Для свого відьмака ти залишишся зрадницею і продажною чарівницею. Не в інтересах ложі, аби він почав шукати помсти, а коли він тебе ненавидітиме, мститися не захоче. Зрештою, він, може, вже мертвий. Або помре будь-якого дня.

— Інформація за його життя, — глухо промовила Йеннефер. — Врятуй його, Філіппо.

— Ні, Йеннефер.

— Бо це не в інтересах ложі. — В очах чарівниці зайнялося фіолетове полум’я. — Ти чула, Трісс? Ото твоя ложа. Ото її справжнє обличчя, ото її справжні інтереси. Що ти на це? Ти була для дівчини менторкою, майже, як ти сама казала, старшою сестрою. А Ґеральт...

— Не бери Трісс на романтику, Йеннефер. — Філіппа проігнорувала той вогонь в очах. — Дівчину ми знайдемо і врятуємо й без твоєї допомоги. А якщо тобі пощастить, то чудово й стократні подяки, ти нас виручиш, заощадиш зусилля. Вирвеш дівчину з лап Вільгефорца, ми вирвемо з твоїх. А Ґеральт? Хто такий Ґеральт?

— Ти чула, Трісс?

— Пробач мені, — глухо промовила Трісс Мерігольд. — Пробач мені, Йеннефер.

— О, ні, Трісс. Ніколи.

###### \* \* \*

Трісс дивилася у підлогу. Очі Краха ан Крайта були наче очі яструба.

— Назавтра після тої останньої таємничої комунікації, — повільно промовив ярл островів Скелліге, — тієї, про яку ти, Трісс Мерігольд, нічого не знаєш, Йеннефер відпливла зі Скелліге, беручи курс на Безодню Седни. Як я її запитав, навіщо вона пливе саме туди, глянула мені в очі й відповіла, що має намір перевірити, чим катастрофи природні відрізняються від неприродних. Відпливла двома драккарами, «Тамарою» й «Алькіоною», із екіпажами, що складалися виключно з добровольців. Це було двадцять восьмого серпня, два тижні тому. Більше я її не бачив.

— Коли ти довідався...

— Через п’ять днів, — урвав він досить рішуче. — Через три дні після вересневої новини.

###### \* \* \*

Капітан Аса Тьязі, який сидів перед ярлом, був неспокійний. Облизував губи, вертівся на лавці, виламував пальці так, що аж клацали.

Червоне сонце, вирвавшись нарешті з-за хмар, що затягували небо, потроху опускалося за Шпікерог.

— Кажи, Аса, — наказав Крах ан Крайт.

Аса Тьязі голосно відкашлявся.

— Ішли ми швидко, — продовжив, — вітер сприяв, робили ми добрих дванадцять вузлів. Тож уже двадцять дев’ятого ми помітили вночі світло маяка з Пейкс де Мар. Ми трохи відхилилися на захід, аби не влізти на якогось нільфгардця... А за день перед вересневою новиною, на світанку, ми прийшли в район Безодні Седни. Тоді чародійка викликала мене й Гутлафа...

###### \* \* \*

— Я потребую добровольців, — сказала Йеннефер. — Тільки добровольців. Не більше, ніж це необхідно, аби короткий час управляти драккаром. Я не знаю, скільки для такого потрібно людей, я на тому не розуміюся. Але прошу не лишати на «Алькіоні» жодну людину крім тих, що необхідно. І повторюю — тільки добровольці. Те, що я маю намір зробити... надто ризиковане. Більше, ніж морська битва.

— Розумію, — кивнув старий сенешаль. — І зголошуюся першим. Я, Гутлаф, син Свена, прошу, пані, про ту честь.

Йеннефер довго дивилася йому в очі.

— Добре, — сказала. — Але це честь для мене.

###### \* \* \*

— Я також зголосився, — сказав Аса Тьязі. — Але Гутлаф не погодився. Хтось, сказав, мусить командувати на «Тамарі». В результаті зголосилося п’ятнадцятеро. У тому числі Г’ялмар, ярле.

Крах ан Крайт підняв брови.

###### \* \* \*

— Скількох потрібно, Гутлафе? — повторила чародійка. — Скільки тут зайві? Прошу точно підрахувати.

Сенешаль якийсь час мовчав, підраховуючи.

— Увісьмох дамо раду, — сказав нарешті. — Якщо ненадовго... Але ж тут самі добровольці, ніхто не примушував...

— Визнач вісьмох серед цих п’ятнадцяти, — перервала вона різко. — Визнач сам. І накажи обраним перейти на «Алькіону». Решта залишається на «Тамарі». Ага, одного з тих, що залишаються, визначу я. Г’ялмаре!

— Ні, пані! Ти не можеш таке зі мною зробити! Я зголосився і буду біля тебе! Хочу...

— Мовчи! Ти залишаєшся на «Тамарі»! То наказ! Ще слово — і накажу прив’язати тебе до щогли!

###### \* \* \*

— Розповідай, Аса.

— Магічка, Гутлаф й ота вісімка добровольців зійшли на «Алькіону» й попливли на Безодню. А ми на «Тамарі», згідно із наказом, трималися краю, але так, щоб не дуже відставати. А от із погодою, яка до тої пори на диво нам сприяла, раптом почалася діятися якась чортівня. Так, вірно про чортівню кажу, бо сила та була недобра, ярле... Нехай мне під кілем протягнуть, якщо я брешу...

— Розповідай.

— Там, де були ми, чи то, значить, «Тамара», було спокійно. Хоча вітер трохи посвистував та небосхил потемнішав від хмар так, що день від ночі було не відрізнити. Але там, де була «Алькіона», там наче пекло раптом розсілося. Справжнє пекло...

###### \* \* \*

Вітрило «Алькіони» раптом забилося так різко, що вони почули той звук, незважаючи на відстань між драккарами. Потемнішало небо, заклубочилися хмари. Море, що навколо «Тамари» здавалося цілковито спокійним, збурилося і закипіло біля бортів «Алькіони». Хтось раптом крикнув, хтось підхопив, а за мить дерлися усі.

Під куполом скупчених над нею чорних хмар «Алькіона» танцювала на хвилях, наче корок, крутячись, вируючи й підскакуючи, провалюючись у хвилі то носом, то кормою. Моментами драккар наче цілковито зникав у них з очей. Моментами було видно тільки смугасте вітрило.

— То чари! — викрикнув хтось за спиною Аса. — То диявольська магія!

Вир крутив «Алькіону» швидше й швидше. Щити відривалися від борту драккара і фуркотіли у повітрі, наче диски, летіли направо-наліво зламані весла.

— Рифуй вітрило! — кричав Аса Тьязі. — І на весла! Пливемо туди! Тре’ рятувати!

Утім, було пізно.

Небо над «Алькіоною» почорнішало, чорнота раптом вибухнула зиґзаґами блискавок, які обплели драккар, наче мацаки медузи. Збиті у фантастичні форми хмари скрутилися у потворний стовп. Драккар крутився по колу з несамовитою швидкістю. Щогла зламалася, наче сірник, зірване вітрило полетіло над піною, наче величезний альбатрос.

— Веслуй, ходу!

Над власними криками, над гуркотом стихії, що заглушала все, вони почули крики людей з «Алькіони». Крики такі несамовиті, що волосся ставало дибки. У них, старих морських вовків, кривавих берсерків, мореплавців, які чимало що бачили й чули.

Вони кинули весла, розуміючи своє безсилля. Остовпіли, перестали навіть кричати.

«Алькіона», все ще крутячись, поволі сходила на хвилю. І сходила вище й вище. Вони бачили кіль: омитий водою, порослий мушлями й водоростями. Бачили чорний абрис, фігуру, що падала у хвилю. Потім другу. Третю.

— Вони стрибають! — крикнув Аса Тьязі. — На весла, хлопці, не переставати! Щосили! Пливемо на допомогу!

«Алькіона» була вже на добрих сто ліктів над булькочучою, наче кип’яток, поверхнею моря. І далі крутилася, величезне, цвіркаюче водою веретено, обплетене вогнистою павутиною блискавок, невидима сила тягнула її у збиті хмари.

Раптом повітря роздер вибух. «Тамара», нехай її і пхала уперед сила п’ятнадцяти пар весел, раптом підскочила й відлетіла назад, наче від удару тараном.

У Тьязі втекла з-під ніг палуба. Він упав, ударившись скронею об борт.

Встати самостійно не міг, його підняли. Був приголомшений, крутив і тряс головою, хилився, белькотів без ладу і складу. Крики екіпажу чув наче з-за стіни. Підійшов до борта, хилитаючись, наче п’яний, вчепився у релінг.

Вітер стих, хвилі заспокоїлися. Але небо й далі було чорним від хмар.

Від «Алькіони» не залишилося і сліду.

###### \* \* \*

— Навіть сліду не залишилося, ярле. Навіть шматочка якогось, шмаття... Взагалі нічого.

Аса Тьязі перервав розповідь, дивлячись на сонце, що зникало за лісистими вершинами Шпікерогу. Крах ан Крайт, замислений, не підганяв його.

— Знати не знаю, — продовжив нарешті Аса Тьязі, — скільком вдалося вискочити, перш ніж затягнуло «Алькіону» у ту диявольську хмару. Але скільки б їх не вискочило, не вижив жоден. А нам, хоча сил ми не жаліли, вдалося виловити тільки два трупи. Два тіла, винесені водою. Тільки два.

— Чародійки, — зміненим голосом запитав ярл, — серед них не було?

— Ні.

Крах ан Крайт довго мовчав. Сонце цілком сховалося за Шпікерогом.

— Пропав старий Гутлаф, син Свена, — знову заговорив Аса Тьязі. — Напевно, до останньої кісточки об’їли його краби на дні Седни... Пропала там і магічка... Ярле, люди починають говорити... Що все те її вина. І кара її за злочини...

— Дурна балаканина!

— Пропала вона, — буркнув Аса, — на Безодні Седни. На тому самому місці, як колись Паветта й Дані... от, нещасливий випадок.

— Це не було нещасним випадком, — сказав переконано Крах на Крайт. — Ані тоді, ані зараз це напевне не був нещасний випадок.

## Розділ 10

Виправдано, аби нещасливий страждав. Біль його й приниження випливають із законів природи, а для реалізації природної мети необхідно одночасне існування як того, хто страждає, так і тих, хто, завдаючи йому страждань, самі втішаються своїми успіхами. Саме ця істина повинна стлумити докори сумління у душі тирана чи злочинця. Не мусить він перейматися, повинен сміливо допускати будь-які вчинки, які народжуються у його уяві, оскільки підсуває їх йому голос природи.

Якщо таємні інспірації природи ведуть нас до зла, то, мабуть, зло є невід’ємне від природи.

Донасьєн Альфонс Франсуа де Сад

Гуркіт і клацання спершу відчинених, а тоді зачинених дверей камери розбудив молодшу із сестер Скарра. Старша сиділа за столом, зайнята вишкрябуванням каші, що присохла до дна олов’яної миски.

— Ну і як воно було у суді, Кенно?

Йоанна Селборн, прозвана Кенною, нічого не кажучи, усілася на нарах, сперла лікті на коліна, а чоло — на долоні.

Молодша Скарра позіхнула, бекнула й голосно перднула. Кохут, що присів на протилежних нарах, буркнув щось невиразне й відвернувся. Був ображений на Кенну, на сестер і на цілий світ.

У звичайних в’язницях арештантів і далі традиційно ділили на статі. У військових цитаделях було інакше. Вже імператор Фергус вар Емрейс, підтвердивши спеціальним декретом рівноправ’я жінок в імператорській армії, наказав, що коли вже емансипація — то емансипація, а рівноправ’я має бути у повний зріст і по всьому фронті, без жодних там винятків чи спеціальних привілеїв для будь-якої зі статей. Відтоді у фортецях і цитаделях ув’язнені сиділи сумісно.

— Ну то як? — повторила старша Скарра. — Випускають тебе?

— Та зараз, — гірко промовила Кенна, й далі з головою, спертою на долоні. — Матиму щастя, якщо не повісять. Зараза! Призналася в усій правді, нічого не приховала, ну, майже нічого, значить. А ті сучі сини як почали мене марудити, спершу ідіоткою мене перед усіма виставили, а тоді виявилося, що я, бач, особа невірогідна й злочинний елемент, а наприкінці вилізла співучасть у змові, що мала на меті повалення ладу.

— Повалення ладу, — кивнула старша Скарра, наче абсолютно не розуміючи, про що йдеться. — Ааа, якщо повалення ладу... То повна жопа, Кенно.

— Та чи я сама не знаю.

Молодша Скарра потягнулася і знову позіхнула, широко й голосно, наче леопардиця, зіскочила з верхніх нар, енергійним копняком скинула Кохута, який зайняв її табурет, сплюнула йому під ноги, на підлогу. Кохут загарчав, але ні на що більше не насмілився.

Кохут був смертельно ображений на Кенну. А сестер він боявся.

Коли три дні тому заселили йому до камери Кенну, швидко виявилося, що коли Кохут і допускає емансипацію і рівноправ’я жінок, то має на ті справи власні погляди. Серед ночі він накинув Кенні ковдру на верхню половину тіла і мав намір скористатися половиною нижньою, що йому, напевне, вдалося б, якби не той факт, що натрапив він на емпатку. Кенна вдерлася у його мозок так, що Кохут завив, наче вовкулака, й затанцював по камері, як тарантулом вкушений. А Кенна, з чистої мстивості, телепатично змусила його стати навкарачки й ритмічно гепати головою в оббиті бляхою двері камери. Коли стражники, заалярмовані страшенним гуркотом, відчинили двері, Кохут гепнув і в одного з них, за що отримав п’ять разів окутою палицею і стільки ж копняків. Резюмуючи, Кохут тієї ночі насолоди, на яку він розраховував, не отримав. І образився на Кенну. Про реванш він навіть думати не смів, бо назавтра до камери потрапили сестри Скарра. Тож слаба стать виявилася у перевазі, й надто швидко виявилося, що погляди сестер на рівноправ’я наближені до Кохутових, тільки що — цілком зворотні, якщо йдеться про ролі, що статям приписані. Молодша Скарра дивилася на чоловіка хижим оком і виголошувала недвозначні коментарі, а старша реготіла, потираючи руки. Результат був такий, що Кохут спав із табуретом, яким у разі чого мав намір боронити свою честь. Утім, мав слабкі шанси й можливості — обидві Скарра служили у лінійних частинах і були ветеранками багатьох битв, табурета б вони не злякалися, а якщо хотіли ґвалтувати — то ґвалтували, навіть коли чоловік виявлявся озброєним бердишем. Утім, Кенна була впевнена, що сестри Скарра лише жартували. Ну, майже впевнена.

Сестри Скарра сиділи у буцегарні за побиття офіцера, а по справі Кохута, колишнього провіант-майстра, тривало слідство, пов’язане з великою, славетною аферою, від якої раз у раз розходилися все дальші кола — пов’язана вона була із крадіжкою військових луків.

— Повна жопа, Кенно, — повторила старша Скарра. — Ти, виходить, у чималі проблеми влізла. А скоріше — то тебе туди всадили. Як же ти, най його дідько, не розкусила вчасно, що про політичну гру йдеться?

— Отож.

Скарра глянула на неї, не дуже розуміючи, як розуміти те коротке твердження. Кенна відвела очі.

Я не скажу вам того, про що я промовчала перед суддями, подумала. Те, що я знала, у яку гру вплутуюся. Ані те, від кого і яким чином я про це довідалася.

— Густого ти собі пива наварила, — заявила мудро молодша Скарра, та що була значно менш тямуща і (Кенна була у тому переконана) і на гріш не розуміла, в чому тут справа.

— А як воно наприкінці з тією цінтрійською княжною було? — не відступала старша Скарра. — Адже ви нарешті цопнули її, ні?

— Цопнули. Якщо можна те так назвати. Яке в нас сьогодні?

— Двадцять друге вересня. Завтра Рівноніччя.

— Ха. Ото дивний збіг обставин. Назавтра буде тамтим подіям рівно рік... Уже рік...

Кенна витягнулася на нарах, підкладаючи сплетені долоні під потилицю. Сестри мовчали у надії, що то був вступ до розповіді.

Нічого подібного, сестрички, подумала Кенна, дивлячись на надряпані на дошках верхніх нар непристойні малюнки і ще більш непристойні написи. Не буде ніякої розповіді. І справа навіть не в тому, що смердюк Кохут смердить засраним донощиком чи якимось іншим там коронним свідком. Просто немає у мене бажання про те говорити. Не хочеться мені того пригадувати.

Того, що було рік назад. Після того як Бонгарт здимів від нас у Клермонті.

Прибули ми туди на кілька днів пізніше, згадувала вона собі, слід вже встиг вистигнути. Куди ловець попрямував, не знав ніхто. Ніхто, окрім купця Хувенагеля, значить. Але Хувенагель зі Скелленом говорити не хотів, не хотів того навіть під дах впустити. Слугами переказав, що не має часу й аудієнції не дасть. Пугач надувався і гнівався, але що йому було робити? Це був Еббінґ, не мав він тут юрисдикції. А іншим — нашим — методом за Хувенагеля не було як узятися, бо мав він там, у Клермонті, приватну армію, і не війну ж нам було починати...

Бореас Мун рознюхував, Дакр Сіліфант й Оль Гарсгайм намагалися використати підкуп, Тіль Ехрад — ельфійську магію, я чувала і слухала думки, але не дуже все те стало в пригоді. Довідалися ми тільки те, що Бонгарт виїхав з міста південною брамою. А перш ніж виїхав...

У Клермонті був малесенький храм, з модрини... Біля південної брами, біля торговельної площі. Перед від’їздом із Клермонту Бонгарт на тій площі, перед тим храмом, скатував Фальку арапником. На очах у всіх, у тому числі й жерців храму. Кричав, що доведе їй, хто її пан і володар. Що ото вчить її батогом як хоче, а як захоче — то завчить насмерть, бо нікому вона не потрібна, ніхто їй не прийде на допомогу — ані люди, ані боги.

Молодша Скарра, висячи, вчепившись у ґрати, виглядала у вікно. Старша виїдала кашу з миски. Кохут узяв табурет, уклався і накрився ковдрою.

Пролунав дзвін із кордегардії, вартові на мурах почали перекрикуватися.

Кенна повернулася обличчям до стінки.

Кількома днями пізніше ми зустрілися, подумала. Я і Бонгарт. Око в око. Я дивилася у його нелюдські, риб’ячі очі, думаючи про оте єдине: як він бив дівчину. І зазирнула йому в думки... На мить. А було воно так, наче сунула я довбешку в розриту могилу...

І було воно на Еквінокцію.

А перед тим, двадцять другого вересня, я зрозуміла, що втерся поміж нас невидимка.

###### \* \* \*

Стефан Скеллен, імперський коронер, вислухав, не перериваючи. Але Кенна бачила, як змінюється в нього обличчя.

— Повтори, Сельборн, — вицідив він. — Повтори, бо я власним вухам не вірю.

— Обережно, пане коронере, — пробурмотіла вона. — Вдавайте гнів... Що ніби я до вас із проханнячком, а ви не дозволяєте... Щоб обдурити, значить. Я не помиляюся, я впевнена. Вже днів зо два такий собі невидимка поміж нас крутиться. Невидимий шпигун.

Пугач, треба було признатися, був швидким, ловив усе вліт.

— Ні, Сельборн, забороняю, — сказав голосно, але уникаючи акторського перебільшення як у тоні, так і у виразі обличчя. — Дисципліна — вона для всіх. Без винятків. Згоди не даю!

— Але ж хоча б вислухайте, пане коронере. — Кенна не мала таланту Пугача, не уникнула штучності, але у сценці, що вона її відігрувала, штучність і заклопотаність прохачки були прийнятними. — Хоча б вислухайте...

— Кажи, Сельборн. Тільки коротко й по суті!

— Шпигує за нами вже дня два, — пробурмотіла вона, удаючи, що принижено викладає свої рації. — Від Клермонту. Мусить таємно їхати за нами, а на біваках приходить, невидимий, крутиться серед людей, слухає.

— Слухає, шпигун холерний. — Скеллену не довелося вдавати суворого й розгніваного, у голосі його вібрувала лють. — Як ти його викрила?

— Як ви позавчора перед корчмою давали накази пану Сіліфанту, котяра, що на лавці спав, засичав і вуха притис. Мені то підозрілим здалося, бо нікого у тому боці не було... А потім я щось відчула, начебто думку, чужу думку й волю. Коли навколо самі свої думки, звичайні, то для мене така думка чужа, пане коронере, то начебто хтось крикнув гучно... Почала я приглядатися, уважно, за двох, і його відчула.

— Завжди можеш його відчувати?

— Ні. Не завжди. Має він якийсь магічний захист. Відчуваю його тільки дуже зблизька, і то не кожного разу. Тому тре’ прикидатися, бо невідомо, чи не криється він якраз поблизу.

— Аби його не сполохати, — процідив Пугач. — Аби не сполохати... Я хочу його живцем спіймати, Сельборн. Що пропонуєш?

— Упіймаємо його на вареника.

— На вареника?

— Тихіше, пане коронере.

— Але... Ах, не важливо. Добре. Даю тобі повну свободу дій.

— Завтра зробіть так, аби ми стали на постій у якомусь селі, у хаті. А решту я вже влаштую. А тепер для видимості вилайте мене суворо, а я піду собі.

— Нічого мені тебе лаяти, — посміхнувся він до неї очима і легенько підморгнув, прибираючи разом із тим виразу обличчя суворого командира. — Бо я задоволений тобою, пані Сельборн.

Сказав «пані». Пані Сельборн. Наче до офіцера.

Знову підморгнув.

— Ні! — сказав і махнув рукою, пречудово граючи свою роль. — У проханні відмовляю! Кроком руш!

— Слухаюся, пане коронере!

###### \* \* \*

Наступного дня, пізно після полудня, Скеллен наказав стати табором у селі над річкою Лете. Село було багате, оточене гостроколом, заїжджали в нього через елегантні ворота зі свіжих соснових колод. Село звалося Говорог — а бралася та назва від малої кам’яної каплички, у якій стояла солом’яна лялечка, що зображувала єдинорога.

Я пам’ятаю, згадувала Кенна, як ми реготали з того солом’яного божка, а солтис із поважною міною пояснював, що святий говорог, який селом опікувався, роки тому був золотим, тоді срібним, був мідяним, було його кілька версій кістяних і кілька зі шляхетного дерева. Але всіх їх грабували й крали. Здалеку приїздили, аби пограбувати чи вкрасти. Тільки як говорог став солом’яним, настав спокій.

Розташувалися ми у селі обозом. Скеллен, як і було умовлено, зайняв світлицю. Після неповної години ми впіймали невидимого шпигуна на вареника. Класичним способом, наче з підручника.

###### \* \* \*

— Прошу підійти, — голосно наказав Пугач. — Прошу підійти й глянути на один документ... Стривайте! Чи всі вже? Щоб мені двічі не пояснювати.

Оль Гарсгайм, який власне надпив з дійниці трохи розведеної кисляком сметани, облизав губи від сметанкових вусів, відставив посудину, роззирнувся, порахував. Дакр Сіліфант, Берт Брігден, Нератін Чека, Тіль Ехрад, Йоанна Сельборн...

— Немає Дуффіцея.

— Позвати.

— Кріль! Дуффі Кріль! До командира на нараду! Щодо важних наказів! Бігом!

Дуффіцій Кріль, задиханий, забіг до хати.

— Усі, пане коронере, — доповів Оль Гарсгайм.

— Залиште вікно відчиненим. Смердить тут часником так, що здохнути можна. Двері також відчиніть, зробіть протяг.

Брігден і Кріль слухняно відчинили двері й вікно. А Кенна вчергове ствердила, що з Пугача міг би вийти по-справжньому чудовий актор.

— Панове, прошу підійти! Я отримав від імператора оцей ось документ, таємний і незвичайно важливий. Прошу уваги...

— Зараз! — крикнула Кенна, висилаючи сильний направлений імпульс, який за своєю дією на відчуття був близьким до удару блискавки.

Оль Гарсгайм і Декр Сіліфант підхопили дійниці й одночасно хлюпнули сметаною у вказаному Кенною напрямку. Тіль Ехрад розмашисто сипонув зі схованого під столом ковша борошна. На підлозі кімнати матеріалізувався сметанно-борошняний абрис, спершу безформний. Але Берт Брігден був напоготові. Безпомилково оцінивши, де має бути голова вареника, з усіх сил дзенькнув об ту голову чавунною пательнею.

Потім усі кинулися на обліпленого сметаною і борошном шпигуна, здерли в нього з голови шапку-невидимку, схопили за руки й ноги. Перекинувши стіл ніжками догори, прикрутили до них кінцівки впійманого. Стягнули з нього чоботи й онучі, одну з онуч сунули у розкритий до крику рот.

Аби увінчати справу, Дуффіцей Кріль з розмаху копнув упійманого під ребра, а інші із задоволенням дивилися, як у вдареного вирячуються очі.

— Чудова робота, — оцінив Пугач, який весь цей — небувало короткий — час не рухався, стоячи зі схрещеними на грудях руками.

— Браво. Дякую. Передусім тобі, пані Сельборн.

Зараза, подумала Кенна. Як так далі піде, я і справді готова стати офіцером.

— Пане Брігдене, — холодно сказав Стефан Скеллен, ставши над розіп’ятим між ніжками столу бранцем, — прошу покласти залізо на вугілля. Пане Ехраде, прошу пильнувати, аби поблизу хати не крутилися діти.

Він нахилився і зазирнув упійманому в очі.

— Давно ти не показувався, Ріенсе, — сказав. — Я вже почав перейматися, чи не сталося з тобою якесь нещастя.

###### \* \* \*

Ударив дзвін кордегардії, сигнал зміни вартових. Сестри Скарра мелодійно хропіли. Кохут плямкав крізь сон, обіймаючи табурет.

Він грав крутого, пригадала собі Кенна, удавав відважного, увесь той Ріенс. Чаклун Ріенс, перетворений на вареник і прив’язаний до столових ніжок голими п’ятками догори. Грав крутого, але нікого не надурив, а мене — менше за інших. Пугач попередив, що то чаклун, тож я плутала йому думки, аби не міг чарувати чи покликати магічну допомогу. При оказії — я його читала. Він боронив доступ, але як нюхнув диму від вогнища, на якому розжарювалося залізо, його магічні блокади й охорони репнули по всіх швах, наче старі підштаники, а я могла читати його, як хотіла. Думки його нічим не відрізнялися від думок інших, кого я читала у таких само ситуаціях. Думки людей, яких за мить стануть катувати. Думки, що розбігалися, тремтіли, сповнені страху й розпачу. Думки холодні, слизькі, мокрі й смердючі. Наче нутрощі трупа.

І все ж, коли йому витягнули кляп, чаклун Ріенс намагався грати крутого.

###### \* \* \*

— Ну добре, Скеллене! Ти мене впіймав, ваша взяла! Вітаю. Низький поклон техніці, фаховості й професіоналізму. Чудово ти вишколив людей, позаздрити можна. А тепер прошу мене звільнити з цієї невигідної позиції.

Пугач підсунув собі стілець, усівся на нього верхи, сперши сплетені долоні й підборіддя на спинку. Дивився на бранця згори. І мовчав.

— Накажи мене звільнити, Скеллене, — повторив Ріенс. — А тоді попроси звідси підлеглих. Те, що я маю сказати, — воно виключно для твоїх вух.

— Пане Брігдене, — запитав Пугач, не повертаючи голови. — Який там колір у заліза?

— Ще хвилинку, пане коронере.

— Пані Сельборн?

— Непросто його зара’ читати, — стенула плечима Кенна. — Занадто вже він боїться, страх усі інші думки глушить. А думок тих стільки, що аж йой! Причому кілька таких, які він намагається приховати. За магічними завісами. Але воно для мене зовсім не важко, можу...

— Не буде цього потрібно. Спробуємо класично, червоним залізом.

— На дідька! — завив шпигун. — Скеллене! Ти хіба не маєш наміру...

Пугач нахилився, обличчя його трохи змінилося.

— По-перше: «пане Скеллене», — вицідив він. — По-друге: так, саме збираюся наказати припалити тобі п’ятки, Ріенсе. І зроблю я це з невимовним задоволенням. Бо стану сприймати те як прояв історичної справедливості. Можу закластися, що ти не розумієш.

Ріенс мовчав, тож Скеллен продовжив:

— Бач, Ріенсе, я радив Ваттьє де Рідо припекти тобі п’ятки вже тоді, сім років тому, коли ти лазив до імперської розвідки, наче пес, скавчав про ласку й привілей буття зрадником і подвійним агентом. Поновив я ту пораду чотири роки тому, коли ти без мила ліз у сраку Емгирові, ставши посередником у контактах із Вільгефорцом. Коли ти за нагоди полювання на Цінтрійку піднявся від звичайного малого зрадника до ледве не першого резидента. Я закладався з Ваттьє, що як тебе припекти — то ти розповіси, кому служиш... Ні, погано кажу. Що ти перерахуєш усіх, кому служиш. І всіх, кого ти зраджуєш. А тоді, говорив я, побачиш, Ваттьє, як ти здивуєшся, у скількох пунктах збіжуться обидва списки. Але що ж, Ваттьє де Рідо мене не послухав. Тепер, вважаю, жаліє. Але ще нічого не втрачено. Я тебе тільки трохи припечу, а коли вже дізнаюся, що знати хочу, віддам тебе у розпорядження Ваттьє. А він уже й шкіру з тебе спустить: потроху, малесенькими фрагментами.

Пугач вийняв з кишені хустку й флакончик парфумів. Густо покропив хусточку й приклав її до носа. Парфум приємно пахнув мускусом, утім, Кенну потягнуло блювати.

— Залізо, пане Брігдене.

— Я слідкую за вами за дорученням Вільгефорца! — закричав Ріенс. — Ідеться про дівчину! Слідкуючи за вашим загоном, я мав надію обігнати вас, дістатися першим до того мисливця за нагородами! Я мав спробувати виторгувати у нього дівчину! У нього, не у вас! Бо ви хочете її вбити, а Вільгефорцу вона потрібна живою! Що ще хочете знати? Я скажу! Я все скажу!

— Тихіше! Тихіше! — крикнув Пугач. — Повільніше! Бо голова може від того галасу розболітися — і від надміру інформації. Уявіть собі, панове, що буде, як ми його таки припечемо! Він же нас до смерті заговорить!

Кріль і Сіліфант голосно зареготіли. Кенна й Нератін Чека до їхніх веселощів не долучилися. Не долучився до них також і Берт Брігден, який саме вийняв з жару прут і придивлявся до нього критично. Залізо було розжарене так, що видавалося транспарентним, наче не залізо то було, а заповнена текучим полум’ям скляна трубка.

Ріенс побачив те й захрипів.

— Я знаю, як знайти мисливця за нагородами й дівчину! — крикнув. — Знаю те! Скажу вам!

— Ну напевне.

Кенна, яка все ще намагалася читати у його думках, аж скривилася, піймавши хвилю розпачливої, безсилої люті. У мозку Ріенса знову щось тріснуло, якась чергова перегородка. Зі страху він скаже щось, подумала Кенна, що мав намір притримати до кінця, як козирну карту, туза, яким він міг би перебити інші тузи на останній, вирішальній роздачі за найвищу ставку. А зараз, від звичайного обридливого страху перед болем, викине того туза на шістку.

Раптом щось тріснуло і в її голові, відчула вона у скронях спочатку гаряче, а тоді холод.

І вже знала, знала приховану думку Ріенса.

Боги, подумала. Ото я встрягла у проблеми...

— Скажу! — завив чародій, червоніючи й впиваючись вибалушеними очима в обличчя коронера. — Я скажу тоді, Скеллене, щось насправді важливе. Ваттьє де Рідо...

Кенна раптом почула іншу чужу думку. Побачила, як Нератін Чека з рукою на кинджалі сунеться до дверей.

Застукотіли чоботи, до світлиці увірвався Бореас Мун.

— Пане коронере! Швидко, пане коронере! Приїхали... Ви не повірите хто!

Скеллен жестом стримав Брігдена, який уже нахилявся із залізом до п’яток шпигуна.

— Треба тобі у лотерею грати, Ріенсе, — сказав, дивлячись у вікно. — У житті не зустрічав я нікого, хто мав би такий фарт.

У вікно було видно збіговисько, а усередині збіговиська пару на конях. Кенна відразу знала, хто то. Знала, ким є худий гігант із блідими риб’ячими очима, що їхав на рослому гнідку.

І хто та попелястоволоса дівчина на чудовій вороній кобилі. Зі зв’язаними руками й ланцюгом на шиї. Із синцем на напухлій щоці.

###### \* \* \*

Висогота повернувся до хати у поганому настрої, пригноблений, мовчазний, злий навіть. Призвела до того розмова із селянином, який приплив човном за шкірами. Може, востаннє до весни, сказав селянин. Погода день за днем псується, мжичка й вітер такі, що страх на воду випливати. Ранками на калюжах лід, того й дивися — почне сніжити, тоді човен ховай до сараю, витягай санчата. Але на Переплут навіть із санчатами не можна, тут проталина на проталині буде...

Хлоп мав рацію. Під вечір захмарилося, із темно-синього неба посипалися білі кришталики. Поривчастий східний вітер поклав сухий очерет, білими баранцями загуляв поверхнею заплави. Стало пронизливо, болісно холодно.

Післязавтра, подумав Висогота, свято Саовін. Згідно з ельфійським календарем, за три дні буде вже новий рік. Згідно з календарем людей, до нового року треба почекати ще два місяці.

Кельпі, ворона кобила Цірі, тупала й пирхала у сараї.

Коли він увійшов до хати, застав Цірі, як та рилася у скринях. Дозволив їй те, навіть заохочував. По-перше, було це цілком нове зайняття — після їзди на Кельпі й гортання книжок. По-друге, у скринях було чимало речей його дочок, а дівчині потрібен був тепліший одяг. Кілька змін одягу, бо у холоді й вологості минули б довгі дні, поки випране шмаття нарешті висохло.

Цірі вибирала, приміряла, відкидала, відкладала. Висогота сидів за столом. З’їв дві варені картоплі й куряче крильце. Мовчав.

— Добра робота. — Вона показала йому річ, яку він не бачив уже роки й навіть забув, що вона в нього є. — Також належали твоїй дочці? Любила вона їздити?

— Любила. Дочекатися не могла зими.

— Я можу взяти?

— Бери, що захочеш, — стенув він плечима. — Я з того не маю жодної користі. Якщо вони тобі згодяться і якщо чоботи пасують... Але ти що ж, пакуєшся, Цірі? Готуєшся до від’їзду?

Вона увіткнула погляд у купу одягу.

— Так, Висогото, — сказала після хвилинного мовчання. — Так я вирішила. Бо бач... Немає часу, щоб його втрачати.

— Твої сни.

— Так, — призналася вона за мить. — Я бачила у снах дуже неладні речі. Я не впевнена, чи воно вже мало місце, чи тільки станеться. Не маю поняття, чи зумію я запобігти... Але я мушу їхати. Бачиш, свого часу я ображалася на близьких, що вони не прийшли мені на допомогу. Що залишили на ласку долі... А зараз я думаю, що то хіба вони потребують моєї допомоги. Я мушу їхати.

— Іде зима.

— Власне, тому я і мушу їхати. Якщо я залишуся, то застрягну тут до самої весни... Аж до весни буду гризти себе за бездіяльність і невпевненість, пригноблена кошмарами. Я мушу їхати, їхати зараз, спробувати знайти ту Вежу Ластівки. Той телепорт. Ти сам вирахував, що до озера — п’ятнадцять днів дороги. Я була б на місті у листопадову повню...

— Ти не можеш зараз покидати криївку, — сказав він із трудом. — Зараз ні. Вони схоплять тебе, Цірі... Твої переслідувачі... дуже близько. Ти не можеш зараз...

Вона кинула на підлогу блузку, стала, наче підкинута пружиною.

— Ти про щось довідався, — різко ствердила факт. — Від селянина, який взяв шкіри. Говори.

— Цірі...

— Прошу, говори!

Він сказав. Пізніше жалів про те.

###### \* \* \*

— Диявол їх хіба наслав, пане пустельнику, — пробурмотів селянин, на мить перериваючи підрахунок шкір. — Хіба диявол. Від самого Зрівняння по лісах ганяли, якусь дівку шукали. Лякали, репетували, погрожували, але відразу далі їхали, не встигали занадто набриднути. Але зара’ іншу іншість вимислили: залишили по деяких селах і оселях якихось, як би те... білокапусти чи якось так. Утім ніякі вони не білі й не капусти — а тільки просто трійко-четверо лотрів мерзотних, одна гидота. Начебто будуть тако-ото усю зимку стояти, чатувати, поки дівка, яку вони гонять, вилізе звідкись із укриття і не зазирне до оселі. І тоді її оті капусти мають хапнути.

— У вас також є?

Хлоп спохмурнів і заскреготів зубами.

— У нас ні. Мали ми шшастя. Але у Дун Даре, за півдня від нас, сидять четверо. У корчмі на виселку квартирують. Лотри, добрий пане пустельнику, лотри втрачені, паскудники. До дівок чіпляються, а як хлопці проти них голос підняли, то забили тих, пане добрий, без жалю. На смерть...

— Людей убили?

— Двох. Солтиса й шше одного. І є воно на таких ото, пане добрий, гультяїв кара яка? Закон є? Не маєш ані закону, ані кари! Стельмах один, що до нас із Дун Даре із дружиною і дочкою подавсь, казав, шшо були начебто древле на світі відьмаці... Вони ото порядок із всіляким лотрством чинили. Визвати б ото до Дун Даре відьмаця, аби той тих лотрів повибив...

— Відьмаки вбивали потвор, не людей.

— То лотри, добрий пане пустельнику, ніякі вони там не люди, а тіки лотри, що з пекла вилізли. Відьмаця на них треба, як є — відьмаця... Ну, але мені в дорогу час, добрий пане пустельнику... Ух, холод іде! Скоро човни ховай, а сані витягай... А на лотрів з Дун Даре, пане добрий, відьмаця треба...

###### \* \* \*

— О, правда, — повторила крізь стиснуті зуби Цірі. — О, свята правда. Треба відьмака... Або відьмачки. Четверо, так? У Дун Даре, так? А де воно є, оте їхнє Дун Даре? Уверх по річці? А крізь гай туди доїхати можна?

— Боги, Цірі, — налякався Висогота. — Ти ж не серйозно...

— Не призивай богів, якщо ти у них не віриш. А я знаю, що ти не віриш.

— Залишимо у спокої мій світогляд! Цірі, що за диявольські думки бродять у твоїй голові? Як ти взагалі можеш...

— Тепер ти облиш у спокою мій світогляд, Висогото. Я знаю, що повинна робити! Я відьмачка!

— Ти особа молода й неврівноважена! — вибухнув він. — Ти дитя із травматичним досвідом, дитя скривджене, невротичне й близьке до нервового зриву. А передусім ти хвора на жадобу помсти! Засліплена жаданням відплати! Чи ти цього не розумієш?

— Я розумію краще, ніж ти! — крикнула вона. — Бо ти поняття не маєш, що це таке — бути скривдженим! Ти поняття не маєш про помсту, бо ніхто ніколи не причиняв тобі справжнього зла!

Вона вибігла з хати, стукнувши дверима, крізь які трохи раніше увірвався у сіні та кімнату пронизливий холодний вихор. Після короткої миті Висогота почув іржання і стукіт копит.

Збурений, він гепнув тарілкою об стіл. Хай іде, подумав гнівно, хай викине із себе злість. Боятися він за неї не боявся, їздила вона серед трясовини часто, вдень і вночі, знала стежки, греблі, гаї та гряди. Якби вона навіть заблукала, досить було б відпустити віжки — ворона Кельпі знала дорогу додому, до козиного сараю.

Через якийсь час, коли вже добряче стемніло, він вийшов, повісив ліхтар на стовп. Став біля живоплоту, прислухаючись до стукоту копит, до плюскоту води. Вихор і шум очерету стишував будь-які відголоски, ліхтар на стовпі розкачувався наче безумний, нарешті погас.

І тоді він почув. Звіддаля. Ні, не з боку, куди поїхала Цірі. З протилежного боку. Від болота.

Дикий, нелюдський, протяглий, вібруючий крик. Скавчання.

Хвиля тиші.

І знову. Банші.

Ельфійський привид. Вісниця смерті.

Висогота затремтів, від холоду й страху. Швидко повернувся під хату, бурмочучи й мимрячи щось собі під ніс, аби не почути, аби не чути, бо чути того було не можна.

Перш ніж він знову зумів запалити ліхтар, із темряви з’явилася Кельпі.

— Увійди до хати, — сказала Цірі, лагідно й м’яко. — І не виходь. Паскудна ніч.

###### \* \* \*

За вечерею вони засперечалися знову.

— Здаєшся такою, що забагато знає про проблеми добра й зла!

— Бо — знаю! І не з університетських книжок!

— Вочевидь ні. Ти все знаєш із власного досвіду. З практики. Ти ж отримала так багато досвіду у своєму довгому, шістнадцятирічному житті.

— Отримала я його досить. Достатньо багато!

— Вітаю. Колего вчена.

— От ти смієшся, — стиснула вона губи, — і навіть уявлення не маєш, скільки недоброго наробили у світі ви, спорохнілі вчені, теоретики з вашими книжками, зі столітнім досвідом читання моральних трактатів, такого сумлінного, що ви часу не мали хоча б з вікна побачити, як насправді світ виглядає. Ви, філософи, штучно підтримуєте штучні філософії, аби отримувати грошву в університетах. А оскільки й пес кульгавий не заплатив би вам за бридку правду про світ, ви вигадали етику й мораль, науки ладні й оптимістичні. От тільки вони брехливі й шахрайські!

— Аніскільки не більш шахрайські, ніж непродумане осудження, шмаркачко! Ніж поспішні й нерозважливі судження!

— Ви не знайшли ремедіум проти зла! А я, шмарката відьмачка, знайшла! Безвідмовний ремедіум!

Він не відповів, але, мабуть, обличчя його видало, бо Цірі різко підірвалася з-за столу.

— Ти вважаєш, що я дурню вигадую? Що слова на вітер кидаю?

— Я вважаю, — відповів він спокійно, — що говориш ти у роздратуванні. Вважаю, що у дратівливості готуєш помсту. І гаряче тебе вмовляю, аби ти заспокоїлася.

— Я спокійна. А помста? Відповіси мені: чому б ні? Чому я мала б відмовитися від помсти? В ім’я чого? В ім’я вищих міркувань? А що ж є вищого за порядок речей, у якому погані вчинки караються? Для тебе, філософе й етику, помста є вчинком негарним, засуджуваним, неетичним, врешті — протиправним. А я питаю: де кара за зло? Хто має її затвердити, винести вирок і відміряти? Хто? Боги, в яких ти не віриш? Великий деміург-творець, яким ти вирішив богів заступити? А може, закон? Може, нільфгардська справедливість, імперські суди, префекти? Ти, наївний старцю!

— Тож око за око, зуб за зуб? Кров за кров? А за ту кров — наступну кров? Море крові? Ти бажала б втопити світ у крові? Наївна скривджена дівчино? Так ти бажаєш битися зі злом, відьмачко?

— Так. Саме так! Бо я знаю, чого Зло боїться. Не твоєї етики, Висогото, не проповідей, не моральних трактатів про поштиве життя. Зло боїться болю, боїться каліцтва, страждання, смерті врешті-решт! Поранене Зло виє від болю, наче пес! Крутиться по підлозі й верещить, дивлячись, як кров його хльостає з вен та артерій, бачачи кістки, що стирчать із кукс, дивлячись на тельбухи, що виповзають із черева, відчуваючи, як разом із холодом наближається смерть. Тоді — й тільки тоді — у Зла стає дибки волосся, і верещить тоді Зло: «Милості! Зжалься над моїми гріхами! Буду я вже добре й поштиве, присягаюся! Тільки рятуйте, спиніть кров, не дайте мені піти у соромі!»

— Так, пустельнику. Таким-то чином перемагають Зло! Якщо Зло бажає спричинити тобі кривду, завдати тобі біль — попередь його, і краще тоді, коли воно на те сподівається. Якщо ж ти не зумів попередити Зло, якщо виявився Злом скривдженим, то відплати йому! Дістань його, краще за все — коли воно вже забуло, коли відчуває себе у безпеці. Відплати йому подвійно. Потрійно. Око за око? Ні! Обоє очей за око! Зуб за зуб? Ні! Всі зуби за зуб! Відплати Злу! Зроби так, аби воно вило від болю, аби від того виття лопалися у нього очі. Й тоді, подивившись на підлогу, сміливо і впевнено можеш сказати: те, що тут лежить, уже не скривдить нікого, нікому не загрожуватиме. Бо як можна загрожувати комусь, не маючи очей? Не маючи обох рук? Як може воно скривдити, якщо тельбухи його волочуться по піску, а кров у пісок той всотується?

— А ти, — повільно сказав пустельник, — стоїш із закривавленим мечем у долоні, дивишся на кров, що всотується у пісок. І маєш нахабність думати, що оце ось була розв’язана ота віковічна дилема, досягнуто було марення філософів. Вважаєш, що природа Зла виявилася зміненою?

— А так, — сказала вона бундючно. — Бо то, що лежить на землі й стікає кров’ю, Злом уже не є. Може, воно ще не Добро, але Злом воно не є з усією впевненістю!

— Кажуть, — повільно промовив Висогота, — що природа не терпить порожнечі. Те, що лежить на землі, що стікає кров’ю, що впало від твого меча, Злом вже не є. Але що ж тоді ним стало? Чи ти колись над цим задумувалася?

— Ні. Я — відьмачка. Коли мене вчили, я присяглася собі, що стану виступати проти Зла. Завжди. І без роздумів.

— Бо коли почнеш роздумувати, — додала вона глухо, — вбивство перестає мати сенс. Помста перестає мати сенс. А цього допустити не можна.

Він похитав головою, але вона жестом стримала його від аргументів.

— Час мені закінчити мою розповідь, Висогото. Я розповідала тобі більше тридцяти ночей, від Еквінокції до Саовіну. Але досі не розповіла тобі всього. Перед тим як я піду, ти мусиш довідатися, що сталося у день Еквінокції у селищі, що зветься Говорог.

###### \* \* \*

Вона стогнала, коли він стягав її з сідла. Стегно, у яке він її вчора копнув, боліло.

Він шарпнув за ланцюг на нашийнику, потягнув її у бік світлого будинку.

У дверях будинку стало кілька озброєних чоловіків. І одна висока жінка.

— Бонгарте, — сказав один із чоловіків, щуплий брюнет із худим обличчям, що тримав у руці окуту міддю нагайку. — Треба взнати, що ти вмієш дивувати.

— Привіт, Скеллене.

Названий Скелленом якийсь час дивився просто їй в очі. Під тим поглядом вона затремтіла.

— Так що? — знову звернувся він до Бонгарта. — Станеш пояснювати відразу чи, може, потроху?

— Не люблю пояснювати на майдані, бо мухи до рота залітають. До хати можу увійти?

— Запрошую.

Бонгарт шарпнув за ланцюг.

У хаті чекав іще один чоловік, розчухраний і блідий, хіба кухар, бо зайнятий був чищенням одежі від залишків муки й сметани. При виді Цірі очі його блиснули. Підійшов.

То був не кухар.

Вона впізнала його відразу, пам’ятала ті паскудні оченята й шрам на пиці. Був тим, хто разом із Білками ганяв її на Танедді, це від нього вона утікала, вистрибнувши у вікно, а він наказував ельфам стрибати слідом. Як той ельф його назвав? Ренсом?

— Прошу! Прошу! — сказав той ядуче, міцно й боляче тицьнувши її пальцем у груди. — Панно Цірі! Не бачилися ми з Таннеду. Довго, довго я панну шукав. Аж нарешті знайшов!

— Не знаю, мосцю, хто ти такий, — холодно сказав Бонгарт, — але те, що ти начебто знайшов, є акурат моїм, тож тримай лапи подалі, як пальчики свої цінуєш.

— Я звуся Ріенсом. — Очі чародія недобре блиснули. — Краще б вам те добряче запам’ятати, пане мисливцю за нагородами. А хто я такий, то скоро зрозумієте. Як скоро зрозумієте й те, кому ця панна буде належати. Але не станемо обганяти події. Поки що я хочу лише переказати їй привіти й дати одну обіцянку. Вважаю, ви не маєте нічого проти того?

— Вважати вам вільно.

Ріенс наблизився до Цірі, зазирнув їй зблизька в очі.

— Твоя опікунка, відьма Йеннефер, — процідив ядуче, — колись мене образила. Коли пізніше вона потрапила в мої руки, я, Ріенс, навчив її болю. Оцими руками, цими пальцями. І дав їй обітницю, що коли потрапиш у мої руки ти, принцесо, то тебе я також навчу болю. Оцими руками, цими пальцями...

— Ризиковано, — стиха сказав Бонгарт. — Це дуже ризиковано, пане Ріенсе, чи як там вас, дражнити мою дівчинку й погрожувати їй. Вона мстива, готова вам те запам’ятати. Тримайте, повторюю, віддалік від неї ваші руки, пальці й усі інші частини тіла.

— Досить, — відрізав Скеллен, не зводячи з Цірі зацікавленого погляду. — Припини, Бонгарте. А ти, Ріенсе, також стримуйся. Я виказав тобі милість, але можу роздумати й знову наказати прив’язати тебе до ніжок столу. Сядьте обидва. Поговоримо, як культурні люди. Утрьох, на три пари очей. Бо, як мені здається, є нам про що поговорити. А предмет розмов віддамо поки що під охорону. Пане Сіліфанте!

— Тільки добряче там її пильнуйте! — Бонгарт вручив Сіліфантові кінець ланцюга. — Як власне око.

###### \* \* \*

Кенна трималася збоку. Авжеж, хотіла вона придивитися до дівчини, про яку так багато мовилося останнім часом, але відчувала дивну відразу до того, аби пропихуватися крізь натовп, що оточував Гарсгайма й Сіліфанта, які вели загадкового в’язня до стовпу на майдані.

Усі товпилися, штовхалися, дивилися. Намагалися навіть помацати, пхнути, шарпнути. Дівчина ступала невпевнено, трохи шкутильгала, але голову тримала високо. Він її бив, здогадалася Кенна. Але не зламав її.

— Значить, оце вона, Фалька...

— Дівиця ледь доросла!

— Дівиця, тьфу! Різунка!

— Кажуть, шістьох хлопів засікла, тварюка, на арені у Клермонті...

— А скількох же раніше... Дияволиця...

— Вовчиця!

— А кобила! Кобила яка, гляньте! Чудової крові кінь... А тут, біля Бонгартова сідла, який меч... Ха... Диво!

— Геть! — гримнув Дакр Сіліфант. — Не лапати! Куди цапалками до чужого добра? Дівчини також не чіпати, не мацати, не чинити ані негідностей, ані образ! Трохи більше поваги. Невідомо, чи не мусимо ми її на світанку стратити. Нехай же хоча б до того часу спокій взнає.

— Як дівка на смерть має йти, — вишкірився Кипріан Фріпп Молодший, — то, може, їй останок життя присолодити й добряче помилувати її? Взяти на сіно й трахнути?

— Ага! — зареготів Кабернік Турент. — Можна було б! Спитаємо Пугача, чи можна...

— Я вам кажу, що не можна! — відрізав Дакр. — Вам одне тільки у головах, йобарі ви кляті! Сказав же я, залишити дівчину у спокої. Андресе, Стігварде, станьте оце біля неї. Й ока з неї не спускати, ані на крок не віддалятися. А як хто наблизиться — того батогами!

— Ова! — сказав Фріпп. — Як ні — то ні, нам воно без різниці. Ходімо, хлопці, під сушильню для сіна, до місцевих, вони тама баранця й свинку печуть на учту. Адже нині Рівноніччя, свято. Поки пани радяться, ми й відсвяткувати можемо.

— Ходімо! Витягай-но, Деде, який жбан зі скриньки. Вип’ємо! Можна, пане Сіліфанте? Пане Гарсгайме? Свято нині, а ми ж на ніч і так нікуди не поїдемо.

— Якісь думки у вас розслаблені, — нахмурився Сіліфант. — Тільки балачки й питво у головах! А тут хто залишиться, аби допомагати дівку стерегти й на пана Стефана розпорядження бути?

— Я залишуся, — сказав Нератін Чека.

— І я, — сказала Кенна.

Дакр Сіліфант глянув на них уважно. Нарешті махнув, дозволяючи. Фріпп і компанія подякували нескладним гирканням.

— Але щоб тихо мені там, на тому святкуванні! — застеріг Оль Гарсгайм. — Дівок не чіпати, аби кого хлопи вилами за слабину не помацали!

— Ова! Хлоє, ідеш із нами? А ти, Кенно? Не передумала?

— Ні. Залишуся.

###### \* \* \*

— Вони залишили мене під стовпом, на ланцюгу, зі зв’язаними руками. Пильнувало мене двоє. А двоє, що стояли далі, без перерви дивилися, розглядали. Висока симпатична жінка. Й чоловік із такою якоюсь жіночою поставою і рухами. Дивний такий.

Кіт, що сидів посередині кімнати, широко позіхнув, знуджений, бо замучена миша вже перестала бути для нього забавкою. Висогота мовчав.

— Бонгарт, Ріенс і той Скеллен-Пугач усе ще радилися у світлиці. Я не знала, над чим само. Сподіватися могла найгіршого, але було мені все одно. Ще одна арена? Чи просто вб’ють мене? Та й нехай, думала я, нехай воно нарешті скінчиться.

Висогота мовчав.

###### \* \* \*

Бонгарт зітхнув.

— Не дивися вовком, Скеллене, — повторив. — Я просто хотів заробити. Мені, знаєш, у відставку час, на веранді сидіти, на голубів дивитися. Ти мені за Щурицю сто флоренів давав, хотів її обов’язково мертвою. Я й замислився. Скільки ж та панна може бути по-справжньому варта, подумав я. І придумав, що як я її вб’ю чи віддам, то варта вона буде точно менше, ніж якби я її зберіг. Старе правило торгівлі й економіки. Товар, такий, як вона, завжди зростає у ціні. Можна поторгуватися...

Пугач наморщив ніс, наче десь поблизу щось засмерділо.

— Щирий ти, Бонгарте, аж до болю. Але перейдемо до справ. До пояснень. Ти тікаєш із дівчиною через весь Еббінґ, а тепер з’являєшся і торочиш про правила економіки. Поясни, що трапилося.

— А що тут пояснювати? — усміхнувся підлабузницьки Ріенс. — Пан Бонгарт просто зрозумів нарешті, ким насправді та дівка є. І скільки вона насправді варта.

Скеллен на нього навіть не глянув. Дивився на Бонгарта, у його риб’ячі, позбавлені виразу очі.

— І ту дорогоцінну дівчину, — процідив він, — ту вартісну здобич, що має тобі забезпечити відставку, ти випхнув у Клермонті на арену й наказав битися на смерть. Ризикуючи її життям, хоча живою вона начебто аж стільки варта. То що, Бонгарте? Бо щось тут у мене не грає.

— Якби вона загинула на тій арені, — Бонгарт не спустив очей, — то значило б, що вона нічого не варта.

— Розумію. — Пугач трохи нахмурився. — Але замість того, щоб відвезти дівку на чергову арену, ти привіз її до мене. Чому, якщо можна запитати?

— Повторюю, — скривився Ріенс. — Він зміркував, хто вона є.

— Швидкий ви розумом, пане Ріенсе. — Бонгарт потягнувся так, що аж суглоби хруснули. — Відгадали. Так, це правда, але вишколена у Каер Морені відьмачка пов’язувалася зі ще однією загадкою. У Гесо, під час нападу на шляхтичку, дівка розпустила язичка. Що ніби така вона важна й титулована, що баронова дочка для неї дуля і дурня, кланятися низенько повинна. Виходить, ота Фалька, так я собі думаю, графиня щонайменше. Цікаво. Відьмачка: то по-перше. Багато тут відьмачок бачили? У банді Щурів: то по-друге. Імператорський коронер власною особою ганяється за нею від Корату до Еббінґу, наказує вбити: то по-третє. А до всього того... начебто шляхтичка високого роду. Ха, подумав я собі, треба буде дівку врешті запитати, ким же вона насправді є.

Замовчав на мить.

— Спочатку, — витер він носа манжетом, — говорити вона не хотіла. Хоча я просив. Рукою, ногою, батогом просив. Калічити не хотів... Але треба такому статися, попався нам на шляху цирульник. Із приладдям для рвання зубів. Прив’язав я її до крісла...

Скеллен ковтнув сухим горлом. Ріенс усміхнувся. Бонгарт глянув собі на манжет.

— Все мені сказала, ще до того... Як тільки інструменти побачила. Ті кліщі зубні й «пелікани». Відразу стала балакучіша. Виявилося, що то...

— Княжна Цінтри, — сказав Ріенс, дивлячись на Пугача. — Спадкоємиця трону. Кандидатка на дружину імператора Емгира.

— Чого пан Скеллен сказати мені не схотів, — скривив губи мисливець за нагородами. — А наказав просто уконтропупити, кілька разів про те говорив. Забити на місці й без жалю! Як же це, пане Скеллене? Забити королеву? Майбутню наречену свого імператора? Із якою, якщо слухам вірити, імператор от-от на рушника стане, а тоді буде велика амністія?

Проголошуючи ту промову, Бонгарт свердлив Скеллена поглядом. Але імператорський коронер очей не відводив.

— От, — продовжив мисливець за нагородами, — виходить: проблема. Тоді ж я, хоча із жалем, але від своїх планів відносно цієї відьмачки-княжни відмовився. Тоді я і привіз усю ту проблему сюди, до пана Скеллена. Аби погомоніти, прикинути... Бо та проблема — вона трішечки наче завелика як на одного Бонгарта...

— Дуже вірний висновок, — скреготливо промовило щось із-за пазухи Ріенса. — Дуже вірний висновок, пане Бонгарте. Те, що ви впіймали, панове, трохи забагато для вас обох. На ваше щастя, ви маєте ще й мене.

— Що воно? — Скеллен скочив з крісла. — Що воно, дідько, таке?

— Мій майстер, чародій Вільгефорц, — Ріенс вийняв з-за пазухи маленьку срібну коробочку. — Вірніше, голос мого майстра. Який доноситься з оцього ось магічного пристрою, яке зветься ксеноглосом.

— Вітаю всіх панів, — сказала коробочка. — Шкода, що я можу тільки чути вас, але телепроекцію чи телепортацію мені заважають важливі справи.

— Цього, суча лапа, ще нам бракувало, — гарикнув Пугач. — Але можна було здогадатися. Ріенс занадто дурний, аби діяти самому й на власну руку. Міг я і здогадатися, що ти весь час таїшся десь у тінях, Вільгефорц. Як старий пузатий павук, сидиш у темряві, очікуючи, як затремтить павутина.

— Що за образне порівняння.

Скеллен пирхнув.

— І не замилюй нам очі, Вільгефорце. Прислуговуєшся Ріенсом і його скринечкою не через навалу занять, а через страх перед армією чародіїв, твоїх давніх друзів по Капітулу, які сканують цілий світ у пошуках слідів магії із твоїм алгоритмом. Якби ти спробував телепортацію, вони б відслідкували тебе за три миті.

— Що за пречудове знання.

— Ми не були представлені. — Бонгарт досить театрально схилився перед срібною коробочкою. — Але ж то по вашому дорученню і за вашим уповноваженням, пане чорнокнижнику, мосць Ріенс обіцяє дівчині муки? Я не помилився? Клянуся, із кожною миттю та дівчина стає важливішою. Усім вона, як виявляється, потрібна.

— Ми не були представлені, — сказав зі скринечки Вільгефорц. — Але я вас знаю, Лео Бонгарте, і ви б здивувалися, наскільки добре. А дівчина і справді є важливою. Усе ж це Левеня із Цінтри, Старша Кров. Згідно із провіщеннями Ітліни, у майбутньому її потомки будуть панувати над світом.

— Для цього вона вам так потрібна?

— Мені потрібна тільки її плацента. Матка. Коли я витягну з неї плаценту, решту можете собі забрати. Що це я там чую, якісь пирхання? Якісь повні відрази зітхання і сопіння? Чиї? Бонгарта, який ту дівчину щодня катує різноманітними способами, фізично й психічно? Стефана Скеллена, який за наказом зрадників і змовників хоче дівчину вбити? Га?

###### \* \* \*

Я їх підслуховувала, пригадала Кенна, лежачи на нарах із долонями, закинутими під потилицю. Стояла за рогом і прислухалася. І волосся в мене ставало дибки. Бо тепер я зрозуміла розмір проблем, у які я потрапила.

###### \* \* \*

— Так-так, — пролунало з ксеноглосу, — ти зрадив свого імператора, Скеллене. Без вагання, за першої ж нагоди.

Пугач легковажно пирхнув.

— Звинувачення у зраді з вуст такого суперзрадника, як ти, Вільгефорце, — це насправді велика справа. Я відчував би себе втішеним. Якби від того не віддавало дешевим базарним фокусом.

— Я тебе не у зраді звинувачую, Скеллене, я сміюся з твоєї наївності та недолугості у цій зраді. Бо заради кого ти зраджуєш свого володаря? Заради Ардала еп Даги і де Ветта, княжат, вражених у свою хворобливу гординю, зневажених тим, що їхніх донечок імператор відкинув, плануючи шлюб із цінтрійкою. А вони розраховували, що це з їхніх родів розпочнеться нова династія, що то їхні роди будуть в Імперії першими, що скоро виростуть вони навіть над троном! Емгир одним рухом позбавив їх цієї надії, а вони тоді вирішили змінити течію історії. До збройного рокошу ще не готові, але ж можна вбити дівчину, яку Емгир поставив вище за їхніх дочок. Зрозуміло, що власних аристократичних ручок бруднити вони не бажають, тож знайшли найманого розбійника, Стефана Скеллена, який страждає від надмірних амбіцій. Як воно було, Скеллене? Не хочеш нам розповісти?

— Навіщо? — крикнув Пугач. — І кому? Адже ти зазвичай і так усе знаєш, великий маже! Ріенс зазвичай і так не знає нічого, а Бонгарту немає до цього справи...

— А ти, я вже про те сказав, мало чим можеш похвалитися. Князі купили тебе обіцянками, але ж ти надто розумний, аби не розуміти, що із тими панятами тобі не по дорозі. Нині ти потрібен їм як знаряддя, аби знайти цінтрійку, а назавтра позбудуться тебе, бо ти парвеню з низів. Обіцяли тобі у новій Імперії місце Ваттьє де Рідо? Ти ж і сам у те не віриш, Скеллене. Ваттьє їм більш потрібен, бо перевороти переворотами, але таємні служби завжди залишаються ті ж само. Твоїми руками вони бажають тільки вбивати, а Ваттьє їм потрібен, аби накласти лапу на апарат безпеки. Крім того, Ваттьє — віконт, а ти ніхто.

— І справді, — видув губи Пугач. — Я занадто розумний, аби того не зауважити. А тому зараз я повинен зрадити вже Ардала еп Даги й приєднатися до тебе, Вільгефорце? Ти до того ведеш? Але я не прапорець на башті! Якщо я підтримую справу революції, то через переконання і за ідею. Треба скінчити із самовладною тиранією, впровадити конституційну монархію, а після неї — демократію...

— Що?

— Народоправство. Устрій, при якому правити стане народ. Загал громадян усіх верств через обраних на чесних виборах найгідніших і найшанованіших представників...

Ріенс зареготів. Засміявся дико Бонгарт. Сердечно, хоча трохи скреготливе, засміявся із ксеноглосу чародій Вільгефорц. Усі троє сміялися і реготали довго, а сльози, наче горох, стікали по їхніх щоках.

— Добре, — перервав власну веселість Бонгарт. — Ми тут не на вертеп зібралися, а на торгівлю. Дівчина поки що належить не до загалу найшанованіших громадян усіх верств, а лише мені. Але я можу її продати. Що пан чародій може мені запропонувати?

— Влада над світом тебе цікавить?

— Ні.

— Тоді дозволю тобі, — повільно промовив Вільгефорц, — бути присутнім при тому, що я стану робити дівчині. Зможеш дивитися. Знаю, що ти цінуєш таке споглядання понад усілякі інші приємності.

Очі Бонгарта запалали білим полум’ям. Але залишився він спокійним.

— А більш конкретно?

— А більш конкретно: я готовий заплатити твою двадцятикратну ставку. Дві тисячі флоренів. Розміркуй, Бонгарте, це ж мішок грошей, якого тобі не забрати, знадобиться в’ючний мул. Вистачить тобі на відставку, веранду, голубів і навіть на горілку й дівок, якщо станеш зберігати поміркованість.

— Згода, пане магіку, — навмисне безтурботно засміявся мисливець за нагородами. — Тією горілкою і тими дівками ви мене прямо за серце взяли. Умову складено. Але на те спостереження я б також погодився. Волів би я, щоправда, дивитися, як вона здихає на арені, але й на вашу ножову роботу також охоче кину оком. Додайте як знижку.

— Умову складено.

— Швидко вам пішло, — оцінив ядуче Пугач. — Насправді, Вільгефорце, швидко й гладко ти з Бонгартом союз уклав. Союз, який все ж є і буде societas leonina[[80]](#footnote-80). Але ви, бува, ні про що не забули? Світлицю, у якій ви сидите, і цінтрійку, якою ви торгуєте, оточують дві дюжини озброєних людей. Моїх людей.

— Дорогий коронере Скеллене, — зазвучав із коробочки голос Вільгефорца. — Ви мене ображаєте, вважаючи, що я взамін бажаю вас скривдити. Навпаки. Я маю намір залишатися надзвичайно щедрим. Не можу забезпечити вам отієї, як її ви назвали, демократії. Але гарантую вам матеріальну допомогу, логістичну підтримку й доступ до інформації, дякуючи чому ви перестанете бути для змовників лише інструментом і слугою, а станете партнером. Таким, із особою і думкою якого стане рахуватися і князь Йоахім де Ветт, і герцог Ардал еп Даги, граф Бруанн, граф д’Арві й уся решта змовників блакитної крові. Що з того, що те societas leonina? Авжеж, якщо трофеєм є Цірілла, то левову частку здобичі візьму я — як мені, зрештою, видається, цілком заслужено. Аж настільки воно вам муляє? Ви ж і самі зиски від того отримаєте чималі. Якщо віддасте мені цінтрійку, місце Ваттьє де Рідо маєте, вважайте, у кишені. А ставши шефом таємних служб, Стефане Скеллене, можна реалізувати найрізноманітніші утопії, бодай навіть демократії і чесні вибори. Тож, як бачите, за одну худу п’ятнадцятирічку даю я вам виконання життєвих марень і амбіцій. Бачите те?

— Ні, — похитав головою Пугач. — Виключно чую.

— Ріенсе.

— Слухаю, майстре.

— Дай пану Скеллену зразок якості нашої інформації. Скажи, що ти видобув з Ваттьє.

— У цьому загоні, — сказав Ріенс, — є шпигун.

— Що?

— Те, що ти чув. Ваттьє де Рідо має тут свою людину. Він знає про все, що ти робиш. Навіщо те робиш і для кого. Ваттьє засадив між вами свого агента.

###### \* \* \*

Підійшов він до неї тихо. Майже його не почула.

— Кенно.

— Нератіне.

— Ти почула мої думки. Там, у світлиці. Знаєш, про що я думав. Тож знаєш, хто я такий.

— Послухай, Нератіне...

— Ні. То ти послухай, Йоанно Сельборн. Стефан Скеллен зраджує країну й імператора. Він змовник. Усі, хто тримається з ним, закінчать на ешафоті. Будуть розірвані кіньми на площі Тисячоліття.

— Я нічого не знаю, Нератіне. Я виконую накази... Чого ти від мене хочеш? Я служу коронеру... А кому служиш ти?

— Імперії. Пану де Рідо.

— Чого ти від мене хочеш?

— Аби ти показала розум.

— Іди геть. Я не зраджу тебе, не скажу... Але прошу, йди. Я не можу, Нератіне. Я проста жінка. То не на мою голову...

###### \* \* \*

Не знаю, що робити. Скеллен говорив: «пані Сельборн». Як до офіцера. Кому я служу? Йому? Імператору? Імперії?

А звідки мені те знати?

Кенна відштовхнулася спиною від кута хати, помахом прута й грізним бурчанням відігнала сільських дітлахів, що з цікавістю приглядалися до Фальки, яка сиділа під стовпом.

Йой, у добрячі проблеми я впакувалася. Йой, запахло у повітрі мотузкою і петлею. І кінським гівном на площі Тисячоліття.

Не знаю, чим воно скінчиться, подумала Кенна. Але я мушу в неї увійти. У ту Фальку. Хоча б на мить почути її думки. Дізнатися те, що й вона.

Зрозуміти.

###### \* \* \*

— Вона наблизилася, — сказала Цірі, погладжуючи кота. — Була високою, доглянутою, надто відмінною від решти тієї зграї... Навіть на свій спосіб красивою. І викликала вона повагу. Ті двоє, які мене пильнували, вульгарні простаки, перестали навіть матюкатися, як вона підійшла.

Висогота мовчав.

— А вона, — продовжила Цірі, — нахилилася і заглянула мені в очі. Я відразу почула щось... Щось дивне... Щось в мені наче хрупнуло, ззаду голови, заболіло. Зашуміло у вухах. В очах на мить зробилося дуже яскраво... Щось у мене увійшло, огидне й слизьке... Я це знала. Йеннефер показувала мені у храмі... Але тій жінці дозволити те я не хотіла... Тож я просто відіпхнула те щось, чим вона у мені нишпорила, відіпхнула й викинула з себе, з усією силою, на яку спромоглася. А висока жінка вигнулася і захиталася, наче отримала кулаком, зробила два кроки назад... І з носа її полилася кров. З обох ніздрів.

Висогота мовчав.

— А я, — Цірі підвела голову, — зрозуміла, що сталося. Раптом я відчула у собі Силу. Втратила я її там, у пустелі Корат, відреклася від неї. Пізніше не могла черпати, не могла користатися. А вона, та жінка, дала мені Силу, майже увіпхнула зброю в мою руку. То був мій шанс.

###### \* \* \*

Кенна заточилася і важко всілася на пісок, тремтячи і мацаючи, наче п’яна, землю. Кров лилася з її носа на губи та підборіддя.

— Що воно... — Андрес Віерни скочив на ноги, але раптом обіруч схопився за голову, відкрив рота, з рота вилетів скрегіт. Широко розплющеними очима він вдивлявся у Стігварда, але з носа і вух пірата вже також текла кров, а на очі падав туман. Андреас упав на коліна, дивлячись на Нератіна Чеку, який стояв осторонь і спокійно на те дивився. — Нера... тін... поможи...

Чека навіть не ворухнувся. Дивився на дівчину. Та перевела погляд на нього, і він похитнувся.

— Не треба, — сказав швидко. — Я на твоєму боці. Хочу тобі допомогти. Дай, розріжу тобі мотузку... Тримай ніж, ошийник розріж сама. Я приведу коней.

— Чека... — видавив із передавленої гортані Андрес Віерни. — Ти зрад...

Дівчина вдарила його поглядом, а він упав на Стігварда, що вже лежав непорушно, й згорнувся у позу плоду. Кенна й далі не могла встати. Кров густими краплями крапала їй на груди й живіт.

— Тривога! — закричала раптом Хлоя Штітц, виходячи з-за хат і випускаючи з рук бараняче реберце. — Тривоооога! Сіліфанте! Скеллене! Дівчина тікає!

Цірі була вже у сідлі. У руці мала меч.

— Йааахааа, Кельпі!

— Тривоооога!

Кенна дряпала пісок. Устати не могла. Ноги взагалі її не слухали, були наче дерев’яні. Псіонічка, подумала вона. Я натрапила на суперпсіонічку. Дівчина разів у десять сильніша, ніж я... Добре, що вона мене не вбила... Яким чудом я все ще притомна?

З боку хат бігла вже ціла купа, на чолі Оль Гарсгайм, Берт Брігден і Тіль Ехрад, також на майдан поспішали стражники від воріт, Дакр Сіліфант, Бореас Мун. Цірі розвернулася, крикнула, погнала чвалом у бік річки. Але й звідти вже набігали озброєні люди.

Скеллен і Бонгарт вихопилися зі світлиці. Бонгарт мав у руці меч. Нератін Чека крикнув, наїхав на них конем і обох повалив. Потім просто з сідла кинувся на Бонгарта і придавив того до землі. Ріенс вихопився за поріг і дивився ошаліло.

— Хапати її! — рикнув Скеллен, підіймаючись із землі. — Хапати або вбити!

— Живою! — завив Ріенс. — Живооою!

Кенна бачила, як Цірі відігнали від гостроколу над річкою, як ворона кобила розвернулася і помчала у бік воріт. Бачила, як Кабернік Турент підскочив і хотів збити її з сідла, бачила, як блиснув меч, бачила, як з шиї Каберника вдарив карміновий струмінь. Деде Варгас і Фріпп Молодший також це бачили. Не ризикнули заступити дівчині шлях, відбігли під хати.

Бонгарт підвівся, ударом оголів’я меча відіпхнув від себе Нератіна Чеку і тяв його страшно, навскоси через груди. І відразу скочив до Цірі. Порубаний, стікаючи кров’ю, Нератін зумів іще схопити його за ноги, відпустив, тільки як його прикололи до піску. Але й тих кількох секунд вистачило.

Дівчина підняла кобилу дибки, обходячи Сіліфанта й Муна. Скеллен, зігнувшись, наче вовк, забігав зліва, махнув рукою. Кенна бачила, як щось блиснуло у польоті, бачила, як сіпнулася дівчина і як похитнулася у сідлі, а з обличчя її фонтаном ударила кров. Відхилилася назад так, що на мить лягла спиною на круп кобили. Але не впала, випросталася, утрималася у сідлі, притискаючись до кінської шиї. Ворона кобила розкидала озброєних і погнала прямо на ворота. За нею бігли Мун, Сіліфант і Хлоя Штітц із арбалетом.

— Не перескочить! Зараз упіймаємо! — крикнув тріумфально Мун. — Сім футів жоден кінь не візьме!

— Не стріляй, Хлоє!

Хлоя Штітц у загальному вереску не почула. Зупинилася. Приклала арбалет до щоки. Всі знали, що Хлоя не хибить ніколи.

— Труп! — крикнула. — Труп!

Кенна бачила, як невідомий їй на ім’я невисокий чоловік підбіг, підняв арбалет і зблизька вистрелив Хлої у спину. Стріла пройшла навиліт у вибуху крові. Хлоя без стогону впала.

Ворона кобила дочвалувала до воріт, трохи закинула голову. І стрибнула. Злетіла й майже зіп’ялася на браму, витончено підігнувши передні ноги, прослизнула над нею, наче чорна шовкова стрічка. Підібрані разом задні копита навіть не зачепили верхню балку.

— Боги! — крикнув Дакр Сіліфант. — Боги, що воно за кінь! Вартий своєї ваги у золоті!

— Кобилу тому, хто схопить дівчину! — крикнув Скеллен. — На коней! На коней та у погоню!

Крізь відчинені нарешті ворота помчала погоня, збиваючи куряву. Попереду всіх, на чолі, гнали Бонгарт і Бореас Мун.

Кенна із зусиллям встала. Й відразу хитнулася і важко всілася на піску. По ногах болісно поповзли мурашки.

Кабернік Турент не рухався, лежав у червоній калюжі з широко розкиданими руками й ногами. Андреас Віерни намагався підвести все ще непритомного Стігварда.

Хлоя Штітц, скорчена на піску, здавалася малесенькою, наче дитина.

Оль Гарсгайм і Берт Брігден приволокли до Скеллена невисокого чоловіка, того, хто вбив Хлою. Пугач важко дихав. І аж трясся від люті. З перевішеного через плече бандольєра вийняв[[81]](#footnote-81) другу сталеву зірочку, таку саму, якою трохи раніше поранив в обличчя дівчину.

— Хай тебе пекло поглине, Скеллене, — сказав невисокий чоловік. Кенна пригадала його ім’я. Йедія Мекессер. Ґеммерієць. Вона познайомилася з ним у Рокайні.

Пугач згорбився, різко махнув рукою. Шестипроменева зірка завила у повітрі й глибоко увіткнулася в обличчя Мекессера, між оком і носом. Той навіть не крикнув, тільки почав сильно і спазматично сіпатися у руках Гарсгайма і Брігдена. Трясся він довго, а зуби шкірив так страшезно, що всі поодверталися. Всі, окрім Пугача.

— Вирви з нього мій оріон, Олє, — сказав Стефан Скеллен, коли нарешті труп безсило обвис на руках, що його тримали. — І закопайте те стерво у гній, разом із тим іншим стервом, з тим гермафродитом. Щоб і сліду від обох паршивих зрадників не лишилося.

Раптом завив вітер, набігли хмари. Раптом стало темно.

###### \* \* \*

Стража перегукувалася на мурах цитаделі. Сестри Скарра хропіли дуетом. Кохут голосно сцяв у порожній сральник.

Кенна підтягнула ковдру під підборіддя. Пригадувала.

Не наздогнали дівчину. Вона зникла. Просто зникла. Бореас Мун — небувало — загубив слід вороної кобили через якісь три милі. Раптом, без застереження, стало темно, вітер пригинав дерева майже до самої землі. Линув дощ, навіть громи вдарили, засяяли блискавки.

Бонгарт не спустив того. Повернулися до Говорогу. Кричали один на одного, всі, один перед іншим: Бонгарт, Пугач, Ріенс і той четвертий, загадковий, нелюдський скреготливий голос. Потім поставили під сідло усю ганзу, крім тих, хто — як ото я — були не в змозі виїхати. Покликали селян із факелами, погнали у ліси. Повернулися під ранок.

Повернулися з нічим. Якщо не рахувати жаху, який мали у очах.

Розмови, пригадала Кенна, розпочалися тільки через кілька днів. Спочатку всі надто боялися Пугача й Бонгарта. Ті були настільки розлючені, що краще було не лізти їм на очі. За якесь необачне слово навіть Берт Брігден, офіцер, отримав по лобі руків’ям нагайки.

Але потім розказували про те, що діялося тоді, під час погоні. Про малесенького солом’яного єдинорога з каплички, який раптом виріс до розмірів дракона й наполохав коней так, що наїзники попадали, лише чудом не зламавши ший. Про чвалуючу по небу кавалькаду вогнистооких привидів на скелетах коней, на чолі якої був страшенний король-скелет, який наказував своїм слугам-упирям затирати сліди копит чорної кобили пошарпаними плащами. Про макабричний хор дрімлюг, що кричали: «Ліііік-воррр в крові, лііік-воррр в крові!» Про виття банші, вісниці смерті, яке наводило на всіх жах...

Вітер, дощ, хмари, кущі й дерева фантастичних форм, до того ж страх, який має великі очі, коментував Бореас Мун, який там був. От і все пояснення. А дрімлюги? Дрімлюги як дрімлюги, додавав, завжди кричать.

А слід, відбитки копит, які раптом зникають, наче кінь на небеса полетів?

Обличчя Бореаса Муна, слідопита, який вміє вислідити рибу у воді, при тому питанні завмирало. Вихор, відповідав він, вихор замів сліди піском і листям. Іншого пояснення немає.

Дехто навіть вірив, пригадала Кенна. Дехто навіть повірив, що все те були явища натуральні або мороки. І навіть із них сміялися.

Але сміятися перестали. Після Дун Даре. Після Дун Даре не сміявся вже ніхто.

###### \* \* \*

Коли він її побачив, рефлекторно відступив, втягнувши повітря.

Змішала вона гусячий смалець із сажею з комину, тією жирною фарбою зачорнила очні ями й повіки, подовживши їх довгими лініями аж за вуха й скроні.

Виглядала наче демон.

— Від четвертого гайку на високий ліс, по самому краю, — повторив він вказівки. — Потім уздовж річки аж по три засохлі дерева, від них грабовим лісом прямо й прямо на захід. Покажуться сосни, їдь крайком і рахуй просіки. Завернеш на дев’яту і після вже не звертай нікуди. А вже потім буде селище Дун Даре, від його північного боку є висілки. Кілька хат. А за ними, на розстані, корчма.

— Пам’ятаю. Потраплю, не бійся.

— Найпильніша будь на поворотах річки. Стережися місць, де очерет рідший. Місць, що поросли куширем. А якби все ж до соснового бору застала тебе темрява, зупинися і перечекай до ранку. За жодних умов не їдь болотом вночі. Вже майже новина, та ще й хмари...

— Знаю.

— Якщо ж ідеться про Озерний Край... Керуй на північ, через пагорби. Уникай головних трактів, на головних трактах повно війська. Як доберешся до річки, великої річки, що зветься Сильт, то буде більш-менш половина дороги.

— Знаю. Маю мапу, яку ти мені намалював.

— Ах, вірно. Й правда.

Цірі вчергове перевірила упряж і в’юки. Машинально. Не знаючи, що сказати. Зволікаючи з тим, що належало врешті сказати.

— Я був радий приймати тебе гостею, — випередив він її. — Справді. Прощавай, відьмачко.

— Прощавай, пустельнику. Дякую тобі за все.

Уже була у сідлі, вже готувалася цмокнути Кельпі, коли він підійшов і схопив її за руку.

— Цірі. Залишися. Перечекай зиму...

— Я доберуся до озера до морозів. А потім, якщо буде так, як ти говориш, уже ніщо не буде мати значення. Повернуся телепортом на Танедд. До школи в Аретузі. До пані Рити... Висогото... Як же воно було давно...

— Вежа Ластівки — то легенда. Пам’ятай: то лише легенда.

— Я також є лише легендою, — сказала вона гірко. — Від народження. Сіреаель, Ластівка, дитя несподіванка. Обранка. Дитя-призначення. Дитя Старшої Крові. Поїду, Висогото. Бувай здоровий.

— Бувай здорова, Цірі.

###### \* \* \*

Корчма на розстані за виселками була порожньою. Кипріан Фріпп Молодший і трійко його друзів заборонили місцевим заходити, а приїжджих прогнали. Самі ж бенкетували й пили цілими днями, сидячи у задимленому темному приміщенні, що смерділо так, як завжди смердить корчма взимку, коли не відчиняють ані вікон, ані дверей, — потом, котом, мишами, онучами, сосниною, пердячкою, жиром, гаром і мокрим, паруючим одягом.

— Та щоб пес насрав на таку долю, — повторив раз, хіба, у сотий, Йуз Янновітц, ґеммерієць, махнувши у бік прислужниць, аби несли горілку. — Щоби того Пугача покрутило. У такій паршивій дірі наказав сидіти! Я б уже лісами у патрулі волів їздити!

— Бо ти дурень набитий, — відповів Деде Варгас. — На дворі страшенні дрижаки! Я от у теплі волію. І при панні!

Із розмахом ляснув дівку по сідницях. Дівка пискнула, не дуже переконливо і з виразом байдужості. Була вона, сказати правду, трохи пришелепувата. Праця у корчмі навчила її тому тільки, що як ляскають або щипають, то треба пищати.

Кипріан Фріпп і його компанія дісталися до обох прислужниць вже другого дня по приїзду. Корчмар протестувати боявся, а дівки були не настільки тямущі, щоб думати про протести. Життя вже навчило їх, що як дівка протестує, то отримує у морду. Тож розумніше було почекати, поки панам набридне.

— Та Фалька, — знуджений Ріспат Ля Пуан підняв чергову стандартну тему знуджених вечірніх розмов, — розтанула десь у лісах, кажу вам. Бачив я, як їй тоді Скеллен морду оріоном розсік, як з неї кров фонтаном бризнула! З того, кажу вам, викараскатися вона не зуміла б.

— Пугач схибив по ній, — відповів Йуз Янновітц. — Ледь зачепив її оріоном. Морду їй, так, добряче розвалило, я сам бачив. Але чи перешкодило те дівчині перескочити ворота? Чи впала з коня? Аякже! А ворота я потім міряв: сім футів і два дюйми, щоб мені здохнути. І що? Перескочила! Та ще й як! Між сідлом і дупкою ножа б не всунули.

— Кров із неї лилася, наче з цеберка, — запротестував Ріспат Ля Пуан. — Їхала, кажу вам, їхала, а потім впала й пірнула у якийсь яр, вовки й птахи стерво з’їли, куниці закінчили, а мурашки затерли сліди. Кінець, deireadh! Тож ми тута, кажу вам, дарма сидимо й грошву пропиваємо. Й це точняк, бо ж лафи якось не видно!

— Не може бути такого, щоби по трупу ні сліду, ні знаку не залишилося, — сказав із переконанням Деде Варгас. — Завжди щось лишається, череп, тазова кістка, якась гомілка потовще. Ріенс, той чарівник, якось та останки Фальки побачить. Тоді й справі буде кінець.

— І, може, тоді нас поженуть так, що ми з бажанням це неробство і паршивий цей хлів станемо згадувати. — Кипріан Фріпп Молодший окинув знудженим поглядом стіни корчми, де він знав уже кожен цвяшок і кожен патьок. — І оцю оковиту паскудну. І отих оно двох, що цибулею смердять, а як накачуєш їх, то лежать наче телята, у стелю дивляться і в зубах собі длубаються.

— Усе краще, ніж нудьга, — підвів риску Йуз Янновітц. — Вити хочеться! Зробімо ж, сука, хоча б щось! Будь-що! Село підпалимо чи що?

Рипнули двері. Звук був настільки незвичним, що всі четверо зірвалися з місця.

— Геть! — заричав Деде Варгас. — Виносься, діду! Жебрачина! Смердюче! Геть, надвір!

— Облиш, — махнув рукою знуджений Фріпп. — Бач, волинку тягне. То ж із старцівства, напевне старий солдат, що гранням і співом по корчмах заробляє. Надворі мжичка й холод. Нехай собі сидить...

— Аби від нас подалі. — Йуз Янновітц вказав дідові, де всістися. — Бо воші на нас налізуть. Я звідси бачу, як по ньому лазять. Подумати можна, що не воші то, а черепахи якісь.

— Дай йому, — владно кивнув Фріпп Молодший, — якоїсь страви, господарю! А нам оковитої!

Дід стягнув з голови велику хутряну шапку й достойно розточив навколо себе сморід.

— Хай вам дяки буде, милостиве панство, — промовив. — Ниньки ж вігілія Саовіну, свято. У свято нікого не годися гнати, абички на дошшику мокнув і мерз. У свято частувати годися...

— Правда, — луснув себе по лобі Ріспат Ля Пуен. — Тож нині канун Саовіну! Кінець жовтня!

— Ніч чарів. — Дід сьорбнув принесеної йому водянистої юшки. — Ніч духів і страхів!

— Ого! — сказав Йуз Янновітц. — Дідок, бачте, зара’ нас старцівськими своїми оповістками застрахає!

— А хай страхає, — позіхнув Деде Варгас. — Усе краще за нудьгу!

— Саовін, — повторив сонний Кипріан Фріпп Молодший. — Уже п’ять тижнів після Говорогу. І вже два тижні, як тута ми сидимо. Два биті тижні! Саовін, ха!

— Ніч дзвонів. — Дідуган облизав ложку, пальцем щось намацав на денці миски і з’їв те щось. — Ніч страхів і чарів!

— А чи я не казав? — вишкірив зуби Йуз Янновітц. — Буде старцівська погаданка!

Дід випростався, почухався і чхнув.

— Вігілія Саовіну, — почав натхненно, — то остання нічка перед настанням новини листопадової, є то в ельфів остання нічка старого року. Гди новий день настане, то вже в ельфів рік новий. Тоді в ельфів звичай є, аби у ніч Саовіну всі вогні у домі й хазяйстві єдиною смоляною скіпкою палити, а решту скіпки заховати добряче, аж до травня, і тою ж самою вогонь Беллетейну рознести: отоді, мовляв, буде везти та шшастити. Тако не єдні ельфи, наші також так деякі чинять. Аби від духів злих схоронитися...

— Духів! — пирхнув Йуз. — Ви тільки послухайте, що ото там той дурбецл гадає!

— То ніч Саовіну! — заявив дід урочистим голосом. — У ніч таку духи по землі ходють! Духи мертвих у вікна стукотять: пустіть нас, стогнуть, впустіть. Тоді тре’ їм меду дати й каші і все те оковитою покропити...

— Оковитою то я волію самому собі горло кропити, — зареготав Ріспат Ля Пуан. — А твої, старий, духи можуть мене ось куди поцілувати!

— Йой, милостивцю, не жартуйте з духів, бо вони почують, а мстиві вони — шшо страх! Нині вігілія Саовіну, ніч страхів і чарів! Прислухайтеся: чуєте, як навколо шурхотить шшось і стукає? То мертві приходять із засвітів, влізти у доми хочуть, аби при вогні погрітися і наїстися ситно. Там по оголених полях і лісах безлистих вітер гуляє та мороз, духи бідні мерзнуть, до домів тягнуться, де вогонь і тепло. Тоді тре’ не забути їм їдла виставити у мисці за поріг або на гумно десь, бо як змори тама нічогенько не знайдуть, опівночі самі до оселі увійдуть, аби там шшось пошукати...

— Цур їм та пек! — голосно прошепотіла одна зі служниць і відразу пискнула, бо Фріпп вщипнув її за задок.

— Непогана оповістка! — сказав. — Але до доброї довго їй ще! Налийте, господарю, старому кухоль гарячого пива, може, він і добру тоді розповість! Добру оповістку про духів, хлопці, по тому можна впізнати, що дівкам заслуханим тоді хоч вставляй — все ’дно не помітять!

Чоловіки зареготали, пролунав писк обох дівчат, у яких перевіряли ступінь заслуханості. Дід тягнув гаряче пиво, голосно сьорбаючи й відригаючи.

— От тільки ти тут не упийся і не засни! — грізно застеріг Деде Варгас. — Ми тебе задарма не поїмо! Байки кажи, співай, на волинці грай! Весело має бути!

Дід роззявив рота, у якому одинокий зуб білів, наче мильовий стовп посеред темного степу.

— Це ж, милостивці, Саовін! Яка тут музика, яке грання? Нема можності! Музика Саовіну — це той вітер за вікнами! То вовкулаки виють і вомпери, мамуни голосять і стогнуть, гулі зубиськами скреготять! Банші квилить і кричить, а хто крик її почує, тому неминуче скора смерть писана. Всілякий дух злий своє укриття покидає, відьми летять на останній їхній перед зимою збір! Саовін — то нічка страхів, дивовиж і оман! У ліс не ходити, бо боровий загризе! Через жальник не йти, бо умряк зацапає! Взагалі з хати краще носа не вистромляти, а для певності у поріг ніж новий залізний увіткнути, такий зло не насмілиться переступати. А бабам тре’ дітей сильно пильнувати, бо у ніч Саовіну дитинку русалка чи плачка може вкрасти, підкласти мерзотного одмінця. А яка баба вагітна, нехай же краще надвір не виходить, бо нічниця може плід у лоні зурочити! Замість дитинки зробиться тоді стрига із залізними зубами...

— Цур йому та пек!

— Із залізними зубами. Спершу матері цицьку обгризе. Потім обгризе руки. Лице обгризе... Ух, шось я теж зголоднів...

— На кістку тобі, на ній ще м’ясце є. Більше старим — то нездорово, ще подавитися можуть та подохнути, хе-хе! Та нехай, принеси вже йому ще пива, дівко. Ну, старий, розповідай нам про духів ще!

— Саовін, милостивці, є для духів остання нічка, аби посвоєволити собі. Пізніше вже морози сили в них відберуть, тож сходять вони до Безодні, під землю, звідки вже усю зиму й носа не вистромлять. Тому від Саовіну аж до лютого, до свята Імбелк, найкращий час на поїздки до місць проклятих, би скарби там шукати. Якщо у теплий, скажімо, час при кургані лічівському ритися, то як два і два — чотири, проснеться ліч, вискочить, розсерджений, і копача з’їсть. А від Саовіну до Імбелку рийся, скільки сил вистачить: ліч як старий ведмідь моцно спить.

— От видумав ти, старий гриб!

— Правду я речу, милостивцю. Так-так. Чародійська є нічка Саовіну, страшна, але й найліпша для ворожінь і віщування всілякого. У ніч таку кабалу варто ставити й по кістках ворожити, й по руці, й по когуту білому, й по цибулі, по сиру, по кролячим бебехам, по нетопиру згнилому...

— Тьфу!

— Ніч Саовіну, ніч страхів і привидів... Краще по халупах сидіти. Усією родиною... Біля вогню...

— Усією родиною, — повторив Кипріан Фріпп, раптом вишкіривши хижо зуби до камрадів. — Усією родиною, січете? Враз із тією, що вже тиждень від нас хитро по очеретах якихсь ховається!

— Ковальська дочка! — миттю здогадався Йуз Янновітц. — Золотоволоса красунечка! А голова у тебе на плечах, Фріппе. Нині ми її можемо у хаті застати! Що, хлопці? Наскочимо на ковальську хатинку?

— Уууух, та хоча б і зараз. — Деде Вергас потягнувся міцно. — У мене перед очима, скажу вам, та ковальська дочка, як через село йде, а цицички підплигують, а задок крутиться... Треба було її тоді ще брати, не чекаючи, але Декр Сіліфант, дурнуватий служака... Ну, але нині Сіліфанта немає тут, а ковальська дочка у хаті! Чекає!

— Ми вже солтиса того села чеканом прикінчили, — скривився Ріспат. — Розрубали хама, що на його підтримку встав. Тре’ нам більше трупів? Коваль і син його хлопи як дуби. Страхом їх не візьмеш. Тре’ їх буде...

— Скалічити, — спокійно закінчив Фріпп. — Тільки трохи скалічити, нічого більшого. Тож допивайте пиво, готуйтеся, і гайда до села. Влаштуємо собі Саовін! Надягнемо кожухи міхом назовні, ричати будемо і галасувати, хами подумають, що то дияволи чи ж лічі!

— Ковальську дочку сюди візьмемо, на постій, чи позабавимося по-нашому, по-ґеммерійськи, у рідних на очах?

— Одне іншого не виключає. — Фріпп Молодший визирнув у ніч крізь міхур на вікнах. — Але ж і хурделиця здійнялася, суча її мати! Аж тополі клоняться!

— О-хо-хо! — сказав з-над кухля дід. — То не вітер, милосердники, не хурделиця то! То чаклунки женуть на метлах, а дехто — і у ступах чи ступках, сліди за собою мітлами замітають. Не взнати, коли така людині у лісі дорогу перетне і ззаду зайде, не взнати, коли нападе! А зуби вона — отакенні має!

— Дітей би тобі, діду, чаклунками страхати!

— Не накличте їх, пане, у лиху годинку. Бо ще я вам скажу, що найгрізніші відьми — то відьомського стану графині і княжни, о-хо-хо, ті не на мітлах, не на рогачах зі ступами їздять, ні! Ті на чорних котах чвалують!

— Хе-хе-хе!

— То правда! Бо ж на вігілію Саовіну, у ту одну-однісіньку нічку в році, перекидаються коти відьом на чорну як смола кобилу. І біда тому, хто ноччу, як траур чорною стук копит почує й узрить відьму на вороній кобилі. Хто відьму таку перестріне, смерті вже не віджене. Відьма ним закрутить, наче вихор листям, у засвіти понесе!

— Як повернемося — закінчиш! Та добрячу оповістку придумай, діду прохальний, а ще волинку приготуй! Як повернемося, гулянка тут буде! Стануть тут танцювати та панну ковальську доньку обіймати... Що там, Ріспате?

Ріспат Ля Пуан, який вийшов був на ганок, аби полегшити сечовий міхур, повернувся бігцем, а обличчя мав біле, наче сніг. Різко зажестикулював, вказуючи на двері. Не зумів ані слова видавити. І не було потреби. З подвір’я долинуло кінське іржання.

— Ворона кобила, — сказав Фріпп із обличчям, мало не приклеєним до міхура на вікні. — Та сама ворона кобила. То вона.

— Чаклунка?

— Фалька, дурню.

— То її дух! — Ріспат голосно втягував повітря. — Привид! Вона не могла вижити! Померла й привидом повертається! У ніч Саовіну...

— Прийде ніччю, як траур чорною, — забурмотів дід, притискаючи порожній кухоль до черева. — А хто зустрінеться з нею, смерті не позбудеться...

— Зброю, зброю в руки, — гарячково сказав Фріпп. — Швиденько! До дверей з двох боків! Не розумієте? Пощастило нам! Фалька про нас не знає, сюди заїхала, щоби відігрітися, мороз і голод вигнали її з криївки! Просто у наші руки! Пугач і Ріенс золотом нас обсиплють! Зброю в руки...

Рипнули двері.

Дід згорбився над столом, примружився. Погано бачив. Очі мав старі, зіпсовані глаукомою і хронічним кон’юнктивітом. До того ж у корчмі було темнувато і димно. Тож дід ледве бачив худорляву постать, яка вступила у кімнату із сіней, одягнена в кубрак з ондатрових шкурок, у каптурі та шалі, що закривали обличчя. Зате слух дід мав добрий. Чув тихий крик однієї із прислужниць, стукотіння сабо іншої, тихе прокляття корчмаря. Чув скреготіння мечів у піхвах. І тихий, ядучий голос Кипріана Фріппа:

— Упіймали ми тебе, Фалько! Не сподівалася нас тут побачити, га?

— Сподівалася! — почув дід. І затрясся від звуку того голосу.

Побачив рух худої постаті. І почув зітхання переляку. Здушений крик якоїсь із дівок. Не міг бачити, що названа Фалькою дівчина знімає каптур і шаль. Не міг бачити мерзотно знівеченого обличчя. Й очей, помальованих навколо сажею, змішаною зі смальцем так, аби виглядали, як очі демона.

— І я не Фалька, — сказала дівчина.

Дід знову побачив її швидкий, розмазаний рух, як щось пломенисто засяяло у світлі каганців.

— Я Цірі з Каер Морену. Я відьмачка. І я прийшла сюди, аби вбивати.

Дід, який у житті своєму бачив не одну корчемну бійку, мав відпрацьований спосіб уникнути проблем: пірнув під стіл, зіщулився і міцно вчепився у ніжки столу. З тієї позиції щось побачити, зрозуміло, вже не міг. Та й не хотів. Судомно тримався за стіл, а стіл уже їздив по кімнаті разом із іншими меблями, серед стукоту, хряскання і тріску, гепанням важко озутих ніг, проклять, криків, стогону і брязкоту сталі.

Служниця жахливо, без перерви, верещала.

На стіл хтось упав, пересуваючи меблі разом із вчепленим у той дідом, звалився поряд на підлогу. Дід закричав, відчуваючи, як на нього бризкає гаряча кров. Деде Варгас, той, який відразу хотів його виставити — дід упізнав його по латунних ґудзиках на кубраці, — жахливо скрипів, бився, плескав кров’ю, молотив навколо себе руками. Один з безладних ударів попав дідові просто в око. Дід перестав бачити хоча б щось. Крик служниці захлинувся, стих, дівка ковтнула повітря і заверещала знову, підвищуючи тональність.

Хтось із гуркотом ринув на підлогу, знову по свіжовимитій соснині дошок бризнула кров. Дід не дізнався, що тим, хто оце зараз помирав, був Ріспат Ля Пуен, тятий Цірі у шию. Не бачив, як Цірі крутнула оберт перед носом Фріппа і Янновітца, як наче тінь, наче сірий дим, пройшла крізь їхні блоки. Янновітц вивернувся за нею, швидким, м’яким, котячим рухом. Був умілим рубакою. Впевнено ставлячи стопу, ударив довгою, витягнутою примою, цілячись в обличчя дівчини, просто в її паскудний шрам. Мусив попасти.

Не попав.

Закритися не зумів. Вона тяла його у випаді, зблизька, обіруч, через груди й живіт. І відразу відскочила, закрутилася, тікаючи від удару Фріппа, хльоснула зігнутого Янновітца у шию. Янновітц сунувся лобом у стіл. Фріпп перескочив через стіл і труп, ударив розмашисто. Цірі парирувала навскіс, крутнулася у напівпіруеті й коротко рубанула його у бік над стегном. Фріпп заточився, впав на стіл, намагаючись віднайти рівновагу, рефлекторно виставив перед собою руку. Коли сперся нею об стіл, Цірі швидким рухом її відрубала.

Фріпп підняв куксу, з якої бризкала кров, зосереджено глянув на неї, потім — на долоню, що лежала на столі. І раптом упав — різко, з розмаху всівся задом на підлогу, наче послизнувся на милі. Сидячи закричав, а потім почав вити: диким, високим, протяглим вовчим виттям.

Скорчений під столом, залитий кров’ю дід чув, як якусь хвилину тривав той жахливий дует — монотонний вереск дівки й спазматичне виття Фріппа.

Дівка замовкла першою, закінчивши вереск нелюдським, здавленим скреготом. Фріпп просто стих.

— Мамо... — сказав раптом, цілком виразно і притомно. — Мамусю... Як воно так... Як воно... Що зі мною... сталося? Що зі мною... є?

— Ти помираєш, — сказала знівечена дівчина.

У діда рештки волосся стали дибки на голові. Аби стримати стукіт зубів, затиснув їх на рукаві сірячини.

Кипріан Фріпп Молодший видушив із себе звук, наче він щось із трудом ковтав. Більше звуків уже не видавав. Жодних.

Було цілковито тихо.

— Що ж ти наробила... — застогнав у тиші корчмар. — Що ж ти наробила, дівчино...

— Я відьмачка. Вбиваю потвор.

— Повісять нас... Село й корчму спалять!

— Я вбиваю потвор, — повторила вона, але у голосі її раптом з’явилося начебто якесь здивування. Начебто вагання. Невпевненість.

Корчмар застогнав, заголосив. І захлипав.

Дід поволі виліз з-під столу, відсуваючись від трупа Деде Варгаса, від його огидно розрубаного обличчя.

— На чорній кобилі їздиш... — пробурмотів. — Ніччю чорною, як траур... Сліди за собою замітаєш...

Дівчина розвернулася, глянула на нього. Обличчя вона вже встигла прикрити шаллю, з-над шалі дивилися обрамлені чорними кругами очі примари.

— Хто з тобою зустрінеться, — пробелькотів дід, — той вже смерть не віджене... Бо ти сама є смертю.

Дівчина дивилася на нього. Довго. І досить байдуже.

— Ти правий, — сказала нарешті.

###### \* \* \*

Десь на болотах, далеко, але значно ближче, ніж попередньо, вдруге пролунало жахливе виття банші.

Висогота лежав на підлозі, на яку осунувся, коли вставав з ліжка. Із ляком зрозумів, що не може встати. Серце його стукотіло, підходило до горла, давилося.

Він уже знав, чию смерть провіщує нічний крик ельфійського привида. Життя було чудове, подумав. Незважаючи ні на що.

— Боги... — прошепотів. — Я у вас не вірю... Але якщо ви все ж існуєте...

Потворний біль раптом вибухнув у нього в грудях. Десь на болотах, далеко, але значно ближче, ніж попередньо, банші заскавчала несамовито втретє.

— Якщо існуєте, опікуйтеся відьмачкою в дорозі!

## Розділ 11

— Маю великі очиська, аби краще тебе бачити! — загарчав залізний вовчисько. — Маю великі лапи, аби тебе ними схопити й обійняти! Все я маю велике, все, зараз ти у цьому точно переконаєшся. Чому ти так дивно на мене дивишся, мала дівчинко? Чому не відповідаєш?

Відьмачка усміхнулася.

— Я маю для тебе несподіванку.

Флоуренс Делланой. Несподіванка. З тому «Казки й казання»

Адептки стояли навпроти архіжриці нерухомо, напружені, наче струни, нап’яті, німі, трохи бліді. Були готові у дорогу, готові до найдрібніших деталей. Чоловічий сірий дорожній одяг, теплі, але такі, що не обмежували рухи, кожушки, зручні ельфійські чоботи. Волосся обстрижене так, аби легко було його утримати у порядку й чистоті в таборах і під час маршів, щоб не заважали при роботі. Спаковані вузлики, малесенькі, що містили лише трохи їжі на дорогу й найнеобхідніше. Решту мала дати їм армія. Армія, до якої вони вступили.

Обличчя обох дівчат були спокійні. Удавано. Трісс Мерігольд знала, що в обох трохи тремтять руки й губи.

Вітер шарпнув голим гіллям дерев храмового парку, погнав плитами площі пожовкле листя. Небо було темно-синім. Завірюха висіла у повітрі. Відчувалася.

Неннеке перервала мовчанку.

— Уже знаєте підрозділ?

— Я ні, — пробурмотіла Еурнейд. — Поки що буду на зимніх таборах під Визімою. Комісар на вербовці говорив, що навесні стануть там загони кондотьєрів з Півночі... Маю стати фельдшеркою у якомусь із тих загонів.

— А я, — блідо посміхнулася Іола Друга, — вже знаю підрозділ. До польової хірургії, до пана Міло Вандербека.

— Дивіться тільки не осоромте мене. — Неннеке окинула обох адепток грізним поглядом. — Не зганьбіть мене, храму й імені Великої Мелітеле.

— Звичайно ні, матінко.

— І бережіться там.

— Так, матінко.

— Біля поранених будете падати з ніг, не знати сну. Будете боятися, будете сумніватися, дивлячись на біль і смерть. А тоді легко вдатися до наркотику або до збуджуювальних засобів. Обережніше з тим.

— Ми знаємо, матінко.

— Війна, страх, убивство і кров, — архіжриця свердлила обох поглядом, — це також послаблення звичаїв, а для деяких іще й занадто сильний афродизіак. Як подіє на вас, шмаркачки, зараз ви не знаєте й знати не можете. Прошу бути з тим обережніше. Якщо вже дійде до чогось, використовуйте протизаплідні засоби. Якщо, не дивлячись на те, якась із вас опиниться у клопотах, тоді тримайтеся подалі від знахарів і повивальних бабок! Шукайте храму, а краще за все — чародійку.

— Ми знаємо, матінко.

— То все. Тепер можете підійти для благословення.

По черзі клала їм долоню на голову, по черзі обіймала й цілувала. Еурнейд шморгнула. Іола Друга просто розревілася. Неннеке, хоча й у неї трохи більше звичайного блищали очі, пирхнула.

— Без сцен, без сцен, — сказала удавано різко й гостро. — Йдете ви на звичайну війну. Звідти повертаються. Беріть манатки, й до побачення.

— До побачення, матінко.

Ішли до храмових воріт швидко, не оглядалися. Вони проводжали їх поглядом — архіжриця Неннеке, чародійка Трісс Мерігольд і писар Ярре.

Той останній наполегливим кахиканням звернув на себе увагу.

— Про що йдеться? — Неннеке скосила на нього очі.

— Їм ти дозволила! — вибухнув гіркотою хлопець. — Їм, дівчатам, ти дозволила вступити до армії! А я? Чому мені не можна? Я й надалі маю перегортати запилені пергаменти, тут, за цими мурами? Я не каліка й не боягуз! То сором для мене: сидіти у храмі, коли навіть дівчата...

— Ті дівчата, — перервала архіжриця, — усе молоде своє життя вчилися лікуванню та зціленню, опіці над хворими й пораненими. Йдуть вони на війну не з патріотизму чи з жадоби пригод, а тому, що там виявиться безліч поранених і хворих. Шмат роботи, вдень і вночі! Ейрнейд й Іола, Мирра, Кат’є, Прюн, Дебора й інші дівчата — то вклад храму в ту війну. Храм, як частина суспільства, сплачує суспільству борг. Дає армії й війні свій вклад — фахових спеціалісток. Ти, Ярре, те розумієш? Спеціалісток! Не м’ясо на бійню!

— Усі вступають до війська! Тільки боягузи залишаються дома!

— Ти говориш дурню, Ярре, — різко промовила Трісс. — Нічого ти не зрозумів.

— Я хочу піти на війну... — Голос хлопця зламався. — Хочу рятувати... Цірі...

— Прошу, — сказала насмішкувато Неннеке. — Мандрівний рицар хоче вирушити на порятунок дами свого серця. На білому коні...

Вона замовкла під поглядом чародійки.

— Зрештою, досить про те, Ярре, — суворо глянула на хлопця. — Я сказала, що не дозволяю! Повертайся до книжок! Навчайся. Твоє майбутнє — то наука. Ходімо, Трісс. Не станемо втрачати часу.

###### \* \* \*

На розкладеному перед олтарем полотні лежали кістяний гребінь, дешеве колечко, книжка у потертій обкладинці, вицвілий блакитний шарф. Схилена над предметами, стояла на колінах Іола Перша, жриця зі здібностями віщунки.

— Не поспішай, Іоло, — попередила Неннеке, яка стояла поряд. — Концентруйся потроху. Ми не бажаємо блискучого пророцтва, не бажаємо загадки із тисячею рішень. Ми хочемо картинки. Ясної картинки. Візьми ауру з цих предметів, вони належали Цірі, Цірі їх торкалася. Візьми ауру. Потроху. Немає необхідності у поспіху.

Назовні вив вихор і клубочилася заметіль. Дахи й подвір’я швидко вкривав сніг.

Був дев’ятнадцятий день листопада. Повня.

— Я готова, матінко, — сказала своїм мелодійним голосом Іола Перша.

— Починай.

— Одну хвилинку! — Трісс підвелася з лавки, наче її хто пружиною штовхнув, скинула з плечей шиншилове хутро. — Одну хвилинку, Неннеке. Я хочу увійти у транс разом із нею.

— Це небезпечно.

— Знаю. Але я хочу бачити. На власні очі. Я винна їй це. Цірі... Я ту дівчину люблю, наче молодшу сестру. У Кедвені вона врятувала мені життя, сама ризикуючи головою...

Голос чародійки раптом зламався.

— Зовсім як Ярре, — покрутила головою архіжриця. — Бігти на порятунок, наосліп, карколомно, не знаючи, куди й навіщо. Але ж Ярре наївний хлопчак, а ти зріла й начебто мудра магічка. Ти повинна б знати, що, входячи у транс, ти Цірі не допоможеш. А собі можеш нашкодити.

— Я хочу увійти у транс разом із Іолою, — повторила Трісс, кусаючи губи. — Дозволь мені, Неннеке. Зрештою, чим я ризикую? Нападом епілепсії? Навіть якщо так станеться, ти мене витягнеш.

— Ризикуєш, — повільно сказала Неннеке, — побачити те, чого бачити ти не повинна.

Гора, подумала з ляком Трісс, гора Содден. Там, де я колись померла. На якій мене поховали й вирізьбили моє ім’я на надгробному обеліску. Гора й могила, яка колись про мене згадає.

Я те знаю. Вже колись мені те пророкували.

— Я вже прийняла рішення, — сказала вона прохолодно й зарозуміло, встаючи й обіруч відкидаючи за спину своє чарівне волосся. — Починаємо.

Неннеке стала навколішки, сперлась лобом на складені разом руки.

— Починаймо, — сказала тихо. — Приготуйся, Іоло. Стань біля мене навколішки, Трісс. Візьми Іолу за руку.

Назовні була ніч. Вила хурделиця, сипало снігом.

###### \* \* \*

На Півдні, ген за горами Амелл, у Метінні, у країні, що звалася Стоозер’я, у місцині, віддаленій від міста Елландер і храму Мелітеле на п’ятсот миль по прямій, для ворона, кошмарний сон раптом примусив прокинутися рибалку Госту. Прокинувшись, Госта ніяк не міг пригадати змісту сну, але дивний неспокій довго не дозволяв йому заснути.

###### \* \* \*

Будь-який рибалка, який розуміється на своєму ремеслі, знає, що як ловити окуня, то лише по першому льоді.

Цьогорічна зима, хоча несподівано рання, плела витівки, а примхливою була, наче вродлива дівчина перед залицяльниками. Першим морозом та завірюхою заскочила зненацька, наче розбійник із засідки, на початку листопада, відразу після Саовіну, тоді, коли ніхто ще снігів і морозів не сподівався, а роботи було ще повно. Вже десь у середині листопада озера затягнуло тонесенькою скляною плівкою, яка, здавалося, ось-ось уже втримає тягар людини, коли зима-примхливиця раптом відступила — повернулася осінь, линув дощ, а розмитий ним лід зламав, запхав під береги й розтопив теплий південний вітер. Що за дідько? дивувалися селяни. Бути зимі чи не бути?

І три дні не минули, як зима повернулася. Цього разу відбулося без снігу, без заметілі, зате мороз стиснув, наче коваль щипцями. Аж затріскотіло. Краї дахів, з яких усе крапала вода, за одну ніч вишкірилися гострими зубами бурульок, а впіймані зненацька качки мало не примерзли до качиних ставочків.

А озера Міль Трахту зітхнули й одяглися у лід.

Госта перечекав іще день, для впевненості, потім стягнув з горища скриньку з ременем для носіння через плече, де мав він рибальське знаряддя.

Добряче напхав черевики соломою, вдягнув кожуха, узяв плішню, лантух та поспішив на озеро.

Відомо, що на окуня краще за все йти по першому льоду.

Лід був міцний. Трохи угинався під людиною, трохи потріскував, але тримав. Госта дійшов до плеса, вибив плішнею ополонку, всівся на скриньці, розмотав линь з кінського волосу, прив’язаний до короткого модринового пруту, причепив олов’яну рибку з гачком, запустив під воду. Перший окунь, у півліктя, цапнув принаду ще раніше, ніж та опустилася, і напнув линь.

Не минуло й години, а навколо ополонки лежало більше півсотні зелених смугастих рибин із червоними, наче кров, плавниками. Госта мав більше окунів, ніж потребував, але рибацька ейфорія не дозволяла йому облишити лови. Рибу, врешті-решт, він завжди міг роздати сусідам.

Почув протягле форкання.

Підвів голову від ополонки. На березі озера стояв красивий чорний кінь, з ніздрів його фуркала пара. Вершник у хутрі з ондатр мав обличчя, замотане шаллю.

Госта проковтнув слину. Для втечі було запізно. Втім, у душі він розраховував на те, що вершник не наважиться виїхати конем на тонкий лід.

Усе ще машинально ворушив вудкою, черговий окунь рвонув линь. Рибак витягнув його, відчепив, кинув на лід. Кутиком ока бачив, як вершник зіскакує з сідла, закидає віжки на безлистий кущ і йде до нього, обережно крокуючи по слизькому покритті. Окунь бився на льоду, напружував колючий плавник, роздував зябра. Госта встав, схилився за плішнею, що у разі потреби могла б служити і зброєю.

— Не бійся.

То була дівчина. Тепер, коли вона зняла шаль з обличчя, він побачив його, знівечене паскудним шрамом. За спиною вона мала меч, він бачив руків’я красивої роботи, що вистромлялося з-за плеча.

— Не зроблю тобі нічого поганого, — сказала вона тихо. — Хочу лише про дорогу розпитати.

Та авжеж, подумалося Гості. Отакої. Оце зараз, у зиму. У мороз. Хто зараз подорожує? Розбійник лише. Або вигнанець.

— Цей край, це ж Міль Трахта?

— Та так... — буркнув він, дивлячись у чорну воду в ополонці. — Міль Трахта. Але ми говоримо: Стоозер’я.

— А озеро Тарн Міра? Знаєш про таке?

— Усі знають. — Він глянув на дівчину, наляканий. — Хоча ми тута його Відхланню звемо. Прокляте озеро. Жахлива глибина... Світязанки тамой живуть[[82]](#footnote-82), людиська топлять. І примари мешкають у старожитніх проклятих руїнах.

Бачив, як заблищали її зелені очі.

— А там є руїни? Може, вежа?

— Яка там вежа, — не зумів він стримати пирхання. — Камінь на камені, каменем привалений, травою зарослий. Купа руїн...

Окунь перестав підскакувати, лежав, ворушачи зябрами, серед своєї кольорової смугастої братії. Дівчина дивилася на нього замислено.

— Смерть на льоду, — промовила, — має у собі щось чаруюче.

— Га?

— Як далеко до того озера з руїнами? Куди їхати?

Він сказав. Показав. Навіть видряпав на льоду гострим кінцем плішні. Вона кивала, запам’ятовуючи. Кобила на березі била копитами об замерзлу землю, форкала, валила парою з ніздрів.

###### \* \* \*

Він дивився, як вона віддаляється вздовж західного берега озера, як чвалує краєм прірви, на тлі безлистих вільх і берез, через чарівний, казковий ліс, декорований морозом у білий глазур інею. Ворона кобила бігла з невимовною красою, швидко, але й легко водночас, було ледь чути удари копит об змерзлий ґрунт, сріблястий сніжок ледь злітав із зачеплених гілок. Наче крізь той глазурований і застиглий на морозі ліс біг не звичайний, а казковий кінь, кінь-примара.

А може, воно й було примарою?

Демон на коні-марі, демон, який прибрав постать дівчини з великими зеленими очима й знівеченим обличчям?

Хто, як не демон, подорожує взимку? Розпитує дорогу до проклятих руїн?

Коли вона від’їхала, Госта швиденько зібрав свій рибальський крам. Додому йшов лісом. Накинув дороги, але розум та інстинкт застерігали, аби не йти просікою, не залишатися на виду. Дівчина, підказував розум, попри усі можливості, примарою не була, була людиною. Ворона кобила була не марою, а просто конем. А за тими, що верхи наодинці через пустинь, та ще й взимку, часто-густо йде погоня.

Годиною пізніше просікою пройшла галопом погоня. Чотирнадцятеро коней.

###### \* \* \*

Ріенс іще раз тряхнув срібною коробочкою, вилаявся, із люттю вдарив у луку сідла. Але ксеноглос мовчав. Наче проклятий.

— Магічне гівно, — холодно прокоментував Бонгарт. — Зіпсувався він, базарний фокус-покус.

— Або Вільгефорц демонструє нам, наскільки ми йому важливі, — додав Стефан Скеллен.

Ріенс підвів голову, глянув на них обох.

— Дякуючи цьому базарному фокусу-покусу, — заявив ядуче, — ми взяли слід і вже його не загубимо. Дякуючи пану Вільгефорцу ми знаємо, куди дівчина прямує. Знаємо, куди ми їдемо і що маємо вчинити. Я вважаю, що це немало. У порівнянні з вашими успіхами ще місяць тому.

— Не балакай забагато. Гей, Бореасе? Що каже слід?

Бореас Мун випростувався, розкашлявся.

— Була тут за годину перед нами. Коли може, намагається гнати швидко. Але то непрості терени. Навіть на тій своїй небувалій кобилі випереджає нас не більше, ніж на п’ять-шість миль.

— Тож вона все ж таки пхається межі ці озера, — пробурмотів Скеллен. — Вільгефорц був правий. А я йому не вірив...

— Як і я, — признався Бонгарт. — Але тільки до тієї миті, коли вчора селюки підтвердили, що над озером Тарн Міра і справді є якась магічна будівля.

Коні форкали, пирхали з ніздрів парою. Пугач кинув оком через ліве плече, на Йоанну Сельборн. Уже кілька днів не подобався йому вираз обличчя телепатки. Робиться вона нервовою, подумав. Ця погоня усіх нас змучила, фізично й психічно. Час уже нам те закінчувати. Саме час.

Холодні дрижаки пройшли йому по спині. Він згадав сон, який навідав його минулої ночі.

— Добре! — обтрусився. — Досить медитацій. По конях!

###### \* \* \*

Бореас Мун перевісився у сідлі, видивляючись слід. Було непросто. Землю скувало до дзвону, намертво, сніжок, який швидко здмухував вітер, утримувався лише у борознах і розпадинах. Саме у них Бореас відшукував відбитки підків вороної кобили. Мусив залишатися пильним, аби не загубити сліду, особливо зараз, коли магічний голос, що долинав зі сріблястої коробочки, замовк і перестав надавати поради і вказівки.

Був він нелюдськи змучений. І занепокоєний. Вони переслідували дівчину вже біля трьох тижнів, від Саовіну, від різанини у Дун Даре. Майже три тижні у кульбаці, весь час у погоні. Й усе ще ані ворона кобила, ані дівчина, яка на ній їхала, не слабшали, не сповільнювали швидкості.

Бореас Мун видивлявся сліди.

Не міг перестати думати про сон, який навідав його в останню ніч. У тому сні він тонув, топився. Чорна безодня змикалася над його головою, а він ішов на дно, до горла й легенів його вливалася льодяна вода. Прокинувся він спітнілий, мокрий, тремтячий — хоча навколо панував по-справжньому собачий холод.

Досить уже, подумав він, звішуючись із сідла, видивляючись сліди. Саме час із цим усім покінчити.

###### \* \* \*

— Майстре? Ви мене чуєте? Майстре?

Ксеноглос мовчав, наче заклятий.

Ріенс сильно поворушив руками, дихнув у змерзлі долоні. Потилицю і спину кусав холод, криж і стегна боліли, будь-який сильний рух коня нагадував про той біль. Не було вже навіть бажання лаятися.

Майже три тижні у сідлах, у безперестанній погоні. У пронизливому холоді, а вже пару днів як — і на тріскучому морозі.

А Вільгефорц мовчить.

Ми також мовчимо. І дивимося одне на одного вовком.

Ріенс потер долоні, натягнув рукавички.

Скеллен, подумав він, коли на мене дивиться, має дивний погляд. Невже він готує зраду? Щось надто швидко й надто легко змовився він тоді з Вільгефорцем... А той загін, ті різуни, вони ж йому вірні, його накази виконують. Як схопимо дівчину, він готовий, не зважаючи на домовленості, вбити її або доставити до отих своїх змовників, аби втілити у життя шалені ідеї про демократію і громадянське управління.

А може, Скелленові вже набридло змовлятися? Вроджений конформіст і кон’юнктурник, може, він і зараз уже думає, щоб доставити дівчину імператору Емгиру?

Дивно він на мене поглядає. Пугач. І вся та його банда... Та Кенна Сельборн...

А Бонгарт? Бонгарт — це непередбачуваний садист. Як говорить про Цірі, в нього аж голос тремтить від люті. Залежно від примхи він готовій упійману дівчину, або закатувати, або викрасти, щоб наказати знову битися на арені. Домовленості з Вільгефорцем? Йому ті домовленості за ніц. Особливо зараз, коли Вільгефорц...

Він вийняв ксеноглос із-за пазухи.

— Майстре? Чути мене? Тут Ріенс...

Апаратик мовчав. Ріенс не мав уже навіть бажання лаятися.

Вільгефорц мовчить. Скеллен і Ріенс уклали з ним домовленість. А за день чи два, як дістанемося ми до дівчини, може виявитися, що домовленості немає. І тоді я можу отримати ножем по горлянці. Або поїхати зв’язаним до Нільфгарду як доказ і заклад лояльності Пугача...

Зараза!

Вільгефорц мовчить. Не дає порад. Не вказує дороги. Не роз’яснює сумніви своїм спокійним, логічним, аж до глибин голосом, що доходить до душі. Мовчить.

Ксеноглос зіпсувався. Може, через той холод? А може...

Може, Скеллен був правий? Може, Вільгефорц і справді зайнявся чимось іншим і не дбає про нас і нашу долю?

До дідька, не думав я, що так буде. Якби я допускав, то не рвався б так до того завдання... Поїхав би вбити відьмака замість Шірру... Зараза! Я тут марную, а Шірру напевне вже гріється у теплі...

Подумати тільки, я ж сам напирав, аби послали мене по Цірі, а Шірру по відьмака. Сам про те просив...

Тоді, на початку вересня, коли у наші руки потрапила Йеннефер.

###### \* \* \*

Світ, що мить тому ще залишався нереальною, м’якою і болотисто-липкою чорнотою, раптово набув твердих поверхонь і контурів. Посвітлішав. Зробився реальним.

Йеннефер розплющила очі, коли її струсонули конвульсивні дрижаки. Вона лежала на камінні, серед трупів і просмолених дошок, завалена рештками такелажу драккара «Алькіона». Навколо вона бачила ноги. Ноги у важкезних чоботах. Один із тих чоботів мить тому копнув її, приводячи до тями.

— Уставай, відьмо!

Знову копняк, що відізвався болем аж у корінні зубів. Вона побачила обличчя, що над нею схилялося.

— Уставай, кажу! На ноги! Упізнаєш мене?

Вона заморгала. Впізнала. То був типчик, якого вона колись припалила, як він тікав через телепорт. Ріенс.

— Розрахуємося, — пообіцяв він їй. — За все розрахуємося, дівко. Навчу тебе болю. Цими руками і цими пальцями навчу тебе болю.

Вона напружилася, стиснула й розкрила долоні, готова кинути закляття. І відразу згорнулася у клубок, давлячись, харчачи і тремтячи. Ріенс зареготав.

— Нічого не виходить, га? — почула вона. — Навіть краплі сили не маєш! Не мірятися тобі чарами з Вільгефорцем! Витиснув він з тебе усе, до останньої крапельки, наче сироватку із сиру. Ти не зумієш навіть...

Не закінчив. Йеннефер вихопила кинджал з піхов, пристебнутих до внутрішнього боку стегна, стрибнула, наче кіт, і дзьобнула наосліп. Не потрапила, вістря тільки обтерлося об ціль, роздерло матерію штанів. Ріенс відскочив і перекинувся.

Відразу звалився на неї град ударів і копняків. Вона завила, коли важкий чобіт опустився на її руку, вибиваючи клинок з розбитих пальців. Другий чобіт ударив її в живіт. Чародійка скрутившись, захрипіла. Її підвели з землі, заламуючи руки назад. Вона побачила кулак, що летить у її бік, світ раптом яскраво засяяв, обличчя вибухнуло болем. Біль хвилею стік донизу, до черева й паху, перетворив коліна на рідкий холодець. Вона обвисла у руках, що її тримали. Хтось схопив її ззаду за волосся, піднімаючи голову. Вона отримала ще раз, у око, знову все зникло і розпливлося у сліпучому блиску.

Вона не зомліла. Відчувала. Її били. Били її сильно, жорстоко, так, як б’ють чоловіка. Ударами, які мали не тільки боліти, такими, які мали зламати, які мали вилущити з битого усю енергію і бажання опору. Її били, поки вона тремтіла у сталевому утиску багатьох рук.

Вона хотіла зомліти, але не могла. Відчувала.

— Досить, — почула раптом, здалеку, з-за завіси болю. — Ти ошалів, Ріенсе? Хотів її вбити? Вона потрібна мені живою.

— Я обіцяв їй, майстре! — гарикнула тінь, що маячила над ним, поступово набуваючи постаті й обличчя Ріенса. — Я обіцяв, що відплачу їй... Оцими руками...

— Немає мені діла, що саме ти обіцяв. Повторюю, вона потрібна мені живою і такою, що могла б чітко говорити.

— З кота і відьми, — засміявся той, який тримав її за волосся, — не так легко вибити життя.

— Не мудруй, Шірру. Я сказав: досить биття. Підніміть її. Як себе маєш, Йеннефер?

Чародійка сплюнула червоним, підвела спухле обличчя. І у першу мить його не впізнала. Носив він щось схоже на маску, що закривала весь лівий бік голови. Але вона знала, хто це такий.

— Пішов до дідька, Вільгефорце, — пробелькотіла, обережно торкаючись язиком передніх зубів і покалічених губ.

— Як ти оцінюєш моє закляття? Сподобалося тобі, як я підняв тебе з моря разом із тим човном? Сподобався тобі той політ? Якими закляттями ти захистилася, аби зуміти пережити падіння?

— Іди до дідька.

— Зірвіть їй з шиї ту зірку. І до лабораторії її. Не гаймо часу.

Її волокли, тягнули, часом несли. Кам’яниста рівнина, а на ній лежала розвалена «Алькіона». І численні інші кораблі, що стирчали ребрами шпангоутів, які нагадували скелети морських потвор. Крах був правий, подумала вона. Кораблі, які безвісти зникли на Безодні Седни, постраждали не від природних катастроф. Боги... Паветта й Дані...

Над рівниною, далеко, у захмарене небо стирчали верхівки гір.

Потім були мури, брами, галереї, підлоги, сходи. Все якесь дивне, неприродно велике... Все ще малувато подробиць, аби вона могла зорієнтуватися, де вона, куди потрапила, куди занесло її закляття. Обличчя в неї розпухало, додатково заважаючи розглядатися. Єдиним відчуттям інформації став нюх — вона миттєво відчула формалін, ефір, спирт. І магію. Запахи лабораторії.

Брутально посадовили її на металевий стілець, на зап’ястках і кісточках болісно зімкнулися холодні й тісні обійми. До того як сталеві щелепи лещат стиснули її скроні й зробили голову нерухомою, вона зуміла роззирнутися по обширному і яскраво освітленому залу. Вона побачила ще одне крісло, дивовижну сталеву конструкцію на кам’яному подіумі.

— Авжеж, — почула вона голос Вільгефорца, який стояв за її спиною. — То крісельце для твоєї Цірі. Чекає воно вже віддавна, дочекатися не може. Я також.

Вона чула його зблизька, майже відчуваючи його дихання. Вільгефорц втикав їй голки у шкіру голови, щось приєднував до вушних раковин. Потім став перед нею і зняв маску. Йеннефер мимоволі зітхнула.

— Це, власне, зробила твоя Цірі, — сказав він, вказуючи на своє колись класично-вродливе, а тепер огидно понівечене обличчя, обрамлене золотими клямрами й затискачами, що підтримували багатофасеточний кристал замість лівого ока. — Я намагався її перехопити, коли вона входила у телепорт Вежі Ластівки, — спокійно пояснив чародій. — Хотів урятувати її життя, впевнений, що телепорт її вб’є. Наївний! Пройшла вона гладко і з такою силою, що портал вибухнув прямо мені в обличчя. Я втратив око й ліву щоку, також чимало шкіри на обличчі, шиї і грудях. Дуже прикро, дуже болісне, дуже ускладнює життя. І дуже негарно, вірно? Ха, треба було мене бачити до того, як я вже почав усе це магічно регенерувати.

— Якби я вірив у такі речі, — продовжив він, запихуючи їй до носа загнуту мідяну трубку, — я б подумав, що то помста Лідії ван Бредеворт. З могили. Регенерую, але повільно, затратно і з опором. Особливо труднощі з регенерацією ока... Кристал, який у мене в очній ямі, виконує свою роль пречудово, я бачу у трьох вимірах, але то чуже тіло, а відсутність справжнього ока інколи доводить мене до люті. Тоді, огорнутий ірраціональною злістю, я пообіцяв собі, що коли схоплю Цірі, то відразу після захоплення її накажу Ріенсу виколупати їй одне з тих великих зелених оченят. Пальцями. Отими пальцями, — як він звик говорити. Мовчиш, Йеннефер? А чи ти знаєш, що охоту вирвати око я маю і тобі? А може — обидва ока?

Втикав їй товсті голки у вени на тильному боці долонь. Інколи не потрапляв, наколював аж до кісток. Йеннефер стискувала зуби.

— Наробила ти мені проблем. Змусила мене відірватися від роботи. Наразила нас на ризик. Пхаючись із тим човном на Безодню Седни, під мій Всмоктувач... Відлуння нашого короткого поєдинку рознеслося сильно й далеко, могли його почути надто цікаві та зайві вуха. Але стриматися я не зумів. Думка, що я зможу тебе мати, що зумію під’єднати до мого сканеру, була надто привабливою.

— Бо ти ж, хіба, не припускаєш, — він увіткнув чергову голку, — що я піддався на твою провокацію? Що я проковтнув наживку? Ні, Йеннефер. Якщо ти так думаєш, то ти плутаєш небо із зірками, що віддзеркалюються вночі на поверхні ставка. Ти висліджувала мене, а я висліджував тебе. Випливаючи на Безодню, ти просто полегшила мені завдання. Бо я, бач, сам не можу висканувати Цірі, навіть за допомогою цього спорядження, яке не має собі рівних. Дівчина має сильні вроджені захисні механізми, сильну власну антимагічну й супресійну ауру: це ж, урешті-решт, Старша Кров... Але мої суперсканери все одно повинні її викрити. Але — ось не викривають.

Йеннефер вже уся була обмотана мережею срібних і мідних дротів, оббудована системою срібних і порцелянових трубок. На приставлених до крісла стійках розгойдувалися скляні посудини з безбарвними рідинами.

— Тож я подумав, — Вільгефорц увіпхнув їй до носа нову трубку, цього разу скляну, — що єдиним способом є висканування Цірі емпатичним зондом. А для цього потрібен хтось, хто мав із дівчиною досить сильний емоційний контакт і виробив емпатичну матрицю, такий собі, використаю я неологізм, алгоритм відчуттів і взаємних симпатій. Я думав про відьмака, але відьмак зник, до того ж відьмаки — погані медіуми. Мав я намір наказати викрасти Трісс Мерігольд, нашу Чотирнадцяту-з-Гори. Думав над тим, щоби доставити сюди Неннеке з Елландеру... Але коли виявилося, що ти, Йеннефер з Венґерберга, чи не сама пхаєшся до мене у руки... Насправді я не міг би розраховувати ні на що краще... Під’єднана до апаратури, ти вискануєш для мене Цірі. Щоправда, операція вимагає співпраці з твого боку... Але, як тобі відомо, є методи на примус до співпраці.

— Вочевидь, — продовжив він, витираючи руки, — ти заслужила трохи пояснень. Наприклад: звідки і як саме я довідався про Старшу Кров? Про спадок Лари Доррен? Чим саме є той ген? Як дійшло до того, що Цірі його має? Хто їй його передав? Яким чином я відберу його в неї і для чого використаю? Як діє Всмоктувач Седни, кого я ним всмоктав, що із всмоктаними зробив і навіщо? Правда, ціла купа питань? Але, на жаль, у мене немає часу, аби тобі про все розповідати і все пояснювати. А певні факти тебе б здивували, Йеннефер... Але, як я і сказав, часу обмаль. Еліксири починають діяти, час тобі почати концентруватися.

Чародійка стиснула зуби, давлячись глибоким стоном, що рвався з її нутра.

— Болить, — здогадався Вільгефорц, впиваючись у неї живим оком і мертвим кристалом. — Ну зрозуміло, що болить. Скануй, Йеннефер. Не опирайся. Не вдавай із себе героїні. Ти добре знаєш, що цього не можна витримати. Результат опору буде мізерним, настане крововилив, отримаєш параплегію або ж і взагалі перетворишся на овоч. Скануй!

Вона стиснула щелепи так, що аж затріщали зуби.

— Ну, Йеннефер, — лагідно сказав чародій. — Хоча б із цікавості! Тебе ж напевне цікавить, як там твоя підопічна. А ну ж бо їй загрожує небезпека? Може, вона у нужді? Адже ти знаєш, як багато людей бажали б Цірі зла й прагнуть її загибелі. Скануй. Коли я дізнаюся, де дівчина, притягну її сюди. Тут вона буде у безпеці... Тут ніхто її не знайде. Ніхто.

Голос його був оксамитовий і теплий.

— Скануй, Йеннефер. Скануй. Прошу тебе. Даю тобі слово: просто візьму від Цірі те, що мені потрібно. А тоді обом вам поверну волю. Присягаюся.

Йеннефер іще сильніше стиснула зуби. Струмочок крові потік їй по підборіддю. Вільгефорц різко встав, махнув рукою.

— Ріенсе!

Йеннефер відчула, як на пальцях однієї з її рук затискається якесь знаряддя.

— Інколи, — сказав Вільгефорц, схиляючись над нею, — там, де підводить магія, еліксири та наркотики, результативними проти тих, хто опирається, є звичайний, старий, добрий, класичний біль. Не примушуй мене до того. Скануй.

— Іди до дідька, Вільгефоооорце!

— Прикручуй гвинти, Ріенсе. Потроху.

###### \* \* \*

Вільгефорц глянув на безвладне тіло, яке волокли по підлозі у напрямку сходів до підземелля. Потім підняв око на Ріенса й Шірру.

— Завжди існує ризик, — сказав, — що хтось із вас потрапить у руки моїх ворогів і що його стануть допитувати. Хотів би я вірити, що ви тоді викажете не меншу силу тіла і духу. Так, я хотів би в те вірити. Але не вірю.

Ріенс і Шірру мовчали. Вільгефорц знову урухомив мегаскоп, висвітлив на екрані картинку, яку генерував величезний кристал.

— То все, що вона висканувала, — сказав, вказуючи. — Я хотів Цірі, а вона віддала мені відьмака. Цікаво. Не дозволила видерти з себе емпатичну матрицю дівчини, але на Ґеральті зламалася. А я ні про які почуття стосовно того Ґеральта у неї й не підозрював... Ну, але задовольнимося поки що тим, що маємо. Відьмак, Кагір еп Келлах, бард Любисток, якась жінка? Гммм... Хто візьметься за це завдання? За остаточне вирішення відьмачого питання?

###### \* \* \*

Визвався Шірру, пригадав Ріенс, привстаючи на стременах, аби хоча б трошки полегшити життя відбитим об сідло сідницям. Шірру визвався вбити відьмака. Знав місцевість, у якій Йеннефер висканувала Ґеральта і його компанію, мав там чи то знайомих, чи то родичів. А мене Вільгефорц послав на перемовини з Ваттьє де Рідо, а потім — слідкувати за Скелленом і Бонгартом...

А я, дурний, втішався тоді, впевнений, що випало мені завдання набагато легше й приємніше. І таке, із яким я впораюся швидко, легко і з приємністю...

###### \* \* \*

— Якщо селюки не брехали, — Стефан Скеллен підвівся в стременах, — те озеро мусить бути за оцим пагорбом, у котловині.

— Туди слід і веде, — підтвердив Бореас Мун.

— То чому стоїмо? — Ріенс потер замерзле вухо. — Коням остроги — й уперед!

— Не так швидко, — стримав його Бонгарт. — Розділимося. Оточимо котловину. Ми не знаємо, яким берегом озера вона поїхала. Якщо виберемо не той напрямок, може раптом виявитися, що озеро її від нас відділяє.

— Свята правда, — погодився Бореас.

— Озеро під льодом.

— Він може виявитися заслабким для коней. Бонгарт правий, треба розділитися.

Скеллен швидко віддав накази. Група під командуванням Бонгарта, Ріенса й Ола Гарсгайма, що налічувала сім коней, пішла чвалом східним берегом, швидко пропадаючи у чорному лісі.

— Добре, — прокоментував Пугач. — Їдьмо, Сіліфанте...

І відразу зрозумів, що щось не так.

Розвернув коня, тріпнув його нагайкою, наїхав на Йоанну Сельборн. Кенна змусила відступити свого коня, але обличчя мала наче кам’яне.

— То ні до чого, пане коронере, — сказала хрипко. — Навіть не намагайтеся. Ми з вами не їдемо. Ми повертаємося. Нам цього досить.

— Ми? — крикнув Дакр Сіліфант. — Хто то — «ми»? Це що, бунт?

Скеллен нахилився у сідлі, сплюнув на мерзлу землю. За Кенною стояли Андрес Віерни і Тіль Ехрад, світловолосий ельф.

— Пані Сельборн, — сказав протягло і ядуче Пугач. — Не у тому справа, що ти марнуєш чудово розпочату кар’єру, що поневіряєш і зводиш нанівець свій життєвий шанс. Справа у тому, що тебе, пані, віддадуть кату. Разом із цими дурнями, які тебе послухали.

— Кому висіти — той не втоне, — філософськи відповіла Кенна. — А катом ви нас не лякайте, пане коронере. Бо невідомо, кому ближче до ешафоту, вам чи нам.

— Вважаєш? — Очі Пугача блиснули. — Отакого переконання ти набралася, хитро десь чиїсь думки підслухавши? Я мав тебе за мудрішу. А ти просто дурепа, жінко. Зі мною — завжди виграють, проти мене — завжди програють! Запам’ятай те. Хоча б ти мене вже мала за потопельника, я ще зумію тебе на ешафот послати. Чуєте ви? Розпеченими гаками накажу вам м’ясо з кісток відривати!

— Раз мати народила, пане коронере, — м’яко сказав Тіль Ехрад. — Ви свій шлях обрали, ми — свій. Обидві дороги непевні й ризиковані. І невідомо, що кому доля призначила.

— Не станете ви нас, — гордовито підвела голову Кенна, — наче тих псів, на дівчину натравлювати, пане Скеллене. І не дамо ми себе, наче тих псів, убити, як Нератіна Чека. А, досить цієї балаканини. Ми повертаємося! Бореасе! Їдь із нами.

— Ні, — похитав слідопит головою, витираючи чоло хутровою шапкою. — Бувайте здорові, поганого вам не побажаю. Але залишаюся. Служба. Я присягався.

— Кому? — нахмурилася Кенна. — Імператору чи Пугачу? Чи чаклуну, що з коробочки мовить?

— Я солдат. Служба.

— Стійте! — крикнув Дуффіцій Кріль, виїжджаючи з-за спини Дакра Сіліфанта. — Я з вами. Мені також цього досить! Учора вночі власну смерть бачив. Я не хочу подихати за ту паршиву, підозрілу справу!

— Зрадники! — крикнув Дакр, почервонівши, наче черешня: здавалося, чорна кров от-от бризне в нього з обличчя. — Відступники! Підлі собаки!

— Пельку стули. — Пугач усе ще дивився на Кенну, а очі в нього були настільки ж паскудними, як і у птаха, від якого він взяв прізвисько. — Вони свій шлях обрали, ти ж чув. Нема чого кричати й слиною бризкати. Але колись ми ще зустрінемося. Я вам обіцяю.

— Може, навіть на одному ешафоті, — без злості сказала Кенна. — Бо вас, Скеллене, не з можними князями стануть страчувати, а з нами, хамами. Але ж ви праві, навіщо дарма слиною бризкати. Їдемо. Бувай, Бореасе. Бувайте, пане Сіліфанте.

Дакр сплюнув між вухами коня.

###### \* \* \*

— І більше того, що я отут мовила, — Йоанна Сельборн гордовито підвела голову, відгорнула з лоба темний локон, — нічого не маю додати, високий трибунале.

Голова трибуналу дивився на неї згори. Обличчя його було не прочитати. Очі ж — сиві. Й добрі.

А, що там мені, подумала Кенна. Спробую. Раз козі смерть, тут пан або пропав. Не стану гнити у цитаделі, очікуючи смерті. Пугач слів на вітер не кидає, він навіть з могили готовий помститися...

Що там мені! Може, не помітять. Пан або пропав!

Вона приклала долоню до носа, ніби утираючись. Глянула просто в сиві очі голови трибуналу.

— Варта! — сказав голова трибуналу. — Прошу відправити свідка Йоанну Сельборн назад до...

Він перервав себе, закашлявся. На чоло його раптом виступив піт.

— До канцелярії, — закінчив він, сильно шморгнувши носом. — Виписати відповідні документи. І звільнити. Свідок Сельборн уже суду не потрібна.

Кенна крадькома витерла краплю крові, що витекла з носа. Посміхнулася чарівно і подякувала делікатним уклоном.

###### \* \* \*

— Дезертирували? — з недовірою промовив Бонгарт. — Наступні дезертирували? Й ото так собі просто поїхали? Скеллене? Ти дозволив?

— Якщо вони нас здадуть... — почав Ріенс, але Пугач відразу його перервав.

— Не здадуть, бо їм і самим голови познімають! А зрештою, що я міг зробити? Коли Кріль до них долучився, зі мною залишилися тільки Берт і Мун, а їх було четверо...

— Четверо, — зловороже промовив Бонгарт, — то не так уже й багато. Нехай тільки ми дівчину наздоженемо, то я за ними вирушу. І згодую їх воронам. В ім’я деяких принципів.

— Спершу треба її наздогнати, — відрізав Пугач, давши сивку нагайки. — Бореасе! Не втрать сліду!

Котловину наповнив густий кожух туману, але вони знали, що внизу там є озеро, бо тут, у Міль Трахті, у кожній котловині було озеро. А те, до якого вів слід копит вороної кобили, безумовно було саме тим, яке вони шукали, тим, яке наказав їм шукати Вільгефорц. Яке докладно їм описав. І дав його назву.

Тарн Міра.

Озеро було вузьким, не ширше ніж на вистріл з луку, трохи входило загнутим півмісяцем між високих урвистих узбіч, що поросли чорними смереками, красиво присипаними білою сніговою пудрою. Узбіччя оповила тиша, така, що аж у вухах дзвеніло. Замовкли навіть ворони, чиє зловісне каркання вже кільканадцять днів супроводжувало їх на шляху.

— Це південний кінець, — заявив Бонгарт. — Якщо чаклун справу знає і не поплутав, магічна вежа — на північному кінці. Пильнуй слід, Бореасе. Якщо загубимо слід, озеро нас від неї відділить!

— Слід виразний! — крикнув знизу Бореас Мун. — І свіжий! Веде до озера!

— Уперед, — Скеллен опанував сивка, що йшов боком від прірви. — Вниз!

Вони з’їхали по нахилу, обережно, стримуючи форкаючих коней. Продерлися крізь чорні, голі, обмерзлі кущі, що блокували доступ до берега.

Гнідий Бонгарта обережно ступив на лід, із хрустом ламаючи сухе бадилля, що стирчало зі склистої поверхні. Лід затріщав, з-під копит коня розбіглися довгі зіркоподібні стрілки тріщин.

— Назад! — Бонгарт натягнув вуздечку, розвернув коня — той хропів і форкав — до берега. — З коней! Лід затонкий!

— Тільки біля берега, в очереті, — оцінив Дакр Сіліфант, постукуючи у льодову шкарлупу підбором. — Але навіть тут у ньому півтора дюйми. Витримає коней запросто, боятися немає чо...

Слова ті заглушили прокляття й іржання. Сивий Скеллена послизнувся, присів на заду, ноги під ним роз’їхалися. Скеллен ударив його острогами, знову вилаявся, цього разу прокляттю вторувало гостре хрупання льоду, що ламався. Сивий забив передніми копитами, задні, що зав’язли, сіпалися в ополонці, кришачи лід і змулюючи темну воду під ним. Пугач зіскочив із сідла, шарпнув за вуздечку, але послизнувся і гепнувся в увесь зріст, дивом не потрапивши під копита власного коня. Двоє ґеммерійців, уже також спішених, допомогли йому підвестися, Оль Гарсгайм і Берт Брігден виволокли сивка — той впирався — на берег.

— З коней, хлопці, — повторив Бонгарт із очима, втупленими у туман, що затягував озеро. — Нема чого ризикувати. Доженемо дівку піхом. Вона також спішилася, йде ногами.

— Свята правда, — підтвердив Бореас Мун, вказуючи на озеро. — Це видно.

Тільки біля самого берега, під навислими гілками, льодова шкаралупа була гладенькою і напівпрозорою, наче темне скло пляшки, під нею було видно очеретини й побурілі водорості. Далі, на плесі, лід вкривала тонесенька плівка мокрого снігу. А на ній, наскільки дозволяв бачити туман, темніли сліди ніг.

— Вона у нас в руках! — крикнув палко Ріенс, закидаючи віжки на сук. — Не настільки вона й хитра, як здавалося! Пішла по льоду, серединою озера. Якби обрала якийсь із берегів, ліс — то непросто було б її наздоганяти!

— Серединою озера... — повторив Бонгарт, справляючи враження задумливого. — Саме серединою озера веде найкоротша і найпряміша дорога до тієї нібито магічної вежі, про яку говорив Вільгефорц. Вона про те знає. Муне? Наскільки вона нас випереджає?

Бореас Мун, який уже був на озері, присів над відбитком чобота, нахилився низько, придивився.

— З півгодини, — оцінив. — Не більше. Теплішає, а слід не розмитий, кожен цвяшок на підошві видно.

— Озеро, — пробурмотів Бонгарт, дарма намагаючись пробити поглядом туман, — тягнеться до півночі понад п’ять миль. Так говорив Вільгефорц. Якщо дівчина має з півгодини переваги, то вона перед нами десь із милю.

— По слизькому льоду? — похитав головою Мун. — І того не буде. Шість-сім стайє, не більше.

— Тим краще! Вперед!

— Уперед, — повторив Пугач. — На лід — і вперед, бігом!

Марширували вони, важко дихаючи. Близькість жертви збуджувала, виповнювала ейфорією, наче наркотик.

— Не втече від нас!

— Аби тільки слід не загубити...

— Й аби вона тільки нас не надурила у цьому тумані... Біло, наче у молоці... На двадцять кроків ніц не видно, зараза...

— Ворушіть кістками! — гарикнув Ріенс. — Швидше, швидше! Поки сніжок на льоду, йдемо по слідах...

— Сліди свіжі, — забурмотів раптом Бореас Мун, зупиняючись і нахиляючись. — Свіженькі... Кожен цвяшок відтиснутий... Вона десь близько... Близько! Чому ми її не бачимо?

— І чому ми її не чуємо? — задумався Оль Гарсгайм. — Наші кроки на льоді аж гудять, сніг поскрипує! Чому ми її не чуємо?

— Бо розмовляєте багацько, — різко відрізав Ріенс. — Далі, марш!

Бореас Мун зняв шапку, витер спітніле чоло.

— Вона там, у тумані, — сказав тихо. — Десь там, у тумані... Але не видно, де саме. Не видно, звідки ударить... Як там... У Дун Даре... У ніч Саовіну...

Тремтливою рукою він почав витягати меч із піхов. Пугач підскочив до нього, схопив за плечі, шарпнув потужно.

— Хавальник закрий, старий дурню, — засичав.

Утім, було пізно. Іншим передався той страх. Вони також витягнули мечі, машинально стаючи так, аби мати за спиною когось із товаришів.

— Вона не примара! — голосно гарикнув Ріенс. — Вона навіть не магічка! А нас десятеро! У Дун Даре було четверо і всі п’яні!

— Розступіться, — сказав раптом Бонгарт, — вліво-вправо, у лінію. І йти строєм! Але так, аби один одного з очей не втрачати.

— Ти теж? — скривився Ріенс. — Тебе також поплутало, Бонгарте? Я мав тебе за розсудливого.

Мисливець за нагородами глянув на нього поглядом, холоднішим за лід.

— Розтягнутися строєм, — повторив він, не звернувши увагу на чародія. — Зберігати відстань. Я повертаюся за конем.

— Що?

Бонгарт знову не звернув увагу на Ріенса. Ріенс вилаявся, але Пугач швидко поклав йому руку на плече.

— Облиш, — гарикнув, — хай іде. А ми не витрачатимемо часу! Людей у стрій! Берт і Стігварде, вліво! Олє, направо...

— Навіщо це, Скеллене?

— Під тими, хто йтиме вкупі, — буркнув Бореас Мун, — лід скоріше може зламатися, ніж під розтягнутим строєм. А ще, як строєм підемо, менший буде ризик, що на нас дівка з якогось боку виверне.

— Збоку? — пирхнув Ріенс. — Яким це чином? Сліди перед нами як на долоні. Дівчина йде прямо, як стріла, якби спробувала хоча б на крок звернути — ми б помітили.

— Досить балаканини, — відрізав Пугач, дивлячись назад, у туман, де зник Бонгарт. — Уперед!

Вони пішли.

— Стає тепліше, — просапав Бореас Мун. — Лід наверху тане, полій виникає...

— Туман густішає...

— Але сліди все ще видно, — заявив Дакр Сіліфант. — До того ж мені здається, що дівчина йде повільніше. Втрачає сили.

— Як і ми. — Ріенс зірвав шапку й обмахнувся нею.

— Тихо. — Сіліфант раптом зупинився. — Ви чули? Що воно було?

— Я нічого не чув.

— А я чув... Наче скрегіт... Скрегіт по льоду... Але не звідти. — Бореас Мун вказав у туман, де зникали сліди. — Наче зліва, збоку...

— Я теж чув, — підтвердив Пугач, розглядаючись неспокійно. — Але зараз стихло. Суча лапа, не подобається мені це. Не подобається мені це!

— Сліди! — повторив із втомленою наполегливістю Ріенс. — Ми все ще бачимо її сліди! Очей не маєте? Вона йде прямо, наче стріла! Якби хоча б на крок звернула, хоча б на півкроку, ми дізналися б те по слідах! Марш, швидше, за мить будемо її мати! Я ручаюся, за мить побачимо...

Він обірвав себе. Бореас Мун зітхнув так, що аж у легенях захрипіло. Пугач вилаявся.

Десять кроків попереду них, відразу в межі видимості, вимальованої густим молоком туману, сліди закінчувалися. Зникали.

— Морова зараза!

— Що воно?

— Полетіла вона, чи що?

— Ні, — похитав головою Бореас Мун. — Не полетіла. Гірше.

Ріенс вилаявся вульгарно, показуючи подряпини на льоду.

— Ковзани, — проскреготів, стискаючи кулаки. — Вона мала ковзани й надягла їх... Зараз полетить по льоду, наче вітер... Ми її не наздоженемо! Де, холера йому на голову, подівся Бонгарт? Без коня ми дівчину не наздоженемо!

Бореас Мун голосно кахикнув, зітхнув. Скеллен повільно розіп’яв кожух, відкриваючи бандольєер із рядом оріонів, що навскіс пересікав його груди.

— Нам не доведеться за нею гнатися, — сказав він холодно. — То вона нас нагонить. Боюся, що довго чекати нам не доведеться.

— Ти ошалів?

— Бонгарт це передбачив. Тому повернувся за конем. Знав, що дівчина втягує нас у пастку. Увага! Прислухайтеся до скреготу ковзанів об лід!

Дакр Сіліфант зблід, то було видно навіть при червоних від морозу щоках.

— Хлопці! — крикнув. — Увага! Дивіться навкруги! І докупи, докупи! Не губитися у тумані!

— Заткнися! — гарикнув Пугач. — Тиша! Повна тиша, бо не почуємо...

Почули. З лівого, найвіддаленішого кінця строю, з туману, долинув до них короткий, обірваний крик. І гострий, хрипкий скрегіт лез ковзанів, від якого ставало дибки, наче від шкрябання по склу, волосся на потилиці.

— Берте! — крикнув Пугач. — Берте! Що там сталося?

Почули незрозумілий окрик, а за мить із туману з’явився Берт Брігден, що тікав з усіх ніг. Уже як залишалося недалеко, він послизнувся, гепнувся, поїхав пузом по льоду.

— Дістала... Стігварда, — видихнув він, важко підіймаючись. — Засікла його... як пролітала мимо... Так швидко... Я її ледь бачив... Чаклунка...

Скеллен вилаявся. Сіліфант і Мун, обидва з мечами у долонях, крутилися, витріщаючи очі у туман.

Скрегіт. Скрегіт. Скрегіт. Швидко. Ритмічно. І все виразніше. Все виразніше...

— Звідки воно? — заричав Бореас Мун, крутячись і ведучи у повітрі вістрям утримуваного обіруч меча. — Звідки воно?

— Тихо! — крикнув Пугач, із оріоном у піднятій руці. — Хіба що справа! Так! Справа! Вона їде справа! Увага!

Ґеммерієць, який ішов на правому фланзі, вилаявся, розвернувся і наосліп побіг у туман, хлюпаючи по підталій верстві льоду. Не втік далеко, не зумів навіть зникнути у них з очей. Вони почули різкий скрегіт ковзанів, помітили розмазану рухливу тінь. І блиск меча. Ґеммерієць завив. Вони бачили, як упав, бачили широке віяло крові на льоду. Поранений бився, крутився, кричав, вив. Потім затих і знерухомів.

Але поки він вив, заглушив наближення скреготу ковзанів. Не сподівалися вони, що дівчина зуміє повернутися настільки швидко.

Увірвалася поміж них, у саму середину. Оля Гарсгайма тяла, пролітаючи, низько, під коліно, ламаючи його, наче складний ніж. Закрутилася в оберті, засипавши Бореаса Муна градом гострих дробинок льоду. Скеллен відскочив, послизнувся, схопився за рукав Ріенса. Впали обидва. Ковзани проскреготіли поряд із ними, гострі холодні крихти посікли їм обличчя. Один із ґеммерийців крикнув, крик обірвався диким кректанням. Пугач знав, що сталося. Бачив чимало людей, яким перерізали горлянки.

Оль Гарсгайм кричав, борсаючись по льоду.

Скрегіт. Скрегіт. Скрегіт.

Тиша.

— Пане Стефане, — пробелькотів Дакр Сіліфант. — Пане Стефане... На тебе уся надія... Рятуй... Не дай пропасти...

— Підсікла мене, суууука! — дерся Оль Гарсгайм. — Допоможіть, вашу мати! Допоможіть встааааати!

— Бонгарте! — крикнув у туман Скеллен. — Боооонгарте! На допомоооогу! Де ти, сучий сине? Бооонгарте!

— Вона нас обходить, — видихнув Бореас Мун, розвертаючись і прислухаючись. — Їздить по колу в тумані... Ударить невідомо звідки... Смерть! Та дівка — смерть! Здохнемо тут! Буде різанина, як у Дун Даре, у ніч Саовіну...

— Тримайтеся укупі, — видихнув Скеллен. — Тримайтеся укупі, вона полює на одиноких... Як побачите, що їде, не втрачайте голови... Кидайте під ноги мечі, сакви, пояси... Будь-що, аби тільки її...

Не закінчив. Цього разу вони навіть не почули скреготу ковзанів. Дакр Сіліфант і Ріенс врятувалися, просто пласко впавши на лід. Бореас Мун зумів відскочити, послизнувся, гепнувся, перекинув Берта Брігдена. Коли дівчина промчала поряд, Скеллен замахнувся і кинув оріон. Попав. Але не в ту особу. Оль Гарсгайм, якому, власне, вдалося підвестися, ринув у дрижаках на закривавлений лід, його широко розплющені очі, здавалося, косилися на сталеву зірку, що стирчала з перенісся.

Останній із ґеммерійців кинув меч і почав ридати, короткими, уривчастими спазмами. Скеллен стрибнув і з усіх сил вдарив його в обличчя.

— Опануй себе! — загарчав. — Опануй себе, хлопче! То лише одна дівчина! Лише одна дівчина!

— Як у Дун Даре, у ніч Саовіну, — тихо сказав Бореас Мун. — Не зійти нам уже з цього льоду, з цього озера. Напружте, напружте слух! І почуєте, як суне на нас смерть.

Скеллен підняв меч ґеммерійця і намагався всунути тому, плачучому, його у руку, але безрезультатно. Ґеммерієць, якого били спазми, дивився на нього тупим поглядом. Пугач кинув меч, підскочив до Ріенса.

— Зроби щось, чаклуне! — рикнув, шарпаючи того за плечі. Переляк подвоїв його сили, хоча Ріенс був вищим, важчим і міцнішим, але мотався у хватці Пугача, наче лялька-мотанка. — Зроби щось! Призивай того свого сильного Вільгефорца! Або чаруй сам! Чаруй, кидай закляття, заклинай духів, призивай демонів! Зроби щось, будь-що, ти, вишкребку паршивий, засранцю! Зроби щось, поки та упириця усіх нас не перебила!

Відлуння його крику прокотилося по лісистих схилах. До того як відзвучало, заскреготіли ковзани. Ґеммерієць, який ревів, упав на коліна і прикрив обличчя долонями. Берт Брігден завив, кинув меч і кинувся навтьоки. Послизнувся, впав, якийсь час біг навкарачках, наче пес.

— Ріенсе!

Чародій вилаявся, підняв руку. Коли скандував закляття, рука у нього тряслася, як і голос. Але йому вдалося. Щоправда, не до кінця.

Тонка вогниста блискавка, що била з його пальців, проорала лід, той тріснув. Але не впоперек, як був повинен, щоб загородити шлях дівчині, яка над’їжджала. Тріснула вздовж. Шкаралупа льоду з голосним тріском розсілася, хрупнула, забурлила чорною водою, щілина, що швидко розширювалася, понеслася у напрямку Дакра Сіліфанта, який дивився на те в остовпінні.

— Убік! — крикнув Скеллен. — Тікайте!

Було пізно. Щілина в’їхала між ніг Сіліфанта й різко розкрилася, лід потріскався, наче скло, лопався великими шматками. Дакр втратив рівновагу, вода заглушила його ричання. Впав у діру Бореас Мун, зник під водою ґеммерієць, який стояв навколішках, зник труп Оля Гарсгайма. Після них хлюпнув у чорний вир Ріенс, а зразу після нього і Скеллен, який в останню мить устиг учепитися у край ополонки. А дівчина сильно відштовхнулася, перелетіла розпадину, приземлилася так, що аж полетів талий лід, помчала за втікачем Брігденом. За мить до вух Пугача, який так і висів на краю льоду, долетів вереск, від якого вставало дибки волосся.

Наздогнала.

— Пане... — видавив з себе Бореас Мун, якому невідомим чином вдалося виповзти на лід. — Дайте руку... Пане коронере...

Витягнутий Скеллен посинів і почав страшенно труситися. Під Сіліфантом, який намагався вилізти, краї льоду підломилися. Дакр знову щез під водою. Але відразу випірнув, хрипів і плювався, надлюдським зусиллям видерся на лід. Виповз і впав, вичерпавши усі сили. Поряд росла калюжа.

Бореас застогнав, прикрив очі. Скеллен трясся.

— Рятуй... Муне... Допоможи...

На краю льодяної плити, занурений по пахви, висів Ріенс. Мокре волосся обліпило голову. Зуби дзвонили, наче кастаньєти, звучало воно, наче примарна увертюра до якогось інфернального danse macabre.

Заскреготіли ковзани. Бореас не ворухнувся. Чекав. Скеллен трясся.

Вона під’їжджала. Повільно. З її меча стікала кров, позначувала лід краплистим слідом. Бореас проковтнув слину. Хоча був до нитки намочений льодяною водою, раптом зробилося йому страшенно гаряче.

Але дівчина не дивилася на нього. Дивилася на Ріенса, що даремно намагався виповзти з ополонки.

— Допоможи... — Ріенс справився із клацанням зубів. — Рятуй...

Дівчина пригальмувала, провернувшись із грацією танцюристки на ковзанах. Стала, легенько розставивши ноги, тримаючи меч обіруч, низько, поперек стегон.

— Врятуй мене... — заскавчав Ріенс, впиваючись у лід одерев’янілими пальцями. — Врятуй... А я скажу тобі... Де Йеннефер... Присягаюся...

Дівчина повільно стягнула шаль з обличчя. Й усміхнулася. Бореас Мун побачив паскудний шрам і ледь стримав крик.

— Ріенсе, — сказала Цірі, все ще усміхаючись. — Ти ж мав навчити мене болю. Пам’ятаєш? Цими руками. Цими пальцями. Цими? Цими, якими ти зараз тримаєшся за лід?

Ріенс відповів, Бореас не почув що, бо зуби чародія дзвонили і калатали так, що було не розібрати. Цірі розвернулася і підняла руку з мечем. Бореас стиснув зуби, впевнений, що вона рубоне Ріенса, але дівчина лише набирала розгін. На величезне здивування слідопита, вона від’їхала, швидко, розганяючись різкими рухами рук. Зникнула у тумані, за мить затих і ритмічний скрегіт ковзанів.

— Мун... Вививии... тягни... мене... — видавив Ріенс, із підборіддям на краю ополонки. Викинув обидві руки на лід, намагаючись вчепитися нігтями, але ті були вже зірвані. Розправив пальці, намагаючись зачепитися за закривавлене дзеркало льоду долонями і зап’ястками.

Бореас Мун дивився на нього і мав впевненість, жахливу впевненість...

Скрегіт ковзанів вони почули в останній момент. Дівчина наближалася з несамовитою швидкістю, вона майже розпливалася в очах. Вона їхала самим краєм тріщини, летіла біля самої грані.

Ріенс крикнув. І захлинувся густою свинцевою водою. І зник.

На краю, на рівнісінькому сліді від ковзанів, залишилася кров. І пальці. Вісім пальців.

Бореас Мун виригав на лід.

###### \* \* \*

Бонгарт галопував краєм надозерного укосу, гнав, наче вар’ят, не звертаючи уваги, що кінь у будь-яку мить може зламати ноги на засипаних снігом розпадках. Смерекове, припорошене інеєм галуззя хльостало його по обличчю, шмагало по плечах, сипало за комір льодовий пил.

Озера він не бачив, уся котловина, наче вируючий казан чаклунок, була наповнена туманом.

Але Бонгарт знав, що дівчина там є.

Відчував це.

###### \* \* \*

Під льодом, глибоко, зграйка смугастих окунів із цікавістю проводжала до дна озера сріблясту коробочку, що привабливо миготіла, — ту саму, що вислизнула з кишені трупа, який плавав у вирі. До того як коробочка впала на дно, піднявши хмарку намулу, найсміливіші окуні навіть намагалися торкнутися її ротом. Але раптом відпливли перелякано.

Коробочка видавала дивні, тривожні тремтіння.

— Ріенсе? Чуєш мене? Що там із вами діється? Чому ви вже два дні не відповідаєте? Потребую доповіді! Що з дівчиною? Ви не повинні допустити, аби вона увійшла до вежі! Чуєш? Не можна допустити, аби вона зайшла до Вежі Ластівки... Ріенсе! Відповідай, дідько! Ріенсе!

Ріенс, натурально, відповісти не міг.

###### \* \* \*

Укіс скінчився, берег став пласким. Кінець озера, подумав Бонгарт, я на краю. Я наздогнав дівчину. Де вона? І де та проклятуща вежа?

Заслона туману розірвалася раптом, піднялася. І тоді він її побачив. Була прямо перед ним, сиділа на своїй вороній кобилі. Чаклунка, подумав він, розмовляє з тією твариною. Послала її на кінець озера й наказала там себе чекати.

Але це їй все одно не допоможе.

Я мушу її вбити. Хай дідько візьме Вільгефорца. Я мушу її вбити. Спершу зроблю так, аби благала про життя... А потім вб’ю.

Він крикнув, клюнув коня острогами і пішов карколомним чвалом.

І раптом зрозумів, що програв. Що вона все ж таки його надурила.

Його відділяло від неї не більше півстайє — але по тонкому льоду. Була вона на другому боці озера.

Більше того, півмісяць плеса вигинався зараз у протилежний бік — дівчина, яка їхала наче по тятиві луку, мала відстань до кінця озера значно меншу.

Бонгарт вилаявся, шарпнув за вуздечку і спрямував коня на лід.

###### \* \* \*

— Жени, Кельпі!

З-під копит вороної кобили сипнули замерзлі грудки.

Цірі притулилася до кінської шиї. Вид Бонгарта, що її наздоганяв, виповнив її жахом. Вона боялася того чоловіка. На саму думку, щоб стати проти нього у битві, невидима рука стискалася на її шлунку.

Ні, вона не могла з ним битися. Ще ні.

Вежа. Врятувати її може лише Вежа. І портал. Як на Танедді, коли чаклун Вільгефорц уже був поряд, уже простягав до неї руку...

Єдиний рятунок — то Вежа Ластівки.

Туман піднімається.

Цірі натягнула вуздечку, відчуваючи, як раптом стає страшенно гаряче. Не в силах повірити у те, що вона бачила. Що мала перед собою.

###### \* \* \*

Бонгарт також те побачив. І крикнув із тріумфом.

На краю озера вежі не було. Не було навіть руїн вежі, не було просто нічого. Тільки ледь помітний зарослий пагорбок, тільки зарослий голим замерзлим бадиллям кам’яний осип.

— Ото твоя вежа! — крикнув він. — Ото твоя магічна вежа! Ото твій рятунок! Купа каміння!

Дівчина, здавалося, не чула й не бачила. Підганяла кобилу ближче до пагорбка, на кам’яний осип. Підвела обидві руки до неба, наче ганячи небеса за те, що її спіткало.

— Я говорив тобі, — гарчав Бонгарт, дзигаючи свого гнідка острогою, — що ти моя! Що зроблю з тобою, що захочу! Що ніхто мені у тому не перешкодить! Ані люди, ані боги, ані дияволи, ані демони! Ані закляті вежі! Ти моя, відьмачко!

Підкови гнідка дзвонили об льодяну поверхню.

Туман раптом заклубочився, закипів під ударами вітру, що впав невідомо звідки. Гнідий заіржав і затанцював, шкірячи зуби на мундштуку. Бонгарт відхилився у сідлі, з усіх сил натягнув трензеля, бо кінь шалів, мотав головою, тупав, ковзав по льоду.

Перед ним — між ним та берегом, де стояла Цірі, — танцював на льодовій поверхні білий єдиноріг, встаючи дибки, набравши позу, знану з гербових щитів.

— Ці фокуси не зі мною! — гарикнув мисливець за нагородами, опановуючи коня. — Мене чарами не відлякати! Я дістану тебе, Цірі! Цього разу я тебе вб’ю, відьмачко! Ти моя!

Туман заклубочився знову, закрутився, набрав дивних форм. Форми ставали дедалі виразнішими. То були вершники. Кошмарні образи примарних вершників.

Бонгарт вибалушив очі.

На трупах коней сиділи скелети вершників, вдягнені у продірявлені іржею панцирі й кольчуги, клапті плащів, погнуті й кородовані шоломи, декоровані буйволовими рогами, рештками страусових і павичевих плюмажів. З-під забрал шоломів очі примар світилися синюватим блиском. Шуміли подерті прапорці.

На чолі демонічної кавалькади мчав збройний із короною на шоломі, із намистом на грудях, що билося об заіржавілу кірасу.

Геть, загуділо у голові Бонгарта. Геть, смертний. Вона не твоя. Вона наша. Геть!

В одному не можна було відмовити Бонгарту — у відвазі. Примар він не перелякався. Опанував жах, не піддався паніці.

Але його кінь виявився менш відпорним.

Гнідий жеребчик устав дибки, по-балетному затанцював на задніх ногах, заіржав дико, сіпнувся і підскочив. Під ударами підков лід тріснув зі страшенним хрупанням, плита стала вертикально, бризнула вода. Кінь заквилив, ударив по краю передніми копитами, скрушив його. Бонгарт вишарпнув ноги зі стремен, скочив. Було запізно.

Вода зімкнулася над його головою. У вухах загуділо й задзвонило, наче у дзвіниці. Легені загрожували розірватися.

Йому пощастило. Його ноги, що копали воду, натрапили на щось, напевне — на коня, який ішов до дна. Він відштовхнувся, по інерції випірнув, плюючись і сапаючи. Ухопився за край ополонки. Не піддаючись паніці, витягнув ножа, вбив його у лід, витягнув себе. Лежав, важко дихаючи, вода із плюскотом стікала з нього.

Озеро, лід, засніжені узбіччя, чорний, у білій глазурі смерековий ліс — усе раптом залило неприродне трупне світло.

Бонгарт із величезним зусиллям підвівся на коліна.

Над горизонтом синє небо загорілося сліпучою короною сяяння, світовим куполом, з якого раптом виросли світові стовпи й спіралі, вистрелили танцюючі колони і вири світла. На небосхилі повислі миготливі, рухливі, швидкозмінні форми у вигляді стрічок і завіс.

Бонгарт заклекотів. На горлянці, здавалося йому, затиснувся залізний обруч гароти.

Там, де ще мить тому були тільки голий пагорб і купа каміння, поставала вежа.

Велична, струнка й висока, чорна, гладенька, лискуча, наче кована з одного шматка базальту. Вогонь миготів у нечисленних її вікнах, на зубчастих кренелажах повисла aura borealis.

Він бачив дівчину, яка повернулася до нього у сідлі. Бачив її сяючі очі і щоку, перекреслену бридкою рисою шраму. Бачив, як дівчина підганяє ворону кобилу, як не поспішаючи в’їжджає у чорний напівморок, під кам’яне склепіння входу.

Як зникає.

Aurora borealis вибухнула сліпучими вирами вогню.

Коли Бонгарт знову почав бачити, вежі вже не було. Був засніжений пагорб, купа каміння, висохле чорне бадилля.

Стоячи на льоду навколішки, у калюжі води, що з нього стікала, мисливець за нагородами закричав — дико і страшезно. На колінах, піднявши руки до неба, він кричав, вив, лаявся і богохульствував — людям, богам, демонам.

Відлуння його крику котилося по узбіччях, порослих смереками, мчало по замерзлій поверхні озера Тарн Міра.

###### \* \* \*

Зсередини вежа спочатку нагадувала їй Каер Морен — такий само довгий темний коридор за аркадою, така само безкінечна безодня у перспективі колон чи скульптур. Було не зрозуміти, яким чином безодня та може міститися у стрункому обеліску вежі. Але ж вона знала, що сенсу намагатися це аналізувати немає — не у випадку вежі, яка виросла з нічого, з’явилася там, де її не було. У такій вежі могло бути все, і нічому не треба було дивуватися.

Вона оглянулася. Не вірила, щоб Бонгерт насмілився — і зумів — увійти сюди за нею. Але воліла впевнитися.

Аркада, якою вона в’їхала, горіла неприродним сяйвом.

Кельпі задзвонила копитами по підлозі, під підковами щось захрустіло. Кістки. Чашки, гомілки, грудні клітини, тазові кістки. Вона їхала по гігантській крипті. Каер Морен, подумала вона, пригадуючи. Померлих треба закопувати у землю... Як же давно воно було... Тоді я ще вірила у щось таке... У величність смерті, у пошану до мертвих... А смерть — то просто смерть. А померлий — то просто холодний труп. І не важливо, де він лежить, де гниють його кістки.

Вона в’їхала у морок, під аркади, між колонами й скульптурами. Темрява заклубочилася, наче дим, вуха її виповнили нав’язливі шепоти, зітхання, тихі промовляння. Попереду раптом запалало світло, відчинилися гігантські двері. Відчинялися одні за одними. Двері. Безкінечно багато дверей із важкезними стулками без шуму відчинялися попереду.

Кельпі йшла, дзвонячи підковами по підлозі.

Геометрія стін, що її оточували, аркад і колон раптом виявилася порушеною — так різко, що Цірі відчула запаморочення. Їй видалося, що вона всередині якоїсь неможливої багатогранної брили, якогось гігантського октаедру.

Двері й надалі відчинялися. Але одного напрямку вже було не досить. Вони прокладали безкінечно багато напрямків і можливостей.

А Цірі почала бачити.

Чорноволоса жінка, яка веде за руку попелястоволосу дівчину. Дівчина боїться, боїться темряви, лякається шепотів, що зростають у мороці, лякає її дзвін підків, який вона чує. Чорноволоса жінка із зіркою з діаманта, що іскриться на її шиї, також боїться. Але не дає того по собі зрозуміти. Веде дівчинку далі. До її призначення.

Кельпі йде. Наступні двері.

Іола Друга й Еурнейд, у кожушках, із вузликами, крокують промерзлим засніженим гостинцем. Небо темно-синє.

Наступні двері.

Іола Перша стоїть навколішки перед олтарем. Поряд із нею — мати Неннеке. Обидві дивляться, обличчя їх скривлене гримасою жаху. Що вони бачать? Минуле чи майбутнє? Правду чи неправду?

Над ними обома — над Неннеке та Іолою — руки. Простягнуті у жесті благословення руки жінки із золотими очима. У намисті жінки діамант, що світиться, наче вранішня зірка. На плечі її — кіт. Над головою жінки — сокіл.

Наступні двері.

Трісс Мерігольд підтримує своє красиве каштанове волосся, яке шарпає і плутає вітер. Від вітру немає втечі, від вітру ніщо не заслонить.

Не тут. Не на вершині гори.

На гору входить довга, безкінечна шеренга тіней. Постаті. Йдуть поволі. Деякі повертають до неї обличчя. Знайомі обличчя. Весемір. Ескель. Ламберт. Коен. Ярпен Зігрін і Полі Дальберг. Фабіо Сахс... Ярре... Тіссая де Фрьес.

Містле...

Ґеральт?

Наступні двері.

Йеннефер, закута у ланцюги, прикріплені до вологих стін підвалу. Долоні її — одна суцільна маса засохлої крові. Чорне волосся збите і розчухране... Губи розбиті і спухлі... Але у фіолетових очах усе ще не згашена воля до битви й опору.

— Матусю! Тримайся! Витримай! Я йду тобі на допомогу!

Наступні двері. Цірі відвертає голову. Із прикрістю. Зі зніяковінням.

Ґеральт. І зеленоока жінка із чорним, коротко стриженим волоссям. Обоє голі. Зайняті, поглинуті собою. Розкішшю, яку вони одне одному дарують.

Цірі опановує горло, стиснуте адреналіном, підганяє Кельпі. Копита стукають. У темряві пульсують шепоти.

Наступні двері.

Вітаю, Цірі.

— Висогото?

Я знав, що тобі вдасться, смілива панно. Моя мужня Ластівко. Вийшла без шкоди?

— Я їх перемогла. На льоду. Мала для них несподіванку. Ковзани твоєї доньки...

Я мав на думці психічну шкоду.

— Я стримала помсту... Не вбила усіх... Не вбила Пугача... Хоча то він мене поранив і знівечив. Опанувала я себе.

Я знав, що ти переможеш, Сіреаель. І що ти увійдеш до вежі. Я ж про це читав. Бо те вже було описано... Все те вже було описано. Знаєш, що дає вчення? Уміння користатися з джерел.

— Як це можливо, що ми розмовляємо... Висогото... Чи ти...

Так, Цірі. Я помер. А, не важливо! Важливішим є те, чого я довідався, що знайшов... Я вже знаю, куди поділися втрачені дні, що сталося у пустелі Корат, яким чином ти зникла з очей погоні...

— І яким чином я увійшла до цієї вежі, так?

Старша Кров, яка тече у твоїх венах, дає тобі владу над часом. І над простором. Над вимірами і сферами. Ти зараз Володарка Світів, Цірі. Маєш потужну Силу. Не дозволь, аби її у тебе відібрали й використали у власних цілях злочинці й безчесні люди...

— Не дозволю.

Прощавай, Цірі. Прощавай, Ластівко.

— Прощавай, Старий Вороне.

Наступні двері. Сяйво, сліпуче сяйво.

І пронизливий запах квітів.

###### \* \* \*

Над озером лежала імла, легенькі, наче пух, випари, які швидко розганяв вітер. Поверхня води була гладенькою, наче дзеркало, на зелених килимах плаского листя латаття біліли квіти.

Береги тонули у зелені та цвітінні.

Було тепло.

Була весна.

Цірі не дивувалася. Як би вона могла дивуватися? Адже зараз усе було можливим. Листопад, лід, сніг, змерзла земля, осип каміння на пагорбі, що їжачився бадиллям, — це було там. А тут є тут, тут стрімка базальтова вежа із зубчастою верхівкою відбивалася у зеленій, всіяній білими квітами воді озера. Тут є травень, бо саме у травні квітне дика троянда й черемха.

Хтось поблизу грав на флейті чи сопілці, награвав веселу танцювальну мелодійку.

На березі озера, передніми ногами у воді, стояли, п’ючи, двоє білосніжних коней. Кельпі форкнула, вдарила копитом у скелю. Тоді коні підвели голови й ніздрі, що обтікали водою, а Цірі голосно зітхнула.

Бо то були не коні, а єдинороги.

Цірі не дивувалася. Зітхала від повітря, не від здивування.

Мелодію було чути дедалі виразніше, вона долинала з-за усіяних білими квіточками кущів черемхи. Кельпі рушила у той бік сама, без жодного кваплення. Цірі проковтнула слину. Обидва єдинороги, нерухомі, наче статуї, дивилися на неї, відзеркалюючись у рівній, наче люстро, поверхні вод.

За кущем черемхи на круглому камені сидів світловолосий ельф із трикутним обличчям і величезними мигдалевими очима. Грав, уміло перебираючи пальцями по отворах флейти. Хоча бачив Цірі і Кельпі, хоча дивився на них, грати не переставав.

Білі квіточки пахли; із черемхою з настільки інтенсивним запахом Цірі не зустрічалася ніколи у житті. І нічого дивного, подумала вона абсолютно притомно, у світі, у якому я досі жила, черемха просто пахне інакше.

Бо у цьому світі все інакше.

Ельф закінчив мелодію протяглою високою треллю, відвів флейту від губ, устав.

— Чому так довго? — запитав із посмішкою. — Що тебе затримало?

*Кінець четвертого тому*

## Світ під час війни [[83]](#footnote-83)

Центральною подією пенталогії «відьмачого циклу» є війна. Та, що починається як війна Добра й Зла, але поступово перетворюється лише на зіткнення двох цивілізаційних моделей. Та, що розкриває будь-якого персонажа з незвичного для нього боку. Та, що відкриває справжню ціну будь-якого чину та будь-кого з героїв циклу.

Війна, яка змінює цей світ.

Дипломатія. «Війна — це продовження політики іншими засобами». Це висловлювання Карла фон Клаузевіца специфічно характеризує власне «політику»: бо «продовження» — це «вектор» у тому числі.

Дипломатія тут — у суспільствах традиційних, доіндустріальних — цілком укладається у вектор, що мав би закінчуватися війною.

У зіткненні Півдня і Півночі важливими стають загальні правила гри, прийняті для взаємодій між державами.

Перше, про що не треба забувати: у країн Півночі є певна внутрішня ідентичність, яка ґрунтується навіть не на міфології, а на історії спільного походження. Друге — це те, що їхнє походження пов’язано з міфологією «чужинці проти аборигенів», де чужість аборигенів посилено й тим, що належать вони до нелюдських рас (ельфів, ґномів, дріад тощо). Це — ідентичність, скріплена кров’ю (перша війна фельдмаршала Ройпеннека з Третогору).

На цьому тлі імперія Нільфгард спочатку сприймається — і читачами, й, так би мовити, «зсередини» світу, нелюдями. І лише пізніше виявляється, що ступінь інтегрованості Нільфгарду у справи Півночі — набагато вища, ніж здавалося спочатку («Із Нільфгардською імперією нас пов’язує договір, підписаний іще моїм дідом, Естерілом Тиссеном, й імператором Фергусом вар Емрейсом. Буква того договору не дозволяє Ковіру підтримувати ворогів Нільфгарду військовою допомогою» — ВЛ).

Але для традиційного суспільства основою системи зв’язків виступають аж ніяк не системи договорів, а персональні зв’язки між монархами, правлячими фаміліями. Система міжродинних зв’язків досить швидко охоплює світ мережею віртуальних «каналів сили»: наприклад звертання між монархами в офіційному листуванні завжди показові саме в цьому сенсі («дорогий брате» чи «дорогий кузене»). Інколи ж ці звертання можуть стати ланкою у витонченій грі навмисних образ, якими обмінюються монархи («Пара привітала прибулих куртуазно, ґречно й... нетипово. Дорогий дядечко, — звернувся Ґедовій до Радовіда. Коханий дідусю, — усміхнулася Гемма до Бенди. Бо ж Ґедовій був Тройденідом. А Гемма, як виявилося, походила від бунтівної Етайн, яка втекла до Ковіру — а у жилах її текла кров королів з Ард Каррайґу» — ВЛ).

Але, окрім суто символічного значення, ця система зв’язків завжди має безпосередні наслідки («...королі Ковіру незламно дотримувалися Ексетерських Трактатів. Ніколи не втручалися у справи сусідів. Ніколи не ставили питань про чужі спадки — хоча не раз бувало так, що ковірський король чи принц мали усі підстави вважати себе за законного спадкоємця трону Реданії, Едірну, Кедвену, Цідарісу чи навіть Вердену або Рівії» — ВЛ). Будь-яка політична система, вибудована на монархічній владі без представницького елементу в управлінні країною, перш за все означає тонку гру вищості-нижчості монарха у системі реальних сімейних зв’язків. А ще — функціонування міждержавних взаємин у системі синьйоріально-васального договору.

Стосунки між сеньйором і васалом будуються не лише на персональній відданості, а й на двосторонній системі зобов’язань («служіння» — з боку васала; «захисту» — з боку сеньйора). І це система не пожиттєва: порушення однією зі сторін своїх зобов’язань дає іншій стороні право на розрив «соціального договору» між ними. Сеньйор може покарати бунтівного васала усією силою свого війська, васал отримує право повставати проти сеньйора, який перестав виконувати свої зобов’язання.

Але саме тому система «синьйор — васал» є таким собі «котом Шредінгера»: сталість зв’язків тут пов’язана з необхідністю постійного оцінювання ситуації «тут і зараз» і не може вважатися незмінною в будь-який момент часу («Король Ервиль з Вердену склав ленну клятву імператору Емгиру. Він здався і відкрив фортеці в гирлі Яруги. У Настрозі, Рарозі й Бодрозі, які мали оберігати наш фланг, стоять уже нільфгардські залоги. ... Дякуючи цьому... Ервиль зберіг королівський титул, але сюзереном його став Емгир» — ЧП).

Ані блоки, ані домовленості у такій системі не можуть існувати як фундамент незмінних систем дипломатичних взаємин (як воно є у звичному для нас світі). Країни Півночі — це політичний і військовий блок п’яти держав: Темерії, Реданії, Едірну, Кедвену та королівства Лирії та Рівії. Їхні монархи споріднені по крові, їхні країни межують одна з одною, вони разом планують політичні та військові акції («– Візімір, Фольтест, Демавенд, Генсель і Мева, — повторив фельдмаршал. — Зустрілися на таємній нараді в замку Хаґґе над Понтаром. Радилися таємно» — КЕ). Але військова поразка будь-кого з них є цілком реальним приводом для інших монархів розділити землі сторони, що програла між собою — нехай навіть і прикриваючись «вищими інтересами держави»: «На мосту над річкою Дифною, — закінчив Любисток, — вони потиснули один одному руки. Маркграф Мансфельд з Ард Каррайґу й Менно Коегорн, головнокомандувач нільфгардським військом з Дол Анґра. Потиснули один одному руку над скривавленим, помираючим королівством Едірн, запечатуючи бандитський розподіл здобичі. Найогидніший із жестів, які знала історія» — ЧП).

Але у цій системі політичних зв’язків є ще один важливий момент: монарх — це уособлення країни куди більш цілісне, ніж це звично для нас, тих, хто втрачає потроху вагу слів. Відомий німецько-американський історик Ернст Канторович у своїй фундаментальній роботі «Два тіла короля» стверджував, що для європейського Середньовіччя принципово важливою була концепція про безпосередній — але й символічний — зв’язок між монархом і народом (ба й — територією), на який розповсюджується його влада. Тілесна сила і дієвість, активність монарха у традиційній свідомості є основою процвітання країни, бо країна й монарх — суть одне.

(Тут, до речі, присутній і один із мотивів артуріани, яка принципово важлива для розплутування усіх вузликів, що їх нав’язав у своєму циклі Сапковський: мотив Короля-Рибалки, пораненого й скаліченого, і занепаду його країни — тієї самої «Безплідної Землі», що стане з’являтися у європейській літературі раз у раз, від Теннісона до Кінга чи Желязни.)

Північ, здається, у цьому питанні край більш традиційний, ніж динамічний Південь, де зміна імператора відбувається не стільки через наслідування по крові, скільки через гру придворних партій (що стане добре відомим читачу з історії імператора Емгира вар Емрейса, яка потроху розкриватиметься). На Півночі безпосередньо важлива наявність прямих нащадків королівських ліній, оскільки вона забезпечує не лише тяглість «політичного», а й спокій в країні («А візьме Імператор за дружину спадкоємицю Цінтри, і Цінтра заспокоїться. Буде урочиста амністія, повстанські загони зійдуть з гір, перестануть імперських шарпати й прикрості їм вчиняти. Ба, якщо цінтрійка сяде на імператорському троні, то бунтівники й в імперську армію можуть вступити» — ВЛ).

Саме тому в полум’ї війни важливою стає доля княжни Цірілли, онуки Левиці із Цінтри: бо хто контролює спадкоємця трону — той контролює країну («Емгир тримає Цінтру правом — а вірніше, безправ’ям — агресора. Якби він мав дівчину й оженився на ній, міг би панувати легально. Розумієш? Нільфгард, пов’язаний із кров’ю Каланте, це вже не Нільфгард-загарбник, на якого скалить зуби уся Північ. Це Нільфгард-сусіда, із яким треба рахуватися» — КЕ).

І саме тому формальне захоплення нових земель імперією Нільфгард не означає пряму й безпосередню інтеграцію тих земель до імперської політичної системи. Читач пам’ятає з перших оповідань цикла про відьмака, що ще покоління тому південним кордоном Королівств Півночі (щонайменше кордоном їх самоврядних союзників) були князівства й країни, що їх на час пізнішої оповіді включено у Нільфгардську імперію. Це, наприклад, Метінна, Маехт, Туссан. Це Еббінґ, звідки Левиця Цінтри взяла собі за чоловіка князя Ройгнера, батька Паветти («Старі роди опиралися. Каланте мала на вибір або громадянську війну, або відмову від трону на користь іншої лінії, або ж заміжжя із Ройгнером, князем Еббінґу. Обрала вона те третє рішення» — ЧП). Але й зараз, перебуваючи під контролем Нільфгарду, ці території формально зберігають самоврядування — їх вважають «плющовими» («– Імператор Емгир, — сказав купець, — вирішив створити у Цінтрі плющове панство... Що наче плющ, не в силах існувати без потужного дерева, навколо якого завивається. А деревом тим є Нільфгард. Уже існують такі панства, візьмемо хоча б Метінну, Маехт, Туссан... Королюють там місцеві династії. Начебто королюють, треба розуміти» — ВЛ). Таким сприймається навіть Маехт — захоплений імперією досить давно («– Цікаво, — пробурмотів Кодрінгер. — Маехт здавна нільфгардська марка. Входить до складу Провінції Метінни. ... Панує там Емгир вар Емрейс. ... Хто б не сидів там на троні, сидить він з ласки й за рішенням Емгира» — ЧП). Більше того, на цих територіях досі не знищено визвольні рухи: повстання в Еббінгу ледь-ледь придушене, а про жорстокість дій у Назаїрі задують ветерани геммерійських карних загонів («Ми під старим Брайбантом повстання у Назаїрі придушували. Весело ж було, га, Олє? Ех, весело! Коні вище пут у крові ходили!» — ВЛ).

Хоча навіть тут, у досить архаїчних сплетеннях дипломатичної закуліси, народжуються елементи цілком новочасних міжнародних взаємин — і їхнім центром стають території принципово нейтральні, королівство Ковір і Ґенгфорська Ліга. Саме тут, з одного боку, виникають договори, не зав’язані на конкретних осіб, причетних до укладання цих договорів (найбільш відомим є «Mare Liberum Apertum», складений більше ста років тому й досі нерушимий). Проте саме тут сформовано систему позадипломатичних методів впливу, яка більше нагадує сучасність, ніж Середньовіччя («Задумався, яка з них була чародійским камуфляжем для іншої прославленої мапи Естерада — тієї, яка відображала військову та торговельну розвідку Ковіру, усю мережу перекуплених інформаторів і шантажованих людей, конфідентів, оперативних контактів, диверсантів, найманих убивць, „сплячих“ агентів і чинних резидентів» — ВЛ).

Тут — і в Нільфгарді.

Стратегія. «Війна — це шлях обману» — це висловлювання Сунь Цзи як ніколи актуальне під час розмови про планування, про велику стратегію під час воєн. Але ж не забуваймо й іншу цитату з його трактату: «Найкраща війна — розбити задуми супротивника; на другому місці — розбити його союзи; на третьому місці — розбити його війська; найгірше — облягати фортеці».

По суті, на сторінках циклу про Ґеральта ми бачимо усі ці втілення війни.

Але спершу треба сказати кілька слів про загальне — про стратегічні можливості.

Будь-які війни починаються через економіку — й у економіці продовжуються. Перед початками великих воєн Півдня і Півночі навіть у соціальних низах відчуття близької війни породжувалося розумінням перш за все економічних проблем («Темерію заливають дешеві товари з нільфгардських мануфактур. ... Якби нільфгардські товари надмірно текли через кордон, економіка Реданії могла б упасти. Реданія майже не має мануфактур, а ремісники конкуренції б не витримали» — КЕ). Перед останнім, вирішальним етапом війни саме економічний фактор стає для Півночі принципово важливим — настільки, що, домовляючись про економічну допомогу, у розрахунок не беруться будь-які можливі приниження. Бо економіка, як відомо, — це кров війни.

(Саме тому будь-який тактичний виграш призводить до знищення економічного потенціалу супротивника: «Від завтра ми перенесемо війну за лінію, за яку ми відступимо після підписання мирного договору. Ми відступимо, але там, за лінією, має залишитися випалена земля. Королівства Лирія й Едірн мають перетворитися на попіл!» — ЧП.)

Другий фактор, який є коли не визначальним, то важливим для планування і ведення війни, — потенціал держав-учасниць. Можливості як військових сил, так і загального потенціалу. І якщо оцінка військових сил може мати чіткий чисельний еквівалент («Уся Реданія, — сказав Естерад Тиссен, дивлячись на свою карту, — може зараз виставити тридцять п’ять тисяч лінійного жолдацтва, в тому числі чотири тисячі важкої кавалерії. Якщо, звісно, округляти» — ВЛ), то із загальними можливостями все трохи складніше.

Бо навіть найскладніші плани та наміри у військовій справі завжди розбиваються об фактори, визначити які наперед виявляється неможливим.

На сторінках циклу ми бачимо щонайменше два стратегічні плани, які розробляються Королівствами Півночі (на початку війни) і Нільфгардом — на останньому етапі Північних воєн. Обидва плани вирізняються глибиною і складністю. Обидва здаються непохитними й приреченими на перемогу.

Й обидва стають першим кроком до тотальної катастрофи.

Оскільки з наслідками планів Нільфгарду («Напрямок головного удару, вочевидь, Темерія. Рубіж річки Понтар, лінія Новіград — Визіма — Елландер. Ударить група армій „Центр“, під керівництвом Менно Коегорна. Фланг забезпечує група армій „Схід“, що вдарить з Едірну на долину Понтар та Кедвен... На заході, — продовжила блондинка, — вдарить спеціальна оперативна група „Верден“, із завданням захопити Цідаріс і щільно закрити блокаду Новіграда, Горс Велену й Визіми. Генеральний штаб розраховує на необхідність облоги тих трьох фортець» — ВЛ) читачі ознайомляться тільки у наступній книжці, нагадаємо про наміри й наслідки стратегічних планувань королів Півночі на першому етапі війни.

Плани були грандіозними («Пустити Краха ан Крайта на нільфгардське узбережжя. ... Підтримати його флотом Етайна з Цідарісу, нехай погонять пожежу від Яруги до Еббінґу! ... Забрати у нільфгардців Цінтру. Форсуємо Яругу, вдаримо першими. Зараз, коли вони не сподіваються. Викинемо їх назад, за Марнадаль» — КЕ). У результаті: Едірн та королівства Лирія та Рівія перестали існувати як політичні суб’єкти, Верден став союзником Нільфгарду, передавши під контроль Чорних трійцю неприступних фортець Настрог, Розрог і Бадрог, імперії дістався оперативний плацдарм на до того часу неприступному правому березі Яруги, і навіть ельфи отримали своє іграшкове королівство у Дол Блатанна.

Нарешті, останнім важливим моментом для планування виграшної стратегії стає загальний стан військової справи — поки що на рівні вищих штабів, загальних можливостей армії.

Нижче ми поговоримо про це трохи детальніше, поки що вкажемо тільки на тотальний виграш саме Нільфгардської імперії на цьому рівні («Зроблять це молоді й здібні офіцери, які довго чекали такої нагоди, і яких Емгир учить вже віддавна. ... Молоді здібні командири, про яких вже чути. Ті, які придушували повстання у Метінні й Назаїрі, які за короткий час розбили повстанців у Еббінзі. Командири, які оцінили роль флангових маневрів, далеких кавалерійських рейдів, блискавичних маршів піхоти, десантів з моря. Тих, хто застосовує практику нищівних ударів у вибраних напрямках, хто використовує при облогах фортець новочасну техніку замість непевної магії» — КЕ). Єдине командування, рекрутування офіцерів через спеціалізовані навчальні заклади — військові академії, — чіткі плани для окремих не просто армій, окремих навіть підрозділів («Наказ для Груп звучав так: вийти на рубіж Відворт — Каркано— Армерія, захопити переправи на Іні, нищити зустрічного супротивника, але оминати більші пункти спротиву. Учиняючи пожежі, особливо нічні, освітлити шлях дивізіонам ІV Армії, підняти паніку серед цивільних людей і привести до закупорювання біженцями усіх комунікаційних артерій у тилах ворога. ... Вищезгадане завдання бригада виконала» — ХВ), мотивованість елітних підрозділів (тієї самої важкої піхоти з Вуковаро, про яку на сторінках циклу згадують раз у раз, або ж каральних загонів з Геммерії), — усе це разом досить чітко характеризує можливості ведення війни Півднем.

Північ на рівні стратегії здається куди менш представницькою. Авжеж, тут є спеціалізовані твори — ба, навіть і свого роду підручники («Читав я „Історію воєн“, написану фельдмаршалом Пелліграмом, „Стратегію“ герцога де Руйтера, „Переваги реданських елеарів“ Бронібора» — КЕ); тут є чимала кількість професійних військових; королі тут не гребують персональною доблестю на полі бою — і Левиця з Цінтри тут цілком пересічний з цього погляду персонаж («Хочебуж, — сказала Каланте, дивлячись на Ґеральта, — то моя перша битва. Хоча і остерігаюся викликати обурення й зневагу в гордого відьмака, зізнаюся тобі, що того разу билися ми за гроші» — ПЦ); перший — програний — етап війни й особливості партизансько-диверсійної тактики ельфів приводять до створення свого роду «сил спеціальних операцій» із серйозним вишколом та можливостями («Чув я про те спеціальне військо, — кивнув Плюсколець. — Його проти білок готують, бо із ельфійськими командо регулярне військо ради не дасть. Найохочіше, як я чув, приймають туди напівельфів. Але той табір, де їх воювати вчать, кажуть, справжнє пекло. Звідти навпіл людей виходить: одні із грошвою, інші на цвинтар, ногами уперед» — КЕ) — але все це лише елементи, які, на жаль, не складаються у загальну картинку.

Півночі, щоб отримати перемогу, потрібне щось більше.

Тактика. «Війна любить перемогу й не любить тривалості» — говорить той самий Сунь Цзи.

А швидку перемогу дають тактичні можливості військ, що сходяться на полі бою. Перемогу створюють солдати й той стан, у якому є військова справа.

Тут знову необхідно поділити термін «військова справа» на територіальні локуси.

Королівства Півночі. Їх ми бачимо найдетальніше, зблизька й на рівні окремих вояків. Але бачимо й картину в цілому.

За військовою організацією Королівства Півночі більш за все нагадують класичне феодальне ополчення. У політичній системі феодалізм є великою кількістю напівавтономних земельних власників зі шляхти, пов’язаних із вищими прошарками суспільства — аж до монарха — персональними васальними зв’язками. Навіть у цілком централізованій, здавалося б, Реданії смерть короля автоматично породжує сплеск активності шляхти й ледь не призводить до громадянської війни. (Єдина сила, що у цих умовах може якось протистояти відцентрованим силам, елемент цілком модерний, доданий, так би мовити, у систему традиційно-феодальних зв’язків, — виходець із низів суспільства Дійкстра, який терором, вогнем і залізом придушує навіть натяки на можливість виходу місцевої шляхти поза межі впливів центрального апарату монаршої влади. «Ти, Дійкстро, також без сумнівів користуєшся інтригами, підкупами, шантажем і катуваннями. Оком не змигнеш, відсилаючи когось на смерть чи наказуючи таємно вбити. Те, що все це ти робиш для королівства, якому вірно служиш, тебе не виправдовує і не робить симпатичнішим у моїх очах. Анітрохи. ... Після трагічної смерті короля Візіміра там панує хаос. Реданією управляє банда аристократів-ідіотів, що звуться Регентською Радою. Та банда, моя Зулейко, не зробить для Реданії нічого. Перед обличчям загрози вона втече або почне по-собачому ластитися до обшитих перлами чижм нільфгардського імператора. Та банда зневажає Дійкстру, бо він шпигун, убивця, парвеню і хам» — ВЛ).

Феодальне ополчення має щонайменше дві характерні риси: по-перше, відсутність армій постійної дислокації (за винятком королівських хоругв, чия кількість у мирний час невелика); по-друге, проблеми з уніфікацією озброєння і командування. Васали монарха скликають за наказом останнього певну кількість воїнів — за свій кошт і на чітко визначений наперед строк.

Тактичною одиницею тут зазвичай був «спис»: основою — сам рицар і приведені ним зброєносці та піхотинці. Кількість воїнів у «списі» і якість їхнього озброєння цілком залежало від економічної сили васала. «Списи» збираються у «хоругви» (оскільки знамено, хоругва стає природною ознакою місцеперебування командира), а ці останні — у військо як таке. Оскільки ж життя феодала — це перш за все його привілеї, то у веденні військових дій завжди виникали проблеми з управлінням (і навіть не суто технічним, а, так би мовити, символічним — щодо єдиноначальності й вертикалі влади; сеньйоріально-васальні взаємини не вибудовувалися у складні системи вертикального підпорядкування: вони діяли виключно у схемах «однієї сходинки», будь-який наказ повинен пройти кілька рівнів узгодження, поки дійде до низів війська).

Королівські загони постійної дислокації, судячи з текстів романів, тут також присутні (прикладом може виступати Бура Хоругва — із десятниками, сержантами і подальшою системою єдиного керування), але все ще не є основою армії.

Армія часів Середньовіччя — це перш за все рицарська важка кіннота. Саме вона — головна ударна сила «списів» і хоругвів. Саме з неї рекрутується середній та вищий командний склад армії на війні. І саме це стає важливою проблемою для побудови прозорих принципів командування, віддавання наказів і — що важливіше — їхнього виконання («Вибачте вже завзятість цих юнаків. ... Вони усюди бачать нільфгардських шпигунів. З кожної розвідки, куди ми їх посилаємо, привозять кількох таких, що видалися їм підозрілими». — ХВ).

Численна кількість важкої кавалерії — через зрозумілі причини доволі невелика, співвідношення до боєздатних піхотних частин становить трохи більше 1/5—1/7 («Королівства Едірн і Лирія зуміли разом мобілізувати три тисячи кінноти й десять тисяч пішого жолдацтва. ... П’ять чи шість тисяч, — причому не більше ніж тисяча двісті рицарів — прийняли битву на полях під Альдерсбергом» — ЧП), до того ж важка кавалерія є головною ударною силою при веденні військових дій. Також важка кавалерія — це специфічна порода коней, це необхідність характерного обладунку і зброї, це, нарешті, поява кодексу, орієнтованого, так би мовити, на «своїх», «таких само, як і я» — незалежно від того, наскільки сильно мої персональні дії можуть співпадати чи суперечити загальним наказам; це, нарешті, система персональних клятв — і героїчних вчинків, а не мозолястої військової батальної праці.

Військо цього типу не обходиться без іще одного різновиду кавалерії — легкої, яка вирізняється специфічною зоною застосування і не менш характерним складом. Ця частина армії — найбільш мобільна, складає її такий собі «середній прошарок» феодального світу (дрібна шляхта та служивий люд, ті, хто чи найбільше зацікавлені у соціальній мобільності, — а тому, в умовах армійських соціальних ліфтів, саме легка кіннота досить швидко стає збіговиськом чи не найбільших відчайдухів — за прикладом, скажімо, «лісовичків» у Речі Посполитій часів Московських воєн). Причому у військовій науці, що існує на Півночі щонайменше кілька століть, відомі ці, відносно нові, завдання, що їх може виконувати легка кавалерія (згадаємо хоча б характерну назву однієї з книжок, яку читає писарчук Ярре у бібліотеці храму Мелітеле, «Переваги реданських елеарів» пера Бронібора).

В умовах війни завдання легкої кавалерії поділяються на «тилові» (фуражування, охорона таборів та обозів, розвідка) та «фронтові» — глибокі рейди по тилах супротивника, диверсійна робота тощо.

Нарешті, становий хребет і «робоча конячка» феодального війська — піхота. Соціальний склад її — селянство й бідні верстви міського населення. Основа — міліція, нерегулярне ополчення, що часто формується окремими цехами чи вільними містами (нагадаємо, наприклад, такі підрозділи з «Крові ельфів», як «міщани з алебардами й арбалетники з цехів»). Частково з цих само соціальних верств набирається і табірна обслуга (а кількість такого люду щонайменше співставна із загонами міліції).

Водночас, це й більш професійна важка піхота, яка ще не «робить поля», але — за певних умов — може виступати серйозною силою для протистояння навіть кінноті («Піхотинці, які оборонялися з-за кам’яних стінок, тинів і поставлених у барикади возів, відбили вже три атаки кінноти, що перла греблею. Ширина греблі не дозволяла кінним набрати фронтального розгону, а піхоті уможливила сконцентрувати оборону. У результаті хвиля кінноти раз у раз розбивалася об барикади, з яких заядлі, хай і у відчаї, кнехти вражали ряди вершників дощем стріл з луків і арбалетів» — ХВ). Більше того, співвідношення «важка піхота — міліція» є другою базовою величиною (після кількості важкої кавалерії) при оцінці військової сили окремої країни («Трон Маллеори й так мій, бо в Кайнгорні я маю триста панцирних і півтори тисячі пішого люду проти їхньої тисячі засраних щитоносців» — ММ).

Звертає на себе увагу відсутність спеціалізованих загонів лучників або арбалетників (і взагалі — ситуація, коли арбалет в армії витісняє лук; здається, це могло б говорити про формування початків протидії важкій кінноті). Проте, можливо, це пояснюється проживанням поряд із ельфами, що, як це заведено в такого штибу світах, як лучники є силою більш серйозною, ніж подібні війська людей.

Поки що піхота не є головною силою на полі бою, але, здається, ми дивимося на події, завдяки яким у протистоянні кавалерії і піхоти намічаються кардинальні зміни (але про це читачеві доведеться у подробицях дізнаватися з подій наступного тому циклу).

Загальна тактика ведення бойових дій у Королівствах Півночі — цілком звична для Середньовіччя. Це глибокий стрій у піхоти, щонайменше один раз в історії зіткнення Півночі із Півднем — підтримка «магічної артилерії» (історія Гори Содден); це таранні удари важкої кінноти (а відповідно — це пошуки поля битви, яке давало б можливість для маневру кіннотою).

Через неоднорідність армій окремі васальні дружини підпорядковано виключно своєму сюзерену — а це унеможливлює складні маневри великими загонами війська; логістика на полі бою знижена до мінімуму.

(Логістика — взагалі ахіллесова п’ятка Півночі: з одного боку, тут намагаються якось централізувати зусилля з насичення війська необхідними матеріалами («Війна буде. ... Замки й фортеці, подейкують, мають накази, аби запасати припаси на випадок облоги. ... Економ питав, чи може храм дати сирів і інші реі. У замкові запаси. І вимагав гусячі пера. Потрібно багато гусячих пер, сказав. Для стріл» — КЕ), з іншого — місцеві барони раз у раз намагаються тягнути ковдру на себе; хоча це проблема й Півдня також — із тією, мабуть, різницею, що Нільфгард має можливість концентровано й централізовано реагувати на такі події, на відміну від конгломерату політичних сил та кінцевих цілей для Королівств Півночі.)

З такої пізньофеодальної системи військового мистецтва для Півночі є два винятки. По-перше, це острови Скелліге. Тут, здається, зразком виступали вікінги: великі родини чи навіть клани, військова доблесть вождів, майже цілковита відсутність луків та арбалетів, сокира, меч та спис як головна зброя, берсерки, драккари та глибокі морські рейди із десантуванням у прибережні райони із тероризуванням приморських міст та поселень. Військовий — він же політичний — лідер-вождь як «перший серед рівних», відсутність аристократії — але саме тому можливість координованих зусиль досить великих загонів. По-друге, це загони кондотьєрів, що зароджуються у Ковірі — і скоро візьмуть участь у бойових діях. Професійні найманці, як відомо нам з нашої історії, створюють кістяк нової армії, що принципово відмінна, наприклад, від рицарської своїм широким застосуванням піхоти й арбалетників та принципово новим рівнем управлінських можливостей (у найманців відсутня проблема багатоступеневого підпорядкування командирам; принцип єдиної влади командира загону тут — необхідний елемент самого виживання кондотьєра).

Це — сила Півночі.

Імперія Нільфгард. Нам уже доводилося у статті до попереднього тому говорити про те, що Нільфгард є країною набагато краще пристосованою до технічного й соціального прогресу, ніж Північ (щонайменше, такою країною, яка безумовно у своєму розвитку дає фору усім Країнам Півночі, включаючи, наприклад, Ковір).

Подібна ситуація тут і зі станом військової справи.

Перш за все, в армії Нільфгарду дружини рицарів становлять досить незначну за своїм впливом на ситуацію силу. Військо тут формується не за сеньйоріально-васальним принципом, а за принципом регіонально-територіальним.

Що дає подібного роду зміна?

Перш за все, це дає загальну для всієї армії точку відліку: в такому війську можливий принцип спільних правил при формуванні військових підрозділів, ослаблено залежність їх від відносин у системі «васал — сеньйор». У свою чергу, це дозволяє вибудувати жорстку вертикаль військового командування (щонайменше на рівні окремих армій, бо на чолі їх цілком можуть опинитися представники родової аристократії — «Ти не назвала прізвища керівників тих двох груп армій. — Група „Схід“, Ардаль ап Даги, — легенько усміхнулася Кантарелла. — Група „Верден“ — Йоахім де Ветт. — Цікаво, — сказала Ассіре. — Двоє князів, ображені викресленням їхніх дочок зі шлюбних планів Емгира. Наш імператор або надто наївний, або надто спритний» — ВЛ). А це запроваджує один важливий принцип, дякуючи якому будь-яка армія перетворюється на силу, набагато небезпечнішу для супротивника: військова ієрархія стає куди важливішою за походження офіцера (а це — можливості для так званих «соціальних ліфтів» — того, що дозволяє людині поліпшувати своє суспільне становище; це — усвідомлення важливості дисципліни, бо дисциплінований солдат таки носить, за старим військовим прислів’ям, маршальський жезл у ранці; нарешті, це можливість зовсім нових соціальних ролей, які присвоюють військові).

Нарешті, це єдина уніформа, що вирізняється виключно нашивками емблем окремих підрозділів (недарма нільфгардців по всіх Північних Королівствах звуть Чорними — вони й на полі бою, і за столом переговорів сприймаються як недиференційована загальна маса, функція, а не людина; недарма у снах Цірі Кагір Мавр Диффрин еп Келлах раз у раз з’являється як страшна Людина без Обличчя).

Наче цього замало, виявляється, що офіцерські кадри у війську куються не на полі бою, а у спеціалізованих військових закладах. Офіцерський склад імперської армії поповнюється за рахунок, перш за все кадетів — майбутніх командирів підрозділів, яких більш-менш професійно вчать воювати. Військова справа тут взагалі дедалі більше переміщається з царини мистецтва у царину науки, мозольної і кропіткої роботи не лише на полі бою, а й підготовки, тилу та муштри.

Утім, схоже, що це певний кістяк армії; але в ній досить багато тих, хто звик воювати методами минулої епохи. Все ще є баронське ополчення і баронські дружини (але використовуються вони, скоріше, як допоміжні, а не основні війська); все ще є проблеми із забезпеченням субординації і взаємодії між різними гілками військової адміністрації (наприклад, знайома вже читачеві історія зіткнення між Однооким Фулько та командирами нільфгардських спецзагонів, які не гребують контактами зі справжніми розбійниками).

Нарешті, в армії Нільфгарду досі є проблеми у звичному веденні бою: незважаючи на усі модерні нововведення часів імператора Емгира, основні бойові дії ведуться звичними методами: шеренгове шикування піхоти — у глибокий ряд, що може протидіяти ворогу; пікінери та щитоносці, загони важкої піхоти («ветерани з Вуковаро», наприклад); удари броньованої кінноти (взагалі — вершники, навіть «летючі загони» — у важкому обладунку, орієнтовані на ламання піших порядків супротивника); флангові маневри та необхідність «закопуватися у землю».

Цілком звичний малюнок бою — той, що відомий читачеві з тому «Хрещення вогнем»: бій при Червоній Бендюзі (оскільки — незапланований, сходу, а тому — такий, що автоматично зумовлює перехід до звичних реакцій, без якихось модних нововведень). («На бендюзі кипіла битва. Нільфгардці оточили й відрізали від мосту піхоту, яка не втекла; та боронилася затято з-за барикад, збудованих з кедрових і соснових плах. ... Зімкнутий клин одсічі вибив нільфгардців з мосту, але тепер, біля переправи, ринули на нього флангові контрудари» — ХВ.)

З усієї тої середньовічно-ренесансної розкоші виокремлюється — як елемент для неї незвичний, а саме тому напрочуд важливий — тільки чітка координація дій між родами військ і підрозділами при штабному плануванні майбутніх сутичок. Виток перемог Нільфгарду — це знання кожним солдатом свого місця і зобов’язань, гнучка система управління і чітка й жорстка вертикаль проходження наказів.

Це — чудова логістика, де машини для облоги можуть тягнути до фортеці, яку треба взяти, за багато миль; і це залишається вигіднішим, аніж збирати їх на місці.

Це нові, небачені тактики — аж до тактики випаленої землі, чого, в принципі, майже не бувало у середньовічних війнах.

Це — армія майбутнього, і протистояти їй майже неможливо.

Наостанок розмови про армії людей звернімо увагу на абсолютну відсутність у них чародіїв. Масоване використання їх у Першій Північній війні, що закінчилося жахливою битвою при Горі Содден, поставило крапку не лише у намаганнях користуватися магією королями Півночі (де, все-таки, соціальний престиж магії виявився достатньо великим, аби ті самі вирішували власну долю), але й у Нільфгарді, де доля магів, за яскравим виразом Трісс Мерігольд, «як слуги й дівки на посилках; ... із зігнутими спинами, готові до послуг на перший жест імператорського пальця». Маги, здається, навіть не намагаються розробляти закляття чи артефактну зброю масового ураження (а їх — навіть спираючись на романи циклу — могло б бути достатньо: аж до використання джинів та викликання кровожерних демонів). Магія і військо співіснують у різних площинах. Єдиний виняток — практика нільфгардської розвідки використовувати певні категорії магів для дізнання або для операцій прикриття («Я чуйна, високий трибунале. Але головним чином на послугах у імперської розвідки. Я маю чисту пе-пе-ес, чи то псі першого типу, без можливості пе-ка. Конкретніше можу пояснити так: чую чужі думки, розмовляю на відстані із чародієм, ельфом або іншою чуйною. І переказую думкою накази. Значить, змушую когось, аби зробив він те, що я забажаю. Можу також робити пре-ког, але тільки якщо мене присплять ... — Прошу давати відповіді конкретні й короткі. Коли суд забажає ширших показань, то сам про них попросить. Суду відомий факт співпраці свідка із секретними службами Імперії». — ВЛ).

Нелюдські раси.

*Ельфи*. Ми знаємо про війни ельфів і людей — у недавній перспективі, у межах двох останніх століть. Тож певні навички військового мистецтва повинні бути й у ельфів.

Утім, характерні демографічні проблеми не дозволяють говорити про розвиток військового мистецтва серед ельфів у вигляді, звичайному для людства — великих армій («Ельфи довговічні, але тільки їхня молодь плідна, тільки молодь може мати потомство. ... Елірена підняла молодь, вони схопилися за зброю і пішли за нею у останній відчайдушний бій. І їх вибили. Безжально вибили» — КЕ). Ельфи як воїни характеризуються щонайменше такими рисами.

По-перше, намаганням вести військові дії таким чином, щоб максимально зменшити втрати у живій силі (а це диверсійна робота, удари по тилах, намагання не вступати у пряме військове зіткнення, маскування тощо). Ельфи ведуть герілью, партизанську війну.

По-друге, вони, здається, все ще живуть у просторі кланових взаємин — не зважаючи на існування формального королівства у Дол Блатанна. А це означає високий ступінь довіри до окремих військових лідерів (якими, до речі, можуть виявитися як представник ельфійської аристократії — як у випадку довоєнних пригод Ґеральта у Дол Блатанна, так і «польовий командир», якому допомагає фортуна — як, наприклад, Файольтіарна, із яким читач уже знайомий — і з яким йому ще доведеться зустрітися на сторінках наступних романів).

По-третє, у цих обставинах головною зброєю ельфів традиційно стає лук: зброя дистанційна, специфічної для ельфів форми («Ельфійські луки були коротшими, легшими й зручнішими, а дякуючи пошаровому композиту дерева й звірячих жил — також і значно швидшими за тисові. ... Найкращі зразки такої зброї, гнуті вчетверо, мали серед ельфів назву zefhar, бо саме такий рунічний знак створювали вигнуті плечі й гриф луку». — ХВ). «Біла зброя», ельфійські мечі, в них є також, але тактика ельфів має на увазі тактику «бий — біжи», у якій холодній зброї відведено лише допоміжну функцію.

*Ґноми.* Як відомо з розповідей Ярпена Зігріна, до приходу людей ґноми навіть вели війни з ельфами, але та історія виявилася — для тут і зараз — далеким і майже неймовірним минулим.

Взагалі-то, ґноми — інтегровані у людське суспільство (єдиний ґномський анклав — це Магакам, але живуть гноми й далеко за його межами). Зайнявши у людському соціумі нішу ремісників, купецтва й банкірів, вони продовжують сприйматися як суворі й добрі вояки. Втім, щодо них ми можемо зафіксувати кілька характерних рис, якщо йдеться про військове мистецтво ґномів.

По-перше, враховуючи специфічні фізіологічні параметри (найперше зріст), змішаних загонів із людей і ґномів майже не існує (хоча ґноми цілком можуть бути командирами загонів з людей — як, наприклад, Денніс Крамер, капітан стражі князя Гереварда); ґномські загони — окремі бойові одиниці, а оскільки ґноми — розпорошені поміж людських поселень, то й розміри цих загонів дозволяють їм виконувати місії, скоріше, спеціальні (як-то захист обозів чи разові бойові акції).

По-друге, все, що нам відомо про військові вміння ґномів, робить їх чи не повною протилежністю ельфам. Вони — важкі броньовані загони з короткою ручною холодною зброєю (сокири, клевці тощо). Їхнє завдання — прорив піхотних рядів противника, сильні удари на коротких дистанціях.

Інші раси активної участі у Північних Війнах не беруть, тому знаємо ми про них небагато (дріади як специфічний субститут ельфів: лук як зброя, диверсійна робота на своєму боці кордону, чудове маскування; половинчики — про військовий хист невідомо нічого, окрім уміння швидко бігати й точно кидати «сільськогосподарське знаряддя»).

Війна як соціальна машина. «Війна — це нещастя у збільшеному масштабі», — казав Ієремія Бентам, і це висловлювання, мабуть, найкращим чином характеризує будь-які соціальні наслідки війни.

Але нещастя у війнах — різного масштабу і штибу.

Перш за все, будь-які війни — причина того, що величезні маси людей знімаються з місця і мандрують від спалених домівок у широкій світ. Проблема біженців — проблема будь-якої війни, але в умовах доіндустріального суспільства вона перетворюється на катастрофу державного масштабу.

Головне пояснення цьому — люди традиційного суспільства куди більше залежать від загальних соціальних ритуалів (не тільки на рівні родини, а й на рівні спільноти, в якій вони живуть). Й у будні, й у свята вони потребують відчуття ліктя, людина Середньовіччя — корпоративна, а найбільше (крім страти) покарання тут — вигнання (у формі, наприклад, баніції, яка виявляється надзвичайно важкою навіть для інтелектуала-космополіта Висоготи, як про те вже знають читачі).

Це не означає, що у традиційному суспільстві немає тих, чия, так би мовити, доля — дорога. Навпаки, є багато професій, від купецтва до мандрівних ремісників чи жерців, для яких життя у дорозі залишається природним станом існування. Але все це — групи специфічні. Війна ж викидає на дорогу простих селян і міщан. Тих, хто не мислить себе без землі, земляків і сусідів.

«За штабелем сиділи дві жінки. Одна годувала груддю немовля, побачивши їх, відвернулася скромно. Трохи далі молода дівчина із рукою, перев’язаною не дуже чистими ганчірками, бавилася на піску із двома дітьми. ... — На баб і те двійко малоліток — пояснив Золтан упівголоса, — натрапили ми вже тут, в Анґрені. Загубилися вони, тікаючи, самі були, настрахані й голодні, ну то й пригорнули ми їх, опікуємося ними. Якось так вийшло. — Якось так вийшло, — повторив Ґеральт, легенько посміхаючись. — Ти невиправний альтруїст, Золтане Хіваю» — ХВ.

Тут треба мати на увазі ще один момент: традиційне суспільство завжди суспільство бідне. Бідне — перш за все — на речі, їх у хаті пересічного селянина (ба, навіть і міщанина) не дуже багато. Вони, люди тих епох, куди більше за нас пристосовані до проблеми швидкої евакуації: загроза пожеж і війни привчили їх до того. Тому біженець — майже завжди несе із собою увесь свій скарб. («Дорогоцінне каміння має і ще одну чималу перевагу. Капшучок діамантів на кілька унцій, що поміщається у кишені, відповідає вартості якимось п’ятидесяти гривням, а така сума в монеті важить двадцять п’ять фунтів і займає чималий мішок. Із капшуком у кишені тікається значно швидше, аніж із мішком на плечі». — КЕ.)

І саме тому він — легка здобич для мародерів і загонів ворога. («Те, що вони побачили, їх не вразило. Вже зустрічали таке. Перекинуті й випатрані вози, трупи коней, порозкидані клунки, в’юки та кошики. І застигле у дивних позах щось, що ще недавно було людьми. ... Під фургоном лежала товста жінка із неприродно вигнутою шиєю. Комір кабата вкривали розмиті дощем патьоки засохлої крові з роздертої вушної раковини, з якої видерли сережку» — ХВ.)

Ті, хто не втікає, залишаються на окупованій території, приймають владу нового володаря. Тут є досить характерний момент: що нижче становище людини, то менше вона реагує на зміни політичної влади у країні. Патріотизм для низів — у кращому разі — це любов до малої батьківщини, а до спротиву тебе можуть підштовхнути лише образи, нанесені персонально тобі чи твоїм близьким і родичам. Усі інші представники низів суспільства до зміни влади ставляться досить індиферентно («Кому данину сплачую? А тому, хто волає, звідки ж мені знати, при кому нині влада? Останнім часом, оточки, в нільфгардській мові волають. Начеб ми зара’ имперна провенція, чи шось таке. За мед, як шо продам, платять имперним грошем, на якому импер вибитий. З морди такий наче й красивий, хоча суворий, відразу видко». — ВЛ).

Але якщо ти стоїш достатньо високо у системі соціальної ієрархії, на твої вчинки починають впливати не тільки суто внутрішні, психологічні обставини, а й важливі прояви, так би мовити, ідеологій (клятви вірності, поняття честі, необхідність зберегти певну кількість влади, біль від втрачених можливостей). Це — вдячне середовище для рекрутування у партизани й рух спротиву. Звернімо увагу, що на сторінках саги за цим спротивом воїнів Півночі стоять, здебільшого, шляхта та представники попередньої влади (маршал Віссігерд, королева Мева, герцог Віндгальм з Аттре). Притому вся ціна питання — це відсутність, з точки зору соціального істеблішменту, легітимної передачі влади від скинутого монарха новим власникам землі. І тут, наприклад, уже чутка про мар’яж із спадкоємицею трону Цінтри — найбільш «гарячої» території, окупованої нільфгардцями, — призводить до масового дезертирства з лав повсталих («Ті солдати сердечно оплакали Ціріллу, коли дійшла до них звістка про її смерть. А потім вибухнула нова звістка. Виявилося, що онука Каланте жива. Що вона у Нільфгарді й тішиться ласкою імператора Емгира. Тоді дійшло до масових дезертирств. ... Люди... бажали битися за визволення країни, хотіли вибити з Цінтри загарбників, привести до того, аби нащадок Каланте отримав трон. А що виявилося? Кров Каланте повертається на трон Цінтри у хвалі й славі» — ХВ).

У свою чергу, якщо на землях спірних та у випадках прямої протидії нільфгардці поводяться як варвари («Венґерберг упав через тиждень. Здивуєшся, але там цехи вміло й до кінця боронили башти й визначені відтинки муру. Тож вирізано там усю залогу й люд міста, десь біля шести тисяч людей». — ЧП), то там, де їм скоряються, вони дають приклад формального людинолюбства («Рівія готувалася до багатомісячної облоги, а капітулювала за два дні під тиском цехів і купецтва, яким обіцяли, що коли місто відчинить брами й заплатить викуп, то пограбованим не буде» — ЧП). Але у разі повстаннь та ребелії на землях, що їх імперія вважає остаточно окупованими, відповідь її миттєва й жорстока («Віндгальм з Аттре... Накажи відрубати йому голову. Ні... Не рубати. Стратити іншим чином. Показово, довго й жорстоко. І публічно, зрозуміло. Необхідний приклад для страху. Щось таке, що залякає інших». — КЕ).

Війна на Півночі розгортається під гаслом «підкорися — або помри».

Окремою соціальною спільнотою, яка, може, присутня у циклі про відьмака без подробиць, але з характерними — упізнаваними для нас — обертонами, є військовополонені. Тут треба звернути увагу на такий момент: як таких, військовополонених епоха Середньовіччя не знає. Тут, у «реальному» Середньовіччі, є полонені цілої низки категорій, до кожної з яких — своє специфічне ставлення. Ворога можуть просто вбити, якщо через якісь причини контроль над ним неможливий або утруднений. Звичайних солдат тут можуть просто відпустити — попередньо відрубавши великі пальці, аби мати гарантію, що більше ця людина не вийде на поле битви. Полонених рицарів утримують заради викупу — у різних умовах, але завжди як в’язнів із більшими чи меншими можливостями самостійного пересування. Але, здається, ніколи полонені не застосовувалися у середньовічному світі як трудова сила.

(Єдиним винятком є процес перетворення їх на рабів — по суті, виведення зі статусу людини; але таке траплялося, скоріше, у попередні епохи.)

А от у світі відьмака не все так просто.

З одного боку, тут є свого роду військові концтабори — але для ворога, так би мовити, внутрішнього: для диверсантів, розвідників, саботажників, інколи — дисидентів. Такий — жахливий Дракенборг у Реданії («Приречених збирали у камері по кільканадцять, а щоранку вішали двох, трьох, інколи — чотирьох. Інші чекали своєї черги. Довго. Інколи тиждень. Тих, хто чекав, у таборі звали Веселиками. Бо атмосфера у камері смертників завжди була веселою» — ХВ).

З іншого — у Нільфгарді та залежних від нього територіях полонені, що потрапили у таке становище під час військових операцій, опиняються не у концентраційних, а в трудових таборах («Раніше не було під самим містом каменоломні, у якій обдерті, брудні, худі й скривавлені люди лупали каміння на плити та щебінь, шмагані батогами одягнених у чорне наглядачів. ... Ті, що лупають камінь — то військові бранці. З Лирії, Едірну, останнім часом з Соддену, Брюґґе, Анґрену. І з Темерії. Тут, у Рідбруні, трудяться чотири сотні бранців. Добрих п’ять сотень працюють у копальнях, шахтах та кар’єрах навколо Бельгавену, а понад тисячу будує мости й вирівнює шляхи на перевалі Теодуль» — ВЛ).

І це — помітна модернізація світу відьмака, а тому досить серйозний момент щодо неспівпадіння його світоглядних характеристик зі звичними для нас.

Утім, у Північних Війнах є ще один момент, досить незвичний для традиційно середньовічного світу, але цілком зрозумілий для нашої цивілізації. Тут, у світі відьмака, однією з базових проблем соціальних змін під час війни стають питання міжрасових взаємин, проблеми сегрегації та ксенофобії. Бо Нільфгард грає на не подоланих за століття сумісного існування протиріччях між людьми й нелюдськими расами. Виявляється, що немає ніякої різниці, проводити сегрегацію за кольором шкіри — чи за ступенем гостроти вух. Людина не любить тих, хто на неї не схожий. Не любить Чужих. І ті чужі відплачують людині тією ж самою монетою («Я б охоче пришила тебе зблизька, дивлячись в очі. Але ти так страшенно смердиш, людино. Я застрелю тебе з лука. ... Влучу, куди схочу. Але можеш бути певен, що не загинеш від першої стріли. І від другої. Намагатимуся, аби ти відчував, що помираєш» — КС).

Найтрагічнішою нотою в усьому циклі є саме доля ельфів-партизанів. Якщо для «невибагливих» існує хоча б крихка можливість, шанс на мирне життя — нехай у межах опереткового королівства Дол Блатанна, — то для бійців передових загонів армії Емгира немає навіть тіні такого шансу. Від них відвернулися свої, ельфи; їх, наче звірів, переслідують вороги; а прийде час — і союзники-імперці здадуть їх, як розмінну монету на торгах із Північчю. Війна перетворює інші гомінідні раси на «нелюдів» («Нам не можна їм допомагати й підтримувати. Це була умова Фольтеста й Генсельта. Темерія і Кедвен будуть терпіти нашу владу над Дол Блатанна, але тільки доти, доки ми офіційно засуджуємо битви білок і розмежовуємо себе й їх» — ЧП).

Але на нелюдів війна перетворює не тільки тих, хто відрізняється від людей формою вух чи часткою Старшої Крові. І не обов’язково це перетворення є, так би мовити, примусовою дегуманізацією («ми» перестаємо сприймати «їх» рівними для нас, чужих, тих, які людьми не є — і у яких шансів людьми стати немає).

Війна сама створює своїх «нелюдів» з тих, хто — формально — все ще належить до людського роду. Бо війна дегуманізує і людину.

Мародер, дезертир, розбійник, садист — кількість суто людських ролей, які щедро роздає війна людям, виходить за всі межі. В якийсь момент на землях, огорнутих війною, починається не просто війна всіх проти всіх — на тих територіях не залишається місця людині й людяності. («Перший із семи повішеників мав на грудях табличку із написом „Зрадник народу“. Другий висів як „Колаборант“, третій як „Ельфійський донощик“, четвертий як „Дезертир“. П’ятою була жінка у подертій і скривавленій сорочці, означена як „Ельфійська курва“. Двоє повішеників табличок не мали, з чого можна було зробити висновок, що висіли вони випадково». — ХВ).

З якогось моменту це — земля смерті, й виживають тут, здається, тільки ті, хто ту смерть несе іншим. Раз у раз герої саги про відьмака зустрічаються з такими: по суті, увесь шлях Ґеральта, починаючи від «Хрещення вогнем», — це опис процесу випалювання людяності з сердець, огорнутих війною («Була картина із „журавлем“, що чорною рискою стирчав серед руїн спаленого села. На „журавлі“ висів голий труп. Головою вниз. Кров з розрубаного паху й черева стікала йому на груди й обличчя, бурульками звисала з волосся. На спині трупа було видно руну Ард. Витяту ножем» — ХВ).

Але й у тих, здавалося б, пустинях і попелищах, раз у раз зустрічаються люди — й нелюди, — яким важливо зберегти у собі жар людяності. Зустрічаються ті, хто дотепер не може відмовитися від простих людських слабкостей («Моєю величезною слабкістю, — пояснив Золтан, — є непогамована доброта. Я просто мушу чинити добро. Втім, я розсудливий ґном і розумію, що усім дати того добра я не зможу. Якби намагався я бути добрим до усіх, для всього світу й для всіх істот, що в ньому мешкають, була б то крапелька питної води у солоному морі, іншими ж словами: марні зусилля. Тож я вирішив чинити добро конкретне, таке, що не піде на марне». — ХВ).

Бо після війни завжди приходить мир. Бо, як казав Аристотель, метою війни є мир.

1. *Імбелк — чи Пророщення, Ламмас — чи Визрівання, Беллетейн — Розквіт та Саовін — Завмирання. Є також позначені на колі два Сонцестояння чи Переломи — зимове, що зветься Мідінваерне, а також Мідаете, посеред літа. Є також дві Еквінокції, чи Рівноніччя — Бірке, весняне, й Велен, осіннє…* — свята ельфійського календаря збігаються зі святами кельтського аграрного календаря і мають характерні саме для кельтів відповідники періодів, пов’язаних із рільництвом. [↑](#footnote-ref-1)
2. *…цикл річної праці рільника* — від початку, від засікання у січні дерев — назва «січень», згідно з сучасним поясненням, пов’язана з кінцем рільничого циклу: у цьому місяці починалася вирубка («засікання») лісу в системах підсічно‑вогневого землеробства; результатом такої вирубки мало бути очищення землі для ведення рільничих робіт. [↑](#footnote-ref-2)
3. *…дрімлюг, отих таємничих птахів, які, відповідно до народних вірувань…* — навколо дрімлюг (як птахів нічного способу життя) є напрочуд багато досить моторошних вірувань. Уже їхня латинська назва — Caprimulgus — походить від стародавнього повір’я, що дрімлюги смокчуть вим’я кіз, чим викликають у них сліпоту. Вважали їх душами дітей, що померли без хрещення, а почути дрімлюгу вночі було поганою прикметою. Коли ж птах сідав на дах будинку, це означало скору хворобу або й смерть когось із людей, які у тому будинку жили. [↑](#footnote-ref-3)
4. *…тоді заскавчала жахлива банші…* — в ірландських віруваннях (назва «банші» походить від ірландського bean sidhe, «жінка із ші», таких собі ельфів місцевого фольклору) пимара, яка пророчить криком смерть людині, яка той крик чує; спершу вважалося, що крики банші віщують наглу смерть лише кільком ірландським родинам, але пізніше повір’я поширилося на будь‑яку людину, що почує той крик. [↑](#footnote-ref-4)
5. *…обіцянку Тедд Дейред, кінця світу, якому передуватиме битва Раг‑нар‑Роог…* — вірування острів’ян з архіпелагу Скелігге спираються на міфи, в чомусь схожі на скандинавські. У скандинавській міфології «Рагнарьок» — то битва наприкінці світу, де світлі боги — аси й вани — битимуться із силами темряви (виживуть лише кілька богів молодшого покоління). [↑](#footnote-ref-5)
6. *…дзьоб потворного Нагльфара з Морхьоґґу, драккару, що везе армію примар і демонів Хаосу, із бортами, що збудовані з нігтів мерців…* — у скандинавській міфології: перед кінцем світу повинен припливти зроблений з нігтів мерців корабель Нагльфар із темними альвами на борту; саме тому, наприклад, у скандинавських мерців довгий час обстригали нігті — щоб не давати ворогам людства будівельного матеріалу. [↑](#footnote-ref-6)
7. *Rubor* — з лат. «почервоніння»; *calor* — «тепло, жар»; *tumor* — «припухлість»; *dolor* — «біль, страждання». (*Тут і далі прим. пер., якщо не вказано інше.*) [↑](#footnote-ref-7)
8. Датуровий — від лат. *datura* , назва рослини дурман. [↑](#footnote-ref-8)
9. *…горностаєвий хрест на червоному щиті…* — горностаєвим у геральдиці зветься один із двох традиційних різновидів зображення хутра; окремий елемент позначення «хутра» — так званий «хвостик» — виглядає як трефова масть, чия нижня доля подовжена й розділяється, розширюючись, на три кінчики. У геральдиці горностай зазвичай служить символом чистоти й влади (частий девіз для горностая як геральдичної фігури — «Краще смерть, ніж ганьба»). [↑](#footnote-ref-9)
10. *…я був засуджений на баніцію…* — у середньовічному праві: баніція (від лат. bannire — «прирікати на вигнання») — покарання, що полягало у вигнанні з земель чи країни, що оголосила її персоні; вирок позбавляв людину (частіше за все — шляхтича) гідності й честі; тому й убивство особи, засудженої до баніції, не засуджувалося. [↑](#footnote-ref-10)
11. *Бруно Беттельгейм. «The Uses of Enchantment: The Meaning and Importance of Fairy Tales»…* — класична робота американського психолога Б. Беттельгейма «Користь від чародійства: Сенс і значення казок», у якій відомі народні казки розглянуті з точки зору класичного психоаналізу. У свій час книжка мала кілька нагород, а пізніше опинилася у центрі скандалу про плагіат. [↑](#footnote-ref-11)
12. Тарантовий — чорно‑білої масті. [↑](#footnote-ref-12)
13. Крокштин (від нім. *Kragstein* — «скоба») — архітектурний елемент; кінчик опорної балки, що виступає з муру будівлі. [↑](#footnote-ref-13)
14. Морг (від нім. *Morgen* — «ранок») — середньовічна міра площі ґрунту, чий розмір пов’язаний із розміром ділянки, яку рільник може зорати конем від ранку до полудня; у польському Середньовіччі дорівнював близько 0,57 га. [↑](#footnote-ref-14)
15. *…якщо навіть на комусь кондемнація висить…* — кондемнація (від лат. condemnatio — «засудження») — можливість засудити звинуваченого заочно; відповідно, й вирок, який винесено щодо цього суб’єкта заочно. [↑](#footnote-ref-15)
16. Ребелія — повстання (*заст.*). [↑](#footnote-ref-16)
17. *…пахла смаженою цибулькою і заливайкою…* — інша назва цієї польської, чеської та білоруської страви «жур», «журек» або «кісяліця»; молочний кислий суп, в основі якого житнє борошно, залите водою і заквашене протягом одного‑двох днів (що й зветься «журом»); у суп додають ковбасу, копчене м’ясо, варене яйце. [↑](#footnote-ref-17)
18. Вухналь — спеціальний цвях, яким кріплять на копиті підкову. [↑](#footnote-ref-18)
19. Джанетом звався чистокровний кінь, на відміну від блендерки, коня мішаної масті (від англ. *blend* — «мішати»). [↑](#footnote-ref-19)
20. Модестія — скромність (*заст.*). [↑](#footnote-ref-20)
21. Гратифікація — премія, заохочення (заст.; від лат. *gratia* — «милість» і *facere* — «отримувати»). [↑](#footnote-ref-21)
22. *…раніше, ніж рицарське пасування його підтвердили патентом…* — в часи Пізнього Середньовіччя окрім ритуальної частини (обряд посвячення у рицарі, покладення меча на плече тощо) було введено надання особі, переведеній у рицарський стан, офіційного документу — патенту. Пізніше патент мав викуповувати собі, наприклад, офіцер у регулярній армії. [↑](#footnote-ref-22)
23. *…ще до того, як придворний герольд вигадав йому герб…* — герб був необхідною ознакою рицарського стану (як, наприклад, і остроги); герб створювали за чіткими геральдичними правилами, а фігури, що розміщувалися на ньому, «розповідали» про вчинки, якими рицар завдячував своєму званню. [↑](#footnote-ref-23)
24. *…пальцем за штирборт показує…* — штирбортом у мореплавстві звуть правий по ходу руху судна борт. [↑](#footnote-ref-24)
25. *…вміння писати у тебе вбили різками у храмовій інфімі…* — Інфімою (від лат. infima — «найнижчі») звалися перші курси (класи) у духовних семінаріях та академіях, на яких вивчалися початки граматики. [↑](#footnote-ref-25)
26. Злочин (*лат.*). [↑](#footnote-ref-26)
27. Клятва (на вірність) (*лат.*). [↑](#footnote-ref-27)
28. *…шляхетним, наче баклан: рибу не ковтнув, бо мав на горлі кільце…* — бакланів і справді використовували таким чином рибалки Угорщини (а також більш екзотичних країн — Китаю та Японії). [↑](#footnote-ref-28)
29. Apage — від д. — гр. «геть!»; у Середньовіччі слово входило у формулу екзорцизму. [↑](#footnote-ref-29)
30. *— Не ліпо, — повторив він, шкірячи зуби, — не ліпо лі тобі бяшеть, то скоч до підвалу по пиво…* — Любисток при розмові з донькою бортника використовує частину знаменитої для кожного освіченого поляка фразу: найстаріше з відомих польських речент, які дійшли до нас. Ця фраза із так званої «Генріковської книги» — книги цистеріанського монастиря у Генрікові, у Шльонську, серед латинського тексту. У справжньому своєму, латинізованому, вигляді фраза має такий вигляд: «Day ut ia pobrusa, a ti poziwai» (зазвичай її перекладають як «Дай, я покручу (жорна), а ти відпочивай»). Оскільки в історії української літератури подібних аналогів, здається, немає, у перекладі було вирішено використати першу фразу з тексту також цілком знакового — «Слова про Ігорів похід». [↑](#footnote-ref-30)
31. Жупа — соляна шахта; жупник, відповідно, — наглядач за такою. Солеваріння та соледобування за часів Середньовіччя та на початку Нового часу вважалися стратегічно важливим ресурсом і жорстко контролювалися державою. (І до держави, у разі проблем, народ виставляв рахунок через перебої з сіллю — досить згадати славетний Соляний бунт у Московській державі.) [↑](#footnote-ref-31)
32. Передбачення (від лат. *pre* — «перед» і *cognition* — «пізнання»). [↑](#footnote-ref-32)
33. *…чи не укрила ти на собі магічних сіглів, гексів чи амулетів…* — перераховано набір елементів, так би мовити, «вченої магії». Серед них «сігіли» (від лат. sigillum — «печатка», а це, в свою чергу, від signum — «знак») — комбінація кількох символів або геометричних фігур, що начебто мали магічну силу, — таким знаком, наприклад, є пентаграма. У свою чергу «гекс» походить від англ. hex — «причаровування, чаклунство» (а те слово пов’язано з нім. die Hexe — «відьма»). [↑](#footnote-ref-33)
34. *…я тутешній елдормен…* — у англо‑саксонському суспільстві: голова місцевих зборів членів общини, часто із судейськими функціями (походить від англ. alderman — «староста»). [↑](#footnote-ref-34)
35. *…й славетну фірмову інскрипцію…* — середньовічні клинки часто мали на собі не тільки клеймо зброяра, а й короткі висловлювання, що перегукувалися з актуальною культурою (як, наприклад, фраза «est, est, non, non», що відсилає до євангельського: «Хай буде слово ваше: Так, так; Ні, ні, — а що більше за це, те від лихого»). [↑](#footnote-ref-35)
36. *Тапісерія* — різновид настінних килимів. [↑](#footnote-ref-36)
37. *— О, ти, Імперія нещасна! Близька погибель…* — Бонгарт чудовим чином цитує рядок із відомої поеми Яна Кохановського «Відмова грецьким послам», знамениту в Речі Посполитій на початку ХVІІ століття. Сюжет цієї поеми інтерпретує один із сюжетів Троянської війни — візит Менелая й Одіссея до Трої з вимогою видати Єлену; після відмови Одіссей проголошує пророчі слова про падіння Трої через недалекозорість її мешканців. [↑](#footnote-ref-37)
38. *…акт умови про індосамент зобов’язань…* — індосамент (від лат. in — «на» і dorsum — «спина») — це передаточний напис на цінних паперах або векселях, що засвідчує перехід усіх зобов’язань по цьому документу до іншої персони. [↑](#footnote-ref-38)
39. Переклад К. Онищук. [↑](#footnote-ref-39)
40. *…за чичероне відьмаку й поету служив родич бортника…* — чичероне (від іт. Cicerone — Цицерон) звичайно звуть провідника, який супроводжує туристів і мандрівників під час огляду пам’яток культури. [↑](#footnote-ref-40)
41. Біла гарячка (*лат.*). [↑](#footnote-ref-41)
42. *Чи ви, пане відьмаче, колись чули про інститут коронного свідка…* — інститут коронного свідка (англ. crown witness) досить важливий у західному судочинстві й означає особу, винну у злочині, але таку, що в обмін на пом’якшення покарання дає свідчення, за допомогою яких можна притягнути до відповідальності інших винних. (У польській новочасній історії — саме за часів написання роману — із інститутом коронного свідка пов’язано гучний кримінальний процес проти так званого «прушківського» злочинного угруповання — одного з найбільших і найзловісніших в історії польської злочинності, із яким пов’язують, наприклад, убивство шефа польської поліції генерала Папала і міністра спорту Дембського; саме встановлення інституту «коронного свідку» дало змогу наприкінці 1990‑х років розгромити цю банду.) [↑](#footnote-ref-42)
43. За допомогою дозволеного й недозволеного (*лат.*). [↑](#footnote-ref-43)
44. Кому вигідно (з лат.), принцип судового процесу. [↑](#footnote-ref-44)
45. *…із одним моїм знайомцем. Тутешнім штайгером…* — «штайгером» (від нім. der Steiger — «гірничій майстер») звуть того, хто завідує гірничими роботами, спеціаліста з підземних робіт. [↑](#footnote-ref-45)
46. *Барбегазі* — у французькому і швейцарському фольклорі: різновид гномів із величезними ногами, подібними до лиж, які мешкають вище рівня снігів (літом впадають у сплячку, а активне життя ведуть взимку). [↑](#footnote-ref-46)
47. У заступництві, заміщенні (*лат.*). [↑](#footnote-ref-47)
48. «Щодуху» (*фр.*), назва швидкої кінської їзди. [↑](#footnote-ref-48)
49. Бахмат — у давній Польщі й Україні так звали невисоких татарських коней, швидких і витривалих. [↑](#footnote-ref-49)
50. *…відразу потрапили до святого гаю Мюрквід…* — назва лісу «Мюрквід» (від дав. — сканд. Myrkviðr, «темний ліс») трапляється у «Старшій Едді», збірці віршованих сказань скандинавів; ліс той, наприклад, згадується у зв’язку з Рагнарьоком — битвою богів. [↑](#footnote-ref-50)
51. *Фламініка* — скоріше за все, слово пов’язане із «фламінами» — жерцями у Давньому Римі, чиїм завданням було розпалювати вогонь на жертовнику бога; назву пов’язують із латинським словом «вогонь». [↑](#footnote-ref-51)
52. «Ехінопс» походить від лат. echinops — «їжак»; їжаки ж у Середньовіччі вважалися істотами демонічними, небезпечними й злими (наприклад, їм приписувалося висмоктування молока у корів, що залишаються на ніч на пасовиську, а сам їжак вважався символом диявола). [↑](#footnote-ref-52)
53. *…сигналізувало присутність листяносов та веспертилів…* — міфологічне створіння «веспертил» (від лат. vesper — «вечір») належить у народній демонології до різновиду вампірів, які живляться життєвими силами людини. [↑](#footnote-ref-53)
54. *…ви праві, мужній кавалере…* — слово «кавалер» споріднене із фр. chevalier — «вершник»; первинне гніздо значень, із цим словом пов’язаних, — рицарський стан «кавалерів» (звідси, власне, і «кавалерія»). [↑](#footnote-ref-54)
55. *…заприсягався, що вирве поетові серце…* — історія про поїдання невірною дружиною серця її коханця, вбитого її чоловіком, належить до відомих сюжетів середньовічних романів та — особливо — пісень трубадурів. Наприклад, подібна історія пов’язується зі смертю одного з відомих середньовічних трубадурів Гільома де Кабестаня, саме таким чином, начебто, вбитого графом Раймундом Русільйонським; у подальшому цей сюжет використав у «Декамероні» Джованні Бокаччо. [↑](#footnote-ref-55)
56. *…були — як воно говорилося при третогорському дворі — апанажем у коронній оправі…* — апанажем (від фр. apanage — «наділ») звалися спадкові землі, що передавалися некоронованим членам монаршої родини. [↑](#footnote-ref-56)
57. *…апанаж ковірський є законом мертвої руки…* — така форма апанажа, коли земельний наділ передається спадкоємцям аж до повного зникнення лінії наслідування; після того землі повинні бути повернені монарху. [↑](#footnote-ref-57)
58. *…васалів чи ар’єрвасалів…* — ар’єрвасал — «васал мого васала», який — у межах звичної системи васалітету — не підпорядковується сеньйору вищого порядку безпосередньо. [↑](#footnote-ref-58)
59. *…загартованих у боях — і розбоях — професіоналів, кондотьєрів…* — за часів Пізнього Середньовіччя кондотьєрами (від іт. condotta — договір про найм на військову службу) звали командирів військових загонів, які не були безпосередніми васалами своїх господарів, але наймалися до них за гроші, за строковою угодою. (Навіть сучасне «солдат» походить від пов’язаного із практикою кондотьєрства поняттям soldo, чи то плати за надання військових послуг). Порівняно із рицарями кондотьєри були кроком уперед до професійної найманої армії. [↑](#footnote-ref-59)
60. *…кинула якір у кам’яних щелепах аванпортів…* — аванпортом зазвичай зветься зовнішня частина порту, захищена від морських хвиль молами чи хвилеломами. [↑](#footnote-ref-60)
61. *У Лан Ексетері платили податок від фронтону дому…* — реальна практика у низці князівств і держав Північної Європи у Середньовіччі та в Новий час (Нідерланди, князівства Німеччини тощо). [↑](#footnote-ref-61)
62. Море вільне й відкрите (*лат.*). [↑](#footnote-ref-62)
63. Без права наслідування (*лат.*). [↑](#footnote-ref-63)
64. *…а на голові — chapeau, що пасувала до плаща… —* різновид чоловічого капелюха за часів Пізнього Середньовіччя; трохи нагадував турецьку феску. [↑](#footnote-ref-64)
65. Декоративна композиція, де використовуються елементи військового озброєння та обладунків. [↑](#footnote-ref-65)
66. Привід до війни (*лат.*). [↑](#footnote-ref-66)
67. Умови слід виконувати (*лат.*). [↑](#footnote-ref-67)
68. *…у вухах її відразу пролунав бойовий крик берсерків…* — берсерками (від дав. — сканд. berserkr — «ведмежа шкіра») у скандинавів звали вояків, які перед битвою або під час неї впадали у бойовий шал; згідно з північним віруванням, залізо не могло завдати берсеркам шкоди, тому за необхідності їх забивали камінням. [↑](#footnote-ref-68)
69. *Кенотаф* — кенотафом (від дав. — грец. κενσς — «порожній» і ταφος — «могила») звали пам’ятний знак над порожньою могилою (коли за якихось причин не було можливості поховати тіло). [↑](#footnote-ref-69)
70. *Гемдалль — то наш міфічний герой…* — скандинавська міфологія знає бога Геймдалля, охоронця богів, що стоїть на сторожі у моста Біврьост (втіленням якого є веселка) на межі Асгарду, міста богів. Коли настане Рагнарьок, саме Геймдалль має протрубити у золотий ріг і призвати вояків на останній бій. [↑](#footnote-ref-70)
71. *У наших міфах ім’я Камбі носить чародійський золотий когут…* — у скандинавській міфології також є такий півень, ім’я якого Ґуллінкамбі, чи, дослівно, «Золотий Гребінець»; його функція, якщо орієнтуватися на «Старшу Едду», — давати сигнал про небезпеку, що загрожує Асгарду. [↑](#footnote-ref-71)
72. *…статуя Модрони Фрейї…* — Фрейя у скандинавській міфології — богиня родючості, плотського кохання, але й війни; походить вона з ванів; її тваринами вважаються кабан та кішка. [↑](#footnote-ref-72)
73. *Зняти із шиї богині Брісінґамен…* — намисто Брісінґамен є предметом‑атрибутом Фрейї і в скандинавській міфології; згідно з легендами, воно було створене братами‑гномами Брісінґами, звідки й походить його назва. Втрату Брісінґамену пов’язують із діями Локі, скандинавського бога‑трікстера. [↑](#footnote-ref-73)
74. *Була вона на дереві, висіла, розіп’ята на гілках гігантського ясеню…* — у скандинавській міфології отримання містичного знання через повішення на світовому Ясені пов’язують із богом Одіном: верховним богом асів; саме він проколює себе списом і вішається на гілці Іґґдрассіля — а натомість отримує знання рун і можливість пророкувати. [↑](#footnote-ref-74)
75. *По її напружених від болю руках проскочила білка…* — згідно зі скандинавською міфологією, у гіллі Іґґдрассіля живе білка Рататоск, яка здійснює комунікацію між орлом, що живе у кроні Ясеня і змієм, що перебуває у його корінні. [↑](#footnote-ref-75)
76. З глибини (*лат.*). [↑](#footnote-ref-76)
77. Нарешті (*лат.*). [↑](#footnote-ref-77)
78. Фундамент (*лат.*). [↑](#footnote-ref-78)
79. Власною рукою (*лат.*). [↑](#footnote-ref-79)
80. Лев’яче товариство (*лат.*) — такий тип взаємин, де максимум отримує тільки одна зі сторін, а інша несе усі тяготи виконання умов. [↑](#footnote-ref-80)
81. *З перевішеного через плече бандольєра вийняв…* — бандольєрою (від ісп. bandolera — «перев’язь») зветься подовжена сумка з кишеньками по усій довжині, що носиться через плече; у Новий час використовувалася як патронташ (у грі «Відьмак» у бандольєрах Ґеральт носить відьмацькі декокти). [↑](#footnote-ref-81)
82. *Світязанки тамой живуть…* — найбільш відома світязанка, так би мовити, персоніфікована: водна німфа, русалка, яка живе у озері Світязь, героїня однойменної поеми Адама Міцкевича. [↑](#footnote-ref-82)
83. Скорочення: ПЦ — «Питання ціни» (збірка «Останнє бажання»). КС — «Край світу» (збірка «Останнє бажання»). ММ — «Межа можливого» (збірка «Меч призначення»). КЕ — «Кров ельфів». ЧП — «Час Погорди». ХВ — «Хрещення вогнем». ВЛ — «Вежа Ластівки». [↑](#footnote-ref-83)